叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000001

2. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000002

3. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000003

4. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000004

5. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000005

6. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000006

7. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000007

8. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **Table** **of** **Contents** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional **Transcriber's** **Notes** **are** **at** **the** **end** **.**
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [ruːz] .
Chapter **I** **.** **The** **Ranger's** **Ruse** **.**
章 我 . 这 护林员的 诡计 .

第一章 游侠的计谋

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['aɪlənd] .
The **Island** **.**
这 岛 .

岛屿。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
The **Meeting** **.**
这 会议 .

会议。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['ruːbi] ['rəulənd] .
Ruby **Roland** **.**
红宝石 罗兰 .

露比·罗兰。

['tʃæptər] [viː] . [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
Chapter V . The Journey .
章 V . 这 旅行 .

第五章 旅程。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['deɪndʒər] [ɔːl] [raʊnd] .
Danger All Round .
危险 全部 圆形的 .

危机四伏。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .
On the Line .
在 这 线 .

一线生机。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['liːdər] .
The Backwoods Leader .
这 偏远地区 领导者 .

荒野领袖。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
The Secret Expedition .
这 秘密 远征 .

秘密远征。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [kæmp] .
Chapter X . A Frontier Camp .
章 X . 一个 边境 营 .

第十章 边境营地

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [dis'kləuzd] .
The Secret Disclosed .
这 秘密 披露 .

秘密揭晓。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[kɑːsˈkɑːskiə] .
Kaskaskia **.**
卡斯卡斯基亚 .

卡斯卡斯基亚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fɔːrt] .
The **Fort** **.**
这 堡 .

堡垒。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] .
The **Surprise** **.**
这 惊喜 .

惊喜。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði][ælˈgɔŋkwin] ['viːnəs] .
The **Algonquin** **Venus** **.**
这 阿尔冈昆 金星 .

阿尔冈昆维纳斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['ruːbiːz] ['vɪzɪt] .
Ruby's **Visit** **.**
Ruby 的 访问 .

露比来访。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [kjʊrz] ['embəsi] .
The **Cure's** **Embassy** **.**
这 治疗方法 大使馆 .

The Cure 的大使馆。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [læst] [mæs] .
The **Last** **Mass** **.**
这 最后的 大量的 .

最后的弥撒。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [læm'puːn] .
The Lampoon .
这 讽刺 .

《讽刺杂志》。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

['mjuːtəni] .
Mutiny .
兵变 .

兵变。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['ruːbiːz] ['mɪʃ(ə)n] .
Ruby's Mission .
Ruby 的 使命 .

Ruby 的任务。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
The Council of War .
这 理事会 的 战争 .

战争委员会。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
The Discovery .
这 发现 .

发现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['semi] - ['mʌnθli] ['nɑːvəlz] ['sɪriːz] ,
Semi - Monthly Novels Series ,
半 - 月度 小说 系列 ,

半月刊小说系列

[noʊ] . - .
No . 282 .
不 . - .

第282号。

['biːdlz]
BEADLE'S
比德尔的

比德尔

[daɪm] ['nɑːvəlz]
DIME NOVELS
一角钱 小说

廉价小说

['ruːbi] ['rəulənd] , [ðə; ði] [gɜːrl] [spaɪ] .
RUBY ROLAND , THE GIRL SPY .
红宝石 罗兰 , 这 女孩 间谍 .

鲁比·罗兰，女间谍。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , 98 WILLIAM STREET , NEW YORK .
珠串 和 亚当斯 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

比德尔和亚当斯，纽约威廉街98号。

[nuː] ['ɪŋgləənd] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New England News Co . , Boston , Mass .
新的 英格兰 消息 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰新闻公司，波士顿，马萨诸塞州

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .
A TALE OF THE LONG TRAIL .
一个 故事 的 这 长的 踪迹 .

漫漫征途的故事。

[ðə; ði] [oʊld] [red] ['rɪvər] [treɪl]
THE OLD RED RIVER TRAIL
这 老的 红色的 河 踪迹

老红河步道

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['faɪərsaɪd] [gest] ” ['sɪriːz]
In the next issue of the “ Household and Fireside Guest ” series
在 这 下一个 问题 的 这 “ 家庭 和 炉边 客人 ” 系列

在下一期“家庭与炉边宾客”系列中

['biːdlz] [daɪm] ['nɑːvəlz] , [noʊ] . -
Beadle's Dime Novels , No . 283
比德尔的 一角硬币 小说 , 不 . -

比德尔的廉价小说，第283期

['redi] ['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] [θriː] ,
Ready Tuesday , June 3 ,
准备好 周二 , 六月 3 ,

6月3日星期二准备就绪。

['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [pleɪnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl]
lovers of the Romance of the Wilderness and Plains have a story that will
恋人 的 这 浪漫 的 这 荒野 和 平原 有 一个 故事 那 将要
[ɪn'lɪst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] ,
enlist their attention to an unusual degree ,
入伍 他们的 注意力 到 一个 异常 程度 ,

喜爱荒野与平原浪漫故事的读者们，将会被这个故事深深吸引。

[vɪz] . :
viz **.** **:**
即 . :

即:

[ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] ;
THE **LONE** **CHIEF** **;**
这 孤独 首席 ;

孤胆英雄;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [t'ræpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .
The **Trappers** **of** **the** **Saskatchewan** **.**
这 捕兽人 的 这 萨斯喀彻温省 .

萨斯喀彻温省的捕兽者。

[baɪ]['dʒoʊz] .
BY **JOS** **.**
经过 乔斯 .

作者:JOS

[iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] .
E **.** **BADGER** **,** **JR** **.**
E . 獾 , JR .

E. BADGER, JR.

[ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] [ɪz][ðə; ði]['noʊtɪd] ['oməhɔ] “ ['blækbɜːrd] ,
The **Lone** **Chief** **is** **the** **noted** **Omaha** **“** **Blackbird** **,**
这 孤独 首席 是 这 著名的 奥马哈 ” 黑鸟 ,

孤胆酋长是著名的奥马哈“黑鸟”,

” [huː] [teɪks] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [sə'skætʃəwən] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt]
” **who** **takes** **the** **long** **trail** **to** **the** **far** **Saskatchewan** **in** **pursuit** **of** **an** **object**
” WHO 需要 这 长的 踪迹 到 这 远的 萨斯喀彻温省 在 追逐 的 一个 目的
[wɪtʃ] [sə'steinz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['traɪəl] ,
which **sustains** **him** **in** **hours** **of** **awful** **trial** **,**
哪个 维持 他 在 小时 的 可怕 审判 ,

“他跋涉漫长的旅程,前往遥远的萨斯喀彻温省,追寻一件能支撑他度过数小时可怕考验的物品。”

[ænd; ənd] [ə'weɪkənz] ['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and **awakens** **our** **warmest** **admiration** **.**
和 觉醒 我们的 最温暖 钦佩 .

并唤起我们最由衷的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frendz] — [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [t'ræpəz] — [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
His **unexpected** **friends** **—** **a** **band** **of** **trappers** **—** **become** **involved** **with** **him** **in**
他的 意外 朋友们 — 一个 乐队 的 捕兽人 — 变得 涉及 和 他 在
[ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
the **meshes** **of** **a** **conflict** **with** **the** **fierce** **Crees** **of** **the** **Plains** **.**
这 网格 的 一个 冲突 和 这 凶猛的 克里斯 的 这 平原 .

他意想不到的朋友——一群猎人——与他一起卷入了与凶猛的平原克里人的冲突之中。

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] , [ben] ['dʌŋkən] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] [nɪk] ['wɪfəl] , [ɪz][ə; eɪ]
The **old** **trapper** **,** **Ben** **Duncan** **,** **a** **second** **edition** **of** **Old** **Nick** **Whiffles** **,** **is** **a**
这 老的 捕兽人 , 本 邓肯 , 一个 第二 版 的 老的 缺口 噗噗声 , 是 一个
['splendɪd] ['kærəktər] ,
splendid **character** **,**
灿烂 特点 ,

老猎人本·邓肯(Ben Duncan),也就是老尼克·惠夫尔斯(Old Nick Whiffles)的翻版,是一个非常棒的人物。

['i:kwəli] ['hændi] [ɪn] ['skrɪmɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ][jɑ:rn] .

equally	**handy**	**in**	**scrimmage**	**,**	**on**	**the**	**trail**	**,**	**in**	**the**	**camp**	**,**	**or**	**at**	**a**	**yarn**	**.**
同样地	便利	在	对抗赛	,	在	这	踪迹	,	在	这	营	,	或者	在	一个	纱	.

无论是在对抗赛、徒步旅行、露营还是闲聊中，都同样方便实用。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɑ:t]['les(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['tʃi:fs]

That	**there**	**are**	**women**	**in**	**the**	**case**	**does**	**not**	**lessen**	**the**	**interest**	**taken**	**in**	**the**	**Chief's**
那	那里	是	女性	在	这	案件	做	不是	减少	这	兴趣	已采取	在	这	酋长的

[ə'ferz] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][oʊld] ['dʌŋkənz] ['pɑ:rti] ,

affairs	**by**	**the**	**two**	**younger**	**members**	**of**	**Old**	**Duncan's**	**party**	**,**
事务	经过	这	二	年轻	成员	的	老的	邓肯的	派对	,

虽然案件中有女性涉案，但这丝毫没有减弱老邓肯队伍中两位年轻成员对酋长事务的关注。

[hu:] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒən] , [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevər] [rʌnz] [smu:ð]

who	**,**	**even**	**in**	**that**	**remote**	**region**	**,**	**find**	**that**	**the**	**course**	**of**	**true**	**love**	**never**	**runs**	**smooth**
WHO	,	甚至	在	那	偏僻的	地区	,	寻找	那	这	课程	的	真的	爱	绝不	跑步	光滑的

.

:

.

即使在偏远地区，他们也发现真爱之路并非一帆风顺。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['bju:tɪf(ə)l] [kri:] [gɜ:rl][ɪz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [tu:; tə]

A	**strangely**	**beautiful**	**Cree**	**girl**	**is**	**drawn**	**into**	**the**	**foreground**	**of**	**the**	**story**	**to**
一个	奇怪的	美丽的	克里族	女孩	是	绘制	进入	这	前景	的	这	故事	到

[bɪ'kʌm] [ɪts] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [els] !

become	**its**	**heroine**	**and**	**—**	**something**	**else**	**!**
变得	它是	女英雄	和	—	某物	别的	!

一位有着奇异美貌的克里族女孩被推到了故事的前台，成为了故事的女主角，而且——还有其他一些事情！

☞ ['bi:dlz] [daɪm] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['nu:zdi:lər] ;

☞ **Beadle's** **Dime** **Novels** **are** **always** **kept** **in** **print** **and** **for** **sale** **by** **all** **newsdealers** **;**

☞ 比德尔的 一角硬币 小说 是 总是 保留 在 打印 和 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ;

☞ 比德尔的廉价小说在所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] [i:tʃ] —

or	**are**	**sent**	**,**	**post**	**-**	**paid**	**,**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**—**	**Ten**	**Cents**	**each**	**—**
或者	是	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何	地址	在	收据	的	价格	—	十	分	每个	—

[baɪ]

by

经过

或以邮资已付的方式寄送到任何地址，每件售价十美分。

['bi:dl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,

BEADLE	**AND**	**ADAMS**	**,**	**Publishers**	**,**
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

98	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	威廉	街道	,	新的	约克	.

纽约威廉街98号。

['ru:bi] ['rəuləɴd] ,

RUBY	**ROLAND**	**,**
红宝石	罗兰	,

鲁比·罗兰

[ðə; ði] [gɜ:rl] [spaɪ] ;

THE	**GIRL**	**SPY**	**;**
这	女孩	间谍	;

女间谍；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['saɪmən] [kɛntənz] ['proʊtəʒeɪ] .
SIMON KENTON'S PROTEGE .
西蒙 肯顿的 门徒 .

西蒙·肯顿的门徒。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] ,
BY FREDERICK WHITTAKER ,
经过 弗雷德里克 惠特克 ,

作者：弗雷德里克·惠特克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mʌstæŋ] - ['hʌntərz] , ”
Author of “ Mustang - Hunters , ”
作者 的 “ 野马 - 猎人 , ”

《野马猎人》的作者

“ [waɪt] ['wɪzərd] , ”
“ White Wizard , ”
“ 白色的 巫师 , ”

“白巫师”，

“ ['dʒægwɑːr] [kwiːn] , ”
“ Jaguar Queen , ”
“ 捷豹 女王 , ”

“美洲豹女王”

“ [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Boone , the Hunter , ” etc .
“ 布恩 , 这 猎人 , ” ETC .

《猎人布恩》等等。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

([noʊ] . - .)
(No . 282 .)
(不 . - .)

（第282号）

['ruːbi] ['rəulənd] ,
RUBY ROLAND ,
红宝石 罗兰 ,

鲁比·罗兰

[ðə; ði] [gɜːrl] [spaɪ] .
THE GIRL SPY .
这 女孩 间谍 .

女间谍。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [ruːz] .
THE RANGER'S RUSE .
这 护林员的 诡计 .

游侠的计谋。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələr] [jʌŋ] ['feloʊ] , [drest] [ɪn] ['hʌntər] [gɑːrb] ,
A tall , muscular young fellow , dressed in hunter garb ,
一个 高的 , 肌肉发达的 年轻的 同伴 , 穿着 在 猎人 外衣 ,

一个身材高大、肌肉发达的年轻小伙子，身穿猎人服装，

[keɪm] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər] ,
came silently out of the woods from the north side of the Kentucky river ,
来了 默默 出去 的 这 树林 从 这 北 边 的 这 肯塔基州 河 ,

他悄无声息地从肯塔基河北岸的树林里走了出来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [biːtʃ] [triː] ,
about a hundred years ago , and pausing by the bole of a gigantic beech tree ,
关于 一个 百 年 前 , 和 暂停 经过 这 树干 的 一个 巨大 山毛榉 树 ,

大约一百年前，在一棵巨大的山毛榉树干旁，他们停了下来。

[skænd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
scanned the opposite shore with keen , silent attention .
扫描 这 对面的 支撑 和 敏锐的 , 沉默的 注意力 .

他目光敏锐而沉默地扫视着对岸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv] ['rezəluːt] ['fɪrləs] ['devəltri] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ,
There was a peculiar air of resolute fearless deviltry in the face of the young hunter ,
那里 曾是 一个 奇特 空气 的 坚决 无畏 魔鬼行径 在 这 脸 的 这 年轻的 猎人 ,

这位年轻猎人的脸上带着一种奇特的、坚定而无畏的狡黠气质。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] , ['roʊvɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [blæk] [aɪz] ,
coupled with the piercing , roving glances of his intensely black eyes ,
耦合 和 这 冲孔 , 漫游 眼神 的 他的 强烈地 黑色的 眼睛 ,

再加上他那双漆黑眼睛里锐利而游移的目光，

[ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['hʌntər] [ænd; ənd] [skaʊt] .

that	showed	he	was	no	novice	to	the	trade	of	hunter	and	scout	.
那	显示	他	曾是	不	新手	到	这	贸易	的	猎人	和	侦察	.

这表明他并非猎人和侦察兵的新手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd] ['deləwɛə] ,

He	was	in	the	midst	of	the	hunting	-	grounds	of	Shawnee	and	Delaware	,
他	曾是	在	这	中间	的	这	打猎	-	理由	的	肖尼	和	特拉华州	,

他当时正处于肖尼族和特拉华族的狩猎区中心地带。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ðen] ['ɪnfənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['bunzˌbɜroʊ] ;

miles	away	from	the	then	infant	settlement	of	Boonesborough	;
英里	离开	从	这	然后	婴儿	沉降	的	布恩斯伯勒	;

距离当时刚刚建立的布恩斯伯勒定居点数英里远;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [naɪf] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	he	was	all	alone	with	his	rifle	and	knife	,	to	take	care	of
和	他	曾是	全部	独自的	和	他的	步枪	和	刀	,	到	拿	关心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他孤身一人，只有步枪和刀，要保护自己。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌndəntli] [ɪ'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

The	look	of	his	face	abundantly	evinced	that	he	felt	quite	equal	to	the	task	,
这	看	的	他的	脸	大量	表现出	那	他	毛毡	相当	平等的	到	这	任务	,

他脸上的表情充分表明，他觉得自己完全能够胜任这项任务。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ə'kwaɪrd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['weɪdɪŋ] ['boʊldli]['ɪntuː]

and	only	the	acquired	caution	of	his	craft	kept	him	from	wading	boldly	into
和	仅有的	这	获得	警告	的	他的	工艺	保留	他	从	涉水	大胆地	进入

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][wʌns] .

the	river	at	once	.
这	河	在	一次	.

只有他日后习得的谨慎才使他没有立刻大胆地涉水进入河中。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndiən] -

But	as	it	was	,	he	had	learned	the	lesson	of	the	successful	Indian	-
但	作为	它	曾是	,	他	有	学习	这	课	的	这	成功的	印度	-

['sleiə] [baɪ][hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] .

slayer	by	hard	experience	.
杀手	经过	难的	经验	.

但事实上，他已经通过惨痛的经历吸取了成功击败印第安人的教训。

['ðerfɔːr] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] ['skruːtəni] [ðæt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]

Therefore	,	now	,	it	was	with	a	long	,	deep	scrutiny	that	he	scanned	the
所以	,	现在	,	它	曾是	和	一个	长的	,	深的	审查	那	他	扫描	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋks] ,

opposite	banks	,
对面的	银行	,

因此，他现在用长时间、深入的目光扫视着对岸。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst]['oʊpən] [piːs] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['trævˌ(ə)l] .

across	the	first	open	piece	of	landscape	he	had	come	on	in	a	day's	travel	.
穿过	这	第一的	打开	片	的	景观	他	有	来	在	在	一个	天	旅行	.

穿过他一天旅途中遇到的第一片开阔地带。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊt][ʌv; əv]

On	the	opposite	bank	all	was	still	as	death	,	save	for	the	occasional	note	of
在	这	对面的	银行	全部	曾是	仍然	作为	死亡	,	节省	为了	这	偶然	笔记	的

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

对岸一片死寂，只有偶尔传来鸟鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ɔːl]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kænəpi] [ʌv; əv]

It	was	late	in	May	and	the	forest	was	all	blinded	with	its	canopy	of
它	曾是	晚的	在	可能	和	这	森林	曾是	全部	失明	和	它是	树冠	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

时值五月下旬，森林被茂密的树叶遮蔽了视线。

[waɪl] [geɪm] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəts] .

while	game	was	distant	and	hiding	in	the	coverts	.
尽管	游戏	曾是	遥远	和	隐藏	在	这	隐蔽人员	.

猎物在远处，躲藏在灌木丛中。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [lʊkt] , [ə; eɪ] [blæk] ['skwɜːrəl] , ['ʃaɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][kaɪnd] ,

As	the	young	hunter	looked	,	a	black	squirrel	,	shyest	of	all	its	kind	,
作为	这	年轻的	猎人	看起来	,	一个	黑色的	松鼠	,	最害羞的	的	全部	它是	种类	,

年轻的猎人望去，只见一只黑松鼠，是同类中最害羞的一只。

[ræn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [-]

ran	out	on	a	limb	of	a	tree	on	the	other	side	of	[	10	]
跑	出去	在	一个	肢	的	一个	树	在	这	其他	边	的	[	-	]

跑到另一边的树枝上[10]

[ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [stʊd] , [hwiskɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'bʌv]

the	river	,	and	stood	,	whisking	its	tail	and	chattering	,	before	his	eyes	,	above
这	河	,	和	站立	,	搅拌	它是	尾巴	和	喋喋不休	,	前	他的	眼睛	,	多于

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

河水边，一只小猪站在那里，尾巴甩来甩去，叽叽喳喳地叫着，就在他眼前，在溪流之上。

“ ['wɔl] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['boʊldli] [aʊt] ,

“	Wal	,	”	muttered	the	young	man	,	as	he	stepped	boldly	out	,
“	沃尔	,	”	低声说道	这	年轻的	男人	,	作为	他	步	大胆地	出去	,

“沃尔，”年轻人低声说道，然后大胆地走了出去。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] - [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [skɪrd] [ɑːn] [wen] [jʊə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [maɪ]

“	thar	kurn't	be	much	to	be	skeered	on	when	you're	thar	,	my
“	那里	-	是	很多	到	是	惊恐	在	什么时候	你是	那里	,	我的

['lɪt(ə)l] ['kʌs] .

little	kuss	.
小的	库斯	.

“当你身处那里时，没什么好害怕的，我的小宝贝。”

[goʊ] [ə'hed] , ['saɪmən] .

Go	ahead	,	Simon	.
去	前方	,	西蒙	.

请继续，西蒙。

" [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [əˈduː][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [diːp] , [braʊn] , [ænd; ənd] [ber] , [fɔːr; fər]

"	Without	further	ado	he	descended	the	bank	,	deep	,	brown	,	and	bare	,	for
"	没有	更远	阿多	他	下降	这	银行	,	深的	,	棕色的	,	和	裸	,	为了

[sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] ,

some	sixty	feet	,
一些	六十	脚	,

“他二话不说，沿着深邃、棕色、光秃秃的河岸走了大约六十英尺。”

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['kwɪkli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] .

and	then	ran	quickly	across	a	bed	of	sand	into	the	shallow	stream	.
和	然后	跑	迅速地	穿过	一个	床	的	沙	进入	这	浅的	溪流	.

然后迅速跑过一片沙地，进入浅溪中。

[ðə; ði] [kənˈtʌki] ['rɪvər] , [ɪn] ['wɪntər] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [striːm] ,

The	Kentucky	river	,	in	winter	a	broad	and	powerful	stream	,
这	肯塔基州	河	,	在	冬天	一个	广阔	和	强大的	溪流	,

肯塔基河，在冬季是一条宽阔而湍急的河流。

[hæd; həd] ['dwindld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvjələt][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

had	dwindled	under	the	summer	heats	to	a	rivulet	not	more	than	two
有	减少	在下面	这	夏天	加热	到	一个	溪流	不是	更多的	比	二

['hʌndrəd] [fiːt] [əˈkrɔːs] ,

hundred	feet	across	,
百	脚	穿过	,

在夏日的酷热下，河水已经干涸成一条宽度不足两百英尺的小溪。

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sændi] ['rɑːki] [bed] [wɔːld] [ɪn][baɪ] [haɪ] [bæŋks] .

running	over	a	sandy	rocky	bed	walled	in	by	high	banks	.
跑步	超过	一个	沙	岩石	床	有围墙的	在	经过	高的	银行	.

在被高堤环绕的沙质岩石河床上奔流而下。

['ɪntuː] [ðɪs] [striːm] [weidid] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Into	this	stream	waded	the	hunter	,
进入	这	溪流	涉水	这	猎人	,

猎人涉水进入了这条溪流，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts][ɪn]

and	soon	found	himself	midway	between	the	banks	and	up	to	his	armpits	in
和	很快	成立	他自己	中途	之间	这	银行	和	向上	到	他的	腋窝	在

['wɔːtər] .

water	.
水	.

很快，他发现自己身处两岸之间，水深及腋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪft] [ʌp]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['paʊdər] - [hɔːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	obliged	to	lift	up	rifle	and	powder	-	horn	over	his	head	as	he
他	曾是	有义务	到	举起	向上	步枪	和	粉末	-	喇叭	超过	他的	头	作为	他

[weidid] [əˈlɔːŋ] ,

waded	along	,
涉水	沿着	,

他不得不一边涉水而行，一边将步枪和火药罐举过头顶。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [breɪs] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

and	every	now	and	then	he	would	stop	to	brace	himself	against	the	current	,
和	每一个	现在	和	然后	他	会	停止	到	支撑	他自己	反对	这	当前的	,

他时不时会停下来，以抵御水流的冲击。

[ænd; ənd] [glæns] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	glance	anxiously	up	and	down	either	side	of	the	river	,
和	瞥一眼	焦虑地	向上	和	向下	任何一个	边	的	这	河	,

他焦急地上下张望着河两岸，

[æz; əz] [ɪf] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈenəmi] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ədˈvæntɪdʒ]

as	if	anticipating	the	presence	of	enemies	,	ready	to	take	him	at	advantage
作为	如果	预期	这	在场	的	敌人	,	准备好	到	拿	他	在	优势

.

:

.

仿佛预料到敌人会来，准备趁机攻击他。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈwɔːtər][bɪˈgæn][tuː; tə][sɪŋk] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd]

At	last	the	water	began	to	sink	below	his	arms	;	and	slowly	he	emerged
在	最后的	这	水	开始	到	下沉	以下	他的	武器	;	和	缓慢地	他	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

最后，水开始没过他的手臂；他慢慢地从河里浮了出来。

[stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæloʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

strode	through	the	shallows	,	and	stood	on	the	opposite	shore	.
大步走	通过	这	浅滩	,	和	站立	在	这	对面的	支撑	.

大步穿过浅滩，站在对岸。

“ [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈpoʊkər] !

“	By	the	holy	poker	!
“	经过	这	圣	扑克	!

“以神圣的扑克牌起誓！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk] ,

”	he	muttered	,	as	he	climbed	the	further	bank	,
”	他	低声说道	,	作为	他	攀登	这	更远	银行	,

他一边爬上对岸，一边低声嘟囔着。

“ [ðæt] [ɑːrz][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] [fɜːr][tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌs] [ɪn] .

“	that	ar's	a	bad	scrape	fur	to	ketch	a	kuss	in	.
“	那	ar 的	一个	坏的	刮	毛皮	到	双体帆船	一个	库斯	在	.

“那可真是个糟糕的擦伤，让人难以招架。”

[juːd] [best] [gɪt][tuː; tə] [ˈkʌvər] [raɪt] [ˈsmɑːrtli] , [ˈsaɪmən] , [ˌiːˈɛf]

You'd	best	git	to	cover	right	smartly	,	Simon	,	ef
你会	最好的	git	到	覆盖	正确的	聪明地	,	西蒙	,	ef

西蒙，你最好赶紧想办法把事情处理好，ef

[jʊə(r)] [ðə; ði][spaɪ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz] .

you're	the	spy	you	used	to	was	.
你是	这	间谍	你	用过的	到	曾是	.

你还是以前的那个间谍。

[gɪt] !

Git	!
git	!

Git!

” [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

”	And	,	as	he	spoke	,	he	hurried	up	the	bank	into	the	woods	,
”	和	,	作为	他	辐	,	他	慌忙	向上	这	银行	进入	这	树林	,

“说着说着，他便匆匆沿着河岸钻进了树林。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ] [triː] , [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] .

and	threw	himself	down	under	a	tree	,	completely	hidden	from	sight	.
和	扔	他自己	向下	在下面	一个	树	,	完全地	隐	从	视线	.

他纵身跃下，躲到一棵树下，完全隐蔽起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [saʊndz] .

With	the	hunter's	instinct	,	he	lay	still	as	death	,	listening	intently	for	sounds	.
和	这	猎人的	本能	,	他	躺	仍然	作为	死亡	,	聆听	专注地	为了	声音	.

他像猎人一样本能地躺着，一动不动，全神贯注地倾听着周围的声音。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [θɪŋz]

The	presence	of	the	squirrel	had	assured	him	of	the	quiet	of	things
这	在场	的	这	松鼠	有	保证	他	的	这	安静的	的	事物

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

松鼠的出现让他确信之前的一切都很平静。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [wer] [hiː; hi][dɪd] .

or	he	would	not	have	ventured	where	he	did	.
或者	他	会	不是	有	冒险	在哪里	他	做过	.

否则他不会冒险去到他去的地方。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðə; ði] ['hʌntər] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

the	hunter	knew	too	well	that	a	very	few	minutes	were	able	to	change	the
这	猎人	知道	也	出色地	那	一个	非常	很少	分钟	是	有能力的	到	改变	这

[hoʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

whole	current	of	events	around	him	,
所有的	当前的	的	活动	大约	他	,

猎人非常清楚，短短几分钟就足以改变周围一切的走向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndiən] [maɪt] ['rendər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	that	the	chance	passing	of	a	single	Indian	might	render	his	own	situation
和	那	这	机会	通过	的	一个	单身的	印度	可能	使成为	他的	自己的	情况

['veri] ['perələs] .

very	perilous	.
非常	危险的	.

一个印第安人的偶然死亡可能会使他自己的处境变得非常危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn]

It	was	therefore	with	the	keenest	attention	that	he	looked	and	listened	in
它	曾是	所以	和	这	最热衷	注意力	那	他	看起来	和	听着	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [raʊnd] ,

the	woods	all	round	,
这	树林	全部	圆形的	,

因此，他全神贯注地环顾四周的树林，仔细观察、倾听。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] .

before	going	further	.
前	去	更远	.

在继续之前。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [paɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [bɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

Presently	came	the	sweet	pipe	of	a	red	-	bird	from	a	tree	not	far	off	,
目前	来了	这	甜的	管道	的	一个	红色的	-	鸟	从	一个	树	不是	远的	离开	,

这时，不远处树上传来一只红雀甜美的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ['mʌtəd] : [-]

and	the	hunter	muttered	:	[	11	]
和	这	猎人	低声说道	:	[	-	]

猎人喃喃自语道：[11]

“ [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
“ All right on that side .
“ 全部 正确的 在 那 边 .

“那边一切正常。”

” [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [noʊt] , [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈweri] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .
” He knew the note , as belonging to one of the most wary of birds .
” 他 知道 这 笔记 , 作为 属于 到 一 的 这 最多 警惕 的 鸟类 .

他认出了这张纸条，因为它属于最谨慎的鸟类之一。

[ðen] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [bɜːrdz] [tʃɜːpt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
Then several other birds chirped at intervals ,
然后 一些 其他 鸟类 啁啾 在 间隔 ,

随后，又有几只鸟不时地鸣叫起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪni] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈskwirəlz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and he heard the tiny chatter of squirrels all round him .
和 他 听到 这 微小的 喋喋不休 的 松鼠 全部 圆形的 他 .

他听到周围传来松鼠细小的吱吱声。

“ [ˈsaɪmən] , [juː; jʊ] [bleɪmd] [ˈɔːrnəri] [ˈkʌs] , [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [kɪn] [gɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [dɪˈlɪbərətli]
“ Simon , you blamed ornary kuss , I reckon you kin git , ” said the hunter deliberately
“ 西蒙 , 你 被指责 奥纳里 库斯 , 我 估计 你 亲属 git , ” 说 这 猎人 故意地
,
,
,

“西蒙，你怪罪了奥纳里·库斯，我想你肯定能搞定，”猎人故意说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he rose to his feet .
和 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] ,
Hardly had he done so , when he sunk down again as if shot ,
几乎 有 他 完毕 所以 , 什么时候 他 沉没 向下 再次 作为 如果 射击 ,

他刚一这么做，就如同中弹一般再次倒了下去。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [laʊd] [snæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [stɪk] [ˈsaʊndɪd] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ,
for the loud snap of a dry stick sounded plainly in the air ,
为了 这 大声 折断 的 一个 干燥 戳 听起来 显然 在 这 空气 ,

一根干树枝断裂的清脆声响清晰地传遍了整个空间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
and it came from the further bank of the river .
和 它 来了 从 这 更远 银行 的 这 河 .

它来自河的另一岸。

“ , [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊli] [ˈpoʊkər] !
“ Follered , by the holy poker !
“ 跟随 , 经过 这 圣 扑克 !

“被神圣的扑克牌迷惑了！”

” [hiː; hi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
” he ejaculated , in a low tone .
” 他 射精 , 在 一个 低的 语气 .

他低声射了出来。

“ [naʊ] , [huː] [ðə; ðɪ] [oʊld] [skrætʃ] [kɪn] [ðæt] [biː; bi] ?
“ Now , who the Old Scratch kin that be ?
“ 现在 , WHO 这 老的 划痕 亲属 那 是 ?

“那么，那位老斯克拉奇的亲戚是谁呢？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ,

"	As	he	spoke	he	threw	himself	down	behind	the	tree	,	and	,
"	作为	他	辐	他	扔	他自己	向下	在后面	这	树	,	和	,

“他一边说着，一边向树后倒去，然后……”

['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left]

bringing	all	his	intelligence	to	bear	on	the	north	bank	,	which	he	had	just	left
带来	全部	他的	智力	到	熊	在	这	北	银行	,	哪个	他	有	只是	左边

,

,

,

他将所有智慧都运用到他刚刚离开的北岸。

[ə'weitid] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

awaited	the	advance	of	the	stranger	.
等待中	这	进步	的	这	陌生人	.

等待着陌生人的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [naʊ] .

There	was	no	more	noise	now	.
那里	曾是	不	更多的	噪音	现在	.

现在周围一片寂静。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	other	,	whoever	he	was	,	had	evidently	been	startled	by	his	own
这	其他	,	谁	他	曾是	,	有	显然	到过	惊慌	经过	他的	自己的

['kerləsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

另一个人，不管他是谁，显然是被自己的粗心大意吓了一跳。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [stɪk] ,

Apart	from	the	snapping	of	that	single	stick	,
除	从	这	啪啪	的	那	单身的	戳	,

除了那根木棍折断之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] .

there	was	no	further	sign	of	human	presence	on	the	north	bank	.
那里	曾是	不	更远	符号	的	人类	在场	在	这	北	银行	.

北岸没有发现其他人类活动的迹象。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['iːgərli] , [bʌt; bət] [sɔː]

The	man	on	the	south	bank	lay	there	watching	silently	and	eagerly	,	but	saw
这	男人	在	这	南	银行	躺	那里	观看	默默	和	急切地	,	但	锯

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

南岸上的那个人躺在那里，默默地、热切地看着，但什么也没看到。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [kept] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	usual	noises	of	the	woods	kept	on	around	him	,
这	通常	噪音	的	这	树林	保留	在	大约	他	,

周围树林里惯常的各种声响依旧不断。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['skwirəlz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	he	could	see	squirrels	moving	on	the	other	side	of	the	river	.
和	他	可以	看	松鼠	移动	在	这	其他	边	的	这	河	.

他能看到河对岸有松鼠在活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [speɪs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	was	a	small	deserted	space	on	either	side	of	him	,
那里	曾是	一个	小的	荒凉的	空间	在	任何一个	边	的	他	,

他两侧各有一小块空地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [bredθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	a	patch	of	the	same	breadth	on	the	opposite	side	that	showed	him	that
和	一个	修补	的	这	相同的	宽度	在	这	对面的	边	那	显示	他	那

[ðə; ðɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] ,

the	wild	animals	were	shy	of	human	creatures	,
这	荒野	动物	是	害羞的	的	人类	生物	,

对面同样宽度的一块区域表明，野生动物对人类很害羞。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][loʊ'kæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	revealed	to	him	the	locality	of	his	enemy	.
和	揭晓	到	他	这	地点	的	他的	敌人	.

并向他透露了敌人的所在地。

[ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɔːl][wɜːr; wər] [stɪl] , [ænd; ənd] ,

In	those	two	places	all	were	still	,	and	,
在	那些	二	地方	全部	是	仍然	,	和	,

那两个地方一片寂静，

[æz; əz] [ʌn'erɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['hʌntər] ,

as	unerringly	as	if	he	had	seen	the	strange	hunter	,
作为	准确无误地	作为	如果	他	有	已见	这	奇怪的	猎人	,

他看得清清楚楚，仿佛真的见过那个奇怪的猎人一样。

['saɪmən] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l] [triː] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪm'self]

Simon	guessed	that	the	latter	had	come	to	the	identical	tree	by	which	himself
西蒙	猜对了	那	这	后者	有	来	到	这	完全相同的	树	经过	哪个	他自己

[hæd; həd][fɜːrst] [skænd] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

had	first	scanned	the	river	.
有	第一的	扫描	这	河	.

西蒙猜测，后者来到的正是他自己最初眺望河流时所经过的那棵树下。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['hoʊli]['poʊkər] , [ˌiː'ɛf] [ðæts] [soʊ] , [ðə; ðɪ] ['kʌs] [kɪn] [siː] [maɪ] [treɪl] , ” [hiː; hi]

“	And	by	the	holy	poker	,	ef	that's	so	,	the	kuss	kin	see	my	trail	,	”	he
“	和	经过	这	圣	扑克	,	ef	那就是	所以	,	这	库斯	亲属	看	我的	踪迹	,	”	他

['grʌmbld] ,

grumbled	,
咕哝	,

“以神圣的扑克牌发誓，如果真是这样，那该死的家伙肯定会看到我的踪迹，”他咕哝道。

[hæf] [ə'laʊd] .

half	aloud	.
一半	大声	.

半声。

“ ['saɪmən] , ['saɪmən] , [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɜːr] ['liːvɪn] - [ðem; ðəm] [hʌf] - [træks]

“	Simon	,	Simon	,	you	orter	be	ashamed	of	yourself	fur	leavin	'	them	huff	-	tracks
“	西蒙	,	西蒙	,	你	或	是	羞愧	的	你自己	毛皮	离开	-	他们	哼	-	轨道

[ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] ,

in	the	mud	,
在	这	泥	,

“西蒙，西蒙，你应该为自己在泥地里留下那些呼哧呼哧的车辙而感到羞耻。”

[wen] [jiː; jɪ] ['maʊt] - [ə; eɪ] - [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] .

when	ye	mout	'	a	'	jumped	from	stone	to	stone	.
什么时候	是的	嘴	-	一个	-	跳了起来	从	石头	到	石头	.

当你的嘴“a”从一块石头跳到另一块石头时。

” ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['grʌmbld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [biːtʃ] [triː] ,

”	Even	while	he	grumbled	,	his	eyes	were	fixed	on	the	great	beech	tree	,
”	甚至	尽管	他	咕哝	,	他的	眼睛	是	固定的	在	这	伟大的	山毛榉	树	,

即使他嘴里嘟囔着，眼睛也一直盯着那棵巨大的山毛榉树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [kən'tʌki] ['raɪf(ə)l][hiː; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑːn][ɪts] [boʊl] ,

and	the	heavy	Kentucky	rifle	he	carried	was	trained	on	its	bole	,
和	这	重的	肯塔基州	步枪	他	携带	曾是	受过训练	在	它是	树干	,

他携带的那支沉重的肯塔基步枪正对着它的树干。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][hiː; hi] [gest]

while	he	watched	with	intense	gaze	for	a	motion	of	the	foe	he	guessed
尽管	他	观看	和	激烈的	目光	为了	一个	运动	的	这	敌人	他	猜对了

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

他目光如炬地注视着前方，等待着他猜测存在的敌人的动静。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][eɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Suddenly	he	shifted	his	gaze	and	aim	to	a	point	on	one	side	of	the	tree	,
突然	他	转移	他的	目光	和	目的	到	一个	观点	在	一	边	的	这	树	,

他突然将目光和目标转向树的一侧，

[ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] . [-]

and	fired	at	something	moving	there	.	[	12	]
和	被解雇	在	某物	移动	那里	.	[	-	]

并向那里移动的物体开火。[12]

['liːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

Leaping	to	one	side	out	of	the	smoke	,
跳跃	到	一	边	出去	的	这	抽烟	,

纵身跃出烟雾，向一侧逃出，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'held] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv][bɑːrk][flaɪ] [wer] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [strʌk] ,

he	distinctly	beheld	the	splinters	of	bark	fly	where	his	bullet	struck	,
他	明显地	观看	这	碎片	的	吠	飞	在哪里	他的	子弹	击	,

他清楚地看到子弹击中的地方，树皮碎片飞溅而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][felt][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [wɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ðæt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	next	moment	felt	the	stinging	whiz	of	a	bullet	,	that	grazed	his	own
和	这	下一个	片刻	毛毡	这	刺痛	呼啸	的	一个	子弹	,	那	放牧	他的	自己的

[saɪd] ,

side	,
边	,

下一刻，他感到一颗子弹呼啸而过，擦过他的侧腹，一阵刺痛袭来。

[æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

as	an	answering	puff	of	white	smoke	came	from	the	other	side	of	the	tree
作为	一个	回答	噗	的	白色的	抽烟	来了	从	这	其他	边	的	这	树

,

,
,

与此同时，树的另一侧也冒出一股白烟。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

followed	by	the	sharp	crack	of	a	rifle	.
随后	经过	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	.

随后传来一声清脆的步枪枪响。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	bullet	stung	him	sharply	,	and	he	dropped	to	the	earth	,
这	子弹	被蜇了	他	尖锐地	,	和	他	掉落	到	这	地球	,

子弹猛地击中了他，他应声倒地。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

catching	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**vanishing**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
捕捉	一个	一瞥	的	这	消失	数字	的	一个	男人	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

瞥见河对岸一个男人的身影渐渐消失，

['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

flitting	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**.**
飞掠	从	树	到	树	.

在树间飞来飞去。

“ [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ['kʌs] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , ” ['mʌtəd] ['saɪmən] ,

“	**By**	**the**	**holy**	**poker**	**,**	**that's**	**a**	**right**	**smart**	**kuss**	**,**	**whoever**	**he**	**is**	**,**	**”**	**muttered**	**Simon**	**,**
“	经过	这	圣	扑克	,	那就是	一个	正确的	聪明的	库斯	,	谁	他	是	,	”	低声说道	西蒙	,

“我的天哪，不管他是谁，这家伙真是个聪明人，”西蒙低声说道。

['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][saɪd] , “ ['huːd] - [ə; eɪ] - [θʌŋk] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [fuːld] [ˌem 'iː][æz; əz]

ruefully	**,**	**as**	**he**	**rubbed**	**his**	**side**	**,**	**“**	**Who'd**	**'**	**a**	**'**	**thunk**	**he'd**	**'**	**a**	**'**	**fooled**	**me**	**as**
懊悔地	,	作为	他	摩擦	他的	边	,	“	谁会	-	一个	-	砰!	他会	-	一个	-	被骗了	我	作为

[kwɪk] [æz; əz] [ðæt] ,

quick	**as**	**that**	**,**
快的	作为	那	,

他懊恼地揉着腰侧说：“谁能想到他这么快就骗到我了呢？”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [zɪç] [æn; ən][oʊld] [trɪk] .

and	**with**	**sich**	**an**	**old**	**trick**	**.**
和	和	sich	一个	老的	诡计	.

这是个老把戏。

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , ['saɪmən] , [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [soʊk][jʊr; jər] [hed] [ˌiː'ɛf]

By	**the**	**holy**	**poker**	**,**	**Simon**	**,**	**you'd**	**better**	**go**	**and**	**soak**	**your**	**head**	**ef**
经过	这	圣	扑克	,	西蒙	,	你会	更好的	去	和	浸泡	你的	头	ef

以圣牌的名义发誓，西蒙，你最好赶紧去泡个澡，把你的脑袋泡在水里。

[juː; jʊ] [eɪnt] [smɑːrtər][ðæn; ðən][ðæt] ['kʌs] .

you	**ain't**	**smarter**	**than**	**that**	**kuss**	**.**
你	不是	更聪明	比	那	库斯	.

你这傻瓜没那么聪明。

[bʌt; bət] , [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	**,**	**I'll**	**get**	**even**	**with**	**him**	**.**
但	,	患病的	得到	甚至	和	他	.

但是，我一定会报复他。

[dɑːrn][ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fuːl] [ˌem 'iː] [-] [laɪk] [ðæt] .

Darn	**me**	**ef**	**he**	**shall**	**fool**	**me**	**ag'in**	**like**	**that**	**.**
该死	我	ef	他	将	傻子	我	再次	喜欢	那	.

如果他再这样骗我，我真想狠狠地骂他一顿。

[noʊ] , [sɜːr] .

No	**,**	**sir**	**.**
不	,	先生	.

不，先生。

['mɪstər]['streɪndʒər] , [biː; bi][juː; jʊ] [waɪt] [ɔːr] [red] , - [ɔːr] [ʃɔː'niː] ,

Mister	**stranger**	**,**	**be**	**you**	**white**	**or**	**red**	**,**	**runnygade**	**or**	**Shawnee**	**,**
先生	陌生人	,	是	你	白色的	或者	红色的	,	-	或者	肖尼	,

陌生人先生，无论你是白人还是红人，是朗尼盖德人还是肖尼人，

[aɪl] [hɛv] [jʊr; jər] [skʌlp] [fɜːr] [ðæt] [ˌeɪ ˈɑːr] - [ʃɑːt] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eint] ['saɪmən] ['kɛntən] .

I'll	hev	your	skulp	fur	that	ar	-	shot	,	or	my	name	ain't	Simon	Kenton	.
患病的	赫夫	你的	头骨	毛皮	那	ar	-	射击	,	或者	我的	姓名	不是	西蒙	肯顿	.

我会把你的头骨和皮毛都打下来，否则我就不叫西蒙·肯顿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] ['reɪndʒər]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]

"	And	the	renowned	ranger	darted	from	tree	to	tree	on	his	passage	up	the
"	和	这	著名	游侠	飞镖	从	树	到	树	在	他的	通道	向上	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

“这位著名的护林员在沿河而上的过程中，从一棵树飞快地穿梭到另一棵树。”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glimpsiz]

following	the	shadowy	form	of	his	antagonist	,	as	he	caught	occasional	glimpses
下列的	这	阴暗的	形式	的	他的	反派	,	作为	他	捕捉	偶然	惊鸿一瞥

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

他循着对手的影子，偶尔瞥见它的身影，

[ænd; ənd][bəuθ] ['tendɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

and	both	tending	toward	a	spot	a	mile	further	up	the	stream	,
和	两个都	倾向于	朝向	一个	点	一个	英里	更远	向上	这	溪流	,

两人都朝着上游一英里处的方向走去，

[wer] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .

where	a	wooded	island	reduced	the	danger	of	crossing	to	a	less	degree	.
在哪里	一个	树木繁茂的	岛	减少	这	危险	的	过境	到	一个	较少的	程度	.

树木繁茂的小岛在一定程度上降低了过河的危险性。

[ðə; ði] [tuː] ['enəmi] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['aɪlənd] , ['ləʊdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

The	two	enemies	raced	for	that	island	,	loading	as	they	ran	.
这	二	敌人	比赛	为了	那	岛	,	加载中	作为	他们	跑	.

两名敌人争先恐后地向那座岛屿进发，边跑边装弹。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

THE	ISLAND	.
这	岛	.

岛屿。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ['kɛntən] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	ten	minutes	more	,	Kenton	reached	a	bend	of	the	river	,
在	十	分钟	更多的	,	肯顿	达到	一个	弯曲	的	这	河	,

十分钟后，肯顿到达了河湾处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] ['aɪlənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][foʊ]

in	the	midst	of	which	stood	the	little	wooded	island	at	which	he	thought	his	foe
在	这	中间	的	哪个	站立	这	小的	树木繁茂的	岛	在	哪个	他	想法	他的	敌人

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] .

would	be	likely	to	try	to	cross	.
会	是	可能	到	尝试	到	叉	.

其中最引人注目的是那座树木繁茂的小岛，他认为敌人很可能会试图从那里渡过。

[æt; ət] [ðæt] [tɜːrn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

At	that	turn	he	made	a	discovery	which	caused	him	to	stop	with	a
在	那	转动	他	制成	一个	发现	哪个	导致	他	到	停止	和	一个

['grætɪfaɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

gratified	chuckle	.
满意	轻笑	.

就在这时，他有了一个发现，这让他停下来，并露出了满意的笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrv] ,

He	was	on	the	inside	of	the	curve	,
他	曾是	在	这	里面	的	这	曲线	,

他当时在弯道内侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	the	position	of	the	island	was	such	that	he	commanded	the	whole	of
和	这	位置	的	这	岛	曾是	这样的	那	他	命令	这	所有的	的

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .

the	further	side	.
这	更远	边	.

岛屿的位置使得他可以控制岛屿的另一侧。

[noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðer; ðər] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wɪˈðaʊt] [-]

No	human	being	could	cross	there	by	daylight	without	[	13	]
不	人类	存在	可以	叉	那里	经过	日光	没有	[	-	]

白天没有人能穿过那里[13]

['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrv] .

being	seen	by	an	observer	at	the	center	of	the	curve	.
存在	已见	经过	一个	观察员	在	这	中心	的	这	曲线	.

被位于曲线中心的观察者看到。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪˈjɑːnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]

Besides	this	,	he	could	see	the	further	bank	of	the	river	beyond	for	nearly	two
除了	这	,	他	可以	看	这	更远	银行	的	这	河	超过	为了	几乎	二

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

除此之外，他还能看到近两英里外的河岸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['diːtʊr] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]

and	his	enemy	would	be	obliged	to	make	a	large	detour	if	he	expected
和	他的	敌人	会	是	有义务	到	制作	一个	大的	車輛改道	如果	他	预期的

[tuː; tə] [krɔːs] [æt; ət] [ɔːl] .

to	cross	at	all	.
到	叉	在	全部	.

他的敌人如果想要过河，就必须绕一大圈。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] , [ðə; ði] ['hʌntər] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ,

That	he	wished	to	cross	,	the	hunter	felt	certain	,
那	他	希望	到	叉	,	这	猎人	毛毡	肯定	,

猎人确信，他想过河。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['toʊtəli] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] ,

but	he	had	totally	gone	out	of	sight	now	,
但	他	有	完全	已消失	出去	的	视线	现在	,

但他现在已经完全消失在视线之外了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [lʊkt] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz] [wen] ['kɛntən] [fɜːrst]

and	the	opposite	shore	looked	as	silent	and	deserted	as	when	Kenton	first
和	这	对面的	支撑	看起来	作为	沉默的	和	荒凉的	作为	什么时候	肯顿	第一的

['entərd] [ðə; ði]['rɪvər] .

entered	the	river	.
进入	这	河	.

对岸看起来和肯顿第一次进入河中时一样寂静荒凉。

" [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , [aɪv] [gɑːt][jiː; ji] , ['mɪdlɪn] - [ʃʊr] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , ['gliːfəli] .

"	By	the	holy	poker	,	I've	got	ye	,	middlin	'	sure	,	"	muttered	the	ranger	,	gleefully	.
"	经过	这	圣	扑克	,	我已经	得到	是的	,	米德林	-	当然	,	"	低声说道	这	游侠	,	兴高采烈地	.

“以神圣的扑克牌发誓，我肯定能抓住你，”游侠高兴地低声说道。

" [ˌiː'ɛf][jiː; ji][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] , [aɪm]['ɑːrtɝ][jiː; ji] , [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃoʊt] .

"	Ef	ye	try	to	move	off	,	I'm	arter	ye	,	like	a	painter	arter	a	young	shoat	.
"	ef	是的	尝试	到	移动	离开	,	我是	动脉	是的	,	喜欢	一个	画家	动脉	一个	年轻的	小猪	.

“如果你试图离开，我就像画家对待小鹿一样对待你。”

[ˌiː'ɛf][jiː; ji] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [dəːn] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]

Ef	ye	stay	thar	,	durn	me	ef
ef	是的	停留	那里	,	该死	我	ef

如果你待在那儿，该死的

[aɪ] - [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kɪn] .

I	kurn't	wait	as	long	as	you	kin	.
我	-	等待	作为	长的	作为	你	亲属	.

我不能像你一样等那么久。

[soʊ] [naʊ] .

So	now	.
所以	现在	.

现在。

" [hiː; hi] ['ʃeltərd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['spredɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	He	sheltered	himself	under	a	great	spreading	tree	and	lay	there	watching	the
"	他	避难所	他自己	在下面	一个	伟大的	传播	树	和	躺	那里	观看	这

['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

opposite	shore	.
对面的	支撑	.

他躲在一棵枝繁叶茂的大树下，躺在那里眺望对岸。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ðens] .

He	knew	well	enough	that	his	enemy	had	not	gone	thence	.
他	知道	出色地	足够的	那	他的	敌人	有	不是	已消失	因此	.

他很清楚，他的敌人并没有离开那里。

[ðə; ði] ['præktɪst] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] ,

The	practiced	senses	of	the	hunter	would	have	detected	a	moving	figure	,
这	练习	感官	的	这	猎人	会	有	检测到	一个	移动	数字	,

猎人凭借其敏锐的感官，应该能够察觉到移动的身影。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [skaʊts]

however	it	tried	to	shelter	itself	among	the	trees	;	and	moreover	,	the	scouts
然而	它	尝试	到	庇护所	本身	之中	这	树木	;	和	而且	,	这	侦察兵

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

然而，它试图躲藏在树林中；而且，大自然的侦察兵们，

[ðə; ði] [friː] [waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	free	wild	creatures	of	the	forest	,
这	自由的	荒野	生物	的	这	森林	,

森林里自由自在的野生动物，

[sɜːrvd] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [foʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

served	by	their	actions	to	indicate	the	whereabouts	of	each	foe	to	the	other	,
服务	经过	他们的	行动	到	表明	这	下落	的	每个	敌人	到	这	其他	,

通过他们的行动来向对方表明每个敌人的位置，

[wel] [juːst] [æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

well	used	as	both	were	to	reading	the	open	book	of	nature	.
出色地	用过的	作为	两个都	是	到	阅读	这	打开	书	的	自然	.

两者都被充分利用，因为它们都被用来解读大自然这本敞开的书。

[frʌm; frəm] ['veriəs] [ˌɪndə'keʃənz] ,

From	various	indications	,
从	各种各样的	症状	,

从各种迹象来看，

['kɛntən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Kenton	came	to	the	conclusion	that	his	enemy	was	lying	down	behind	the
肯顿	来了	到	这	结论	那	他的	敌人	曾是	说谎	向下	在后面	这

[nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][oʊk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][end]

gnarled	roots	of	a	huge	old	oak	at	the	edge	of	the	bank	opposite	the	end
盘根错节的	根	的	一个	巨大的	老的	橡木	在	这	边缘	的	这	银行	对面的	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

of	the	island	;
的	这	岛	;

肯顿得出结论，他的敌人正躺在岛屿尽头对面河岸边一棵巨大老橡树盘根错节的树根后面；

[ænd; ənd] ['kɛntən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	Kenton	was	right	.
和	肯顿	曾是	正确的	.

肯顿是对的。

[ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [triː] [leɪ] [hɪz; ɪz]['waɪli][foʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [triː] [æt; ət] [wɪtʃ] ['saɪmən]

There	behind	that	tree	lay	his	wily	foe	,	watching	the	very	tree	at	which	Simon
那里	在后面	那	树	躺	他的	狡猾的	敌人	,	观看	这	非常	树	在	哪个	西蒙

[wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

was	posted	.
曾是	发布	.

他的狡猾敌人就藏在那棵树后面，监视着西蒙驻守的那棵树。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wʊdkræft] [went] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] .

As	far	as	woodcraft	went	,	it	was	diamond	cut	diamond	with	the	two	.
作为	远的	作为	木工	去	,	它	曾是	钻石	切	钻石	和	这	二	.

就木工技艺而言，这两件作品堪称钻石切割工艺的典范。

['prez(ə)ntli] ['saɪmən] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Presently	Simon	chuckled	to	himself	,	as	a	thought	struck	him	.
目前	西蒙	轻笑	到	他自己	,	作为	一个	想法	击	他	.

这时，西蒙突然想到了什么，不禁轻笑出声。

“ [naʊ] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [ɑːrz][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] ['hʌntər] , [mɛ'bi] [aɪ][kɪn] [fuːl] [hɪm; ɪm]['jɪt] .

“	Now	ef	that	ar's	a	Shawnee	hunter	,	mebbe	I	kin	fool	him	yit	.
“	现在	ef	那	ar 的	一个	肖尼	猎人	,	也许	我	亲属	傻子	他	yit	.

“如果那家伙是肖尼族猎人，也许我能骗过他。”

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

He	don't	know	who	the	Old	Scratch	I	am	,
他	不	知道	WHO	这	老的	划痕	我	是	,

他不知道我是谁，老家伙。

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔː'niː] ['sɪgnəl] [mɛ'bi] ['hiːl] [ʃoʊ] .

and	ef	I	give	a	Shawnee	signal	mebbe	he'll	show	.
和	ef	我	给	一个	肖尼	信号	也许	地狱	展示	.

如果我发出肖尼族的信号，也许他就会出现。

〃 [ðə; ði] ['hʌntər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

〃	The	hunter	rose	to	his	feet	behind	the	tree	,
〃	这	猎人	玫瑰	到	他的	脚	在后面	这	树	,

猎人从树后站了起来，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɔːr] - [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	shouted	the	Shawnee	war	-	cry	with	the	full	force	of	his	lungs	.
和	喊叫	这	肖尼	战争	-	哭	和	这	满的	力量	的	他的	肺	.

他用尽全力喊出了肖尼族的战吼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	was	instantly	answered	from	the	other	side	of	the	river	,
它	曾是	即刻	回答	从	这	其他	边	的	这	河	,

河对岸立刻传来回应。

[baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] .

by	the	peculiar	whoop	of	the	Miamis	.
经过	这	奇特	哇哦	的	这	迈阿密	.

迈阿密人特有的欢呼声。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['saɪmən] [stʌk] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

In	the	same	instant	Simon	stuck	his	cap	on	the	end	of	his	rifle	and
在	这	相同的	立即的	西蒙	卡住	他的	帽	在	这	结尾	的	他的	步枪	和

[prəʊ'truːdid][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː] . [-]

protruded	it	from	behind	his	tree	.	[	14	]
突出	它	从	在后面	他的	树	.	[	-	]

就在同一时刻，西蒙把帽子套在步枪的枪口上，然后从树后探出头来。[14]

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][kæp] ,

Hardly	had	he	done	so	when	a	bullet	whizzed	through	the	cap	,
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	一个	子弹	嗖嗖	通过	这	帽	,

他刚一这么做，一颗子弹就嗖地一声穿过了帽子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] [ðæt] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] .

with	an	accuracy	of	aim	that	surprised	even	him	.
和	一个	准确性	的	目的	那	惊讶	甚至	他	.

他的射击精度甚至让他自己都感到惊讶。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

The	ranger	stepped	from	behind	the	tree	,
这	游侠	步	从	在后面	这	树	,

护林员从树后走了出来，

[ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	leveled	his	rifle	at	the	white	puff	of	smoke	on	the	other	side	of	the
和	平整	他的	步枪	在	这	白色的	噗	的	抽烟	在	这	其他	边	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他将步枪对准了河对岸那缕白色的烟雾。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['vænɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] ,

He	saw	the	form	of	a	man	vanish	as	he	fired	,
他	锯	这	形式	的	一个	男人	消失	作为	他	被解雇	,

他开枪时，看到一个人的身影消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [wuːp] [ʌv; əv][skɔːrn] .

and	was	greeted	with	a	derisive	whoop	of	scorn	.
和	曾是	问候	和	一个	嘲讽的	哇哦	的	轻蔑	.

迎接他的是一阵嘲笑和讥讽的呼喊。

['kɛntən] [sʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] , ['mʌtərɪŋ] : “ [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , ['mɪstər] ,

Kenton	**sunk**	**back**	**to**	**his**	**old**	**position**	**to**	**reload**	**,**	**muttering**	**:**	**“**	**By**	**the**	**holy**	**poker**	**,**	****
肯顿	沉没	后退	到	他的	老的	位置	到	重新加载	,	喃喃自语	:	“	经过	这	圣	扑克	,	

mister	**,**
先生	,

肯顿回到原来的位置重新装弹，嘴里嘟囔着：“以神圣的扑克牌发誓，先生，

['ðɝː] [noʊ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][fɜːr][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

thur	**bean't**	**no**	**discount**	**on**	**you**	**fur**	**a**	**warrior**	**.**
周四	豆子	不	折扣	在	你	毛皮	一个	战士	.

thur bean't no discount on you fur a warrior.

- [fuːl] [ðæt] ['kʌs] .

Kurn't	**fool**	**that**	**kuss**	**.**
-	傻子	那	库斯	.

别想骗那个家伙。

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [siːn] [ðə; ði][kæp] .

He	**must**	**'**	**a**	**'**	**seen**	**the**	**cap**	**.**
他	必须	-	一个	-	已见	这	帽	.

他肯定看到了那顶帽子。

[ðæt] - [wʊθ] - - .

That	**skulp's**	**wuth**	**hav'in**	**'**	**.**
那	-	wuth	-	-	.

那颗头骨很有价值。

['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][oʊld] ['blækˌfɪʃ] [ɔːr] ['ɑːtər] ['lɪftər] [hi'self] .

Reckon	**it**	**must**	**be**	**old**	**Blackfish**	**or**	**Otter**	**Lifter**	**hisself**	**.**
估计	它	必须	是	老的	黑鱼	或者	獭	升降机	他自己	.

我猜肯定是老黑鱼或者水獭搬运工本人。

[noʊ] ['kɑːmən] [breɪv] - [biː; bi][æz; əz][smɑːrt][æz; əz] [ðæt] .

No	**common**	**brave**	**c'u'd**	**be**	**as**	**smart**	**as**	**that**	**.**
不	常见的	勇敢的	-	是	作为	聪明的	作为	那	.

没有哪个普通的勇敢者能像他那么聪明。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mætərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [lɑːk] .

”	**It**	**certainly**	**seemed**	**as**	**if**	**matters**	**were**	**at**	**a**	**dead**	**lock**	**.**
”	它	当然	似乎	作为	如果	事情	是	在	一个	死的	锁	.

“事情似乎陷入了僵局。”

[tuː] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ]['saɪmən] ['kɛntən] , [ðə; ði] [best] ['mɑːrksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] , ['æftər] [buːn] ,

Two	**shots**	**had**	**been**	**fired**	**by**	**Simon**	**Kenton**	**,**	**the**	**best**	**marksman**	**of**	**the**	**border**	**,**	**after**	**Boone**	**,**
二	镜头	有	到过	被解雇	经过	西蒙	肯顿	,	这	最好的	神射手	的	这	边界	,	后	布恩	,

在布恩之后，边境地区最优秀的射手西蒙·肯顿开了两枪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**each**	**had**	**brought**	**nothing**	**but**	**a**	**return**	**as**	**close**	**as**	**his**	**own**	**.**
和	每个	有	带来	没有什么	但	一个	返回	作为	关闭	作为	他的	自己的	.

他们各自带来的，只有与自己相近的回报。

['rekləs] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] ,

Reckless	**as**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**ranger**	**was**	**,**
鲁莽	作为	这	自然	的	这	游侠	曾是	,

尽管这位护林员生性鲁莽，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [mɔːr] [rɪsks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	began	to	think	that	he	couldn't	afford	to	try	any	more	risks	with	such	a
他	开始	到	思考	那	他	不能	买得起	到	尝试	任何	更多的	风险	和	这样的	一个

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

他开始觉得，面对这样的敌人，他再也承担不起任何风险了。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːvnli] ['bælənst] .

The	chances	were	too	evenly	balanced	.
这	机会	是	也	均匀地	均衡	.

双方实力过于接近。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]

He	threw	himself	down	in	a	place	whence	he	could	command	a	good	view	of
他	扔	他自己	向下	在	一个	地方	何处	他	可以	命令	一个	好的	看法	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] ,

the	north	bank	,
这	北	银行	,

他找了个能清楚地看到北岸的地方，纵身跃下。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] .

and	determined	to	wait	.
和	决定	到	等待	.

并决心等待。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [naɪt] [wʊd] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ænd; ənd] [end]

He	was	well	aware	that	night	would	surely	bring	things	to	a	crisis	and	end
他	曾是	出色地	意识到的	那	夜晚	会	一定	带来	事物	到	一个	危机	和	结尾

[ðə; ði] [sə'spens] .

the	suspense	.
这	悬念	.

他很清楚，当晚一定会把事情推向危机，结束这场悬念。

[fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] , [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ə'nʌðər]

For	darkness	he	determined	to	wait	,	resolved	not	to	give	his	foe	another
为了	黑暗	他	决定	到	等待	,	已解决	不是	到	给	他的	敌人	其他

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他决定等待夜幕降临，决心不再给敌人任何机会。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [stɪl] ,

For	at	least	an	hour	all	was	profoundly	still	,
为了	在	至少	一个	小时	全部	曾是	深刻地	仍然	,

至少一个小时里，四周一片寂静。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['waɪli]

and	not	a	motion	on	either	bank	betrayed	the	presence	of	the	two	wily
和	不是	一个	运动	在	任何一个	银行	背叛	这	在场	的	这	二	狡猾的

[æn'tægənɪsts] .

antagonists	.
反派	.

双方都没有做出任何举动来暴露这两位狡猾的对手的存在。

[ðen] ['saɪmən] ['kɛntən] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	Simon	Kenton	started	violently	and	muttered	to	himself	:
然后	西蒙	肯顿	开始	暴力	和	低声说道	到	他自己	:

随后，西蒙·肯顿突然剧烈起来，喃喃自语道：

“ [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , [wɒts] [ðæt] ?
“ By the holy poker , what's that ?
” 经过 这 圣 扑克 , 是什么 那 ?

“我的天哪，那是什么？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn]
” There was a distinct rustling of trees and bushes on the little island in
” 那里 曾是 一个 清楚的 沙沙声 的 树木 和 灌木丛 在 这 小的 岛 在
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

“河中小岛上的树木和灌木丛发出明显的沙沙声。”

“ [ɪz] [ðæt] ['kʌs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ? ” ['kwiərid] ['saɪmən] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Is that kuss the devil himself ? ” queried Simon , wonderingly .
“ 是 那 库斯 这 魔鬼 他自己 ? ” 查询 西蒙 , 惊奇地 .

“那难道是魔鬼本人吗？”西蒙疑惑地问道。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] [dɪd][hiː; hi] [get] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
“ How in the Old Scratch did he get thar ?
“ 如何 在 这 老的 划痕 做过 他 得到 那里 ?

“他到底是怎么到那儿的？”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['reɪndʒər] [sɔː]
” The sound of rustling increased on the island , and at last the ranger saw
” 这 声音 的 沙沙声 增加 在 这 岛 , 和 在 最后的 这 游侠 锯
[ə; eɪ] [bʊʃ] [muːv] .
a bush move .
一个 衬套 移动 .

岛上沙沙作响的声音越来越大，最后护林员看到灌木丛动了一下。

[kræk] [went] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Crack went his rifle on the instant .
裂缝 去 他的 步枪 在 这 立即的 .

克拉克立刻拔出了步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
It was blended with a report from the opposite side of the river ,
它 曾是 混合 和 一个 报告 从 这 对面的 边 的 这 河 ,

它与来自河对岸的报道混杂在一起。

[ænd; ənd] ['kɛntən] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [kɜːrl] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wens] [hɪz; ɪz][foʊ]
and Kenton saw the white smoke curl up from the very place whence his foe
和 肯顿 锯 这 白色的 抽烟 卷曲 向上 从 这 非常 地方 何处 他的 敌人
[hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] .
had not stirred .
有 不是 搅拌 .

肯顿看到白烟从他的敌人纹丝不动的地方袅袅升起。

[bʌt; bət] [wer] [went] [ðæt] ['bʊlɪt] ? [-]
But where went that bullet ? [15]
但 在哪里 去 那 子弹 ? [-]

但那颗子弹飞到哪里去了？[15]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [er] [æskt] .
The question was answered ere asked .
这 问题 曾是 回答 埃雷 问 .

问题在提出之前就已经得到了解答。

[bəuθ]['fəumən][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Both foemen had arrived at the island ,
两个都 敌人 有 到达的 在 这 岛 ,

双方都已抵达岛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [bɑːrk][ænd; ənd] [twɪgz] [fluː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	a	shower	of	splintered	bark	and	twigs	flew	up	from	the	midst	of
和	一个	淋浴	的	破碎的	吠	和	树枝	飞翔	向上	从	这	中间	的

[ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] ['mɑːksmən] [hæd; həd] [eɪmd] !

the	bush	at	which	both	marksmen	had	aimed	!
这	衬套	在	哪个	两个都	神射手	有	旨在	!

一阵碎裂的树皮和树枝从两名神射手瞄准的灌木丛中飞了出来!

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

A	loud	shriek	,	in	the	unmistakable	tones	of	a	woman	,	rose	from	the	island	,
一个	大声	尖叫	,	在	这	毋庸置疑	音调	的	一个	女士	,	玫瑰	从	这	岛	,

岛上传来一声凄厉的尖叫，毫无疑问是女人的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [fel] [bæk] ['ɪntuː] ['kʌvər] .

and	the	rustling	of	bushes	became	violent	,	as	some	one	fell	back	into	cover	.
和	这	沙沙声	的	灌木丛	成为	暴力	,	作为	一些	一	跌倒	后退	进入	覆盖	.

灌木丛的沙沙声越来越剧烈，有人躲回了掩体里。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

Then	all	was	still	again	.
然后	全部	曾是	仍然	再次	.

然后一切又恢复了平静。

['saɪmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Simon	rubbed	his	eyes	.
西蒙	摩擦	他的	眼睛	.

西蒙揉了揉眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][ˌriː'loʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

For	a	moment	he	was	so	bewildered	that	he	forgot	to	reload	his	rifle	.
为了	一个	片刻	他	曾是	所以	困惑	那	他	忘了	到	重新加载	他的	步枪	.

他一时慌乱，竟忘记重新装弹。

“ [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , [its] [ə; eɪ][gæl][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [naɪ]

“	By	the	holy	poker	,	it's	a	gal	on	the	island	,	and	we	must	'	a	'	nigh
“	经过	这	圣	扑克	,	它是	一个	女孩	在	这	岛	,	和	我们	必须	-	一个	-	夜

[ʃɑːt] [hɜːr; hər] !

shot	her	!
射击	她	!

“我的天哪，岛上是个姑娘，我们差点就把她打死了！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [ə'laʊd] .

”	he	ejaculated	,	aloud	.
”	他	射精	,	大声	.

他大声射精了。

“ ['wɔl] , [ˌiː'ɛf] [ðɪs] [dəunt] [biːt] - - , [aɪm] [dɜːn] .

“	Wal	,	ef	this	don't	beat	cockfightin	'	,	I'm	durned	.
“	沃尔	,	ef	这	不	打	-	-	,	我是	期间	.

“沃尔，如果这都比不上斗鸡，那我就完了。”

[soʊ] [naʊ] !

So	now	!
所以	现在	!

现在!

” [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] - ['ɪnstɪŋkt]

”	The	words	seemed	to	relieve	him	in	some	way	,	for	the	hunter	-	instinct
”	这	字	似乎	到	缓解	他	在	一些	方式	,	为了	这	猎人	-	本能

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

这些话似乎让他松了口气，因为他的狩猎本能又回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	he	proceeded	to	reload	his	rifle	.
和	他	继续	到	重新加载	他的	步枪	.

然后他开始重新装填步枪。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['loʊdɪd] , [hiː; hi] ['mʌtəd] :

But	as	he	loaded	,	he	muttered	:
但	作为	他	已加载	,	他	低声说道	:

但他一边装弹一边喃喃自语：

“ ['saɪmən] , ['saɪmən] , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [soʊk] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɜːn] [fuːl] !

“	Simon	,	Simon	,	go	home	and	soak	your	head	for	a	durned	fool	!
”	西蒙	,	西蒙	,	去	家	和	浸泡	你的	头	为了	一个	期间	傻子	!

“西蒙，西蒙，你这个傻瓜，回家好好洗洗你的脑袋吧！”

[θriː] [ʃɑːts] ['faɪərd] , [ænd; ənd] ['neri] [hɪt] .

Three	shots	fired	,	and	nary	hit	.
三	镜头	被解雇	,	和	几乎	打	.

开了三枪，无一命中。

[wʌt] [wʊd] [buːn] [seɪ] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

What	would	Boone	say	ef	he	knowed	it	.
什么	会	布恩	说	ef	他	已知	它	.

如果布恩知道这件事，他会怎么说?

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [feɪs] [oʊld] [skrætʃ] [æz; əz] [feɪs] [ðə; ði] ['ɑːrtɜˑ] [ðɪs]

By	the	holy	poker	,	I'd	as	soon	face	Old	Scratch	as	face	the	cunnel	arter	this
经过	这	圣	扑克	,	ID	作为	很快	脸	老的	划痕	作为	脸	这	隧道	动脉	这

[baʊt] ,

bout	,
回合	,

以神圣扑克牌的名义发誓，我宁愿面对老斯克拉奇，也不愿面对隧道动脉。

[ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt][gɪt] [ðæt] - [skʌlp] .

ef	I	don't	git	that	kuss's	sculp	.
ef	我	不	git	那	-	雕塑	.

如果我不明白库斯的雕塑。

[soʊ] [naʊ] .

So	now	.
所以	现在	.

现在。

” [hiː; hi] [ræmd] [hoʊm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [θʌmp] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	He	rammed	home	the	bullet	with	a	vicious	thump	as	he	said	this	,
”	他	撞倒	家	这	子弹	和	一个	恶毒	扑通	作为	他	说	这	,

“他一边说着，一边猛地将子弹塞进枪膛，发出沉闷的撞击声。”

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wɑːtʃ] .

and	resumed	his	weary	watch	.
和	恢复	他的	厌倦	手表	.

于是他继续疲惫地守望。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

The	situation	had	become	more	complicated	.
这	情况	有	变得	更多的	复杂的	.

情况变得更加复杂了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃriːkt]

A	woman	was	on	that	island	,	a	white	woman	,	or	she	would	not	have	shrieked
一个	女士	曾是	在	那	岛	,	一个	白色的	女士	,	或者	她	会	不是	有	尖叫

.

:

.

岛上有一位女性，一位白人女性，否则她不会发出尖叫声。

[ðə; ði] [skwɔː] [ɪz] [wel] - [naɪ] [æz; əz] ['stoʊɪkl] [ɪn]['deɪndʒər][æz; əz][hɜːr; hər] ['wɔːriər] ['hʌzbənd] .

The	squaw	is	well	-	nigh	as	stoical	in	danger	as	her	warrior	husband	.
这	印第安女人	是	出色地	-	夜	作为	斯多葛派	在	危险	作为	她	战士	丈夫	.

这位印第安妇女在危险面前几乎和她的战士丈夫一样坚忍不拔。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['sævɪdʒ] ,

On	the	other	side	the	river	was	a	merciless	savage	,
在	这	其他	边	这	河	曾是	一个	无情	野蛮的	,

河对岸的河水像个无情的野蛮人。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][skælp][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

who	would	not	hesitate	to	scalp	her	if	he	got	a	chance	.
WHO	会	不是	犹豫	到	头皮	她	如果	他	得到	一个	机会	.

如果给他机会，他会毫不犹豫地剥下她的头皮。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ken'tʌkiən] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] ,

In	a	moment	the	native	chivalry	of	the	Kentuckian	was	up	in	arms	,
在	一个	片刻	这	本国的	骑士精神	的	这	肯塔基人	曾是	向上	在	武器	,

肯塔基人的传统骑士精神瞬间被激发了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grɪm] [fə'rɑːsəti] ,

and	his	face	assumed	an	expression	of	grim	ferocity	,
和	他的	脸	假定	一个	表达	的	严峻	恶	,

他的脸上露出了凶狠的表情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

such	as	few	men	would	have	cared	to	face	,	as	he	scanned	the	opposite
这样的	作为	很少	男人	会	有	关心	到	脸	,	作为	他	扫描	这	对面的

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他环顾对岸，心想，这景象恐怕没几个人愿意面对。

['mʌtərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] :

muttering	,	as	he	clenched	his	rifle	:
喃喃自语	,	作为	他	紧握	他的	步枪	:

他一边喃喃自语，一边紧紧握住步枪：

“ [naʊ] [meɪ] [aɪ] ['nevər] ['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [-] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˌiː'ɛf]

“	Now	may	I	never	fire	a	shot	ag'in	as	long	as	I	live	,	ef
“	现在	可能	我	绝不	火	一个	射击	再次	作为	长的	作为	我	居住	,	ef

“愿我此生不再开枪，

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [gɪt] [jʊr; jər] [klɔːz] [ɑːn] [ðæt] [gæl] , ['mɪstər] ['streɪndʒər] .

I	let	you	git	your	claws	on	that	gal	,	Mister	Stranger	.
我	让	你	git	你的	爪子	在	那	女孩	,	先生	陌生人	.

我让你得逞了，陌生人先生。

[sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [fɜːr][hɜːr; hər][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [dɑːrk] ,

Sink	or	swim	I'm	a	-	goin	'	fur	her	jest	as	soon	as	it's	dark	,
下沉	或者	游泳	我是	一个	-	去	-	毛皮	她	笑话	作为	很快	作为	它是	黑暗的	,

沉浮之间，天一黑我就要去陪她玩笑。

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][taː(r); təː(r)] [eint] [sʌm; səm] [klɔɪn] - [oʊ] - [wʊl] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

an	'	ef	thar	ain't	some	clawin	'	o	'	wool	on	that	there	island	about	the
一个	-	ef	那里	不是	一些	爪子	-	o	-	羊毛	在	那	那里	岛	关于	这

[taɪm] [wiː; wi] [gɪt] [ðer; ðər] ,

time	we	git	there	,
时间	我们	git	那里	,

如果在我们到达那个岛的时候，岛上没有羊毛爪子之类的东西，

['wɑːləp] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

wallop	me	for	a	skunk	.
重击	我	为了	一个	臭鼬	.

打我一顿，让我变成一只臭鼬。

[soʊ] [naʊ] .

So	now	.
所以	现在	.

现在。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [triː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpləs]

"	He	remained	at	his	post	,	watching	his	enemy's	tree	with	a	sleepless
"	他	剩余	在	他的	邮政	,	观看	他的	敌人的	树	和	一个	失眠

['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [fə'rɑːsəti] ,

vigilance	and	ferocity	,
警觉	和	恶	,

他坚守岗位，彻夜不眠地警惕着敌人的树，凶神恶煞。

[ðæt] [toʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [-]

that	told	how	much	in	earnest	[	16	]
那	讲述	如何	很多	在	认真	[	-	]

这说明他有多认真[16]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他是。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] ;

Hour	after	hour	passed	;
小时	后	小时	通过了	;

时间一分一秒地过去；

[ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ;

the	sun	sunk	down	to	the	west	and	fell	behind	the	curtain	of	forest	;
这	太阳	沉没	向下	到	这	西方	和	跌倒	在后面	这	窗帘	的	森林	;

太阳西沉，落入森林的帷幕之后；

[ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [sloʊpt] ['wɪrdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ;

the	dark	shadows	sloped	weirdly	across	the	tree	-	trunks	;
这	黑暗的	阴影	倾斜的	奇怪的	穿过	这	树	-	树干	;

黑暗的阴影以怪异的倾斜角度笼罩着树干；

[ðə; ði] [dɪr] [flitid] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

the	deer	flitted	about	through	the	aisles	of	the	woods	,
这	鹿	飞掠	关于	通过	这	过道	的	这	树林	,

鹿群在林间小径间穿梭，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['stætʃuː] - [laɪk] ['fɪgjərz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

unconscious	of	the	two	statue	-	like	figures	that	lay	on	the	ground	,
无意识	的	这	二	雕像	-	喜欢	数据	那	躺	在	这	地面	,

没有注意到地上躺着的两尊雕像般的身影，

[iːtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['taɪgər] ; ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [bɜːrd] , [sɪ'keɪdə]

each	watching	his	enemy's	lair	like	a	lurking	tiger	;	squirrel	and	bird	,	cicada
每个	观看	他的	敌人的	巢穴	喜欢	一个	潜伏	老虎	;	松鼠	和	鸟	,	蝉

[ænd; ənd] [sneɪk] ,

and	snake	,
和	蛇	,

它们都像潜伏的老虎一样，监视着敌人的巢穴；松鼠和鸟，蝉和蛇，

[fɑːks] [ænd; ənd] ['ræbɪt] , ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;

fox	and	rabbit	,	wandered	about	the	vicinity	perfectly	undisturbed	;
狐狸	和	兔子	,	漫步	关于	这	附近	完美	未受干扰	;

狐狸和兔子在附近闲逛，完全没有受到打扰；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [men] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n]

for	the	two	men	lay	so	still	that	the	animals	had	come	to	the	conclusion
为了	这	二	男人	躺	所以	仍然	那	这	动物	有	来	到	这	结论

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] .

they	must	be	dead	.
他们	必须	是	死的	.

因为这两个人一动不动地躺着，以至于动物们都认为他们一定已经死了。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [bæŋks]

Then	at	last	the	twilight	faded	into	darkness	,	and	the	river	and	banks
然后	在	最后的	这	暮	褪色	进入	黑暗	,	和	这	河	和	银行

[bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

became	indistinct	.
成为	模糊	.

最后，暮色渐渐消失，夜幕降临，河流和河岸也变得模糊不清。

['sʌd(ə)nli] ['kɛntən] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Suddenly	Kenton	leaped	to	his	feet	and	dashed	through	the	cover	to	a
突然	肯顿	跳跃	到	他的	脚	和	虚线	通过	这	覆盖	到	一个

['nærəʊ] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

narrow	place	opposite	the	island	.
狭窄的	地方	对面的	这	岛	.

肯顿突然跳了起来，冲过掩体，来到岛屿对面的一处狭窄地方。

[hiː; hi] [juːst] [noʊ] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn'taɪərli] .

He	used	no	caution	,	for	now	the	island	sheltered	him	from	view	entirely	.
他	用过的	不	警告	,	为了	现在	这	岛	避难所	他	从	看法	完全	.

他没有丝毫谨慎，因为现在这座岛屿完全遮蔽了他的视线。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['θʌndər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

But	,	as	he	dashed	into	the	water	,	he	heard	his	enemy	thunder	along	on
但	,	作为	他	虚线	进入	这	水	,	他	听到	他的	敌人	雷	沿着	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

the	opposite	bank	,
这	对面的	银行	,

但是，当他冲进水中时，他听到了敌人在对岸隆隆而来的声音。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	knew	that	it	would	be	a	race	for	the	island	.
和	知道	那	它	会	是	一个	种族	为了	这	岛	.

他们知道这将是一场争夺岛屿的竞赛。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

THE	MEETING	.
这	会议	.

会议。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['reɪndʒər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [wɔːr] - [wuːp] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

The	sturdy	ranger	uttered	a	fierce	war	-	whoop	,	and	struggled	through	the	deep
这	结实的	游侠	说出	一个	凶猛的	战争	-	哇哦	,	和	挣扎	通过	这	深的

['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

water	toward	the	island	.
水	朝向	这	岛	.

这位身强力壮的护林员发出了一声响亮的战吼，奋力划过深水，向岛屿游去。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [brɔːd] ,

At	the	place	where	he	was	,	the	stream	was	only	some	twenty	feet	broad	,
在	这	地方	在哪里	他	曾是	,	这	溪流	曾是	仅有的	一些	二十	脚	广阔	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他所在的地方，溪流只有大约二十英尺宽，但是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ræpɪd] .

it	was	swimming	deep	and	quite	rapid	.
它	曾是	游泳	深的	和	相当	迅速的	.

它游得很深，速度也很快。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [brɔːd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʃæloʊ] ,

On	the	other	side	it	was	five	times	as	broad	,	but	much	more	shallow	,
在	这	其他	边	它	曾是	五	时代	作为	广阔	,	但	很多	更多的	浅的	,

另一侧的宽度是这边的五倍，但水深却浅得多。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

so	that	his	opponent	would	have	that	advantage	over	him	.
所以	那	他的	对手	会	有	那	优势	超过	他	.

这样一来，他的对手就会比他更有优势。

[stɪl] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəst] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Still	,	being	on	the	arc	of	a	circle	,	the	distance	to	be	traversed	was	much
仍然	,	存在	在	这	弧	的	一个	圆圈	,	这	距离	到	是	穿越	曾是	很多

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

然而，由于是在圆弧上，需要行进的距离要大得多。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] ['iːvənnəs] .

and	reduced	the	chances	to	evenness	.
和	减少	这	机会	到	均匀度	.

并降低了概率趋于均势。

['saɪmən] ['kɛntən] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Simon	Kenton	leaped	into	the	current	,	rifle	in	hand	,	and	sunk	over	his	head	in
西蒙	肯顿	跳跃	进入	这	当前的	,	步枪	在	手	,	和	沉没	超过	他的	头	在

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

西蒙·肯顿手持步枪跃入湍急的水流中，瞬间便沉入了水底。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] .

striking	out	for	the	opposite	shore	with	desperate	energy	.
引人注目	出去	为了	这	对面的	支撑	和	绝望的	活力	.

拼尽全力向对岸奋力游去。

[twaɪs] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Twice **the** **strong** **current** **carried** **him** **down** **,**
两次 这 强的 当前的 携带 他 向下 ,

两次被强劲的水流冲走，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi]
and **twice** **he** **touched** **a** **rock** **and** **shoved** **against** **it** **so** **vigorously** **that** **he**
和 两次 他 感动 一个 岩石 和 推搡 反对 它 所以 大力 那 他
['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
nearly **reached** **the** **opposite** **shore** **.**
几乎 达到 这 对面的 支撑 .

他两次触碰到岩石，并用力推搡，几乎到达了对岸。

[iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [-]
Each **time** **,** **the** **weight** **of** **his** **long** **rifle** **ducked** **his** **[** **17** **]**
每个 时间 , 这 重量 的 他的 长的 步枪 躲闪 他的 [-]

每次，他长枪的重量都会使他[17]

[hed] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'keɪm] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] ['evər] .
head **and** **nearly** **strangled** **him** **,** **while** **the** **struggle** **became** **fiercer** **than** **ever** **.**
头 和 几乎 被勒死 他 , 尽管 这 斗争 成为 更凶猛 比 曾经 .

他的头被勒住，几乎把他勒死，而搏斗也变得比以往任何时候都更加激烈。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,
At **last** **,** **just** **as** **he** **was** **passing** **the** **end** **of** **the** **island** **,**
在 最后的 , 只是 作为 他 曾是 通过 这 结尾 的 这 岛 ,

最后，就在他即将到达岛屿尽头的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['frendli] [baʊ] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ]
he **caught** **a** **friendly** **bough** **and** **dragged** **himself** **up** **to** **shore** **with** **dripping**
他 捕捉 一个 友好的 买 和 拖拽 他自己 向上 到 支撑 和 滴落
['wɛpənz] ,
weapons **,**
武器 ,

他抓住一根友好的树枝，拖着自己，带着滴水的武器爬上了岸。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l]
just **as** **he** **caught** **sight** **of** **the** **dark** **figure** **of** **his** **enemy** **about** **the** **middle**
只是 作为 他 捕捉 视线 的 这 黑暗的 数字 的 他的 敌人 关于 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊz] ,
of **the** **stream** **in** **the** **shallows** **,**
的 这 溪流 在 这 浅滩 ,

就在他瞥见敌人的黑影出现在溪流中央浅滩附近时，

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['wɔːtər] .
but **up** **to** **his** **waist** **in** **water** **.**
但 向上 到 他的 腰部 在 水 .

但水已经淹到他的腰部了。

['saɪmən] ['kɛntən] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ] [ʃɔː'niː] [wɔːr] - [wuːp] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [tɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ]
Simon **Kenton** **uttered** **the** **Shawnee** **war** **-** **whoop** **once** **more** **and** **tore** **through** **the**
西蒙 肯顿 说出 这 肖尼 战争 - 哇哦 一次 更多的 和 撕裂 通过 这
['brʌʃwʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪz; ɪz] [foʊ] .
brushwood **to** **intercept** **his** **foe** **.**
灌木丛 到 截距 他的 敌人 .

西蒙·肯顿再次发出肖尼族的战吼，冲过灌木丛去拦截他的敌人。

“ [naʊ] , [jiː; jɪ] ['ɔːrnəri] ['kʌs] , [aɪv] [gɑːt][jiː; jɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ]['hoʊli]['poʊkər] !
“ **Now** **,** **ye** **ornary** **kuss** **,** **I've** **got** **ye** **,** **by** **the** **holy** **poker** **!**
“ 现在 , 是的 奥纳里 库斯 , 我已经 得到 是的 , 经过 这 圣 扑克 !

“现在，你这只丑陋的家伙，我抓到你了，以神圣的扑克牌发誓！”

" [hiː; hi] [grauld] ['sævɪdʒli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]

"	he	growled	savagely	,	as	he	stood	on	the	bank	above	,	and	leveled	his
"	他	咆哮	野蛮地	,	作为	他	站立	在	这	银行	多于	,	和	平整	他的

['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

rifle	at	the	other	.
步枪	在	这	其他	.

他站在河岸上，用步枪瞄准着对面的人，发出凶狠的咆哮。

[klɪk] ! [fɪz] !

Click	!	fizz	!
点击	!	嘶嘶	!

咔哒！嘶嘶！

[spʌt] !

sput	!
痰	!

吐！

[ðə; ði] [soʊkt] ['paʊdər] [mɪst] ['faɪər] ,

The	soaked	powder	missed	fire	,
这	浸泡过	粉末	错过	火	,

浸透的火药没有点燃。

[ænd; ənd] ['kɛntən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	Kenton	uttered	a	savage	growl	as	he	flung	the	heavy	rifle	with	all
和	肯顿	说出	一个	野蛮的	咆哮	作为	他	扔	这	重的	步枪	和	全部

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

his	force	at	his	opponent	,
他的	力量	在	他的	对手	,

肯顿发出一声凶狠的咆哮，用尽全力将沉重的步枪扔向对手。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [tuː; tə]['faɪər] [bæk] .

who	was	just	raising	his	own	weapon	to	fire	back	.
WHO	曾是	只是	提高	他的	自己的	武器	到	火	后退	.

他当时正举起武器准备还击。

[ðə; ði]['reɪndʒɚz]['raɪf(ə)l][hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,

The	ranger's	rifle	hit	the	other	as	it	went	off	,	with	such	violence	,
这	护林员的	步枪	打	这	其他	作为	它	去	离开	,	和	这样的	暴力	,

游骑兵的步枪走火时，猛烈地击中了对方。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['stægərd] , [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

that	the	man	in	the	water	staggered	,	slipped	in	the	current	,
那	这	男人	在	这	水	交错	,	滑倒了	在	这	当前的	,

水中的男子踉跄了一下，在水流中滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ʌndər] .

and	fell	back	splashing	and	going	under	.
和	跌倒	后退	溅起水花	和	去	在下面	.

然后向后跌倒，溅起水花，沉入水中。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['iːv(ə)n] , [dəːn] [jʊr; jər] ['peɪntɪd] [haɪd] ! " [jeld] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['kɛntən] ,

"	Now	we're	even	,	durn	your	painted	hide	!	"	yelled	the	irate	Kenton	,
"	现在	是	甚至	,	该死	你的	绘	隐藏	!	"	大喊	这	愤怒	肯顿	,

“现在扯平了，该死的，你那张涂了油彩的脸！”愤怒的肯顿吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [trə'mendəs] [baʊnd] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	he	made	one	tremendous	bound	off	the	high	bank	into	the	water	,
作为	他	制成	一	巨大的	边界	离开	这	高的	银行	进入	这	水	,

他从高高的河岸上纵身一跃，跳入水中。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] .

drawing	his	knife	as	he	leaped	.
绘画	他的	刀	作为	他	跳跃	.

他一边跳跃一边拔刀。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tuː] [strɔːŋ] [men] [wɜːr; wər] ['græplɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

In	another	moment	two	strong	men	were	grappling	in	water	nearly	up	to	their
在	其他	片刻	二	强的	男人	是	格斗	在	水	几乎	向上	到	他们的

['ɑːrmˌpɪts] ,

armpits	,
腋窝	,

片刻之后，两个壮汉在几乎没过腋窝的水中扭打起来。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [rɪst] [wɪð; wɪθ]

each	having	a	knife	in	his	right	hand	,	and	grasping	his	antagonist's	wrist	with
每个	拥有	一个	刀	在	他的	正确的	手	,	和	抓握	他的	反派的	手腕	和

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

他们右手各持一把刀，左手抓住对方的手腕。

[ðeɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] , ['resld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] ,

They	tripped	and	stumbled	,	wrestled	and	struggled	in	grim	silence	,
他们	绊倒了	和	踉跄	,	摔跤	和	挣扎	在	严峻	沉默	,

他们跌跌撞撞，在死一般的沉默中扭打挣扎。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [mætʃt] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

both	being	equally	matched	in	strength	and	agility	,	and	fighting	with	the
两个都	存在	同样地	匹配	在	力量	和	敏捷	,	和	斗争	和	这

['dɛdliːəst] [fə'rɑːsəti] .

deadliest	ferocity	.
最致命的	恶	.

两人力量和敏捷度不相上下，战斗极其凶猛。

[twaɪs] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [ðer; ðər] [graɪp] ,

Twice	they	went	under	water	,	and	stumbled	up	without	relaxing	their	gripe	,
两次	他们	去	在下面	水	,	和	踉跄	向上	没有	放松	他们的	抱怨	,

他们两次潜入水中，每次都跌跌撞撞地浮出水面，但始终没有放松抓握。

[ænd; ənd] [stɪl] ['niːðər] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [liːst] [əd'væntɪdʒ] .

and	still	neither	had	gained	the	least	advantage	.
和	仍然	两者都不	有	获得	这	至少	优势	.

然而，双方仍然没有获得丝毫优势。

[æt; ət] [læst] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

At	last	,	almost	at	the	same	moment	,
在	最后的	,	几乎	在	这	相同的	片刻	,

最后，几乎在同一时刻，

['kɛntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ] [rentʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [breθ] ,

Kenton	and	his	foe	wrenched	away	from	each	other	to	regain	breath	,
肯顿	和	他的	敌人	扭动	离开	从	每个	其他	到	恢复	气息	,

肯顿和他的对手挣脱开来，喘口气。

[ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət]

and	stood	panting	and	glaring	at	each	other	for	several	seconds	at
和	站立	喘息	和	刺眼	在	每个	其他	为了	一些	秒	在

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

about	six	feet	apart	.
关于	六	脚	除	.

两人相距约六英尺，气喘吁吁地互相怒视了几秒钟。

[ðə; ði] [kenˈtʌkiən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The Kentuckian was the first to speak .
这 肯塔基人 曾是 这 第一的 到 说话 .

肯塔基州人第一个发言。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [kʌs] , [ˈstreɪndʒər] , [aɪ][dəunt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;
“ You're a tough cuss , stranger , I don't deny it ;
” 你是 一个 艰难的 坏话 , 陌生人 , 我 不 否定 它 ;

“你真是个难缠的家伙，陌生人，我并不否认；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [miːz] [gɑːt][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [haɪɝ] ['bɪznəs] [əˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ,
but you and me's got to settle this hyar business afore we go home ,
但 你 和 我的 得到 到 定居 这 hyar 商业 之前 我们 去 家 ,

但是你我得在回家之前把这桩私事解决掉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , [juː; jʊ] - [skʌlp] [ðæt] [gæl] , [ˌiːˈɛf] [jʊə(r)] ['blækˌfɪʃ] [hi'self] .
and by the holy poker , you kurn't sculp that gal , ef you're Blackfish hisself .
和 经过 这 圣 扑克 , 你 - 雕塑 那 女孩 , ef 你是 黑鱼 他自己 .

以神圣扑克牌的名义发誓，就算你是黑鱼本人，你也雕刻不了那个女孩。

[soʊ] [naʊ] . ” [-]
So now . ” [18]
所以 现在 . ” [-]

所以现在。”[18]

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['saɪlənt][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
The stranger had been entirely silent so far in the struggle .
这 陌生人 有 到过 完全 沉默的 所以 远的 在 这 斗争 .

在这场搏斗中，陌生人一直保持沉默。

[æz; əz] ['kɛntən] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [sed] :
As Kenton finished , he put out one hand and said :
作为 肯顿 完成的 , 他 放 出去 一 手 和 说 :

肯顿说完，伸出一只手说：

“ ['saɪmən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
“ Simon , is that you ?
” 西蒙 , 是 那 你 ?

“西蒙，是你吗？”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
Well , this is a good story .
出色地 , 这 是 一个 好的 故事 .

这真是一个好故事。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ; [hiː; hi] [spoʊk] ['betər] ['ɪŋglɪʃ]
” The voice of the stranger was deep and powerful ; he spoke better English
” 这 嗓音 的 这 陌生人 曾是 深的 和 强大的 ; 他 辐 更好的 英语
[ðæn; ðən] ['kɛntən] ,
than Kenton ,
比 肯顿 ,

陌生人的声音低沉有力；他的英语比肯顿说得好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [toʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and the latter seemed to recognize the tones in a moment .
和 这 后者 似乎 到 认出 这 音调 在 一个 片刻 .

后者似乎立刻就认出了这些音调。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [sprʌŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
The **ranger** **sprung** **back** **in** **the** **water** **,** **with** **a** **cry** **of** **wonder** **,** **and** **shouted**
这 游侠 弹簧 后退 在 这 水 , 和 一个 哭 的 想知道 , 和 喊叫
[aʊt] :
out **:**
出去 :

护林员惊呼一声，猛地跳回水中，大声喊道：

" [dʒiː] - ['krɪstəfər] - ['krɪkɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] - ['bleɪzɪz] !
“ **Gee** **-** **Christopher** **-** **cricket** **-** **and** **-** **blue** **-** **blazes** **!**
" 吉 - 克里斯托弗 - 蟋蟀 - 和 - 蓝色的 - 火焰 !

“Gee-Christopher-cricket-and-blue-blazes!

['wɔl] , [ˌiː'ɛf][wiː; wi][ɑːrnt] [-] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɜːrndɪst] [dʒæk] - [mjuːlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][oʊl]['vɜːrdʒɪniː]
Wal **,** **ef** **we** **arn't** **be'n** **a** **couple** **of** **durndest** **jack** **-** **mules** **this** **side** **of** **ole** **Virginny**
沃尔 , ef 我们 不是 贝恩 一个 夫妻 的 最勇敢 杰克 - 骡子 这 边 的 奥莱 维吉尼
.
:
.

沃尔，我们可不是弗吉尼亚州这边最笨的两匹骡子。

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , [its] [buːn] !
By **the** **holy** **poker** **,** **it's** **Cunnel** **Boone** **!**
经过 这 圣 扑克 , 它是 隧道 布恩 !

以神圣扑克牌的名义，是隧道布恩！

" ['dænjəl] [buːn] [hɪm'self] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] , ['ɪnstəntli] [tʃekt] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli]
” **Daniel** **Boone** **himself** **indulged** **in** **a** **short** **laugh** **,** **instantly** **checked** **,** **as** **he** **quietly**
" 丹尼尔 布恩 他自己 沉溺其中 在 一个 短的 笑 , 即刻 已检查 , 作为 他 悄悄
[sed] :
said **:**
说 :

丹尼尔·布恩本人轻笑了一声，随即又止住了笑声，平静地说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] [skaʊt] , ['kɛntən] ,
“ **And** **I** **took** **you** **for** **a** **Shawnee** **scout** **,** **Kenton** **,**
" 和 我 采取 你 为了 一个 肖尼 侦察 , 肯顿 ,

“我还以为你是肖尼族的侦察兵呢，肯顿。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][skælp][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
and **thought** **you** **wanted** **to** **scalp** **the** **girl** **on** **the** **island** **.**
和 想法 你 通缉 到 头皮 这 女孩 在 这 岛 .

我还以为你想剥掉岛上那个女孩的头皮呢。

[wel] , [wel] .
Well **,** **well** **.**
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] ['hʌntərz] , [soʊ] ['streɪndʒli] [met] , [fɔːr; fər]
” **Not** **another** **word** **passed** **between** **the** **two** **famous** **hunters** **,** **so** **strangely** **met** **,** **for**
" 不是 其他 单词 通过了 之间 这 二 著名的 猎人 , 所以 奇怪的 遇见 , 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some **time** **.**
一些 时间 .

“两位著名的猎人，就这样偶然相遇，之后很长一段时间都没有再说一句话。”

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [naɪvz] [ɪn] ['saɪləns] , [grəupt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	returned	their	knives	in	silence	,	groped	about	in	the	water	with	their
他们	返回	他们的	刀具	在	沉默	,	摸索	关于	在	这	水	和	他们的

['mɒkəsɪn] [fiːt] ,

moccasined	feet	,
莫卡辛	脚	,

他们默默地归还了刀具，穿着鹿皮鞋的双脚在水中摸索前进。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sloʊli] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [bəuθ]

and	discovered	their	rifles	,	with	which	they	slowly	landed	on	the	island	,	both
和	发现	他们的	步枪	,	和	哪个	他们	缓慢地	登陆	在	这	岛	,	两个都

['berid] [ɪn] ['kjʊriəs] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] .

buried	in	curious	cogitations	.
埋葬	在	好奇的	思考	.

他们找到了自己的步枪，带着它们慢慢地登陆了岛屿，两人都陷入了好奇的沉思之中。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [θɪk] ['kʌvər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr]

They	ascended	the	bank	together	and	entered	the	thick	cover	of	bushes	before
他们	上升	这	银行	一起	和	进入	这	厚的	覆盖	的	灌木丛	前

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ,

either	of	them	spoke	,
任何一个	的	他们	辐	,

他们一同爬上河岸，走进茂密的灌木丛中，两人都没开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɛntən] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃiːpɪʃ] [toʊn] , [sed] : “

and	then	Kenton	,	in	a	sort	of	sheepish	tone	,	said	:	“
和	然后	肯顿	,	在	一个	种类	的	羞怯	语气	,	说	:	“

然后肯顿有些不好意思地说：“

- - [duː][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː] - , , [aɪ] ['rekən] .

'	Twon't	do	to	tell	this	story	too	permiskus	,	cunnel	,	I	reckon	.
-	-	做	到	告诉	这	故事	也	-	,	隧道	,	我	估计	.

“我觉得最好不要把这个故事讲得太详细，太隐晦了。”

[aɪm] [kliːn] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - [maɪ'self][fɜːr][nɑːt] ['plʌgɪn] - [jiː; ji] , [wen] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns]

I'm	clean	ashamed	o	'	myself	fur	not	pluggin	'	ye	,	when	ye	give	me	such	a	chance
我是	干净的	羞愧	o	-	我	毛皮	不是	插件	-	是的	,	什么时候	是的	给	我	这样的	一个	机会

.

:
.

我为自己没有抓住你给我的这个机会而感到羞愧。

[aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	war	a	-	sayin	'	to	myself	,
我	战争	一个	-	说	-	到	我	,

我对自己说，

[wʌt] [wʊd] [seɪ] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['noʊd] [aɪ'd] [meɪd] [zɪç] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [oʊ] - [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]

what	would	cunnel	say	ef	he	knowed	I'd	made	sich	a	show	o	'	myself	to	a
什么	会	隧道	说	ef	他	已知	ID	制成	sich	一个	展示	o	-	我	到	一个

['ɪndʒən]['vɑːrmɪnt] ,

Injun	varmint	,
印第安人	害兽	,

如果坎内尔知道我竟然在一个印第安小混混面前出丑，他会怎么说？

[liːv] [ə'loʊn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [zɪç] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] , .

leave	alone	a	white	man	,	and	sich	a	white	man	as	you	,	cunnel	.
离开	独自的	一个	白色的	男人	,	和	sich	一个	白色的	男人	作为	你	,	隧道	.

别碰白人，更别碰像你这样的白人，隧道佬。

" [buːn] [əˈgen] [ˈʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [lɑːfs] .
" **Boone** **again** **uttered** **one** **of** **his** **low** **laughs** **.**
" 布恩 再次 说出 一 的 他的 低的 笑声 .

布恩又发出了他标志性的低沉笑声。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈsaɪmən] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] .
" **To** **tell** **you** **the** **truth** **,** **Simon** **,** **I** **was** **thinking** **that** **I** **was** **the** **man** **to** **feel** **ashamed** **.**
" 到 告诉 你 这 真相 , 西蒙 , 我 曾是 思维 那 我 曾是 这 男人 到 感觉 羞愧 .

"说实话，西蒙，我当时觉得我才是应该感到羞愧的人。"

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [tuː] [hoʊlz] [ˈɪntuː][maɪ][oʊld][kæp] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
You **never** **saw** **me** **,** **and** **you** **put** **two** **holes** **into** **my** **old** **cap** **,** **for** **all** **that** **.**
你 绝不 锯 我 , 和 你 放 二 孔 进入 我的 老的 帽 , 为了 全部 那 .

你从未见过我，却还在我的旧帽子上戳了两个洞，就为了这点小事。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪst] [juː; jʊ] .
I **saw** **you** **,** **and** **missed** **you** **.**
我 锯 你 , 和 错过 你 .

我见过你，也很想念你。

[ˈsaɪmən] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈɜːrɪŋ] [hænd] .
Simon **,** **I** **thank** **God** **for** **my** **erring** **hand** **.**
西蒙 , 我 感谢 上帝 为了 我的 犯错 手 .

西蒙，我感谢上帝让我犯了错。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] ,
" **There** **was** **a** **short** **silence** **,**
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

[bəuθ] [ˈhʌntərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wet] [ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
both **hunters** **being** **busily** **employed** **in** **drawing** **the** **charges** **from** **their** **wet** **rifles** **,** **and** **wiping** **the** **same** **.**
两个都 猎人 存在 忙碌地 受雇 在 绘画 这 收费 从 他们的 湿的 步枪 , 和 擦拭 这 相同的 .

两名猎人正忙着从湿漉漉的步枪里取出弹药，并擦拭步枪。

[ðen] [ˈkɛntən] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmiŋglɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then **Kenton** **spoke** **,** **with** **a** **curious** **mingling** **of** **pride** **and** **regret** **in** **his** **voice** **,**
然后 肯顿 辐 , 和 一个 好奇的 混杂 的 自豪 和 后悔 在 他的 嗓音 ,

然后肯顿开口说话了，他的声音里带着一种奇特的自豪和遗憾的混合情绪。

[ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑːt][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈbɔːrdərər] . [-]
hesitating **in** **a** **manner** **not** **usual** **with** **the** **reckless** **borderer** **.** **[** **19** **]**
犹豫不决 在 一个 方式 不是 通常 和 这 鲁莽 边境 . [-]

犹豫不决，这与鲁莽的边境居民的通常做法截然不同。[19]

" [ðen] [jiː; jɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][soʊ][bæd]['ɑːrtɜ] [ɔːl] , .
" **Then** **ye** **don't** **think** **I** **did** **so** **bad** **arter** **all** **,** **cunnel** **.**
" 然后 是的 不 思考 我 做过 所以 坏的 动脉 全部 , 隧道 .

"那么你并不认为我做得那么糟糕，小家伙。"

[aɪ] [swaʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈmeɪzɪn] - [glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪt] [jər] ,
I **swow** **I** **feel** **amazin** **'** **glad** **I** **didn't** **hit** **yer** **,**
我 哇哦 我 感觉 太棒了 - 高兴的 我 没有 打 你的 ,

我发誓我感觉棒极了，庆幸我没打你。

[bʌt; bət] [stɪl] — [jiː; ji][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['grini] — [eɪ] , ? ”

but	still	—	ye	don't	think	I	acted	like	a	greeny	—	eh	,	cunnel	?	”
但	仍然	—	是的	不	思考	我	行动	喜欢	一个	绿色的	—	嗯	,	隧道	?	”

但是——你不会认为我表现得像个傻瓜吧？——嗯，小家伙？

“ [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊdmən] [ɪn] [kən'tʌki] [kʊd; kəd][duː] , ['saɪmən] .

“	You	did	what	no	other	woodman	in	Kentucky	could	do	,	Simon	.
”	你	做过	什么	不	其他	樵夫	在	肯塔基州	可以	做	,	西蒙	.

“西蒙，你做到了肯塔基州其他任何伐木工都做不到的事。”

[juː; jʊ] [fuːld] ['dænjəl] [buːn] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] ['hʌntər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] .

You	fooled	Daniel	Boone	,	”	said	the	elder	hunter	,	in	a	grave	tone	.
你	被骗了	丹尼尔	布恩	,	”	说	这	长老	猎人	,	在	一个	严重	语气	.

“你骗过了丹尼尔·布恩，”年长的猎人严肃地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][jiː; ji] ,

“	I	didn't	believe	it	lay	in	ye	,
”	我	没有	相信	它	躺	在	是的	,

“我不相信它存在于你身上，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [jiː; ji] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

and	I	don't	want	to	meet	ye	again	in	such	a	fashion	.
和	我	不	想	到	见面	是的	再次	在	这样的	一个	时尚	.

我不想再以这种方式见到你。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [fər'get] .

But	one	thing	we	forget	.
但	一	事物	我们	忘记	.

但我们却忘记了一件事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ;

There's	a	white	woman	on	this	island	,	and	we	have	to	find	her	;
有	一个	白色的	女士	在	这	岛	,	和	我们	有	到	寻找	她	;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

and	,	besides	that	,
和	,	除了	那	,

岛上有一个白人女人，我们必须找到她；此外，

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][draɪ] [θred] [tɪl] [wiː; wi] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

we	haven't	a	dry	thread	till	we	light	a	fire	.
我们	还没有	一个	干燥	线	直到	我们	光	一个	火	.

不生火，就没有干线。

[teɪk] [wʌn] [saɪd][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hʌnt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [hɜːr; hər] .

Take	one	side	the	island	,	and	I'll	take	the	other	,	and	hunt	till	we	find	her	.
拿	一	边	这	岛	,	和	患病的	拿	这	其他	,	和	打猎	直到	我们	寻找	她	.

你占领岛的一边，我占领另一边，我们一起寻找她。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'luːt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	The	young	ranger	raised	his	hand	to	his	cap	in	a	military	salute	,	as	he	turned	away	.
”	这	年轻的	游侠	提高	他的	手	到	他的	帽	在	一个	军队	礼炮	,	作为	他	转向	离开	.

“年轻的游骑兵举起手向帽子行了个军礼，然后转身离开。

“ [ɔːl] [raɪt] , .

“	All	right	,	cunnel	.
”	全部	正确的	,	隧道	.

“好的，隧道。”

[wiːl] [gɪt][hɜːr; hər] .
We'll **git** **her** **.**
出色地 git 她 .

我们一定会抓住她。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [muːvd] [ɔːf][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] ,
" **The** **two** **hunters** **moved** **off** **on** **either** **side** **of** **the** **island** **in** **a** **circuit** **,**
" 这 二 猎人 已搬 离开 在 任何一个 边 的 这 岛 在 一个 电路 ,

“两名猎人绕着岛屿两侧移动，呈环形搜索。”

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,
which **speedily** **brought** **them** **face** **to** **face** **at** **the** **upper** **end** **,**
哪个 迅速地 带来 他们 脸 到 脸 在 这 上 结尾 ,

这使得他们在顶端迅速相遇。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪm'breɪst] [ɪn][ɪts]['limits] .
for **there** **was** **not** **more** **than** **an** **acre** **of** **ground** **embraced** **in** **its** **limits** **.**
为了 那里 曾是 不是 更多的 比 一个 英亩 的 地面 拥抱 在 它是 限制 .

因为它的边界内所包含的土地不超过一英亩。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Neither **of** **them** **had** **come** **across** **any** **traces** **of** **a** **human** **being** **.**
两者都不 的 他们 有 来 穿过 任何 痕迹 的 一个 人类 存在 .

他们两人都没有发现任何人类活动的痕迹。

[ə'gen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Again **they** **turned** **and** **searched** **in** **the** **opposite** **direction** **,**
再次 他们 转向 和 搜索 在 这 对面的 方向 ,

他们再次转身朝相反的方向搜寻。

['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
moving **cautiously** **and** **stopping** **frequently** **to** **listen** **for** **the** **rustle** **of** **bushes** **.**
移动 谨慎地 和 停止 频繁地 到 听 为了 这 沙沙 的 灌木丛 .

小心翼翼地移动，并不时停下来倾听灌木丛的沙沙声。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləɪnd] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː]
At **last** **it** **became** **plain** **that** **the** **former** **occupant** **of** **the** **island** **,** **whoever** **it**
在 最后的 它 成为 清楚的 那 这 以前的 居住者 的 这 岛 , 谁 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might **be** **,**
可能 是 ,

最终真相大白，岛上的前任居住者，无论他是谁，

[hæd; həd] [dɪ'kæmpt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , ['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
had **decamped** **in** **some** **manner** **,** **probably** **during** **the** **noise** **and** **confusion** **of**
有 撤离 在 一些 方式 , 大概 期间 这 噪音 和 困惑 的
[ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
their **struggle** **in** **the** **river** **.**
他们的 斗争 在 这 河 .

可能趁着河中搏斗的喧闹和混乱，以某种方式逃脱了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
At **all** **events** **,** **she** **was** **not** **to** **be** **found** **,**
在 全部 活动 , 她 曾是 不是 到 是 成立 ,

总之，她下落不明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['sekənd] [raʊnd] .
and **the** **two** **hunters** **gave** **up** **the** **search** **in** **their** **second** **round** **.**
和 这 二 猎人 给予 向上 这 搜索 在 他们的 第二 圆形的 .

两名猎人在第二轮搜寻中放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [treɪl] , [ænd; ənd][bəuθ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	altogether	too	dark	to	trail	,	and	both	concluded	to	wait	till	morning
它	曾是	共	也	黑暗的	到	踪迹	,	和	两个都	结束	到	等待	直到	早晨

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

天色太暗，无法追踪，两人决定等到天亮再进行追踪。

['miːntaɪm] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Meantime	a	fire	was	kindled	in	the	midst	of	a	dense	thicket	in	the	middle
与此同时	一个	火	曾是	点燃	在	这	中间	的	一个	稠密	灌木丛	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

与此同时，岛屿中央一片茂密的灌木丛中燃起了一堆大火。

[skriːnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][draɪ] [pʌŋk] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

screened	on	all	sides	by	brushwood	,	and	made	of	dry	punk	gathered	from	a
筛选	在	全部	侧面	经过	灌木丛	,	和	制成	的	干燥	朋克	聚集	从	一个

['rɑːt(ə)n] ['fɔːlən] [triː] .

rotten	fallen	tree	.
烂	倒下	树	.

四周用灌木丛遮挡，用从腐烂倒下的树干上收集的干枯树枝制成。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] , [ðə; ði] ['wɪrid] ['hʌntərz] [draɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Then	,	by	the	side	of	the	glowing	embers	,	the	wearied	hunters	dried	clothes	and
然后	,	经过	这	边	的	这	发光	余烬	,	这	疲惫	猎人	干燥	衣服	和

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

然后，疲惫的猎人们在余烬旁晾晒衣物和武器。

[kliːnd] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ɑːn][ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['muːvmənts] ,

cleaned	their	guns	,	and	consulted	on	their	future	movements	,
已清洗	他们的	枪支	,	和	咨询	在	他们的	未来	移动	,

他们擦拭了枪支，并商议了下一步行动。

['æftər]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seprət] [skaʊts] [θruː] [ðə; ði]

after	detailing	to	each	other	the	results	of	their	separate	scouts	through	the
后	详细说明	到	每个	其他	这	结果	的	他们的	分离	侦察兵	通过	这

[ʃɔː'niː] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

Shawnee	hunting	-	grounds	,
肖尼	打猎	-	理由	,

在互相详细介绍了各自在肖尼族猎场侦察的结果之后，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

up	to	the	time	when	they	had	so	unexpectedly	met	on	the	banks	of	the
向上	到	这	时间	什么时候	他们	有	所以	不料	遇见	在	这	银行	的	这

[kən'tʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

直到他们在肯塔基河畔意外相遇的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [-]

It	took	but	a	little	time	to	exchange	news	,	and	then	both	[	20	]
它	采取	但	一个	小的	时间	到	交换	消息	,	和	然后	两个都	[	-	]

交换消息只用了很短的时间，然后两人[20]

[kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['slʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

composed	themselves	to	slumber	,	with	their	feet	to	the	fire	,
由	他们自己	到	睡眠	,	和	他们的	脚	到	这	火	,

他们调整好姿势准备入睡，双脚对着火堆。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

and	slept	till	the	first	streaks	of	dawn	appeared	in	the	eastern	sky	.
和	睡着了	直到	这	第一的	连胜	的	黎明	出现	在	这	东	天空	.

一直睡到东方天空出现第一缕曙光。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ruːbi] ['rəulənd] .

RUBY	ROLAND	.
红宝石	罗兰	.

露比·罗兰。

['saɪmən] ['kɛntən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Simon	Kenton	was	the	first	to	wake	in	the	morning	.
西蒙	肯顿	曾是	这	第一的	到	唤醒	在	这	早晨	.

西蒙·肯顿是早上第一个醒来的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪlinəs] [wɪtʃ] [ə'seɪlz] [ðə; ði]['kæmpər] - [aʊt]

Instead	of	experiencing	the	usual	feeling	of	chilliness	which	assails	the	camper	-	out
反而	的	体验	这	通常	感觉	的	寒冷	哪个	攻击	这	露营车	-	出去

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

in	the	early	hours	by	a	dying	fire	,
在	这	早期的	小时	经过	一个	垂死	火	,

与清晨露营时被即将熄灭的篝火带来的通常寒冷感不同，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɔːrmθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	was	sensible	of	a	glowing	and	comfortable	warmth	at	his	feet	,
他	曾是	明智的	的	一个	发光	和	舒服的	温暖	在	他的	脚	,

他感觉到脚下传来一阵温暖舒适的热气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [waɪt] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪər] , [ðə; ði]

and	his	eyes	opened	on	the	leaping	white	flames	of	a	pleasant	fire	,	the
和	他的	眼睛	打开	在	这	跳跃	白色的	火焰	的	一个	令人愉快的	火	,	这

[brændz] ['kræklɪŋ] ['merəli] ,

brands	crackling	merrily	,
品牌	噼啪作响	兴高采烈地	,

他睁开眼，看到一堆温暖的篝火燃烧着跳跃的白色火焰，柴火噼啪作响，十分欢快。

[æz; əz] [ɪf] ['leɪtli] [pʊt] [ɑːn] .

as	if	lately	put	on	.
作为	如果	最近	放	在	.

仿佛是最近才穿上的。

“ [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , , ” [kwoʊθ][ðə; ði]['bɔːrdərər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

“	By	the	holy	poker	,	cunnel	,	”	quoth	the	borderer	,	rubbing	his	eyes	and
“	经过	这	圣	扑克	,	隧道	,	”	引用	这	边境	,	擦	他的	眼睛	和

['stretʃɪŋ] ,

stretching	,
伸展	,

“以神圣的通行证起誓，”边境居民揉着眼睛伸了个懒腰说道。

“ [jʊə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs] [haɪɜ] ['mɔːrnɪn] - .

“	you're	ahead	of	me	this	hyar	mornin	'	.
“	你是	前方	的	我	这	hyar	早晨	-	.

“今天早上你比我领先。”

['wɔl] , [lets] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [træks] .

Wal	,	let's	get	up	and	make	tracks	.
沃尔	,	我们来吧	得到	向上	和	制作	轨道	.

沃尔，咱们起床出发吧。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [jɔːnd] [pɔːr'tentəsli] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
" As he spoke , he yawned portentously , and sat up ,
" 作为 他 辐 , 他 打哈欠 预示着 , 和 卫星 向上 ,

“说话间，他打了个意味深长的哈欠，然后坐了起来。”

['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] :
only to fall back the next moment with a loud exclamation of :
仅有的 到 落下 后退 这 下一个 片刻 和 一个 大声 感叹 的 :

紧接着，他却大声惊呼一声，跌倒在地：

“ [huː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] [biː; bi][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?
“ Who in the Old Scratch be you , anyhow ?
" WHO 在 这 老的 划痕 是 你 , 无论如何 ?

“你究竟是谁？”

" [buːn] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ]
" Boone lay fast asleep opposite , and by the fire , between them , sat a young
" 布恩 躺 快速地 睡着了 对面的 , 和 经过 这 火 , 之间 他们 , 卫星 一个 年轻的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“布恩躺在对面，睡得很沉；在他们中间的火堆旁，坐着一个年轻女孩。”

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['kɛntən] .
looking intently at Kenton .
寻找 专注地 在 肯顿 .

目光紧紧地盯着肯顿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːbi] ['rəʊlənd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ;
“ I am Ruby Roland , " said one of the sweetest voices he had ever heard ;
" 我 是 红宝石 罗兰 , " 说 一 的 这 最甜美的 声音 他 有 曾经 听到 ;

“我是露比·罗兰，”一个他听过的最甜美的声音说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɪrləsli] .
and the girl smiled in his face , fearlessly .
和 这 女孩 微笑 在 他的 脸 , 无畏地 .

女孩无所畏惧地对着他微笑。

['saɪmən] ['kɛntən] ['sloʊli] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] -
Simon Kenton slowly rose up to a sitting posture and stared at the new -
西蒙 肯顿 缓慢地 玫瑰 向上 到 一个 坐着 姿势 和 凝视 在 这 新的 -
['kʌmər] [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] ,
comer in utter amazement ,
角 在 说出 惊愕 ,

西蒙·肯顿缓缓起身坐好，满脸惊奇地盯着这位来人。

[dʒʌst][æz; əz] [buːn] ['ɔːlsoʊ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hæf]['oʊvər] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]
just as Boone also awoke , and rolling half over , fixed his steady gaze on the
只是 作为 布恩 还 醒来 , 和 滚动 一半 超过 , 固定的 他的 稳定的 目光 在 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

就在这时，布恩也醒了过来，他翻了个身，目光坚定地落在女孩身上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['kɛntən] .
but without exhibiting the surprise displayed by Kenton .
但 没有 展出 这 惊喜 显示 经过 肯顿 .

但却没有像肯顿那样表现出惊讶。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌmərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ,

The	girl	was	a	little	creature	of	some	seventeen	summers	,	with	a	dark	,
这	女孩	曾是	一个	小的	生物	的	一些	十七	夏天	,	和	一个	黑暗的	,

['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

foreign	-	looking	face	,
外国的	-	寻找	脸	,

那女孩大约十七岁，个子娇小，长着一张黝黑、异国情调的脸。

['veri] ['prɪti] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː]

very	pretty	,	lighted	with	black	eyes	,	and	set	off	with	black	hair	,	arranged	in	two
非常	漂亮的	,	照明	和	黑色的	眼睛	,	和	放	离开	和	黑色的	头发	,	安排	在	二

[lɔːŋ] [plæts] .

long	plaits	.
长的	辫子	.

她非常漂亮，一双黑眼睛闪闪发光，一头黑发梳成两条长长的辫子，更衬托出她的美貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] ,

She	was	attired	in	the	costume	of	an	Indian	chief's	daughter	,
她	曾是	穿着	在	这	戏服	的	一个	印度	酋长的	女儿	,

她身着印第安酋长女儿的服饰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mə'tɪriəlz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

of	the	richest	materials	in	use	among	the	Shawnees	,	and	carried	with	her
的	这	最富有的	材料	在	使用	之中	这	肖尼斯	,	和	携带	和	她

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

a	bow	and	arrows	.
一个	弓	和	箭头	.

她携带了肖尼族人使用的最上等的材料，并随身携带了弓箭。

[fɜːrst]['saɪmən] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pə'laɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

First	Simon	drew	in	his	feet	,	and	sat	up	in	a	more	polite	position	,
第一的	西蒙	画	在	他的	脚	,	和	卫星	向上	在	一个	更多的	有礼貌的	位置	,

首先，西蒙缩回双脚，坐直了身子，姿势更加得体。

[ðen] ['dænjəl] [buːn] ['sloʊli] [roʊz][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [-]

then	Daniel	Boone	slowly	rose	and	sat	looking	at	[	21	]
然后	丹尼尔	布恩	缓慢地	玫瑰	和	卫星	寻找	在	[	-	]

然后丹尼尔·布恩慢慢站起来，坐着看着[21]

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['meɪd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ɔːl] [θriː] ,

the	strange	maiden	;	and	then	a	deep	silence	fell	on	all	three	,
这	奇怪的	少女	;	和	然后	一个	深的	沉默	跌倒	在	全部	三	,

那位陌生的少女；然后，三人陷入了深深的沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['broʊkən][baɪ][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] ['ruːbi] ['rəuləənd] .

which	was	first	broken	by	the	girl	who	called	herself	Ruby	Roland	.
哪个	曾是	第一的	破碎的	经过	这	女孩	WHO	称为	她自己	红宝石	罗兰	.

首先打破这个记录的是一位自称露比·罗兰的女孩。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['saɪmən] ['kɛntən] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [buːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

“	You	two	are	Simon	Kenton	and	Colonel	Boone	,	are	you	not	?
“	你	二	是	西蒙	肯顿	和	上校	布恩	,	是	你	不是	?

“你们两个是西蒙·肯顿和布恩上校，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , ['slaɪtli] ['æksentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

”	she	asked	,	in	her	musical	voice	,	slightly	accented	with	a	French	intonation	.
”	她	问	,	在	她	音乐	嗓音	,	轻微地	重音	和	一个	法语	语调	.

她用略带法语口音的悦耳嗓音问道。

[buːn] [hɪm'self] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] :

Boone	himself	answered	her	with	great	respect	:
布恩	他自己	回答	她	和	伟大的	尊重	:

布恩本人以极大的敬意回答了她：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [mɪs] .
“ We are , Miss .
” 我们 是 , 错过 .

“我们是，小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l]['dænjəl] [buːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['saɪmən] ['kɛntən] .
I am Colonel Daniel Boone , and this is Captain Simon Kenton .
我 是 上校 丹尼尔 布恩 , 和 这 是 队长 西蒙 肯顿 .

我是丹尼尔·布恩上校，这位是西蒙·肯顿上尉。

” [ðə; ði] [kən'tʌki] ['bɔːrdərər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪləteri] ['taɪtəlz] ,
” The Kentucky borderers were always remarkably tenacious of their military titles ,
” 这 肯塔基州 边境居民 是 总是 非常 顽强 的 他们的 军队 标题 ,
[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and very proud of them .
和 非常 自豪的 的 他们 .

“肯塔基州的边境居民总是非常执着于他们的军衔，并为此感到非常自豪。”

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [diːdz] [ri'kwaiərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [sʌtʃ]
In reality they represented deeds requiring courage and conduct of a kind such
在 现实 他们 代表 契约 需要 勇气 和 执行 的 一个 种类 这样的
[æz; əz] [fjuː] ['regjələr] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] .
as few regular soldiers could have boasted of .
作为 很少 常规的 士兵 可以 有 吹嘘 的 .

实际上，这些事迹需要非凡的勇气和行为，而这种勇气和行为，是很少有普通士兵能够企及的。

['ruːbi] ['rəulənd] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ken'tʌkiən] .
Ruby Roland smiled graciously on the two Kentuckians .
红宝石 罗兰 微笑 亲切地 在 这 二 肯塔基人 .

露比·罗兰亲切地向两位肯塔基人微笑致意。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [wɪl]
“ I suppose , then , you will not be afraid to run into danger on my account , will
” 我 认为 , 然后 , 你 将要 不是 是 害怕的 到 跑步 进入 危险 在 我的 帐户 , 将要
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“那么，我想你不会害怕为了我的利益而身陷险境吧？”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dedli] ['perəl][ɪz] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] ,
I warn you that a deadly peril is round us all three ,
我 警告 你 那 一个 致命 危险 是 圆形的 我们 全部 三 ,

我警告你们，我们三人周围都潜藏着致命的危险。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
which you can only escape by leaving me to face it alone .
哪个 你 能 仅有的 逃脱 经过 离开 我 到 脸 它 独自的 .

你只有让我独自面对这一切才能逃脱。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”
Will you do that ? ”
将要 你 做 那 ? ”

你会这么做吗?

“ ['saɪmən] ['kɛntən] [wɪl] [nɑːt] , ['mædəm] ; [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv]
“ Simon Kenton will not , madam ; I will answer for that , ” said the quiet voice of
” 西蒙 肯顿 将要 不是 , 女士 ; 我 将要 回答 为了 那 , ” 说 这 安静的 嗓音 的
[buːn] .
Boone .
布恩 .

“西蒙·肯顿不会这么做，夫人；我会为此负责，”布恩平静的声音说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第2/8页

“ [ænd; ənd] [buːn] - [əl][let][ðə; ði] [red] ['vɑːrmɪnt] [tʃɔː] [hɪm; ɪm][ʌp] [ter] ['fɪdl] - [strɪŋz] ,
“ And Cunnel Boone ' ll let the red varmints chaw him up ter fiddle - strings ,
“ 和 隧道 布恩 - 二 让 这 红色的 害兽 咀嚼 他 向上 特尔 小提琴 - 字符串 ,

“而坎内尔·布恩会让那些红色的害虫把他啃成小提琴弦。”

[ə'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrts] [ə; eɪ]['leɪdi] .
afore he deserts a lady .
之前 他 沙漠 一个 女士 .

在他抛弃一位女士之前。

[aɪl] [goʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm][ɑːn] [ðæt] .
I'll go a house and farm on that .
患病的 去 一个 房子 和 农场 在 那 .

我打算在那块地上买栋房子，然后去务农。

[soʊ] [naʊ] , ” [wʌz; wəz] [kɛntənz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'plaɪ] .
So now , ” was Kenton's characteristic reply .
所以 现在 , ” 曾是 肯顿的 特征 回复 .

“那么现在呢？”肯顿一如既往地回答道。

['ruːbi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
Ruby smiled at them both as she said :
红宝石 微笑 在 他们 两个都 作为 她 说 :

露比微笑着看着他们俩说道：

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] .
“ I knew I was not wrong .
” 我 知道 我 曾是 不是 错误的 .

“我知道我没有错。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['teɪbɪk] , [ðə; ði][grænd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ] .
You have heard of Tabac , the Grand Door of the Wabash .
你 有 听到 的 烟草 , 这 盛大 门 的 这 沃巴什 .

你一定听说过塔巴克，瓦巴什河的门户。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
I am his daughter .
我 是 他的 女儿 .

我是他的女儿。

” ['kɛntən] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
” Kenton looked more and more astonished .
” 肯顿 看起来 更多的 和 更多的 惊讶 .

肯顿看起来越来越惊讶。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] :
He scratched his head in a dubious manner , and observed :
他 刮痕 他的 头 在 一个 可疑 方式 , 和 观察到 :

他疑惑地挠了挠头，说道：

“ [ðen] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , [mɪs] ,
“ Then , by the holy poker , Miss ,
” 然后 , 经过 这 圣 扑克 , 错过 ,

“那么，以神圣的扑克牌的名义，小姐，

[ɔːl][aɪ][kɪn] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [dɔːr] [ˈəupənz][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ; [bʌt; bət] —

all	I	kin	say	is	that	the	Grand	Door	opens	into	a	very	pretty	place	;	but	—
全部	我	亲属	说	是	那	这	盛大	门	打开	进入	一个	非常	漂亮的	地方	;	但	—

我只能说，那扇大门通向一个非常美丽的地方；但是——

〞 ['ruːbi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

〞	Ruby	smiled	as	he	hesitated	.
〞	红宝石	微笑	作为	他	犹豫了一下	.

“当他犹豫不决时，露比笑了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ;

“	But	you	wonder	how	I	come	to	talk	English	so	well	,	and	how	I	come	here	;
“	但	你	想知道	如何	我	来	到	讲话	英语	所以	出色地	,	和	如何	我	来	这里	;

“但你肯定想知道我为什么英语说得这么好，以及我是怎么来到这里来的；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? 〞

is	it	not	so	?	〞
是	它	不是	所以	?	〞

难道不是这样吗?

“ ['wɔl] , [mɪs] , [aɪ] [eint] ['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] [seɪm] , 〞 [sed] ['kɛntən] , ['frænŋkli] .

“	Wal	,	Miss	,	I	ain't	denyin	'	that	same	,	〞	said	Kenton	,	frankly	.
“	沃尔	,	错过	,	我	不是	否认	-	那	相同的	,	〞	说	肯顿	,	坦率地说	.

“沃尔小姐，我也不否认这一点，”肯顿坦率地说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] .

“	I	will	tell	you	,	then	.
“	我	将要	告诉	你	,	然后	.

“那我就告诉你。”

[ðə; ði][grænd] [dɔːr] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] .

The	Grand	Door	is	not	my	own	father	.
这	盛大	门	是	不是	我的	自己的	父亲	.

大门并非我的亲生父亲。

[noʊ] , [ə'læs] !

No	,	alas	!
不	,	唉	!

不，唉!

[hiː; hi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

he	died	when	I	was	a	baby	.
他	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

他去世的时候我还是个婴儿。

[bʌt; bət] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [sɪns] [ðen] ,

But	,	I	have	been	adopted	by	the	chief	since	then	,
但	,	我	有	到过	已采用	经过	这	首席	自从	然后	,

但是，从那时起我就被酋长收养了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['reɪnd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] , [læst]

and	my	mother	reigned	over	all	the	tribes	of	the	Wabash	till	her	death	,	last
和	我的	母亲	统治	超过	全部	这	部落	的	这	沃巴什	直到	她	死亡	,	最后的

[jɪr] .

year	.
年	.

我的母亲统治着瓦巴什族的所有部落，直到去年去世。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] [-]

It	was	only	six	weeks	ago	when	I	escaped	from	the	Indian	town	[	22	]
它	曾是	仅有的	六	周	前	什么时候	我	逃脱	从	这	印度	镇	[	-	]

就在六周前，我逃离了印度小镇[22]

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .

by	St	.	Vincent's	,	and	came	here	.
经过	英石	.	文森特的	,	和	来了	这里	.

我来自圣文森特医院，然后来到这里。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz][klaːk] .

Gentlemen	,	I	want	to	see	Colonel	George	Rogers	Clark	.
先生们	,	我	想	到	看	上校	乔治	罗杰斯	克拉克	.

先生们，我想见乔治·罗杰斯·克拉克上校。

" [bəuθ][ðə; ði] [skaʊts] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

"	Both	the	scouts	uttered	an	involuntary	exclamation	of	wonder	,
"	两个都	这	侦察兵	说出	一个	非自愿	感叹	的	想知道	,

两名侦察兵不由自主地发出了一声惊叹，

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [buːn] .

the	first	that	had	escaped	the	lips	of	Boone	.
这	第一的	那	有	逃脱	这	嘴唇	的	布恩	.

这是布恩脱口而出的第一句话。

" ['kɜːrn(ə)l] [klaːk][ɪz][æt; ət] ['hærədzˌbɜːrg] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['hʌntər] , ['greɪvli] ;

"	Colonel	Clark	is	at	Harrodsburg	,	Miss	,	"	said	the	elder	hunter	,	gravely	;
"	上校	克拉克	是	在	哈罗兹堡	,	错过	,	"	说	这	长老	猎人	,	严重地	;

“克拉克上校在密西西比州哈罗兹堡，”年长的猎人严肃地说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['blækˌfɪʃ] , [ðə; ði]

"	and	we	shall	find	it	difficult	to	penetrate	there	,	for	Blackfish	,	the
"	和	我们	将	寻找	它	难的	到	穿透	那里	,	为了	黑鱼	,	这

[ʃɔː'niː] [tʃiːf] ,

Shawnee	chief	,
肖尼	首席	,

“而且我们会发现很难进入那里，因为肖尼族酋长黑鱼……”

[ɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd] .

is	round	it	with	his	band	.
是	圆形的	它	和	他的	乐队	.

他和他的乐队一起围着它转。

" ['ruːbi] ['rəulənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][skɔːrn] .

"	Ruby	Roland	smiled	with	some	little	appearance	of	scorn	.
"	红宝石	罗兰	微笑	和	一些	小的	外貌	的	轻蔑	.

“露比·罗兰带着一丝轻蔑的笑容笑了笑。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,

"	My	father	was	a	French	officer	,
"	我的	父亲	曾是	一个	法语	官	,

我父亲是一名法国军官，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

and	I	am	the	adopted	child	of	the	first	war	-	chief	of	the	West	,	"	she	said
和	我	是	这	已采用	孩子	的	这	第一的	战争	-	首席	的	这	西方	,	"	她	说

.

:
.

“我是西方第一位战争首领的养女，”她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ['hærədzˌbɜːrg] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	I	suppose	you	think	you	could	get	into	Harrodsburg	,	do	you	not	?	"
"	我	认为	你	思考	你	可以	得到	进入	哈罗兹堡	,	做	你	不是	?	"

“我想你觉得自己能进哈罗兹堡大学，对吧？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [mɪs] , ” [sed] [buːn] , ['kwaɪətli] .
“ I suppose so , Miss , ” said Boone , quietly .
“ 我 认为 所以 , 错过 , ” 说 布恩 , 悄悄 .

“我想也是，小姐，”布恩平静地说。

“ ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]
“ Very well ; then I will go with you , ” said this little fragile - looking girl , with
“ 非常 出色地 ; 然后 我 将要 去 和 你 , ” 说 这 小的 脆弱的 - 寻找 女孩 , 和
['iːkwəl] ['kɑːmnəs] .
equal calmness .
平等的 平静 .

“好吧，那我跟你们一起去。”这个看起来很柔弱的小女孩同样平静地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [skaʊts] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ][bəuθ] [læst] [naɪt]
“ You are both good warriors and scouts , and yet I fooled you both last night
“ 你 是 两个都 好的 战士 和 侦察兵 , 和 然而 我 被骗了 你 两个都 最后的 夜晚
. ”
: ”
. ”

“你们都是优秀的战士和侦察兵，可昨晚我却骗过了你们俩。”

“ [wʌt] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [haɪɝ] ['aɪlənd] ? ” [æskt] ['kɛntən] , [ɪn]
“ What ! was it you , then , as was on this hyar island ? ” asked Kenton , in
“ 什么 ! 曾是 它 你 , 然后 , 作为 曾是 在 这 hyar 岛 ? ” 问 肯顿 , 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“什么！难道是你，就像当年在这座海亚岛上的你一样？”肯顿惊讶地问道。

“ [waɪ] , [wɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] [dɪd][jiː; ji][haɪd] , [mɪs] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['æksɪn] - [tuː] [mʌtʃ] ?
“ Why , whar in the Old Scratch did ye hide , Miss , ef it ain't axin ' too much ?
“ 为什么 , 码头 在 这 老的 划痕 做过 是的 隐藏 , 错过 , ef 它 不是 阿克辛 - 也 很多 ?

“小姐，你到底躲到老斯克拉奇的哪个角落去了？如果这不至于太过分的话？”

” ['ruːbi] [læft] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ɪt'self]
” Ruby laughed , and pointed to a great tree that overhung the camp - fire itself
” 红宝石 笑了 , 和 尖 到 一个 伟大的 树 那 悬垂 这 营 - 火 本身
.
:
.

露比笑了，指着一棵枝繁叶茂的大树，树荫正好笼罩着篝火。

“ [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [sed] .
“ Up there in a hollow , and heard every word you said .
” 向上 那里 在 一个 空洞的 , 和 听到 每一个 单词 你 说 .

“我站在山谷里，听到了你说的每一句话。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ʃɔː'niː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [baɪ][jʊr; jər] [wʊps] ,
Had you been Shawnees , as you made me think by your whoops ,
有 你 到过 肖尼斯 , 作为 你 制成 我 思考 经过 你的 哎呀 ,

如果你是肖尼人，就像你发出的欢呼声让我以为的那样，

[bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] .
both would have been dead long ere this .
两个都 会 有 到过 死的 长的 埃雷 这 .

他们俩早就死了。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['faɪər][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [weɪkt] .
I made up this fire half an hour ago , and neither of you waked .
我 制成 向上 这 火 一半 一个 小时 前 , 和 两者都不 的 你 醒来 .

我半小时前生了火，你们俩都没醒。

" [buːn] [ænd; ənd] ['kɛntən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Boone	and	Kenton	looked	at	each	other	in	silence	for	several	minutes	.
"	布恩	和	肯顿	看起来	在	每个	其他	在	沉默	为了	一些	分钟	.

布恩和肯顿沉默地对视了几分钟。

[ðə; ði] ['præktɪst] ['wudmən] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] [baɪ] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

The	practiced	woodmen	had	been	outwitted	by	this	quiet	,	modest	little	girl	,
这	练习	樵夫	有	到过	被智胜	经过	这	安静的	,	谦虚的	小的	女孩	,

那些经验丰富的樵夫竟然被这个安静、谦逊的小女孩耍得团团转。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːmən] ['pɜːrsənɪdʒ] .

and	both	instinctively	felt	that	she	was	no	common	personage	.
和	两个都	本能地	毛毡	那	她	曾是	不	常见的	人士	.

两人都本能地感觉到，她绝非寻常之人。

['dænjəl] [buːn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

Daniel	Boone	rose	to	his	feet	and	shook	himself	,
丹尼尔	布恩	玫瑰	到	他的	脚	和	摇晃	他自己	,

丹尼尔·布恩站起身来，抖了抖身子。

[ðen] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [bɪ'fɔːr]

then	looked	to	the	priming	of	his	rifle	and	examined	his	weapons	before
然后	看起来	到	这	底漆	的	他的	步枪	和	检查	他的	武器	前

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

然后他看了看步枪的上膛情况，检查了一下武器，才开口说话。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] , [mɪs] .

"	I	am	at	your	orders	,	Miss	.
"	我	是	在	你的	订单	,	错过	.

“我遵命行事，小姐。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ? "

What	do	you	wish	us	to	do	?	"
什么	做	你	希望	我们	到	做	?	"

你们希望我们怎么做?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['sɪmpli] .

"	I	am	very	hungry	,	"	said	the	girl	,	simply	.
"	我	是	非常	饥饿的	,	"	说	这	女孩	,	简单地	.

“我好饿，”女孩简单地说。

" [aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] .

"	I	want	something	to	eat	first	.
"	我	想	某物	到	吃	第一的	.

“我想先吃点东西。”

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɑːr; ər] [ɑːn] [maɪ] [treɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] [ɪn] [sʌm; səm]

The	Shawnees	are	on	my	trail	,	and	I	must	get	to	Harrodsburg	in	some
这	肖尼斯	是	在	我的	踪迹	,	和	我	必须	得到	到	哈罗兹堡	在	一些

[wei] .

way	.
方式	.

肖尼人正在跟踪我，我必须想办法到达哈罗兹堡。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ʃuːt] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

I	have	no	rifle	,	and	I	am	too	weak	to	shoot	well	with	the	bow	.
我	有	不	步枪	,	和	我	是	也	虚弱的	到	射击	出色地	和	这	弓	.

我没有步枪，而且我力气太小，用弓箭射不好。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l] [klaːk] .

I	want	you	to	take	me	to	see	Colonel	Clark	.
我	想	你	到	拿	我	到	看	上校	克拉克	.

我想让你带我去见克拉克上校。

" [buːn] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['kɛntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['dɪsə'pɪrd] [-]

"	Boone	made	a	sign	to	Kenton	,	and	the	latter	disappeared	[	23	]
"	布恩	制成	一个	符号	到	肯顿	,	和	这	后者	消失	[	-	]

“布恩向肯顿做了个手势，肯顿就消失了[23]”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

among	the	bushes	on	the	shallow	side	of	the	river	.
之中	这	灌木丛	在	这	浅的	边	的	这	河	.

在河岸浅滩的灌木丛中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['vetərən] ['hʌntər] [æskt] :

As	soon	as	he	was	gone	,	the	veteran	hunter	asked	:
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	这	老将	猎人	问	:

他刚走，那位经验丰富的猎人就问道：

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃɔː'niːz] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər][treɪl] , [mɪs] ? ”

“	How	do	you	know	the	Shawnees	are	on	your	trail	,	Miss	?	”
"	如何	做	你	知道	这	肖尼斯	是	在	你的	踪迹	,	错过	?	”

“小姐，你怎么知道肖尼族人正在跟踪你？”

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	saw	them	,	only	yesterday	morning	,	”	she	answered	.
"	我	锯	他们	,	仅有的	昨天	早晨	,	”	她	回答	.

“我昨天早上才看到他们，”她回答说。

“ [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt][baɪ] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

“	I	threw	them	out	by	floating	down	the	river	on	a	log	,
"	我	扔	他们	出去	经过	漂浮的	向下	这	河	在	一个	日志	,

“我把它们放在一根圆木上顺流而下扔了出去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['reɪndʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

and	they	are	by	this	time	ranging	up	and	down	the	river	to	find	me	.
和	他们	是	经过	这	时间	范围	向上	和	向下	这	河	到	寻找	我	.

此时，他们正沿着河流上下游搜寻我。

" [buːn] [fraund] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wen] [hiː; hi]

"	Boone	frowned	thoughtfully	and	remained	silent	for	some	minutes	,	when	he
"	布恩	皱眉	深思熟虑	和	剩余	沉默的	为了	一些	分钟	,	什么时候	他

[æskt] :

asked	:
问	:

布恩皱着眉头，若有所思地沉默了几分钟，然后问道：

“ [haʊ] [fɑːr][ɔːf][dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	How	far	off	did	you	leave	them	,	do	you	think	?	”
"	如何	远的	离开	做过	你	离开	他们	,	做	你	思考	?	”

你觉得你把他们甩得有多远?

“ [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

“	About	thirty	-	five	miles	up	the	stream	,	”	was	the	quiet	reply	.
"	关于	三十	-	五	英里	向上	这	溪流	,	”	曾是	这	安静的	回复	.

“大约在溪流上游三十五英里处，”对方轻声回答。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

The	old	hunter	looked	with	grave	admiration	at	the	girl	.
这	老的	猎人	看起来	和	严重	钦佩	在	这	女孩	.

老猎人带着肃然的钦佩之情打量着这个女孩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] !

"	You	are	a	brave	girl	!
"	你	是	一个	勇敢的	女孩	!

“你真是个勇敢的女孩！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['wɒrɪrz] [nɑːt][hæf][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] .

"	I	have	known	warriors	not	half	as	brave	and	skillful	.
"	我	有	已知	战士	不是	一半	作为	勇敢的	和	熟练	.

“我认识的战士中，有的连他的一半勇敢和技艺都不如。”

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪn] [ɔːl][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

Simon	and	I	did	not	find	a	single	sign	all	of	yesterday	,
西蒙	和	我	做过	不是	寻找	一个	单身的	符号	全部	的	昨天	,

昨天我和西蒙一个标志都没找到。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['dɪfrənt] [træks] [tuː] .

and	we	were	on	different	tracks	too	.
和	我们	是	在	不同的	轨道	也	.

而且我们当时的处境也不同。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [kloʊz] ? "

Do	you	think	they	will	follow	you	close	?	"
做	你	思考	他们	将要	跟随	你	关闭	?	"

你觉得他们会紧紧跟着你吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ruːbi] , ['kwaɪətli] .

“	I	know	it	,	"	said	Ruby	,	quietly	.
"	我	知道	它	,	"	说	红宝石	,	悄悄	.

“我知道，”露比轻声说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪn] ['hærədzˌbɜːrg] !

“	They	will	follow	me	to	kill	me	,	till	I	am	safe	in	Harrodsburg	!
"	他们	将要	跟随	我	到	杀	我	,	直到	我	是	安全的	在	哈罗兹堡	!

“他们会一路追杀我，直到我安全抵达哈罗兹堡！”

" [əˈnʌðər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] “ [waɪ] .

"	Another	man	might	have	asked	“	why	.
"	其他	男人	可能	有	问	“	为什么	.

另一个人可能会问“为什么”。

" [buːn] [hæd; həd][noʊ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌn'erɪŋli] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['telɪŋ]

"	Boone	had	no	idle	curiosity	;	he	judged	unerringly	that	the	girl	was	telling
"	布恩	有	不	闲置的	好奇心	;	他	评判	准确无误地	那	这	女孩	曾是	讲述

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

“布恩并非出于无谓的好奇；他准确地判断出这个女孩说的是真话。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)nz] .

and	wished	for	no	reasons	.
和	希望	为了	不	原因	.

并且没有任何理由地许愿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] .

She	gave	them	herself	a	moment	later	.
她	给予	他们	她自己	一个	片刻	之后	.

她过了一会儿才回过神来。

“ [ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈerənd] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [klaːk] , [ænd; ənd] [ˈgʌvərnər] [ˈhæmɪltən] [hæz; həz] [sent]

“ They	know	my	errand	to	Colonel	Clark	,	and	Governor	Hamilton	has	sent
” 他们	知道	我的	差事	到	上校	克拉克	,	和	州长	汉密尔顿	有	发送

[ðem; ðəm] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] ,

them	after	me	,
他们	后	我	,

“他们知道我去克拉克上校那里办事，汉密尔顿州长派他们来抓我了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmiːnɪŋli] .

” she	said	,	meaningly	.
” 她	说	,	有意义的	.

她意味深长地说。

[ðen] [buːn] [nuː] [ɔːl] .

Then	Boone	knew	all	.
然后	布恩	知道	全部	.

那时布恩就知道了一切。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] [traɪbz] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈoʊpən]

The	great	chief	of	the	Wabash	tribes	had	doubtless	sent	his	daughter	to	open
这	伟大的	首席	的	这	沃巴什	部落	有	毫无疑问	发送	他的	女儿	到	打开

[nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

negotiations	with	the	Americans	,
谈判	和	这	美国人	,

瓦巴什部落的大酋长无疑派他的女儿去与美国人展开谈判。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnər] [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmænər]

and	the	English	Governor	at	Detroit	had	got	wind	of	it	in	some	manner
和	这	英语	州长	在	底特律	有	得到	风	的	它	在	一些	方式

,

,

,

底特律的英国总督不知何故得知了此事。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [fer] [ˈmesɪndʒər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri]

and	was	resolved	to	intercept	the	fair	messenger	;	for	the	Revolutionary
和	曾是	已解决	到	截距	这	公平的	信使	;	为了	这	革命者

[wɔːr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

War	was	at	its	hight	,
战争	曾是	在	它是	高度	,

于是他决心拦截这位英俊的信使；因为当时独立战争正酣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈrekləs] [ɪn] [ˈsʌbsidaizɪŋ] [ˈsævidʒiz] .

and	the	British	were	reckless	in	subsidizing	savages	.
和	这	英国	是	鲁莽	在	补贴	野蛮人	.

英国人肆无忌惮地资助野蛮人。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [skiːm] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈhʌntɚz] [lɪps] [kəmˈprest]

As	he	thought	over	the	atrocious	scheme	,	the	old	hunter's	lips	compressed
作为	他	想法	超过	这	极其恶劣	方案	,	这	老的	猎人的	嘴唇	压缩

[ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈaɪərn] [laɪn] ,

themselves	into	an	iron	line	,
他们自己	进入	一个	铁	线	,

当他思考着这个骇人听闻的计划时，老猎人的嘴唇紧紧抿成一条直线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] :

and	he	growled	:
和	他	咆哮	:

他低吼道：

“ [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

“	If	the	dogs	cross	my	path	to	Harrodsburg	,	they	must	look	to	themselves	.
”	如果	这	狗	叉	我的	小路	到	哈罗兹堡	,	他们	必须	看	到	他们自己	.

“如果狗挡住了我去哈罗兹堡的路，它们就得自求多福。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] [seɪf] , [mɪs] .

You	shall	go	there	safe	,	Miss	.
你	将	去	那里	安全的	,	错过	.

小姐，您一定会安全到达那里。

” [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ɔːf] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪri] [ʃaʊt]

”	The	report	of	a	rifle	a	short	way	off	,	was	followed	by	the	cheery	shout
”	这	报告	的	一个	步枪	一个	短的	方式	离开	,	曾是	随后	经过	这	欢快的	喊

[ʌv; əv] ['kɛntən] ,

of	Kenton	,
的	肯顿	,

不远处传来一声步枪射击声，紧接着是肯顿欢快的喊声。

“ [ə; eɪ][fæt] [bʌk] , [ænd; ənd][noʊ]['ɪndʒən] [saɪn] [jet] . ” [-]

“	A	fat	buck	,	and	no	Injun	sign	yet	.	”	[	24	]
”	一个	胖的	巴克	,	和	不	印第安人	符号	然而	.	”	[	-	]

“一只肥鹿，但还没有发现印第安人的踪迹。”[24]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

THE	JOURNEY	.
这	旅行	.

旅程。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [θriː] ['pɜːrsənz] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['venɪsnˌ'venɪzn] ,

Half	an	hour	after	,	three	persons	rose	from	a	full	meal	of	broiled	venison	,
一半	一个	小时	后	,	三	人	玫瑰	从	一个	满的	一顿饭	的	烤制	鹿肉	,

['kʌmfətid] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] ,

comforted	and	refreshed	,
安慰	和	焕然一新	,

半小时后，三个人享用完丰盛的烤鹿肉大餐后起身，神清气爽，精神焕发。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ruːbi] ['rəuləɪnd] [æskt] :

and	little	Ruby	Roland	asked	:
和	小的	红宝石	罗兰	问	:

小露比·罗兰问道：

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [wei] ? ”

“	Now	,	gentlemen	,	which	way	?	”
”	现在	,	先生们	,	哪个	方式	?	”

“各位先生，请问哪条路？”

“ [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)] [striːm] , ” [sed] ['kɛntən] ,

“	Straight	across	that	thar	stream	,	”	said	Kenton	,
”	直的	穿过	那	那里	溪流	,	”	说	肯顿	,

“就穿过那条小溪，”肯顿说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bʌt; bət] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

pointing	to	the	deep	but	narrow	channel	which	separated	them	from	the
指向	到	这	深的	但	狭窄的	渠道	哪个	分开	他们	从	这

[saʊθ] [bæŋk] .

south	bank	.
南	银行	.

指向将他们与南岸隔开的又深又窄的水道。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɜːr][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːs] [draɪ] - [ʃɑːd] , [ænd; ənd] ['ðɝː] [eɪnt] [bʌt; bət] [tuː]

“ I've	been	lookin	'	fur	a	place	to	cross	dry	-	shod	,	and	thur	ain't	but	two
“ 我已经	到过	在看	-	毛皮	一个	地方	到	叉	干燥	-	鞋子	,	和	周四	不是	但	二

[weɪz] :

ways	:
方式	:

“我一直在寻找可以光脚过河的地方，但只有两条路：

['juːθə] [tuː; tə] [swɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['skwiːlə] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

uther	to	swim	,	or	to	make	a	ring	-	tailed	squealer	of	a	jump	,	which	we
乌瑟	到	游泳	,	或者	到	制作	一个	戒指	-	有尾巴的	告密者	的	一个	跳	,	哪个	我们

['maʊt] [duː] ,

mout	do	,
嘴	做	,

要么游泳，要么像环尾尖叫者一样跳起来，我们也可以这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] - . ”

but	the	lady	kurn't	.	”
但	这	女士	-	.	”

但这位女士却不行。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['ruːbi] , ['smaɪlɪŋ] ,

“ I	will	show	you	a	better	way	than	that	,	”	said	Ruby	,	smiling	,
“ 我	将要	展示	你	一个	更好的	方式	比	那	,	”	说	红宝石	,	微笑	,

“我会向你展示一种更好的方法，”露比笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“ if	you	will	follow	me	.
“ 如果	你	将要	跟随	我	.

“如果你愿意跟随我。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

” She	led	them	to	the	south	side	of	the	island	,
” 她	引领	他们	到	这	南	边	的	这	岛	,

她带领他们来到岛的南岸，

[wer] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [ðə; ði][bæŋk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'hʌŋ] [kən'sɪdərəbli] .

where	the	swift	current	had	undermined	the	bank	,	till	it	overhung	considerably	.
在哪里	这	迅速	当前的	有	被削弱	这	银行	,	直到	它	悬垂	相当	.

水流湍急，河岸被冲刷殆尽，河岸严重外倾。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['twenti] [fiːt] [waɪd] ,

At	this	point	the	stream	was	not	over	twenty	feet	wide	,
在	这	观点	这	溪流	曾是	不是	超过	二十	脚	宽的	,

此时溪流宽度不超过二十英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃesnʌt] [triːz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	a	clump	of	young	chestnut	trees	overhanging	the	water	,
和	一个	丛	的	年轻的	板栗	树木	悬垂	这	水	,

还有一丛幼小的栗树，枝叶垂落在水面上。

['ɔːlmoʊst][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['foʊlɪɪdʒ][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [elm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .

almost	met	with	their	foliage	the	boughs	of	a	water	-	elm	on	the	other	bank	.
几乎	遇见	和	他们的	叶子	这	树枝	的	一个	水	-	榆树	在	这	其他	银行	.

它们的枝叶几乎与对岸水榆树的枝干相遇。

[ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] ,

The	girl	threw	her	bow	and	quiver	to	her	back	,
这	女孩	扔	她	弓	和	颤动	到	她	后退	,

女孩把弓箭扔到背后，

[swʌŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

swung	herself	up	one	of	the	young	trees	like	a	monkey	,
摇摆	她自己	向上	一	的	这	年轻的	树木	喜欢	一个	猴	,

她像猴子一样荡上了一棵小树，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] [weɪt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bend] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

and	immediately	her	weight	caused	it	to	bend	down	and	touch	the
和	立即地	她	重量	导致	它	到	弯曲	向下	和	触碰	这

[baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [triː] .

boughs	of	the	elm	-	tree	.
树枝	的	这	榆树	-	树	.

她的体重立刻使它弯曲下来，碰到了榆树的树枝。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [kæt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [pɜːrtʃ] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]

Light	as	a	mountain	-	cat	,	she	walked	along	the	swaying	perch	,	caught	hold	of
光	作为	一个	山	-	猫	,	她	步行	沿着	这	摇晃	栖息	,	捕捉	抓住	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

她轻盈如山猫，沿着摇曳的栖木行走，抓住一根长长的.....

['slendər] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] ,

slender	bough	of	the	elm	,
苗条	买	的	这	榆树	,

榆树的细枝，

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['seɪfli] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	swung	safely	on	her	feet	on	the	south	bank	of	the	river	.
和	摇摆	安全	在	她	脚	在	这	南	银行	的	这	河	.

她稳稳地站在河的南岸上。

“ [wel] [dʌn] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] ! ” [sed] ['kɛntən] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	Well	done	,	by	the	holy	poker	!	”	said	Kenton	,	admiringly	.
“	出色地	完毕	,	经过	这	圣	扑克	!	”	说	肯顿	,	钦佩地	.

“干得好，我的天哪！”肯顿赞叹道。

“ [ˌiː'ɛf][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [θʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [naɪt] , [wɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hɑː] - [-] , ?

“	Ef	I'd	'	a	'	thunk	of	that	last	night	,	whar	would	you	ha	'	be'n	,	cunnel	?
“	ef	ID	-	一个	-	砰!	的	那	最后的	夜晚	,	码头	会	你	哈	-	贝恩	,	隧道	?

“如果我昨晚想到这一点，你会在哪里，隧道？”

[noʊ] [mɪs] ['faɪər] , [ðen] .

No	miss	fire	,	then	.
不	错过	火	,	然后	.

看来没有失火。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] ['bɔːrdərər] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

”	And	the	reckless	borderer	crossed	the	stream	,	followed	by	his	companion	,
”	和	这	鲁莽	边境	交叉	这	溪流	,	随后	经过	他的	伴侣	,

于是，那个鲁莽的边境居民渡过了小溪，他的同伴也跟了过去。

[bəuθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

both	laughing	at	the	recollection	of	the	ludicrous	mistake	of	the	night	before	.
两个都	笑	在	这	回忆	的	这	荒谬	错误	的	这	夜晚	前	.

两人都笑着回忆起前一晚犯下的荒唐错误。

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bəuθ] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd]

Arrived	on	the	other	side	,	both	became	grave	and	professional	at	once	;	and
到达的	在	这	其他	边	，两个都	成为	严重	和	专业的	在	一次	；	和	

[ðə; ði][gɜːrl]['ruːbi] ,

the	girl	Ruby	,
这	女孩	红宝石	，

到达对岸后，两人立刻变得严肃而专业；而女孩露比，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['teɪkən] [-]

who	had	hitherto	taken	[	25	]
WHO	有	迄今为止	已采取	[	-	]

此前已采取[25]

[ðə; ði] [liːd] , [rɪ'meɪnd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'tektəz] .

the	lead	,	remained	subject	to	the	further	direction	of	her	protectors	.
这	带领	，	剩余	主题	到	这	更远	方向	的	她	保护者	.

这位领头羊仍需听从其保护者的进一步指示。

“ [naʊ] , ['saɪmən] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] [skaʊt] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][saɪn] [ə'baʊt] [hɪr] [jet] ,

“	Now	,	Simon	,	”	said	the	elder	scout	,	“	there	are	no	sign	about	here	yet	,
“	现在	，	西蒙	，	”	说	这	长老	侦察	，	“	那里	是	不	符号	关于	这里	然而	，

“西蒙，”年长的童子军说，“这附近还没有发现任何踪迹。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

but	that	doesn't	say	there	won't	be	before	long	.
但	那	不	说	那里	惯于	是	前	长的	.

但这并不意味着不久的将来不会发生这种情况。

[wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [træmp][tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] , [tjuː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] ,

We've	a	good	day's	tramp	to	Harrodsburg	,	and	,	tew	chances	to	one	,
我们已经	一个	好的	天	流浪汉	到	哈罗兹堡	，	和	，	特乌	机会	到	一	，

我们今天可以徒步前往哈罗兹堡，而且有两次机会，

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,

the	Shawnees	will	take	a	short	cut	and	lie	in	wait	for	us	at	the	town	,
这	肖尼斯	将要	拿	一个	短的	切	和	说谎	在	等待	为了	我们	在	这	镇	，

肖尼人会抄近路，埋伏在镇上等我们。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [treɪl] .

leaving	a	small	party	to	follow	the	lady's	trail	.
离开	一个	小的	派对	到	跟随	这	女士的	踪迹	.

他们留下一小队人马去追踪那位女士的踪迹。

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɑːn]['aʊərz] .

It's	a	chance	if	they	hit	upon	ours	.
它是	一个	机会	如果	他们	打	之上	我们的	.

如果他们碰巧击中了我们的目标，那也是个机会。

[soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [mɪs] , [hɪr] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

So	you	take	the	right	hand	,	I'll	take	the	left	,	and	Miss	,	here	,	shall	have
所以	你	拿	这	正确的	手	，患病的		拿	这	左边	，	和	错过	，	这里	，	将	有

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

所以你牵右手，我牵左手，这位小姐牵中间那只手。

['fɔːrwərd] .

Forward	.
向前	.

向前。

〃 [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ðə; ði] [θri:] [set] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['perələs] [træmp] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt]
〃 Without another word the three set out on their perilous tramp through the silent
〃 没有 其他 单词 这 三 放 出去 在 他们的 危险的 流浪汉 通过 这 沉默的
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

三人一言不发，开始了穿越寂静森林的危险跋涉。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['sti:lɪŋ] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
at a long distance from each other , stealing like shadows among the trees ,
在 一个 长的 距离 从 每个 其他 , 偷窃 喜欢 阴影 之中 这 树木 ,

彼此相距甚远，像树影般悄悄潜行。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] ['rʌslɪŋ]
and glancing from side to side as they went , suspicious of every rustling
和 瞥了一眼 从 边 到 边 作为 他们 去 , 可疑的 的 每一个 沙沙声
[li:f] .
leaf .
叶子 .

他们边走边左右张望，对每一片沙沙作响的树叶都充满戒备。

[bu:n] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,
Boone was at least a hundred yards to the left and in front ,
布恩 曾是 在 至少 一个 百 码 到 这 左边 和 在 正面 ,

布恩至少在左侧前方一百码处，

['veri] ['rerli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi]
very rarely visible at all , but all eyes and ears in the direction he
非常 很少 可见的 在 全部 , 但 全部 眼睛 和 耳朵 在 这 方向 他
[wʌz; wəz] ['ga:dɪŋ] ,
was guarding ,
曾是 守护 ,

他极少露面，但所有人的目光和耳朵都集中在他守护的方向。

[ðə; ði]['kwɔ:rtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [θɔ:t] [ðə; ði]['deɪndʒər][moʊst] ['ɪmɪnənt] .
the quarter from which he himself thought the danger most imminent .
这 四分之一 从 哪个 他 他自己 想法 这 危险 最多 迫在眉睫 .

他认为危险最迫在眉睫的那个方向。

['saɪmən] ['kɛntən] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]['i:kwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['ru:bi][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Simon Kenton was at an equal distance from Ruby on the other side ,
西蒙 肯顿 曾是 在 一个 平等的 距离 从 红宝石 在 这 其他 边 ,

西蒙·肯顿与另一侧的鲁比距离相等。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and never allowed a glimpse of himself ,
和 绝不 允许 一个 一瞥 的 他自己 ,

他从未让人瞥见他的身影。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑ:bɪn]
the only announcement of his presence being the occasional whistle of a robin
这 仅有的 公告 的 他的 在场 存在 这 偶然 哨 的 一个 罗宾
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:fi] ['kʌvərt] .
from the leafy covert .
从 这 绿叶 隐蔽 .

唯一能宣告他存在的，就是偶尔从绿树掩映处传来的知更鸟的鸣叫声。

['lɪt(ə)l] ['ru:bi] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [held] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:rs] ['fɪrləsli] , ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə]

Little	Ruby	,	in	the	center	,	held	her	own	course	fearlessly	,	flitting	from	tree	to
小的	红宝石	,	在	这	中心	,	握住	她	自己的	课程	无畏地	,	飞掠	从	树	到

[tri:] ,

tree	,
树	,

小露比在中间，无所畏惧地保持着自己的路线，在树间飞来飞去。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] [trʌŋk] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst]

and	always	peering	ahead	from	behind	every	trunk	,	to	see	that	the	coast
和	总是	窥视	前方	从	在后面	每一个	树干	,	到	看	那	这	海岸

[wʌz; wəz] [klɪr] ,

was	clear	,
曾是	清除	,

而且总是从每棵树干后面探出头来，看看前方是否安全。

[bɪ'fɔ:r] ['flɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

before	flitting	to	another	.
前	飞掠	到	其他	.

然后又飞向另一个地方。

[æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [bɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst] [tɔ:rd]

As	noiseless	as	a	startled	bird	,	she	passed	through	the	dense	forest	toward
作为	无声	作为	一个	惊慌	鸟	,	她	通过了	通过	这	稠密	森林	朝向

['hærədz,bɜ:rg] ,

Harrodsburg	,
哈罗兹堡	,

她像受惊的小鸟一样悄无声息地穿过茂密的森林，朝着哈罗兹堡的方向走去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['fʊtfɔ:l] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜ:r; hər] [tu:] [kəm'pænjənz] [wʊd]

without	a	sounding	footfall	,	and	many	a	time	her	two	companions	would
没有	一个	听起来	人流量	,	和	许多	一个	时间	她	二	同伴	会

[hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

have	thought	she	had	disappeared	,
有	想法	她	有	消失	,

她没有发出任何脚步声，很多时候她的两个同伴都会以为她已经消失了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] ['signəlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['kɛntən] , [wen'evər] [hi:; hi]

but	for	the	answering	signals	which	she	sent	back	to	Kenton	,	whenever	he
但	为了	这	回答	信号	哪个	她	发送	后退	到	肯顿	,	每当	他

[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

was	doubtful	.
曾是	疑	.

但每当肯顿心存疑虑时，她都会向他发出回应信号。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ,

Instead	of	finding	the	little	girl	an	incumbrance	,
反而	的	寻找	这	小的	女孩	一个	现任者	,

相反，他们并没有把小女孩视为负担，

[bəuθ] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪndiən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd]

both	hunters	were	compelled	to	admit	that	her	Indian	education	had	made
两个都	猎人	是	被迫	到	承认	那	她	印度	教育	有	制成

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['skɪlf(ə)l] ['haɪdɚ][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

her	a	more	skillful	hider	than	they	.
她	一个	更多的	熟练	隐藏者	比	他们	.

两位猎人都不得不承认，她接受的印度教育使她比他们更擅长躲藏。

[ðʌs] [ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [prest] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli]

Thus	the	three	companions	pressed	through	the	silent	forest	in	a	south	-	westerly
因此	这	三	同伴	按下	通过	这	沉默的	森林	在	一个	南	-	西风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

于是，三人穿过寂静的森林，向西南方向前进。

['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['hærədzˌbɜːrg] .

cutting	across	the	bend	of	the	stream	which	separated	them	from	Harrodsburg	.
切割	穿过	这	弯曲	的	这	溪流	哪个	分开	他们	从	哈罗兹堡	.

横穿将他们与哈罗兹堡隔开的溪流弯道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]

They	had	only	about	twenty	-	five	miles	to	go	in	a	direct	line	,	but	in	the
他们	有	仅有的	关于	二十	-	五	英里	到	去	在	一个	直接的	线	,	但	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他们直线距离只有大约二十五英里，但在树林里，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['waɪli] [foʊz] [laɪk] [ðə; ði] [red] - [men] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [-]

and	among	wily	foes	like	the	red	-	men	,	such	a	distance	[	26	]
和	之中	狡猾的	敌人	喜欢	这	红色的	-	男人	,	这样的	一个	距离	[	-	]

面对狡猾的敌人，比如红人，这样的距离[26]

[tʊk] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] - [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət]

took	double	the	time	to	traverse	that	it	would	on	a	high	-	road	in	a	quiet
采取	双倍的	这	时间	到	横穿	那	它	会	在	一个	高的	-	路	在	一个	安静的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

走这条路所花费的时间是走乡村大路上的两倍。

['evri] [hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ɑːn] ['iːðər]

Every	half	-	hour	they	called	a	halt	,	while	the	two	scouts	went	on	a	circuit	on	either
每一个	一半	-	小时	他们	称为	一个	停止	,	尽管	这	二	侦察兵	去	在	一个	电路	在	任何一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

每隔半小时，他们就叫停巡逻，两名侦察兵则分别在两侧巡视。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv] ['enəmi] [ɪn] [pər'suːt] .

to	look	for	sign	of	enemies	in	pursuit	.
到	看	为了	符号	的	敌人	在	追逐	.

寻找追击敌人的踪迹。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

For	a	long	time	nothing	was	found	.
为了	一个	长的	时间	没有什么	曾是	成立	.

很长一段时间里，什么也没找到。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['ærəus] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

The	sun	climbed	up	overhead	,	and	darted	his	flaming	arrows	through	the	leaves	,
这	太阳	攀登	向上	开销	,	和	飞镖	他的	炽盛	箭头	通过	这	树叶	,

太阳高悬头顶，灼热的阳光如同箭矢般穿透树叶。

[ðə; ði] [bɜːrdz] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

the	birds	ceased	to	sing	,
这	鸟类	停止	到	唱歌	,

鸟儿停止了鸣叫。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['sliːpi] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'keɪdə] [ri'kəːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	only	the	sleepy	whirr	of	the	cicada	recurred	at	intervals	to	make	the
和	仅有的	这	困	呼呼	的	这	蝉	复发	在	间隔	到	制作	这

['saɪləns] [diːpər] .

silence	deeper	.
沉默	更深	.

只有蝉鸣声不时响起，使寂静更加深沉。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɔːrnf(ə)l] [buːm] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Far	away	in	the	woods	they	could	hear	the	occasional	mournful	boom	boom	of	the
远的	离开	在	这	树林	他们	可以	听到	这	偶然	悲哀	繁荣	繁荣	的	这

[wʊd] [dʌv] ,

wood	dove	,
木头	鸽子	,

在远处的树林里，他们偶尔能听到斑鸠哀怨的咕咕声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [dɪr] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

but	the	squirrels	and	deer	were	all	silent	and	hidden	away	.
但	这	松鼠	和	鹿	是	全部	沉默的	和	隐	离开	.

但松鼠和鹿都安静地躲藏起来了。

[æt; ət] [nuːn] [buːn] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

At	noon	Boone	uttered	the	cry	of	the	wood	dove	three	times	in	succession	,
在	中午	布恩	说出	这	哭	的	这	木头	鸽子	三	时代	在	演替	,

中午时分，布恩连续三次模仿林鸽的叫声。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [met] [tə'geðər] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [triː]

as	a	signal	to	close	,	and	the	three	friends	met	together	under	a	great	tree
作为	一个	信号	到	关闭	,	和	这	三	朋友们	遇见	一起	在下面	一个	伟大的	树

.

:
.

作为结束的信号，三个朋友在一棵大树下碰面。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [pæst] [ə'hed] [tɔːrd] ['hærədzˌbɜːrg] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

“	The	enemy	have	passed	ahead	toward	Harrodsburg	,	”	said	the	hunter	,	in	a	low
“	这	敌人	有	通过了	前方	朝向	哈罗兹堡	,	”	说	这	猎人	,	在	一个	低的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“敌人已经向哈罗兹堡方向推进了，”猎人低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [oʊld] , [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

“	I	have	just	come	on	a	trail	not	more	than	three	hours	old	,	off	to	the	left
“	我	有	只是	来	在	一个	踪迹	不是	更多的	比	三	小时	老的	,	离开	到	这	左边

.

:
.

“我刚刚发现了一条不超过三个小时前开辟的小径，在左边。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['twenti] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['blækˌfɪʃ]

They	have	twenty	warriors	with	them	,	and	have	gone	to	join	Blackfish
他们	有	二十	战士	和	他们	,	和	有	已消失	到	加入	黑鱼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][æt; ət] ['hærədzˌbɜːrg] . ”

and	his	band	at	Harrodsburg	.	”
和	他的	乐队	在	哈罗兹堡	.	”

他们带着二十名战士，前往哈罗兹堡与黑鱼及其部下会合。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] , [ðen] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] , ['kwaɪətli] .

“	What	do	you	propose	doing	,	then	?	”	asked	little	Ruby	,	quietly	.
“	什么	做	你	提出	正在做	,	然后	?	”	问	小的	红宝石	,	悄悄	.

“那你打算怎么办呢？”小露比轻声问道。

[buːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
Boone looked at her several minutes before answering .
布恩 看起来 在 她 一些 分钟 前 回答 .

布恩看了她几分钟才回答。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər]['æftər][juː; jʊ] , [mɪs] .
" You tell me these men are after you , Miss .
" 你 告诉 我 这些 男人 是 后 你 , 错过 .

“小姐，你告诉我这些人是冲着你来的。”

[wel] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][baɪ] ['deɪlaɪt] .
Well , nothing is surer than that we can't get into the fort by daylight .
出色地 , 没有什么 是 确定 比 那 我们 不能 得到 进入 这 堡 经过 日光 .

可以肯定的是，我们不可能在白天进入堡垒。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hærədzˌbɜːrg] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [tuː] [fæst] ,
We are only seven miles from Harrodsburg now , and if we run too fast ,
我们 是 仅有的 七 英里 从 哈罗兹堡 现在 , 和 如果 我们 跑步 也 快速地 ,

我们现在距离哈罗兹堡只有七英里了，如果我们跑得太快，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'perd] ['æmbʊʃ] . "
we shall only fall into a well - prepared ambush . "
我们 将 仅有的 落下 进入 一个 出色地 - 准备 伏击 . "

我们只会落入精心设下的埋伏。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [hɪr] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Shall we wait here , then ? " she asked ,
" 将 我们 等待 这里 , 然后 ? " 她 问 ,

“那我们就在这儿等吧？”她问道。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .
glancing round her with a quick catch of her breath .
瞥了一眼 圆形的 她 和 一个 快的 抓住 的 她 气息 .

她环顾四周，急促地喘了口气。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] - , " [sed] [blʌf] ['kɛntən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" Not by a jugfull , " said bluff Kenton , interrupting .
" 不是 经过 一个 - , " 说 虚张声势 肯顿 , 打断 .

“差得远呢，”虚张声势的肯顿插嘴道。

" [siː] [haɪɝ] , , [ˌiː'ɛf] [juːv] [kʌm] [əkrɔst] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'hed] , [aɪv] [faʊnd] - ['nʌðər] .
" See hyar , cunnel , ef you've come acrost a trail ahead , I've found ' nuther .
" 看 hyar , 隧道 , ef 你已经 来 横跨 一个 踪迹 前方 , 我已经 成立 - 另一个 .

“看，隧道，如果你遇到了前方的小路，我已经找到了另一条。

[ðem; ðəm] ['ɔːrnəri] [kʌsiz] [ɪz] ['ɑːrtɝ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ˌiː'ɛf][wiː; wi] [weɪt] [haɪɝ] ,
Them ornery cusses is arter us ; and ef we wait hyar ,
他们 脾气暴躁 咒骂 是 动脉 我们 ; 和 ef 我们 等待 hyar ,

那些讨厌的家伙正在围着我们转；如果我们等下去，

[wiːl] [hɛv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'fɔːr] [wɪə(r)] [tuː] ['aʊərz] ['oʊldər] .
we'll hev to fight afore we're two hours older .
出色地 赫夫 到 斗争 之前 是 二 小时 老 .

我们得在两小时之内决一死战。

[soʊ] [naʊ] .
So now .
所以 现在 .

现在。

" [buːn] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" Boone looked keenly at his friend .
" 布恩 看起来 敏锐地 在 他的 朋友 .

布恩仔细地看着他的朋友。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['saɪmən] ?
“ How do you know , Simon ?
“ 如何 做 你 知道 , 西蒙 ?

“你怎么知道的，西蒙？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] - - [ɪm] , ” [sed] ['kɛntən] , [lə'kɑːnɪkli] .
“ I heern ' em , ” said Kenton , laconically .
” 我 - - 呃 , ” 说 肯顿 , 简洁地 .

“我听见了，”肯顿简洁地说。

“ [hɜːrd] [wʌt] ? — [ʃɑːts] , [jelz] ?
“ Heard what ? — shots , yells ?
“ 听到 什么 ? — 镜头 , 喊叫 ?

“听到什么了吗？——枪声，喊叫声？”

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
I heard nothing .
我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['kɛntən] ,
” And the great hunter looked doubtfully at Kenton ,
” 和 这 伟大的 猎人 看起来 怀疑地 在 肯顿 ,

“那位伟大的猎人疑惑地看着肯顿，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['sensɪz] .
for he had never yet met his own match for keenness of senses .
为了 他 有 绝不 然而 遇见 他的 自己的 匹配 为了 敏锐 的 感官 .

因为他至今还没有遇到过感官敏锐度能与自己匹敌的人。

['kɛntən] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Kenton held up his hand for them to listen .
肯顿 握住 向上 他的 手 为了 他们 到 听 .

肯顿举起手，示意他们注意。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [feɪnt] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['ekəud] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . [-]
A moment after the faint crack of a rifle echoed far away in the rear . [27]
一个 片刻 后 这 头晕的 裂缝 的 一个 步枪 回声 远的 离开 在 这 后部 . [-]

片刻之后，远处传来一声微弱的步枪枪响。[27]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['deɪndʒər] [ɔːl] [raʊnd] .
DANGER ALL ROUND .
危险 全部 圆形的 .

处处危险。

[buːn] [lʊkt] [greɪv] , ['ruːbi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] , [ænd; ənd] ['kɛntən] [smaɪld] ['grɪmli] .
Boone looked grave , Ruby turned a shade paler , and Kenton smiled grimly .
布恩 看起来 严重 , 红宝石 转向 一个 阴影 肤色较浅 , 和 肯顿 微笑 阴沉地 .

布恩神情严肃，露比脸色更苍白了些，肯顿则露出了苦笑。

“ [jiː; ji] [siː] , , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ,
“ Ye see , cunnel , ” said the scout ,
“ 叶 看 , 隧道 , ” 说 这 侦察 ,

“你看，那是隧道，”侦察兵说道。

“ [aɪv] - [sə'spɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [kʌsiz] ['maʊt][biː; bi]['ɑːrtɝ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
“ I've b'en suspicioning them cusses mout be arter us all the while ,
“ 我已经 - 怀疑 他们 咒骂 嘴 是 动脉 我们 全部 这 尽管 ,

“我一直怀疑那些恶棍可能一直都在暗中监视我们。”

[ænd; ənd] [aɪv] - ['kɪndər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and I've b'en kinder on the watch to the rear .
和 我已经 - 幼儿园 在 这 手表 到 这 后部 .

我一直对后方的观察比较友好。

[θɑːrz] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmps]['ɑːrtɝ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [gʊd] ['trækərz] .
Thar's a party of the imps arter the little gal , and they've got good trackers .
塔尔的 一个 派对 的 这 小恶魔 动脉 这 小的 女孩 , 和 他们有 得到 好的 追踪器 .

小姑娘身后跟着一群小恶魔，他们有很厉害的追踪者。

[ges] [ðeɪv] - ['hʌntɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ['ɑːrtɝ][hɜːr; hər][treɪl] ,
Guess they've b'en huntin ' up and down stream arter her trail ,
猜测 他们有 - 亨廷顿 - 向上 和 向下 溪流 动脉 她 踪迹 ,

看来他们一直在沿着她的踪迹上下游搜寻。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][læst] .
and got to the island at last .
和 得到 到 这 岛 在 最后的 .

最终到达了岛上。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - ['ɑːrtɝ][ˌjuː 'es]
Ef they have , they know the hull thing now , and they're comin ' arter us
ef 他们 有 , 他们 知道 这 船体 事物 现在 , 和 它们是 即将到来 - 动脉 我们
- - [klɪp] .
hellaty - clip .
- - 夹子 .

如果他们有的话，他们现在就知道船体的事了，他们会狠狠地攻击我们。

- [teɪnt] [soʊ] ['mɪdlɪn] - ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [treɪl] , [jiː; ji] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]
' Tain't so middlin ' difficult to pick up our trail , ye know , and what with
- 污点 所以 米德林 - 难的 到 挑选 向上 我们的 踪迹 , 是的 知道 , 和 什么 和
[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,
them behind ,
他们 在后面 ,

“要找到我们的踪迹并不难，你知道，而且他们还在后面。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] , [wiːl] [hɛv] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][flæks] - [ɪm] [ɔːl]
and them in front , we'll hev a right smart chance of trouble to flax ' em all
和 他们 在 正面 , 出色地 赫夫 一个 正确的 聪明的 机会 的 麻烦 到 亚麻 - 呃 全部
,
,
,

如果把他们都赶到前面，我们就有很大的机会把他们全都干掉。

[ænd; ənd][gɪt]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] - [naɪt] . ”
and git into the fort to - night . ”
和 git 进入 这 堡 到 - 夜晚 . ”

今晚就进堡垒。”

“ [ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] , ” [sed] ['ruːbi] , ['sʌd(ə)nli] .
“ That shot was not three miles off , ” said Ruby , suddenly .
“ 那 射击 曾是 不是 三 英里 离开 , ” 说 红宝石 , 突然 .

“那一枪并没有偏离三英里，”鲁比突然说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['kɛntən] ? ”
“ What do you think it was , Mr . Kenton ? ”
“ 什么 做 你 思考 它 曾是 , 先生 . 肯顿 ? ”

“肯顿先生，您觉得那是什么？”

“ [ðæt] ?
“ That ?
” 那 ?

“那?

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌs] [æz; əz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] , ” [sed] ['kɛntən] ,
Oh , that was a signal from the cuss as found our trail , ” said Kenton ,
哦 , 那 曾是 一个 信号 从 这 坏话 作为 成立 我们的 踪迹 , ” 说 肯顿 ,
['kerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“哦，那是那只母猪找到我们踪迹的信号，”肯顿漫不经心地说。

“ [its] ['mɪdlɪn] - ['laɪkli] ['ðɝː] [spred] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] ['hʌntɪn] - [jʊr; jər] [treɪl] , [mɪs] ;
“ It's middlin ' likely thur spread out all over the woods huntin ' your trail , Miss ;
” 它是 米德林 - 可能 周四 传播 出去 全部 超过 这 树林 亨廷顿 - 你的 踪迹 , 错过 ;

“小姐，它很可能遍布整片树林，追踪你的踪迹；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑːt] - [əl] [kɔːl] - [ɪm] [ɪn] . ”
and that shot ' ll call ' em in . ”
和 那 射击 - 二 称呼 - 呃 在 . ”

这一枪会把他们引过来。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwaɪətli] .
“ I thought so , ” said the girl , quietly .
” 我 想法 所以 , ” 说 这 女孩 , 悄悄 .

“我就知道，”女孩轻声说道。

“ [wel] , [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'hed] ,
“ Well , then , gentlemen , why shouldn't we cross the trail of the party ahead ,
” 出色地 , 然后 , 先生们 , 为什么 不应该 我们 叉 这 踪迹 的 这 派对 前方 ,
[meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] ,
make a circuit ,
制作 一个 电路 ,

“那么，先生们，我们为什么不沿着前面队伍的路线绕一圈呢？”

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?
and come into the town on the other side ?
和 来 进入 这 镇 在 这 其他 边 ?

然后从另一边进入城镇?

[ðeɪ] [wəʊnt] [wɑːtʃ] [ðæt] [soʊ] ['kloʊsli] .
They won't watch that so closely .
他们 惯于 手表 那 所以 密切 .

他们不会那么密切地关注这件事。

” [buːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [naʊ] [reɪzd]
” Boone , who had been leaning thoughtfully on his rifle all this time , now raised
” 布恩 , WHO 有 到过 倾斜 深思熟虑 在 他的 步枪 全部 这 时间 , 现在 提高
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“布恩一直若有所思地倚靠在步枪上，现在他抬起了头。”

“ ['lɪt(ə)l] [gæl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , “ [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
“ Little gal , ” he said , gravely , “ it's our only chance .
” 小的 女孩 , ” 他 说 , 严重地 , “ 它是 我们的 仅有的 机会 .

“小姑娘，”他严肃地说，“这是我们唯一的机会。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][træmp] ?
But are you able to take the tramp ?
但 是 你 有能力的 到 拿 这 流浪汉 ?

但你能带上流浪汉吗?

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] . ”
' Twill be a tough one . ”
- 斜纹布 是 一个 艰难的 一 . ”

“这将是一场硬仗。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['praʊdli] .
“ I am a chief's daughter , ” said the girl , proudly .
” 我 是 一个 酋长的 女儿 , ” 说 这 女孩 , 自豪地 .

“我是酋长的女儿，”女孩自豪地说。

“ [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] .
“ Try me , and see .
” 尝试 我 , 和 看 .

“试试看。”

” ['kɛntən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [buːn] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
” Kenton was about to speak , when Boone checked him with a wave of
” 肯顿 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 布恩 已检查 他 和 一个 海浪 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

肯顿正要开口，布恩却挥手制止了他。

“ [left] [wiːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] . ” [-]
“ Left wheel , ” he said , in military fashion , “ and follow your leader . ” [28]
” 左边 车轮 , ” 他 说 , 在 军队 时尚 , “ 和 跟随 你的 领导者 . ” [-]

“向左转，”他用军人的方式说道，“跟随你们的领队。”[28]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
As he spoke he threw his rifle to his shoulder ,
作为 他 辐 他 扔 他的 步枪 到 他的 肩膀 ,

说话间，他把步枪甩到肩上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]
and started off at a slow trot of some seven miles an hour into the
和 开始 离开 在 一个 慢的 小跑 的 一些 七 英里 一个 小时 进入 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
depths of the woods ,
深度 的 这 树林 ,

于是，它以大约每小时七英里的慢跑速度，向树林深处进发。

['fɑːloʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .
followed , without a word , by the others at long intervals .
随后 , 没有 一个 单词 , 经过 这 其他的 在 长的 间隔 .

其他人则隔了很长时间，一言不发地跟了上去。

['kɛntən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
Kenton remained behind to bring up the rear , and away they went into the
肯顿 剩余 在后面 到 带来 向上 这 后部 , 和 离开 他们 去 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

肯顿留在后面殿后，他们便进入了树林。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [buːn] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
In a few minutes they crossed the trail of which Boone had spoken ,
在 一个 很少 分钟 他们 交叉 这 踪迹 的 哪个 布恩 有 说 ,

几分钟后，他们就沿着布恩所说的路线走了过去。

[ænd; ənd] ['kɛntən] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
and Kenton stopped to examine it carefully .
和 肯顿 停止 到 检查 它 小心 .

肯顿停下来仔细查看。

[æz; əz][ðə; ði]['eldər] ['hʌntər] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][led] [streɪt] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	the	elder	hunter	had	said	,	it	led	straight	to	Harrodsburg	,	and	they
作为	这	长老	猎人	有	说	,	它	引领	直的	到	哈罗兹堡	,	和	他们

[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] ,

crossed	it	at	right	-	angles	,
交叉	它	在	正确的	-	角度	,

正如那位年长的猎人所说，这条路直通哈罗兹堡，他们斜穿过了这条路。

['plʌndʒɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [wer] , [æt; ət] [liːst] ,

plunging	deep	into	the	woods	toward	the	south	,	where	,	at	least	,
骤降	深的	进入	这	树林	朝向	这	南	,	在哪里	,	在	至少	,

向南深入树林，至少在那里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [friː] [ʌv; əv] ['enəmi] .

they	were	certain	the	country	was	comparatively	free	of	enemies	.
他们	是	肯定	这	国家	曾是	比较	自由的	的	敌人	.

他们确信这个国家相对来说没有敌人。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

For	at	least	half	an	hour	they	continued	their	course	to	the	south	,
为了	在	至少	一半	一个	小时	他们	持续	他们的	课程	到	这	南	,

他们至少继续向南航行了半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [buːn] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

and	then	Boone	turned	again	,	sharp	to	the	west	,
和	然后	布恩	转向	再次	,	锋利的	到	这	西方	,

然后布恩再次转向，猛地向西飞去。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hærədzˌbɜːrg] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

and	proceeded	in	the	direction	of	Harrodsburg	without	more	ado	.
和	继续	在	这	方向	的	哈罗兹堡	没有	更多的	阿多	.

然后，他们没有再多费任何事，径直朝哈罗兹堡方向前进。

['kɛntən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Kenton	remained	at	least	a	quarter	of	a	mile	nearer	the	march	of	their
肯顿	剩余	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	更近	这	行进	的	他们的

[sə'spektɪd] [foʊz] ,

suspected	foes	,
怀疑	敌人	,

肯顿的行军路线至少比他们怀疑的敌人的行军路线近了四分之一英里。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [ber] [ænd; ənd] [dɪr] -

and	chuckled	with	satisfaction	as	he	came	across	several	bear	and	deer	-
和	轻笑	和	满意	作为	他	来了	穿过	一些	熊	和	鹿	-

[træks] .

tracks	.
轨道	.

当他发现几个熊和鹿的脚印时，满意地轻笑了一声。

[ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['regjələr] ,

The	tracks	were	recent	and	very	regular	,
这	轨道	是	最近的	和	非常	常规的	,

这些曲目是近期发布的，而且非常规律。

[ʌn'ænsərəbl] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] ['hʌntər] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

unanswerable	evidence	to	the	keen	hunter	that	the	animals	had	been	undisturbed
无法回答	证据	到	这	敏锐的	猎人	那	这	动物	有	到过	未受干扰

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

对于敏锐的猎人来说，这是无可辩驳的证据，证明这些动物那天早上没有受到干扰。

[wen] [buːn] [tɜːrnd] , ['ruːbi] [ænd; ənd] ['kɛntən] [tɜːrnd] ['laɪkwaɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɪndiən] [faɪl]
When **Boone** **turned** **,** **Ruby** **and** **Kenton** **turned** **likewise** **,** **so** **that** **the** **former** **Indian** **file**
什么时候 布恩 转向 , 红宝石 和 肯顿 转向 同样地 , 所以 那 这 以前的 印度 文件
[bɪ'keɪm] ,
became **,**
成为 ,

当布恩转身时，鲁比和肯顿也跟着转身，于是原来的印第安人队伍变成了.....

[wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] - [laɪn] [ʌv; əv] [θriː] ['piːp(ə)l] , ['stretʃɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [speɪs] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]
once **more** **,** **a** **skirmish** **-** **line** **of** **three** **people** **,** **stretching** **over** **a** **space** **a** **quarter**
一次 更多的 , 一个 小规模冲突 - 线 的 三 人们 , 伸展 超过 一个 空间 一个 四分之一
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
of **a** **mile** **wide** **.**
的 一个 英里 宽的 .

又一次，三人组成一条小规模冲突线，横跨四分之一英里宽的空间。

[ə'gen] [ðeɪ] [glaidid] ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] , [ðə; ði]
Again **they** **glided** **cautiously** **but** **swiftly** **along** **,** **on** **the** **way** **to** **Harrodsburg** **,** **the**
再次 他们 滑翔 谨慎地 但 迅速地 沿着 , 在 这 方式 到 哈罗兹堡 , 这
[poʊst] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
post **of** **honor** **,**
邮政 的 荣誉 ,

他们再次小心翼翼但迅速地滑行，前往哈罗兹堡，那个荣誉之地。

['nɪrəst] [ðə; ði] [foʊ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɛntən] .
nearest **the** **foe** **,** **belonging** **to** **Kenton** **.**
最近的 这 敌人 , 属于 到 肯顿 .

离敌人最近的，属于肯顿。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ə'lɔːŋ] ,
The **sun** **was** **long** **past** **the** **meridian** **,** **and** **sunk** **rapidly** **as** **they** **pressed** **along** **,**
这 太阳 曾是 长的 过去的 这 子午线 , 和 沉没 快速 作为 他们 按下 沿着 ,

太阳早已过中天，在他们继续前行时迅速西沉。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] ['reɪz] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
till **at** **last** **his** **level** **rays** **pierced** **through** **the** **covert** **of** **the** **forest** **,**
直到 在 最后的 他的 等级 射线 穿孔 通过 这 隐蔽 的 这 森林 ,

最后，他平直的光束穿透了森林的掩映。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and **announced** **that** **the** **king** **of** **day** **was** **about** **to** **take** **his** **departure** **.**
和 宣布 那 这 国王 的 天 曾是 关于 到 拿 他的 离开 .

并宣布白昼之王即将离去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪrli] [ə'brest] [ʌv; əv] ['hærədzˌbɜːrg] , [bʌt; bət]
By **that** **time** **they** **judged** **that** **they** **must** **be** **nearly** **abreast** **of** **Harrodsburg** **,** **but**
经过 那 时间 他们 评判 那 他们 必须 是 几乎 并排 的 哈罗兹堡 , 但
,
,
,

那时他们估计自己应该已经接近哈罗兹堡了，但是，

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] .
so **still** **was** **the** **forest** **,** **that** **they** **could** **not** **tell** **its** **position** **with** **any** **certainty** **.**
所以 仍然 曾是 这 森林 , 那 他们 可以 不是 告诉 它是 位置 和 任何 肯定 .

森林静得出奇，他们根本无法确定它的位置。

[ðɪs] ['veri] ['stɪlnəs] , [haʊ'evər] , [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

This	very	stillness	,	however	,	supplied	them	with	one	piece	of	information	which
这	非常	寂静	,	然而	,	供应	他们	和	一	片	的	信息	哪个

[ðeɪ] ['niːdɪd] .

they	needed	.
他们	需要	.

然而，正是这份寂静，为他们提供了他们需要的一条信息。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] .

It	told	them	they	were	nearing	their	enemies	.
它	讲述	他们	他们	是	临近	他们的	敌人	.

它告诉他们，他们正在接近敌人。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

The	birds	had	ceased	to	sing	,
这	鸟类	有	停止	到	唱歌	,

鸟儿们停止了鸣叫。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [meɪd] [ɪts]

and	not	a	living	creature	of	the	usual	denizens	of	the	forest	made	its
和	不是	一个	活的	生物	的	这	通常	居民	的	这	森林	制成	它是

[ə'pɪrəns] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] . [-]

appearance	on	their	right	flank	.	[	29	]
外貌	在	他们的	正确的	侧翼	.	[	-	]

他们的右侧没有出现任何森林里常见的生物。[29]

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

They	knew	that	the	Indians	must	be	there	.
他们	知道	那	这	印度人	必须	是	那里	.

他们知道印第安人一定在那里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪfəlz] ,

Just	as	the	sun	set	,	they	heard	the	reports	of	several	rifles	,
只是	作为	这	太阳	放	,	他们	听到	这	报告	的	一些	步枪	,

太阳刚落山，他们就听到了几声步枪射击的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['kɛntən] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ʃiəd] [ɔːf]

a	little	way	off	on	their	right	front	,	and	Kenton	,	immediately	after	,	sheered	off
一个	小的	方式	离开	在	他们的	正确的	正面	,	和	肯顿	,	立即地	后	,	剪切	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

稍稍偏离了他们的右前方，肯顿紧随其后，向左侧急转。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['ruːbi] [ænd; ənd] [buːn] .

and	came	near	to	Ruby	and	Boone	.
和	来了	靠近	到	红宝石	和	布恩	.

然后靠近了露比和布恩。

[ðə; ði] [θriː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

The	three	,	as	if	by	a	common	impulse	,	turned	their	course	once	more	to	the
这	三	,	作为	如果	经过	一个	常见的	冲动	,	转向	他们的	课程	一次	更多的	到	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

三人仿佛出于某种共同的冲动，再次调转方向向南行进。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][ʌv; əv]['raɪfəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	had	the	satisfaction	of	hearing	a	brisk	fire	of	rifles	beginning	,
和	有	这	满意	的	听力	一个	轻快	火	的	步枪	开始	,

然后，我欣喜地听到一阵急促的步枪射击声响起。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

which	revealed	to	them	the	only	thing	they	wanted	to	know	,
哪个	揭晓	到	他们	这	仅有的	事物	他们	通缉	到	知道	,

这向他们揭示了他们唯一想知道的事情。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] ['hærədzˌbɜːrg] .

the	position	of	the	fort	of	Harrodsburg	.
这	位置	的	这	堡	的	哈罗兹堡	.

哈罗兹堡要塞的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dɪstənt] , ['kɛntən] [ænd; ənd] [buːn] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] ['ruːbi] ,

As	they	went	on	and	the	shots	became	more	distant	,	Kenton	and	Boone	closed	in	on	Ruby	,
作为	他们	去	在	和	这	镜头	成为	更多的	遥远	,	肯顿	和	布恩	关闭	在	在	红宝石	,

随着枪声越来越远，肯顿和布恩逐渐逼近鲁比。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [wɪðɪn] ['wɪspərɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['kɛntən] [pæntid] [aʊt] :

so	that	all	three	were	within	whispering	distance	,	and	Kenton	panted	out	:
所以	那	全部	三	是	之内	耳语	距离	,	和	肯顿	喘息	出去	:

所以三人之间的距离近到可以低声交谈，肯顿喘着气说道：

“ ['ðɝː] ['hævɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌs] [taː(r); taː(r), təː(r)] , .

“	Thur	havin	'	a	little	muss	thar	,	cunnel	.
“	周四	拥有	-	一个	小的	混乱	那里	,	隧道	.

“那里有点乱，隧道。”

['bʊli] [fɔːr; fər][juː 'es] !

Bully	for	us	!
欺负	为了	我们	!

对我们来说真是太棒了！

” [buːn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

”	Boone	made	no	answer	,
”	布恩	制成	不	回答	,

布恩没有回答。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

but	kept	on	his	course	till	they	had	left	the	sounds	of	conflict	far	to	the	rear	,
但	保留	在	他的	课程	直到	他们	有	左边	这	声音	的	冲突	远的	到	这	后部	,

但他继续前行，直到将战斗的声音远远地抛在身后。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	he	turned	sharp	to	the	north	,	motioning	the	rest	to	keep	behind	him	.
什么时候	他	转向	锋利的	到	这	北	,	示意	这	休息	到	保持	在后面	他	.

他猛地转向北方，示意其他人跟在他身后。

[naʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] .

Now	at	last	the	twilight	began	to	fade	.
现在	在	最后的	这	暮	开始	到	褪色	.

暮色终于开始消退。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] .

As	the	twilight	faded	,	the	sounds	of	conflict	grew	less	and	less	frequent	.
作为	这	暮	褪色	,	这	声音	的	冲突	生长	较少的	和	较少的	频繁	.

随着暮色渐沉，冲突的声音也越来越少。

['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [rʌŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;

Only	an	occasional	rifle	-	shot	rung	out	at	intervals	;
仅有的	一个	偶然	步枪	-	射击	梯子	出去	在	间隔	;

偶尔会响起一阵步枪枪声；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

but	every	one	came	closer	and	closer	as	they	advanced	.
但	每一个	一	来了	更近	和	更近	作为	他们	先进的	.

但随着他们前进，彼此之间的距离越来越近。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

At	last	it	was	dark	.
在	最后的	它	曾是	黑暗的	.

天终于黑了。

[ðen] [ðə; ði] ['vetərən] ['bɔːrdərər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

Then	the	veteran	borderer	stopped	and	allowed	his	two	companions	to	come	up
然后	这	老将	边境	停止	和	允许	他的	二	同伴	到	来	向上

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

alongside	of	him	,
旁边	的	他	,

然后，这位经验丰富的边境居民停了下来，让他的两个同伴走到他身边。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

when	a	short	whispered	conversation	took	place	.
什么时候	一个	短的	低声说道	对话	采取	地方	.

这时，发生了一段简短的低语对话。

[soʊ] ['kɔːʃəs] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər]

So	cautious	were	all	of	being	overheard	that	they	were	obliged	to	put	their
所以	谨慎	是	全部	的	存在	无意中听到	那	他们	是	有义务	到	放	他们的

[lɪps][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪrz] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [hɪr] ,

lips	to	each	other's	ears	to	tell	and	hear	,
嘴唇	到	每个	其他的	耳朵	到	告诉	和	听到	,

他们都非常小心，生怕被人偷听，所以不得不把嘴唇贴在对方的耳朵上才能互相交谈和聆听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [skaʊt] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] ['twenti] [fiːt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	the	sharpest	scout	might	have	lain	twenty	feet	off	without	hearing	a	sound	.
和	这	最锋利	侦察	可能	有	莱恩	二十	脚	离开	没有	听力	一个	声音	.

即使是最敏锐的侦察兵，在二十英尺外也可能听不到任何声音。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪmps] , ” [sed] [buːn] ;

“	We	are	close	to	the	imps	,	”	said	Boone	;
“	我们	是	关闭	到	这	小恶魔	,	”	说	布恩	;

“我们离小恶魔很近，”布恩说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] [geɪt] [laɪz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	and	the	fort	gate	lies	right	in	front	of	us	.
“	和	这	堡	门	谎言	正确的	在	正面	的	我们	.

“堡垒大门就在我们眼前。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [kloʊz] [tə'geðər] [naʊ] . ”

We	must	keep	close	together	now	.	”
我们	必须	保持	关闭	一起	现在	.	”

我们现在必须保持紧密联系。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raʊnd] ? ” [sed] ['ruːbi] .

“	Do	you	think	they	know	we	are	around	?	”	said	Ruby	.
“	做	你	思考	他们	知道	我们	是	大约	?	”	说	红宝石	.

“你觉得他们知道我们在附近吗？”露比问道。

“ [ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði]['bɔːrdərər] .
“ The Indians must , ” said the borderer .
“ 这 印度人 必须 , ” 说 这 边境 .

“印第安人必须这么做，”边境居民说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][dəunt] . ”
“ The only trouble is that the people inside don't . ”
“ 这 仅有的 麻烦 是 那 这 人们 里面 不 . ”

“唯一的问题是，里面的人不明白。”

“ [ˌiː'ɛf] [ðeɪl] ['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːts] , ” [sed] ['kɛntən] , “ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [seɪf] . ”
“ Ef they'll fire a few more shots , ” said Kenton , “ I'll be bound to go through safe . ”
“ ef 他们会 火 一个 很少 更多的 镜头 , ” 说 肯顿 , “ 患病的 是 边界 到 去 通过 安全的 . ”

“如果他们再开几枪，”肯顿说，“我肯定能安全通过。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] [buːn] , [ɪn] ['ænsər] . [-]
“ They won't do it , ” whispered Boone , in answer . [30]
“ 他们 惯于 做 它 , ” 低声说道 布恩 , 在 回答 . [-]

“他们不会这么做的，”布恩低声回答道。[30]

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Hardly had he spoken , when , as if to give the lie to his words ,
几乎 有 他 说 , 什么时候 , 作为 如果 到 给 这 说谎 到 他的 字 ,

他话音未落，仿佛要否定他的话似的，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] ,
the flash of a rifle came from the black woods toward the fort ,
这 闪光 的 一个 步枪 来了 从 这 黑色的 树林 朝向 这 堡 ,

一道步枪的闪光从黑色的树林中向堡垒方向传来。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] .
not a hundred yards off .
不是 一个 百 码 离开 .

不到一百码远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['flæʃɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
It was immediately answered by a line of flashes some distance further on ,
它 曾是 立即地 回答 经过 一个 线 的 闪光灯 一些 距离 更远 在 ,

远处立刻响起一连串闪光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [plʌg] ,
and the crackling reports of the rifles were followed by the spiteful plug ,
和 这 噼啪作响 报告 的 这 步枪 是 随后 经过 这 恶毒的 插头 ,
[plʌg] , [plʌg] ,
plug , plug ,
插头 , 插头 ,

步枪噼啪作响的声音之后，紧接着是令人不快的“砰、砰、砰”声。

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['bulits] ['slæpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [triː] - [trʌŋks] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn]
of several bullets slapping into the ground and tree - trunks round them , in
的 一些 子弹 拍打 进入 这 地面 和 树 - 树干 圆形的 他们 , 在
['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [prɑːk'sɪməti] .
very unpleasant proximity .
非常 令人不快的 邻近 .

几颗子弹啪嗒啪嗒地落在周围的地面和树干上，距离非常近，令人非常不舒服。

“ [ðæt] ['felər] [wɔ:r][sʌm; səm] [jʌŋ] [breɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fʌst][wɔ:r] - [pæθ] , , ” ['wɪspəd]
“ That feller war some young brave on his fust war - path , cunnel , ” whispered
“ 那 伙计 战争 一些 年轻的 勇敢的 在 他的 fust 战争 - 小路 , 隧道 , ” 低声说道
['kɛntən] , [dɪ'laɪtɪdli] ,
Kenton , delightedly ,
肯顿 , 欣喜地 ,

“那家伙是个年轻勇敢的战士，第一次踏上征途，”肯顿高兴地低声说道。

“ [ˌi:'ɛf][aɪ][dəunt][flæks][hɪm; ɪm] , [kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] [skʌŋk] . ”
“ Ef I don't flax him , call me a skunk . ”
“ ef 我 不 亚麻 他 , 称呼 我 一个 臭鼬 . ”

“如果我不让他失望，就叫我臭鼬吧。”

“ [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði][fɔ:rt][ɪz] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Now we know where the fort is , thanks to him , ” was the answer .
“ 现在 我们 知道 在哪里 这 堡 是 , 谢谢 到 他 , ” 曾是 这 回答 .

“现在我们知道堡垒在哪里了，多亏了他，”对方回答道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] , ['saɪmən] , [wen] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [stænd] ['pɪkɪt]
“ There must be a big crowd , Simon , when they let the youngsters stand picket
“ 那里 必须 是 一个 大的 人群 , 西蒙 , 什么时候 他们 让 这 年轻人 站立 纠察
. ”
: ”
. ”

“西蒙，当他们允许年轻人参加纠察队的时候，肯定会有很多人围观。”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [fɑ:tʃ] [ðæt] ['fɛlərz] [skʌlp] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] , ” ['mʌtəd] ['kɛntən] .
“ I'm goin ' to fotch that feller's skulp , by the holy poker , ” muttered Kenton .
“ 我是 去 - 到 福特 那 伙计们 头骨 , 经过 这 圣 扑克 , ” 低声说道 肯顿 .

“我发誓，我要把那家伙的头骨挖出来，以圣棍的名义发誓，”肯顿低声说道。

“ [ˌi:'ɛf][soʊ][bi:; bi] ['hi:z] [ə'loʊn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [wi:; wi][kɪn] [kri:p] [θru:] [ðə; ði][gæp] . ”
“ Ef so be he's alone thar , we kin creep through the gap . ”
“ ef 所以 是 他是 独自的 那里 , 我们 亲属 潜行者 通过 这 差距 . ”

“如果他真的独自一人在那里，我们可以从缝隙里偷偷溜过去。”

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['saɪmən] , ” [rɪ'plaɪd] [bu:n] , ['kɔ:ʃəsli] .
“ Be careful , Simon , ” replied Boone , cautiously .
“ 是 小心 , 西蒙 , ” 回复 布恩 , 谨慎地 .

“小心点，西蒙，”布恩谨慎地回答道。

“ [rɪ'membər] [wɪə(r)] [nɑ:t][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kɑ:nt] [rʌn] [laɪk][wi:; wi][kæn; kən] . ”
“ Remember we're not alone , and the lady can't run like we can . ”
“ 记住 是 不是 独自的 , 和 这 女士 不能 跑步 喜欢 我们 能 . ”

“记住，我们并不孤单，而且那位女士跑得不像我们。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , , ” [sed] [ðə; ði]['bɔ:rdərər] ;
“ All right , cunnel , ” said the borderer ;
“ 全部 正确的 , 隧道 , ” 说 这 边境 ;

“好的，隧道，”边境居民说道；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [glaidid] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
and as he spoke he glided away on his belly like a snake toward the point
和 作为 他 辐 他 滑翔 离开 在 他的 腹部 喜欢 一个 蛇 朝向 这 观点
[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [flæʃ] [hæd; həd] [prə'si:did] .
from whence the flash had proceeded .
从 何处 这 闪光 有 继续 .

说话间，他像蛇一样匍匐前进，朝着闪光出现的方向滑去。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['veri] [smɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'stuːt] ['frʌntjəzmən] [ðə; ði]

It	needed	very	small	indications	to	point	out	to	these	astute	frontiersmen	the
它	需要	非常	小的	症状	到	观点	出去	到	这些	精明	边疆居民	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

position	of	affairs	round	them	.
位置	的	事务	圆形的	他们	.

只需一些细微的迹象，就能让这些精明的边疆居民了解周围局势的状况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

As	well	as	if	he	had	been	at	the	side	of	the	Indian	chief	,
作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	在	这	边	的	这	印度	首席	,

就好像他当时就在印第安酋长身边一样，

['kɛntən] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['sædʒiz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] , [sʌm; səm] [nɪr] ,

Kenton	knew	that	a	circle	of	savages	was	lying	round	the	fort	,	some	near	,
肯顿	知道	那	一个	圆圈	的	野蛮人	曾是	说谎	圆形的	这	堡	,	一些	靠近	,

[sʌm; səm][fɑːr] ,

some	far	,
一些	远的	,

肯顿知道，堡垒周围有一群野蛮人，有的离得很近，有的离得很远。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] .

according	to	the	cover	.
根据	到	这	覆盖	.

根据封面所示。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɑːn] ['ruːbiːz] [treɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

He	felt	certain	that	the	Shawnees	on	Ruby's	trail	had	arrived	long	before	and
他	毛毡	肯定	那	这	肖尼斯	在	Ruby 的	踪迹	有	到达的	长的	前	和

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'siːdʒərz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

that	the	Indian	besiegers	were	watching	for	his	arrival	.
那	这	印度	围攻者	是	观看	为了	他的	到达	.

他确信，追踪鲁比的肖尼人早就到了，而且印第安围攻者正在等待他的到来。

[ðer; ðər] [ded] ['saɪləns] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] .

Their	dead	silence	argued	that	.
他们的	死的	沉默	争论	那	.

他们死一般的沉默说明了这一点。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['faɪərd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv]

The	warrior	who	had	just	fired	was	probably	young	,	and	ambitious	of
这	战士	WHO	有	只是	被解雇	曾是	大概	年轻的	,	和	雄心勃勃	的

['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] “ [bɪg] - [naɪf] .

slaying	a	“	Big	-	Knife	.
杀戮	一个	“	大的	-	刀	.

刚刚开枪的战士可能很年轻，并且雄心勃勃地想要杀死“大刀”。

” [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

”	What	he	had	seen	to	fire	at	was	uncertain	,
”	什么	他	有	已见	到	火	在	曾是	不确定	,

“他究竟看到了什么可以开火，这一点并不确定。”

[bʌt; bət] ['kɛntən] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [oʊld][hænd] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

but	Kenton	knew	that	some	cunning	old	hand	would	very	soon	be	down	upon	his
但	肯顿	知道	那	一些	狡猾	老的	手	会	非常	很快	是	向下	之上	他的

[poʊst][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .

post	to	scold	him	for	his	carelessness	.
邮政	到	骂	他	为了	他的	疏忽	.

但肯顿知道，很快就会有某个老练的家伙来到他的岗位上，斥责他的粗心大意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sensɪz] ['mɔːrbɪdli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	therefore	with	senses	morbidly	alive	to	external	objects	that	the
它	曾是	所以	和	感官	病态地	活	到	外部的	对象	那	这

['bɔːrdərər] [krept] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði][foʊ] .

borderer	crept	noiselessly	toward	the	foe	.
边境	悄悄地爬	无声	朝向	这	敌人	.

因此，边防者凭借着对外界事物异常敏锐的感官，悄无声息地向敌人悄悄靠近。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [fiːl] ['evri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz]

He	took	care	to	feel	every	place	with	his	hand	before	he	dared	to	trust	his
他	采取	关心	到	感觉	每一个	地方	和	他的	手	前	他	敢于	到	相信	他的

[weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

weight	upon	it	,
重量	之上	它	,

他小心翼翼地用手摸遍了每一处，才敢把自己的重量压上去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

and	in	this	way	it	was	[	31	]
和	在	这	方式	它	曾是	[	-	]

就这样，它[31]

['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] [er] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]

fully	twenty	minutes	ere	he	had	traversed	the	hundred	yards	that	separated	him
完全	二十	分钟	埃雷	他	有	穿越	这	百	码	那	分开	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [laɪn] .

from	the	Indian	line	.
从	这	印度	线	.

整整二十分钟后，他才走过与印度防线相隔的一百码路程。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd]

At	last	he	judged	himself	there	,	and	then	he	lay	quite	still	and	listened
在	最后的	他	评判	他自己	那里	,	和	然后	他	躺	相当	仍然	和	听着

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

最后他审视了自己，然后静静地躺着，全神贯注地倾听。

['prez(ə)ntli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][draɪ]

Presently	,	just	as	he	had	anticipated	,	there	was	a	faint	rustle	of	dry
目前	,	只是	作为	他	有	预期	,	那里	曾是	一个	头晕的	沙沙	的	干燥

[græs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

grass	on	his	right	,
草	在	他的	正确的	,

正如他预料的那样，右侧传来一阵轻微的干草沙沙声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

as	if	some	one	were	coming	cautiously	toward	him	.
作为	如果	一些	一	是	未来	谨慎地	朝向	他	.

仿佛有人正小心翼翼地向他走来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz]

He	turned	his	head	sharply	and	caught	the	outline	of	a	figure	on	all	fours
他	转向	他的	头	尖锐地	和	捕捉	这	大纲	的	一个	数字	在	全部	四

[nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ɔːf] ,

not	twenty	feet	off	,
不是	二十	脚	离开	,

他猛地转过头，看到不到二十英尺外有一个四肢着地的身影。

[baɪ][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

by	the	bole	of	a	tree	.
经过	这	树干	的	一个	树	.

在树干旁。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [loʊ] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [rɪ'zaʊndid]

The	figure	was	stationary	,	and	presently	the	low	hoot	of	an	owl	resounded
这	数字	曾是	静止的	,	和	目前	这	低的	叱	的	一个	猫头鹰	回荡着

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

那身影一动不动，不一会儿，从它身上传出一声低沉的猫头鹰叫声。

[ðə; ði] [huːt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

The	hoot	was	answered	from	the	right	and	left	,
这	叱	曾是	回答	从	这	正确的	和	左边	,

左右两边都传来回应的喇叭声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdərər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .

and	the	borderer	found	that	he	was	in	the	very	midst	of	his	foes	.
和	这	边境	成立	那	他	曾是	在	这	非常	中间	的	他的	敌人	.

这位边境居民发现自己正身处敌人的中心。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['ɪndiən] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	creeping	Indian	moved	on	a	little	,	and	a	second	figure	rose	to	meet	it	,
这	爬行	印度	已搬	在	一个	小的	,	和	一个	第二	数字	玫瑰	到	见面	它	,

那个匍匐前进的印第安人向前挪了一点，第二个身影站起身来迎了上去。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɛntən] .

about	ten	feet	in	front	of	Kenton	.
关于	十	脚	在	正面	的	肯顿	.

在肯顿前方大约十英尺处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['jʌŋstər] .

It	was	the	figure	of	the	imprudent	youngster	.
它	曾是	这	数字	的	这	轻率的	青少年	.

那是那个鲁莽年轻人的形象。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .

ON	THE	LINE	.
在	这	线	.

一线生机。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	two	Indians	sat	down	side	by	side	,
这	二	印度人	卫星	向下	边	经过	边	,

两个印度人并排坐了下来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ðə; ði] [skaʊt] ['siːɪŋ] ['evri]

and	proceeded	to	hold	a	short	conversation	in	low	tones	,	the	scout	seeing	every
和	继续	到	抓住	一个	短的	对话	在	低的	音调	,	这	侦察	看到	每一个

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

然后他们低声交谈了几句，侦察兵看得一清二楚。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃiːf] ,

The	outline	of	one	of	them	was	that	of	an	old	chief	,
这	大纲	的	一	的	他们	曾是	那	的	一个	老的	首席	,

其中一人的轮廓像是一位老酋长，

[fɔːr; fər] ['kɛntən] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] - ['fɛðɚz] , ['oʊnli] [wɔːrn] [baɪ] [tʃiːfs] .

for	Kenton	could	distinguish	the	eagle	-	feathers	,	only	worn	by	chiefs	.
为了	肯顿	可以	区分	这	鹰	-	羽毛	,	仅有的	磨损	经过	酋长们	.

肯顿能够分辨出只有酋长才佩戴的鹰羽。

[ðɪs] ['wɔːriər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪvli] ['lektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːdləs] [kəm'pænjən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn]

This	warrior	seemed	to	be	gravely	lecturing	his	heedless	companion	on	his	folly	in
这	战士	似乎	到	是	严重地	讲课	他的	鲁莽	伴侣	在	他的	蠢事	在

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

这位战士似乎正在严肃地训斥他那鲁莽的同伴，告诫他不要开枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɛntən] [dɪd] [nɑːt] ['fʊli]

and	the	young	one	seemed	to	be	excusing	himself	,	although	Kenton	did	not	fully
和	这	年轻的	一	似乎	到	是	借口	他自己	,	虽然	肯顿	做过	不是	完全

[ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .

understand	their	words	.
理解	他们的	字	.

年轻人似乎在找借口，尽管肯顿并没有完全听懂他们的话。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ,

The	conversation	did	not	last	long	,
这	对话	做过	不是	最后的	长的	,

谈话并没有持续很久。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] ['faɪnəli] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

for	the	old	chief	finally	stole	away	to	the	left	along	the	line	,
为了	这	老的	首席	最后	偷窃	离开	到	这	左边	沿着	这	线	,

老酋长最终沿着线向左溜走了，

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['kʌvərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rʌslɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

as	if	on	a	tour	of	inspection	,	and	,	covered	by	his	rustling	,	for	he
作为	如果	在	一个	旅游	的	检查	,	和	,	涵盖	经过	他的	沙沙声	,	为了	他

[muːvd] ['kerləsli] ,

moved	carelessly	,
已搬	粗心大意	,

仿佛在进行巡视，他行动漫不经心，窸窸窣窣地走着，掩盖了他的动作。

[ðə; ði] ['bɔːrdərər] [krept] ['fɔːrwərd] .

the	borderer	crept	forward	.
这	边境	悄悄地爬	向前	.

边境居民悄悄向前移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] , [ə'stuːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

It	was	evident	that	the	old	chief	,	astute	as	he	was	,
它	曾是	明显	那	这	老的	首席	,	精明	作为	他	曾是	,

很明显，这位老酋长虽然精明，

[dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

did	not	suspect	that	his	enemies	were	anywhere	in	the	immediate	vicinity	,
做过	不是	怀疑	那	他的	敌人	是	任何地方	在	这	即时	附近	,

他丝毫没有想到敌人就在附近。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] . [-]

or	he	would	not	have	made	so	much	noise	.	[	32	]
或者	他	会	不是	有	制成	所以	很多	噪音	.	[	-	]

否则他就不会发出那么大的噪音了。[32]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] “ [grænd] [raʊndz] ,

He	was	simply	going	“	grand	rounds	,
他	曾是	简单地	去	“	盛大	回合	,

他当时只是在进行“大巡视”，

" [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

"	to	keep	his	sentries	on	the	alert	for	a	possible	contingency	.
"	到	保持	他的	哨兵	在	这	警报	为了	一个	可能的	应急措施	.

让他的哨兵保持警惕，以应对可能发生的突发事件。

['saɪmən] ['kɛntən] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Simon	Kenton	,	leaving	his	rifle	at	about	four	feet	from	his	enemy	,	drew	his	knife	,
西蒙	肯顿	,	离开	他的	步枪	在	关于	四	脚	从	他的	敌人	,	画	他的	刀	,

西蒙·肯顿将步枪留在距离敌人约四英尺的地方，拔出了匕首。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

and	prepared	to	spring	on	the	young	Indian	,	who	sat	looking	at	the	fort	,
和	准备	到	春天	在	这	年轻的	印度	,	WHO	卫星	寻找	在	这	堡	,

他们准备扑向那个坐在那里眺望堡垒的年轻印第安人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ken'tʌkiən] .

with	his	back	to	the	Kentuckian	.
和	他的	后退	到	这	肯塔基人	.

他背对着肯塔基人。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θrɑːb] ,

Just	at	that	moment	the	blood	rushed	to	the	ranger's	heart	with	a	terrible	throb	,
只是	在	那	片刻	这	血	匆忙	到	这	护林员的	心	和	一个	糟糕的	搏动	,

就在那一刻，血液猛地涌向游侠的心脏，剧烈地跳动着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [fʊt] !

for	he	felt	a	hand	laid	on	his	extended	foot	!
为了	他	毛毡	一个	手	铺设	在	他的	扩展	脚	!

因为他感到一只手放在了他伸出的脚上！

[moʊst][men] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] .

Most	men	,	at	such	a	time	,	would	have	started	.
最多	男人	,	在	这样的	一个	时间	,	会	有	开始	.

大多数人在这个时候都会开始行动。

['saɪmən] [leɪ] [stɪl] .

Simon	lay	still	.
西蒙	躺	仍然	.

西蒙一动不动地躺着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stɑːrt] .

He	could	not	afford	to	start	.
他	可以	不是	买得起	到	开始	.

他负担不起创业的费用。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	know	who	touched	him	,
他	做过	不是	知道	WHO	感动	他	,

他不知道是谁碰了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] ['dɑːrknəs]

but	he	did	know	that	while	he	kept	silence	there	was	still	hope	in	that	darkness	.
但	他	做过	知道	那	尽管	他	保留	沉默	那里	曾是	仍然	希望	在	那	黑暗	.

.

但他知道，即使他保持沉默，黑暗中仍然蕴藏着希望。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Slowly	**and**	**noiselessly**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**,**
缓慢地	和	无声	他	转向	他的	头	,

他缓缓地、无声地转过头来，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['bunz]

and	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**relief**	**as**	**he**	**distinguished**	**the**	**black**	**outline**	**of**	**Boone's**
和	毛毡	一个	刺激	的	宽慰	作为	他	杰出的	这	黑色的	大纲	的	布恩的

[kuːn] - [skɪn] [kæp] .

coon	**-**	**skin**	**cap**	**.**
浣熊	-	皮肤	帽	.

当他辨认出布恩浣熊皮帽的黑色轮廓时，感到一阵如释重负。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

He	**knew**	**that**	**his**	**friend**	**had**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**say**	**something**	**.**
他	知道	那	他的	朋友	有	随后	他	,	和	通缉	到	说	某物	.

他知道他的朋友跟着他来了，想跟他说些什么。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fraɪtfəli] ['deɪndʒərəs] .

The	**position**	**was**	**now**	**frightfully**	**dangerous**	**.**
这	位置	曾是	现在	可怕地	危险的	.

现在的情况极其危险。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [wɜːr; wər] ['twenti] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Within	**a**	**few**	**yards**	**were**	**twenty**	**Indian**	**warriors**	**listening**	**for**	**them**	**.**
之内	一个	很少	码	是	二十	印度	战士	聆听	为了	他们	.

几码之外，有二十名印第安武士正在倾听他们的动静。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Within	**three**	**feet**	**was**	**one**	**more**	**,**	**with**	**his**	**back**	**turned**	**to**	**them**	**.**
之内	三	脚	曾是	一	更多的	,	和	他的	后退	转向	到	他们	.

三英尺内还有一个，他背对着他们。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [skaʊts] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ?

Could	**the**	**scouts**	**communicate**	**without**	**being**	**heard**	**?**
可以	这	侦察兵	交流	没有	存在	听到	?

侦察兵能否在不被对方听到的情况下进行交流?

['kɛntən] [θɔːt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['bunz] [sə'gæsəti] .

Kenton	**thought**	**not**	**,**	**but**	**he**	**lay**	**still**	**,**	**trusting**	**to**	**Boone's**	**sagacity**	**.**
肯顿	想法	不是	,	但	他	躺	仍然	,	信任	到	布恩的	睿智	.

肯顿并不这么认为，但他还是躺着不动，相信布恩的智慧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] , [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

In	**a**	**moment**	**more**	**,**	**the**	**hand**	**was**	**removed**	**,**
在	一个	片刻	更多的	,	这	手	曾是	已移除	,

片刻之后，那只手被移开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [buːn] [glaidid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ə'pærənt] ['efərt] [ðæn; ðən] [ɪf]

and	**the**	**form**	**of**	**Boone**	**glided**	**forward**	**with**	**no**	**more**	**apparent**	**effort**	**than**	**if**
和	这	形式	的	布恩	滑翔	向前	和	不	更多的	明显	努力	比	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['wɔːtər] .

he	**had**	**been**	**floating**	**in**	**water**	**.**
他	有	到过	漂浮的	在	水	.

布恩的身影向前滑行，毫不费力，就像漂浮在水面上一样。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

He	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**but**	**he**	**raised**	**his**	**left**	**hand**	**,**
他	说	不是	一个	单词	,	但	他	提高	他的	左边	手	,

他一言不发，只是举起了左手。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [kɛntənz] [nek] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skʌl] ,

and	laid	a	finger	on	the	back	of	Kenton's	neck	at	the	base	of	the	skull	,
和	铺设	一个	手指	在	这	后退	的	肯顿的	脖子	在	这	根据	的	这	颅骨	,

然后将一根手指放在肯顿后颈的后脑勺底部，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

then	pointed	to	the	Indian	and	tapped	his	knife	.
然后	尖	到	这	印度	和	轻敲	他的	刀	.

然后指着那个印第安人，敲了敲他的刀。

['saɪmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [ʌp] ,

Simon	nodded	his	head	in	token	of	comprehension	,	and	slowly	drew	up	,
西蒙	点头	他的	头	在	令牌	的	理解	,	和	缓慢地	画	向上	,

[fɜːrst] [wʌn] [niː] ;

first	one	knee	;
第一的	一	膝盖	;

西蒙点头表示理解，然后慢慢地站了起来，先是单膝跪地；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

then	the	other	,	till	he	was	crouching	behind	a	tree	not	two	feet	from	the
然后	这	其他	,	直到	他	曾是	蹲伏	在后面	一个	树	不是	二	脚	从	这

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

然后他又躲到另一棵树后，直到他蹲在离印第安人不到两英尺远的一棵树后。

[buːn] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [roʊz] .

Boone	lay	quite	still	,	while	his	comrade	rose	.
布恩	躺	相当	仍然	,	尽管	他的	同志	玫瑰	.

布恩一动不动地躺着，而他的同伴站了起来。

[ðen] ['kɛntən] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] - [bleɪd] ['ʌpwərdz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] ['fɔːrwərd] ,

Then	Kenton	,	holding	his	great	knife	-	blade	upwards	,	made	a	single	step	forward	,
然后	肯顿	,	保持	他的	伟大的	刀	-	刀刃	向上	,	制成	一个	单身的	步	向前	,

然后，肯顿高举着手中的大刀，向前迈了一步。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndiːənz] [nek] ,

and	lunged	out	at	the	back	of	the	Indian's	neck	,
和	猛扑	出去	在	这	后退	的	这	印度人的	脖子	,

然后猛地扑向印第安人的后颈，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætədɔːr] .

dividing	the	spinal	marrow	with	the	skill	of	a	matador	.
分割	这	脊	骨髓	和	这	技能	的	一个	斗牛士	.

以斗牛士般的技巧剖开脊髓。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentri] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

The	head	of	the	sentry	fell	forward	on	his	breast	,
这	头	的	这	哨兵	跌倒	向前	在	他的	胸部	,

哨兵的头向前栽倒在胸前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sloʊli] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

and	he	slowly	rolled	over	on	his	side	,	as	if	he	had	been	dropping	off	to	sleep	.
和	他	缓慢地	滚动	超过	在	他的	边	,	作为	如果	他	有	到过	下降	离开	到	睡觉	.

他慢慢地翻身侧躺，好像要睡着了一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stoʊn] [ded] . [-]

He	was	stone	dead	.	[	33	]
他	曾是	石头	死的	.	[	-	]

他已经死了。[33]

[buːn] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,
Boone , listening intently ,
布恩 , 聆听 专注地 ,

布恩认真地听着，

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [boʊn]
heard nothing but the low thud of the knife as it cut through the soft bone
听到 没有什么 但 这 低的 砰的一声 的 这 刀 作为 它 切 通过 这 柔软的 骨
[ænd; ənd] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] ,
and cartilage of the spine ,
和 软骨 的 这 脊柱 ,

除了刀刃切入脊椎柔软的骨骼和软骨时发出的低沉闷响声，什么也没听到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [græs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [roʊld] ['oʊvər] .
and the rustle in the dry grass as the Indian rolled over .
和 这 沙沙 在 这 干燥 草 作为 这 印度 滚动 超过 .

印第安人翻身时，干草丛发出沙沙声。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɛntən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz]
As for Kenton , he was down on one knee the moment the blow was
作为 为了 肯顿 , 他 曾是 向下 在 一 膝盖 这 片刻 这 吹 曾是
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

至于肯顿，挨打的那一刻，他已经单膝跪地了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [buːn] [hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
picking up the rifle that Boone had pushed up to him ,
挑选 向上 这 步枪 那 布恩 有 推动 向上 到 他 ,

他捡起布恩递到他面前的步枪，

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['fɪrsli] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and glaring fiercely round through the darkness .
和 刺眼 激烈地 圆形的 通过 这 黑暗 .

目光凶狠地扫过黑暗，四处张望。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,
For fully a minute there was a dead silence ,
为了 完全 一个 分钟 那里 曾是 一个 死的 沉默 ,

整整一分钟，一片死寂。

[bəuθ]['reindʒəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sensɪz] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .
both rangers with their senses keenly on the alert for the slightest noise .
两个都 护林员 和 他们的 感官 敏锐地 在 这 警报 为了 这 丝毫 噪音 .

两名巡林员都保持着高度警惕，对任何细微的声响都保持着高度戒备。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [græs] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,
Then there was a rustle in the grass not far off ,
然后 那里 曾是 一个 沙沙 在 这 草 不是 远的 离开 ,

这时，不远处的草丛里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [aʊl] - [huːt] [ə'gen] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
and the low owl - hoot again broke the stillness .
和 这 低的 猫头鹰 - 叱 再次 打破 这 寂静 .

低沉的猫头鹰叫声再次打破了寂静。

['kɛntən] [hɪm'self] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .
Kenton himself answered it , and all was still again .
肯顿 他自己 回答 它 , 和 全部 曾是 仍然 再次 .

肯顿亲自回答了这个问题，一切又恢复了平静。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

He	knew	well	what	it	all	meant	.
他	知道	出色地	什么	它	全部	意思是	.

他很清楚这一切意味着什么。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] !

The	nearest	Indian	on	the	line	had	heard	the	plunge	of	the	knife	!
这	最近的	印度	在	这	线	有	听到	这	暴跌	的	这	刀	!

队伍中最近的印第安人听到了刀子刺入的声音!

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Doubtless	he	had	suspected	something	,	and	called	to	his	neighbor	.
毫无疑问	他	有	怀疑	某物	,	和	称为	到	他的	邻居	.

他无疑察觉到了什么，于是叫住了邻居。

[ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['signəlz]

The	answer	must	have	reassured	him	,	for	there	were	no	more	signals
这	回答	必须	有	放心	他	,	为了	那里	是	不	更多的	信号

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

这个答复一定让他安心了，因为之后一段时间都没有再收到信号。

[ðen] [ðə; ði]['reɪndʒər] [krept] ['fɔːrwərd] ,

Then	the	ranger	crept	forward	,
然后	这	游侠	悄悄地爬	向前	,

然后，护林员悄悄向前走去。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [wɪð'druː] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	softly	withdrew	the	knife	from	where	it	stuck	in	the	neck	of	the
和	轻轻	退出	这	刀	从	在哪里	它	卡住	在	这	脖子	的	这

[ʌn'hæpi] [retʃ] ,

unhappy	wretch	,
不开心	可怜虫	,

然后轻轻地将刀从那可怜的家伙的脖子上拔了出来。

[ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] .

replacing	it	in	his	own	belt	.
替换	它	在	他的	自己的	腰带	.

他把它换回了自己的腰带上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [buːn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

As	he	did	so	,	Boone	touched	his	foot	once	more	,	and	he	looked	back	.
作为	他	做过	所以	,	布恩	感动	他的	脚	一次	更多的	,	和	他	看起来	后退	.

这时，布恩又摸了摸自己的脚，然后回头看了一眼。

[bəuθ][ðə; ði]['bɔːrdərər][ænd; ənd]['ruːbi]['rəulənd][wɜːr; wər][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Both	the	borderer	and	Ruby	Roland	were	close	behind	him	crouching	to	the
两个都	这	边境	和	红宝石	罗兰	是	关闭	在后面	他	蹲伏	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

边境居民和露比·罗兰都紧随其后，蹲伏在地。

[ænd; ənd] [buːn] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ]

and	Boone	silently	pointed	to	the	fort	,	as	if	to	urge	a	sudden	dash
和	布恩	默默	尖	到	这	堡	,	作为	如果	到	敦促	一个	突然	短跑

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

布恩默默地指着堡垒，仿佛要催促众人立刻向前冲去。

['kɛntən] ['bekənd] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Kenton	**beckoned**	**them**	**forward**	**,**	**and**	**whispered**	**:**
肯顿	招手	他们	向前	,	和	低声说道	:

肯顿朝他们招了招手，低声说道：

" [rʌn] ! [bəuθ][ʌv; əv][ji:; ji] .

"	**Run**	**!**	**both**	**of**	**ye**	**.**
"	跑步	！	两个都	的	是的	.

“快跑！你们两个！”

[aɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [skʌlp] [ðɪs] [haɪɝ] ['vɑ:rmɪnt] .

I'll	**cover**	**the**	**rear**	**and**	**sculp**	**this**	**hyar**	**varmint**	**.**
患病的	覆盖	这	后部	和	雕塑	这	hyar	害兽	.

我会负责掩护后方，并雕刻这只讨厌的家伙。

" [bu:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ru:bi] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	**Boone**	**nodded**	**softly**	**,**	**and**	**took**	**Ruby**	**by**	**the**	**hand**	**.**
"	布恩	点头	轻轻	,	和	采取	红宝石	经过	这	手	.

布恩轻轻点了点头，牵起了露比的手。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

From	**where**	**they**	**were**	**,**
从	在哪里	他们	是	,

从他们所在的地方，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ˌpæli'seidz] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

they	**could**	**distinctly**	**see**	**the**	**sharp**	**outlines**	**of**	**the**	**pointed**	**palisades**	**that**	**surrounded**
他们	可以	明显地	看	这	锋利的	概述	的	这	尖	栅栏	那	包围

[ðə; ði][fɔ:rt] ,

the	**fort**	**,**
这	堡	,

他们能清晰地看到环绕堡垒的尖锐栅栏的轮廓。

[fɔ:r; fər][æz; əz] ['kɛntən] [hæd; həd] [gest] , [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ɪn] ['veri] [kloʊz] ['dʊrɪŋ]

for	**as**	**Kenton**	**had**	**guessed**	**,**	**the**	**line**	**had**	**been**	**drawn**	**in**	**very**	**close**	**during**
为了	作为	肯顿	有	猜对了	,	这	线	有	到过	绘制	在	非常	关闭	期间

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

the	**darkness**	**.**
这	黑暗	.

正如肯顿所料，在黑暗中，界限已经划得非常接近了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv]

The	**only**	**question**	**that**	**remained**	**was**	**whether**	**there**	**were**	**a**	**second**	**line**	**of**
这	仅有的	问题	那	剩余	曾是	无论	那里	是	一个	第二	线	的

['indiəns] [kloʊz] [ɪn][ɔ:r][nɑ:t] .

Indians	**close**	**in**	**or**	**not**	**.**
印度人	关闭	在	或者	不是	.

剩下的唯一问题是，附近是否有第二道印第安人防线。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

If	**not**	**,**	**they**	**were**	**almost**	**out**	**of**	**danger**	**.**
如果	不是	,	他们	是	几乎	出去	的	危险	.

否则，他们几乎就脱离危险了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

If	**there**	**were**	**,**	**there**	**was**	**much**	**yet**	**to**	**be**	**done**	**.**
如果	那里	是	,	那里	曾是	很多	然而	到	是	完毕	.

即使有，也还有很多工作要做。

['dænjəl] [bu:n] [ænd; ənd] ['ru:bi] ['rəulənd] [krept] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɔ:rt] , [nɑ:t] [-]

Daniel	**Boone**	**and**	**Ruby**	**Roland**	**crept**	**toward**	**the**	**fort**	**,**	**not**	**[**	**34**	**]**
丹尼尔	布恩	和	红宝石	罗兰	悄悄地爬	朝向	这	堡	,	不是	[	-	]

丹尼尔·布恩和鲁比·罗兰悄悄地向堡垒走去，而不是[34]

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [spiːd] [ðeɪ]

without	some	little	noise	,	but	crouching	low	and	making	the	best	speed	they
没有	一些	小的	噪音	,	但	蹲伏	低的	和	制作	这	最好的	速度	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们悄无声息地蹲伏着，以最快的速度前进。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['kɛntən] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

The	moment	they	started	Kenton	knew	they	were	heard	.
这	片刻	他们	开始	肯顿	知道	他们	是	听到	.

他们一开始，肯顿就知道他们的声音被听到了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['rʌʃɪŋ]

He	heard	a	quick	rustle	of	dry	grass	and	dead	leaves	,	a	heavy	rushing
他	听到	一个	快的	沙沙	的	干燥	草	和	死的	树叶	,	一个	重的	匆忙

[θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,

through	the	brushwood	,
通过	这	灌木丛	,

他听到干草和枯叶快速窸窣作响，灌木丛中传来沉重的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][dɑːrk][fɔːrmz] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] , [jelɪŋ]

and	a	score	of	dark	forms	leaped	up	and	dashed	toward	the	fort	,	yelling
和	一个	分数	的	黑暗的	表格	跳跃	向上	和	虚线	朝向	这	堡	,	大喊

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

数十个黑影跃起，朝着堡垒猛扑过去，愤怒地大喊大叫。

[hiː; hi] [hɜːrd] [buːn] ['ʌtər] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɔːr] - [wuːp] , [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	heard	Boone	utter	the	Shawnee	war	-	whoop	,	to	confuse	his	enemies	,
他	听到	布恩	说出	这	肖尼	战争	-	哇哦	,	到	迷惑	他的	敌人	,

他听到布恩发出肖尼族的战吼，以此迷惑敌人。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ruːbi] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

and	saw	him	and	Ruby	go	flying	among	the	stumps	that	surrounded	the	fort	,
和	锯	他	和	红宝石	去	飞行	之中	这	树桩	那	包围	这	堡	,

然后看到他和露比在环绕堡垒的树桩间飞驰而过，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [red] ['flæʃɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] ,

just	as	a	ring	of	spitting	red	flashes	lighted	up	the	woods	,
只是	作为	一个	戒指	的	吐痰	红色的	闪光灯	照明	向上	这	树林	,

就像一圈道道闪烁的红色闪光照亮了树林一样，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['raɪfəlz] .

followed	by	a	rattling	volley	of	rifles	.
随后	经过	一个	嘎嘎作响	截击	的	步枪	.

随后传来一阵急促的步枪射击声。

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

Covered	by	the	racket	,	and	himself	unobserved	,
涵盖	经过	这	球拍	,	和	他自己	未被观察到的	,

被喧闹声掩盖，他自己也无人察觉。

[ðə; ði] ['rekləs] ['bɔːrdərər] [pæst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['sentri] [ænd; ənd]

the	reckless	borderer	passed	his	knife	round	the	head	of	the	slain	sentry	and
这	鲁莽	边境	通过了	他的	刀	圆形的	这	头	的	这	被杀	哨兵	和

[skælp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

scalped	him	without	more	ado	.
被剥头皮	他	没有	更多的	阿多	.

鲁莽的边境居民用刀绕过被杀哨兵的头部，毫不犹豫地剥下了他的头皮。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sleɪn] ['mænz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪleɪ] ,

Then	**he**	**picked**	**up**	**the**	**slain**	**man's**	**rifle**	**,**	**and**	**rushed**	**forward**	**into**	**the**	**melee**	**,**
然后	他	挑选	向上	这	被杀	男人的	步枪	,	和	匆忙	向前	进入	这	近战	,

然后他捡起死者的步枪，冲进混战之中。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk]

whooping	**louder**	**than**	**any**	**of**	**them**	**,**	**and**	**so**	**far**	**unrecognized**	**in**	**the**	**thick**
欢呼	更大声	比	任何	的	他们	,	和	所以	远的	未被识别的	在	这	厚的

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

他的叫声比他们任何人都大，而且在浓厚的黑暗中至今无人察觉。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

But	**now**	**,**	**on**	**a**	**sudden**	**,**
但	现在	,	在	一个	突然	,

但现在，突然间，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['indiəns] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	**people**	**of**	**the**	**fort**	**opened**	**a**	**warm**	**fire**	**on**	**the**	**Indians**	**outside**	**,**
这	人们	的	这	堡	打开	一个	温暖的	火	在	这	印度人	外部	,

堡垒里的人们向外面的印第安人燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bulits] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] ['veri] [ʌn'plezntli] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] .

and	**the**	**bullets**	**began**	**to**	**fly**	**very**	**unpleasantly**	**near**	**our**	**three**	**friends**	**.**
和	这	子弹	开始	到	飞	非常	令人不快的	靠近	我们的	三	朋友们	.

子弹开始非常危险地飞向我们的三个朋友。

['kɛntən] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [gruːp] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Kenton	**bounded**	**forward**	**,**	**and**	**beheld**	**a**	**confused**	**group**	**of**	**dark**	**figures**	**close**	**under**	**the**	**walls**	**,**
肯顿	有界	向前	,	和	观看	一个	使困惑	团体	的	黑暗的	数据	关闭	在下面	这	墙壁	,

肯顿向前猛扑，看到墙下有一群混乱的黑影。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [buːn] [ænd; ənd] ['ruːbi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [foʊz] .

which	**he**	**recognized**	**in**	**a**	**moment**	**as**	**Boone**	**and**	**Ruby**	**surrounded**	**by**	**foes**	**.**
哪个	他	认可	在	一个	片刻	作为	布恩	和	红宝石	包围	经过	敌人	.

他一眼就认出那是布恩和露比，他们被敌人包围了。

“ - [fɔːr; fər] [oʊl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] , ['θroʊɪŋ] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

“	**Hooroar**	**for**	**ole**	**Kaintuck**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**ranger**	**,**	**throwing**	**all**	**disguise**	**to**	**the**	**winds**	**,**
“	-	为了	奥莱	凯恩塔克	!	”	喊叫	这	游侠	,	投掷	全部	伪装	到	这	风	,

“老凯恩塔克万岁！”游侠大喊道，把所有的伪装都抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

and	**exerting**	**his**	**powerful**	**voice**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
和	施力	他的	强大的	嗓音	到	这	极致	.

他竭尽全力地用他那洪亮的声音说话。

“ [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , !

“	**Go**	**it**	**,**	**cunnel**	**!**
“	去	它	,	隧道	!

“去吧，隧道！”

[gɪv] - [ɪm] [fɪts] !

Give	**'**	**em**	**fits**	**!**
给	-	呃	适合	!

让他们吃尽苦头！

[nɑːk] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪmps] !
Knock the daylights out of the painted imps !
敲 这 日光 出去 的 这 绘 小恶魔 !

把那些涂着油彩的小恶魔揍得落花流水!

[soʊ] [naʊ] !
So now !
所以 现在 !

现在!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['lɛvəld] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
" As he spoke , he leveled the Indian's rifle at the thickest of the Indian
" 作为 他 辐 , 他 平整 这 印度人的 步枪 在 这 最厚 的 这 印度
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“他一边说话，一边用印第安人的步枪瞄准印第安人队伍中最密集的那群人。”

['faɪərd] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
fired , dropped it , leveled his own at a chief who was rushing at him ,
被解雇 , 掉落 它 , 平整 他的 自己的 在 一个 首席 WHO 曾是 匆忙 在 他 ,

他开枪，扔掉枪，然后把自己的枪对准了朝他冲过来的首领。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] , [dʒʌst][æz; əz] [buːn] [hɪm'self] ['faɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and shot him dead , just as Boone himself fired for the first time .
和 射击 他 死的 , 只是 作为 布恩 他自己 被解雇 为了 这 第一的 时间 .

然后开枪打死了他，就像布恩第一次开枪一样。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'naʊnd] ['ɪndiən] - ['faɪtərz] [klʌbd] [ðer; ðər] ['hevi] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk]
Then the two renowned Indian - fighters clubbed their heavy rifles and fought like
然后 这 二 著名 印度 - 战士 俱乐部 他们的 重的 步枪 和 战斗 喜欢
[ten] [men] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] .
ten men to drive off the enemy and protect little Ruby .
十 男人 到 驾驶 离开 这 敌人 和 保护 小的 红宝石 .

然后，这两位著名的印度战士用沉重的步枪猛击敌人，像十个人一样并肩作战，击退敌人，保护小露比。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
The girl was crouched on the ground between them , the guns of the whole
这 女孩 曾是 蹲着 在 这 地面 之间 他们 , 这 枪支 的 这 所有的
['pɑːrti][wɜːr; wər] ['empti] ,
party were empty ,
派对 是 空的 ,

女孩蹲在他们中间，所有人的枪都空了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mʌskjələr] ['bɔːrdərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['indiəns]
and the conflict between the two muscular borderers and the confused Indians
和 这 冲突 之间 这 二 肌肉发达的 边境居民 和 这 使困惑 印度人
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ʌn'iːkwəl] [æz; əz] [maɪt] [siːm] .
was by no means so unequal as might seem .
曾是 经过 不 方法 所以 不等 作为 可能 似乎 .

而这两个强壮的边境居民与不知所措的印第安人之间的冲突，远没有表面看起来那么悬殊。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɪr] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ['ʃaʊtɪd] :
Suddenly a clear , commanding voice from the fort shouted :
突然 一个 清除 , 指挥 嗓音 从 这 堡 喊叫 :

突然，堡垒里传来一个清晰洪亮的声音：

“ [waɪt] [men] , [drɑːp] , [kwɪk] ! ” [-]
“ White men , drop , quick ! ” [35]
" 白色的 男人 , 降低 , 快的 ! " [-]

“白人男子，快趴下！”[35]

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [bəuθ] [skaʊts] [əu'beid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ðə; ði] ['bulits]

Like	lightning	both	scouts	obeyed	,	and	a	rattling	volley	was	fired	,	the	bullets
喜欢	闪电	两个都	侦察兵	服从	,	和	一个	嘎嘎作响	截击	曾是	被解雇	,	这	子弹

['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['indiəns] ,

tearing	through	the	Indians	,
撕裂	通过	这	印度人	,

两名侦察兵迅速执行命令，随即发射了一连串密集的子弹，子弹撕裂了印第安人的阵型。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	sending	the	whole	crowd	to	cover	in	a	moment	.
和	发送	这	所有的	人群	到	覆盖	在	一个	片刻	.

瞬间，全场观众都躲到了掩体后面。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [kwɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

“	To	the	gate	,	quick	!	”	shouted	the	same	voice	.
“	到	这	门	,	快的	!	”	喊叫	这	相同的	嗓音	.

“快到大门口去！”同一个声音喊道。

“ [eɪ] , [eɪ] , , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] ! ” [kraɪd] ['kɛntən] .

“	Ay	,	ay	,	cunnel	,	here	we	come	!	”	cried	Kenton	.
“	哎	,	哎	,	隧道	,	这里	我们	来	!	”	哭	肯顿	.

“哎呀，笨蛋，我们来了！”肯顿喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] ['ruːbi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

As	he	spoke	he	snatched	up	Ruby	like	a	child	,	and	dashed	away	with
作为	他	辐	他	抢夺	向上	红宝石	喜欢	一个	孩子	,	和	虚线	离开	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他一边说着，一边像抱小孩一样一把抱起露比，带着她飞快地跑开了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [buːn] .

followed	by	Boone	.
随后	经过	布恩	.

其次是布恩。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	moment	later	the	open	gate	of	the	fort	was	before	them	.
一个	片刻	之后	这	打开	门	的	这	堡	曾是	前	他们	.

片刻之后，堡垒敞开的大门就出现在他们面前。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['liːdər] .

THE	BACKWOODS	LEADER	.
这	偏远地区	领导者	.

荒野领袖。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hærədzˌbɜːrg]

The	morning	dawned	clear	and	bright	over	the	fort	and	village	of	Harrodsburg
这	早晨	黎明	清除	和	明亮的	超过	这	堡	和	村庄	的	哈罗兹堡

;

;
;

清晨，哈罗兹堡的堡垒和村庄沐浴在晴朗明亮的阳光下；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]

and	to	the	eye	of	a	novice	there	remained	nothing	to	indicate	that	the
和	到	这	眼睛	的	一个	新手	那里	剩余	没有什么	到	表明	那	这

['ɪndiən] [bɪ'siːdʒərz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Indian	besiegers	were	anywhere	in	the	vicinity	.
印度	围攻者	是	任何地方	在	这	附近	.

在新手看来，没有任何迹象表明印度围攻者就在附近。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	forest	was	quiet	,	and	yet	full	of	life	,
这	森林	曾是	安静的	,	和	然而	满的	的	生活	,

森林静谧无声，却又充满生机。

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] [bluː] [bɜːrdz] [keɪm] ['flɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	robins	and	blue	birds	came	flitting	round	the	houses	,
这	知更鸟	和	蓝色的	鸟类	来了	飞掠	圆形的	这	房屋	,

知更鸟和蓝鸟在房屋周围飞来飞去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] “ ['tʃɪpi] ” [bɜːrdz] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

and	the	smaller	“	chippy	”	birds	came	down	into	the	inclosure	of	the	fort	,
和	这	较小的	“	炸鱼薯条	”	鸟类	来了	向下	进入	这	附件	的	这	堡	,

而体型较小的“啄木鸟”则飞进了堡垒的围墙内。

[ænd; ənd] [pekt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['skætərd] [krʌmz] .

and	pecked	about	for	scattered	crumbs	.
和	啄食	关于	为了	疏散	面包屑	.

然后啄食散落的面包屑。

['hærədzˌbɜːrg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] [poʊst] ['fɔːtifaid]

Harrodsburg	was	a	typical	village	of	its	kind	,	the	old	frontier	post	fortified
哈罗兹堡	曾是	一个	典型的	村庄	的	它是	种类	,	这	老的	边境	邮政	强化

[ə'genst] ['indiəns] .

against	Indians	.
反对	印度人	.

哈罗兹堡是当时典型的村庄，是抵御印第安人的古老边境哨所。

[ɪts] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [kloʊz] ['roʊz; 'raʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [skwer] ,

Its	houses	were	built	in	close	rows	around	a	square	,
它是	房屋	是	建造	在	关闭	行	大约	一个	正方形	,

房屋围绕着广场紧密排列，

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [prə'tektɪd] [baɪ] ['hevi] [ˌpæli'seidz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn]

the	intervals	between	them	protected	by	heavy	palisades	,	forming	a	continuous	line
这	间隔	之间	他们	受保护	经过	重的	栅栏	,	成型	一个	连续的	线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] .

with	the	walls	.
和	这	墙壁	.

它们之间的空隙由厚重的栅栏保护，与城墙形成一条连续的线。

[æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] [roʊz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] - [haʊs] , ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ber] ['kɜːtənz] ,

At	each	angle	rose	a	large	block	-	house	,	flanking	the	bare	curtains	,
在	每个	角度	玫瑰	一个	大的	堵塞	-	房子	,	侧翼	这	裸	窗帘	,

每个角落都耸立着一座大型碉堡，与光秃秃的帷幔隔开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪtʃ] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	a	small	ditch	encompassed	the	whole	.
和	一个	小的	沟	包括	这	所有的	.

整个区域被一条小沟环绕。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['entrəns] [ʌv; əv] ['ruːbi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [prə'tektəz]

On	the	morning	succeeding	the	daring	entrance	of	Ruby	and	her	two	protectors
在	这	早晨	成功	这	大胆	入口	的	红宝石	和	她	二	保护者

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

to	the	fort	,
到	这	堡	,

在露比和她的两个护卫大胆闯入堡垒后的第二天早上，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ,

a	handsome	and	distinguished	looking	man	of	about	twenty	-	five	,
一个	英俊的	和	杰出的	寻找	男人	的	关于	二十	-	五	,

一位相貌英俊、气质出众的男子，大约二十五岁左右。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]

dressed	in	a	curious	but	very	picturesque	mixture	of	military	uniform	and
穿着	在	一个	好奇的	但	非常	如画	混合物	的	军队	制服	和

['bækwʊdz] [frɑːk] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz] ,

backwoods	frock	and	leggins	,
偏远地区	连衣裙	和	紧身裤	,

他身着一套奇特但又极具特色的服装，融合了军装、乡村连衣裙和紧身裤的元素。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] - ['haʊzɪz] ,

stood	in	the	upper	story	of	one	of	the	block	-	houses	,
站立	在	这	上	故事	的	一	的	这	堵塞	-	房屋	,

他站在其中一座碉堡的上层，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ruːbi] ['rəuləND] .

looking	out	over	the	gate	through	a	loophole	,	and	talking	to	Ruby	Roland	.
寻找	出去	超过	这	门	通过	一个	漏洞	,	和	说	到	红宝石	罗兰	.

透过大门上的小孔向外望去，和露比·罗兰说话。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

This	young	man	,
这	年轻的	男人	,

这位年轻人，

[huːz] [pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

whose	peculiar	air	of	intelligence	and	resolution	marked	him	as	a	person
谁	奇特	空气	的	智力	和	解决	标记	他	作为	一个	人

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] [moʊld] , [wʌz; wəz] [-]

of	no	common	mold	,	was	[	36	]
的	不	常见的	模具	,	曾是	[	-	]

他身上那种独特的智慧和决心使他成为一个与众不同的人[36]

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æftərwərd] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz] [klaːk] ,

none	other	than	the	afterward	celebrated	George	Rogers	Clark	,
没有任何	其他	比	这	之后	著名	乔治	罗杰斯	克拉克	,

正是后来声名鹊起的乔治·罗杰斯·克拉克。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'spaɪərd] [mɔːr] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]

a	man	who	had	already	inspired	more	hope	and	confidence	in	the	breasts	of
一个	男人	WHO	有	已经	灵感	更多的	希望	和	信心	在	这	乳房	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['liːdər] [hæd; həd] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .

the	people	of	Kentucky	than	any	other	leader	had	yet	succeeded	in	doing	.
这	人们	的	肯塔基州	比	任何	其他	领导者	有	然而	成功了	在	正在做	.

这位领导人已经比以往任何一位领导人都更能激发肯塔基州人民的希望和信心。

['kɜːrn(ə)l] [klaːk] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

Colonel	Clark	had	just	returned	from	the	parent	State	of	Virginia	,
上校	克拉克	有	只是	返回	从	这	父母	状态	的	弗吉尼亚州	,

克拉克上校刚从他的母州弗吉尼亚州返回。

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['kɜːnəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk]

with	twelve	hundred	pounds	of	Continental	money	,	a	colonel's	commission	,	public
和	十二	百	磅	的	大陆	钱	,	一个	上校的	委员会	,	民众

['ɔːrdərz] “ [tuː; tə] [dɪ'fend] [kən'tʌki] ,

orders	“	to	defend	Kentucky	,
订单	“	到	保卫	肯塔基州	,

带着一千二百英镑的大陆军资金、上校委任状和“保卫肯塔基”的公开命令，

” [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɔːrdərz][tuː; tə] — [ɑː] ！ [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] ,

”	and	private	orders	to	—	ah	!	that	no	one	knew	,
”	和	私人的	订单	到	—	啊	！	那	不	一	知道	,

”以及私下下达的命令——啊！那些无人知晓的命令，

[ðoʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

though	many	would	have	given	much	to	satisfy	their	curiosity	.
尽管	许多	会	有	给定	很多	到	满足	他们的	好奇心	.

虽然很多人愿意付出很多来满足他们的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	had	issued	a	call	to	the	settlers	of	Kentucky	to	organize	for	a
他	有	发布	一个	称呼	到	这	定居者	的	肯塔基州	到	组织	为了	一个

['siːkrət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

secret	expedition	,
秘密	远征	,

他曾号召肯塔基州的定居者组织一次秘密远征。

[ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]

and	companies	had	been	formed	at	different	points	all	along	the	frontiers	of
和	公司	有	到过	形成	在	不同的	积分	全部	沿着	这	前沿	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

the	present	States	of	Pennsylvania	,
这	展示	各州	的	宾夕法尼亚州	,

在如今宾夕法尼亚州的边境沿线，许多公司陆续成立。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] .

Virginia	and	Ohio	.
弗吉尼亚州	和	俄亥俄州	.

弗吉尼亚州和俄亥俄州。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][raɪp] ,

And	now	,	when	his	plans	were	almost	ripe	,
和	现在	,	什么时候	他的	计划	是	几乎	成熟	,

而现在，当他的计划几乎准备就绪时，

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] ['liːdər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd][ɪn] ['hærədzˌbɜːrg] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

the	ardent	young	leader	was	caught	and	caged	in	Harrodsburg	,	by	a	miserable
这	热心	年轻的	领导者	曾是	捕捉	和	笼中	在	哈罗兹堡	,	经过	一个	悲惨的

[ʃɔː'niː] [tʃiːf] [neɪmd] ['blækˌfɪʃ] ,

Shawnee	chief	named	Blackfish	,
肖尼	首席	命名	黑鱼	,

这位充满热情的年轻领袖被一个名叫黑鱼的悲惨的肖尼族酋长抓获并囚禁在哈罗兹堡。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] .

and	less	than	three	hundred	warriors	.
和	较少的	比	三	百	战士	.

以及不足三百名战士。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mɪlətəri] [tʃiːfs] .

Such	are	the	accidents	that	conspire	against	the	most	successful	military	chiefs	.
这样的	是	这	事故	那	合谋	反对	这	最多	成功的	军队	酋长们	.

即使是最成功的军事将领，也难逃此类意外的厄运。

['kɜːrn(ə)l] [klaːk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːphoʊl] ,

Colonel	**Clark**	**was**	**looking**	**thoughtfully**	**out**	**of**	**the**	**loophole**	**,**
上校	克拉克	曾是	寻找	深思熟虑	出去	的	这	漏洞	,

克拉克上校若有所思地从漏洞里向外望去。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	**listening**	**to**	**the**	**words**	**of**	**his**	**fair**	**companion**	**with**	**great**	**attention**	**,**
但	聆听	到	这	字	的	他的	公平的	伴侣	和	伟大的	注意力	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	**.**
尽管如此	.

然而，他却非常认真地倾听着他美丽同伴的话语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['iːvzdrɑːpər] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['veri]

There	**were**	**no**	**eavesdroppers**	**near**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**appeared**	**to**	**be**	**talking**	**very**
那里	是	不	窃听者	靠近	,	和	这	女孩	出现	到	是	说	非常

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	**.**
切实	.

附近没有偷听的人，而且女孩似乎在非常认真地说话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

“	**If**	**you**	**will**	**come**	**,**	**colonel**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**conclusion**	**,**
“	如果	你	将要	来	,	上校	,	”	她	说	在	结论	,

“如果你愿意来的话，上校，”她最后说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

“	**I**	**can**	**promise**	**that**	**you**	**shall**	**be**	**welcomed**	**by**	**all**	**the**	**tribes**	**of**	**forest**	**and**
“	我	能	承诺	那	你	将	是	欢迎	经过	全部	这	部落	的	森林	和

['preri] [ðæt] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑːðər] .

prairie	**that**	**obey**	**my**	**father**	**.**
草原	那	服从	我的	父亲	.

“我可以保证，所有服从我父亲的森林和草原部落都会欢迎你。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

You	**will**	**only**	**have**	**to**	**contend**	**with**	**the**	**British**	**,**
你	将要	仅有的	有	到	抗衡	和	这	英国	,

你只需要和英国人打交道。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

for	**our**	**people**	**are**	**already**	**tired**	**of**	**the**	**yoke**	**,**	**and**	**long**	**to**	**throw**	**it**
为了	我们的	人们	是	已经	疲劳的	的	这	轭	,	和	长的	到	扔	它

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

因为我们的人民已经厌倦了枷锁，渴望摆脱它。

” ['kɜːrn(ə)l] [klaːk] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːphoʊl] ,

”	**Colonel**	**Clark**	**remained**	**silently**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**loophole**	**,**
”	上校	克拉克	剩余	默默	寻找	出去	的	这	漏洞	,

克拉克上校仍然沉默地从漏洞处向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

as	**if**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**what**	**she**	**said**	**.**
作为	如果	他	有	不是	听到	什么	她	说	.

仿佛他没听到她说了什么似的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [məˈnuːvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l]

He	seemed	to	be	absorbed	in	watching	the	maneuvers	of	a	herd	of	cattle
他	似乎	到	是	吸收	在	观看	这	机动	的	一个	一群	的	牛

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] - [geɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ədˈvænst] ,

that	had	been	driven	out	of	the	fort	-	gate	as	soon	as	daylight	advanced	,
那	有	到过	驱动	出去	的	这	堡	-	门	作为	很快	作为	日光	先进的	,

他似乎全神贯注地观察着一群牛的行动，这群牛在天刚亮就被赶出了堡垒大门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] .

and	when	the	besiegers	had	retired	to	a	respectful	distance	.
和	什么时候	这	围攻者	有	退休	到	一个	尊重	距离	.

当围攻者退到一段合适的距离后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][ˈindiəns] [ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər]

This	was	done	every	day	,	and	,	curiously	enough	,	the	Indians	seldom	or	never
这	曾是	完毕	每一个	天	,	和	,	奇怪的是	足够的	,	这	印度人	很少	或者	绝不

[məˈlest] [ðə; ði] [ˈhɜːrdzmən] ,

molested	the	herdsmen	,
性骚扰	这	牧民	,

这种情况每天都会发生，而且奇怪的是，印第安人很少或从未骚扰过牧民。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] .

as	long	as	they	kept	within	the	clearing	surrounding	the	fort	.
作为	长的	作为	他们	保留	之内	这	清理	周围	这	堡	.

只要他们待在堡垒周围的空地上就行。

[wɪˈðaʊt] [ˈænsər] [ˈruːbi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

Without	answering	Ruby	,	the	young	colonel	pointed	to	the	cattle	,	and	said	:
没有	回答	红宝石	,	这	年轻的	上校	尖	到	这	牛	,	和	说	:

年轻的上校没有回答鲁比的问题，而是指着牛群说：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈindiəns][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [kaʊz] .

“	There	are	Indians	in	the	high	grass	behind	those	cows	.
“	那里	是	印度人	在	这	高的	草	在后面	那些	牛	.

“那些牛后面的高草丛里有印第安人。”

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] .

See	how	they	act	.
看	如何	他们	行为	.

看看他们的反应。

” [ˈruːbi] [fraund] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [ˈænsər] : [-]

”	Ruby	frowned	a	little	impatiently	,	and	answered	:	[	37	]
”	红宝石	皱眉	一个	小的	不耐烦地	,	和	回答	:	[	-	]

“露比有些不耐烦地皱了皱眉，回答道：[37]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈkɜːrn(ə)l] .

“	We	are	not	talking	of	that	,	colonel	.
“	我们	是	不是	说	的	那	,	上校	.

“我们不是在谈论那件事，上校。”

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈteɪbɪk] , [ðə; ði][grænd] [ˈseɪtʃəm] [ænd; ənd][grænd]

I	brought	you	a	certain	proposition	from	Tabac	,	the	Grand	Sachem	and	Grand
我	带来	你	一个	肯定	主张	从	烟草	,	这	盛大	酋长	和	盛大

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːbæʃ] .

Door	of	the	Wabash	.
门	的	这	沃巴什	.

我从瓦巴什河的大酋长兼大门塔巴克那里带来了一项提议。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

Have	you	any	answer	for	it	?
有	你	任何	回答	为了	它	?

你对此有什么答案吗?

" [klaːk] [smaɪld] [prə'voʊkɪŋli] .
" Clark smiled provokingly .
" 克拉克 微笑 挑衅地 .

克拉克露出了挑衅的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tækt] ,
He was a man of great penetration and tact ,
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 渗透 和 策略 ,

他是一位极具洞察力和处事圆滑的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
as the reader will discover in the course of this book ,
作为 这 读者 将要 发现 在 这 课程 的 这 书 ,

正如读者将在本书中发现的那样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [fʊl] ['ænsər]
and for some reason he did not see fit to give the girl a full answer
和 为了 一些 原因 他 做过 不是 看 合身 到 给 这 女孩 一个 满的 回答
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .

不知何故，他当时觉得不宜给那个女孩一个完整的答复。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ; " [naʊ] , [mædəmwə'zel] ['rəuləɪnd] ,
" You see that field , " he said , pointing ; " now , Mademoiselle Roland ,
" 你 看 那 场地 , " 他 说 , 指向 ; " 现在 , 小姐 罗兰 ,

"你看那片田地，"他指着说；"罗兰小姐，

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn]
if you wait here half an hour I'll show you some of the tallest kind of fun
如果 你 等待 这里 一半 一个 小时 患病的 展示 你 一些 的 这 最高 种类 的 乐趣
[ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
that you ever saw .
那 你 曾经 锯 .

如果你在这里等半个小时，我会让你见识一下你从未见过的最刺激的乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第3/8页

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	after	that	,	I'll	be	ready	to	talk	business	to	you	.
和	后	那	, 患病的		是	准备好	到	讲话	商业	到	你	.

之后，我就可以和你谈生意了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [skænt] ['serəmoʊni]

"	So	saying	,	he	vanished	from	the	block	-	house	,	with	very	scant	ceremony
" 所以	说		,	他	消失了	从	这	堵塞	-	房子	,	和	非常	稀少	仪式

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

for	the	lady	it	contained	,
为了	这	女士	它	包含	,

“说完，他就从碉堡里消失了，对碉堡里的女主人几乎没有任何告别仪式。”

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]

leaving	her	overwhelmed	with	surprise	and	mortification	,	not	unmixed	with
离开	她	不堪重负	和	惊喜	和	屈辱	,	不是	未混合的	和

[greɪt] ['æŋgər][æt; ət][hɜːr'self] .

great	anger	at	herself	.
伟大的	愤怒	在	她自己	.

这让她既惊讶又羞愧，同时也对自己感到非常愤怒。

['ruːbi] ['rəulənd] , [left] [tuː; tə][hɜːr'self] , [klentʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt]

Ruby	Roland	,	left	to	herself	,	clenched	her	little	hands	and	stamped	her	foot
红宝石	罗兰	,	左边	到	她自己	,	紧握	她	小的	双手	和	盖章	她	脚

['æŋgrəli] , ['seɪɪŋ] :

angrily	,	saying	:
愤怒地	,	说	:

独自一人的露比·罗兰紧紧攥着小手，生气地跺着脚，说道：

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['hænsəm] , ['ɪnsələnt]

“	Why	did	I	come	here	through	all	these	dangers	to	meet	this	handsome	,	insolent
" 为什么	做过	我	来	这里	通过	全部	这些	危险	到	见面	这	英俊的	,	傲慢的	

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

“我为什么要冒着这么多危险来到这里，就为了遇见这个英俊又傲慢的美国人？”

[huː] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

who	laughs	at	me	?
WHO	笑声	在	我	?

谁在嘲笑我?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] ['kɑːmən] [skwɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

Does	he	think	I	am	some	common	squaw	,	that	he	leaves	me	thus	?
做	他	思考	我	是	一些	常见的	印第安女人	,	那	他	树叶	我	因此	?

他是不是把我当成什么普通的印第安女人，才会这样抛弃我?

[naʊ] , [baɪ] ['hevəns] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː] ['betər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst] ['ɪntərvjuː] ,

Now	,	by	heavens	,	if	he	does	not	treat	me	better	at	our	next	interview	,
现在	,	经过	天	,	如果	他	做	不是	对待	我	更好的	在	我们的	下一个	面试	,

天哪，如果他下次面试时还是不好好对待我，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['ruːbi] ['rəulənd][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

he	shall	find	that	Ruby	Roland	can	go	out	as	she	came	in	,
他	将	寻找	那	红宝石	罗兰	能	去	出去	作为	她	来了	在	,

他会发现露比·罗兰可以像她进来时一样出去。

[ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ɔːl] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['ɪnsələnt] [feɪs] [wɜːrst]
and 和 | **woe** 悲哀 | **betide** 贝特迪 | **all** 全部 | **here** 这里 | **if** 如果 | **she** 她 | **does** 做 | **,** , | **and** 和 | **his** 他的 | **handsome** 英俊的 | **,** , | **insolent** 傲慢的 | **face** 脸 | **worst** 最差
[ʌv; əv] [ɔːl] .
of 的 | **all** 全部 | **.** .

如果她真的这么做了，这里所有人都会遭殃，尤其是他那张英俊傲慢的脸。

[oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] !
Oh 哦 | **,** , | **I** 我 | **could** 可以 | **strike** 罢工 | **him** 他 | **dead** 死的 | **!** !

哦，我真想把他打死！

" [frʌm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] ['taɪreɪd] ,
" " | **From** 从 | **all** 全部 | **which** 哪个 | **tirade** 长篇大论 | **,** ,

“从所有这些长篇大论中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [piːkt] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] ['klɑːrks] [nɪ'glekt] ,
it 它 | **became** 成为 | **evident** 明显 | **that** 那 | **Miss** 错过 | **Ruby** 红宝石 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **much** 很多 | **piqued** 激怒 | **at** 在 | **Colonel** 上校 | **Clark's** 克拉克的 | **neglect** 忽视 | **,** ,
[waɪl] ,
while 尽管 | **,** ,

很明显，露比小姐对克拉克上校的冷落非常不满，而

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
at 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **time** 时间 | **,** , | **much** 很多 | **struck** 击 | **with** 和 | **his** 他的 | **personal** 个人的 | **appearance** 外貌 | **.** .

与此同时，他的外表也给很多人留下了深刻的印象。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Whatever 任何 | **her** 她 | **proposition** 主张 | **might** 可能 | **have** 有 | **been** 到过 | **,** ,

无论她提出的条件是什么，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
she 她 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **destined** 注定 | **to** 到 | **obtain** 获得 | **an** 一个 | **answer** 回答 | **to** 到 | **it** 它 | **that** 那 | **morning** 早晨 | **,** ,

那天早上，她注定无法得到这个问题的答案。

[fɔːr; fər] [ɪ'vents] ['spiːdəli] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
for 为了 | **events** 活动 | **speedily** 迅速地 | **took** 采取 | **place** 地方 | **which** 哪个 | **interested** 感兴趣的 | **her** 她 | **in** 在 | **spite** 尽管如此 | **of** 的 | **herself** 她自己 | **.** .

尽管她自己并不情愿，但很快发生的一系列事情却引起了她的兴趣。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rekləs] ['saɪmən] ['kɛntən] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪts] ['oʊpən]
Looking 寻找 | **down** 向下 | **toward** 朝向 | **the** 这 | **gate** 门 | **,** , | **she** 她 | **saw** 锯 | **reckless** 鲁莽 | **Simon** 西蒙 | **Kenton** 肯顿 | **standing** 常设 | **by** 经过 | **its** 它是 | **open** 打开
[liːvz] ,
leaves 树叶 | **,** ,

她向下望去，看到鲁莽的西蒙·肯顿站在敞开的树叶旁。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] [kla:k] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
with 和 | **two** 二 | **or** 或者 | **three** 三 | **other** 其他 | **men** 男人 | **,** , | **and** 和 | **saw** 锯 | **Colonel** 上校 | **Clark** 克拉克 | **approach** 方法 | **and** 和 | **give** 给 | **the** 这
[skaʊt] [sʌm; səm] ['ɔːrdərz] .
scout 侦察 | **some** 一些 | **orders** 订单 | **.** .

和另外两三个人一起，看到克拉克上校走过来，给侦察兵下达了一些命令。

['saɪmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [buːn] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

Simon	**nodded**	**,**	**sauntered**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**,**	**with**	**Boone**	**and**	**five**	**or**	**six**
西蒙	点头	,	漫步	出去	的	这	门	,	和	布恩	和	五	或者	六

['hʌntərz] ,

hunters	**,**
猎人	,

西蒙点点头，和布恩以及五六个猎人一起悠闲地走出了大门。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['kerləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði] [kaʊz]

and	**strolled**	**carelessly**	**toward**	**the**	**field**	**in**	**front**	**of**	**the**	**gate**	**where**	**the**	**cows**
和	漫步	粗心大意	朝向	这	场地	在	正面	的	这	门	在哪里	这	牛

[wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] ,

were	**feeding**	**,**
是	喂养	,

然后漫不经心地走向大门前牛群吃草的田地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv]['indiəns]

and	**where**	**the**	**animals**	**appeared**	**to**	**be**	**very**	**uneasy**	**—**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**Indians**
和	在哪里	这	动物	出现	到	是	非常	不安	—	一个	当然	符号	的	印度人

['biːɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

being	**near**	**them**	**.**
存在	靠近	他们	.

而且动物们看起来非常不安——这肯定是印第安人在附近活动的迹象。

['ruːbi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][,pæli'seidz] , [suːn] ['æftər] [sɔː] [-]

Ruby	**,**	**watching**	**the**	**length**	**of**	**the**	**palisades**	**,**	**soon**	**after**	**saw**	**[**	**38**	**]**
红宝石	,	观看	这	长度	的	这	栅栏	,	很快	后	锯	[	-	]

Ruby 看着栅栏的长度，不久后看到了[38]

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl] [ʌv; əv] [men] ,

the	**colonel**	**himself**	**,**	**with**	**a**	**long**	**file**	**of**	**men**	**,**
这	上校	他自己	,	和	一个	长的	文件	的	男人	,

上校本人，带着长长的一队士兵，

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

emerge	**from**	**behind**	**the**	**block**	**-**	**house**	**at**	**the**	**further**	**angle**	**of**	**the**	**fort**	**,**
出现	从	在后面	这	堵塞	-	房子	在	这	更远	角度	的	这	堡	,

从堡垒更远处的碉堡后面出来，

[ænd; ənd] [stiːl] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**steal**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**,**
和	偷	离开	进入	这	树林	,

然后偷偷溜进树林里，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

in	**the**	**very**	**direction**	**from**	**which**	**she**	**had**	**come**	**the**	**night**	**before**	**.**
在	这	非常	方向	从	哪个	她	有	来	这	夜晚	前	.

她正朝着前一天晚上来的方向走去。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Interested	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**she**	**watched**	**and**	**listened**	**for**	**signs**	**of**	**the**
感兴趣的	在	尽管如此	的	她自己	,	她	观看	和	听着	为了	标志	的	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

尽管她自己并不情愿，但她还是产生了兴趣，开始观察和倾听敌人的动静。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

All	**was**	**quiet**	**,**
全部	曾是	安静的	,

一切都很安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

and	it	seemed	as	if	the	besiegers	must	have	retired	from	the	place
和	它	似乎	作为	如果	这	围攻者	必须	有	退休	从	这	地方

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

but	for	the	behavior	of	the	cattle	.
但	为了	这	行为	的	这	牛	.

如果不是牛群的行为，似乎围攻者已经撤离了那里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] - [pætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

She	saw	Simon	and	the	hunters	stop	short	in	a	turnip	-	patch	which	had	been
她	锯	西蒙	和	这	猎人	停止	短的	在	一个	芜菁	-	修补	哪个	有	到过

[klɪrd] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

cleared	close	under	the	fire	of	the	fort	,
已清除	关闭	在下面	这	火	的	这	堡	,

她看到西蒙和猎人们在一片萝卜地里停了下来，这片萝卜地是在堡垒的炮火下被清理出来的。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] .

and	begin	to	thin	the	vegetables	,	as	if	at	their	ordinary	work	.
和	开始	到	薄的	这	蔬菜	,	作为	如果	在	他们的	普通的	工作	.

然后开始给蔬菜间苗，就像他们平常工作一样。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɪtɪsɪzəm]

Every	now	and	then	one	of	the	men	in	the	field	would	shout	out	some	witticism
每一个	现在	和	然后	一	的	这	男人	在	这	场地	会	喊	出去	一些	妙语

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['indiəns] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

to	those	in	the	fort	about	the	Indians	having	run	away	,
到	那些	在	这	堡	关于	这	印度人	拥有	跑步	离开	,

时不时地，田野里的人会朝堡垒里的人喊出一些关于印第安人逃跑的俏皮话。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['sævidʒiz] [geɪv] [noʊ]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

and	all	this	time	the	lurking	savages	gave	no	token	of	their	whereabouts	.
和	全部	这	时间	这	潜伏	野蛮人	给予	不	令牌	的	他们的	下落	.

而在此期间，那些潜伏的野蛮人始终没有透露他们的行踪。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

All	of	a	sudden	,	a	loud	yell	was	raised	from	the	woods	,
全部	的	一个	突然	,	一个	大声	叫喊	曾是	提高	从	这	树林	,

突然，树林里传来一声响亮的喊叫声。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli]

in	rear	of	the	field	where	the	cattle	were	feeding	,	followed	by	a	rattling	volley
在	后部	的	这	场地	在哪里	这	牛	是	喂养	,	随后	经过	一个	嘎嘎作响	截击

[ʌv; əv]['raɪfəlz] ;

of	rifles	;
的	步枪	;

在牛群吃草的田地后方，传来一阵急促的步枪射击声；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][kla:k][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ken'tʌkiən] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] ,

and	the	next	moment	Clark	and	his	Kentuckians	darted	out	of	the	cover	,
和	这	下一个	片刻	克拉克	和	他的	肯塔基人	飞镖	出去	的	这	覆盖	,

下一刻，克拉克和他的肯塔基部下就从掩体后冲了出来。

['raʊtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['indiəns] , [huː] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] .

routing	out	some	fifty	Indians	,	who	leaped	up	and	stood	bewildered	.
路由	出去	一些	五十	印度人	,	WHO	跳跃	向上	和	站立	困惑	.

大约五十名印第安人被击退，他们跳起来，茫然地站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kɛntən] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['tɜːrnɪp] - [pætʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel]

At	the	same	moment	Kenton	and	the	men	in	the	turnip	-	patch	raised	a	yell
在	这	相同的	片刻	肯顿	和	这	男人	在	这	芜菁	-	修补	提高	一个	叫喊

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

of	triumph	,
的	胜利	,

就在这时，肯顿和萝卜地里的男人们发出了一声胜利的欢呼。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['sævidʒiz] , ['tʃɑːdʒiŋ] [ɪn][æt; ət]

and	poured	a	second	volley	into	the	now	demoralized	savages	,	charging	in	at
和	倾倒	一个	第二	截击	进入	这	现在	士气低落	野蛮人	,	收费	在	在

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

the	instant	of	firing	.
这	立即的	的	射击	.

然后，他向士气低落的野蛮人倾泻了第二轮齐射，在开火的瞬间冲了上去。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['skætərɪŋ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

The	Shawnees	made	a	feeble	,	scattering	return	,	and	then	fled	in	great	haste	,
这	肖尼斯	制成	一个	微弱	,	散射	返回	,	和	然后	逃亡	在	伟大的	匆忙	,

肖尼人进行了一次微弱而分散的返回，然后匆匆逃离。

[ðə; ði] ['bɔːrdərər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd]

the	borderers	rushing	out	after	them	in	hot	pursuit	—	the	sound	of	yells	and
这	边境居民	匆忙	出去	后	他们	在	热的	追逐	—	这	声音	的	喊叫	和

[ʃɑːts] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

shots	dying	away	in	the	distance	.
镜头	垂死	离开	在	这	距离	.

边防军紧随其后，展开猛烈的追击——喊叫声和枪声在远处渐渐消失。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

At	least	an	hour	elapsed	before	they	returned	,
在	至少	一个	小时	过去	前	他们	返回	,

他们至少过了一个小时才回来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːbi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	then	Ruby	was	at	the	gate	to	meet	them	.
和	然后	红宝石	曾是	在	这	门	到	见面	他们	.

然后露比在门口迎接他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	was	anxious	to	know	what	had	happened	.
她	曾是	焦虑的	到	知道	什么	有	发生	.

她很想知道发生了什么事。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [klaːk] , [huː] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

The	first	person	she	saw	was	Colonel	Clark	,	who	came	up	at	the	head	of	his	men	,
这	第一的	人	她	锯	曾是	上校	克拉克	,	WHO	来了	向上	在	这	头	的	他的	男人	,

她第一个见到的人是克拉克上校，他率领着他的部下走了过来。

['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [pliːzd] .

smiling	,	as	if	greatly	pleased	.
微笑	,	作为	如果	非常	高兴	.

微笑，似乎非常高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['ruːbi] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

He	came	straight	to	Ruby	,	and	addressed	her	before	all	the	people	:
他	来了	直的	到	红宝石	,	和	已解决	她	前	全部	这	人们	:

他径直走到露比面前，当着众人的面向她讲话：

“ [mædəmwə'zel] ['rəulənd] , ['blæk͵fɪʃ] [dɪ'kæmpt] [læst] [naɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ]
“ **Mademoiselle** **Roland** **,** **Blackfish** **decamped** **last** **night** **,** **as** **soon** **as** **he** **heard** **you**
“ 小姐 罗兰 , 黑鱼 撤离 最后的 夜晚 , 作为 很快 作为 他 听到 你
[hæd; həd][gɑ:t][ɪn] .
had **got** **in** **.**
有 得到 在 .

“罗兰小姐，黑鱼昨晚一听说你进来就逃走了。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv][spaɪz] , [ænd; ənd] ['hærədz͵bɜ:rg] [ɪz] [seɪf] .
We **have** **driven** **away** **this** **little** **body** **of** **spies** **,** **and** **Harrodsburg** **is** **safe** **.**
我们 有 驱动 离开 这 小的 身体 的 间谍 , 和 哈罗兹堡 是 安全的 .

我们已经驱逐了这小股间谍，哈罗兹堡安全了。

[mædəmwə'zel] , [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][͵prɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . ” [-]
Mademoiselle **,** **I** **accept** **your** **proposition** **.** **”** **[** **39** **]**
小姐 , 我 接受 你的 主张 . ” [-]

小姐，我接受你的提议。”[39]

['tʃæptər] [͵aɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['si:krət] [͵ekspə'dɪʃ(ə)n] .
THE **SECRET** **EXPEDITION** **.**
这 秘密 远征 .

秘密探险。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ɪn] ['ɜ:rli] ['sʌmər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] , [ɑ:n][ðə; ði]
The **day** **was** **hot** **and** **sultry** **,** **in** **early** **summer** **,** **about** **a** **year** **afterward** **,** **on** **the**
这 天 曾是 热的 和 闷热 , 在 早期的 夏天 , 关于 一个 年 之后 , 在 这
[brɔ:d] ,
broad **,**
广阔 ,

大约一年后，初夏时节，天气闷热潮湿，在广阔的.....

['ʃæloʊ] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɔhə] ['rɪvər] , [æz; əz][ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [flæt] - ['boʊts] ,
shallow **stream** **of** **the** **Kanawha** **River** **,** **as** **a** **flotilla** **of** **large** **flat** **-** **boats** **,**
浅的 溪流 的 这 卡纳瓦 河 , 作为 一个 船队 的 大的 平坦的 - 船 ,

卡纳瓦河的浅水支流，由大型平底船组成的船队，

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][vwɑ:'ja:ʒɜ:rz][æz; əz] [bæ'təʊz] , [wʌz; wəz] ['stedəli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
known **to** **the** **voyageurs** **as** **bateaux** **,** **was** **steadily** **following** **its** **way** **down** **the**
已知 到 这 旅行者 作为 船 , 曾是 稳步 下列的 它是 方式 向下 这
[stri:m] ,
stream **,**
溪流 ,

被旅行者们称为“bateaux”的船，正沿着溪流稳步向下游驶去。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [baɪ] [fɔ:r] [ɔ:r][sɪks] [lɔ:ŋ] [swi:ps] [ɪn] [i:tʃ] [boʊt] ,
assisted **by** **the** **current** **,** **and** **urged** **by** **four** **or** **six** **long** **sweeps** **in** **each** **boat** **,**
协助 经过 这 当前的 , 和 敦促 经过 四 或者 六 长的 扫荡 在 每个 船 ,

在水流的辅助下，以及每艘船上四到六次长桨的推动下，

[pʊld] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [ə'pi:s] .
pulled **by** **two** **or** **three** **men** **apiece** **.**
拉 经过 二 或者 三 男人 一块 .

由两到三个人分别拉动。

[ðə; ði] [bæ'təʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [brɔːd] [flæt] - ['boʊts] , [skwer] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd]

The	bateaux	were	long	,	broad	flat	-	boats	,	square	at	each	end	,	hastily	constructed
这	船	是	长的	,	广阔	平坦的	-	船	,	正方形	在	每个	结尾	,	草草	建造

[frʌm; frəm] [griːn] [plæŋk] ,

from	green	plank	,
从	绿色的	板	,

这些平底船又长又宽，两端呈方形，是用生木板匆匆建造的。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [skaʊ] .

on	the	borders	of	the	river	,	like	nothing	but	great	scows	.
在	这	边界	的	这	河	,	喜欢	没有什么	但	伟大的	平底驳船	.

在河岸边，到处都是巨大的平底驳船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][krɑːft] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

There	were	seven	of	these	rude	but	effective	craft	,	all	full	of	armed	men	,
那里	是	七	的	这些	粗鲁的	但	有效的	工艺	,	全部	满的	的	武装	男人	,

这种简陋但有效的船只共有七艘，船上都满载着武装人员。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [soʊlz] , [ɔːl][toʊld] .

and	holding	about	two	hundred	and	fifty	souls	,	all	told	.
和	保持	关于	二	百	和	五十	灵魂	,	全部	讲述	.

总共关押着大约两百五十人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

Among	these	was	a	very	small	sprinkling	of	women	and	children	;
之中	这些	曾是	一个	非常	小的	洒	的	女性	和	孩子们	;

其中只有极少数妇女和儿童；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [staʊt] , [brɑːnzd] ['bæk,wudzmən] , [æpt][æt; ət][ə; eɪ]

but	the	far	greater	proportion	were	stout	,	bronzed	backwoodsmen	,	apt	at	a
但	这	远的	更大的	部分	是	肥硕	,	古铜色	偏远地区的人们	,	易于	在	一个

[faɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn][eɪm] .

fight	,	and	unerring	in	aim	.
斗争	,	和	毫无错误	在	目的	.

但绝大多数是身材魁梧、皮肤黝黑的乡野居民，他们擅长战斗，而且枪法百发百中。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][floʊ'tɪlə][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɔːr]['kæbɪn] ,

The	leading	boat	of	the	flotilla	was	distinguished	by	a	little	house	,	or	cabin	,
这	领导	船	的	这	船队	曾是	杰出的	经过	一个	小的	房子	,	或者	舱	,

舰队的领头船以一个小房子或船舱为标志，

[bɪlt] [ɪn][ɪts] ['sentər] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ][flæg] - [staːf] ,

built	in	its	center	,	on	the	summit	of	which	rose	a	flag	-	staff	,
建造	在	它是	中心	,	在	这	首脑	的	哪个	玫瑰	一个	旗帜	-	职员	,

在其中心建造了一座建筑，建筑顶端竖立着一根旗杆。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [druːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [flæg] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [ænd; ənd] [kɔɪld] ['ræt(ə)l]

from	which	drooped	a	small	white	flag	,	bearing	the	pine	-	tree	and	coiled	rattle
从	哪个	下垂	一个	小的	白色的	旗帜	,	轴承	这	松树	-	树	和	卷曲	嘎嘎作响

- [sneɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

-	snake	of	the	infant	nation	,
-	蛇	的	这	婴儿	国家	,

一面小小的白旗从旗杆上垂下，旗面上绘着这个新生国家的松树和盘绕的响尾蛇。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['memərəb(ə)l][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

which	had	not	as	yet	been	replaced	by	the	memorable	Stars	and	Stripes	.
哪个	有	不是	作为	然而	到过	替换	经过	这	难忘	星星	和	条纹	.

当时，它还没有被令人难忘的星条旗所取代。

[baɪ] [ðɪs] [flæg] - [stɑːf] , [glæs] [ɪn][hænd] , [stʊd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l]

By	this	flag	-	staff	,	glass	in	hand	,	stood	the	leader	of	the	expedition	,	Colonel
经过	这	旗帜	-	职员	,	玻璃	在	手	,	站立	这	领导者	的	这	远征	,	上校

[dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz] [klaːk] ,

George	Rogers	Clark	,
乔治	罗杰斯	克拉克	,

探险队队长乔治·罗杰斯·克拉克上校手持酒杯，站在旗杆旁。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , ['slendər] [ɪn] ['fɪgjər] , [ʌv; əv] ['veri] [dɑːrk]

and	by	him	a	lad	of	about	fifteen	,	slender	in	figure	,	of	very	dark
和	经过	他	一个	小伙子	的	关于	十五	,	苗条	在	数字	,	的	非常	黑暗的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

他身旁还有一个大约十五岁的少年，身材瘦削，肤色黝黑。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [hæf] - ['mɪlətəri] [dres] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['liːdər] — [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

who	wore	the	same	half	-	military	dress	as	his	leader	—	the	hunting	-	shirt	and
WHO	穿着	这	相同的	一半	-	军队	裙子	作为	他的	领导者	—	这	打猎	-	衬衫	和

['legɪŋz] ['biːɪŋ] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ,

leggings	being	fringed	with	gold	lace	,
绑腿	存在	流苏	和	金子	蕾丝	,

他穿着和他首领一样的半军装——猎装衬衫和绑腿上都饰有金色蕾丝花边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr][kæp] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] [pleɪt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [dɪ'vaɪs] .

and	the	fur	cap	faced	with	a	gilt	plate	of	military	device	.
和	这	毛皮	帽	面对	和	一个	镀金	盘子	的	军队	设备	.

皮帽上饰有镀金的军用图案。

[bəuθ] [wɔːr] [swɔːdz][ænd; ənd] ['pistlz] , [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] - ['skɑːrlət] ['sæʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] , [tuː; tə]

Both	wore	swords	and	pistols	,	with	officers	'	scarlet	sashes	around	the	loins	,	to
两个都	穿着	剑	和	手枪	,	和	警官	-	猩红	腰带	大约	这	腰肉	,	到

['ɪndɪkeɪt] [ə'θɔːrəti] .

indicate	authority	.
表明	权威	.

两人都佩戴刀剑和手枪，腰间系着军官的猩红色绶带，以示权威。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər] [hens] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðɪs]

“	We	shall	get	to	the	Ohio	in	an	hour	hence	,	colonel	,	if	we	keep	up	this
“	我们	将	得到	到	这	俄亥俄州	在	一个	小时	因此	,	上校	,	如果	我们	保持	向上	这

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

“上校，如果我们保持这个速度，一个小时后就能到达俄亥俄河了。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːfɪsər] ,

”	remarked	the	boy	officer	,
”	评论	这	男生	官	,

“那名少年警官说道，”

[æz; əz][klaːk] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'hed]

as	Clark	put	down	the	glass	with	which	he	had	been	scanning	the	river	ahead
作为	克拉克	放	向下	这	玻璃	和	哪个	他	有	到过	扫描	这	河	前方

.

:
.

克拉克放下他用来观察前方河流的玻璃杯。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [klaːk] , ['greɪvli] .

“	I	think	so	,	”	said	Clark	,	gravely	.
“	我	思考	所以	,	”	说	克拉克	,	严重地	.

“我想是这样，”克拉克严肃地说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [nuːz] [-]
“ We shall get news [40]
“ 我们 将 得到 消息 [-]

“我们将收到消息[40]

[ðer; ðər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['mɪstər] . [fræŋk] .
there , at all events , Mr . Frank .
那里 , 在 全部 活动 , 先生 . 坦率 .

无论如何，弗兰克先生在那里。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [jet] , [sɜːr] ? ”
Have you the morning report yet , sir ? ”
有 你 这 早晨 报告 然而 , 先生 ? ”

先生，您收到晨报了吗?

“ [jes] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [fræŋk] , ['prɑːmptli] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]
“ Yes , colonel , ” replied young Frank , promptly ; “ there are but three sick in the
“ 是的 , 上校 , ” 回复 年轻的 坦率 , 及时 ; “ 那里 是 但 三 生病的 在 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“是的，上校，”年轻的弗兰克立即回答道；“部队里只有三个人生病了，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and one of them is a woman .
和 一 的 他们 是 一个 女士 .

其中一人是女性。

” [klaːk] [fraund] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .
” Clark frowned , and made an impatient movement .
” 克拉克 皱眉 , 和 制成 一个 不耐烦 移动 .

克拉克皱起眉头，不耐烦地动了动。

“ [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ These women are always in the way , ” he said .
“ 这些 女性 是 总是 在 这 方式 , ” 他 说 .

“这些女人总是碍事，”他说。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt]
“ One would think that an expedition of this sort would put them out of conceit
“ 一 会 思考 那 一个 远征 的 这 种类 会 放 他们 出去 的 自负
[tuː; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

人们会认为，这样的探险会让他们丧失前来探险的傲慢自大；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['wɪlf(ə)l] ['hʌsiz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl] [sɪk] [dʒʌst]
but there's no stopping the willful hussies — and they're sure to fall sick just
但 有 不 停止 这 任性的 荡妇 — 和 它们是 当然 到 落下 生病的 只是
[wen] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] .
when we don't want them .
什么时候 我们 不 想 他们 .

但这些任性的荡妇是无法阻止的——而且她们肯定会在我们最不希望她们生病的时候生病。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [steɪ] [weɪ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
I wish they'd stay where they belong .
我 希望 他们会 停留 在哪里 他们 属于 .

我希望他们待在他们应该待的地方。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːfɪsər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɑːrks] ['ædʒʊtənt] — [læft] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
” The boy officer — he was Clark's adjutant — laughed , as he said :
” 这 男生 官 — 他 曾是 克拉克的 副官 — 笑了 , 作为 他 说 :

“那个年轻的军官——他是克拉克的副官——笑着说：”

“ [wel] , ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [its] [noʊ][juːz] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Well , colonel , you know it's no use fighting them .
“ 出色地 , 上校 , 你 知道 它是 不 使用 斗争 他们 .

“上校，你知道跟他们打仗是没用的。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
They will have their own way , as you say .
他们 将要 有 他们的 自己的 方式 , 作为 你 说 .

正如你所说，他们会一意孤行。

[ðɪs] [wʌn][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['iznt] ['raɪtli] [sɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , ['jestərdeɪ]
This one I speak of isn't rightly sick , but she met with an accident , yesterday
这 一 我 说话 的 不是 没错 生病的 , 但 她 遇见 和 一个 事故 , 昨天
,
,
,

我说的这个人其实并没有生病，但她昨天出了意外。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
in passing the rapids .
在 通过 这 急流 .

穿越急流。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,
To save her husband , who was tired out , she took his place at the oar ,
到 节省 她 丈夫 , WHO 曾是 疲劳的 出去 , 她 采取 他的 地方 在 这 桨 ,

为了不让疲惫不堪的丈夫继续划船，她代替他去划桨。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [hɛlmz] [men] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɔːr] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] , ['dʊrɪŋ]
with two of Captain Helm's men , and when the oar struck a rock , during
和 二 的 队长 舵的 男人 , 和 什么时候 这 桨 击 一个 岩石 , 期间
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

当时他和赫尔姆船长的两名手下在一起，在航行途中，船桨撞到了一块岩石。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [sent] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bædli] [bruːzd] .
all three were sent flying and badly bruised .
全部 三 是 发送 飞行 和 糟糕 瘀伤 .

三人全部被撞飞，身上多处擦伤。

[ðæts] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪk] - [lɪst] . ”
That's all of our sick - list . ”
那就是 全部 的 我们的 生病的 - 列表 . ”

这就是我们所有的病假人员名单。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔlə͵faɪd] , “ [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] ;
“ Well , well , ” said the commander , a little mollified , “ that's not so bad ;
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 指挥官 , 一个 小的 柔和的 , “ 那就是 不是 所以 坏的 ;

“嗯，嗯，”指挥官稍微缓和了一些，“那也没那么糟糕；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] , ['ædʒʊtənt] : [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ,
but one thing I'm determined on , adjutant : when we get to the falls ,
但 一 事物 我是 决定 在 , 副官 : 什么时候 我们 得到 到 这 瀑布 ,

但我有一件事很确定，副官：当我们到达瀑布时，

[aɪ] [ʃɪp] ['evri] ['blesɪd; blest] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] .
I ship every blessed woman in the command .
我 船 每一个 蒙福 女士 在 这 命令 .

我把指挥部里所有有福气的女人都送走。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	won't	be	bothered	with	them	.
我	惯于	是	烦恼	和	他们	.

我不会理会他们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærid] [men] , [ɪf] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] , [tuː] .

And	as	for	the	married	men	,	if	they	grumble	,	by	Jove	,	they	shall	go	,	too	.
和	作为	为了	这	已婚	男人	,	如果	他们	叽	,	经过	朱庇特	,	他们	将	去	,	也	.

至于已婚男子，如果他们抱怨，天哪，他们也得走。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [left] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

I	wish	there	wasn't	a	woman	left	to	get	in	the	way	.
我	希望	那里	不是	一个	女士	左边	到	得到	在	这	方式	.

我希望再也没有女人碍事了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['njuːsənsiz] .

They	are	unmitigated	nuisances	.
他们	是	未加缓解的	滋扰	.

它们简直是无可救药的麻烦。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [læft] .

"	The	little	adjutant	laughed	.
"	这	小的	副官	笑了	.

小副官笑了。

" [waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [left] [kən'tʌki] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] — [oʊld]

"	Why	,	colonel	,	they	told	me	you	left	Kentucky	in	company	with	a	woman	—	old
"	为什么	,	上校	,	他们	讲述	我	你	左边	肯塔基州	在	公司	和	一个	女士	—	老的

[tə'bæˌkoʊz] ['dɔːtər] .

Tobacco's	daughter	.
烟草的	女儿	.

"哎呀，上校，他们告诉我你离开肯塔基州时和一个女人在一起——老烟草的女儿。"

['haʊz] [ðæt] ? "

How's	that	?	"
怎么样	那	?	"

怎么样?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] [kla:k] , ['kerləsli] ; " [ə; eɪ] ['plʌki] [tʃaɪld] , [tuː] , [baɪ]

"	Oh	,	she	was	only	a	child	,	"	said	Clark	,	carelessly	;	"	a	plucky	child	,	too	,	by
"	哦	,	她	曾是	仅有的	一个	孩子	,	"	说	克拉克	,	粗心大意	;	"	一个	勇敢的	孩子	,	也	,	经过

[ðə; ði] [baɪ] ,

the	bye	,
这	再见	,

"哦，她当时只是个孩子，"克拉克漫不经心地说；"顺便说一句，她还是个勇敢的孩子。"

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ʃɔː'niː] ['wɔːriər] .

and	as	good	at	hiding	as	an	old	Shawnee	warrior	.
和	作为	好的	在	隐藏	作为	一个	老的	肖尼	战士	.

而且他像一位老肖尼族战士一样擅长隐藏。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['træv(ə)l] [lɔːŋ] [tə'geðər] .

But	we	didn't	travel	long	together	.
但	我们	没有	旅行	长的	一起	.

但我们一起旅行的时间并不长。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] [ˌprɔpə'ziʃənz] [frʌm; frəm] — [wel] , ['nevər][maɪnd] [huː] , [sɜːr] ;

She	brought	me	certain	propositions	from	—	well	,	never	mind	who	,	sir	;
她	带来	我	肯定	命题	从	—	出色地	,	绝不	头脑	WHO	,	先生	;

她给我带来了一些提议——嗯，先生，别管是谁提出的了；

[ðæts] [maɪ] [ə'fer] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

that's	my	affair	—	and	when	we	had	talked	over	the	business	,
那就是	我的	事务	—	和	什么时候	我们	有	谈话	超过	这	商业	,

那是我的私事——当我们谈完生意之后，

[aɪ] [pækt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] .

I	packed	her	off	to	her	adopted	father	.
我	包装	她	离开	到	她	已采用	父亲	.

我把她送去了她养父那里。

[aɪ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪf] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sək'siːdz] ,

I	may	see	her	again	,	if	this	expedition	succeeds	,
我	可能	看	她	再次	, 如果		这	远征	成功	,

如果这次探险成功，我或许还能再见到她。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

but	I	doubt	if	I	should	know	her	again	.
但	我	怀疑	如果	我	应该	知道	她	再次	.

但我怀疑我是否还应该再认识她。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [snɪr] , ['jʌŋstər] .

So	much	for	your	sneer	,	youngster	.
所以	很多	为了	你的	冷笑	,	青少年	.

小子，你那副冷笑的样子就到此为止吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædʒʊtənt] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

"	The	boy	adjutant	laughed	again	,	and	said	:	[	41	]
"	这	男生	副官	笑了	再次	,	和	说	:	[	-	]

“那名少年副官又笑了，说道：[41]

“ [soʊ] [juːl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sək'siːdz] , [sɜːr] ?

“	So	you'll	see	her	again	,	if	the	expedition	succeeds	,	sir	?
"	所以	你会	看	她	再次	, 如果		这	远征	成功	,	先生	?

“那么，如果探险成功，您还会再见到她吗，先生？”

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] ?

Then	I	suppose	we're	going	to	St	.	Vincent's	?
然后	我	认为	是	去	到	英石	.	文森特的	?

那我们大概是要去圣文森特医院吧?

" [klaːk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'hed] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] ,

"	Clark	,	who	was	again	looking	out	ahead	,	put	down	the	glass	,
"	克拉克	,	WHO	曾是	再次	寻找	出去	前方	,	放	向下	这	玻璃	,

克拉克再次望向前方，放下了酒杯。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ædʒʊtənt] ,

and	turned	abruptly	on	his	small	adjutant	,
和	转向	突然	在	他的	小的	副官	,

他突然转身看向他那矮小的副官，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

laying	his	hand	heavily	on	his	shoulder	with	a	grim	smile	,	as	he	said	:
躺下	他的	手	重度	在	他的	肩膀	和	一个	严峻	微笑	,	作为	他	说	:

他重重地把手放在他的肩膀上，脸上带着一丝阴冷的笑容，说道：

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt] [læd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	Look	here	,	young	man	,	you're	a	smart	lad	,	but	not	so	smart	as	you	think	.
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	你是	一个	聪明的	小伙子	,	但	不是	所以	聪明的	作为	你	思考	.

“听着，年轻人，你是个聪明的小伙子，但你并没有自己想象的那么聪明。”

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ] — [wer] [aɪ] [tʃuːz] .

This	expedition	is	going	—	where	I	choose	.
这	远征	是	去	—	在哪里	我	选择	.

这次探险的目的地由我决定。

[duː][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ?

Do	you	quite	comprehend	?
做	你	相当	理解	?

你完全明白了吗?

[jʊə(r)] [æz; əz] ['kjʊriəs] , [sɜːr] , [baɪ][dʒoʊv] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

You're	as	curious	,	sir	,	by	Jove	,	as	if	you	were	a	woman	.
你是	作为	好奇的	,	先生	,	经过	朱庇特	,	作为	如果	你	是	一个	女士	.

先生，我的天哪，您的好奇心简直跟女人一样。

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] .

Ask	me	no	questions	,	if	you	don't	want	to	be	put	under	arrest	.
问	我	不	问题	,	如果	你	不	想	到	是	放	在下面	逮捕	.

不想被逮捕的话，就别问我问题。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃən] ;

I	dare	say	the	whole	lot	of	you	would	like	to	know	my	intentions	;
我	敢	说	这	所有的	很多	的	你	会	喜欢	到	知道	我的	意图	;

我敢说，你们所有人都想知道我的意图;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [fɜːrst] .

but	you	will	have	to	find	me	out	of	my	wits	first	.
但	你	将要	有	到	寻找	我	出去	的	我的	智慧	第一的	.

但你得先把我弄得神志不清才行。

[naʊ] , [sɜːr] , [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .

Now	,	sir	,	take	the	canoe	,	and	pay	your	morning	visit	to	the	fleet	.
现在	,	先生	,	拿	这	独木舟	,	和	支付	你的	早晨	访问	到	这	舰队	.

先生，现在请划着独木舟去拜访一下舰队吧。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Bring	me	back	a	report	of	the	condition	of	the	arms	and	ammunition	,
带来	我	后退	一个	报告	的	这	状况	的	这	武器	和	弹药	,

给我带回一份武器弹药状况的报告。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [-] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .

by	the	time	we	reach	Arbuckle's	Station	,	and	be	quick	.
经过	这	时间	我们	抵达	阿巴克尔的	车站	,	和	是	快的	.

当我们到达阿巴克尔车站时，要抓紧时间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf]

"	It	was	evident	that	the	commander	was	somewhat	irritated	with	his	staff
"	它	曾是	明显	那	这	指挥官	曾是	有些	受刺激	和	他的	职员

['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

officer	for	presuming	to	question	him	,
官	为了	假设	到	问题	他	,

“很明显，指挥官对他的参谋军官擅自质疑他感到有些恼火。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['veri] ['prɑːmptli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

and	the	lad	turned	away	very	promptly	,	for	the	colonel	was	universally
和	这	小伙子	转向	离开	非常	及时	,	为了	这	上校	曾是	普遍地

['dredɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgri] ,

dreaded	when	he	looked	angry	,
令人恐惧的	什么时候	他	看起来	生气的	,

那小子立刻转过身去，因为上校生气时人人都怕他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

which	was	not	often	.
哪个	曾是	不是	经常	.

这种情况并不常见。

['ædʒʊtənt] [fræŋk] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'nu:]

Adjutant	**Frank**	**descended**	**to**	**the**	**deck**	**,**	**and**	**jumped**	**overboard**	**into**	**a**	**canoe**
副官	坦率	下降	到	这	甲板	,	和	跳了起来	落水	进入	一个	独木舟

['toʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] ,

towing	**alongside**	**,**
拖带	旁边	,

副官弗兰克下到甲板上，跳入旁边拖着的一艘独木舟中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ; [waɪl] [kla:k] , [left]

with	**which**	**he**	**proceeded**	**to**	**visit**	**the**	**other**	**boats**	**of**	**the**	**fleet**	**;**	**while**	**Clark**	**,**	**left**
和	哪个	他	继续	到	访问	这	其他	船	的	这	舰队	;	尽管	克拉克	,	左边

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

于是他继续巡视舰队的其他船只；而克拉克则独自一人留了下来，

[peɪst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn] ['saɪləns] .

paced	**the**	**roof**	**of**	**the**	**little**	**cabin**	**in**	**silence**	**.**
踱步	这	屋顶	的	这	小的	舱	在	沉默	.

他默默地在小木屋的屋顶上踱步。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [mʌtʃ] ['brɔ:dər] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['sloʊər] ,

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**river**	**began**	**to**	**grow**	**much**	**broader**	**,**	**the**	**current**	**slower**	**,**
在	一个	短的	时间	这	河	开始	到	生长	很多	更广泛	,	这	当前的	慢点	,

不久之后，河面开始变得宽阔许多，水流也变得缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [weɪst] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn]['pleɪsɪz][baɪ]

and	**the**	**monotonous**	**waste**	**of**	**forest**	**on**	**either**	**bank**	**was**	**broken**	**in**	**places**	**by**
和	这	单调	浪费	的	森林	在	任何一个	银行	曾是	破碎的	在	地方	经过

['klɪrɪŋz] .

clearings	**.**
空地	.

两岸单调荒凉的森林中，不时有空地出现。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [pɔɪnt] , ['nɪrli] [ber] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

At	**last**	**they**	**saw**	**before**	**them**	**a**	**lofty**	**point**	**,**	**nearly**	**bare**	**of**	**timber**	**,**
在	最后的	他们	锯	前	他们	一个	高远	观点	,	几乎	裸	的	木材	,

最后，他们看到眼前出现了一座高耸的山峰，几乎没有树木。

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [streɪt] [braʊn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d]

jutting	**out**	**on**	**the**	**right**	**,**	**and**	**beheld**	**the**	**straight**	**brown**	**banks**	**of**	**the**	**broad**
突出	出去	在	这	正确的	,	和	观看	这	直的	棕色的	银行	的	这	广阔

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	**,**
俄亥俄州	,

向右突出，可以看到宽阔的俄亥俄河笔直的棕色河岸，

['bɑ:rɪŋ] [ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

barring	**their**	**further**	**progress**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**.**
禁止	他们的	更远	进步	在	一个	直的	线	.

阻止它们沿直线继续前进。

[ðə; ði] [kə'nɔhə] [bɪ'keɪm] ['mɝ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

The	**Kanawha**	**became**	**merged**	**in**	**the**	**Ohio**	**.**
这	卡纳瓦	成为	合并	在	这	俄亥俄州	.

卡纳瓦河并入了俄亥俄河。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [noʊn] [æz; əz] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , [stʊd] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ]

On	the	point	to	the	north	,	known	as	Point	Pleasant	,	stood	a	straggling
在	这	观点	到	这	北	,	已知	作为	观点	令人愉快的	,	站立	一个	零散的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɔːg] - ['haʊzɪz] ,

collection	of	log	-	houses	,
收藏	的	日志	-	房屋	,

在北部的岬角，也就是普莱森特角，零星散落着一些小木屋。

[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'pɜːrtənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

inclosed	with	a	palisade	,	and	bearing	the	usual	appurtenances	of	a	frontier
封闭	和	一个	栅栏	,	和	轴承	这	通常	附属物	的	一个	边境

[fɔːrt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [flæg] .

fort	,	including	a	pine	-	tree	flag	.
堡	,	包括	一个	松树	-	树	旗帜	.

四周筑有栅栏，并配备了边境堡垒的常见附属设施，包括一面松树旗。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [bæ'toʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['rɪŋɪŋ]

As	the	people	on	the	bateau	caught	sight	of	the	fort	,	they	gave	three	ringing
作为	这	人们	在	这	船	捕捉	视线	的	这	堡	,	他们	给予	三	铃声

[tʃɪrz] ,

cheers	,
干杯	,

当船上的人们看到堡垒时，他们发出了三声响亮的欢呼声。

[riˈspɔndid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

responded	to	by	the	instant	rushing	out	of	a	crowd	of	people	from	the
回应	到	经过	这	立即的	匆忙	出去	的	一个	人群	的	人们	从	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

随即，一大群人从房子里涌了出来。

['rʌnɪŋ] [pel] - [mel] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

running	pell	-	mell	to	see	what	was	coming	.
跑步	佩尔	-	梅尔	到	看	什么	曾是	未来	.

慌慌张张地跑过去，想看看发生了什么。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [wen] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Half	an	hour	after	,	they	were	passing	in	front	of	the	fort	,	when	a	boat	,
一半	一个	小时	后	,	他们	是	通过	在	正面	的	这	堡	,	什么时候	一个	船	,

半小时后，他们经过堡垒前时，一艘船……

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rəʊəz] , [pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

containing	a	military	officer	and	a	dozen	rowers	,	pulled	out	to	intercept
包含	一个	军队	官	和	一个	打	划船者	,	拉	出去	到	截距

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

them	,	and
他们	,	和

船上载有一名军官和十几名划桨手，被派出来拦截他们。

['kæptɪn] [liˈːændə] ['ɑːrbəkəl] , [-]

Captain	Leander	Arbuckle	,	[	42	]
队长	利安德	阿巴克尔	,	[	-	]

利安德·阿巴克尔上尉[42]

['kɑːməndænt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['bɔːrdɪd] ['klɑːrks] [boʊt] ,

commandant	and	principal	owner	of	the	settlement	,	boarded	Clark's	boat	,
指挥官	和	主要的	所有者	的	这	沉降	,	登机	克拉克的	船	,

定居点的指挥官兼主要所有者登上了克拉克的船。

[ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	saluted	the	colonel	as	if	he	knew	him	well	.
和	敬礼	这	上校	作为	如果	他	知道	他	出色地	.

他向上校敬礼，仿佛两人是老朋友一样。

“ ['wɪðər] [baʊnd] , ['kɜ:rn(ə)l] ?

“	Whither	bound	,	colonel	?
”	往哪里去	边界	,	上校	?

“上校，您要去哪里？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [dɪ'fend] [kən'tʌki] , ” [sed] [kla:k] .

“	Down	the	river	to	defend	Kentucky	,	”	said	Clark	.
”	向下	这	河	到	保卫	肯塔基州	,	”	说	克拉克	.

“顺流而下，保卫肯塔基州，”克拉克说道。

“ ['si:krət] ['ɔ:rdərz] . ”

“	Secret	orders	.	”
”	秘密	订单	.	”

“秘密指令。”

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['i:gərli] ,

“	Well	,	sir	,	”	said	the	captain	,	eagerly	,
”	出色地	,	先生	,	”	说	这	队长	,	急切地	,

“好的，先生，”船长急切地说。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt][æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd] ,

“	then	I	can	put	you	in	the	way	to	checkmate	an	Indian	raid	,
”	然后	我	能	放	你	在	这	方式	到	将死	一个	印度	袭击	,

“然后我就可以让你挡在印第安人进攻的必杀技上，挫败他们的进攻。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'i:] .

if	you	will	join	me	.
如果	你	将要	加入	我	.

如果你愿意加入我的话。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [aɪ] [bi:t] [ɔ:f][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] - ['pɑ:rti][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Only	the	day	before	yesterday	I	beat	off	a	great	war	-	party	of	two	hundred	and
仅有的	这	天	前	昨天	我	打	离开	一个	伟大的	战争	-	派对	的	二	百	和

['fɪfti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] .

fifty	men	of	the	Six	Nations	.
五十	男人	的	这	六	国家	.

就在前天，我击退了六大部落的250名战士组成的庞大战队。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði]

They	crossed	the	river	here	,	and	have	gone	on	for	the	settlements	on	the
他们	交叉	这	河	这里	,	和	有	已消失	在	为了	这	定居点	在	这

['gri:nˌbraɪr] ['rɪvər] ,

Greenbrier	river	,
格林布赖尔	河	,

他们在这里渡过河流，然后继续前往格林布赖尔河沿岸的定居点。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn] [kən'tʌki] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

so	as	to	take	your	friends	in	Kentucky	in	the	rear	.
所以	作为	到	拿	你的	朋友们	在	肯塔基州	在	这	后部	.

所以要带上你在肯塔基州的朋友们。

[naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]

Now	**,**	**colonel**	**,**	**if**	**you**	**will**	**join**	**me**	**,**	**we**	**can**	**overtake**	**these**	**fellows**	**and**
现在	,	上校	,	如果	你	将要	加入	我	,	我们	能	超过	这些	伙伴们	和

['ʌtərli] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

utterly	**exterminate**	**them**	**.**
完全地	殄	他们	.

上校，如果你愿意和我一起行动，我们就能制服这些家伙，并将他们彻底消灭。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	**you**	**?**	**”**
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [klaːk] , ['greɪvli] ; “ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Clark**	**,**	**gravely**	**;**	**“**	**I**	**can**	**not**	**do**	**it**	**.**
”	不	,	先生	,	”	说	克拉克	,	严重地	;	”	我	能	不是	做	它	.

“不，先生，”克拉克严肃地说；“我做不到。”

[maɪ]['ɔːrdərz] , [ɪf] [əu'beid] , [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

My	**orders**	**,**	**if**	**obeyed**	**,**	**will**	**punish**	**these**	**fellows**	**better**	**than**	**by**	**following**	**them**	**.**
我的	订单	,	如果	服从	,	将要	惩治	这些	伙伴们	更好的	比	经过	下列的	他们	.

我的命令如果得到执行，惩罚这些家伙的效果会比我听从他们的命令更好。

[ðə; ði] ['setləz] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	**settlers**	**must**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
这	定居者	必须	拿	关心	的	他们自己	.

定居者必须自力更生。

” ['kæptɪn] ['ɑːrbəkəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .

”	**Captain**	**Arbuckle**	**drew**	**himself**	**up**	**stiffly**	**.**
”	队长	阿巴克尔	画	他自己	向上	僵硬地	.

阿巴克尔上尉挺直了身子。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['feloʊ]

“	**Am**	**I**	**to**	**understand**	**that**	**you**	**refuse**	**to**	**help**	**me**	**save**	**our**	**imperiled**	**fellow**
”	是	我	到	理解	那	你	拒绝	到	帮助	我	节省	我们的	岌岌可危	同伴

- ['sɪtəznz] , ['kɜːrn(ə)l] ? ”

-	**citizens**	**,**	**colonel**	**?**	**”**
-	公民	,	上校	?	”

“我的理解是，上校，您拒绝帮助我拯救那些身处险境的同胞吗？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , ” [sed] [klaːk] , ['fɜːrmli] .

“	**You**	**are**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Clark**	**,**	**firmly**	**.**
”	你	是	,	先生	,	”	说	克拉克	,	牢牢	.

“您是，先生，”克拉克坚定地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

“	**If**	**you**	**want**	**to**	**follow**	**a**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**,**	**you**	**must**	**do**	**it**	**alone**	**.**
”	如果	你	想	到	跟随	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	你	必须	做	它	独自的	.

“如果你想追随鬼火，你必须独自一人去。”

[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] , [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][ɑːn][maɪ] [wei] .

I	**must**	**do**	**my**	**duty**	**,**	**which**	**forbids**	**me**	**to**	**stop**	**a**	**single**	**hour**	**on**	**my**	**way**	**.**
我	必须	做	我的	责任	,	哪个	禁止	我	到	停止	一个	单身的	小时	在	我的	方式	.

我必须履行我的职责，这不允许我在途中停留哪怕一个小时。

” ['ɑːrbəkəl] [lʊkt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [vekst] .

”	**Arbuckle**	**looked**	**perplexed**	**and**	**vexed**	**.**
”	阿巴克尔	看起来	困惑	和	烦恼	.

阿巴克尔一脸困惑和恼怒。

“ [bʌt; bət] [wer] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“	But	where	,	then	,	are	you	going	?	”
”	但	在哪里	,	然后	,	是	你	去	?	”

“那么，你要去哪里呢？”

“ [wer] [maɪ]['ɔːrdərz] [teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

“	Where	my	orders	take	me	,	sir	;	and	that	is	a	secret	.
”	在哪里	我的	订单	拿	我	,	先生	;	和	那	是	一个	秘密	.

“奉命行事，先生；这是个秘密。”

” ['ɑːrbəkəl] [lʊkt] ['æŋgri] .

”	Arbuckle	looked	angry	.
”	阿巴克尔	看起来	生气的	.

阿巴克尔看起来很生气。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] ['veri] [stɪf] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] :

He	lifted	his	hat	with	very	stiff	courtesy	,	and	said	,	as	he	turned	away	:
他	抬起	他的	帽子	和	非常	僵硬的	礼貌	,	和	说	,	作为	他	转向	离开	:

他非常僵硬地抬起帽子，恭敬地转身离开，说道：

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] , ['kɜːrn(ə)l] [klaːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ]

“	Then	I	have	the	honor	to	bid	you	farewell	,	Colonel	Clark	,	and	to	wish
”	然后	我	有	这	荣誉	到	出价	你	告别	,	上校	克拉克	,	和	到	希望

[juː; jʊ] ['betər] ['mænərz] . ”

you	better	manners	.	”
你	更好的	礼仪	.	”

“那么，我荣幸地向您道别，克拉克上校，并祝您举止更加得体。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [klaːk] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['bæntərɪŋ] ,

“	And	I	,	sir	,	”	said	Clark	,	with	equal	bantering	,
”	和	我	,	先生	,	”	说	克拉克	,	和	平等的	玩笑	,

“还有我，先生，”克拉克也用同样玩笑的语气说道，

“ [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [wen] [aɪ]

“	shall	have	the	honor	to	demand	an	apology	for	those	words	,	when	I
”	将	有	这	荣誉	到	要求	一个	道歉	为了	那些	字	,	什么时候	我

[hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] .

have	done	my	duty	.
有	完毕	我的	责任	.

“当我尽到我的职责后，我将有幸要求对方为这些话道歉。”

” ['ɑːrbəkəl] [wiːld] [raʊnd] ['hɔːtɪli] .

”	Arbuckle	wheeled	round	haughtily	.
”	阿巴克尔	带轮子的	圆形的	傲慢地	.

阿巴克尔傲慢地转过身来。

“ [pruːv] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	Prove	me	wrong	,	sir	,	and	I'll	give	you	any	satisfaction	you	wish	.
”	证明	我	错误的	,	先生	,	和	患病的	给	你	任何	满意	你	希望	.

“先生，如果您能证明我是错的，我将满足您的任何愿望。”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

Good	-	morning	,	sir	.
好的	-	早晨	,	先生	.

早上好，先生。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , ['kæptɪn] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['pɑːrtɪd] , [laɪk] [tuː] ['pepəri] ['sʌðərnər] , [æz; əz]

”	A	moment	after	,	captain	and	colonel	parted	,	like	two	peppery	Southerners	,	as
”	一个	片刻	后	,	队长	和	上校	分手了	,	喜欢	二	胡椒	南方人	,	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

“片刻之后，上尉和上校就分开了，就像两个脾气暴躁的南方人一样，他们本来就是这样。”

['redi] [tu:; tə] [kʌt] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] . [[wʌn]] [-]
ready to cut each other's throats on a point of etiquette . [1] [43]
准备好 到 切 每个 其他的 喉咙 在 一个 观点 的 礼仪 . [1] [-]

为了礼仪问题，他们准备互相残杀。[1][43]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [kæmp] .
A FRONTIER CAMP .
一个 边境 营 .

边境营地。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lu:ivil] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ]
The site of the present city of Louisville was but a desolate wilderness a
这 地点 的 这 展示 城市 的 路易斯维尔 曾是 但 一个 荒凉 荒野 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
hundred years ago ;
百 年 前 ;

一百年前，如今的路易斯维尔市所在地还只是一片荒凉的荒野；

[wen] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['preri] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm]
when forest and prairie divided the banks of the river , and the game
什么时候 森林 和 草原 分割 这 银行 的 这 河 , 和 这 游戏
[rəumd] ,
roamed ,
漫游 ,

当森林和草原将河岸分隔开来，猎物四处游荡的时候，

[ʌn'fraɪtənd] [baɪ] [waɪt] [ɔ:r] [red] .
unfrightened by white or red .
毫不畏惧 经过 白色的 或者红色的 .

不怕白色或红色。

[hɪr] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒu:n] , - , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæmp] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ,
Here , late in the month of June , 1778 , a considerable camp was pitched ,
这里 , 晚的 在 这 月 的 六月 , - , 一个 大量 营 曾是 投球 ,

1778年6月下旬，这里搭起了一个相当大的营地。

[ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [fairz] [ænd; ənd] ['teðəd] ['hɔ:rsɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl]
the rows of fires and tethered horses announcing the presence of several
这 行 的 火灾 和 系绳 马匹 宣布 这 在场 的 一些
['hʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ,

成排的篝火和拴着的马匹表明这里有数百名男子。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi]
while the woodland costume of the occupants proclaimed them to be
尽管 这 林地 戏服 的 这 居住者 宣布 他们 到 是
[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['bækwʊdz] ['setləz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] .
unmitigated backwoods settlers and hunters .
未加缓解的 偏远地区 定居者 和 猎人 .

而屋内居民的林地装束则表明他们是彻头彻尾的偏远地区定居者和猎人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [blæk] - ['herd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['ʃəuldəz] ,

A	large	,	powerful	man	,	black	-	haired	and	bearded	,	with	tremendous	shoulders	,
一个	大的	,	强大的	男人	,	黑色的	-	头发	和	留着胡子的	,	和	巨大的	肩膀	,

[stʊd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,

stood	by	the	banks	of	the	Ohio	,
站立	经过	这	银行	的	这	俄亥俄州	,

一个身材高大魁梧、黑发蓄须、肩膀宽阔的男人站在俄亥俄河岸边。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [buːn] [ænd; ənd] ['kɛntən] , [ɔːl] [θriː] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

in	company	with	Boone	and	Kenton	,	all	three	watching	the	stream	above	them	,
在	公司	和	布恩	和	肯顿	,	全部	三	观看	这	溪流	多于	他们	,

他们和布恩、肯顿一起，三人望着头顶上的小溪。

[wer] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['klɑːrks] [bæ'təʊz] [wɜːr; wər] ['redɪli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

where	the	outlines	of	Clark's	bateaux	were	readily	discernible	,	coming	down	the
在哪里	这	概述	的	克拉克的	船	是	容易	可辨别的	,	未来	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

克拉克的平底船的轮廓清晰可见，正顺流而下。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stiːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Below	them	could	be	heard	the	roaring	noise	of	those	steep	and	dangerous
以下	他们	可以	是	听到	这	咆哮	噪音	的	那些	陡	和	危险的

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

下方传来陡峭险峻的激流咆哮声。

[naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['luːivil] [fɔːlz] ;

now	known	as	Louisville	Falls	;
现在	已知	作为	路易斯维尔	瀑布	;

现名为路易斯维尔瀑布；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd][klaːk] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [reɪzd]

and	at	this	point	had	Clark	ordered	a	concentration	of	all	the	forces	raised
和	在	这	观点	有	克拉克	订购	一个	专注	的	全部	这	力量	提高

[tuː; tə] [dɪ'fend] [kən'tʌki] .

to	defend	Kentucky	.
到	保卫	肯塔基州	.

此时，克拉克下令集中所有已征召的兵力保卫肯塔基州。

[ðə; ði][bɪg][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['kæptɪn] ['hærəd] , [ʌv; əv] ['hærədzˌbɜːrg] ,

The	big	man	was	the	renowned	Captain	Harrod	,	of	Harrodsburg	,
这	大的	男人	曾是	这	著名	队长	哈罗德	,	的	哈罗兹堡	,

这位身材魁梧的男子是哈罗兹堡著名的哈罗德上尉。

[huːz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

whose	company	was	one	of	those	designed	for	the	secret	expedition	,
谁	公司	曾是	一	的	那些	设计	为了	这	秘密	远征	,

该公司是为这次秘密探险而设立的公司之一。

[huːz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] .

whose	purpose	was	as	yet	unknown	to	all	but	the	leader	.
谁	目的	曾是	作为	然而	未知	到	全部	但	这	领导者	.

除了领导者之外，无人知晓其目的。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [wiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [plænz] ['mɪdlɪn] - [kwɪk] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
“ I'm thinkin ' we'll know all about the colonel's plans middlin ' quick , when he comes
” 我是 思考 - 出色地 知道 全部 关于 这 上校的 计划 米德林 - 快的 , 什么时候 他 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“我想我们很快就会知道上校的计划了，等他进来之后。”

” [riˈmɑːkt] ['kɛntən] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
” remarked Kenton , as he leaned on his rifle .
” 评论 肯顿 , 作为 他 倾斜 在 他的 步枪 .

肯顿倚着步枪说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][fɜːr][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ,
“ The boys are in fur a scrimmage ,
” 这 男孩们 是 在 毛皮 一个 对抗赛 ,

“男孩们正在进行一场对抗赛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [ən'les] [ðeɪ] [noʊ] [wɔːr] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] . ”
but they won't go unless they know whar they're goin ' to . ”
但 他们 惯于 去 除非 他们 知道 码头 它们是 去 - 到 . ”

但除非他们知道要去哪里，否则他们是不会去的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] [ðæt] , ” [sed] ['hærəd] , ['draɪli] .
“ You may bet your boots on that , ” said Harrod , dryly .
” 你 可能 赌注 你的 靴子 在 那 , ” 说 哈罗德 , 干巴巴地 .

“你完全可以相信这一点，”哈罗德冷冷地说。

“ [aɪ] [heɪnt] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] - - [oʊld] [nɪk] , [ˌiːˈɛf]
“ I hain't no objections to tacklin ' Old Nick , ef
” 我 没有 不 反对意见 到 - - 老的 缺口 , ef

“我并不反对对付老尼克，ef

[aɪ] [noʊ] [wɔːr] [aɪm] ['gɔɪn] - ;
I know whar I'm goin ' ;
我 知道 码头 我是 去 - ;

我知道我要去哪里；

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['ɔːrdərz][baɪ][noʊ] [dʒɔːrdʒ] [kla:k] ,
but I ain't to be fooled with secret orders by no George Clark ,
但 我 不是 到 是 被骗了 和 秘密 订单 经过 不 乔治 克拉克 ,

但我不会被乔治·克拉克的秘密命令蒙蔽。

[wen] [aɪ] - [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ] [niː] [ænd; ənd][spæŋk][hɪm; ɪm] .
when I c'u'd turn him over my knee and spank him .
什么时候 我 - 转动 他 超过 我的 膝盖 和 打屁股 他 .

当我把他翻过来趴在膝盖上打他屁股的时候。

” ['dænjəl] [buːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [bluː] [aɪz] [ɑːn]['hærəd] , ['seɪɪŋ] :
” Daniel Boone turned his quiet blue eyes on Harrod , saying :
” 丹尼尔 布恩 转向 他的 安静的 蓝色的 眼睛 在 哈罗德 , 说 :

丹尼尔·布恩转过他那双平静的蓝眼睛看着哈罗德，说道：

“ [eint] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn]['kɜːrn(ə)l] [kla:k] , ['bɪli] ?
“ Ain't you a little hard on Colonel Clark , Billy ?
” 不是 你 一个 小的 难的 在 上校 克拉克 , 比利 ?

“比利，你对克拉克上校是不是有点太苛刻了？”

[hiː; hi] [eint] [-]
He ain't [44]
他 不是 [-]

他不是[44]

[æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [jet] .

asked	you	to	go	on	a	wild	-	goose	chase	yet	.
问	你	到	去	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	然而	.

你还没被要求去做一件徒劳无功的事吗?

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , ['bɪli] , [bʌt; bət] ['klɑːrks] [noʊ] [bɔɪ] .

I	know	you're	a	good	man	of	your	hands	,	Billy	,	but	Clark's	no	boy	.
我	知道	你是	一个	好的	男人	的	你的	双手	,	比利	,	但	克拉克的	不	男生	.

我知道你手艺很好，比利，但克拉克可不是小孩子。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][mæd] .

Wait	till	he	tells	us	where	we	are	to	go	,	before	you	get	mad	.
等待	直到	他	讲述	我们	在哪里	我们	是	到	去	,	前	你	得到	疯狂的	.

等他告诉我们该去哪里之后再生气。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] , [rɪ'membər] , [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

He	holds	the	State	commission	,	remember	,	to	order	us	all	.
他	持有	这	状态	委员会	,	记住	,	到	命令	我们	全部	.

记住，他掌握着国家权力，可以命令我们所有人。

" ['hærəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌlkɪli] .

"	Harrod	shook	his	head	sulkily	.
"	哈罗德	摇晃	他的	头	闷闷不乐	.

哈罗德闷闷不乐地摇了摇头。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [dænəl] , [noʊ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðiːz] [haɪɝ] ['siːkrət] ['ɔːrdərz] .

"	He's	a	good	sodger	,	Dan'l	,	no	discount	on	that	;	but	I	don't	like	these	hyar	secret	orders	.
"	他是	一个	好的	草料	,	丹尔	,	不	折扣	在	那	;	但	我	不	喜欢	这些	hyar	秘密	订单	.

"他是个好球员，丹尼尔，这一点毋庸置疑；但我不太喜欢这些秘密指令。"

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɔːr] ['hiːz] ['gɔɪn] - [laɪk][ə; eɪ][mæn] ? "

Why	don't	he	come	out	and	tell	us	whar	he's	goin	'	like	a	man	?	"
为什么	不	他	来	出去	和	告诉	我们	码头	他是	去	-	喜欢	一个	男人	?	"

他为什么不出来告诉我们他要去哪儿，像个男人一样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][spaɪz] [raʊnd] , ['bɪli] , " [sed] [buːn] , ['boʊldli] .

"	Because	there	are	spies	round	,	Billy	,	"	said	Boone	,	boldly	.
"	因为	那里	是	间谍	圆形的	,	比利	,	"	说	布恩	,	大胆地	.

"因为周围有间谍，比利，"布恩大胆地说。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [wʊd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,

"	Who	knows	but	what	the	British	General	at	Detroit	would	hear	all	about	his	doings	,
"	WHO	知道	但	什么	这	英国	一般的	在	底特律	会	听到	全部	关于	他的	行为	,

"谁知道底特律的英国将军会听到他所做的一切。"

[ɪf] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['siːkrət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

if	he	divided	the	secret	with	a	lot	of	fellows	like	them	?
如果	他	分割	这	秘密	和	一个	很多	的	伙伴们	喜欢	他们	?

如果他把秘密告诉了很多像他们一样的人呢?

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['dʒestʃər] ; " [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	indicating	the	camp	with	a	scornful	gesture	;	"	so	full	of	whisky	—	when	they	can	get	it	,
"	表明	这	营	和	一个	轻蔑的	手势	;	"	所以	满的	的	威士忌酒	—	什么时候	他们	能	得到	它	,

"他用轻蔑的手势指着营地；"到处都是威士忌——如果他们能弄到的话，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [sʌk] [ðem; ðəm] [draɪ] . ”

that	a	child	might	suck	them	dry	.	”
那	一个	孩子	可能	吸	他们	干燥	.	”

孩子可能会把它们吸干。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)n] [ɪn] - [wɜːrdz] , ['bɪli] , ” [sed] ['kɛntən] , ['kwaɪətli] .

“	There	are	reason	in	cunnel's	words	,	Billy	,	”	said	Kenton	,	quietly	.
”	那里	是	原因	在	-	字	,	比利	,	”	说	肯顿	,	悄悄	.

“比利，坎内尔的话有道理，”肯顿平静地说。

“ ['liːstwaɪz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [juːz] ['tɑːkən] - , [tɪl] [kla:k] [kʌmz] .

“	Leastwise	there	ain't	no	use	talkin	'	,	till	Cunnel	Clark	comes	.
”	最不明智的	那里	不是	不	使用	谈话	-	,	直到	隧道	克拉克	来	.

“至少在坎内尔·克拉克到来之前，说话是没用的。”

[siː] , [ðə; ði] [hed] ['boʊts] ['lændɪn] - [ɑːn] [kɔːrn] ['aɪlənd] ,

See	,	the	head	boat's	landin	'	on	Corn	Island	,
看	,	这	头	船的	着陆	-	在	玉米	岛	,

看，领头船正在玉米岛上靠岸。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiːl] [hɛv] [tuː; tə] ['fɒlər] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kæmp] [ðer; ðər] .

and	I	guess	we'll	hev	to	foller	them	into	camp	there	.
和	我	猜测	出色地	赫夫	到	福勒	他们	进入	营	那里	.

我想我们得跟着他们到那里的营地去。

” [ɪn] [fækt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

”	In	fact	,	at	this	moment	,
”	在	事实	,	在	这	片刻	,

“事实上，就在此刻，

['klɑːrks] ['boʊts] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Clark's	boats	put	in	to	an	island	that	lay	in	the	center	of	the	river	,
克拉克的	船	放	在	到	一个	岛	那	躺	在	这	中心	的	这	河	,

克拉克的船停靠在河中央的一个岛上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [ðer; ðər] [kruːz] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] .

and	proceeded	to	disembark	their	crews	,	in	sight	of	the	Kentuckians	.
和	继续	到	下船	他们的	船员	,	在	视线	的	这	肯塔基人	.

然后，在肯塔基人的视线范围内，他们让船员下船。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ə; eɪ] [bɑːrk] [kə'nuː] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Shortly	after	,	a	bark	canoe	shot	out	from	the	island	,
不久	后	,	一个	吠	独木舟	射击	出去	从	这	岛	,

不久之后，一艘树皮独木舟从岛上驶出。

[krɔːst] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [belt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] ,

crossed	the	shallow	belt	of	water	that	separated	it	from	the	south	bank	,
交叉	这	浅的	腰带	的	水	那	分开	它	从	这	南	银行	,

穿过将它与南岸隔开的浅水带，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] ['ædʒʊtənt] [fræŋk] .

and	landed	the	same	little	officer	already	referred	to	as	Adjutant	Frank	.
和	登陆	这	相同的	小的	官	已经	指	到	作为	副官	坦率	.

然后，那位之前被称为弗兰克副官的小军官就此下台了。

[ðɪs] [smɑːrt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [strʌtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bɪg] [bɪl] ['hærəd] ,

This	smart	little	officer	came	strutting	up	to	Big	Bill	Harrod	,
这	聪明的	小的	官	来了	昂首阔步	向上	到	大的	账单	哈罗德	,

这位精明的小警官昂首阔步地走到比尔·哈罗德面前，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slendər] ['reɪpiər] ['klæŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [æskt] :

with	a	slender	rapier	clanking	at	his	heels	,	and	asked	:
和	一个	苗条	细剑	叮当作响	在	他的	高跟鞋	,	和	问	:

他脚后跟挂着一把细长的佩剑，剑刃发出叮当作响的声音，他问道：

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ['kæptɪn] ['boʊmən] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [sɜːr] ?
“ Where shall I find Captain Bowman , the commandant , sir ?
” 在哪里 将 我 寻找 队长 鲍曼 , 这 指挥官 , 先生 ?

“请问我该去哪里找鲍曼上尉，也就是指挥官，先生？”

” ['hærəd] [lʊkt] [daʊn] , [hæf] - [kən'temptʃuəsli] , [æt; ət] [ðɪs] ['taɪni] ['ɑːfɪsər] , [huːz] [hed] [ə'baʊt]
” Harrod looked down , half - contemptuously , at this tiny officer , whose head about
” 哈罗德 看起来 向下 , 一半 - 轻蔑地 , 在 这 微小的 官 , 谁 头 关于
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
reached his breast ,
达到 他的 胸部 ,

哈罗德低头半是轻蔑地看着这个身材矮小的军官，他的头只到他的胸口。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] :
and answered with a question :
和 回答 和 一个 问题 :

并以一个问题作答：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [nɪk] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][dʒoʊ] ['boʊmən] , ['bʌbi] ?
“ And what the Old Nick do you want of Joe Bowman , bubby ?
” 和 什么 这 老的 缺口 做 你 想 的 乔 鲍曼 , 巴比 ?

“老兄，你到底想从乔·鲍曼那里得到什么？”

[hiː; hi] [eint] [juːst] [tuː; tə] ['sʌkɪn] -
He ain't used to suckin '
他 不是 用过的 到 吸吮 -

他不习惯口交

- [læsiz] ['kændi] .
' lasses candy .
- 姑娘们 糖果 .

少女糖果。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [læft] ['merəli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] .
” The little officer laughed merrily , without seeming in the least abashed .
” 这 小的 官 笑了 兴高采烈地 , 没有 似乎 在 这 至少 羞愧 .

“这位小军官开怀大笑，丝毫没有感到羞愧。

“ [aɪ] [siː] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['boʊmən] , [maɪ][mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ I see , you're not Bowman , my man , for I was told he was a
” 我 看 , 你是 不是 鲍曼 , 我的 男人 , 为了 我 曾是 讲述 他 曾是 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“我明白了，你不是鲍曼，我的朋友，因为我听说他是一位绅士。”

['kæptɪn] ['kɛntən] , [wer] [ɪz] ['boʊmən] ?
Captain Kenton , where is Bowman ?
队长 肯顿 , 在哪里 是 鲍曼 ?

肯顿船长，鲍曼在哪里?

” ['kɛntən] ['stɑːrtɪd] . [-]
” Kenton started . [45]
” 肯顿 开始 . [-]

“肯顿开始了。[45]

“ [waɪ] , [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , ['sʌni] ?
“ Why , how the Old Scratch do you know my name , sonny ?
” 为什么 , 如何 这 老的 划痕 做 你 知道 我的 姓名 , 桑尼 ?

“哎呀，老家伙，你怎么会知道我的名字，小子？”

[aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] ['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

I	disremember	ever	seeing	you	before	.	”
我	忘记	曾经	看到	你	前	.	”

我记不清以前是否见过你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] ['klɑːrks] ['ædʒʊtənt] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [fræŋk] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

“	I	am	Colonel	Clark's	adjutant	,	gentlemen	,	”	said	Frank	,	pulling	up	with
“	我	是	上校	克拉克的	副官	,	先生们	,	”	说	坦率	,	拉	向上	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪgnəti] ,

considerable	dignity	,
大量	尊严	,

“我是克拉克上校的副官，先生们，”弗兰克说着，颇为庄重地停了下来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] .

notwithstanding	his	small	size	.
虽然	他的	小的	尺寸	.

尽管他身材矮小。

“ [ɪf] [juːv] [noʊ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ] ['elsˌwer] !

“	If	you've	no	civil	answer	to	give	me	,	I'll	go	elsewhere	!
“	如果	你已经	不	民用	回答	到	给	我	,	患病的	去	别处	!

“如果你不能给我一个文明的答复，我就去别的地方！”

[aɪ] ['kæri] ['ɔːrdərz] ! ”

I	carry	orders	!	”
我	携带	订单	!	”

我负责执行命令！

“ ['kæptɪn] ['boʊmən] [ɪz] [daʊn] [ɪn][kæmp] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dɪlɚd, 'dɪˈlɑːrd, 'dɪlәd] , [sɜːr] , ” [sed] ['dænjəl]

“	Captain	Bowman	is	down	in	camp	,	with	Captain	Dillard	,	sir	,	”	said	Daniel
“	队长	鲍曼	是	向下	在	营	,	和	队长	迪拉德	,	先生	,	”	说	丹尼尔

[buːn] ,

Boone	,
布恩	,

“鲍曼上尉和迪拉德上尉在营地里，长官，”丹尼尔·布恩说道。

['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

suddenly	stepping	forward	and	saluting	the	other	with	respect	.
突然	步进	向前	和	敬礼	这	其他	和	尊重	.

突然上前一步，恭敬地向对方敬礼。

“ [dəunt][maɪnd] [ðiːz] [rʌf] ['fɛloʊz] , ['ædʒʊtənt] ; [its] [ðer; ðər] [kən'tʌki] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn]

“	Don't	mind	these	rough	fellows	,	adjutant	;	it's	their	Kentucky	way	,	and	they	mean
“	不	头脑	这些	粗糙的	伙伴们	,	副官	;	它是	他们的	肯塔基州	方式	,	和	他们	意思是

[noʊ][hɑːrm] .

no	harm	.
不	伤害	.

“副官，别在意这些粗鲁的家伙；这是肯塔基人的行事方式，他们没有恶意。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I'll	go	to	the	camp	with	you	.	”
患病的	去	到	这	营	和	你	.	”

我会和你一起去营地。

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [sed] ['hærəd] , ['grʌfli] .

“	Hold	on	,	”	said	Harrod	,	gruffly	.
“	抓住	在	,	”	说	哈罗德	,	粗声粗气地	.

“等等，”哈罗德粗声粗气地说。

“ [ðæt] ['jʌŋkə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][nɑːt] ['biːn] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

“	That	younker	said	something	about	my	not	bein	'	a	gentleman	.
“	那	年轻人	说	某物	关于	我的	不是	是	-	一个	绅士	.

“那个小伙子说我不是个绅士。”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [wei] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['klɑːrks] ['wɪpər] -

I	ain't	goin	'	to	be	talked	to	that	way	by	none	of	George	Clark's	whipper	-
我	不是	去	-	到	是	谈话	到	那	方式	经过	没有任何	的	乔治	克拉克的	鞭子	-

['snæpərz] .

snappers	.
鲷鱼	.

我才不会让乔治·克拉克手下那些毛头小子那样跟我说话。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [wiːld] [ʃɑːrp] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp]

"	In	a	moment	the	little	officer	had	wheeled	sharp	round	,	and	marched	up
"	在	一个	片刻	这	小的	官	有	带轮子的	锋利的	圆形的	,	和	行军	向上

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɔːrdərər] .

to	the	huge	borderer	.
到	这	巨大的	边境	.

“片刻之后，那个矮小的军官猛地转身，大步走到那个身材魁梧的边境士兵面前。”

“ [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] , “ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Well	,	sir	,	"	he	said	,	defiantly	,	“	I	said	you	were	no	gentleman	,
"	出色地	,	先生	,	"	他	说	,	公然挑衅	,	“	我	说	你	是	不	绅士	,

“先生，”他挑衅地说，“我说过你不是绅士。”

[tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

to	answer	a	civil	question	as	you	did	.
到	回答	一个	民用	问题	作为	你	做过	.

像你这样回答一个文明的问题。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	repeat	it	.
我	重复	它	.

我再说一遍。

[naʊ] [ðen] , [neɪm] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] !

Now	then	,	name	your	time	and	place	,	and	I'll	fight	you	!
现在	然后	,	姓名	你的	时间	和	地方	,	和	患病的	斗争	你	!

那你就说出你的时间和地点，我跟你打！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs]

"	For	a	moment	the	giant	looked	down	at	the	slender	form	of	this
"	为了	一个	片刻	这	巨大的	看起来	向下	在	这	苗条	形式	的	这

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [plʌk] ,

incarnation	of	pluck	,
化身	的	采摘	,

“巨人低头打量着这个勇气化身的纤细身躯，片刻后，

[pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

pure	and	simple	,	as	if	he	was	puzzled	.
纯的	和	简单的	,	作为	如果	他	曾是	困惑	.

简单明了，仿佛他感到困惑。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

At	last	he	burst	into	a	roar	of	laughter	,	for	he	was	a	good	-	natured
在	最后的	他	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	,	为了	他	曾是	一个	好的	-	自然

['feloʊ] ['æftər][ɔːl] ,

fellow	after	all	,
同伴	后	全部	,

最后他放声大笑起来，因为他终究是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] , ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] .

“	I	guess	you're	right	,	arter	all	,	little	bantam	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	动脉	全部	,	小的	矮脚鸡	.

“我想你是对的，一切都对，小矮子。”

[aɪ] [faɪt] [jiː; ji] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kudnt] [siː] [tuː; tə] [hɪt] [jiː; ji] ,

I	durstn't	fight	ye	,	that	I	know	,	for	I	couldn't	see	to	hit	ye	,
我	杜斯特	斗争	是的	,	那	我	知道	,	为了	我	不能	看	到	打	是的	,

我知道我不敢和你打架，因为我看不见你，打不到你。

[ˌiːˈɛf] [jiː; ji] [stʊd] ['edʒwaɪz] .

ef	ye	stood	edgewise	.
ef	是的	站立	边缘	.

ef ye 侧身站立。

[lets] [ʃeɪk] [hændz] .

Let's	shake	hands	.
我们来吧	摇	双手	.

我们握手吧。

[aɪm] [bɪl] ['hærəd] [ʌv; əv] ['hærədzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [baɪ] [gɑːʃ] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [raɪld] [jiː; ji] .

I'm	Bill	Harrod	of	Harrodsburg	,	and	by	Gosh	,	I'm	sorry	I	riled	ye	.
我是	账单	哈罗德	的	哈罗兹堡	,	和	经过	天哪	,	我是	对不起	我	激怒	是的	.

我是哈罗兹堡的比尔·哈罗德，哎呀，真抱歉惹恼了你。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

Put	it	there	.
放	它	那里	.

放在那里。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hɔːrni] [pɑːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fræŋk] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [hɪz; ɪz] [oʊn]

”	He	held	out	a	broad	and	horny	palm	,	into	which	Frank	insinuated	his	own
”	他	握住	出去	一个	广阔	和	好色	棕榈	,	进入	哪个	坦率	暗示	他的	自己的

[dɪ'mɪnjətɪv] [hænd] ,

diminutive	hand	,
小字	手	,

他伸出一只宽大而粗糙的手掌，弗兰克将自己那只小手伸了进去。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [skwiːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] .

enduring	a	painful	squeeze	with	great	fortitude	.
持久	一个	痛苦	挤	和	伟大的	坚韧	.

以极大的毅力忍受着痛苦的挤压。

[ðen] [ɔːl] [fɔːr] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [wer] [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn]

Then	all	four	,	in	perfect	harmony	,	proceeded	to	the	camp	,	where	the	senior	captain
然后	全部	四	,	在	完美的	和谐	,	继续	到	这	营	,	在哪里	这	高级的	队长

,

,

,

然后，四人配合默契地前往营地，在那里，资深队长.....

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['boʊmən] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , ['welkəmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ædʒʊtənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] ,

Joseph	Bowman	of	Virginia	,	welcomed	the	little	adjutant	with	great	courtesy	,
约瑟夫	鲍曼	的	弗吉尼亚州	,	欢迎	这	小的	副官	和	伟大的	礼貌	,

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lætɝz] ['mesɪdʒ] .

and	received	the	latter's	message	.
和	已收到	这	后者的	信息	.

弗吉尼亚州的约瑟夫·鲍曼以极大的礼貌接待了这位矮小的副官，并接受了后者带来的信息。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['klɑːrks] ['kɑːmpləmɛnts] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][kɔːrn]

“	Colonel	Clark's	compliments	,	gentlemen	,	and	he	has	gone	into	camp	on	Corn
“	上校	克拉克的	赞美	,	先生们	,	和	他	有	已消失	进入	营	在	玉米

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

“克拉克上校向各位致以问候，他已经前往玉米岛的营地了。”

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['fɔːrdəbl] [hɪr] ,

The	river	is	fordable	here	,
这	河	是	可翻越的	这里	,

这条河在这里可以涉水而过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	wishes	you	to	bring	over	your	companies	and	camp	with	him	,
和	他	愿望	你	到	带来	超过	你的	公司	和	营	和	他	,

他希望你们带着你们的公司过来和他一起露营。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'naʊns] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz]

when	he	will	announce	the	object	of	the	expedition	,	and	call	for	volunteers
什么时候	他	将要	宣布	这	目的	的	这	远征	,	和	称呼	为了	志愿者

.

:
.

届时他将宣布探险的目的，并号召志愿者。

” [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [spred] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [-]

”	The	news	was	spread	from	mouth	to	mouth	with	wonderful	[	46	]
”	这	消息	曾是	传播	从	嘴	到	嘴	和	精彩的	[	-	]

“这个消息通过口口相传的方式传播开来，令人惊叹[46]

[rə'pɪdəti] , [ðə; ði][hæf] - ['dɪsəplɪnd] ['frʌntjəzmən] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [tuː; tə] [hɪr]

rapidity	,	the	half	-	disciplined	frontiersmen	crowding	round	their	commanders	to	hear
快速	,	这	一半	-	纪律严明的	边疆居民	拥挤	圆形的	他们的	指挥官	到	听到

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

the	message	,
这	信息	,

速度之快，半吊子的边防士兵们蜂拥到指挥官周围，想要听取命令。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪlətəri]

in	a	manner	that	would	have	caused	a	martinet	to	despair	of	their	military
在	一个	方式	那	会	有	导致	一个	严酷	到	绝望	的	他们的	军队

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这种做法会让严苛的军人对自己的军人身份感到绝望。

[ˌnevərðə'les] , ['boʊmən] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [laɪk] [æn; ən][oʊld]['ɑːfɪsər] .

Nevertheless	,	Bowman	issued	the	order	,	like	an	old	officer	.
尽管如此	,	鲍曼	发布	这	命令	,	喜欢	一个	老的	官	.

然而，鲍曼像一位老军官一样下达了命令。

“ [gɪt] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [kæmp] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] .

“	Git	ready	to	move	camp	,	boys	;	and	look	sharp	.
“	git	准备好	到	移动	营	,	男孩们	;	和	看	锋利的	.

“伙计们，准备转移营地；注意仪容。”

" [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] , [θri:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz]
" **Inside of ten minutes , three companies of mounted riflemen stood by their horses**
" 里面 的 十 分钟 , 三 公司 的 安装 步枪兵 站立 经过 他们的 马匹
- ['hedz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ,
- **heads , silent and obedient ,**
- 头部 , 沉默的 和 听话 ,

不到十分钟，三连骑兵步枪手就肃立在马头旁，一言不发，服从命令。

[ænd; ənd] [wen] ['boʊmən] [roʊd]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stræglər] [left]
and when Bowman rode into the ford , there was not a single straggler left
和 什么时候 鲍曼 骑 进入 这 福特 , 那里 曾是 不是 一个 单身的 掉队者 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

当鲍曼骑马进入浅滩时，没有留下一个掉队的士兵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [krɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [bæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [θri:]
The little adjutant crossed in his canoe , and on the further bank they found three
这 小的 副官 交叉 在 他的 独木舟 , 和 在 这 更远 银行 他们 成立 三
[mɔ:r] ['kʌmpəniz] ,
more companies ,
更多的 公司 ,

小副官划着独木舟过了河，在对岸他们又发现了三个连队。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] , [ɔ:l]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]
drawn up in front of their camp , all silent and orderly , and anxiously
绘制 向上 在 正面 的 他们的 营 , 全部 沉默的 和 秩序 , 和 焦虑地
[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] ,
expecting the news ,
期待 这 消息 ,

他们列队站在营地前，全都沉默有序，焦急地等待着消息。

[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɔməlˌgeɪtid] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
about to be promulgated , of the destination of the expedition .
关于 到 是 颁布 , 的 这 目的地 的 这 远征 .

即将公布的探险目的地。

['kɜ:rn(ə)l] [kla:k][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['maʊntɪd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [ʌp] ,
Colonel Clark was the only mounted man on the island , and he rode up ,
上校 克拉克 曾是 这 仅有的 安装 男人 在 这 岛 , 和 他 骑 向上 ,

克拉克上校是岛上唯一的骑马人，他骑马上来。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz]['ælaɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] .
and greeted his allies with great courtesy .
和 问候 他的 盟国 和 伟大的 礼貌 .

他以极大的礼貌问候了他的盟友。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You will go into camp at the other end of the island , captain , " he said ,**
" 你 将要 去 进入 营 在 这 其他 结尾 的 这 岛 , 队长 , " 他 说 ,

"船长，你将前往岛另一端的营地，"他说。

[tu:; tə] ['boʊmən] .
to Bowman .
到 鲍曼 .

致鲍曼。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['indiəns] [ə'baʊt] ,
" **There are too many of the enemy's Indians about ,**
" 那里 是 也 许多 的 这 敌人的 印度人 关于 ,

"敌方印第安人太多了，

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][kæmp][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'nɔɪənsiz] .

to	trust	a	camp	on	shore	to	their	annoyances	.
到	相信	一个	营	在	支撑	到	他们的	烦心事	.

把岸上的营地交给他们，让他们自生自灭。

[goʊ]['ɪntuː][kæmp] , [dɪs'maʊnt] [jʊr; jər] [men] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [dres] [pə'reɪd] [æt; ət] ['sʌnset]

Go	into	camp	,	dismount	your	men	,	and	be	ready	for	dress	parade	at	sunset
去	进入	营	,	下马	你的	男人	,	和	是	准备好	为了	裙子	游行	在	日落

.

:

.

进入营地，让士兵们下马，准备在日落时分参加阅兵式。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ə'naʊns] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .

I	will	then	announce	the	orders	.
我	将要	然后	宣布	这	订单	.

然后我将宣布命令。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['bɔːrdərər] [ʌv; əv] ['hɛrədz]

"	There	was	an	evident	disposition	,	among	the	rough	borderers	of	Harrod's
"	那里	曾是	一个	明显	处置	,	之中	这	粗糙的	边境居民	的	哈罗德百货

[ænd; ənd]['dɪlɘdz, 'dɪ'lɑːrdz, 'dɪlədz] ['kʌmpəniz] ,

and	Dillard's	companies	,
和	迪拉德百货	公司	,

“在哈罗德百货和迪拉德百货公司那些粗犷的边境工人中，明显存在着一种倾向，

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

to	grumble	at	this	order	,
到	叽	在	这	命令	,

对这项命令表示不满，

[bʌt; bət] [klaːk] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['neɪtʃər]

but	Clark	checked	it	in	a	manner	that	showed	his	knowledge	of	frontier	nature
但	克拉克	已检查	它	在	一个	方式	那	显示	他的	知识	的	边境	自然

.

:

.

但克拉克检查的方式表明了他对边疆自然环境的了解。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Riding	down	the	column	,	he	called	out	:
骑术	向下	这	柱子	,	他	称为	出去	:

他沿着队伍往下走，喊道：

“ [wʌt] , ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ?

“	What	,	gentlemen	,	have	we	a	lot	of	curious	old	women	in	the	ranks	?
“	什么	,	先生们	,	有	我们	一个	很多	的	好奇的	老的	女性	在	这	排名	?

“各位先生，我们队伍里有很多好奇的老太太吗？”

[ɪf] [soʊ] , [pliːz] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] .

If	so	,	please	to	ride	home	.
如果	所以	,	请	到	骑	家	.

如果可以的话，请骑车回家。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪv] [men] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

I	want	nothing	but	brave	men	,	where	I	am	going	.
我	想	没有什么	但	勇敢的	男人	,	在哪里	我	是	去	.

我要去的地方，我只想结交勇敢的人。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [klaːk][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ]

Don't	you	know	me	well	enough	to	know	that	George	Clark	has	a	meaning
不	你	知道	我	出色地	足够的	到	知道	那	乔治	克拉克	有	一个	意义

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [sez] ?

for	whatever	he	says	?
为了	任何	他	说道	?

难道你不够了解我，不知道乔治·克拉克说的每一句话都有其含义吗?

['fɔːrwərd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [laɪk] [men] !

Forward	,	gentlemen	,	and	obey	orders	like	men	!
向前	,	先生们	,	和	服从	订单	喜欢	男人	!

前进，先生们，像个男人一样服从命令!

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ,

"	In	a	moment	a	dead	silence	fell	on	the	three	companies	,
"	在	一个	片刻	一个	死的	沉默	跌倒	在	这	三	公司	,

“瞬间，三家公司陷入了死一般的寂静。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	the	camp	was	formed	with	marvelous	expedition	and	order	.
和	这	营	曾是	形成	和	奇妙	远征	和	命令	.

营地的建立迅速而有序。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] ,

An	hour	after	that	,	at	the	call	of	the	bugle	,
一个	小时	后	那	,	在	这	称呼	的	这	号角	,

一小时后，随着号角声响起，

[sɪks] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwʊdz]

six	hundred	men	were	under	arms	in	a	hollow	square	,	and	the	backwoods
六	百	男人	是	在下面	武器	在	一个	空洞的	正方形	,	和	这	偏远地区

['liːdər] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

leader	addressed	them	,
领导者	已解决	他们	,

六百名士兵全副武装地列队成一个空心方阵，乡下首领向他们发表了讲话。

[ə'mɪd] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] . [-]

amid	intense	anxiety	from	all	to	hear	the	news	.	[	47	]
之中	激烈的	焦虑	从	全部	到	听到	这	消息	.	[	-	]

听到这个消息，所有人都感到非常焦虑。[47]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [dis'kləuzd] .

THE	SECRET	DISCLOSED	.
这	秘密	披露	.

秘密揭晓。

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	Gentlemen	of	Kentucky	and	Virginia	,	"	began	the	colonel	,
“	先生们	的	肯塔基州	和	弗吉尼亚州	,	"	开始	这	上校	,

“肯塔基州和弗吉尼亚州的先生们，”上校开口说道。

“ [fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][wiː; wi] ['strɪvn] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] [tuː; tə]

“	for	six	long	years	have	we	striven	on	the	dark	and	bloody	ground	to
“	为了	六	长的	年	有	我们	努力	在	这	黑暗的	和	血腥	地面	到

[kiːp] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

keep	a	foothold	on	the	inheritance	we	are	earning	for	our	children	.
保持	一个	立足点	在	这	遗产	我们	是	收入	为了	我们的	孩子们	.

“六年来，我们在黑暗血腥的土地上奋斗，努力保住我们为子孙后代挣来的遗产。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

For	three	years	of	that	time	,
为了	三	年	的	那	时间	,

在那三年里，

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [lænd][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

our	whole	land	has	been	fighting	against	fearful	odds	on	the	side	of	the
我们的	所有的	土地	有	到过	斗争	反对	可怕	赔率	在	这	边	的	这

[ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] ['kʌntri] .

unnatural	mother	country	.
不自然	母亲	国家	.

我们整个国家都在与邪恶的祖国并肩作战，对抗着极其强大的敌人。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['haɪərɪŋ] ['hɛʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]['mɜːrdər][ˌjuː 'es] ,

Not	content	with	hiring	Hessians	to	come	over	and	murder	us	,
不是	内容	和	招聘	黑森人	到	来	超过	和	谋杀	我们	,

不仅雇佣黑森雇佣兵来杀我们，

[ðeɪ] [hæv; həv] [braibd] [ðə; ðɪ]['sævidʒiz][tuː; tə]['faɪər]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][skælp] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

they	have	bribed	the	savages	to	fire	our	houses	and	scalp	women	and
他们	有	受贿	这	野蛮人	到	火	我们的	房屋	和	头皮	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们贿赂野蛮人，让他们放火烧毁我们的房屋，剥下妇女儿童的头皮。

[frʌm; frəm] ['tʃeri] ['væli] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] .

from	Cherry	Valley	to	Harrodsburg	.
从	樱桃	谷	到	哈罗兹堡	.

从樱桃谷到哈罗兹堡。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ə'sent] , " [ðæts] [soʊ] . "

"	Here	there	was	a	growl	of	assent	,	"	That's	so	.	"
"	这里	那里	曾是	一个	咆哮	的	同意	,	"	那就是	所以	.	"

这里传来一声表示赞同的低吼："确实如此。"

" [kʌs] - [ɪm] . "

"	Cuss	'	em	.	"
"	坏话	-	呃	.	"

"骂他们。"

" [wiːl] [get] [skwer] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	We'll	get	square	,	some	day	.	"
"	出色地	得到	正方形	,	一些	天	.	"

"总有一天我们会和好的。"

" ['soʊldʒərz] , " [kən'tɪnjuːd] [kla:k] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Soldiers	,	"	continued	Clark	,	addressing	them	by	the	title	he	knew	they	were
"	士兵	,	"	持续	克拉克	,	解决	他们	经过	这	标题	他	知道	他们	是

[moʊst] [praʊd] [ʌv; əv] ,

most	proud	of	,
最多	自豪的	的	,

"士兵们，"克拉克继续说道，他用他们最引以为豪的称呼来称呼他们。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ðɪ][teiblz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] .

"	the	time	has	come	when	we	must	turn	the	tables	on	the	British	.
"	这	时间	有	来	什么时候	我们	必须	转动	这	表格	在	这	英国	.

"现在是我们扭转局势，反击英国人的时候了。"

[ˌsærə'təugə][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðer; ðər] [best] [truːps] ,

Saratoga	has	shown	them	that	we	can	beat	their	best	troops	,
萨拉托加	有	所示	他们	那	我们	能	打	他们的	最好的	军队	,

萨拉托加战役已经向他们证明，我们能够击败他们最精锐的部队。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [steɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [wɪpt] [haʊndz] !

and	all	along	the	Atlantic	States	they	are	running	like	whipped	hounds	!
和	全部	沿着	这	大西洋	各州	他们	是	跑步	喜欢	鞭打	猎犬	!

整个大西洋沿岸各州，他们都像受惊的猎犬一样四处逃窜！

" [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [jel] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['refrəns] .

"	A	tremendous	yell	greeted	the	reference	.
"	一个	巨大的	叫喊	问候	这	参考	.

“听到这个消息，现场爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声。”

“ [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

“	Now	,	"	cried	the	colonel	,	“	since	we	are	safe	on	the	east	,
“	现在	,	"	哭	这	上校	,	“	自从	我们	是	安全的	在	这	东方	,

“现在，”上校喊道，“既然我们在东部安全了，

[let] [ˌjuː ˈes][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

let	us	turn	to	the	west	.
让	我们	转动	到	这	西方	.

让我们转向西方。

[ðə; ði][ˈindiəns][hæv; həv] ['tɔːmentid] [ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

The	Indians	have	tormented	us	long	enough	.
这	印度人	有	饱受折磨	我们	长的	足够的	.

印度人折磨我们太久了。

[wiː; wi] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [tɪz] [laɪk] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['wɒsps] .

We	chase	them	,	and	'	tis	like	attacking	a	swarm	of	wasps	.
我们	追赶	他们	,	和	-	的	喜欢	攻击	一个	蜂群	的	黄蜂	.

我们追赶它们，就像攻击一群黄蜂一样。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

We	can	not	catch	them	.
我们	能	不是	抓住	他们	.

我们抓不到他们。

[wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ði]['wɒsps] [get] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] ?

Well	,	boys	,	what	do	you	do	when	the	wasps	get	too	troublesome	?
出色地	,	男孩们	,	什么	做	你	做	什么时候	这	黄蜂	得到	也	麻烦的	?

孩子们，当黄蜂太烦人的时候，你们该怎么办?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .

"	He	paused	,	as	if	to	await	a	reply	.
"	他	暂停	,	作为	如果	到	等待	一个	回复	.

他停顿了一下，似乎在等待回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

There	was	an	awkward	silence	for	near	a	minute	.
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	为了	靠近	一个	分钟	.

一阵尴尬的沉默持续了将近一分钟。

[ðen] ['dænjəl] [buːn] , [huː] [stʊd] [nɪr] [klaːk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] , [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

Then	Daniel	Boone	,	who	stood	near	Clark	,	and	out	of	the	ranks	,	observed	in	his	clear	,
然后	丹尼尔	布恩	,	WHO	站立	靠近	克拉克	,	和	出去	的	这	排名	,	观察到	在	他的	清除	,

这时，站在克拉克附近、不在队伍中的丹尼尔·布恩，用他清晰的目光观察着：

['kwaɪət] [toʊnz] :

quiet	tones	:
安静的	音调	:

轻柔的音调：

“ [wiː; wi] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [sʌm; səm] [naɪt] , [ˈkɜːrn(ə)l] . ”

“	We	hunt	for	the	nest	,	and	burn	it	up	,	some	night	,	colonel	.	”
”	我们	打猎	为了	这	巢	,	和	烧伤	它	向上	,	一些	夜晚	,	上校	.	”

“我们会找到鸟巢，然后把它烧掉，上校，就在某个夜晚。”

“ [raɪt] , [oʊld] [ˈkɑːmræd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈliːdər] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv]

“	Right	,	old	comrade	!	”	exclaimed	the	young	leader	,	amid	a	whispered	chorus	of
”	正确的	,	老的	同志	!	”	惊呼	这	年轻的	领导者	,	之中	一个	低声说道	合唱	的

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkɑːments] ;

excited	comments	;
兴奋的	评论	;

“没错，老同志！”年轻的领导人高声说道，周围响起一阵兴奋的低语声；

“ [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

“	we	find	the	nest	,	and	burn	it	up	.
”	我们	寻找	这	巢	,	和	烧伤	它	向上	.

“我们找到鸟巢，然后把它烧掉。”

[wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðiːz] [ˈwɒsps] [kʌm] [nɑːt][frʌm; frəm][wʌn] [nest] , [bʌt; bət] [θriː] : [ænd; ənd][ðer; ðər]

Well	,	gentlemen	,	these	wasps	come	not	from	one	nest	,	but	three	:	and	their
出色地	,	先生们	,	这些	黄蜂	来	不是	从	一	巢	,	但	三	:	和	他们的

[neɪmz] [ɑːr; ər] [dɪˈtrɔɪt] , [ˌes ˈtiː] . [-]

names	are	Detroit	,	St	.	[	48	]
姓名	是	底特律	,	英石	.	[	-	]

先生们，这些黄蜂不是来自一个巢穴，而是来自三个巢穴：它们的名字分别是底特律、圣[48]。

[ˈvɪnsɛnts] , [[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd] [kɑːsˈkɑːskiə] .

Vincent's	,	[	2	]	and	Kaskaskia	.
文森特的	,	[	2	]	和	卡斯卡斯基亚	.

Vincent's, [2] 和 Kaskaskia。

[dɪˈtrɔɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːtifaid] [taʊn] , [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

Detroit	is	a	fortified	town	,	beyond	our	reach	.
底特律	是	一个	强化	镇	,	超过	我们的	抵达	.

底特律是一座戒备森严的城市，我们无力触及。

[ˌes ˈtiː] . [ˈvɪnsɛnts] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][æz; əz] [jet] .

St	.	Vincent's	is	too	strong	for	us	as	yet	.
英石	.	文森特的	是	也	强的	为了	我们	作为	然而	.

圣文森特队目前对我们来说实力太强了。

[kɑːsˈkɑːskiə] , [ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [kənˈtʌki] .

Kaskaskia	,	the	furthest	of	all	,	is	the	most	dangerous	to	Kentucky	.
卡斯卡斯基亚	,	这	最远	的	全部	,	是	这	最多	危险的	到	肯塔基州	.

卡斯卡斯基亚山是所有山峰中最远的，对肯塔基州来说也是最危险的。

[sɪˈkjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .

Secure	in	their	distance	from	us	,	the	British	think	they	need	fear	nothing	.
安全的	在	他们的	距离	从	我们	,	这	英国	思考	他们	需要	害怕	没有什么	.

英国人因为与我们保持距离而感到安全，认为他们无需害怕。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['henri] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][tuː; tə] [teɪk] [kɑːsˈkɑːskiə]

Gentlemen	,	I	have	orders	from	Governor	Henry	of	Virginia	to	take	Kaskaskia
先生们	,	我	有	订单	从	州长	亨利	的	弗吉尼亚州	到	拿	卡斯卡斯基亚

[ænd; ənd] [seɪv] [kənˈtʌki] [fərˈevər] .

and	save	Kentucky	forever	.
和	节省	肯塔基州	永远	.

各位先生，我奉弗吉尼亚州州长亨利之命，攻占卡斯卡斯基亚，永远拯救肯塔基。

[huː] [wɪl] [ˌvɑːlənˈtɪr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ?

Who	will	volunteer	to	go	with	me	,	and	strangle	the	snake	in	his	den	?
WHO	将要	志愿者	到	去	和	我	,	和	扼杀	这	蛇	在	他的	丹	?

谁愿意跟我一起去，在蛇洞里掐死那条蛇?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" There was a deep silence following this speech ,
" 那里 曾是 一个 深的 沉默 下列的 这 演讲 ,

演讲结束后，现场一片寂静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['hærəd] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]
at the end of which Captain Harrod stepped forward and made a characteristic
在 这 结尾 的 哪个 队长 哈罗德 步 向前 和 制成 一个 特征
[spiːtʃ] :
speech :
演讲 :

最后，哈罗德上尉走上前，发表了一番他标志性的演讲：

" ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz][klaːk] , ['eskwaɪə] : [sɜːr] , [aɪv] [-] [ə; eɪ] - [grʌmblɪn] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
" Colonel George Rogers Clark , Esquire : Sir , I've be'n a - grumblin ' a long time
" 上校 乔治 罗杰斯 克拉克 , 《时尚先生》 : 先生 , 我已经 贝恩 一个 - 咕哝 - 一个 长的 时间
[ə'baʊt] [ðiːz] [haɪɚ] ['siːkrət] ['ɔːrdərz] ,
about these hyar secret orders ,
关于 这些 hyar 秘密 订单 ,

“乔治·罗杰斯·克拉克上校先生：先生，我一直对这些神秘的命令颇有微词，

[ænd; ənd] , [aɪ] ['rekən] , [-] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [dɑːrnd] - [ʌv; əv][maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and , I reckon , be'n makin ' a darned jackmule of myself about it .
和 , 我 估计 , 贝恩 制造 - 一个 该死的 - 的 我 关于 它 .

而且，我觉得，我在这件事上简直像个十足的傻瓜。

['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [ænd; ənd]['dæm, 'deɪm] , [sɜːr] ,
Colonel , I take it all back , and damme , sir ,
上校 , 我 拿 它 全部 后退 , 和 达姆 , 先生 ,

上校，我收回刚才的话，该死的，先生！

[aɪl] [lɪft][ðə; ði] - [ɔːf] ['eni] ['felər] [æz; əz] [sez] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [fʊl] [tiːm] [ænd; ənd] [tuː] [mjuːlz] [tuː; tə]
I'll lift the ha'r off any feller as says you ain't a full team and two mules to
患病的 举起 这 - 离开 任何 伙计 作为 说道 你 不是 一个 满的 团队 和 二 骡子 到
[spɑːr] - ,
spar ' ,
斯帕 - ,

谁要是敢说自己不是一整队人马和两头骡子来打架，我就扒了他的毛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jælə] [dɔːˆ] [hɪtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][teɪl] - [bɔːrd] .
with a yaller dawg hitched under the tail - board .
和 一个 亚勒 狗 搭便车 在下面 这 尾巴 - 木板 .

尾板下拴着一只黄狗。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [waɪl] [θɑːrz] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] ,
I'm with you , colonel , while thar's a drop of blood in my body ,
我是 和 你 , 上校 , 尽管 那里 一个 降低 的 血 在 我的 身体 ,

上校，只要我体内还有一滴血，我就与你同在。

[ænd; ənd] [ðiːz] [haɪɚ] ['hærədzˌbɜːrg] - , [ðeɪ] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and these hyar Harrodsburg hu'sters , they travel with me ,
和 这些 hyar 哈罗兹堡 - , 他们 旅行 和 我 ,

还有这些来自哈罗兹堡的骗子，他们和我一起旅行。

[juː; jʊ][kɪn] [bet] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ]['evər] [oʊnd] .
you kin bet all the clothes you ever owned .
你 亲属 赌注 全部 这 衣服 你 曾经 拥有 .

你可以拿你曾经拥有的所有衣服来打赌。

[taː(r); taː(r), tə:(r)] !
Thar !
塔尔 !

嗖！

" [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] ['hɛrədz] ['kʌmpəni] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,

"	A	rousing	cheer	from	Harrod's	company	applauded	the	speech	,
"	一个	振奋人心的	欢呼	从	哈罗德百货	公司	鼓掌	这	演讲	,

哈罗德百货公司的员工们爆发出热烈的欢呼声，为演讲喝彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['i:kwəli] [wɔ:rm] [ɪn'dɔ:rsmənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

and	it	was	followed	by	equally	warm	indorsement	from	every	captain	and
和	它	曾是	随后	经过	同样地	温暖的	背书	从	每一个	队长	和

['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

company	,	with	one	exception	.
公司	,	和	一	例外	.

随后，除一人外，所有船长和公司都给予了同样热烈的赞同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dɪlɚd, 'dɪ'lɑ:rd, 'dɪləd] , [hu:z] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [nɪr] ['hɛrədz] ,

This	was	captain	Dillard	,	whose	company	was	raised	near	Harrod's	,
这	曾是	队长	迪拉德	,	谁	公司	曾是	提高	靠近	哈罗德百货	,

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	entertained	considerable	jealousy	of	the	others	.
和	娱乐	大量	妒忌	的	这	其他的	.

这位是迪拉德上尉，他的连队是在哈罗德百货公司附近组建的，他对其他连队成员抱有相当大的嫉妒心。

['kæptɪn] ['dɪlɚd, 'dɪ'lɑ:rd, 'dɪləd] , [wen] ['kwestʃənd] [pɔɪnt] - [blæŋk][baɪ][klɑ:k] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest] ,

Captain	Dillard	,	when	questioned	point	-	blank	by	Clark	,	before	the	rest	,
队长	迪拉德	,	什么时候	被质问	观点	-	空白的	经过	克拉克	,	前	这	休息	,

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

当克拉克当面质问迪拉德上尉时，迪拉德上尉抢在其他人之前回答说：

“ [wɑ:l] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ˌi:'ɛf][aɪ'd] ['noʊd] [ju:; jʊ][wɔ:r][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑ:n]['eni] [zɪç] [ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs]

“	Waal	,	colonel	,	ef	I'd	knowed	you	war	a	-	goin	'	on	any	sich	a	wild	-	goose	chase
"	瓦尔	,	上校	,	ef	ID	已知	你	战争	一个	-	去	-	在	任何	sich	一个	荒野	-	鹅	追赶

[æz; əz] [ðɪs] [haɪɚ] ,

as	this	hyar	,
作为	这	hyar	,

“瓦尔，上校，如果我早知道你今年要进行这种徒劳无功的追逐，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

I	wouldn't	have	pledged	my	credit	to	the	boys	,	and	asked	'	em	to	come	.
我	不会	有	承诺	我的	信用	到	这	男孩们	,	和	问	-	呃	到	来	.

我不会把我的信用担保给那些男孩，然后邀请他们过来。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ju:l] [gɪt] [bi:t] .

You're	a	-	goin	'	a	long	way	,	and	it's	more	than	likely	you'll	git	beat	.
你是	一个	-	去	-	一个	长的	方式	,	和	它是	更多的	比	可能	你会	git	打	.

你要走很远的路，而且很有可能会被打败。

[ˌi:'ɛf]

Ef
ef

能量

[soʊ] , [wɔ:r] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ?

so	,	whar	are	ye	?
所以	,	码头	是	是的	?

所以，你们在哪里?

[wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['evər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hʌm] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [jiː; ji]

Worse	**off**	**than**	**ever**	**,**	**a**	**thousand**	**miles**	**from**	**hum**	**,**	**and**	**no**	**one**	**to**	**help**	**ye**
更糟	离开	比	曾经	,	一个	千	英里	从	哼	,	和	不	一	到	帮助	是的

?

?
?

处境比以往任何时候都更糟，离喧嚣远达千里，无人相助?

" [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['kæptənz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [-]

"	**The**	**cautious**	**captain's**	**words**	**were**	**not**	**without**	**their**	**effect**	**[**	**49**	**]**
"	这	谨慎	船长的	字	是	不是	没有	他们的	影响	[	-	]

“谨慎的船长的话并非没有效果[49]

[ɪn] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] [menz] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] [ðæt] [kla:k]

in	**damping**	**the**	**men's**	**spirits**	**,**	**and**	**it**	**was**	**with**	**great**	**adroitness**	**that**	**Clark**
在	减震	这	男士	烈酒	,	和	它	曾是	和	伟大的	灵巧	那	克拉克

[rɪ'plaɪd] ,

replied	**,**
回复	,

克拉克巧妙地回应说，这打击了男人们的士气。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

in	**closing**	**the**	**discussion**	**:**
在	结束	这	讨论	:

讨论结束时：

“ [ðæts] [ɔːl] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] , ['kæptɪn] .

“	**That's**	**all**	**provided**	**for**	**,**	**captain**	**.**
"	那就是	全部	假如	为了	,	队长	.

“船长，这些都安排好了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bæ'təʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz]

We	**have**	**bateaux**	**enough**	**to**	**carry**	**us**	**all**	**down**	**the**	**Mississippi**	**to**	**New**	**Orleans**
我们	有	船	足够的	到	携带	我们	全部	向下	这	密西西比州	到	新的	奥尔良

,

,
,

我们有足够的平底船，可以载着我们所有人沿密西西比河一路南下到新奥尔良。

[wer] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['prɪnsəz] [tuː; tə]

where	**the**	**Spanish**	**and**	**French**	**will**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**pay**	**us**	**like**	**princes**	**to**
在哪里	这	西班牙语	和	法语	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	支付	我们	喜欢	王子们	到

[faɪt] [ðə; ði] ['indiəns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

fight	**the**	**Indians**	**for**	**them**	**.**
斗争	这	印度人	为了	他们	.

西班牙人和法国人会非常乐意像付给王子一样付钱让我们替他们与印第安人作战。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [get] [biːt] .

But	**we**	**shall**	**not**	**get**	**beat**	**.**
但	我们	将	不是	得到	打	.

但我们绝不会失败。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [sər'praɪz] , [kɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , [seɪv] [kən'tʌki] ,

We	**shall**	**take**	**them**	**by**	**surprise**	**,**	**kill**	**the**	**British**	**soldiers**	**,**	**save**	**Kentucky**	**,**
我们	将	拿	他们	经过	惊喜	,	杀	这	英国	士兵	,	节省	肯塔基州	,

我们将出其不意地袭击他们，杀死英国士兵，拯救肯塔基州。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɜːrθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] [ə'piːs] .

and	**come**	**home**	**worth**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**acres**	**of**	**land**	**apiece**	**.**
和	来	家	值得	二	百	和	五十	英亩	的	土地	一块	.

每人回家后都带回了价值 250 英亩的土地。

['gʌvərnər] ['henri] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɪn][maɪ]
Governor Henry has promised it to us , and I have the patent in my
州长 亨利 有 承诺 它 到 我们 , 和 我 有 这 专利 在 我的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

亨利州长已经答应给我们了，而专利就在我口袋里。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [sɪns] [jʊə(r)] [ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [dɪ'spɜ:rs] [tu:; tə][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz] .
Now , gentlemen , since you're all agreed to follow me , disperse to your quarters .
现在 , 先生们 , 自从 你是 全部 同意 到 跟随 我 , 分散 到 你的 四分之一 .

现在，先生们，既然你们都同意跟随我，那就各自回房吧。

['kæptɪn] ['boʊmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
Captain Bowman , you are officer of the day .
队长 鲍曼 , 你 是 官 的 这 天 .

鲍曼上尉，你今天值班。

[sɪ'kjʊr] [ɔ:l][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] [pleɪs] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] .
Secure all the boats , and place sentries at the ford .
安全的 全部 这 船 , 和 地方 哨兵 在 这 福特 .

确保所有船只安全，并在渡口部署哨兵。

[let] [noʊ][mæn] [krɔ:s] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ɔ:rdərz] .
Let no man cross without my orders .
让 不 男人 叉 没有 我的 订单 .

未经我命令，任何人不得越过。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][æt; ət][wʌns] .
I wish to see the captains in my cabin at once .
我 希望 到 看 这 队长 在 我的 舱 在 一次 .

我希望船长们立刻到我的船舱来。

['ædʒʊtənt] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
Adjutant , dismiss the parade .
副官 , 解雇 这 游行 .

副官，解散游行队伍。

" [æz; əz] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['fɔ:rməli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" As stiffly and formally as if nothing had happened ,
" 作为 僵硬地 和 正式地 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

“一切都僵硬而刻板，仿佛什么都没发生过一样。”

[hi:; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
he signified by his manner that discussion was over .
他 表示 经过 他的 方式 那 讨论 曾是 超过 .

他的举止表明谈话已经结束。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['sɑ:dʒənts]
The officers returned to their companies ; the little adjutant called up the sergeants
这 警官 返回 到 他们的 公司 ; 这 小的 副官 称为 向上 这 中士
[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [rɪ'pɔ:rts] ;
and received reports ;
和 已收到 报告 ;

军官们返回各自的连队；小副官召集士官们并听取报告；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['serəmoʊni] ['rerli] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and finally parade was dismissed , with a ceremony rarely seen among the
和 最后 游行 曾是 解雇 , 和 一个 仪式 很少 已见 之中 这
[rʌf] ['frʌntjəzmən] .
rough frontiersmen .
粗糙的 边疆居民 .

最后，游行队伍解散了，仪式隆重，这在粗犷的边境居民中很少见到。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] [set] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

Guards	were	set	around	the	boat	and	at	the	fort	,
卫兵	是	放	大约	这	船	和	在	这	堡	,

船只周围和堡垒都部署了守卫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːspekts]

and	the	whole	camp	was	soon	a	buzz	of	conflicting	voices	on	the	prospects
和	这	所有的	营	曾是	很快	一个	嗡嗡声	的	冲突	声音	在	这	前景

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɑːsˈkɑːskiə] .

of	the	famous	expedition	to	Kaskaskia	.
的	这	著名的	远征	到	卡斯卡斯基亚	.

很快，整个营地就充满了对著名的卡斯卡斯基亚探险前景的各种不同看法。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈdɪlɘdz, ˈdɪlɑːrdz, ˈdɪlədz] [men] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈgluːmi] [ˈprɔfisiz] , [ˈinfluənst]

Some	of	Dillard's	men	were	disposed	to	gloomy	prophecies	,	influenced
一些	的	迪拉德百货	男人	是	处置	到	阴沉	预言	,	影响

[baɪ] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] ,

by	their	captain	,
经过	他们的	队长	,

受迪拉德上尉的影响，他的一些部下倾向于悲观的预言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [wɜːr; wər] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈrekləs] [ˈhʌntərz] ,

but	the	greater	part	were	light	-	hearted	,	reckless	hunters	,
但	这	更大的	部分	是	光	-	心地	,	鲁莽	猎人	,

但绝大多数人都是性格轻浮、鲁莽的猎人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

to	whom	the	idea	of	a	distant	and	dangerous	expedition	acted	as	a
到	谁	这	主意	的	一个	遥远	和	危险的	远征	行动	作为	一个

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

对他们来说，远征的危险和遥远的想法具有极大的吸引力。

[ðiːz] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkroʊkər] , [ænd; ənd] [prɔgˈnɔstɪˌkeɪtɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	laughed	at	the	croakers	,	and	prognosticated	great	things	of	the
这些	笑了	在	这	石首鱼	,	和	预后	伟大的	事物	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ðer; ðər] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,

expedition	,	as	they	devoured	their	rations	,
远征	,	作为	他们	吞噬	他们的	口粮	,

他们一边狼吞虎咽地吃着口粮，一边嘲笑那些呱呱叫的青蛙，并预言这次探险将会取得巨大的成功。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːrsaɪt] [ʌv; əv] [kla:k] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] .

which	the	foresight	of	Clark	had	collected	at	the	falls	in	large	quantities	.
哪个	这	远见	的	克拉克	有	集	在	这	瀑布	在	大的	数量	.

克拉克的远见卓识使他在瀑布边收集了大量的水。

[nʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kla:k] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɘz] [hɑːrt] ,

None	knew	better	than	Clark	the	road	through	the	stomach	to	a	soldier's	heart	,
没有任何	知道	更好的	比	克拉克	这	路	通过	这	胃	到	一个	士兵的	心	,

没有人比克拉克更了解如何通过胃部攻击直达士兵的心脏。

[ænd; ənd] [nʌn] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] .

and	none	appreciated	it	better	.
和	没有任何	感谢	它	更好的	.

没有人比他更懂得欣赏它。

[æt; ət] [læst] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fairz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]

At	last	all	was	quiet	,	and	the	fires	dying	away	,	the	camp	was	buried	in
在	最后的	全部	曾是	安静的	,	和	这	火灾	垂死	离开	,	这	营	曾是	埋葬	在

[prə'faʊnd] ['slʌmbər] .

profound	slumber	.
深刻的	睡眠	.

最终一切都安静了下来，篝火渐渐熄灭，营地陷入了沉睡。

[tu:] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ['kɜ:rn(ə)l] [kla:k] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Two	hours	after	midnight	Colonel	Clark	was	awakened	by	a	touch	on	his	shoulder	.
二	小时	后	午夜	上校	克拉克	曾是	觉醒	经过	一个	触碰	在	他的	肩膀	.

午夜过后两小时，克拉克上校被人轻触肩膀惊醒。

['sta:tiŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ædʒʊtənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hu:] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] . [-]

Starting	up	,	he	saw	the	little	adjutant	before	him	,	who	spoke	at	once	.	[	50	]
开始	向上	,	他	锯	这	小的	副官	前	他	,	WHO	辐	在	一次	.	[	-	]

起身时，他看到面前的小副官，小副官立刻开口说话。[50]

“ ['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dɪlɘdz, 'dɪ'lɑ:rdz, 'dɪlədz] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,

“	Colonel	,	the	whole	of	Dillard's	men	,	with	their	first	lieutenant	,
”	上校	,	这	所有的	的	迪拉德百货	男人	,	和	他们的	第一的	中尉	,

[hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

have	deserted	,
有	荒凉的	,

“上校，迪拉德的所有部下，包括他们的第一副官，都逃跑了。”

[ænd; ənd] [fɔ:did] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and	forded	the	river	on	the	way	home	.
和	福特	这	河	在	这	方式	家	.

回家途中涉水过河。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kla:k] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [brɔ:d] [ə'weɪk] .

”	In	a	moment	Clark	was	on	his	feet	,	broad	awake	.
”	在	一个	片刻	克拉克	曾是	在	他的	脚	,	广阔	醒	.

“克拉克瞬间站了起来，完全清醒了。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ?

“	Have	they	taken	their	horses	?
”	有	他们	已采取	他们的	马匹	?

他们把马牵走了吗?

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [els] [gɔ:n] ?

Has	any	one	else	gone	?
有	任何	一	别的	已消失	?

还有其他人走了吗?

[hæv; həv] [ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rd] [pleɪd] [ju: 'es] [fɔ:ls] ? ”

Have	the	sentries	at	the	ford	played	us	false	?	”
有	这	哨兵	在	这	福特	玩	我们	错误的	?	”

渡口哨兵是不是耍了我们?

“ [nɑ:t] [wʌn] , [sɜ:r] .

“	Not	one	,	sir	.
”	不是	一	,	先生	.

“一个也没有，先生。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [krɔ:st] ['haɪər] [ʌp] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [kæmp] .

The	scoundrels	crossed	higher	up	,	leaving	their	horses	in	camp	.
这	无赖	交叉	更高	向上	,	离开	他们的	马匹	在	营	.

这些恶棍从更高处渡河，把马留在营地里。

['dɪlɚd, 'dɪlɑːrd, 'dɪləd] [rɪ'meɪnz] [hɪr] .

Dillard	**remains**	**here**	**.**
迪拉德	遗迹	这里	.

迪拉德仍然留在这里。

[aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [raʊndz] .

I	**only**	**found**	**it**	**out**	**five**	**minutes**	**ago**	**,**	**while**	**making**	**my**	**rounds**	**.**
我	仅有的	成立	它	出去	五	分钟	前	,	尽管	制作	我的	回合	.

我五分钟前巡视的时候才发现这件事。

" [klaːk] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**Clark**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**boy's**	**shoulder**	**.**
"	克拉克	铺设	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	.

克拉克把手放在男孩的肩膀上。

“ [fræŋk] , [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ten] ['dʒaiənts] .

“	**Frank**	**,**	**you're**	**little**	**,**	**but**	**you're**	**worth**	**ten**	**giants**	**.**
“	坦率	,	你是	小的	,	但	你是	值得	十	巨人	.

“弗兰克，你个子虽小，但你抵得上十个巨人。”

[kɔːl] [ðə; ðɪ] ['bjuːglər] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

Call	**the**	**bugler**	**and**	**sound**	**to**	**arms**	**.**
称呼	这	司号员	和	声音	到	武器	.

召集号手，吹响战斗号角。

[aɪl] [send] [juː; jʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] , [læd] .

I'll	**send**	**you**	**after**	**them**	**,**	**lad**	**.**
患病的	发送	你	后	他们	,	小伙子	.

我会派你去追他们，小伙子。

" [ðə; ðɪ] ['liːdər] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

"	**The**	**leader**	**walked**	**quickly**	**out**	**to**	**the**	**parade**	**-**	**ground**	**,**
"	这	领导者	步行	迅速地	出去	到	这	游行	-	地面	,

领队快步走到阅兵场上，

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [aʊt]

and	**inside**	**of**	**five**	**minutes**	**the**	**bugle**	**sounded**	**and**	**the**	**men**	**came**	**filing**	**out**
和	里面	的	五	分钟	这	号角	听起来	和	这	男人	来了	备案	出去

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bivuːæks] [ɪn] ['saɪləns] ,

of	**their**	**bivouacs**	**in**	**silence**	**,**
的	他们的	露营地	在	沉默	,

不到五分钟，号角响起，士兵们默默地从营地里鱼贯而出。

['fɔːmiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ðæt] ['vetərən] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪk'sɛld]

forming	**with**	**a**	**celerity**	**and**	**order**	**that**	**veteran**	**soldiers**	**could**	**not**	**have**	**excelled**
成型	和	一个	速度	和	命令	那	老将	士兵	可以	不是	有	表现出色

.

:

.

其行动之迅速有序，连老兵都无法企及。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wel] [juːst] [tuː; tə] [naɪt] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] [æt; ət]

They	**were**	**all**	**well**	**used**	**to**	**night**	**alarms**	**,**	**and**	**expected**	**an**	**Indian**	**attack**	**at**
他们	是	全部	出色地	用过的	到	夜晚	警报	,	和	预期的	一个	印度	攻击	在

[liːst] .

least	**.**
至少	.

他们都早已习惯了夜间警报，并且至少预料到会有印度人的袭击。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] , ['nɜːrvəs] [wɜːrdz] ,

When	**the**	**colonel**	**,**	**in**	**a**	**few**	**brief**	**,**	**nervous**	**words**	**,**
什么时候	这	上校	,	在	一个	很少	简短的	,	紧张的	字	,

上校用几句简短而紧张的话语，

[ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [kɔːld]

informed	them	of	the	cowardly	treachery	of	their	comrades	,	and	called
知情的	他们	的	这	胆小	背信弃义	的	他们的	同志们	,	和	称为

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðem; ðəm] ,

for	a	party	to	pursue	them	,
为了	一个	派对	到	追求	他们	,

他向他们通报了同伴们的懦弱背叛行为，并号召派人追捕他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

there	was	a	roar	of	indignation	.
那里	曾是	一个	吼	的	愤慨	.

现场爆发出一阵愤怒的咆哮。

['evri] [mæn][ɪn][kæmp] ['klæməd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] “ [dɜːn] ['ɔːrnəri] [skʌŋks] , ” [æz; əz] [ðeɪ]

Every	man	in	camp	clamored	to	go	after	the	“	durned	ornary	skunks	,	”	as	they
每一个	男人	在	营	喧闹	到	去	后	这	“	期间	奥纳里	臭鼬	,	”	作为	他们

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

营地里的每个人都嚷嚷着要去追捕那些他们称之为“该死的丑陋臭鼬”的家伙。

[ænd; ənd] [klaːk] ['heɪstɪli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][fɜːrst] [skɔːr] [huː] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] ,

and	Clark	hastily	selected	the	first	score	who	presented	themselves	,
和	克拉克	草草	已选	这	第一的	分数	WHO	呈现	他们自己	,

于是克拉克匆忙挑选了第一个上前报到的得分手。

['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈzəːtəz] ,

mounted	them	on	the	horses	of	the	deserters	,
安装	他们	在	这	马匹	的	这	逃兵	,

把它们装在逃兵的马上，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hærəd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] ,

and	sent	them	off	with	Captain	Harrod	and	the	little	adjutant	,
和	发送	他们	离开	和	队长	哈罗德	和	这	小的	副官	,

然后把他们交给哈罗德上尉和那个小副官带走了。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl] [huː] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

with	orders	to	shoot	all	who	resisted	.
和	订单	到	射击	全部	WHO	抵抗	.

奉命射杀所有反抗者。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɔːrd] ,

Away	went	the	capturing	party	at	full	speed	across	the	ford	,
离开	去	这	捕捉	派对	在	满的	速度	穿过	这	福特	,

抓捕队伍全速穿过浅滩，扬长而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

and	the	rest	of	the	night	was	spent	in	excited	discussion	,
和	这	休息	的	这	夜晚	曾是	花费	在	兴奋的	讨论	,

剩下的时间，他们都在兴奋的讨论中度过。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə] [sliːp] .

for	all	were	too	angry	to	sleep	.
为了	全部	是	也	生气的	到	睡觉	.

因为大家都气得睡不着觉。

[əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] [nuːn] ['hɛrədz] ['pɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	an	hour	before	noon	Harrod's	party	returned	with	seven	or	eight	of	the
关于	一个	小时	前	中午	哈罗德百货	派对	返回	和	七	或者	八	的	这

['kæptʃərd] [diˈzəːtəz] ,

captured	deserters	,
捕获	逃兵	,

大约在中午前一个小时，哈罗德一行人带着七八个被俘的逃兵返回。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,

reporting	the	rest	as	scattered	to	the	four	winds	,
报道	这	休息	作为	疏散	到	这	四	风	,

其余人员被报告为四散飘零。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	the	rest	of	the	day	was	spent	in	selecting	the	companies	to	go	to
和	这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	选择	这	公司	到	去	到

[kɑːs'kɑːskiə] ,

Kaskaskia	,
卡斯卡斯基亚	,

剩下的时间都用来挑选要去卡斯卡斯基亚的公司。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz]

while	the	rest	were	detailed	to	go	to	Kentucky	and	defend	the	frontiers
尽管	这	休息	是	详细的	到	去	到	肯塔基州	和	保卫	这	前沿

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

during	the	absence	of	their	comrades	.
期间	这	缺席	的	他们的	同志们	.

其余人员则被派往肯塔基州，在战友们不在的时候保卫边境。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 24th [dʒuːn] , - , [ten] [bæ'təʊz] ,

Then	on	the	next	day	,	the	24th	June	,	1778	,	ten	bateaux	,
然后	在	这	下一个	天	,	这	24th	六月	,	-	,	十	船	,

然后第二天，也就是1778年6月24日，十艘平底船

['kæriɪŋ] [fɔːr] [strɔːŋ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['hɑːrdi]['reindʒəz] , [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

carrying	four	strong	companies	of	hardy	rangers	,	dropped	down	the	rapids	of	the
携带	四	强的	公司	的	耐寒的	护林员	,	掉落	向下	这	急流	的	这

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

载着四支精锐的游骑兵连队，顺着俄亥俄河的急流而下。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	set	off	on	their	dangerous	expedition	to	the	unknown	wilds	of	the
和	放	离开	在	他们的	危险的	远征	到	这	未知	荒野	的	这

[ˌɪlə'nɔɪ] ['kʌntri] ; [-]

Illinois	country	;	[	51	]
伊利诺伊州	国家	;	[	-	]

他们踏上了前往伊利诺伊州未知荒野的危险探险之旅；[51]

[waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

while	,	as	if	to	appall	them	with	the	terrors	of	superstition	,
尽管	,	作为	如果	到	惊恐	他们	和	这	恐怖	的	迷信	,

与此同时，仿佛是为了用迷信的恐怖来震慑他们，

[ðə; ði] [sʌn] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

the	sun	passed	into	a	total	eclipse	,
这	太阳	通过了	进入	一个	全部的	蚀	,

太阳进入了日全食状态。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . [[θriː]

and	darkness	covered	the	heavens	at	the	instant	they	entered	the	passage	.	[	3
和	黑暗	涵盖	这	天	在	这	立即的	他们	进入	这	通道	.	[	3

]

]

他们进入通道的那一刻，天空就陷入了黑暗。[3]

[ðer; ðər] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ðer; ðər] ['ventʃərsəm] [wei] ,

There	let	us	leave	them	,	on	their	venturesome	way	,
那里	让	我们	离开	他们	,	在	他们的	冒险	方式	,

就让他们踏上冒险之旅吧。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [poʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] .

and	turn	to	the	great	post	which	they	were	trying	to	reach	.
和	转动	到	这	伟大的	邮政	哪个	他们	是	尝试	到	抵达	.

然后转向他们试图到达的那个伟大的岗位。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kɑːs'kɑːskiə] .

KASKASKIA	.
卡斯卡斯基亚	.

卡斯卡斯基亚。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] .

The	Fourth	of	July	is	generally	a	hot	day	.
这	第四	的	七月	是	一般来说	一个	热的	天	.

7月4日通常是个炎热的日子。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːt] [deɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

The	Fourth	of	July	,	1778	,	was	a	particularly	hot	day	around	the	town	of
这	第四	的	七月	,	-	,	曾是	一个	特别	热的	天	大约	这	镇	的

[kɑːs'kɑːskiə] ,

Kaskaskia	,
卡斯卡斯基亚	,

1778年7月4日，卡斯卡斯基亚镇附近天气异常炎热。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bæskt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [tuː] ['rɪvəz] ,

as	it	basked	in	the	sun	on	the	banks	of	two	rivers	,
作为	它	晒太阳	在	这	太阳	在	这	银行	的	二	河流	,

它沐浴在两条河岸的阳光下，

[ðə; ði] [tɪn] [ruːfs] [ʌv; əv] [ɪts] [kweɪnt] [oʊld] ['haʊzɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['mɪrɚz] .

the	tin	roofs	of	its	quaint	old	houses	shining	like	mirrors	.
这	锡	屋顶	的	它是	古雅	老的	房屋	灼灼	喜欢	镜子	.

那些古色古香的老房子，铁皮屋顶闪闪发光，如同镜子一般。

[kɑːs'kɑːskiə] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [laɪk] [kə'bek] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [kweɪnt] , ['ræmblɪŋ]

Kaskaskia	,	a	hundred	years	ago	,	was	like	Quebec	to	-	day	,	a	quaint	,	rambling
卡斯卡斯基亚	,	一个	百	年	前	,	曾是	喜欢	魁北克	到	-	天	,	一个	古雅	,	漫无边际

[taʊn] [ʌv; əv] [stiːp] ,

town	of	steep	,
镇	的	陡	,

一百年前的卡斯卡斯基亚就像今天的魁北克一样，是一个古朴、蜿蜒曲折的小镇，地势陡峭。

['nærəʊ] [striːts] , ['nɑːmɪnəli] ['ɪŋglɪʃ] , ['æktʃuəli] [frentʃ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

narrow	streets	,	nominally	English	,	actually	French	in	language	and	sentiment	.
狭窄的	街道	,	名义上	英语	,	实际上	法语	在	语言	和	情绪	.

狭窄的街道，名义上是英国的，但实际上语言和情感上都是法国的。

['faʊndɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv]

Founded	two	years	before	Philadelphia	,	it	was	at	that	time	the	emporium	of
创立	二	年	前	费城	,	它	曾是	在	那	时间	这	商场	的

['ɪndiən] [treɪd] ,

Indian	trade	,
印度	贸易	,

该市比费城早两年建立，当时是印度贸易的中心。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['eɪti] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ʌp] .

and	far	ahead	of	the	infant	St	.	Louis	,	eighty	miles	further	up	.
和	远的	前方	的	这	婴儿	英石	.	路易斯	,	八十	英里	更远	向上	.

远远领先于初生的圣路易斯，在更北八十英里处。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [meɪks] !

What	changes	a	century	makes	!
什么	变化	一个	世纪	制作	!

一个世纪，变化真大!

[tuː; tə] - [deɪ] [kɑːs'kɑːskiə][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] .

To	-	day	Kaskaskia	is	a	decayed	village	,	and	St	.	Louis	a	city	of	palaces	.
到	-	天	卡斯卡斯基亚	是	一个	腐烂的	村庄	,	和	英石	.	路易斯	一个	城市	的	宫殿	.

如今的卡斯卡斯基亚是一个衰败的村庄，而圣路易斯则是一个宫殿林立的城市。

[ɑːn][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [blʌf] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [stoʊn] [fɔːrt] ,

On	a	rounded	bluff	opposite	the	town	stood	a	handsome	stone	fort	,
在	一个	圆润	虚张声势	对面的	这	镇	站立	一个	英俊的	石头	堡	,

在小镇对面的一处圆润的悬崖上，矗立着一座漂亮的石头堡垒。

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [braɪt] [bræs] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

with	rows	of	bright	brass	guns	trained	on	the	place	,
和	行	的	明亮的	黄铜	枪支	受过训练	在	这	地方	,

一排排闪亮的黄铜大炮对准了那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	that	so	closely	as	to	obviate	the	necessity	of	walls	around	the	houses	.
和	那	所以	密切	作为	到	避免	这	必要性	的	墙壁	大约	这	房屋	.

如此紧密地连接在一起，以至于无需在房屋周围建造围墙。

[kɑːs'kɑːskiə] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

Kaskaskia	was	safe	from	the	Indians	for	two	reasons	.
卡斯卡斯基亚	曾是	安全的	从	这	印度人	为了	二	原因	.

卡斯卡斯基亚之所以能免受印第安人的侵扰，有两个原因。

[fɜːrst] , [ðə; ði][fɔːrt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['θivɪʃ] [wʌnz] ; ['sekənd] ,

First	,	the	fort	frightened	the	thievish	ones	;	second	,
第一的	,	这	堡	害怕	这	鬼头鬼脑	一个	;	第二	,

首先，这座堡垒吓退了盗贼；其次，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [t'ræpəz] [ænd; ənd]['treɪdərz] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ]

the	place	was	full	of	trappers	and	traders	who	had	intermarried	with
这	地方	曾是	满的	的	捕兽人	和	交易员	WHO	有	近亲结婚	和

['evri] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [west] .

every	tribe	in	the	West	.
每一个	部落	在	这	西方	.

那里到处都是猎人和商人，他们与西部的各个部落都有通婚。

[ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

This	last	point	is	the	grand	secret	of	the	control	which	the	French	have	always
这	最后的	观点	是	这	盛大	秘密	的	这	控制	哪个	这	法语	有	总是

['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði]['indiəns] .

exercised	over	the	Indians	.
锻炼	超过	这	印度人	.

最后一点是法国人一直以来控制印度人的重大秘诀。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz]['ɪntuː] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	present	day	it	turns	into	friends	and	allies	thousands	of	the
在	这	展示	天	它	转弯	进入	朋友们	和	盟国	数千	的	这

[seɪm] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['teritəriz] ,

same	race	in	the	Hudson's	Bay	Territories	,
相同的	种族	在	这	哈德逊的	湾	领土	,

如今，它与哈德逊湾地区的数千名同族人成为了朋友和盟友。

[ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'lentləs] [foʊz] [tuː; tə] [waɪt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['teritəriz] . [-]

that	are	relentless	foes	to	white	men	in	the	American	Territories	.	[	52	]
那	是	狠	敌人	到	白色的	男人	在	这	美国人	领土	.	[	-	]

他们是美洲领土上白人的无情敌人。[52]

[ɪn] [kɑːs'kɑːskiə] , [ɑːn] [ðæt] ['sʌltri] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

In	Kaskaskia	,	on	that	sultry	Fourth	,	a	hundred	years	ago	,
在	卡斯卡斯基亚	,	在	那	闷热	第四	,	一个	百	年	前	,

一百年前的那个闷热的七月四日，在卡斯卡斯基亚，

['treɪdər] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['evri] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,

trader	and	Indian	could	be	seen	side	by	side	in	every	shady	place	,
商	和	印度	可以	是	已见	边	经过	边	在	每一个	阴凉	地方	,

在任何阴凉处都能看到商人和印度人并肩而立。

['smoʊkɪŋ] ['oʊvər] ['baːginz] [ɪn] [fəːz] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

smoking	over	bargains	in	furs	like	old	friends	.
吸烟	超过	特价商品	在	毛皮	喜欢	老的	朋友们	.

像老朋友一样，一边抽着烟一边欣赏皮草的特价商品。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [æt; ət] [læst] ['dɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westərn] ['prɛəriz] ,

The	blazing	sun	at	last	dipped	behind	the	western	prairies	,
这	炽烈	太阳	在	最后的	浸入	在后面	这	西	草原	,

耀眼的太阳终于沉入了西部草原的背后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [keɪm] ['saɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wen] [mə'sjɜːr] [rɑːʃəbleɪv] ,

and	a	gentle	breeze	came	sighing	up	the	Mississippi	,	when	Monsieur	Rocheblave	,
和	一个	温和的	微风	来了	叹息	向上	这	密西西比州	,	什么时候	先生	罗什布拉夫	,

[ðə; ði] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] ,

the	French	-	English	Governor	,
这	法语	-	英语	州长	,

一阵微风沿着密西西比河吹来，这时，法裔英国总督罗什布拉夫先生.....

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

who	was	sitting	by	the	open	window	of	the	government	house	at	the	top
WHO	曾是	坐着	经过	这	打开	窗户	的	这	政府	房子	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

of	the	hill	,
的	这	爬坡道	,

他当时正坐在山顶政府大楼敞开的窗户旁，

['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

suddenly	spoke	to	his	wife	.
突然	辐	到	他的	妻子	.

突然和妻子说了几句话。

“ ['kɔrəli] , [mɑː] [ʃɛr] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [mædəmwə'zel] ['rəuləɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

“	Coralie	,	ma	chere	,	I	do	believe	I	see	Mademoiselle	Roland	,	and	that	she	is
“	科拉莉	,	玛	切尔	,	我	做	相信	我	看	小姐	罗兰	,	和	那	她	是

['kʌmɪŋ] ['hɪðər] .

coming	hither	.
未来	这里	.

“科拉莉，我的宝贝，我好像看到了罗兰小姐，她正朝这边走来。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] .

Yes	,	it	is	she	indeed	.
是的	,	它	是	她	的确	.

是的，确实是她。

" ['mædəm] [rɑːʃəbleɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] ['læŋgwɪdlɪ] , [bliːtɪd]
" Madame Rocheblave , who was lying on a sofa fanning herself languidly , bleated
" 夫人 罗什布拉夫 , WHO 曾是 说谎 在 一个 沙发 扇形 她自己 懒洋洋地 , 咩咩叫
[aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ,
out , with a whining ,
出去 , 和 一个 抱怨 ,

“罗什布拉夫夫人懒洋洋地躺在沙发上，一边扇着风，一边发出呜咽声，

['kwerələs] [toʊn] :
querulous tone :
抱怨的 语气 :

抱怨的语气:

“ ['ruːbi] ?
“ Rubie ?
" 鲁比 ?

“露比？”

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][gɜːrl][wɑːnt] ?
What can the girl want ?
什么 能 这 女孩 想 ?

这个女孩想要什么呢?

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rəulənd][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['ræðər] [ðæn; ðən]
I declare I wish my cousin Roland had done any thing in the world rather than
我 宣布 我 希望 我的 表哥 罗兰 有 完毕 任何 事物 在 这 世界 相当 比
[liːv] [ðæt] [waɪld] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] ,
leave that wild creature in the way he did ,
离开 那 荒野 生物 在 这 方式 他 做过 ,

我发誓，我宁愿我的表兄罗兰做任何事，也不愿他那样抛弃那头野兽。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
half the time for me to take care of ,
一半 这 时间 为了 我 到 拿 关心 的 ,

一半的时间都得我来照顾，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə] [ðæt] ['ʌgli] ['ɪndiən] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][grænd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .
the other half to that ugly Indian they call the Grand Door of the Wabash .
这 其他 一半 到 那 丑陋的 印度 他们 称呼 这 盛大 门 的 这 沃巴什 .

另一半是那座被称为瓦巴什河大门的丑陋的印第安人雕像。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .
I wish he'd keep her altogether .
我 希望 他会 保持 她 共 .

我希望他能一直留住她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
She has lost all the manner of society ,
她 有 丢失的全部 这 方式 的 社会 ,

她已经完全丧失了社交礼仪。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['læsəˌreɪts] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
and tells the truth so quick and plain that she lacerates my feelings .
和 讲述 这 真相 所以 快的 和 清楚的 那 她 撕裂 我的 情怀 .

她说话直截了当，坦率得令人心痛。

" [em] . [rɑːʃəbleɪv] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['betər] .
" M . Rocheblave had risen to look out of the window better .
" M . 罗什布拉夫 有 升起 到 看 出去 的 这 窗户 更好的 .

“罗什布拉夫先生起身，以便更好地向窗外眺望。”

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [maɪ]['eɪndʒl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] ,

“	For	all	that	,	my	angel	,	”	he	said	,	soothingly	,
”	为了	全部	那	,	我的	天使	,	”	他	说	,	舒缓地	,

“即便如此，我的天使，”他轻声安慰道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [mædəmwə'zel] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .

“	we	must	remember	that	mademoiselle	your	cousin	is	a	very	important	person	.
”	我们	必须	记住	那	小姐	你的	表哥	是	一个	非常	重要的	人	.

“我们必须记住，你的表妹是一位非常重要的人物。”

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] , [ə; eɪ] [lɪŋk] ['kerfəli] ['fɔrdʒd] [baɪ]

She	represents	the	union	between	us	and	the	tribes	,	a	link	carefully	forged	by
她	代表	这	联盟	之间	我们	和	这	部落	,	一个	关联	小心	锻造	经过

[hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] ,

her	illustrious	father	,
她	杰出	父亲	,

她代表着我们与各部落之间的联盟，这是她杰出的父亲精心缔造的纽带。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

at	his	own	cost	,	which	must	be	maintained	.
在	他的	自己的	成本	,	哪个	必须	是	维持	.

他自费维护，而且必须维持下去。

['ðerfɔːr] , ['kɔrəli] , [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] , [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]

Therefore	,	Coralie	,	be	polite	to	mademoiselle	,	who	is	about	to	become	our
所以	,	科拉莉	,	是	有礼貌的	到	小姐	,	WHO	是	关于	到	变得	我们的

[gest] .

guest	.
客人	.

因此，科拉莉，请对即将成为我们客人的小姐保持礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ]

It	is	a	great	privilege	you
它	是	一个	伟大的	特权	你

这是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] . ”

and	I	enjoy	,	to	entertain	a	princess	.	”
和	我	享受	,	到	招待	一个	公主	.	”

我很乐意款待公主。”

“ [ə; eɪ] ['prɪnses] ! ” [sed] ['mædəm] , [ɪl] - ['tempədlɪ] .

“	A	princess	!	”	said	madame	,	ill	-	temperedly	.
”	一个	公主	!	”	说	夫人	,	患病的	-	温和地	.

“公主！”夫人不耐烦地说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

“	I've	had	enough	of	these	wild	princesses	.
”	我已经	有	足够的	的	这些	荒野	公主们	.

“我受够了这些野蛮的公主们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
What does she come for ?
什么 做 她 来 为了 ?

她来这里做什么?

[its] [nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [jet] . ”
It's not time for her visit for two months yet . ”
它是 不是 时间 为了 她 访问 为了 二 几个月 然而 . ”

她还有两个月的时间才能来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [pɔ:'tendz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ I suppose that the visit portends something to us , ” said the Governor .
“ 我 认为 那 这 访问 预兆 某物 到 我们 , ” 说 这 州长 .

“我想这次访问对我们来说预示着一些事情，”州长说道。

“ [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lʌstriəs] [gest] .
“ At all events , I shall not be wanting in respect to our illustrious guest .
“ 在 全部 活动 , 我 将 不是 是 想要 在 尊重 到 我们的 杰出 客人 .

“无论如何，我绝不会怠慢我们尊贵的客人。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə]
” And the Governor hastily arranged his costume , and left the room , to
” 和 这 州长 草草 安排 他的 戏服 , 和 左边 这 房间 , 到
[gri:t] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
greet the approaching personage .
迎接 这 接近 人士 .

“总督匆忙整理了一下服装，然后离开房间去迎接那位走近的人。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['pæləs] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [staɪld] , [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
At the principal gate of the “ palace , ” as it was styled , he paused ,
在 这 主要的 门 的 这 “ 宫殿 , ” 作为 它 曾是 风格 , 他 暂停 ,

在这座被称作“宫殿”的大门前，他停下了脚步。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
to watch the progress of a cavalcade , coming up the street .
到 手表 这 进步 的 一个 车队 , 未来 向上 这 街道 .

观看车队沿着街道行进。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [roʊd] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['dæp(ə)ld] ['mʌstæŋ] , ['aʊər; ɑ:r] [-]
At the head rode , on a very handsome dappled mustang , our [53]
在 这 头 骑 , 在 一个 非常 英俊的 斑驳的 野马 , 我们的 [-]

领头的是我们的[53]，他骑着一匹非常漂亮的花斑野马。

['lɪt(ə)l] [frend] ['ru:bi] ['rəulənd] , [drest] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] ['velvɪt] [ænd; ənd] [broʊ'keɪdz] , ['hevɪli] [leɪst]
little friend Ruby Roland , dressed in gorgeous velvets and brocades , heavily laced
小的 朋友 红宝石 罗兰 , 穿着 在 华丽的 天鹅绒 和 锦缎 , 重度 系带
[wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,

小友露比·罗兰，身着华丽的天鹅绒和锦缎，缀满金边，

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlri] .
and loaded with jewelry .
和 已加载 和 珠宝 .

而且身上佩戴了很多珠宝。

[ɔːl] [ðə; ði] ['faɪnəri] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [kʊd; kəd] ['lævɪʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

All	the	finery	that	the	wealth	of	a	tribe	could	lavish	on	her	,
全部	这	服饰	那	这	财富	的	一个	部落	可以	奢华的	在	她	,

一个部落的财富所能给予她的所有华丽服饰，

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [trɪm] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [laɪk]

was	displayed	on	her	trim	figure	,	and	she	rode	her	spirited	little	horse	like
曾是	显示	在	她	修剪	数字	,	和	她	骑	她	精神抖擞	小的	马	喜欢

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

她身材苗条，骑着她那匹活泼的小马，像个男人一样，这身装扮在她身上显得格外动人。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mænz] [iːz] [ænd; ənd] [dek'sterəti] .

with	all	a	man's	ease	and	dexterity	.
和	全部	一个	男人的	舒适	和	灵巧	.

举手投足间都透着男子汉的轻松和灵巧。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [noʊ] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] , [kən'sɪstɪŋ]

She	carried	no	arms	,	but	this	was	compensated	for	by	her	escort	,	consisting
她	携带	不	武器	,	但	这	曾是	补偿	为了	经过	她	护送	,	由

[ʌv; əv] [twelv] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] [tʃiːfs] ,

of	twelve	grim	-	looking	chiefs	,
的	十二	严峻	-	寻找	酋长们	,

她没有携带武器，但她的护卫队弥补了这一点，护卫队由十二名面容严肃的酋长组成。

[ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .

armed	to	the	teeth	.
武装	到	这	牙齿	.

全副武装。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [boʊd] ['veri] [loʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒli] - ['sɪtʃueɪtɪd] [gɜːrl] , [æt; ət] [wʌns] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi]

The	Governor	bowed	very	low	to	this	strangely	-	situated	girl	,	at	once	perfect	lady
这	州长	鞠躬	非常	低的	到	这	奇怪的	-	位于	女孩	,	在	一次	完美的	女士

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['prɪnses] ,

and	Indian	princess	,
和	印度	公主	,

总督向这位处境奇特的少女深深鞠躬，她既是一位举止优雅的淑女，又是一位印第安公主。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

and	himself	assisted	her	to	dismount	from	her	horse	,
和	他自己	协助	她	到	下马	从	她	马	,

他扶她下了马，

[waɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs]

while	a	score	of	obedient	servants	came	running	out	to	perform	the	same	service
尽管	一个	分数	的	听话	仆人	来了	跑步	出去	到	履行	这	相同的	服务

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] .

to	her	escort	.
到	她	护送	.

与此同时，二十几个听话的仆人跑出来为她的护卫提供同样的服务。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['embəsi] [wʌz; wəz] [kʌm]

For	every	one	in	the	town	knew	by	this	time	that	a	great	embassy	was	come
为了	每一个	一	在	这	镇	知道	经过	这	时间	那	一个	伟大的	大使馆	曾是	来

[frʌm; frəm] “ [lɑː] [grænd] [pɔːrt] .

from	“	La	Grande	Porte	.
从	“	拉	格兰德	波特	.

此时，镇上的每个人都知道，一个重要的使团从“大门”而来。

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ] ['ruːbi] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [twelv]

"	The	chiefs	with	Ruby	were	recognized	as	being	the	heads	of	twelve
"	这	酋长们	和	红宝石	是	认可	作为	存在	这	头部	的	十二

[ˌɪndɪ'pendənt] [traɪbz] ,

independent	tribes	,
独立的	部落	,

“与露比在一起的酋长们被认为是十二个独立部落的首领，

[juˈnaɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [kənˈfedərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃiːfs] ['ɔːlweɪz]

united	under	the	great	confederacy	of	the	Wabash	,	and	such	chiefs	always
团结的	在下面	这	伟大的	邦联	的	这	沃巴什	,	和	这样的	酋长们	总是

[ɪkˈspektɪd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] ['triːtmənt] .

expected	deferential	treatment	.
预期的	尊重	治疗	.

在瓦巴什大联盟的领导下团结起来，这样的酋长总是期望得到恭敬的待遇。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːrtli] [frentʃ] [staɪl] ,

The	Governor	embraced	his	cousin	by	marriage	in	the	most	courtly	French	style	,
这	州长	拥抱	他的	表哥	经过	婚姻	在	这	最多	宫廷式	法语	风格	,

总督以最优雅的法式礼仪拥抱了他的姻亲表妹。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn] [tɜːrn] ,

and	shook	hands	with	all	the	chiefs	in	turn	,
和	摇晃	双手	和	全部	这	酋长们	在	转动	,

他依次与所有酋长握手，

['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['kɑːmpləmɛnts] [tə'geðər] ,

welcoming	them	with	a	string	of	French	and	Indian	compliments	together	,
欢迎	他们	和	一个	细绳	的	法语	和	印度	赞美	一起	,

[ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	ushering	them	into	the	drawing	-	room	.
和	引座	他们	进入	这	绘画	-	房间	.

用一连串的法式和印度式的赞美之词欢迎他们，并将他们迎入客厅。

[hɪr] ['mædəm] [lɑː] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] [ˌekwə'nɪməti] ,

Here	Madame	la	Gouverneuse	,	who	had	recovered	her	outward	equanimity	,
这里	夫人	拉	-	,	WHO	有	恢复	她	向外	平静	,

[wət'evər] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋz] ,

whatever	her	inward	feelings	,
任何	她	向内	情怀	,

这位女管家夫人表面上恢复了平静，无论她内心感受如何。

[ɪmˈbreɪst] ['ruːbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [di'siːvd] ['eni] [meɪl] [bɪ'hoʊldər] ,

embraced	Ruby	with	a	cordiality	that	would	have	deceived	any	male	beholder	,
拥抱	红宝石	和	一个	亲切	那	会	有	受骗	任何	男性	旁观者	,

她热情地拥抱了露比，那份热情足以欺骗任何男性旁观者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜːrl] [hɜːr'self] ['penətreɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	which	the	quick	-	witted	girl	herself	penetrated	in	an	instant	.
和	哪个	这	快的	-	机智的	女孩	她自己	渗透	在	一个	立即的	.

而这位机智的女孩瞬间就领悟了这一点。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ʌv; əv] [frentʃ] ['peɪstri] [ænd; ənd]

Then	,	after	a	sumptuous	feast	on	the	most	unsubstantial	of	French	pastry	and
然后	,	后	一个	豪华	盛宴	在	这	最多	不实质性的	的	法语	糕点	和

[aɪs] [kriːm] ,

ice	cream	,
冰	奶油	,

然后，在享用了一顿丰盛的、但却是最不实在的法式糕点和冰淇淋之后，

['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['relɪʃ] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

articles	**devoured**	**with**	**intense**	**relish**	**by**	**the**	**wild**	**sons**	**of**	**the**	**prairie**	**,**
文章	吞噬	和	激烈的	尽情享用	经过	这	荒野	儿子们	的	这	草原	,

草原上的野孩子们津津有味地阅读着这些文章。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['oʊpənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

the	**Governor**	**opened**	**negotiations**	**by**	**a**	**delicate**	**hint**	**that**	**business**	**was**	**in**	**order**	**.**
这	州长	打开	谈判	经过	一个	精美的	暗示	那	商业	曾是	在	命令	.

州长以一种委婉的方式暗示一切就绪，以此开启了谈判。

['ruːbi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['spoʊkswʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrti] ,

Ruby	**at**	**once**	**became**	**spokeswoman**	**for**	**her**	**party**	**,**
红宝石	在	一次	成为	发言人	为了	她	派对	,

露比立即成为她所在政党的发言人。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

and	**proceeded**	**to**	**explain**	**the**	**object**	**of**	**her**	**visit**	**in**	**a**	**speech**	**which**	**excited**
和	继续	到	解释	这	目的	的	她	访问	在	一个	演讲	哪个	兴奋的

['dʒen(ə)rəl] [grʌnts] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stoʊɪkl] [ə'tendənts] .

general	**grunts**	**of**	**approbation**	**from**	**her**	**stoical**	**attendants**	**.**
一般的	咕哝声	的	赞许	从	她	斯多葛派	服务员	.

然后她开始解释此行的目的，她的讲话引起了在场那些沉稳的随从们的普遍赞许的低声咕哝。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['ɪndiən] [staɪl] ,

“	**We**	**have**	**come**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**in**	**the**	**metaphorical**	**Indian**	**style**	**,**
“	我们	有	来	,	”	说	这	女孩	,	在	这	比喻性的	印度	风格	,

“我们来了，”女孩用印度式的比喻方式说道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl]

“	**from**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**great**	**river**	**to**	**the**	**east**	**,**	**to**	**the**	**father**	**of**	**all**
“	从	这	银行	的	这	伟大的	河	到	这	东方	,	到	这	父亲	的	全部

['wɔːtərz] .

waters	**.**
水	.

“从大河两岸向东，直到万水之父。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['æntlˌəʊps] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz]

We	**are**	**few**	**as**	**a**	**flock**	**of**	**antelopes**	**,**	**but**	**behind**	**us**	**are**	**our**	**brothers**
我们	是	很少	作为	一个	群	的	羚羊	,	但	在后面	我们	是	我们的	兄弟

, [laɪk] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,

,	**like**	**the**	**buffalo**	**,**
,	喜欢	这	水牛	,

我们人数稀少，如同羚羊群一般；但我们身后有兄弟，如同野牛一般。

[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] . [-]

without	**number**	**.**	**[**	**54**	**]**
没有	数字	.	[	-	]

没有编号。[54]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [freʃ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ,

From	**the**	**great**	**fresh**	**sea**	**on**	**the**	**north**	**,**	**by**	**the**	**country**	**of**	**the**	**Michigans**	**,**
从	这	伟大的	新鲜的	海	在	这	北	,	经过	这	国家	的	这	密歇根州	,

从北方浩瀚的淡水海，经过密歇根州的地区，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][oʊ'haɪoʊ] , [ðæt] ['nevər] [feɪlz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] [haʊs] ,

to	**the**	**great**	**river**	**Ohio**	**,**	**that**	**never**	**fails**	**,**	**we**	**are**	**one**	**house**	**,**
到	这	伟大的	河	俄亥俄州	,	那	绝不	失败	,	我们	是	一	房子	,

致永不衰竭的俄亥俄大河，我们是一家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [hæz; həz][wʌn] [dɔːr] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [red] ['fɑːðər] .

and	**that**	**house**	**has**	**one**	**door**	**,**	**who**	**is**	**our**	**Red**	**Father**	**.**
和	那	房子	有	一	门	,	WHO	是	我们的	红色的	父亲	.

那栋房子只有一扇门，那就是我们的红衣父亲。

[ðə; ði][grænd] [dɔːr] [hæz; həz]['oʊpənd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [greɪt] [wɜːrdz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
The **Grand** **Door** **has** **opened** **to** **let** **us** **forth** **,** **to** **bring** **great** **words** **to** **our**
这 盛大 门 有 打开 到 让 我们 前进 , 到 带来 伟大的 字 到 我们的
[frentʃ] ['fɑːðər] .
French **father** **.**
法语 父亲 .

大门已经敞开，让我们走出去，向我们的法国父亲传达伟大的信息。

['teɪbɪk][hæz; həz]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['fɑːðər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Tabac **has** **spoken** **,** **and** **if** **our** **French** **Father** **listen** **to** **his** **words** **it** **is**
烟草 有 说 , 和 如果 我们的 法语 父亲 听 到 他的 字 它 是
[wel] .
well **.**
出色地 .

塔巴克已经发话了，如果我们的法国父亲听从他的话，那就很好。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] . ”
If **not** **,** **we** **will** **go** **back** **,** **and** **the** **door** **will** **be** **shut** **.** **”**
如果 不是 , 我们 将要 去 后退 , 和 这 门 将要 是 关闭 . ”

否则，我们将返回，大门将再次关闭。

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , ” [sed] [rɑːʃəbleɪv] , ['kɔːʃəsli] .
“ **The** **French** **Father** **is** **dead** **,** **”** **said** **Rocheblave** **,** **cautiously** **.**
“ 这 法语 父亲 是 死的 , ” 说 罗什布拉夫 , 谨慎地 .

“法国之父去世了，”罗什布拉夫谨慎地说。

“ [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] [maɪ] [red] ['brɛðrɪnz] [wɜːrdz] .
“ **He** **can** **not** **hear** **my** **red** **brethren's** **words** **.**
“ 他 能 不是 听到 我的 红色的 弟兄们的 字 .

“他听不到我红色兄弟们的话语。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðər] [naʊ] , [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['gʌnz] .
We **have** **an** **English** **father** **now** **,** **who** **gives** **us** **blankets** **and** **guns** **.**
我们 有 一个 英语 父亲 现在 , WHO 给予 我们 毯子 和 枪支 .

我们现在有了一个英国父亲，他给我们毯子和枪。

[let] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let **the** **chiefs** **talk** **to** **him** **.**
让 这 酋长们 讲话 到 他 .

让领导们跟他谈谈。

” [rɑːʃəbleɪv] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['perənts] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
” **Rocheblave** **,** **though** **of** **French** **parents** **,** **was** **entirely** **devoted** **to** **the** **English**
” 罗什布拉夫 , 尽管 的 法语 父母 , 曾是 完全 奉献 到 这 英语
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

“罗什布拉夫虽然父母是法国人，但他却完全效忠于英国政府。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] ,
and **he** **hoped** **by** **speaking** **as** **he** **did** **,** **to** **check** **the** **proposition** **he** **felt** **,**
和 他 希望 经过 请讲 作为 他 做过 , 到 查看 这 主张 他 毛毡 ,
['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] ,
rather **than** **saw** **,**
相当 比 锯 ,

他希望通过这样的言谈，来验证他内心感受到的，而不是他所看到的。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was **coming** **.**
曾是 未来 .

即将到来。

['ruːbi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

Ruby	**proceeded**	**with**	**simple**	**directness**	**to**	**her**	**mission**	**.**
红宝石	继续	和	简单的	直接	到	她	使命	.

Ruby以简单直接的方式完成了她的任务。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**The**	**Great**	**Spirit**	**has**	**sent**	**a**	**bird**	**to**	**his**	**children**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	这	伟大的	精神	有	发送	一个	鸟	到	他的	孩子们	,	”	她	说	,

“伟大的神灵派了一只鸟给他的孩子们，”她说。

“ [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truːθ] .

“	**to**	**speak**	**with**	**a**	**straight**	**tongue**	**and**	**tell**	**us**	**the**	**truth**	**.**
”	到	说话	和	一个	直的	舌头	和	告诉	我们	这	真相	.

“请坦诚相待，告诉我们真相。”

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [ded] .

He	**tells**	**us**	**that**	**the**	**French**	**Father**	**is**	**not**	**dead**	**.**
他	讲述	我们	那	这	法语	父亲	是	不是	死的	.

他告诉我们，法国神父并没有去世。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [ə'weɪk] .

He	**has**	**been**	**asleep**	**for**	**many**	**years**	**,**	**but**	**now**	**is**	**awake**	**.**
他	有	到过	睡着了	为了	许多	年	,	但	现在	是	醒	.

他沉睡多年，如今醒了过来。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [red] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrk] - [tʌŋd]

He	**calls**	**to**	**his**	**red**	**-**	**children**	**to**	**arouse**	**and**	**drive**	**out**	**the**	**fork**	**-**	**tongued**
他	呼叫	到	他的	红色的	-	孩子们	到	引起	和	驾驶	出去	这	叉	-	舌头

['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən][hɪz; ɪz][lændz] ,

English	**who**	**have**	**stolen**	**his**	**lands**	**,**
英语	WHO	有	被盗	他的	土地	,

他号召他的红种子民奋起反抗，驱逐那些窃取他土地的奸诈英国人。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði] [red] - [men] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði][bɪg] - [naɪvz] ([ə'mɛrɪkənz]) .

and	**hired**	**the**	**red**	**-**	**men**	**to**	**make**	**war**	**on**	**the**	**Big**	**-**	**Knives**	**(**	**Americans**	**)**	**.**
和	雇用	这	红色的	-	男人	到	制作	战争	在	这	大的	-	刀具	(	美国人	)	.

他们雇佣了红种人向大刀（美国人）发动战争。

[ðə; ði] [frentʃ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] - [naɪvz] , [ænd; ənd][hæz; həz]

The	**French**	**Father**	**has**	**made**	**friends**	**with**	**the**	**Big**	**-**	**Knives**	**,**	**and**	**has**
这	法语	父亲	有	制成	朋友们	和	这	大的	-	刀具	,	和	有

[dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

declared	**war**	**against**	**the**	**English**	**.**
声明	战争	反对	这	英语	.

法国父亲与大刀帮结盟，并向英国宣战。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['fɑːðər] .

My	**father**	**is**	**French**	**and**	**ought**	**to**	**love**	**his**	**French**	**Father**	**.**
我的	父亲	是	法语	和	应该	到	爱	他的	法语	父亲	.

我父亲是法国人，他理应爱他的法国父亲。

[ðə; ði][grænd] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][kɑːs'kɑːskiə][ɪz][waɪz] ,

The	**Grand**	**Door**	**is**	**open**	**,**	**and**	**if**	**the**	**Governor**	**of**	**Kaskaskia**	**is**	**wise**	**,**
这	盛大	门	是	打开	,	和	如果	这	州长	的	卡斯卡斯基亚	是	明智的	,

大门敞开，如果卡斯卡斯基亚总督足够明智的话，

[hiː; hi] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðə; ði][fɔːrk] - [tʌŋz] [fər'evər] , [æz; əz]

he	**will**	**enter**	**into**	**our**	**house**	**,**	**and**	**forsake**	**the**	**fork**	**-**	**tongues**	**forever**	**,**	**as**
他	将要	进入	进入	我们的	房子	,	和	背叛	这	叉	-	舌头	永远	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	**have**	**.**
我们	有	.

他必进入我们的家，永远离弃那些说谎话的人，就像我们一样。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" The Governor was astounded .
" 这 州长 曾是 震惊 .

州长惊呆了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'laɪəns]
This was the first intelligence he had received of the American alliance
这 曾是 这 第一的 智力 他 有 已收到 的 这 美国人 联盟
[wɪð; wɪθ] [fræns] , [soʊ] ['leɪtli] [kən'kluːdid] .
with France , so lately concluded .
和 法国 , 所以 最近 结束 .

这是他第一次收到有关美国与法国结盟的情报，而美法联盟是最近才缔结的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He could hardly credit it .
他 可以 几乎 信用 它 .

他简直不敢相信。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sed] :
Therefore , he said :
所以 , 他 说 :

因此，他说：

" [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [spoʊk] [truː] ?
" Is my daughter sure that the bird spoke true ?
" 是 我的 女儿 当然 那 这 鸟 辐 真的 ?

“我女儿确定那只鸟说的是真的吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [bɜːrdz] [ə'baʊt] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [bɪg] - [naɪvz] .
There are lying birds about , sent by the rebellious Big - Knives .
那里 是 说谎 鸟类 关于 , 发送 经过 这 叛逆的 大的 - 刀具 .

周围有撒谎的鸟，是叛逆的大刀派来的。

[let] [maɪ] [red] ['brʌðərz] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] . "
Let my red brothers beware of such . "
让 我的 红色的 兄弟 提防 的 这样的 . "

让我的红衣兄弟们警惕这种事。

" [ðə; ði][bɜːrd] [spoʊk] [truː] , " [sed] ['ruːbi] , ['fɜːrmli] .
" The bird spoke true , " said Ruby , firmly .
" 这 鸟 辐 真的 , " 说 红宝石 , 牢牢 .

“那只鸟说的是真的，”露比坚定地说。

" [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
" The tribes of the Wabash are ashamed to have served the English .
" 这 部落 的 这 沃巴什 是 羞愧 到 有 服务 这 英语 .

“瓦巴什部落为曾为英国人服务而感到羞耻。”

[ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [bɪ'frend] [ðə; ði][bɪg] - [naɪvz] , [æz; əz][ðer; ðər] [frentʃ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm] .
Henceforth they befriend the Big - Knives , as their French Father wishes them .
今后 他们 交朋友 这 大的 - 刀具 , 作为 他们的 法语 父亲 愿望 他们 .

从此，他们便与大刀帮结为朋友，正如他们的法国父亲所希望的那样。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [tʃiːfs] [grʌntid] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [əˈsent] . [-]
" And the twelve chiefs grunted an emphatic assent . [55]
" 和 这 十二 酋长们 哼哼 一个 强调 同意 . [-]

“十二位酋长都咕哝着表示赞同。[55]

[rɑːʃəbleɪv] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈtempəˌraɪzd] .
Rocheblave was puzzled , and temporized .
罗什布拉夫 曾是 困惑 , 和 临时性的 .

罗什布拉夫感到困惑，于是拖延时间。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ˈmætər] .
“ This is a grave matter .
“ 这 是 一个 严重 事情 .

这是一件非常严重的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][oʊld][men] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪrz] .
I must consult the old men and warriors .
我 必须 咨询 这 老的 男人 和 战士 .

我必须向老者和战士们请教。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [dɔːr] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I will give an answer to the Grand Door at noon to - morrow .
我 将要 给 一个 回答 到 这 盛大 门 在 中午 到 - 明天 .

我将于明日中午向大门作出答复。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ? ”
Is it good ? ”
是 它 好的 ? ”

好吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] , ” [sed] [ˈruːbi] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ It is not good , ” said Ruby , rising .
“ 它 是 不是 好的 , ” 说 红宝石 , 上升 .

“这可不好，”露比说着站了起来。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] .
“ To - morrow we will come , but the Grand Door will be shut .
“ 到 - 明天 我们 将要 来 , 但 这 盛大 门 将要 是 关闭 .

“明天我们会来，但大门将会关闭。”

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][kɑːsˈkɑːskiə][mʌst; məst] [nɑːk] [er] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈoʊpənd] .
The Governor of Kaskaskia must knock ere it be opened .
这 州长 的 卡斯卡斯基亚 必须 敲 埃雷 它 是 打开 .

卡斯卡斯基亚总督必须先敲门才能开门。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdʌski] [ˈeskɔːrt] , [ˈliːvɪŋ]
" So saying , she swept from the room , followed by her dusky escort , leaving
" 所以 说 , 她 扫荡 从 这 房间 , 随后 经过 她 昏暗 护送 , 离开
[rɑːʃəbleɪv] [əˈstɑːnɪʃt] ,
Rocheblave astonished ,
罗什布拉夫 惊讶 ,

说完，她便带着她那肤色黝黑的护卫离开了房间，留下罗什布拉夫惊愕不已。

[waɪl] [ˈmædəm] [hwaɪnd] :
while madame whined :
尽管 夫人 抱怨 :

夫人一边抱怨一边说：

“ [mɒn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
“ 星期一 上帝 !

“我的天哪!

[waɪ] [dɪd][maɪ]['kʌz(ə)n]['rəuləndˌ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?
Why did my cousin Roland make such a fool of himself ?
为什么 做过 我的 表哥 罗兰 制作 这样的 一个 傻子 的 他自己 ?

我的表弟罗兰为什么会做出如此愚蠢的事情?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] .
I told you she was a barbarian .
我 讲述 你 她 曾是 一个 野蛮人 .

我早就说过她是个野蛮人。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .

“第十三章

[ðə; ði] [fɔːrt] .
THE FORT .
这 堡 .

堡垒。

[ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn]['oʊvər][kɑːs'kɑːskiə] , [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æftər][ðə; ði] ['sʌltri] [deɪ] .
The night closed in over Kaskaskia , cool and pleasant after the sultry day .
这 夜晚 关闭 在 超过 卡斯卡斯基亚 , 凉爽的 和 令人愉快的 后 这 闷热 天 .

卡斯卡斯基亚的夜幕降临，经过闷热的一天，天气凉爽宜人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
There was no moon , but the stars were uncommonly brilliant , and there
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 明星 是 不寻常地 杰出的 , 和 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['trævlɪŋ] .
was no difficulty in traveling .
曾是 不 困难 在 旅行 .

虽然没有月亮，但星星异常明亮，出行也很顺利。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][kɑːs'kɑːskiə] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə]
The Governor of Kaskaskia , a few days before , had been exercising the militia
这 州长 的 卡斯卡斯基亚 , 一个 很少 天 前 , 有 到过 锻炼 这 民兵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,
of the neighboring country ,
的 这 邻接 国家 ,

几天前，卡斯卡斯基亚总督曾指挥邻国的民兵进行演习。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ælaɪz] ;
with considerable force of Indian allies ;
和 大量 力量 的 印度 盟国 ;

凭借强大的印度盟友力量;

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [veɪg] ['ruːməz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][reɪd][baɪ][ðə; ði]
for some vague rumors had reached him of a possible raid by the
为了 一些 模糊的 谣言 有 达到 他 的 一个 可能的 袭击 经过 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [və'dʒinjən] .
rebel Virginians .
反叛 弗吉尼亚人 .

因为他听到了一些模糊的传言，说弗吉尼亚叛军可能会发动袭击。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [skaʊts] [ænd; ənd][spaɪz][wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [wɪð; wɪθ]

All	along	the	banks	of	the	Mississippi	scouts	and	spies	were	stationed	with
全部	沿着	这	银行	的	这	密西西比州	侦察兵	和	间谍	是	驻	和

[swɪft] [ˈhɔːrsɪz] ,

swift	horses	,
迅速	马匹	,

密西西比河两岸到处都驻扎着侦察兵和间谍，他们骑着快马。

[tuː; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈeni] [fɔːrs] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

to	give	notice	of	any	force	ascending	the	river	.
到	给	注意	的	任何	力量	上升	这	河	.

发出任何沿河而上的部队的警报。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	as	the	days	wore	on	,	and	no	one	came	,	the	vigilance	of	the
但	,	作为	这	天	穿着	在	,	和	不	一	来了	,	这	警觉	的	这

[ˈtaʊnzpiːpl] [hæd; həd] [slækt] .

townspeople	had	slacked	.
镇民	有	松懈	.

但是，随着时间推移，始终没有人来，镇民们的警惕性也随之放松了。

[gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ˈregjələrli] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]

Guard	was	mounted	regularly	at	the	fort	,	and	there	were	several	hundred
警卫	曾是	安装	经常	在	这	堡	,	和	那里	是	一些	百

[məˈlɪʃə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

militia	in	the	town	;
民兵	在	这	镇	;

堡垒内有卫兵定期巡逻，镇上还有数百名民兵；

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈreɪdz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)l][ðæn; ðən][ˈjuːsf(ə)l] ,

but	the	parades	were	more	formal	than	useful	,
但	这	游行	是	更多的	正式的	比	有用	,

但这些游行形式大于实际意义。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [men] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

and	twenty	men	were	judged	sufficient	for	the	defense	of	the	fort	.
和	二十	男人	是	评判	充足的	为了	这	防御	的	这	堡	.

二十名士兵被认为足以守卫这座堡垒。

[ˈgʌvərnər] [rɑːʃəbleɪv] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] [ðæt] [naɪt] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .

Governor	Rocheblave	retired	to	rest	that	night	,	somewhat	disturbed	in	mind	.
州长	罗什布拉夫	退休	到	休息	那	夜晚	,	有些	不安	在	头脑	.

罗什布拉夫总督当晚心事重重，便回房休息了。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][oʊld][ˈteɪbɪk][hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	message	from	old	Tabac	had	puzzled	and	annoyed	him	,
这	信息	从	老的	烟草	有	困惑	和	恼怒	他	,

老塔巴克的来信让他感到困惑和恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈindiəns][tuː; tə]

but	he	was	too	confident	of	his	own	ability	to	manage	the	Indians	to
但	他	曾是	也	自信的	的	他的	自己的	能力	到	管理	这	印度人	到

[fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][nekst] [ˈdeɪz] [ˈkɑːnfərəns] .

fear	for	the	issue	of	next	day's	conference	.
害怕	为了	这	问题	的	下一个	天	会议	.

但他对自己执教印第安人队的能力充满信心，因此并不担心第二天会议的问题。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [tɪl] [ten][əˈklɔk, əu-] , [prɪˈpeərɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [spiːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [-]

He	sat	up	till	ten	o'clock	,	preparing	an	artful	speech	,	to	be	[	56	]
他	卫星	向上	直到	十	点钟	,	准备	一个	巧	演讲	,	到	是	[	-	]

他一直坐到十点钟，准备一篇巧妙的演讲稿，以便[56]

['fɑːloʊd] [baɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][bed]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] .

followed	by	munificent	presents	,	and	finally	went	to	bed	hopeful	of	success	.
随后	经过	优厚	礼物	,	和	最后	去	到	床	充满希望	的	成功	.

随后收到了丰厚的礼物，最后带着对成功的希望入睡。

['miːnwaɪl] , ['ruːbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [frendz] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['kwɔːrtərd] [ɪn][æn; ən]

Meanwhile	,	Ruby	and	her	red	friends	were	hospitably	quartered	in	an
同时	,	红宝石	和	她	红色的	朋友们	是	热情好客	四分	在	一个

['empti] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] “ ['pæləs] ,

empty	building	near	the	“	palace	,
空的	建筑	靠近	这	“	宫殿	,

与此同时，露比和她的红色朋友们被热情地安置在“宫殿”附近的一栋空置建筑里。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

”	and	to	all	appearance	were	settled	for	the	night	,
”	和	到	全部	外貌	是	定居	为了	这	夜晚	,

看起来他们都安顿下来准备过夜了。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

when	the	rest	of	the	townspeople	were	asleep	.
什么时候	这	休息	的	这	镇民	是	睡着了	.

当镇上其他人都睡着的时候。

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

About	three	-	quarters	of	a	mile	above	the	town	,	on	the	opposite	side	of	the
关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	多于	这	镇	,	在	这	对面的	边	的	这

['rɪvər] [kɑːs'kɑːskiə] ,

river	Kaskaskia	,
河	卡斯卡斯基亚	,

在小镇上游约四分之三英里处，卡斯卡斯基亚河的对岸，

[stʊd] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [pɪ'kɑːrd] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnər] , [huː]

stood	the	farm	-	house	of	Monsieur	Picard	,	a	worthy	market	-	gardener	,	who
站立	这	农场	-	房子	的	先生	皮卡德	,	一个	值得	市场	-	园丁	,	WHO

[sə'plaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

supplied	the	town	with	vegetables	;
供应	这	镇	和	蔬菜	;

皮卡德先生的农舍就坐落在那儿，他是一位值得尊敬的菜农，为全镇供应蔬菜；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][dɑːrk] ,

and	around	this	house	,	about	an	hour	after	dark	,
和	大约	这	房子	,	关于	一个	小时	后	黑暗的	,

在这所房子附近，天黑后大约一个小时，

[ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kən'sɪdərəbli] ,

events	were	taking	place	which	would	have	alarmed	the	Governor	considerably	,
活动	是	采取	地方	哪个	会	有	惊慌	这	州长	相当	,

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðem; ðəm] .

had	he	known	them	.
有	他	已知	他们	.

如果州长知道当时发生的事情，一定会感到非常震惊。

[mə'sjɜːr] [pɪ'kɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

Monsieur	Picard	and	his	family	,	in	their	night	-	clothes	,	and	all	pale	with
先生	皮卡德	和	他的	家庭	,	在	他们的	夜晚	-	衣服	,	和	全部	苍白	和

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

皮卡尔先生和他的家人都穿着睡衣，脸色苍白，惊恐万分。

[wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['kwestʃənɪŋ]
were surrounded by a crowd of rough - looking men , who were questioning
是 包围 经过 一个 人群 的 粗糙的 - 寻找 男人 , WHO 是 提问
[ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
them about the town , in English .
他们 关于 这 镇 , 在 英语 .

他们被一群看起来很粗犷的男人包围着，这些男人用英语询问他们有关这个城镇的情况。

“ [mɒn] [djuː] , ['mesərz] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['gɑːrdnər] , “ [iːf] [juː; jʊ] [vil] [nɑːt] [kiːl] [ˌem ˈiː] ,
“ Mon Dieu , messieurs , ” said the unhappy gardener , “ eef you vill not keel me ,
“ 星期一 上帝 , 先生们 , ” 说 这 不开心 园丁 , “ 埃夫 你 村庄 不是 龙骨 我 ,

“我的天哪，先生们，”不幸的园丁说道，“如果你们不杀了我，

[aɪ] [vil] [tel] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
I vill tell all I know .
我 村庄 告诉 全部 我 知道 .

我会把我所知道的一切都说出来。

[məˈsjɜːr] [rɑːʃəbleɪv] , [diː] ['gʌvərˌnʊr] , [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː] , - , ['twenti] - ['soʊldʒər]
Monsieur Rocheblave , de Gouverneur , he have two , t'ree , twenty t'ousand soldier
先生 罗什布拉夫 , 德 古弗内尔 , 他 有 二 , - , 二十 - 士兵
[dɪr] ,
dere ,
德雷 ,

罗什布拉夫先生，德州长，他有两个，三，二十万名士兵德雷，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [pəˈreɪd] , [eɪ] , [mɒn] [djuː] ,
and he march and make parade , eh , mon Dieu ,
和 他 行进 和 制作 游行 , 嗯 , 星期一 上帝 ,

他列队行进，举行游行，我的天哪！

[haʊ] [aɪ] [noʊ] [væt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] — [aɪ] [biː; bi] [nɑːt] [sɒlˈdɑːt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
how I know vat it mean — I be not soldat , I do not know ,
如何 我 知道 增值税 它 意思是 — 我 是 不是 出售 , 我 做 不是 知道 ,

我怎么知道它的意思——我不是士兵，我不知道，

[bʌt; bət] [deɪ] [seɪ] [diː] [əmɛrɪkeɪnz]
but dey say de Americains
但 戴 说 德 美国人

但他们说美国人

[deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] - , [kɑːm] [lez] [ˌɪnˈdiːɛnz] ,
dey come to cut our t'roats , comme les Indiens ,
戴 来 到 切 我们的 - , comme 莱斯 印第安人 ,

他们来割断我们的喉咙，就像印第安人一样。

[ænd; ənd] [em] . [rɑːʃəbleɪv] [hiː; hi] [seɪ] [dæt] [hiː; hi] - - [ɑːr] - - [dem] [fɔːr; fər] [kɪŋ] - ! ”
and M . Rocheblave he say dat he extair - r - rminate dem for King Shorge ! ”
和 M . 罗什布拉夫 他 说 数据 他 - - r - - 民主 为了 国王 - ! ”

罗什布拉夫先生说，他为了国王肖尔格消灭了他们！

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] ? ” [inˈkwaiəd] [wʌn] [mæn] ,
“ How many men are in the fort ? ” inquired one man ,
“ 如何 许多 男人 是 在 这 堡 ? ” 询问 一 男人 ,

“堡垒里有多少人？”一个人问道。

[les] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['æspekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [frentʃ] .
less savage in aspect than the rest , and in good French .
较少的 野蛮的 在 方面 比 这 休息 , 和 在 好的 法语 .

外表上不如其他的那么野蛮，而且法语说得很好。

“ [nɑːt] ['meni] , [mə'sjɜːr] , [nɑːt] ['meni] .
“ Not many , monsieur , not many .
“ 不是 许多 , 先生 , 不是 许多 .

“不多，先生，不多。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌkæpɪ'teɪn] [lɪ'duː] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [ðer; ðər] , ” [sed]
There is only the company of Capitaine Ledoux to mount guard there , ” said
那里 是 仅有的 这 公司 的 船长 勒杜 到 山 警卫 那里 , ” 说
[pɪ'kɑːrd] , ['glɪbli] .
Picard , glibly .
皮卡德 , 轻率地 .

“那里只有勒杜上尉一伙守卫，”皮卡德轻描淡写地说。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Good ! ” said the other .
“ 好的 ! ” 说 这 其他 .

“好！”另一个人说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['ædʒʊtənt] [fræŋk] ?
“ Where's Adjutant Frank ?
“ 在哪里? 副官 坦率 ?

“弗兰克副官在哪儿？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kla:k] [huː] [spoʊk] .
” It was Clark who spoke .
” 它 曾是 克拉克 WHO 辐 .

“是克拉克开口说话的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .
There was a short silence .
那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðen] ['kæptɪn] ['hærəd] ['ænsər] .
Then Captain Harrod answered .
然后 队长 哈罗德 回答 .

然后哈罗德船长回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , ['kɜːrn(ə)l] .
“ I thought you knew , colonel .
“ 我 想法 你 知道 , 上校 .

“我以为你知道，上校。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][rɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ɔːl] [ə'loʊn] ,
The little cuss found a hoss yesterday , and rid off into the perrary - , all alone ,
这 小的 坏话 成立 一个 霍斯 昨天 , 和 摆脱 离开 进入 这 - , 全部 独自的 ,
[ðɪs] .
this arternoon .
这 主干 .

这个小混蛋昨天找到了一匹马，今天下午独自一人骑马进了马场。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .
He said as how he war a - goin ' on a scout on his own hook .
他 说 作为 如何 他 战争 一个 - 去 - 在 一个 侦察 在 他的 自己的 钩 .

他说，他就像在进行一场由他自己策划的侦察行动一样。

” [kla:k] [siːmd] [dɪ'stɜːrbd] .
” Clark seemed disturbed .
” 克拉克 似乎 不安 .

克拉克似乎心事重重。

“ [aɪ] [noʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

“	I	know	,	captain	,	I	know	;	but	I	thought	he	had	come	back	.
”	我	知道	,	队长	,	我	知道	;	但	我	想法	他	有	来	后退	.

“我知道，船长，我知道；但我以为他已经回来了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][baɪ][dɑ:rk] .

The	boy	promised	to	be	with	us	by	dark	.
这	男生	承诺	到	是	和	我们	经过	黑暗的	.

男孩答应天黑前会和我们在一起。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? ” [-]

Has	any	one	seen	him	since	?	”	[	57	]
有	任何	一	已见	他	自从	?	”	[	-	]

此后有人见过他吗？[57]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][kla:k] [groʊn] [ə'laʊd] .

There	was	no	answer	,	and	Clark	groaned	aloud	.
那里	曾是	不	回答	,	和	克拉克	呻吟	大声	.

没有回应，克拉克低声呻吟起来。

“ [ðə; ði] [ræʃ] [læd] !

“	The	rash	lad	!
”	这	皮疹	小伙子	!

“这个鲁莽的小伙子！”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	must	have	lost	his	way	.
他	必须	有	丢失的	他的	方式	.

他一定是迷路了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['indiəns] [ə'baʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

If	there	were	any	Indians	about	,	I	should	judge	him	a	prisoner	;
如果	那里	是	任何	印度人	关于	,	我	应该	法官	他	一个	囚犯	;

如果周围有印第安人，我会把他当成俘虏；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:][kɑ:s'kɑ:skiə] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] ,

and	if	he	has	been	taken	into	Kaskaskia	,	the	town	will	be	alarmed	,
和	如果	他	有	到过	已采取	进入	卡斯卡斯基亚	,	这	镇	将要	是	惊慌	,

如果他被带到了卡斯卡斯基亚，全镇都会感到恐慌。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk] !

and	we	shall	have	hard	work	!
和	我们	将	有	难的	工作	!

我们将面临艰苦的工作！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['li:dər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] ['noʊtɪst]

”	It	was	seldom	the	cautious	leader	allowed	his	feelings	to	be	publicly	noticed
”	它	曾是	很少	这	谨慎	领导者	允许	他的	情怀	到	是	公开	注意到

,

,

,

这位谨慎的领导人很少会公开流露出自己的情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	it	was	evident	he	was	deeply	stirred	by	the	fate	of	the	little
和	它	曾是	明显	他	曾是	深	搅拌	经过	这	命运	的	这	小的

['ædʒʊtənt] ,

adjutant	,
副官	,

很明显，这位小副官的命运深深触动了他。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri]

who	had	become	a	wonderful	favorite	with	all	the	command	during	the	weary
WHO	有	变得	一个	精彩的	最喜欢的	和	全部	这	命令	期间	这	厌倦

['siːkrət] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

secret	march	over	the	prairies	of	Illinois	.
秘密	行进	超过	这	草原	的	伊利诺伊州	.

在穿越伊利诺伊州大草原的漫长而艰辛的秘密行军中，他深受所有指挥官的喜爱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['stɜːrnli] [ɑːn] [pɪ'kɑːrd] , ['seɪɪŋ] :

He	turned	sternly	on	Picard	,	saying	:
他	转向	严厉地	在	皮卡德	,	说	:

他严厉地转向皮卡德，说道：

“ [naʊ] , [sɜːr] , [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['vælјuː] [jʊr; jər] [laɪf] ,

“	Now	,	sir	,	tell	me	quick	,	and	tell	me	truly	,	as	you	value	your	life	,
”	现在	,	先生	,	告诉	我	快的	,	和	告诉	我	真的	,	作为	你	价值	你的	生活	,

“先生，现在请快点告诉我，说实话，因为你珍惜自己的生命。”

[hæz; həz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kɑːs'kɑːskiə] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] ? ”

has	the	Governor	of	Kaskaskia	any	notion	we	are	here	?	”
有	这	州长	的	卡斯卡斯基亚	任何	概念	我们	是	这里	?	”

卡斯卡斯基亚州长知道我们在这里吗?

“ [maɪ] [gɑːd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

[mə'sjɜːr] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] ?

monsieur	,	how	can	he	?
先生	,	如何	能	他	?

先生，他怎么能这样?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [keɪs] ?

Should	I	be	where	I	am	,	if	that	were	the	case	?
应该	我	是	在哪里	我	是	,	如果	那	是	这	案件	?

如果真是那样，我应该待在这里吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [mə'sjɜːr] .

I	will	tell	the	truth	,	monsieur	.
我	将要	告诉	这	真相	,	先生	.

我会说实话，先生。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [iks'pekts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði]

The	Governor	expects	you	to	come	up	the	river	,	and	men	are	there	,	on	the
这	州长	预期	你	到	来	向上	这	河	,	和	男人	是	那里	,	在	这

[wɑːtʃ] . ”

watch	.	”
手表	.	”

州长希望你沿河而上，那里已经派人守卫了。

“ [ðen] [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , [ə'brʌptli] .

“	Then	we	waste	time	here	,	”	said	the	leader	,	abruptly	.
”	然后	我们	浪费	时间	这里	,	”	说	这	领导者	,	突然	.

“那我们在这里浪费时间了，”领导突然说道。

“ ['meɪdʒər] ['boʊmən] , [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] ['hɛrədz] [ænd; ənd] [hɛlmz] .

“	Major	Bowman	,	take	your	own	company	,	with	Harrod's	and	Helm's	.
”	主要的	鲍曼	,	拿	你的	自己的	公司	,	和	哈罗德百货	和	舵的	.

“鲍曼少校，带着你自己的公司，和哈罗德百货公司以及赫尔姆百货公司合作。”

[krɔːs] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [boʊt] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

Cross	**in**	**this**	**man's**	**boat**	**,**	**and**	**march**	**on**	**the**	**town**	**as**	**I**	**told**	**you**	**.**
叉	在	这	男人的	船	,	和	行进	在	这	镇	作为	我	讲述	你	.

坐上这个人的船过河，然后按照我告诉你们的去城里进军。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	**you**	**hear**	**a**	**gun**	**from**	**the**	**fort**	**,**	**rush**	**in**	**with**	**a**	**shout**	**,**	**take**	**the**	**place**	**,**
什么时候	你	听到	一个	枪	从	这	堡	,	匆忙	在	和	一个	喊	,	拿	这	地方	,

当听到堡垒里传来枪声时，大声喊叫着冲进去，占领那里。

[ænd; ənd][dɪs'ɑːrm] ['evri] [wʌn] .

and	**disarm**	**every**	**one**	**.**
和	解除武装	每一个	一	.

解除所有人的武装。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .

You	**know**	**the**	**orders**	**.**
你	知道	这	订单	.

你知道订单内容。

['kæptɪn] [mɑːnt'gʌmriːz] ['kʌmpəni] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Captain	**Montgomery's**	**company**	**will**	**follow**	**me**	**.**
队长	蒙哥马利	公司	将要	跟随	我	.

蒙哥马利上尉的部队将跟随我。

[pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃuːt] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Place	**a**	**guard**	**over**	**this**	**house**	**,**	**and**	**shoot**	**any**	**one**	**who**	**tries**	**to**	**come**	**out**	**.**
地方	一个	警卫	超过	这	房子	,	和	射击	任何	一	WHO	尝试	到	来	出去	.

派人守卫这栋房子，谁要是敢出来就开枪打死他。

[get] [ɪn][ðer; ðər] !

Get	**in**	**there**	**!**
得到	在	那里	!

进去！

" [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['pɪkərdz] , [huː] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**He**	**signified**	**his**	**orders**	**to**	**the**	**terrified**	**Picards**	**,**	**who**	**hurried**	**into**	**the**	**house**	**,**
"	他	表示	他的	订单	到	这	恐惧	皮卡德	,	WHO	慌忙	进入	这	房子	,

他向惊恐万分的皮卡德兄弟下达了命令，他们匆匆跑进屋里。

[ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['ɪnstənt] [deθ] .

expecting	**nothing**	**less**	**than**	**instant**	**death**	**.**
期待	没有什么	较少的	比	立即的	死亡	.

他预料到的只有立即死亡。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [frentʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['tɛrərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	**ignorant**	**French**	**were**	**full**	**of**	**superstitious**	**terrors**	**about**	**the**	**Americans**	**,**
这	无知	法语	是	满的	的	迷信的	恐怖	关于	这	美国人	,

无知的法国人对美国人充满了迷信的恐惧。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['mɜːrsɪləs] ['sævidʒiz] ;

whom	**they**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**regard**	**as**	**merciless**	**savages**	**;**
谁	他们	有	到过	教授	到	看待	作为	无情	野蛮人	;

他们从小就被教导要把这些人视为冷酷无情的野蛮人；

[ænd; ənd] ['klɑːrks] ['siːmɪŋ] [bruː'tæləti]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	**Clark's**	**seeming**	**brutality**	**only**	**confirmed**	**the**	**impression**	**.**
和	克拉克的	似乎	残酷	仅有的	确认的	这	印象	.

克拉克看似残暴的行为更加印证了这种印象。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌembɑːr'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

Then	**there**	**was**	**a**	**hurried**	**embarkation**	**by**	**the**	**riverside**	**.**
然后	那里	曾是	一个	慌忙	登船	经过	这	河边	.

然后，人们匆匆从河边登船。

['ɑːnɪst] [pɪ'kɑːrd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flæt] - [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'veid] [soʊ] ['meni]

Honest	Picard	never	dreamed	that	his	flat	-	boat	,	which	had	conveyed	so	many
诚实的	皮卡德	绝不	梦见	那	他的	平坦的	-	船	,	哪个	有	传递	所以	许多

['loʊdz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [kɑːs'kɑːskiə] ,

loads	of	cabbage	to	Kaskaskia	,
负载	的	卷心菜	到	卡斯卡斯基亚	,

诚实的皮卡德做梦也没想到，他那艘曾向卡斯卡斯基亚运送过那么多卷心菜的平底船，

[wʊd] [kʌm] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] [fɔːr; fər] [fə'roʊʃəs] ['enəmi] .

would	come	one	July	night	,	to	be	a	transport	for	ferocious	enemies	.
会	来	一	七月	夜晚	,	到	是	一个	运输	为了	凶猛	敌人	.

七月的一个夜晚，他将作为运送凶猛敌人的交通工具而来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [soʊ] , [naʊ] .

But	it	was	even	so	,	now	.
但	它	曾是	甚至	所以	,	现在	.

但现在情况依然如此。

['loʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['bæk,wudzmən] ,

Loaded	down	to	the	water's	edge	with	wild	-	looking	backwoodsmen	,
已加载	向下	到	这	水的	边缘	和	荒野	-	寻找	偏远地区的人们	,

满载着一群看起来野性十足的乡巴佬，一路跋涉到水边。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] ,

it	served	as	a	ferry	for	the	three	companies	destined	to	attack	the	town	,
它	服务	作为	一个	渡船	为了	这	三	公司	注定	到	攻击	这	镇	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它充当了三支即将进攻该镇的部队的渡船，而且，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [-]

in	less	than	[	58	]
在	较少的	比	[	-	]

在不到[58]

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] ['saɪlənt] [wei] [tuː; tə] [kɑːs'kɑːskiə] .

an	hour	after	,	the	whole	body	was	on	its	silent	way	to	Kaskaskia	.
一个	小时	后	,	这	所有的	身体	曾是	在	它是	沉默的	方式	到	卡斯卡斯基亚	.

一小时后，整具遗体静静地运往了卡斯卡斯基亚。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] , [klaːk] [led] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]

At	the	moment	of	starting	,	Clark	led	the	remaining	company	down	the	river
在	这	片刻	的	开始	,	克拉克	引领	这	其余的	公司	向下	这	河

[tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

toward	the	fort	,
朝向	这	堡	,

出发时，克拉克带领剩余的队员沿河而下，朝着堡垒进发。

['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [bɪ'loʊ] .

only	about	a	half	-	mile	below	.
仅有的	关于	一个	一半	-	英里	以下	.

仅比地面低约半英里。

[ðə; ði] [men] [prə'siːdid] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['goʊsts] ;

The	men	proceeded	in	Indian	file	,	stealing	along	like	ghosts	;
这	男人	继续	在	印度	文件	,	偷窃	沿着	喜欢	鬼魂	;

男人们排成一列纵队，像幽灵一样悄无声息地向前走去；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

and	a	person	a	hundred	yards	off	could	have	suspected	nothing	.
和	一个	人	一个	百	码	离开	可以	有	怀疑	没有什么	.

一百码外的人根本不会怀疑任何事情。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪ] ['bæstiənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**gray**	**bastions**	**of**	**the**	**fort**	**loomed**	**up**	**before**	**them**	**,**
在	一个	短的	时间	这	灰色的	堡垒	的	这	堡	迫近	向上	前	他们	,

不一会儿，堡垒灰色的棱堡就出现在他们眼前。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,

standing	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**high**	**bank**	**,**
常设	在	这	边缘	的	一个	高的	银行	,

站在高高的河岸边缘，

[daʊn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌaʊt'wɜːrks] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

down	**which**	**one**	**of**	**its**	**outworks**	**stretched**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
向下	哪个	一	的	它是	外围工地	拉伸	到	这	水的	边缘	.

其中一座外围工事一直延伸到水边。

[ðə; ði] ['liːdər] [steɪd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [stoʊl] ['fɔːrwərd] [hɪm'self] [tuː; tə]

The	**leader**	**stayed**	**his**	**men**	**with**	**a**	**signal**	**and**	**stole**	**forward**	**himself**	**to**
这	领导者	入住	他的	男人	和	一个	信号	和	偷窃	向前	他自己	到

[ˌrekə'nɔɪtər] ,

reconnoiter	**,**
侦察	,

首领用信号命令部下停止前进，然后自己悄悄上前侦察。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [geɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt]

when	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**in**	**gay**	**conversation**	**struck**	**his**	**ear**	**;**	**and**	**,**	**the**	**moment**
什么时候	这	声音	的	声音	在	同性恋	对话	击	他的	耳朵	;	和	,	这	片刻

['æftər] ,

after	**,**
后	,

当他听到同性恋人交谈的声音时；以及，紧接着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊstərn] [dɔːr] [loʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['oʊpənd] ,

a	**little**	**postern**	**door**	**low**	**down**	**by**	**the**	**water**	**,**	**opened**	**,**
一个	小的	后门	门	低的	向下	经过	这	水	,	打开	,

水边低矮的一扇小后门打开了，

[ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ɪf] ['kerləs] [ʌv; əv]

and	**two**	**men**	**came**	**out**	**and**	**advanced**	**toward**	**the**	**Americans**	**as**	**if**	**careless**	**of**
和	二	男人	来了	出去	和	先进的	朝向	这	美国人	作为	如果	粗心	的

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

两名男子走了出来，毫不顾忌危险地向美国人走去。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] ,

Without	**an**	**order**	**given**	**,**
没有	一个	命令	给定	,

没有下达命令，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt]

every	**one**	**of**	**the**	**invaders**	**sunk**	**down**	**to**	**the**	**earth**	**in**	**an**	**instant**	**and**	**vanished**
每一个	一	的	这	入侵者	沉没	向下	到	这	地球	在	一个	立即的	和	消失了

[frʌm; frəm] [vjuː] ,

from	**view**	**,**
从	看法	,

所有入侵者瞬间沉入地下，消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [kla:k] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['gleɪsɪs] .

leaving	**Clark**	**alone**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**open**	**glacis**	**.**
离开	克拉克	独自的	在	这	中间	的	这	打开	冰川	.

留下克拉克独自一人身处开阔的冰川中央。

[ðə; ði] [kə'mændər] [dɪd][nɑːt][drɑːp] .

The	**commander**	**did**	**not**	**drop**	**.**
这	指挥官	做过	不是	降低	.

指挥官没有掉队。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**had**	**been**	**seen**	**,**
他	知道	那	他	有	到过	已见	,

他知道自己被人看到了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr][nɑːt] .

for	**the**	**two**	**men**	**halted**	**and**	**seemed**	**undecided**	**whether**	**to**	**advance**	**or**	**not**	**.**
为了	这	二	男人	停止	和	似乎	未决定	无论	到	进步	或者	不是	.

两人停了下来，似乎犹豫着是否要继续前进。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [frentʃ] :

Suddenly	**one**	**of**	**them**	**called**	**out**	**in**	**French**	**:**
突然	一	的	他们	称为	出去	在	法语	:

突然，其中一人用法语喊道：

“ [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ?

“	**Qui**	**vive**	**?**
”	qui	活力	?

“Qui vive?

([huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?)

(	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**)**
(	WHO	去	那里	?	)

（谁会去那里？）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , [pɪ'kɑːrd] ?

Is	**it**	**thou**	**,**	**Picard**	**?**
是	它	你	,	皮卡德	?

是你吗，皮卡德?

” [klaːk] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

”	**Clark**	**started**	**violently**	**.**
”	克拉克	开始	暴力	.

克拉克开始变得暴力起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ædʒʊtənt] .

It	**was**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**missing**	**adjutant**	**.**
它	曾是	这	嗓音	的	这	丢失的	副官	.

那是失踪的副官的声音。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['æksent][ʌv; əv]

With	**admirable**	**presence**	**of**	**mind**	**he**	**imitated**	**the**	**voice**	**and**	**rustic**	**accent**	**of**
和	令人钦佩的	在场	的	头脑	他	模仿	这	嗓音	和	乡村	口音	的

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['ænsər] :

the	**gardener**	**,**	**answering**	**:**
这	园丁	,	回答	:

他临危不乱，模仿园丁的声音和乡土口音回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ɪn'diːd] .

“	**It**	**is**	**I**	**,**	**indeed**	**.**
”	它	是	我	,	的确	.

“确实是我。”

[hæz; həz][ðə; ði]['dɑːktər] [gɔːn] [bæk] [jet] ?

Has	**the**	**doctor**	**gone**	**back**	**yet**	**?**
有	这	医生	已消失	后退	然而	?

医生回去了吗?

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [sɪk] . ”

My	wife	is	sick	.	”
我的	妻子	是	生病的	.	”

我妻子生病了。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [bæk] [æt; ət] ['sʌnset] , ” ['ænsər] [fræŋk] , “ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][pˌwɑːriːˌeɪ] , [ðə; ði]

“	The	doctor	went	back	at	sunset	,	”	answered	Frank	,	“	but	here	is	Poirier	,	the
”	这	医生	去	后退	在	日落	,	”	回答	坦率	,	“	但	这里	是	波里耶	,	这

['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] .

hospital	steward	.
医院	管家	.

“医生日落时分就回去了，”弗兰克回答说，“但波里埃，医院的管事，在这里。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [pɪ'kɑːrd] ; [bʌt; bət] ,

He	and	I	were	coming	over	to	break	a	bottle	with	thee	,	Picard	;	but	,
他	和	我	是	未来	超过	到	休息	一个	瓶子	和	你	,	皮卡德	;	但	,

我和他正要过来和你一起砸瓶子，皮卡德；但是，

[sɪns] [ðaɪ] [waɪf] [ɪz] [sɪk] , [pˌwɑːriːˌeɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] . ”

since	thy	wife	is	sick	,	Poirier	shall	do	what	he	can	.	”
自从	你的	妻子	是	生病的	,	波里耶	将	做	什么	他	能	.	”

既然你妻子生病了，波里埃就尽力而为吧。

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , ” [sed] [klaːk] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['strætədʒəm] .

“	Come	on	then	,	in	God's	name	,	”	said	Clark	,	turning	away	to	aid	the	stratagem	.
”	来	在	然后	,	在	神的	姓名	,	”	说	克拉克	,	转弯	离开	到	援助	这	策略	.

“那就来吧，看在上帝的份上，”克拉克说着，转身去协助这个计谋。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lænsɪt] [tuː; tə] [let] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

“	You	have	a	lancet	to	let	blood	,	without	doubt	.
”	你	有	一个	柳叶刀	到	让	血	,	没有	怀疑	.

“你手里有一根放血用的柳叶刀，这一点毋庸置疑。”

['heɪs(ə)n] , [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Hasten	,	ere	it	be	too	late	.
趋	,	埃雷	它	是	也	晚的	.

抓紧时间，以免为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɪts] . ”

She	has	fits	.	”
她	有	适合	.	”

她会发脾气。

“ [kʌm] [ɑːn] , [pˌwɑːriːˌeɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] ,

“	Come	on	,	Poirier	,	”	cried	the	little	adjutant	;	and	the	hospital	steward	,
”	来	在	,	波里耶	,	”	哭	这	小的	副官	;	和	这	医院	管家	,

[kəm'pliːtli] [di'siːvd] ,

completely	deceived	,
完全地	受骗	,

“来吧，波里埃，”小副官喊道；而医院管理员则完全被蒙蔽了，

['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [klaːk] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['bɔːrdərər] .

hurried	along	after	Clark	,	until	in	the	midst	of	the	crouching	borderers	.
慌忙	沿着	后	克拉克	,	直到	在	这	中间	的	这	蹲伏	边境居民	.

他紧随克拉克，直到来到蹲伏的边境居民中间。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [naɪvz] [-]

In	another	moment	he	was	surrounded	,	and	a	dozen	knives	[	59	]
在	其他	片刻	他	曾是	包围	,	和	一个	打	刀具	[	-	]

片刻之后，他被包围了，十几把刀[59]

['brændɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnli] ['wɪspəd] [kə'mænd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,

brandished	**at**	**his**	**throat**	**,**	**with**	**a**	**sternly**	**whispered**	**command**	**to**	**keep**	**silence**	**,**
挥舞	在	他的	喉	,	和	一个	严厉地	低声说道	命令	到	保持	沉默	,

[ɪf] [hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz][laɪf] .

if	**he**	**valued**	**his**	**life**	**.**
如果	他	有价值的	他的	生活	.

一把枪抵在他的喉咙上，带着严厉的低语命令，如果他珍惜自己的性命，就保持沉默。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði]

The	**poor**	**fellow**	**was**	**so**	**overcome**	**with**	**terror**	**that**	**he**	**dropped**	**senseless**	**in**	**the**
这	贫穷的	同伴	曾是	所以	克服	和	恐怖	那	他	掉落	无意义的	在	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

可怜的家伙吓得魂飞魄散，昏倒在路边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] ['hɜːrɪdli] [sed] :

and	**the**	**little**	**adjutant**	**hurriedly**	**said**	**:**
和	这	小的	副官	匆匆	说	:

小副官连忙说道：

" ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] , ['kɜːrn(ə)l] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

"	**Into**	**the**	**fort**	**,**	**colonel**	**,**	**like**	**lightning**	**.**
"	进入	这	堡	,	上校	,	喜欢	闪电	.

“上校，像闪电一样冲进堡垒。”

[ðə; ði] ['gærɪsn] [sliːp] .

The	**garrison**	**sleep**	**.**
这	驻军	睡觉	.

驻军入睡了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fuːld] [ðem; ðəm] [wen] [wɪə(r)] [seɪf] .

I'll	**tell**	**you**	**how**	**I**	**fooled**	**them**	**when**	**we're**	**safe**	**.**
患病的	告诉	你	如何	我	被骗了	他们	什么时候	是	安全的	.

等我们安全了，我再告诉你我是怎么骗过他们的。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

Not	**a**	**moment**	**is**	**to**	**be**	**lost**	**.**
不是	一个	片刻	是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

I'll	**show**	**the**	**way**	**.**
患病的	展示	这	方式	.

我会带路。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] , ['stelθi] [rʌʃ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['taɪgɝz] ,

"	**With**	**the**	**rapid**	**,**	**stealthy**	**rush**	**of**	**so**	**many**	**tigers**	**,**
"	和	这	迅速的	,	隐秘的	匆忙	的	所以	许多	老虎	,

“伴随着众多老虎迅猛而隐秘的冲锋，

[mɑːnt'gʌmriːz] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [swɔːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Montgomery's	**company**	**followed**	**the**	**flying**	**figure**	**to**	**the**	**fort**	**,**	**swarmed**	**in**	**at**	**the**
蒙哥马利	公司	随后	这	飞行	数字	到	这	堡	,	蜂拥而至	在	在	这

['poʊstərn] ,

postern	**,**
后门	,

蒙哥马利的部队跟随那个飞翔的身影来到堡垒，从后门蜂拥而入。

[tʊk] [ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

took	**the**	**sentries**	**on**	**the**	**ramparts**	**without**	**firing**	**a**	**shot**	**,**
采取	这	哨兵	在	这	城墙	没有	射击	一个	射击	,

一枪未发，便将城墙上的哨兵全部消灭。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] .

and	in	ten	minutes	were	in	full	possession	.
和	在	十	分钟	是	在	满的	拥有	.

十分钟后，他们完全控制了比赛。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [kla:k]['faɪərd][ə; eɪ][sɪks] - [paʊnd] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	,	with	his	own	hand	,	Clark	fired	a	six	-	pound	shot	over	the	town	,
然后	,	和	他的	自己的	手	,	克拉克	被解雇	一个	六	-	磅	射击	超过	这	镇	,

然后，克拉克亲手向小镇上空发射了一枚六磅重的炮弹。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] ['ænsər] [baɪ][laʊd] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

a	signal	answered	by	loud	yells	from	the	opposite	side	of	the	river	,
一个	信号	回答	经过	大声	喊叫	从	这	对面的	边	的	这	河	,

一个信号传来，河对岸传来响亮的喊叫声。

[æz; əz] ['boʊmənz] [men] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

as	Bowman's	men	rushed	in	like	a	tempest	through	the	deserted	streets	.
作为	弓箭手的	男人	匆忙	在	喜欢	一个	暴风雨	通过	这	荒凉的	街道	.

鲍曼的手下像暴风雨般冲进了空荡荡的街道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [sər'praɪz] .

THE	SURPRISE	.
这	惊喜	.

惊喜。

['gʌvərnər] [rɑːʃəbleɪv] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

Governor	Rocheblave	was	roused	from	a	dream	,
州长	罗什布拉夫	曾是	唤醒	从	一个	梦	,

罗什布拉夫总督从梦中醒来，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [fɔːr; fər]

in	which	he	was	being	decorated	with	the	Grand	Cross	of	the	Bath	for
在	哪个	他	曾是	存在	装饰	和	这	盛大	叉	的	这	洗澡	为了

['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ,

eminent	services	to	his	Britannic	majesty	,
杰出	服务	到	他的	不列颠尼克	威严	,

他因对不列颠国王陛下做出的杰出贡献而被授予巴斯大十字勋章。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʊps] , [jelz] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [haʊs] .

by	the	sound	of	whoops	,	yells	,	and	rifle	-	shots	under	his	very	house	.
经过	这	声音	的	哎呀	,	喊叫	,	和	步枪	-	镜头	在下面	他的	非常	房子	.

他听到自家房子底下传来呼喊声、喊叫声和枪声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['plæstər] , [æz; əz] ['sevrəl] ['bulits] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]

Then	came	the	crash	of	glass	and	plaster	,	as	several	bullets	came	through	his
然后	来了	这	碰撞	的	玻璃	和	石膏	,	作为	一些	子弹	来了	通过	他的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

接着传来玻璃和石膏破碎的声音，几颗子弹穿过他的窗户射了进来。

[ænd; ənd] [sent] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] ['spætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

and	sent	pieces	of	ceiling	spattering	over	the	floor	.
和	发送	件	的	天花板	飞溅	超过	这	地面	.

天花板碎片飞溅到地板上。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

The	Governor	jumped	out	of	bed	,	scared	out	of	his	wits	,
这	州长	跳了起来	出去	的	床	,	害怕的	出去	的	他的	智慧	,

州长吓得魂飞魄散，从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['mædəm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skri:m] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

and	madame	began	to	scream	at	the	top	of	her	voice	,
和	夫人	开始	到	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

于是夫人开始声嘶力竭地尖叫起来。

[ə; eɪ] [skri:m] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['pæləs] ,

a	scream	echoed	from	every	quarter	of	the	"	palace	,
一个	尖叫	回声	从	每一个	四分之一	的	这	"	宫殿	,

一声尖叫从宫殿的各个角落回荡而出，

" [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

"	as	the	maid	-	servants	heard	the	racket	in	the	streets	.
"	作为	这	女佣	-	仆人	听到	这	球拍	在	这	街道	.

女佣们听到街上的喧闹声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['kænən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laʊdər] [kræʃ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

Then	came	the	boom	of	four	or	five	cannon	,	and	a	louder	crash	than	before	,
然后	来了	这	繁荣	的	四	或者	五	大炮	,	和	一个	更大声	碰撞	比	前	,

接着传来四五声炮响，以及比之前更响亮的巨响。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] - [paʊnd] [ʃɑ:t] ,

as	the	big	chimney	of	the	government	house	,	struck	by	a	six	-	pound	shot	,
作为	这	大的	烟囱	的	这	政府	房子	,	击	经过	一个	六	-	磅	射击	,

就像政府大楼的大烟囱被六磅炮弹击中一样，

['tɔpld] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ru:ɪnz] . [-]

toppled	down	over	the	roof	in	a	mass	of	ruins	.	[	60	]
倾覆	向下	超过	这	屋顶	在	一个	大量的	的	废墟	.	[	-	]

从屋顶上坍塌下来，变成一堆废墟。[60]

[ðen] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:f(ə)l] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði]

Then	a	stillness	perfectly	awful	succeeded	for	several	minutes	,	followed	by	the
然后	一个	寂静	完美	可怕	成功了	为了	一些	分钟	,	随后	经过	这

['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['wɪndoʊz] ,

banging	of	opening	windows	,
砰砰作响	的	开幕	视窗	,

随后，一阵令人窒息的寂静持续了几分钟，紧接着是砰砰的开窗声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

as	the	terrified	inhabitants	began	to	look	out	.
作为	这	恐惧	居民	开始	到	看	出去	.

惊恐的居民们开始向外张望。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] [rɑ:ʃəbleɪv] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bulits] [tu:] [wel] [tu:; tə] [der] [goʊ]

As	for	Governor	Rocheblave	,	he	remembered	the	bullets	too	well	to	dare	go
作为	为了	州长	罗什布拉夫	,	他	记得	这	子弹	也	出色地	到	敢	去

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊz] ;

to	his	own	windows	;
到	他的	自己的	视窗	;

至于罗什布拉夫总督，他对子弹的记忆太深刻了，不敢走到自己的窗户边去；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] ,

and	presently	came	the	clatter	of	hoofs	on	the	pavement	below	,
和	目前	来了	这	哒	的	蹄子	在	这	路面	以下	,

随后，楼下人行道上传来马蹄声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [pʊld] [ʌp][frʌm; frəm] [fʊl] [spiːd] .
as **a** **horseman** **pulled** **up** **from** **full** **speed** **.**
作为 一个 骑手 拉 向上 从 满的 速度 .

就像一个骑马的人突然停了下来。

[ðen] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [be'ləud] , [ɪn] ['hɔːrəbli] [bæd] [frentʃ] :
Then **a** **stentorian** **voice** **bellowed** **,** **in** **horribly** **bad** **French** **:**
然后 一个 洪亮的 嗓音 咆哮 , 在 糟糕透了 坏的 法语 :

然后，一个洪亮的声音用蹩脚的法语吼道：

“ - [taʊt] [ɔm] [dænz][lɑː] [ruː] !
“ **Fusillez** **tout** **homme** **dans** **la** **rue** **!**
” - 兜售者 男 丹斯 拉 后悔 !

“Fusilez Tout homme dans la rue!

- - !
Fermez **fenetres** **!**
- - !

Fermez fenetres!

” [bʌt; bət] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
” **But** **fear** **is** **a** **quick** **translator** **,** **and** **every** **one** **knew** **the** **meaning** **of**
” 但 害怕 是 一个 快的 翻译 , 和 每一个 一 知道 这 意义 的
[ðoʊz] [wɜːrdz] .
those **words** **.**
那些 字 .

但恐惧是一种快速的翻译器，每个人都知道这些话的意思。

“ [ʃuːt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] !
“ **Shoot** **every** **man** **in** **the** **street** **!**
” 射击 每一个 男人 在 这 街道 !

“把街上所有男人都枪毙了！”

[ʃʌt] ['wɪndoʊz] !
Shut **windows** **!**
关闭 视窗 !

关上窗户！

” [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði]['ləkrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
” **A** **disinterested** **person** **would** **have** **admired** **the** **alacrity** **with** **which** **the** **windows**
” 一个 无私的 人 会 有 钦佩 这 敏捷 和 哪个 这 视窗
['bæŋd] [tuː; tə] ,
banged **to** **,**
砰的一声 到 ,

“一个不感兴趣的人会欣赏窗户砰砰作响的迅速声响，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] ;
in **obedience** **to** **the** **order** **;**
在 服从 到 这 命令 ;

服从命令；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][kɑːs'kɑːskiə][wɜːr; wər] [tuː] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['perilz][tuː; tə]
but **the** **people** **of** **Kaskaskia** **were** **too** **keenly** **alive** **to** **their** **own** **perils** **to**
[əd'maɪər] ['eni] [θɪŋ] .
admire **any** **thing** **.**
钦佩 任何 事物 .

但卡斯卡斯基亚的人民对自己的危险有着太深刻的认识，以至于无暇欣赏任何事物。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['gʌvərnər] [rɑːʃəbleɪv] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['evri]
In a moment Governor Rocheblave came to his senses , and understood every
在 一个 片刻 州长 罗什布拉夫 来了 到 他的 感官 , 和 理解 每一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

罗什布拉夫总督顿时清醒过来，明白了一切。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['raɪzɪŋ] ,
At first he had thought of an Indian rising ,
在 第一的 他 有 想法 的 一个 印度 上升 ,

起初他想到的是印度人的起义，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kænən] - [ʃɑːts] [ænd; ənd][bæd] [frentʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
but the cannon - shots and bad French convinced him that a more formidable
但 这 大炮 - 镜头 和 坏的 法语 确信 他 那 一个 更多的 强大
[foʊ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
foe was at hand .
敌人 曾是 在 手 .

但炮声和蹩脚的法语让他确信，更强大的敌人即将到来。

" ['kɔrəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ə'mɛrɪkənz] .
" Coralie , it is the barbarous Americans .
" 科拉莉 , 它 是 这 野蛮 美国人 .

“科拉莉，那是野蛮的美国人。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he faltered , as he gazed , panic - stricken , at his wife .
" 他 犹豫不决 , 作为 他 凝视 , 恐慌 - 受打击的 , 在 他的 妻子 .

他惊恐地望着妻子，声音颤抖起来。

" [ðə; ði] ['pepərz] — [ðə; ði] [əg'riːmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] — [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]
" The papers — the agreements with the chiefs — they will find them , and I
" 这 文件 — 这 协议 和 这 酋长们 — 他们 将要 寻找 他们 , 和 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] . "
shall be shot . "
将 是 射击 . "

“那些文件——那些与酋长们达成的协议——他们会找到的，然后我会被枪毙。”

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [sed] ['mædəm] , [mɔːr] ['kuːlli] .
" Not so fast , " said madame , more coolly .
" 不是 所以 快速地 , " 说 夫人 , 更多的 冷静地 .

“别那么快，”夫人语气更加冷淡地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .
" I know these men , if they are Americans .
" 我 知道 这些 男人 , 如果 他们 是 美国人 .

“我认识这些人，如果他们是美国人的话。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] , [wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
They are fools , where women are concerned .
他们 是 傻瓜 , 在哪里 女性 是 担心的 .

在对待女人这件事上，他们都是傻瓜。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pepərz] ? "
Where are the papers ? "
在哪里 是 这 文件 ? "

文件在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ” [sed] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['gʌvərnər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni]
“ **In the box , ” said the trembling Governor , pointing to a casket of mahogany**
“ 在 这 盒子 , ” 说 这 发抖 州长 , 指向 到 一个 棺材 的 桃花心木
,
,
,

“在箱子里，”颤抖的州长指着一个红木棺材说。

['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
open on the table .
打开 在 这 桌子 .

打开放在桌子上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
In a moment the quick - witted woman pounced on the box , bore it to her
在 一个 片刻 这 快的 - 机智的 女士 猛扑 在 这 盒子 , 钻孔 它 到 她
[bed] ,
bed ,
床 ,

机敏的女子立刻扑向箱子，把它搬到床上。

[ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [luːs] ['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'septək(ə)l] .
and swept up the loose papers to the same receptacle .
和 扫荡 向上 这 松动的 文件 到 这 相同的 容器 .

然后把散落的纸张扫进同一个容器里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['æftər][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['wɛpənz]
She had hardly time to jump in after them when a clatter of weapons
她 有 几乎 时间 到 跳 在 后 他们 什么时候 一个 哒 的 武器
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
was heard on the staircase ,
曾是 听到 在 这 楼梯 ,

她还没来得及跳下去，就听到楼梯上传来武器碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and a loud knock was heard at the front door .
和 一个 大声 敲 曾是 听到 在 这 正面 门 .

这时，前门传来一阵响亮的敲门声。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [skriːmd] ['mædəm] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Who's there ? ” screamed madame , excitedly .
“ 谁是 那里 ? ” 尖叫 夫人 , 兴奋地 .

“谁在那儿？”夫人兴奋地尖叫道。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [baː'bɛəriənz] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ?
“ Are these barbarians that insult the privacy of a lady's chamber ?
“ 是 这些 野蛮人 那 侮辱 这 隐私 的 一个 女士的 房间 ?

“这些野蛮人竟敢侮辱女士的寝宫隐私吗？”

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] , [ɪn]
” There was a short , whispered consultation outside , and a voice spoke , in
” 那里 曾是 一个 短的 , 低声说道 咨询 外部 , 和 一个 嗓音 辐 , 在
['veri] [bæd] [frentʃ] : [-]
very bad French : [61]
非常 坏的 法语 : [-]

“外面传来一阵简短的、低声的商议，然后有人用蹩脚的法语说道：[61]

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['gʌvərnər] .
“ Open the door , Governor .
“ 打开 这 门 , 州长 .

“州长，请开门。”

[wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] .
We know you're here .
我们 知道 你是 这里 .

我们知道你在这里。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði]['leɪdi] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnər] . ”
We will not hurt the lady , but we must have the Governor . ”
我们 将要 不是 伤害 这 女士 , 但 我们 必须 有 这 州长 . ”

我们不会伤害这位女士，但我们必须抓住州长。

“ [mə'sjɜːr] [rɑːʃəbleɪv] [hæz; həz][fled] , ” [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] , ['æŋgrəli] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ Monsieur Rocheblave has fled , ” cried the lady , angrily , as her husband ,
“ 先生 罗什布拉夫 有 逃亡 , ” 哭 这 女士 , 愤怒地 , 作为 她 丈夫 ,
['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
quaking with fear ,
震动 和 害怕 ,

“罗什布拉夫先生逃走了！”那位女士愤怒地喊道，而她的丈夫则吓得浑身颤抖。

[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
turned up the light and moved toward the door .
转向 向上 这 光 和 已搬 朝向 这 门 .

他打开灯，朝门口走去。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['mænərz] , [pɪgz] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['leɪdi] ?
“ Have you no manners , pigs , that you do not believe a lady ?
“ 有 你 不 礼仪 , 猪 , 那 你 做 不是 相信 一个 女士 ?

你们这些猪猡，难道没有一点礼貌吗？竟然不相信一位女士？

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

” [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [bɜːrst][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
” The only answer was a blow that burst the fastening of the door ,
” 这 仅有的 回答 曾是 一个 吹 那 爆裂 这 紧固 的 这 门 ,

唯一的回应就是一记重击，把门闩撞开了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [stɔːkt] ['meɪdʒər] ['boʊmən] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə] [klaːk] ,
and into the room stalked Major Bowman , second in command to Clark ,
和 进入 这 房间 跟踪 主要的 鲍曼 , 第二 在 命令 到 克拉克 ,

克拉克的副手鲍曼少校蹑手蹑脚地走进房间。

[huː] [əd'vænst] [tuː; tə] [rɑːʃəbleɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] :
who advanced to Rocheblave with a cocked pistol in his hand , saying :
WHO 先进的 到 罗什布拉夫 和 一个 上膛 手枪 在 他的 手 , 说 :

他手持上了膛的手枪，向罗什布拉夫进发，说道：

“ [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
“ Monsieur , you are my prisoner .
“ 先生 , 你 是 我的 囚犯 .

“先生，你是我的囚犯。”

[sə'rendər] [jʊr; jər]['pepərz] .
Surrender your papers .
投降 你的 文件 .

交出你的文件。

" [rɑːʃəbleɪv] [sʌŋk] ['tremblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Rocheblave	sunk	trembling	into	a	chair	.
"	罗什布拉夫	沉没	发抖	进入	一个	椅子	.

罗什布拉夫颤抖着瘫坐在椅子上。

" [aɪ] [sə'rendər] , [mə'sjɜːr] .

"	I	surrender	,	monsieur	.
"	我	投降	,	先生	.

“我投降了，先生。”

[sper] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [preɪ] [duː][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] . "

Spare	my	life	,	and	pray	do	not	insult	my	wife	,	if	you	are	gentlemen	.	"
空闲的	我的	生活	,	和	祈祷	做	不是	侮辱	我的	妻子	,	如果	你	是	先生们	.	"

如果你们是绅士，就饶我一命，也请不要侮辱我的妻子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['boʊmən] , ['kwaɪətli] .

"	We	are	gentlemen	,	"	said	Bowman	,	quietly	.
"	我们	是	先生们	,	"	说	鲍曼	,	悄悄	.

“我们是绅士，”鲍曼平静地说。

" ['mædəm] [ɪz] [seɪf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

"	Madame	is	safe	;	but	you	must	dress	and	come	with	me	to	the
"	夫人	是	安全的	;	但	你	必须	裙子	和	来	和	我	到	这

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

“夫人很安全；但是你必须穿好衣服，跟我一起去见指挥官。”

[noʊ][ɪks'kjuːziz] , [sɜːr] .

No	excuses	,	sir	.
不	借口	,	先生	.

先生，没有借口。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres] .

I	give	you	five	minutes	to	dress	.
我	给	你	五	分钟	到	裙子	.

我给你五分钟时间穿衣服。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Then	you	must	come	with	us	as	you	are	.
然后	你	必须	来	和	我们	作为	你	是	.

那么你就得按你现在的样子跟我们走。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['pepərz] ?

Where	are	your	papers	?
在哪里	是	你的	文件	?

你的文件呢?

" [rɑːʃəbleɪv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['bjʊroʊ] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	Rocheblave	pointed	to	an	open	bureau	,	littered	with	the	more	unimportant
"	罗什布拉夫	尖	到	一个	打开	局	,	垃圾	和	这	更多的	不重要

['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

papers	of	his	government	,
文件	的	他的	政府	,

罗什布拉夫指着一个敞开的办公桌，上面散落着他政府一些不太重要的文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ken'tʌkiən] [əd'vænst] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] ,

and	the	Kentuckian	advanced	to	inspect	them	,
和	这	肯塔基人	先进的	到	检查	他们	,

于是，那位肯塔基人上前去查看他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət]

while	the	Governor	finished	his	dressing	under	the	eye	of	a	burly	sergeant	at
尽管	这	州长	完成的	他的	敷料	在下面	这	眼睛	的	一个	魁梧的	军士	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

州长在门口一名身材魁梧的军士的注视下穿好衣服时，

[huːz] ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

whose	rifle	looked	remarkably	ready	for	action	at	a	moment's	notice	.
谁	步枪	看起来	非常	准备好	为了	行动	在	一个	瞬间	注意	.

他的步枪看起来随时可以投入战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

But	as	the	Governor	found	that	he	was	quite	unmolested	,
但	作为	这	州长	成立	那	他	曾是	相当	未受干扰	,

但州长发现自己并未受到任何骚扰，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

his	spirits	began	to	recover	from	the	first	shock	of	surprise	,	and	he
他的	烈酒	开始	到	恢复	从	这	第一的	震惊	的	惊喜	,	和	他

[æskt] :

asked	:
问	:

他渐渐从最初的震惊中恢复过来，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [pə'roʊl] , [sɜːr] ?

“	Are	you	not	going	to	give	me	my	parole	,	sir	?
“	是	你	不是	去	到	给	我	我的	言语	,	先生	?

“先生，您不打算给我假释吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [wɔːr] [laɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] ['soʊldʒərz] .

I	suppose	that	you	make	war	like	honorable	soldiers	.
我	认为	那	你	制作	战争	喜欢	光荣的	士兵	.

我想你们打仗就像光荣的士兵一样。

” ['boʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

”	Bowman	made	no	reply	till	he	had	made	a	hasty	examination	of	all	the
”	鲍曼	制成	不	回复	直到	他	有	制成	一个	仓促	考试	的	全部	这

[luːs] ['pepərz] ,

loose	papers	,
松动的	文件	,

鲍曼匆匆检查了所有散落的文件后才作答。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] .

finding	nothing	worthy	of	note	.
寻找	没有什么	值得	的	笔记	.

未发现任何值得注意的东西。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [rɑːʃəbleɪv] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [drest] :

Then	he	turned	round	to	Rocheblave	,	who	was	now	dressed	:
然后	他	转向	圆形的	到	罗什布拉夫	,	WHO	曾是	现在	穿着	:

然后他转身看向罗什布拉夫，此时罗什布拉夫已经穿戴整齐：

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜːr] , [maɪ] [kə'mændər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

“	In	five	minutes	,	sir	,	my	commander	will	be	here	.
“	在	五	分钟	,	先生	,	我的	指挥官	将要	是	这里	.

“长官，五分钟后我的指挥官就到。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

He	can	answer	your	question	.
他	能	回答	你的	问题	.

他可以回答你的问题。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][jʊr; jər]['pepərz] .
I find you have hidden your papers .
我 寻找 你 有 隐 你的 文件 .

我发现你把文件藏起来了。

" [hɪr] ['mædəm] , [huː] [hæd; həd] ['dʌkt] ['ʌndər][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]
" Here madame , who had ducked under the bed - clothes , put out her head to
" 这里 夫人 , WHO 有 躲闪 在下面 这 床 - 衣服 , 放 出去 她 头 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“这时，躲在被子底下的夫人探出头来侧耳倾听。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [-]
There was considerable galloping to [62]
那里 曾是 大量 疾驰 到 [-]

有相当多的疾驰[62]

[ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['klætɝɪŋ] ,
and fro in the streets , and a great clattering ,
和 弗 在 这 街道 , 和 一个 伟大的 咔嗒咔嗒 ,

街上人来人往，嘈杂喧闹，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
as if a party were dismounting at the gate .
作为 如果 一个 派对 是 下车 在 这 门 .

就像一群人正从门口下马一样。

[rɑːʃəbleɪv] , [huː] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]
Rocheblave , who quickly saw that he had fallen into the hands of organized
罗什布拉夫 , WHO 迅速地 锯 那 他 有 倒下 进入 这 双手 的 组织
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

罗什布拉夫很快意识到自己落入了正规军手中。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [rʌf] [ɪk'stɪriər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɔːti] [toʊn] , [æz; əz]
notwithstanding their rough exterior , began to assume a more haughty tone , as
虽然 他们的 粗糙的 外部的 , 开始 到 认为 一个 更多的 傲慢 语气 , 作为
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .
became a British officer .
成为 一个 英国 官 .

尽管外表粗犷，但开始变得傲慢起来，就像一名英国军官一样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] .
“ I don't know what you mean , sir , " he said , angrily .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 先生 , " 他 说 , 愤怒地 .

“先生，我不知道您是什么意思，”他生气地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [θiːvz] , [æz; əz][juː; jʊ]
“ You have come into my house , like a parcel of rebel thieves , as you
“ 你 有 来 进入 我的 房子 , 喜欢 一个 包裹 的 反叛 窃贼 , 作为 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“你们就像一群叛逆的盗贼一样闯进了我的房子，你们就是这样，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ]['pepərz] .
and I have given up my papers .
和 我 有 给定 向上 我的 文件 .

我已经放弃了我的文件。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

Are	**you**	**not**	**satisfied**	**,**	**but**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**insult**	**a**	**prisoner**	**?**
是	你	不是	使满意	,	但	做	你	希望	到	侮辱	一个	囚犯	?

你还不满足，还要侮辱囚犯吗?

" ['mædəm] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][kjuː] , [kraɪd] [aʊt] :

"	**Madame**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**her**	**cue**	**,**	**cried**	**out**	**:**
"	夫人	,	WHO	有	已采取	她	提示	,	哭	出去	:

夫人领会了她的意思，大声喊道:

“ [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ðɪ]['sɪlvər] , [aj'^uːst] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðiːz] [θiːvz] .

“	**They**	**want**	**the**	**silver**	**,**	**Auguste**	**—**	**that's**	**what**	**they**	**want**	**,**	**these**	**thieves**	**.**
"	他们	想	这	银	,	奥古斯特	—	那就是	什么	他们	想	,	这些	窃贼	.

“奥古斯特，他们想要的是银子——这些窃贼想要的就是银子。”

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [pleɪt] - [tʃest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['pepərz] .

Show	**them**	**the**	**plate**	**-**	**chest**	**,**	**and**	**you**	**will**	**hear**	**no**	**more**	**of**	**papers**	**.**
展示	他们	这	盘子	-	胸部	,	和	你	将要	听到	不	更多的	的	文件	.

把盘子箱给他们看，你就不会再听到任何关于文件的问题了。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

I	**know**	**them**	**well**	**.**
我	知道	他们	出色地	.

我跟他们很熟。

" ['boʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [kən'tʌki] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

"	**Bowman**	**,**	**who**	**was**	**a**	**chivalrous**	**Kentucky**	**gentleman**	**,**	**was**	**very**	**much**
"	鲍曼	,	WHO	曾是	一个	骑士精神	肯塔基州	绅士	,	曾是	非常	很多

[ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] ['bɪtər] [tʌŋ] ,

embarrassed	**by**	**the**	**lady's**	**bitter**	**tongue**	**,**
尴尬的	经过	这	女士的	苦的	舌头	,

“鲍曼是一位彬彬有礼的肯塔基绅士，这位女士的尖酸刻薄让他感到非常尴尬。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	**was**	**greatly**	**relieved**	**by**	**hearing**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**commander**	**on**	**the**
和	曾是	非常	松了口气	经过	听力	这	嗓音	的	他的	指挥官	在	这

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

听到指挥官在楼梯上的声音，他如释重负。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['ʃiːpɪʃli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [waɪl] ['mædəm] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]

He	**rose**	**and**	**retreated**	**sheepishly**	**to**	**the**	**door**	**,**	**while**	**madame**	**exchanged**	**a**
他	玫瑰	和	撤退	羞怯地	到	这	门	,	尽管	夫人	交换	一个

[traɪ'ʌmfənt] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

triumphant	**glance**	**with**	**her**	**husband**	**,**
凯	瞥一眼	和	她	丈夫	,

他起身，羞愧地退到门口，而夫人则与丈夫交换了一个得意的眼神。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['spaɪtf(ə)l]['sɑːrkæzəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'bæʃt] ['soʊldʒər] .

and	**fired**	**a**	**volley**	**of**	**spiteful**	**sarcasms**	**at**	**the**	**abashed**	**soldier**	**.**
和	被解雇	一个	截击	的	恶毒的	讽刺	在	这	羞愧	士兵	.

然后对着那位羞愧的士兵连珠炮似地抛出一连串恶毒的讽刺挖苦。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][kla:k] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ædʒʊtənt] .

The	**next**	**moment**	**Clark**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**boy**	**adjutant**	**.**
这	下一个	片刻	克拉克	进入	这	房间	,	随后	经过	这	男生	副官	.

下一刻，克拉克走进了房间，后面跟着那个男孩副官。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θriː] ['ɑːfəsərz] ,

A	**conference**	**,**	**in**	**low**	**tones**	**,**	**took**	**place**	**between**	**the**	**three**	**officers**	**,**
一个	会议	,	在	低的	音调	,	采取	地方	之间	这	三	警官	,

三名军官低声商量了一番。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kla:k] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

at	the	end	of	which	Clark	advanced	to	the	Governor	.
在	这	结尾	的	哪个	克拉克	先进的	到	这	州长	.

最后，克拉克晋升为州长。

[ðə; ði]['bɔ:rdər] ['li:dər] , ['hægərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔ:n] , [wɪð; wɪθ]['dɜ:rti] , ['rægɪd] [dres] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

The	border	leader	,	haggard	and	unshorn	,	with	dirty	,	ragged	dress	,	was	by	no
这	边界	领导者	,	枯槁	和	未剪毛	,	和	肮脏的	,	破烂不堪	裙子	,	曾是	经过	不

[mi:nz] [ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [saɪt] .

means	a	reassuring	sight	.
方法	一个	令人安心	视线	.

这位边境指挥官面容憔悴，头发蓬乱，衣衫褴褛，看起来一点也不让人放心。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['mædəm] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['trembld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pepərz] .

The	moment	madame	laid	eyes	on	him	,	she	trembled	for	her	papers	.
这	片刻	夫人	铺设	眼睛	在	他	,	她	颤抖	为了	她	文件	.

夫人一见到他，就吓得浑身发抖，赶紧去拿文件。

[waɪl] [kla:k][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] , [hu:z] [feɪs] [hæd; həd]

While	Clark	was	speaking	to	the	Governor	,	the	little	adjutant	,	whose	face	had
尽管	克拉克	曾是	请讲	到	这	州长	,	这	小的	副官	,	谁	脸	有

[bɪn] [blækt] [ɔ:l]['oʊvər] ,

been	blacked	all	over	,
到过	变黑	全部	超过	,

当克拉克与总督交谈时，那个脸上涂满黑色颜料的小副官，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['li:dər] ,

so	that	he	looked	worse	than	his	leader	,
所以	那	他	看起来	更糟	比	他的	领导者	,

结果他看起来比他的领导人还要糟糕。

[went] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

went	peering	about	the	room	in	a	manner	very	different	from	that	of	his
去	窥视	关于	这	房间	在	一个	方式	非常	不同的	从	那	的	他的

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [tʃi:fs] .

restrained	and	dignified	chiefs	.
克制	和	凝重	酋长们	.

他四处张望，神态与他那些沉稳庄重的首领们截然不同。

“ ['gʌvərnər] , ” [sed] [kla:k] ,

“	Governor	,	”	said	Clark	,
“	州长	,	”	说	克拉克	,

“州长，”克拉克说道。

“ ['meɪdʒər] ['boʊmən] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs]

“	Major	Bowman	tells	me	you	have	hidden	all	the	valuable	papers	of	your	office
“	主要的	鲍曼	讲述	我	你	有	隐	全部	这	有价值的	文件	的	你的	办公室

.

:
.

“鲍曼少校告诉我，你把办公室里所有重要的文件都藏起来了。”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər][pə'roʊl] .

Give	them	up	,	and	I	give	you	your	parole	.
给	他们	向上	,	和	我	给	你	你的	言语	.

交出他们，我就给你假释。

[rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][juː; jʊ] . ”

Refuse	**,**	**and**	**I**	**put**	**a**	**guard**	**over**	**you**	**.**	**”**
拒绝	,	和	我	放	一个	警卫	超过	你	.	”

拒绝，我就派人看守你。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [rɑːʃəbleɪv] , [ˈsʌlkɪli] .

“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**Rocheblave**	**,**	**sulkily**	**.**
”	WHO	是	你	,	先生	?	”	问	罗什布拉夫	,	闷闷不乐	.

“先生，您是哪位？”罗什布拉夫闷闷不乐地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɜːrn(ə)l] [klaːk][ʌv; əv] [kənˈtʌki] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	**I**	**am**	**Colonel**	**Clark**	**of**	**Kentucky**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
”	我	是	上校	克拉克	的	肯塔基州	,	”	说	这	其他	.

“我是肯塔基州的克拉克上校，”另一个人说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [taʊn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [disˈaːrmd] [-]

“	**I**	**have**	**taken**	**your**	**town**	**,**	**and**	**your**	**people**	**are**	**being**	**disarmed**	**[**	**63**	**]**
”	我	有	已采取	你的	镇	,	和	你的	人们	是	存在	解除武装	[	-	]

“我已经占领了你们的城镇，你们的人民正在被解除武装[63]

[æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][men][kæn; kən][paɪl][ðə; ði] [ˈwɛpənz] .

as	**fast**	**as**	**my**	**men**	**can**	**pile**	**the**	**weapons**	**.**
作为	快速地	作为	我的	男人	能	桩	这	武器	.

我的士兵们堆放武器的速度越快越好。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈpepərz] ? ”

Where	**are**	**your**	**papers**	**?**	**”**
在哪里	是	你的	文件	?	”

你的文件呢?

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈædʒʊtənt] [fræŋk] .

“	**I**	**know**	**,**	**colonel**	**,**	**”**	**said**	**the**	**quiet**	**voice**	**of**	**Adjutant**	**Frank**	**.**
”	我	知道	,	上校	,	”	说	这	安静的	嗓音	的	副官	坦率	.

“我知道，上校，”弗兰克副官平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm] , [huː] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] , [ˈgaːdiŋ] [hɜːr; hər]

As	**he**	**spoke**	**he**	**pointed**	**to**	**madame**	**,**	**who**	**sat**	**up**	**in**	**the**	**bed**	**,**	**guarding**	**her**
作为	他	辐	他	尖	到	夫人	,	WHO	卫星	向上	在	这	床	,	守护	她

['treʒərz] .

treasures	**.**
宝藏	.

他一边说话，一边指着坐在床上守护着自己珍宝的夫人。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [skriːmd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

The	**lady**	**screamed**	**indignantly**	**.**
这	女士	尖叫	愤慨地	.

那位女士愤愤不平地尖叫起来。

“ [retʃiz] , [baːˈbɛəriənz] , [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈleɪdiz] ?

“	**Wretches**	**,**	**barbarians**	**,**	**do**	**you**	**bring**	**boys**	**with**	**you**	**to**	**insult**	**ladies**	**?**
”	可怜虫	,	野蛮人	,	做	你	带来	男孩们	和	你	到	侮辱	女士们	?

“你们这些卑鄙无耻的野蛮人，竟然带着男孩来侮辱女士？”

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæz; həz][noʊ][ˈpepərz] .

The	**Governor**	**has**	**no**	**papers**	**.**
这	州长	有	不	文件	.

州长没有证件。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**swear**	**it**	**.**
我	发誓	它	.

我发誓。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][maɪ] ['praɪvət] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,

These	are	but	my	private	jewels	and	trinkets	,
这些	是	但	我的	私人的	珠宝	和	小饰品	,

这些不过是我的一些私人珠宝和饰品而已。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ][mæn] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	let	me	see	a	man	dare	to	touch	them	.
和	让	我	看	一个	男人	敢	到	触碰	他们	.

让我看看谁敢碰它们。

" ['lɪt(ə)l] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]

"	Little	Frank	was	actually	approaching	the	lady	,	to	take	the	papers	his	sharp
"	小的	坦率	曾是	实际上	接近	这	女士	,	到	拿	这	文件	他的	锋利的

[aɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

eyes	had	discovered	,
眼睛	有	发现	,

“小弗兰克其实是走近那位女士，准备拿走他敏锐的目光发现的文件。”

[wen] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [klaːk] [broʊk] [ɪn] :

when	the	deep	voice	of	Clark	broke	in	:
什么时候	这	深的	嗓音	的	克拉克	打破	在	:

这时，克拉克低沉的声音响起：

“ [hoʊld] , ['mɪstər] . [fræŋk] .

“	Hold	,	Mr	.	Frank	.
"	抓住	,	先生	.	坦率	.

“等等，弗兰克先生。”

['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd]

Better	that	she	should	hide	any	amount	of	papers	,	than	that	a	gentleman	should
更好的	那	她	应该	隐藏	任何	数量	的	文件	,	比	那	一个	绅士	应该

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] .

insult	a	lady	.
侮辱	一个	女士	.

她宁愿藏匿一些文件，也不愿一位绅士侮辱一位女士。

['gʌvərnər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðoʊz] ['pepərz] .

Governor	,	you're	a	close	prisoner	till	I	see	those	papers	.
州长	,	你是	一个	关闭	囚犯	直到	我	看	那些	文件	.

州长，在我看到那些文件之前，你将被严密监禁。

['dʒent(ə)lmən] , [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] .

Gentlemen	,	clear	the	room	.
先生们	,	清除	这	房间	.

先生们，请清空房间。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['duːtiz] .

To	our	other	duties	.
到	我们的	其他	职责	.

履行我们的其他职责。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] [æl'gɔŋkwin] ['viːnəs] .

THE	ALGONQUIN	VENUS	.
这	阿尔冈昆	金星	.

阿尔冈昆维纳斯。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [nekst] [deɪ] [kɑːs'kɑːskiə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

At	a	late	hour	next	day	Kaskaskia	presented	a	strange	sight	.
在	一个	晚的	小时	下一个	天	卡斯卡斯基亚	呈现	一个	奇怪的	视线	.

第二天深夜，卡斯卡斯基亚出现了一幅奇怪的景象。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːsənd] ,

Not	a	single	house	was	open	,	every	window	and	door	was	closely	fastened	,
不是	一个	单身的	房子	曾是	打开	,	每一个	窗户	和	门	曾是	密切	系紧	,

没有一家门窗敞开，所有的门窗都紧闭着。

[ðə; ði] ['veri] [biːsts] [rɪ'meɪnd] ['boʊltɪd][ɪn][ðer; ðər]['steiblz] ,

the	very	beasts	remained	bolted	in	their	stables	,
这	非常	野兽	剩余	螺栓连接	在	他们的	马厩	,

那些牲畜仍然被关在马厩里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] [pə'troʊl][ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['bɔːrdərər] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	a	grim	-	looking	patrol	of	mounted	borderers	rode	up	and	down	the
和	一个	严峻	-	寻找	巡逻	的	安装	边境居民	骑	向上	和	向下	这

['ekəuiŋ] [striːts] , [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] ['raɪfəlz] .

echoing	streets	,	with	cocked	rifles	.
回声	街道	,	和	上膛	步枪	.

一队面容严肃的骑马边防巡逻队，肩扛上膛的步枪，在回荡着枪声的街道上来回巡逻。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] ['terər] [bɪ'fɔːr]

A	town	of	fifteen	hundred	inhabitants	was	trembling	with	abject	terror	before
一个	镇	的	十五	百	居民	曾是	发抖	和	卑贱	恐怖	前

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['rezəluːt] [men] ,

a	force	of	some	two	hundred	resolute	men	,
一个	力量	的	一些	二	百	坚决	男人	,

一个拥有1500名居民的小镇，在200名意志坚定的战士面前，陷入了极度的恐惧之中。

[huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] , [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] ['mɔːrəl]

who	had	captured	it	without	shedding	a	drop	of	blood	,	by	the	pure	moral
WHO	有	捕获	它	没有	脱落	一个	降低	的	血	,	经过	这	纯的	道德

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] .

influence	of	fear	.
影响	的	害怕	.

他凭借恐惧的纯粹道德力量，不费一滴血就俘获了它。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ðer; ðər] ['bɪvuæk]

The	main	body	of	the	invaders	lay	at	the	edge	of	the	town	,	by	their	bivouac
这	主要的	身体	的	这	入侵者	躺	在	这	边缘	的	这	镇	,	经过	他们的	露营

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

入侵者的主力部队驻扎在城镇边缘的篝火旁。

[wɪtʃ] [bəːnd] ['braɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fensiz] .

which	burned	brightly	at	the	expense	of	all	the	neighboring	fences	.
哪个	烧伤	明亮地	在	这	费用	的	全部	这	邻接	栅栏	.

熊熊烈火吞噬了所有邻近的栅栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌf] ['saɪmən] ['kɛntən] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [buːn] [ɪn] [kən'tʌki] ,

There	was	bluff	Simon	Kenton	,	who	had	left	his	old	friend	Boone	in	Kentucky	,
那里	曾是	虚张声势	西蒙	肯顿	,	WHO	有	左边	他的	老的	朋友	布恩	在	肯塔基州	,

还有个性格直率的西蒙·肯顿，他把老朋友布恩留在了肯塔基州。

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːs'kɑːskiə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː]

to	share	the	perils	and	glories	of	the	Kaskaskia	expedition	,	and	who
到	分享	这	危险	和	荣耀	的	这	卡斯卡斯基亚	远征	,	和	WHO

[wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

was	lolling	on	his	back	,
曾是	懒散	在	他的	后退	,

分享卡斯卡斯基亚探险的危险与荣耀，以及他当时仰面躺着的那位。

['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɔːrdərər] . [-]

laughing	over	the	night's	adventures	to	a	group	of	borderers	.	[	64	]
笑	超过	这	夜晚	冒险	到	一个	团体	的	边境居民	.	[	-	]

向一群边境居民讲述当晚的奇遇，并开怀大笑。[64]

“ ['gɑːli] , [bɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə]['hærəd] ,

“	Golly	,	Bill	,	”	said	he	,	to	Harrod	,
“	发誓	,	账单	,	”	说	他	,	到	哈罗德	,

“哎呀，比尔，”他对哈罗德说。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][kɔːrn] - [bred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] , “ [haʊ]

who	was	devouring	a	huge	chunk	of	corn	-	bread	with	great	relish	,	“	how
WHO	曾是	吞噬	一个	巨大的	块	的	玉米	-	面包	和	伟大的	尽情享用	,	“	如何

[ðem; ðəm] [frentʃ] ['brɪtɪʃər] [duː] [skiː] ,

them	French	Britishers	do	skeer	,
他们	法语	英国人	做	斯基尔	,

他津津有味地狼吞虎咽地吃着一大块玉米面包，“这些法国英国人真是太讨厌了”，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

的确如此！

[aɪ] [bliːv] [ˌiː'ɛf] [wiːd] [ækst] [ðem; ðəm][fɜːr][ɔːl][taː(r); taː(r), təː(r)] ['mʌni] [læst] [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	b'lieve	ef	we'd	axed	them	fur	all	thar	money	last	night	,	instead	of	their
我	相信	ef	我们会	被砍掉	他们	毛皮	全部	那里	钱	最后的	夜晚	,	反而	的	他们的

['ʃuːtɪn] - - ['aɪərnz] ,

shootin	'	-	irons	,
射击	-	-	熨斗	,

我相信，如果我们昨晚没收他们的钱，而是没收他们的射击用具，

[ðeid] - [ə; eɪ] - [gʌv] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][æz; əz] ['iːzi] . ”

they'd	'	a	'	guv	it	jest	as	easy	.	”
他们会	-	一个	-	州长	它	笑话	作为	简单的	.	”

他们肯定能轻松搞定。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪm] , ” [sed] ['hærəd] , ['draɪli] .

“	Don't	you	b'lieve	it	,	Sime	,	”	said	Harrod	,	dryly	.
“	不	你	相信	它	,	西姆	,	”	说	哈罗德	,	干巴巴地	.

“你别信，西姆，”哈罗德冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [skiː] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] ['fɛlərz] ['mʌni] .

“	It	takes	a	powerful	skeer	to	git	a	feller's	money	.
“	它	需要	一个	强大的	斯基尔	到	git	一个	伙计们	钱	.

“要想从别人那里骗到钱，需要很强的胆量。”

[bʌt; bət] , [gɑːʃ] , [bɔɪz] , [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['lɪt(ə)l] [kʌs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ædʒʊtənt][ʌv; əv]['aʊərz] ,

But	,	Gosh	,	boys	,	that	thar	little	cuss	of	a	adjutant	of	ours	,
但	,	天哪	,	男孩们	,	那	那里	小的	坏话	的	一个	副官	的	我们的	,

但是，哎呀，伙计们，我们那个讨厌的小副官，

[hiː; hi][dɪd][flaɪ] [raʊnd] [ə'meɪzɪn] - [læst] [naɪt] .

he	did	fly	round	amazin	'	last	night	.
他	做过	飞	圆形的	太棒了	-	最后的	夜晚	.

他昨晚飞得真是太棒了。

[dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌg] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['grɪdl] , [hiː; hi] [wɔːr] .

Jest	like	a	bug	on	a	hot	griddle	,	he	war	.
笑话	喜欢	一个	漏洞	在	一个	热的	烤盘	,	他	战争	.

他像热锅上的虫子一样，奋力抵抗。

[ænd; ənd] [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] - [fɜːr] [hɪm; ɪm] , [lɔːrd] [noʊz] [ˌiː'ɛf] [wiːd] - [ə; eɪ] - ['tuːk] [ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [ɔːl]

And	ef	it	hadn't	b'en	fur	him	,	Lord	knows	ef	we'd	'	a	'	tuk	the	fort	at	all
和	ef	它	之前没有	-	毛皮	他	,	主	知道	ef	我们会	-	一个	-	图克	这	堡	在	全部

. ”

: ”

. ”

如果不是为了他，老天知道我们是否还能攻下这座堡垒。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['ædʒʊtənt] ? ” [inˈkwaiəd] ['meɪdʒər] ['boʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

“	Who	is	that	adjutant	?	”	inquired	Major	Bowman	,	who	was	sitting	close	by	them	,
“	WHO	是	那	副官	?	”	询问	主要的	鲍曼	,	WHO	曾是	坐着	关闭	经过	他们	,

[ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] ,

in	republican	simplicity	,
在	共和党人	简单	,

“那位副官是谁？”坐在他们旁边的鲍曼少校用共和派特有的朴实语气问道。

['gɪltləs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['etɪkət] [wen] [ɔːf] ['duːti] .

guiltless	of	military	etiquette	when	off	duty	.
无罪	的	军队	礼仪	什么时候	离开	责任	.

非执勤时完全不遵守军人礼仪。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kən'tʌki] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

“	I	never	saw	him	in	Kentucky	;	but	he	seems	to	be	a	great	favorite	with
“	我	绝不	锯	他	在	肯塔基州	;	但	他	似乎	到	是	一个	伟大的	最喜欢的	和

[klaːk] . ”

Clark	.	”
克拉克	.	”

“我从未在肯塔基州见过他；但他似乎很受克拉克的喜爱。”

“ ['hiːz] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hɛnriːz] , ” [sed] ['kæptɪn] [helm] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['dʒɑːli] , [red]

“	He's	some	relation	of	Governor	Henry's	,	”	said	Captain	Helm	,	a	stout	,	jolly	,	red
“	他是	一些	关系	的	州长	亨利的	,	”	说	队长	舵	,	一个	肥硕	,	快乐的	,	红色的

- [feɪst] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] .

-	faced	officer	from	Virginia	.
-	面对	官	从	弗吉尼亚州	.

“他是亨利州长的亲戚，”来自弗吉尼亚州的壮硕、开朗、满脸通红的军官赫尔姆上尉说道。

“ [klaːk] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['henri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [æskt] [hɪm; ɪm]

“	Clark	told	me	he	brought	a	letter	from	Henry	to	him	,	which	asked	him
“	克拉克	讲述	我	他	带来	一个	信	从	亨利	到	他	,	哪个	问	他

,

,
,

克拉克告诉我，他带来了一封亨利的信，信中问他：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] , [tuː; tə] [meɪk] [fræŋk] [hɪz; ɪz] ['ædʒʊtənt] .

as	a	personal	favor	,	to	make	Frank	his	adjutant	.
作为	一个	个人的	偏爱	,	到	制作	坦率	他的	副官	.

出于个人恩惠，任命弗兰克为他的副官。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] ['biːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [aɪ]

The	colonel	hesitated	,	on	account	of	the	lad's	being	so	young	,	but	I
这	上校	犹豫了一下	,	在	帐户	的	这	小伙子的	存在	所以	年轻的	,	但	我

[mʌst; məst] [seɪ] ,

must	say	,
必须	说	,

上校因为那孩子年纪太小而犹豫了一下，但我必须说，

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][dəunt]['evər] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][smɑ:rtər]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] . ”

gentlemen	,	I	don't	ever	remember	seeing	a	smarter	officer	of	his	inches	.	”
先生们	,	我	不	曾经	记住	看到	一个	更聪明	官	的	他的	英寸	.	”

先生们，我从未见过比他更聪明的军官。

“ [θɑ:rz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌs] [naʊ] , ” [kraɪd]['hærəd] , ['læfɪŋ] ,

“	Thar's	the	little	cuss	now	,	”	cried	Harrod	,	laughing	,
”	塔尔的	这	小的	坏话	现在	,	”	哭	哈罗德	,	笑	,

“瞧瞧这小家伙！”哈罗德笑着喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪvuæk] .

as	the	little	officer	rode	out	of	a	by	street	and	came	up	to	the	bivouac	.
作为	这	小的	官	骑	出去	的	一个	经过	街道	和	来了	向上	到	这	露营	.

小军官骑马从一条小街出来，来到了营地。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hi:; hi][ɑ:r; ər] ['grɪti] , [ɪf] [hi:; hi][ɑ:r; ər] [smɔ:l] .

“	I	tell	you	,	gentlemen	,	he	are	gritty	,	if	he	are	small	.
”	我	告诉	你	,	先生们	,	他	是	粗粝的	,	如果	他	是	小的	.

“我告诉你们，先生们，他虽然个子小，但意志坚韧。”

[dəunt][hi:; hi][sɪt][hɪz; ɪz]['hɑ:s] ['prɪti] ?

Don't	he	sit	his	hoss	pritty	?
不	他	坐	他的	霍斯	漂亮	?

他骑着马的样子真好看！

[gɑ:ʃ] , [ɪf] [hi:; hi][wɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ][gæl] , ['wʊdnt] [hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [rɛgl͡ɔ˞] ['rɪŋˌteɪld] ['snɔ:rtər] !

Gosh	,	if	he	war	only	a	gal	,	wouldn't	he	make	a	reg'lar	ringtailed	snorter	!
天哪	,	如果	他	战争	仅有的	一个	女孩	,	不会	他	制作	一个	reg'lar	环尾	打鼾者	!

天哪，如果他只是个女孩，那他岂不是会变成一只普通的环尾喷鼻怪吗！

[aɪ] - [hʌg] [hɪm; ɪm][maɪ'self] . ”

I	c'u'd	hug	him	myself	.	”
我	-	拥抱	他	我	.	”

我真想亲自抱抱他。

“ [hi:; hi][ɑ:r; ər] ['prɪti] - [nʌf] [fɜ:r][ə; eɪ][gæl] , [ðæts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz]['gɑ:sp(ə)l] , [bɔɪz] , ” [sed] ['kɛntən]

“	He	are	pretty	'	nuff	fur	a	gal	,	that's	as	true	as	Gospel	,	boys	,	”	said	Kenton
”	他	是	漂亮的	-	足够	毛皮	一个	女孩	,	那就是	作为	真的	作为	福音	,	男孩们	,	”	说	肯顿

, ['meditətivli] .

,	meditatively	.
,	冥想地	.

“他对于一个女孩来说相当不错，这话一点也不假，伙计们，”肯顿沉思着说道。

“ [bʌt; bət] , [noʊ][gæl] - [dæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌz] ;

“	But	,	no	gal	c'u'd	dash	around	the	way	he	does	;
”	但	,	不	女孩	-	短跑	大约	这	方式	他	做	;

“但是，没有哪个女孩能像他那样到处奔跑；

[ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [grɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['waildkæts] .

and	he's	got	the	grit	of	a	dozen	wildcats	.
和	他是	得到	这	砂砾	的	一个	打	野猫	.

他拥有相当于十二只野猫的毅力。

” [hɪr] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] ['gæləpt] [ʌp] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mʌstæŋ] ,

”	Here	little	Frank	galloped	up	,	on	a	very	handsome	mustang	,
”	这里	小的	坦率	疾驰	向上	,	在	一个	非常	英俊的	野马	,

“这时，小弗兰克骑着一匹非常漂亮的野马飞奔而来，

[wɪtʃ] [hi:; hi][roʊd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['bɔ:rdərər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['ku:lnəs] ,

which	he	rode	in	among	the	recumbent	borderers	with	delicious	coolness	,
哪个	他	骑	在	之中	这	卧式	边境居民	和	可口的	凉爽	,

他骑着马，悠然自得地穿梭在躺卧的边境居民之间，享受着难得的清凉。

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['tʌmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜ:ri] .

causing	them	to	tumble	out	of	the	way	in	a	terrible	hurry	.
导致	他们	到	翻滚	出去	的	这	方式	在	一个	糟糕的	匆忙	.

结果导致他们慌忙地向外翻滚躲避。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Had	any	one	else	in	the	command	done	such	a	thing	,
有	任何	一	别的	在	这	命令	完毕	这样的	一个	事物	,

如果指挥部里其他人也做过这种事，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['saʊndli] ['bi:tn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]

he	would	have	been	plucked	off	his	animal	and	soundly	beaten	in	a	twinkling
他	会	有	到过	拨弦	离开	他的	动物	和	稳固地	被打败	在	一个	闪烁

;
;
;

他很快就会被从牲畜身上拽下来，狠狠地揍上一顿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊni][wɜ:r; wər] [-]

but	the	little	adjutant	and	his	pony	were	[	65	]
但	这	小的	副官	和	他的	小马	是	[	-	]

但小副官和他的小马[65]

['dʒen(ə)rəl] ['feivərits] , [ænd; ənd] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['eniwer] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .

general	favorites	,	and	seemed	able	to	go	anywhere	,	without	offense	.
一般的	收藏夹	,	和	似乎	有能力的	到	去	任何地方	,	没有	罪行	.

他是大家普遍喜欢的球员，而且似乎可以去任何地方，都不会引起争议。

“ [wel] , ['boʊmən] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋstər] , ['geili] ,

“	Well	,	Bowman	,	”	cried	the	youngster	,	gayly	,
“	出色地	,	鲍曼	,	”	哭	这	青少年	,	同性恋地	,

“好啊，鲍曼，”年轻人高兴地喊道。

“ [jʊr; jər] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] , ['æftər][ɔ:l] .

“	your	men	are	not	good	for	much	to	search	for	arms	,	after	all	.
“	你的	男人	是	不是	好的	为了	很多	到	搜索	为了	武器	,	后	全部	.

“毕竟，你们的人根本没用，找不到武器。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [nɑ:t] ['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɪvuæk] , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['indiəns][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Here's	a	building	,	not	fifty	feet	from	your	bivouac	,	with	twelve	Indians	in	it	,
这里是	一个	建筑	,	不是	五十	脚	从	你的	露营	,	和	十二	印度人	在	它	,

离你们营地不到五十英尺的地方有一栋楼，里面住着十二个印第安人。

['evri] [mæn] ['fʊli] [ɑ:rmd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [peɪnt] . ”

every	man	fully	armed	and	in	his	war	-	paint	.	”
每一个	男人	完全	武装	和	在	他的	战争	-	画	.	”

每个男人都全副武装，脸上涂着战妆。

“ [oʊ] , ['nɑ:nsens] , [fræŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ; “ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi]

“	Oh	,	nonsense	,	Frank	,	”	said	the	major	,	disbelieving	him	;	“	how	could	that	be
“	哦	,	废话	,	坦率	,	”	说	这	主要的	,	不信	他	;	“	如何	可以	那	是

,
,
,

“哦，胡说八道，弗兰克，”少校不相信他的话；“怎么可能呢？”

[ænd; ənd][wi:; wi][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

and	we	not	know	it	?	”
和	我们	不是	知道	它	?	”

我们竟然不知道？

“ [ɑː] , ['meɪdʒər] , [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɔːsɪli]
“ **Ah** , **major** , **you're** **not** **supposed** **to** **know** **every** **thing** , ” **said** **the** **boy** , **saucily**
“ 啊 , 主要的 , 你是 不是 据称 到 知道 每一个 事物 , ” 说 这 男生 , 俏皮地
.
:
.

“啊，少校，你不需要什么都知道，”男孩傲慢地说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['stuːpɪd] - ['hedz] [tuː; tə]
“ **I** **heard** **all** **about** **it** **last** **night** , **but** **I** **didn't** **want** **our** **stupid** **-** **heads** **to**
“ 我 听到 全部 关于 它 最后的 夜晚 , 但 我 没有 想 我们的 愚蠢的 - 头部 到
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
know **it** **;**
知道 它 ;

“我昨晚听说了这件事，但我不想让我们这些蠢货知道；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kudnt] [dɪs'ɑːrm] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”
for **you** **couldn't** **disarm** **those** **fellows** **in** **a** **hurry** **.** **”**
为了 你 不能 解除武装 那些 伙伴们 在 一个 匆忙 . ”

因为你不可能在短时间内解除那些家伙的武装。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] , [fræŋk] ? ”
“ **Are** **you** **serious** **,** **Frank** **?** **”**
“ 是 你 严肃的 , 坦率 ? ”

“弗兰克，你是认真的吗？”

“ ['nevər] [mɔːr] [soʊ] .
“ **Never** **more** **so** **.**
“ 绝不 更多的 所以 .

“从未如此。”

” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
” **The** **adjutant** **pointed** **to** **a** **large** **building** **near** **the** **government** **house** **,**
” 这 副官 尖 到 一个 大的 建筑 靠近 这 政府 房子 ,

“副官指着政府大楼附近的一栋大楼，

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['ruːbi] ['rəulənd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] ['eskɔːrt][hæd; həd] [bɪn]
the **identical** **one** **in** **which** **Ruby** **Roland** **and** **her** **red** **escort** **had** **been**
这 完全相同的 一 在 哪个 红宝石 罗兰 和 她 红色的 护送 有 到过
['kwɔːrtərd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
quartered **the** **night** **before** **.**
四分 这 夜晚 前 .

就是前一天晚上露比·罗兰和她的红色护卫被关押的那间牢房。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ðæt]
The **doors** **and** **windows** **were** **shut** **,** **and** **there** **was** **no** **appearance** **that**
这 门 和 视窗 是 关闭 , 和 那里 曾是 不 外貌 那
[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tenənt] .
the **place** **was** **tenanted** **.**
这 地方 曾是 已出租 .

门窗紧闭，看不出有人居住。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən] ['prɪnses] ,
“ **There** **they** **are** **,** **”** **said** **the** **boy** **;** **“** **and** **with** **them** **a** **great** **Indian** **princess** **,**
“ 那里 他们 是 , ” 说 这 男生 ; “ 和 和 他们 一个 伟大的 印度 公主 ,

“他们在那儿，”男孩说，“他们当中还有一位伟大的印度公主，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ] ,
who **came** **to** **the** **Governor** **with** **a** **message** **from** **Tobacco** **,**
WHO 来了 到 这 州长 和 一个 信息 从 烟草 ,

有人带着烟草公司的消息来见州长，

[hed] [tʃiːf] [ænd; ənd][grænd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːbæʃ] .

head	**chief**	**and**	**Grand**	**Door**	**of**	**the**	**Wabash**	**.**
头	首席	和	盛大	门	的	这	沃巴什	.

瓦巴什河的酋长兼大门。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] . ”

I	**heard**	**all**	**about**	**it**	**last**	**night**	**,**	**when**	**I**	**was**	**spying**	**about**	**the**	**town**	**.**	**”**
我	听到	全部	关于	它	最后的	夜晚	,	什么时候	我	曾是	间谍活动	关于	这	镇	.	”

我昨晚在镇上四处打探消息的时候，听到了所有的事情。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] , [ˈædʒʊtənt] ? ” [æskt] [helm] , [ˈkjʊriəsli] .

“	**How**	**did**	**you**	**get**	**in**	**,**	**adjutant**	**?**	**”**	**asked**	**Helm**	**,**	**curiously**	**.**
“	如何	做过	你	得到	在	,	副官	?	”	问	舵	,	奇怪的是	.

“你是怎么进来的，副官？”赫尔姆好奇地问道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**You're**	**not**	**a**	**Frenchman**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**
“	你是	不是	一个	法国人	,	是	你	?	”

“你不是法国人吧？”

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlæfɪŋ] .

“	**I'm**	**a**	**little**	**of**	**every**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**laughing**	**.**
“	我是	一个	小的	的	每一个	事物	,	”	说	这	男生	,	笑	.

“我什么都有一点，”男孩笑着说。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ][kæn; kən][tɔːk] [frentʃ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] [ɑːbiːˈtɔŋ] .

“	**At**	**all**	**events**	**,**	**I**	**can**	**talk**	**French**	**well**	**enough**	**to**	**fool**	**a**	**habitan**	**.**
“	在	全部	活动	,	我	能	讲话	法语	出色地	足够的	到	傻子	一个	栖息地	.

“无论如何，我的法语说得足够好，足以骗过当地人。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fuːl] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [tuː] .

And	**I**	**can**	**fool**	**an**	**Indian**	**,**	**too**	**.**
和	我	能	傻子	一个	印度	,	也	.

我连印度人都能骗过。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [dəunt] [send] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] , [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ɔːl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ,

What	**will**	**you**	**bet**	**I**	**don't**	**send**	**the**	**whole**	**lot**	**,**	**princess**	**and**	**all**	**,**	**out**	**of**	**that**	**building**	**,**
什么	将要	你	赌注	我	不	发送	这	所有的	很多	,	公主	和	全部	,	出去	的	那	建筑	,

你敢打赌我不会把他们所有人，包括公主在内，都赶出那栋楼吗？

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ? ”

before	**your**	**eyes**	**,**	**in**	**twenty**	**minutes**	**?**	**”**
前	你的	眼睛	,	在	二十	分钟	?	”

就在你眼前，二十分钟之内？

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ˈiːv(ə)n] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [helm] , [ˈiːgərli] .

“	**A**	**hundred**	**dollars**	**,**	**even**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Helm**	**,**	**eagerly**	**.**
“	一个	百	美元	,	甚至	,	你	不	,	”	说	舵	,	急切地	.

“哪怕一百美元，你也不需要，”赫尔姆急切地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [ˈɪndiən] - [ˈtreɪdər][ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətər] , [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈindiəns] .

He	**was**	**a**	**skilled**	**Indian**	**-**	**trader**	**and**	**interpreter**	**,**	**himself**	**,**	**and**	**thought**	**he**	**knew**	**all**	**about**	**Indians**	**.**
他	曾是	一个	熟练	印度	-	商	和	翻译	,	他自己	,	和	想法	他	知道	全部	关于	印度人	.

他本人是一位技艺精湛的印度商人和翻译，自认为对印度人了如指掌。

“ [dʌn] ! ” [sed] [fræŋk] , ['prɑ:mptli] .
“ Done ! ” said Frank , promptly .
“ 完毕 ! ” 说 坦率 , 及时 .

“搞定了！”弗兰克立刻说道。

[hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
He rode up the steps of the house he had indicated ,
他 骑 向上 这 步骤 的 这 房子 他 有 表明的 ,

他骑马走上他所指认的那栋房子的台阶，

[ænd; ənd] [nɑ:kt] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
and knocked loudly at the door with the butt of a pistol .
和 敲门 高声 在 这 门 和 这 屁股 的 一个 手枪 .

然后他用手枪枪托用力敲门。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['ɪndiən] [tʃi:f] , [ɪn] ['skɑ:rlət] ['blæŋkɪt] ,
Immediately it was flung open , and a stately Indian chief , in scarlet blanket ,
立即地 它 曾是 扔 打开 , 和 一个 庄严 印度 首席 , 在 猩红 毯子 ,

门立刻被猛地打开，一位身披猩红色毯子的庄严的印第安酋长走了进来。

[wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] .
was revealed to the doubting gaze of the officers .
曾是 揭晓 到 这 怀疑 目光 的 这 警官 .

在警官们怀疑的目光中，真相大白了。

[æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-]
As coolly as if doing a commonplace thing , the little [66]
作为 冷静地 作为 如果 正在做 一个 平凡 事物 , 这 小的 [-]

就像在做一件平常事一样冷静，这个小[66]

['ædʒʊtənt] [roʊd] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [klæŋd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'gen]
adjutant rode straight into the house , the door clanged to , and all was again
副官 骑 直的 进入 这 房子 , 这 门 叮当作响 到 , 和 全部 曾是 再次
[stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
still and silent .
仍然 和 沉默的 .

副官径直骑马进了屋，门砰地一声关上了，屋里又恢复了寂静。

“ ['wɔl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɛntən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [ðæt] - [ˌeɪ 'ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kʌs] [du:] [bi:t] [ðə; ði]
“ Wal , ” exclaimed Kenton , rubbing his eyes , “ that ' ar little cuss do beat the
“ 沃尔 , ” 惊呼 肯顿 , 擦 他的 眼睛 , “ 那 - ar 小的 坏话 做 打 这
[du:s] , [aɪ] - .
deuce , I sw'ar .
二 , 我 - .

“沃尔，”肯顿揉着眼睛惊呼道，“我发誓，那个小混蛋确实打败了二号。”

[haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [ðem; ðəm] ['ɪndʒən] [wʌz; wəz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ? ”
How did he know them Injuns was thar ? ”
如何 做过 他 知道 他们 印第安人 曾是 那里 ? ”

他怎么知道印第安人在那里?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [helm] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ Why , of course , some of the townspeople told him , ” said Helm , in a
“ 为什么 , 的 课程 , 一些 的 这 镇民 讲述 他 , ” 说 舵 , 在 一个
['snæpɪʃ] [toʊn] .
snappish tone .
暴躁 语气 .

“当然，镇上的一些人告诉了他，”赫尔姆语气生硬地说。

“ [pər'hæps] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [let] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [kla:k] .
“ Perhaps the Governor let it out to Clark .
“ 也许 这 州长 让 它 出去 到 克拉克 .

“或许是州长把这件事告诉了克拉克。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɑːn][sʌm; səm] ['embəsi] .

I	suppose	these	fellows	are	there	on	some	embassy	.
我	认为	这些	伙伴们	是	那里	在	一些	大使馆	.

我猜这些人是某个大使馆的使馆人员。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ? ”

I	wonder	where	the	colonel	is	?	”
我	想知道	在哪里	这	上校	是	?	”

我想知道上校在哪里?

“ ['kwɔːrtərd] [æt; ət] - , ” [sed] ['boʊmən] .

“	Quartered	at	Rocheblave's	,	”	said	Bowman	.
“	四分	在	-	,	”	说	鲍曼	.

“我们住在罗什布拉夫家,”鲍曼说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
“	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sævidʒiz] , ” [sed] [helm] .

“	I	want	to	know	what	we	ought	to	do	about	these	savages	,	”	said	Helm	.
“	我	想	到	知道	什么	我们	应该	到	做	关于	这些	野蛮人	,	”	说	舵	.

“我想知道我们应该如何处置这些野蛮人,”赫尔姆说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] ['mɜːrdər] [ðæt] [bɔɪ] , [ɪn][ðer; ðər] ,

“	They	may	murder	that	boy	,	in	there	,
“	他们	可能	谋杀	那	男生	,	在	那里	,

“他们可能会在里面杀了那个男孩,

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [left] [naʊ] . ”

and	it's	not	safe	to	leave	them	the	way	they're	left	now	.	”
和	它是	不是	安全的	到	离开	他们	这	方式	它们是	左边	现在	.	”

让他们继续这样被留下是不安全的。

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] , [helm] ; [ðæt] ['jʌŋstɚz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

“	Oh	,	nonsense	,	Helm	;	that	youngster's	able	to	take	care	of	himself	.
“	哦	,	废话	,	舵	;	那	年轻人的	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

“哦，胡说，赫尔姆；那孩子能照顾好自己。”

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] [jʊr; jər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bet] . ”

You're	bound	to	wait	your	twenty	minutes	,	you	know	,	on	account	of	your	bet	.	”
你是	边界	到	等待	你的	二十	分钟	,	你	知道	,	在	帐户	的	你的	赌注	.	”

你得等二十分钟，你知道，这是因为你打了赌。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [ðen] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [helm] , ['fɜːrmli] .

“	Well	,	if	he	doesn't	come	out	then	,	I'm	going	in	after	him	,	”	said	Helm	,	firmly	.
“	出色地	,	如果	他	不	来	出去	然后	,	我是	去	在	后	他	,	”	说	舵	,	牢牢	.

“好吧，如果他不出来，我就进去抓他,”赫尔姆坚定地说。

“ [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [lædz] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . ”

“	I	fear	the	lad's	run	into	a	trap	.	”
“	我	害怕	这	小伙子的	跑步	进入	一个	陷阱	.	”

“我担心这孩子中了圈套。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wen] [ðə; ði] ['taɪmz] [ʌp] , ” [sed] ['boʊmən] ;

“	All	right	,	when	the	time's	up	,	”	said	Bowman	;
“	全部	正确的	,	什么时候	这	时间	向上	,	”	说	鲍曼	;

“好吧，时间到了就……”鲍曼说道;

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɔɪz] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] .

“	but	I	don't	believe	that	boy's	born	to	be	murdered	.
“	但	我	不	相信	那	男孩们	出生	到	是	被谋杀	.

“但我并不认为那个男孩生来就是要被谋杀的。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [di:p] [daʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" They continued gazing at the mysterious building in deep doubt for some time ,
" 他们 持续 凝视 在 这 神秘 建筑 在 深的 怀疑 为了 一些 时间 ,
[tɪl] ,
till ,
直到 ,

他们继续满怀疑惑地凝视着那座神秘的建筑，过了好一会儿，直到.....

[dʒʌst][æz; əz] [hɛlmz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] [wʌns] [mɔ:r] ,
just as Helm's patience was exhausted , the big door flew open once more ,
只是 作为 舵的 耐心 曾是 筋疲力尽的 , 这 大的 门 飞翔 打开 一次 更多的 ,
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [roʊd] ,
and forth rode ,
和 前进 骑 ,

就在赫尔姆的耐心即将耗尽之际，大门再次猛然打开，骑马的人走了出来。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪnses] , ['ru:bi] ['rəuləɪnd] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
in all the splendor of an Indian princess , Ruby Roland , bewildering in her
在 全部 这 辉煌 的 一个 印度 公主 , 红宝石 罗兰 , 扑朔迷离 在 她
['bju:ti] , [ænd; ənd] ,
beauty , and ,
美丽 , 和 ,

鲁比·罗兰拥有印度公主般的所有光彩，她的美貌令人惊艳，而且，

['wi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ʃɑ:rp] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['gæləpt] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,
wheeling her horse sharp round to the right , galloped off up the street ,
惠灵 她 马 锋利的 圆形的 到 这 正确的 , 疾驰 离开 向上 这 街道 ,

她猛地调转马头，向右急转，然后沿着街道飞驰而去。

['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['retənu:] [ʌv; əv] [tʃi:fs] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
followed by her retinue of chiefs , among whom the little adjutant could be seen
随后 经过 她 随从 的 酋长们 , 之中 谁 这 小的 副官 可以 是 已见
,
,
,

她的随从是一队首领，其中可以看到那个身材矮小的副官。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [tʃi:f] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
with a tall chief on each side of him ,
和 一个 高的 首席 在 每个 边 的 他 ,

他两侧各站着一位高大的酋长，

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ɔ:l]
as the cavalcade dashed out of the hall and down the steps , all
作为 这 车队 虚线 出去 的 这 大厅 和 向下 这 步骤 , 全部
['maʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
mounted as they were ,
安装 作为 他们 是 ,

当骑兵队全员骑着马，飞奔出大厅，冲下台阶时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .
like a whirlwind .
喜欢 一个 旋风 .

像旋风一样。

[ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [went] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [er] [helm] [hæd; həd] ['fʊli]
Up the street they went , toward the government house , ere Helm had fully
向上 这 街道 他们 去 , 朝向 这 政府 房子 , 埃雷 舵 有 完全
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
recovered from his amazement .
恢复 从 他的 惊愕 .

他们沿着街道向政府大楼走去，此时赫尔姆还没有完全从震惊中恢复过来。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

Then	the	party	could	be	seen	dismounting	and	entering	the	government	house	,
然后	这	派对	可以	是	已见	下车	和	进入	这	政府	房子	,

[wen] ['boʊmən] [sed] :

when	Bowman	said	:
什么时候	鲍曼	说	:

随后，人们看到一行人下马进入政府大楼，这时鲍曼说道：

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌn] ['θɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] .

“	By	Jove	,	gentlemen	,	one	thing's	certain	.
”	经过	朱庇特	,	先生们	,	一	事物	肯定	.

“老天爷啊，先生们，有一件事是肯定的。”

['fræŋks] [faʊnd] [æn; ən]['eɪndʒl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Frank's	found	an	angel	for	us	.
弗兰克的	成立	一个	天使	为了	我们	.

弗兰克帮我们找到了一位天使。

[ðæt] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [æl'gɔŋkwin] ['viːnəs] .

That	girl	is	a	perfect	Algonquin	Venus	.
那	女孩	是	一个	完美的	阿尔冈昆	金星	.

那个女孩简直就是完美的阿尔冈昆维纳斯。

” [ænd; ənd] [pleɪn] ['kæptɪn] [bɪl] ['hærəd] [sed] :

”	And	plain	Captain	Bill	Harrod	said	:
”	和	清楚的	队长	账单	哈罗德	说	:

“而朴实的比尔·哈罗德上尉说道：”

“ [gɑːʃ] , ['boʊmən] , [dəunt][biː; bi] [flɪŋgɪn] - ['dɪkʃənˌeri] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

“	Gosh	,	Bowman	,	don't	be	flingin	'	dictionaries	at	us	.
”	天哪	,	鲍曼	,	不	是	投掷	-	字典	在	我们	.

“哎呀，鲍曼，别拿字典砸我们。”

[wʌt] [ɪn][oʊld] [skrætʃ] [ɪz][ə; eɪ][æl'gɔŋkwin] ['viːnəs] ?

What	in	Old	Scratch	is	a	Algonquin	Venus	?
什么	在	老的	划痕	是	一个	阿尔冈昆	金星	?

在老斯克拉奇（Old Scratch）地区，什么是阿尔冈昆金星（Algonquin Venus）？

” [sez] ['saɪmən] ['kɛntən] : [-]

”	Says	Simon	Kenton	:	[	67	]
”	说道	西蒙	肯顿	:	[	-	]

西蒙·肯顿说：[67]

“ [its] ['lætn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gæl] , [swiːt] [æz; əz]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] .

“	It's	Latin	for	a	nice	little	gal	,	sweet	as	maple	-	syrup	.
”	它是	拉丁	为了	一个	好的	小的	女孩	,	甜的	作为	枫	-	糖浆	.

“这是拉丁语，意思是可爱的小姑娘，像枫糖浆一样甜美。”

[ænd; ənd][baɪ] [gɑːʃ] , [bɔɪz] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hʌl] [fɑːrm][tuː; tə] [hʌg] [ðæt] [gæl] .

And	by	Gosh	,	boys	,	I'd	give	a	hull	farm	to	hug	that	gal	.
和	经过	天哪	,	男孩们	,	ID	给	一个	船体	农场	到	拥抱	那	女孩	.

天哪，伙计们，我愿意付出一切去拥抱那个姑娘。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪl] ['elɪgəntli] [rɪ'plaɪd] :

”	To	which	Bill	elegantly	replied	:
”	到	哪个	账单	优雅地	回复	:

比尔优雅地回答道：

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ] ['ɔːrnəri] [kʌs] [æz; əz][juː; jʊ] .

“	She	wouldn't	look	at	sich	a	ornary	cuss	as	you	.
”	她	不会	看	在	sich	一个	奥纳里	坏话	作为	你	.

“她根本不会看你这种粗俗的家伙一眼。”

[goʊ] - [wei] , ['saɪm] .
Go ' way , Sime .
去 - 方式 , 西姆 .

走开，西姆。

[ʃi:; ʃi][dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] .
She don't know you .
她 不 知道 你 .

她不认识你。

" ['saɪmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Simon jumped up excitedly .
" 西蒙 跳了起来 向上 兴奋地 .

西蒙兴奋地跳了起来。

" [ænd; ənd][baɪ] [gɑ:ʃ] , [aɪl] [bet][maɪ]['raɪf(ə)l] [-] - [jʊrn] [ðæt][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,
" And by Gosh , I'll bet my rifle ag'in ' your'n that I know her ,
" 和 经过 天哪 , 患病的 赌注 我的 步枪 再次 - 你的 那 我 知道 她 ,

"老天爷啊，我敢用我的步枪跟你打赌，我肯定认识她。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌem 'i:] .
and that she knows me .
和 那 她 知道 我 .

而且她认识我。

[ðæt] ['gælz] ['ru:bi] ['rəulənd] , ['dɑ:tə] [ʌv; əv][oʊld][tə'bækoʊ] ;
That gal's Ruby Roland , darter of old Tobacco ;
那 女孩们 红宝石 罗兰 , 飞镖 的 老的 烟草 ;

那姑娘是露比·罗兰，老烟草的投掷者；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒɪst][bet][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bu:n] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [ju:; jʊ]
and you may jist bet she knows me and Cunnel Boone like a book , you
和 你 可能 要点 赌注 她 知道 我 和 隧道 布恩 喜欢 一个 书 , 你
['ɔ:rnəri] ['skwɜ:rəl] - ['pɪkər] .
ornary squirrel - picker .
奥纳里 松鼠 - 拣货员 .

你这个挑剔的家伙，你敢打赌她对我和坎内尔·布恩了如指掌。

[soʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
So thar .
所以 那里 .

就是这样。

" ['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

"第十六章

['ru:bi:z] ['vɪzɪt] .
RUBY'S VISIT .
Ruby 的 访问 .

露比来访。

['kɜ:rn(ə)l] [kla:k][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
Colonel Clark was seated in the great drawing - room of the government house ,
上校 克拉克 曾是 坐着 在 这 伟大的 绘画 - 房间 的 这 政府 房子 ,
[wɪð; wɪθ] [rɑ:ʃəbleɪv] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
with Rocheblave near him ,
和 罗什布拉夫 靠近 他 ,

克拉克上校坐在总督府的大客厅里，罗什布拉夫就坐在他旁边。

[ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

a	**sentry**	**at**	**the**	**open**	**door**	**,**
一个	哨兵	在	这	打开	门	,

门口站着一名哨兵，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['ætɪtuːd] [bɪ'fɔːr]

and	**one**	**of**	**the**	**principal**	**inhabitants**	**standing**	**in**	**an**	**humble**	**attitude**	**before**
和	一	的	这	主要的	居民	常设	在	一个	谦逊的	态度	前

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

其中一位主要居民谦卑地站在他面前。

['klɑːrks] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd][koʊld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

Clark's	**face**	**was**	**stern**	**and**	**cold**	**,**	**for**	**he**	**was**	**yet**	**playing**	**a**	**part**	**,**
克拉克的	脸	曾是	船尾	和	寒冷的	,	为了	他	曾是	然而	玩耍	一个	部分	,

克拉克的脸色严肃而冷漠，因为他仍在扮演一个角色。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːs'kɑːskiə] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	**desired**	**to**	**frighten**	**the**	**people**	**of**	**Kaskaskia**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
和	想要的	到	吓唬	这	人们	的	卡斯卡斯基亚	到	这	极致	.

并希望最大限度地恐吓卡斯卡斯基亚的人民。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**sternly**	**,**
“	出色地	,	先生	,	”	他	说	,	严厉地	,

“先生，”他严厉地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第5/8页

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[kən'fes]	[huː]	[ɪz]	[ðə; ðɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɪnstɪgeɪtər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['ɪndiən]
“	**and**	**so**	**you**	**will**	**not**	**confess**	**who**	**is**	**the**	**principal**	**instigator**	**of**	**these**	**Indian**
“	和	所以	你	将要	不是	承认	WHO	是	这	主要的	煽动者	的	这些	印度

[ə'trɔsitiz]	?
atrocities	**?**
暴行	?

“所以你们就不肯供出这些针对印度人的暴行的主要幕后主使是谁吗？”

[bɪ'wer]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[kæn; kən]	['ɔːrdər]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃɑːt]	[ɪn]	[wʌn]	['mɪnɪt]	.	”
Beware	**,**	**for**	**I**	**can**	**order**	**you**	**out**	**to**	**be**	**shot**	**in**	**one**	**minute**	**.**	**”**
提防	,	为了	我	能	命令	你	出去	到	是	射击	在	一	分钟	.	”

当心，我可以在一分钟内命令你被枪毙。

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃuːt]	[ˌem 'iː]	[ten]	[taɪmz]	['oʊvər]	,	[mə'sjɜːr]	,	”	[sed]	[ðə; ðɪ]	['ʌðər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]
“	**And**	**if**	**you**	**shoot**	**me**	**ten**	**times**	**over**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**in**	**a**
“	和	如果	你	射击	我	十	时代	超过	,	先生	,	”	说	这	其他	,	在	一个

['ʃeɪkɪŋ]	[vɔɪs]	,
shaking	**voice**	**,**
摇晃	嗓音	,

“先生，就算你朝我开十枪，”另一个人颤抖着声音说，

“	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[noʊ]	[mɔːr]	.
“	**I**	**could**	**tell**	**no**	**more**	**.**
“	我	可以	告诉	不	更多的	.

“我无话可说了。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['diːlər]	[ɪn]	[snʌf]	[ænd; ənd]	[tə'bækoʊ]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]
I	**am**	**but**	**a**	**poor**	**dealer**	**in**	**snuff**	**and**	**tobacco**	**,**	**and**	**know**	**nothing**	**of**
我	是	但	一个	贫穷的	经销商	在	鼻烟	和	烟草	,	和	知道	没有什么	的

['ɪndiən]	[plɑːts]	.
Indian	**plots**	**.**
印度	图表	.

我只是个卖鼻烟和烟草的穷商贩，对印第安人的地盘一无所知。

[æsk]	[mə'sjɜːr]	[rɑːʃəbleɪv]	.
Ask	**Monsieur**	**Rocheblave**	**.**
问	先生	罗什布拉夫	.

请问罗什布拉夫先生。

[hiː; hi]	[noʊz]	[ɔːl]	.
He	**knows**	**all**	**.**
他	知道	全部	.

他什么都知道。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɪndiən]	['embəsi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['oʊnli]	['jestərdeɪ]	['iːvnɪŋ]	.
There	**was**	**an**	**Indian**	**embassy**	**came**	**to**	**him**	**only**	**yesterday**	**evening**	**.**
那里	曾是	一个	印度	大使馆	来了	到	他	仅有的	昨天	晚上	.

昨天晚上才有印度大使馆的人来拜访过他。

”	[rɑːʃəbleɪv]	,	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[fɜːrst]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪgnəlɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['ʌðər]
”	**Rocheblave**	**,**	**at**	**the**	**first**	**mention**	**of**	**his**	**name**	**,**	**had**	**been**	**signaling**	**the**	**other**
”	罗什布拉夫	,	在	这	第一的	提到	的	他的	姓名	,	有	到过	信号传导	这	其他

[tuː; tə]	[kiːp]	['kwaɪət]	,
to	**keep**	**quiet**	**,**
到	保持	安静的	,

“罗什布拉夫一听到自己的名字，就示意对方保持安静。”

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but **in** **vain** **.**
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [məˈsjɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈdʒen(ə)rəl][ɔːl]
“ **No** **,** **you** **need** **not** **wink** **at** **me** **,** **monsieur** **;** **I** **shall** **tell** **the** **American** **General** **all**
” 不 , 你 需要 不是 眨眼 在 我 , 先生 ; 我 将 告诉 这 美国人 一般的 全部
[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

“不，先生，您不必对我眨眼；我会把我所知道的一切都告诉那位美国将军。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I **will** **not** **be** **shot** **to** **please** **you** **.**
我 将要 不是 是 射击 到 请 你 .

我不会为了取悦你而被枪杀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [tʃiːfs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔːbæʃ] , [məˈsjɜːr] , [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [ˈruːbi]
There **were** **twelve** **chiefs** **from** **the** **Wabash** **,** **monsieur** **,** **with** **Mademoiselle** **Rubie**
那里 是 十二 酋长们 从 这 沃巴什 , 先生 , 和 小姐 鲁比
, [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [dɔːr] , [-]
, **the** **daughter** **of** **the** **Grand** **Door** **,** **[** **68** **]**
, 这 女儿 的 这 盛大 门 , [-]

瓦巴什有十二位酋长，先生，还有大门的女儿鲁比小姐[68]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɑːrsənl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]
and **they** **were** **quartered** **in** **the** **old** **arsenal** **for** **the** **night** **,** **if** **they** **have** **not**
和 他们 是 四分 在 这 老的 兵工厂 为了 这 夜晚 , 如果 他们 有 不是
[ɪˈskeɪpt] .
escaped **.**
逃脱 .

如果他们没有逃脱，就会被安置在旧军火库里过夜。

” [klaːk] [tɜːrnd] [ˈgrɪmli] [ɑːn] [rɑːʃəbleɪv] .
” **Clark** **turned** **grimly** **on** **Rocheblave** **.**
” 克拉克 转向 阴沉地 在 罗什布拉夫 .

克拉克神情凝重地转向罗什布拉夫。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [sɜːr] ? ”
“ **Why** **did** **I** **not** **know** **this** **,** **sir** **?** **”**
“ 为什么 做过 我 不是 知道 这 , 先生 ? ”

“为什么我不知道这件事，先生？”

“ [ɪnˈdiːd] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] , ” [sed] [rɑːʃəbleɪv] , [ˈheɪstɪli] ; “ [ænd; ənd] ,
“ **Indeed** **,** **monsieur** **le** **colonel** **,** **I** **meant** **no** **harm** **,** **”** **said** **Rocheblave** **,** **hastily** **;** **“** **and** **,**
“ 的确 , 先生 勒 上校 , 我 意思是 不 伤害 , ” 说 罗什布拉夫 , 草草 ; “ 和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed **,**
的确 ,

“的确，上校先生，我并无恶意，”罗什布拉夫急忙说道；“而且，的确，

[ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] , [mædəmwəˈzel] [ˈruːbi]
these **fellows** **are** **only** **friends** **of** **a** **cousin** **of** **my** **wife's** **,** **Mademoiselle** **Rubie**
这些 伙伴们 是 仅有的 朋友们 的 一个 表哥 的 我的 妻子的 , 小姐 鲁比
[ˈrəulənd] . ”
Roland **.** **”**
罗兰 . ”

这些人只是我妻子表妹鲁比·罗兰小姐的朋友而已。

“ ['ru:bi] ['rəulənd] , ” [rɪ'pi:tɪd] [kla:k] , ['sloʊli] ; “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [oʊld] ['teɪbɪk]
“ Ruby Roland , ” repeated Clark , slowly ; “ is that the adopted daughter of old Tabac
” 红宝石 罗兰 , ” 重复 克拉克 , 缓慢地 ; “ 是 那 这 已采用 女儿 的 老的 烟草
? ”
? ”
? ”

“露比·罗兰，”克拉克缓缓重复道，“那是老塔巴克的养女吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [snʌf] - ['mɜ:rtʃənt] , ['i:gərli] .
“ The same , monsieur , ” said the snuff - merchant , eagerly .
” 这 相同的 , 先生 , ” 说 这 鼻烟 - 商人 , 急切地 .

“一样，先生，”鼻烟商急切地说道。

“ [ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] [kla:k] , ['kwaɪətli] .
“ Then , if she is here , I am glad , ” said Clark , quietly .
” 然后 , 如果 她 是 这里 , 我 是 高兴的 , ” 说 克拉克 , 悄悄 .

“那么，如果她在这里，我很高兴，”克拉克平静地说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] .
“ You can go back home , sir ; but do not stop to speak to a soul .
” 你 能 去 后退 家 , 先生 ; 但 做 不是 停止 到 说话 到 一个 灵魂 .

“先生，您可以回家了；但是不要停下来和任何人说话。”

[ðə; ði][pə'troʊl][hæz; həz]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ʃu:t] ['eni] ['sɪtɪzn] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
The patrol has orders to shoot any citizen standing still in the streets .
这 巡逻 有 订单 到 射击 任何 公民 常设 仍然 在 这 街道 .

巡逻队接到命令，可以射杀任何站在街上静止不动的市民。

[goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] .
Go , and remember .
去 , 和 记住 .

去吧，记住。

” [ðə; ði] [snʌf] - ['mɜ:rtʃənt] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bækt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” The snuff - merchant bowed down to the very ground , and backed from the
” 这 鼻烟 - 商人 鞠躬 向下 到 这 非常 地面 , 和 支持的 从 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“卖鼻烟的商人弯下腰，退出了房间。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ˌaʊt'saɪd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ru:bi]
just as a tremendous clatter of hoofs outside announced the arrival of Ruby
只是 作为 一个 巨大的 哒 的 蹄子 外部 宣布 这 到达 的 红宝石
['rəulənd][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .
Roland and her cavalcade .
罗兰 和 她 车队 .

就在这时，外面传来一阵巨大的马蹄声，宣告露比·罗兰和她的车队到来了。

[kla:k] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] ,
Clark hurried to the window , somewhat startled ,
克拉克 慌忙 到 这 窗户 , 有些 惊慌 ,

克拉克有些吃惊地赶紧走到窗边，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [twelv] ['stɔ:lwərt] ['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['sprɪŋɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
and beheld the twelve stalwart Indians and the girl springing off their horses .
和 观看 这 十二 坚定的 印度人 和 这 女孩 弹簧 离开 他们的 马匹 .

只见十二位英俊的印第安人和那位少女从马上跳了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - ['juːnɪfɔːrm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	sight	of	his	boy	adjutant's	uniform	among	them	reassured	him	of	their
这	视线	的	他的	男生	-	制服	之中	他们	放心	他	的	他们的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

看到他们当中有他手下少年副官的制服，他更加确信了他们的意图。

[fɔːr; fər][kla:k][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['rekləs]

for	Clark	had	grown	to	feel	almost	a	superstitious	confidence	in	this	reckless
为了	克拉克	有	生长	到	感觉	几乎	一个	迷信的	信心	在	这	鲁莽

[læd] .

lad	.
小伙子	.

因为克拉克对这个鲁莽的年轻人产生了一种近乎迷信的信任。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] ,

He	returned	to	his	seat	,	then	,	with	measured	steps	,
他	返回	到	他的	座位	,	然后	,	和	测量	步骤	,

然后，他迈着稳健的步伐回到座位上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['dɪgnəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['steɪtli]

for	he	knew	the	importance	of	preserving	dignity	before	the	stately
为了	他	知道	这	重要性	的	保存	尊严	前	这	庄严

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

因为他深知在威严的印第安人面前保持尊严的重要性。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [gests] , [waɪl]

With	perfect	patience	he	remained	sitting	,	waiting	for	his	new	guests	,	while
和	完美的	耐心	他	剩余	坐着	,	等待	为了	他的	新的	客人	,	尽管

[rɑːʃəbleɪv] ,

Rocheblave	,
罗什布拉夫	,

他耐心地坐着，等待着新客人的到来，而罗什布拉夫

[huː] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kiːnli] , ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

who	felt	his	position	keenly	,	fidgeted	about	uneasily	in	his	chair	.
WHO	毛毡	他的	位置	敏锐地	,	坐立不安	关于	不安地	在	他的	椅子	.

他敏锐地意识到自己的处境，不安地在椅子上扭动着身子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['tʃælɪndʒd] ,

In	a	few	minutes	more	the	sentry	at	the	door	challenged	,
在	一个	很少	分钟	更多的	这	哨兵	在	这	门	挑战	,

几分钟后，门口的哨兵质问道：

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [ə'proʊtʃt] .

as	the	sound	of	moccasined	feet	approached	.
作为	这	声音	的	莫卡辛	脚	接近	.

穿着鹿皮鞋的脚步声越来越近。

“ [let] [ðem; ðəm] [pæs] , ['sentri] , ” [sed] [kla:k] , ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [swept] ['ruːbi]

“	Let	them	pass	,	sentry	,	”	said	Clark	,	quietly	;	and	into	the	room	swept	Ruby
“	让	他们	经过	,	哨兵	,	”	说	克拉克	,	悄悄	;	和	进入	这	房间	扫荡	红宝石

['rəuləndˌ] ,

Roland	,
罗兰	,

“让他们过去，哨兵，”克拉克平静地说；露比·罗兰随即走进了房间。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dʌski] ['eskɔːrt] .

in	a	perfect	blaze	of	splendor	,	followed	by	her	dusky	escort	.
在	一个	完美的	火焰	的	辉煌	,	随后	经过	她	昏暗	护送	.

她身着华服，光彩夺目，身后跟着一位肤色黝黑的护卫。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [klaːk] [roʊz] , [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Involuntarily	Clark	rose	,	and	bowed	with	the	deepest	respect	to	the	beautiful
不由自主	克拉克	玫瑰	,	和	鞠躬	和	这	最深处	尊重	到	这	美丽的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

克拉克不由自主地站起身，向这位美丽的生物深深鞠躬致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

It	seemed	to	him	as	if	he	beheld	her	for	the	first	time	.
它	似乎	到	他	作为	如果	他	观看	她	为了	这	第一的	时间	.

他感觉自己仿佛是第一次见到她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [fræŋk] ,

It	was	not	quite	true	,	as	he	had	told	Frank	,
它	曾是	不是	相当	真的	,	作为	他	有	讲述	坦率	,

这并不完全属实，正如他告诉弗兰克的那样。

[ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [-]

that	Ruby	had	failed	to	leave	any	impression	on	his	mind	the	year	before	,	[	69	]
那	红宝石	有	失败的	到	离开	任何	印象	在	他的	头脑	这	年	前	,	[	-	]

前一年，Ruby 并没有给他留下任何印象[69]。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

when	he	had	seen	her	under	the	disadvantages	of	fatigue	and	hunger	,
什么时候	他	有	已见	她	在下面	这	缺点	的	疲劳	和	饥饿	,

当他看到她疲惫饥饿的样子时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] [fitʃər] [tuː; tə] ['gɔːntnəs] .

which	had	reduced	her	features	to	gauntness	.
哪个	有	减少	她	特征	到	消瘦	.

这使她面容憔悴。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Still	,	his	own	mind	had	been	so	much	preoccupied	at	the	time	with	his
仍然	,	他的	自己的	头脑	有	到过	所以	很多	心事重重	在	这	时间	和	他的

[kɑːs'kɑːskiə] [skiːm] ,

Kaskaskia	scheme	,
卡斯卡斯基亚	方案	,

然而，当时他满脑子想的都是他的卡斯卡斯基亚计划。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] ['noʊtɪst] ['lɪt(ə)l] [els] .

that	he	apparently	noticed	little	else	.
那	他	显然	注意到	小的	别的	.

他似乎没有注意到其他任何事情。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [wen] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ə'proʊtʃt]

Now	,	however	,	in	the	moment	of	his	triumph	,	when	this	beautiful	girl	approached
现在	,	然而	,	在	这	片刻	的	他的	胜利	,	什么时候	这	美丽的	女孩	接近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，就在他凯旋的时刻，当这位美丽的女孩向他走来时，

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ðə; ði][boʊld] ['liːdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

dressed	like	a	princess	,	the	bold	leader	,	for	the	first	time	in	his	life	,
穿着	喜欢	一个	公主	,	这	大胆的	领导者	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

这位大胆的领导者，生平第一次，打扮得像个公主。

[felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

felt	**a**	**curious**	**throbbing**	**at**	**his**	**heart**	**,**	**as**	**he**	**bowed**	**before**	**her**	**to**	**the**
毛毡	一个	好奇的	悸动	在	他的	心	,	作为	他	鞠躬	前	她	到	这

['veri] [graʊnd] ,

very	**ground**	**,**
非常	地面	,

当他俯身跪倒在地向她鞠躬时，他感到心脏一阵奇异的悸动。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [snʌf] - ['mɜːrtʃənt] .

at	**least**	**as**	**deep**	**as**	**the**	**obsequious**	**snuff**	**-**	**merchant**	**.**
在	至少	作为	深的	作为	这	低三下四	鼻烟	-	商人	.

至少和谄媚的鼻烟贩子一样深不可测。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['ruːbi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	**his**	**surprise**	**,**	**Ruby**	**returned**	**the**	**courtesy**	**with**	**the**	**very**	**least**	**inclination**	**of**
到	他的	惊喜	,	红宝石	返回	这	礼貌	和	这	非常	至少	倾角	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	**head**	**,**
这	头	,

令他惊讶的是，露比只是微微点头，便回以同样的礼节。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['retənuː] ,

then	**turned**	**and**	**addressed**	**a**	**few**	**words**	**to**	**her**	**retinue**	**,**
然后	转向	和	已解决	一个	很少	字	到	她	随从	,

然后她转身对随从们说了几句话，

[huː] ['greɪvli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

who	**gravely**	**seated**	**themselves**	**in**	**a**	**line**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**.**
WHO	严重地	坐着	他们自己	在	一个	线	在	这	地面	,	在	正面	的	这	门	.

他们神情严肃地在门前的地板上排成一排坐下。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] [əd'vænst] [tuː; tə] [rɑːʃəbleɪv] , [huː] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

Then	**the**	**girl**	**advanced**	**to**	**Rocheblave**	**,**	**who**	**stood**	**undecided**	**what**	**to**	**do**	**,**
然后	这	女孩	先进的	到	罗什布拉夫	,	WHO	站立	未决定	什么	到	做	,

然后女孩走向罗什布拉夫，罗什布拉夫站在那里不知所措。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

and	**gravely**	**embraced**	**him**	**in**	**the**	**French**	**fashion**	**.**
和	严重地	拥抱	他	在	这	法语	时尚	.

然后，他以法国人特有的方式郑重地拥抱了他。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

“	**My**	**cousin**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**your**	**misfortune**	**.**
“	我的	表哥	,	”	她	说	,	“	我	有	听到	的	你的	不幸	.

“我的表妹，”她说，“我听说了你的不幸遭遇。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] ?

Why	**did**	**you**	**not**	**listen**	**to**	**my**	**words**	**?**
为什么	做过	你	不是	听	到	我的	字	?

你为什么不听我的话?

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,

I	**warned**	**you**	**that**	**the**	**door**	**would**	**be**	**shut**	**;**	**but**	**you**	**see**	**I**	**have**	**come**	**,**
我	警告	你	那	这	门	会	是	关闭	;	但	你	看	我	有	来	,

我曾警告过你们，这扇门会关上；但你们看，我来了。

[æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] . ”

as	**I**	**promised**	**.**	**”**
作为	我	承诺	.	”

正如我承诺的那样。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] ， ” [sed] [ðə; ði][eks] - ['gʌvərnər] ， ['sʌlkɪli] .
“ **You might as well have stayed away ， ” said the ex - Governor ， sulkily .**
“ 你 可能 作为 出色地 有 入住 离开 ， ” 说 这 前任 - 州长 ， 闷闷不乐 .

“你还不如不来，”这位前州长闷闷不乐地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][wɔːrn]
“ **You must have known these people were coming , and would not warn**
“ 你 必须 有 已知 这些 人们 是 未来 ， 和 会 不是 警告
[jʊr; jər][oʊld]['ælaɪz] . ”
your old allies . ”
你的 老的 盟国 . ”

“你肯定知道这些人要来，却不肯警告你以前的盟友。”

“ ['aʊər; ɑːr][oʊld]['ælaɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [kɪŋ] ， ” [sed] ['ruːbi] ， ['praʊdli] ;
“ **Our old ally was my father's king , ” said Ruby , proudly ;**
“ 我们的 老的 盟友 曾是 我的 父亲的 国王 ， ” 说 红宝石 ， 自豪地 ;

“我们以前的盟友是我父亲的国王，”露比自豪地说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][bɪg] - [naɪvz] .
“ **and it was to please him that I did not betray the Big - Knives .**
“ 和 它 曾是 到 请 他 那 我 做过 不是 背叛 这 大的 - 刀具 .

“正是为了取悦他，我才没有背叛大刀帮。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [wen] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,
I have been with them on their march when they knew not ,
我 有 到过 和 他们 在 他们的 行进 什么时候 他们 知道 不是 ,

我曾与他们并肩前行，那时他们还懵懂无知。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] [wɑːtʃt] ['evri] [step] [ðeɪ] [tʊk] .
and my warriors have watched every step they took .
和 我的 战士 有 观看 每一个 步 他们 采取 .

我的战士们目睹了他们迈出的每一步。

[wer] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['sensɪz] ， [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
Where were your senses , that you only watched the river ?
在哪里 是 你的 感官 ， 那 你 仅有的 观看 这 河 ?

你的感官在哪里？你为何只顾着看河?

[ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [mə'sæk] [ɪz] [streɪt] .
The road over the prairie from Fort Massac is straight .
这 路 超过 这 草原 从 堡 屠杀 是 直的 .

从马萨克堡穿过草原的道路笔直向前。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɑːs'kɑːskiə] . ”
A child could follow it to Kaskaskia . ”
一个 孩子 可以 跟随 它 到 卡斯卡斯基亚 . ”

孩子可以跟着它走到卡斯卡斯基亚。

“ [sper] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sniəz] ， [mædəmwə'zel] ， ” [sed] [rɑːʃbleɪv] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] ; “
“ Spare me your sneers , mademoiselle , ” said Rocheblave , not without dignity ; “
“ 空闲的 我 你的 冷笑 ， 小姐 ， ” 说 罗什布拉夫 ， 不是 没有 尊严 ; “
[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['kæptər] ,
there is my captor ,
那里 是 我的 俘虏者 ,

“小姐，请你饶了我吧，”罗什布拉夫说道，语气中仍不失尊严；“我的俘虏就在那里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
if you wish to turn to the rising sun .
如果 你 希望 到 转动 到 这 上升 太阳 .

如果你想面向冉冉升起的太阳。

[aɪ][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [prə'pəʊzlz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

I	can	entertain	no	further	proposals	,	for	I	am	a	prisoner	. ”
我	能	招待	不	更远	提案	,	为了	我	是	一个	囚犯	. ”

我无法接受任何其他提议，因为我是一名囚犯。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['ruːbi] , ['dʒentli] ;

“	I	did	not	come	here	to	reproach	you	,	my	cousin	,	”	said	Ruby	,	gently	;
”	我	做过	不是	来	这里	到	责备	你	,	我的	表哥	,	”	说	红宝石	,	轻轻地	;

“我来这里不是为了责备你，我的表妹，”露比温柔地说；

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪndər] ['pɜːrpəs] [baɪ][fɑːr] .

“	but	for	a	kinder	purpose	by	far	.
”	但	为了	一个	幼儿园	目的	经过	远的	.

但目的要善良得多。

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] .

I	will	open	the	door	again	,	if	you	will	enter	.
我	将要	打开	这	门	再次	,	如果	你	将要	进入	.

如果你愿意进来，我会再次打开门。

[siː] [naʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [oʊnd] [ɔːl] [ðɪs]

See	now	,	you	were	born	a	Frenchman	,	and	the	French	king	owned	all	this
看	现在	,	你	是	出生	一个	法国人	,	和	这	法语	国王	拥有	全部	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

你看，你生来就是法国人，而这片土地都属于法国国王。

[naʊ] [fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər]['ælaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [-]

Now	France	and	America	are	allies	,	and	I	call	to	you	to	[	70	]
现在	法国	和	美国	是	盟国	,	和	我	称呼	到	你	到	[	-	]

现在法国和美国是盟友，我呼吁你们[70]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [ə'liːdʒəns] ; ['dezərt] [ðɪs] ['saʊər] - [feɪst] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

return	to	your	old	allegiance	;	desert	this	sour	-	faced	British	nation	,
返回	到	你的	老的	忠诚	;	沙漠	这	酸的	-	面对	英国	国家	,

重拾你昔日的效忠；抛弃这个面目冷漠的英国吧。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] [frend] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

and	be	a	gay	friend	of	America	as	I	am	.	”
和	是	一个	同性恋	朋友	的	美国	作为	我	是	.	”

并像我一样，成为美国的同性恋朋友。”

“ ['nevər] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːʃəbleɪv] ,

“	Never	,	”	exclaimed	Rocheblave	,
”	绝不	,	”	惊呼	罗什布拉夫	,

“从来没有，”罗什布拉夫喊道，

['æŋgrəli] — “ ['nevər] [wɪl] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

angrily	—	“	never	will	I	submit	to	be	called	a	friend	of	these	accursed	rebel
愤怒地	—	“	绝不	将要	我	提交	到	是	称为	一个	朋友	的	这些	被诅咒的	反叛

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他愤怒地说：“我绝不会甘愿被称为这些该死的叛军的朋友。”

[let] [ðem; ðəm][duː][ðer; ðər][wɜːrst] .

Let	them	do	their	worst	.
让	他们	做	他们的	最差	.

让他们为所欲为吧。

[aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bred] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

I	have	eaten	the	king's	bread	,	and	I	will	never	desert	him	.
我	有	吃	这	国王的	面包	,	和	我	将要	绝不	沙漠	他	.

我吃过国王的饼，我永远不会背弃他。

[goʊ] , [tempt] ['kɔrəli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

Go	,	tempt	Coralie	,	if	you	like	.
去	,	诱惑	科拉莉	,	如果	你	喜欢	.

去吧，如果你愿意的话，去诱惑科拉莉。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] . ”

I	will	not	yield	.	”
我	将要	不是	屈服	.	”

我绝不屈服。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['kɔrəli] ? ” [æskt] ['ru:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

“	And	where	is	Coralie	?	”	asked	Ruby	,	with	a	slight	smile	.
“	和	在哪里	是	科拉莉	?	”	问	红宝石	,	和	一个	轻微	微笑	.

“科拉莉在哪儿？”露比带着一丝微笑问道。

“ [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][dɔ:gz] [der] [nɑ:t] [prə'feɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

“	In	her	chamber	,	which	the	rebel	dogs	dare	not	profane	,	”	said	the	Governor	,
“	在	她	房间	,	哪个	这	反叛	狗	敢	不是	亵渎	,	”	说	这	州长	,

['lɔ:ftɪli] .

loftily	.
傲慢地	.

“在她那间叛乱的恶犬不敢亵渎的房间里，”总督傲慢地说。

“ ['i:v(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu:; tə] ['penətreɪt] [læst] [naɪt] . ”

“	Even	there	they	had	the	insolence	to	penetrate	last	night	.	”
“	甚至	那里	他们	有	这	傲慢	到	穿透	最后的	夜晚	.	”

“就连那里，他们昨晚也厚颜无耻地闯了进来。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , ” ['ænsər] ['ru:bi] .

“	They	found	but	little	,	I	venture	to	say	,	”	answered	Ruby	.
“	他们	成立	但	小的	,	我	风险投资	到	说	,	”	回答	红宝石	.

“恕我直言，他们几乎什么也没找到，”露比回答道。

“ [aɪ] [noʊ] ['kɔrəli] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['hʊdwɪŋk] [ði:z] [men] [ʌv; əv]

“	I	know	Coralie	too	well	to	doubt	her	ability	to	hoodwink	these	men	of
“	我	知道	科拉莉	也	出色地	到	怀疑	她	能力	到	蒙蔽	这些	男人	的

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

“我对科拉莉太了解了，所以我不会怀疑她有能力蒙骗肯塔基州的这些男人。”

[hu:] — [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['kʌz(ə)n] — [ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .

who	—	between	us	,	cousin	—	are	easily	blinded	by	a	fine	woman	.
WHO	—	之间	我们	,	表哥	—	是	容易地	失明	经过	一个	美好的	女士	.

——说实话，表哥——他们很容易被美女迷惑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [əg'ri:mənts] [wɪð; wɪθ] ['blækˌfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃikə,sɔ:]

By	this	time	,	I	doubt	not	that	the	agreements	with	Blackfish	and	the	Chickasaw
经过	这	时间	,	我	怀疑	不是	那	这	协议	和	黑鱼	和	这	奇克索

[tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [bɜ:rnt] .

chiefs	are	burnt	.
酋长们	是	烧焦的	.

到那时，我毫不怀疑与黑鱼和奇克索族酋长达成的协议早已被撕毁。

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [waɪt] [skælps] [ðɪs] [jɪr] , ['kʌz(ə)n] ?

How	much	do	you	pay	for	white	scalps	this	year	,	cousin	?
如何	很多	做	你	支付	为了	白色的	头皮	这	年	,	表哥	?

表哥，今年你花了多少钱染白头皮？

" [klaːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [tuː; tə] [ðɪs] [briːf] ['kɑːləkwi] ,

"	**Clark**	**had**	**been**	**a**	**silent**	**and**	**interested**	**listener**	**to**	**this**	**brief**	**colloquy**	**,**
"	克拉克	有	到过	一个	沉默的	和	感兴趣的	听众	到	这	简短的	对话	,

克拉克一直默默地、饶有兴趣地听完了这段简短的对话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [də; ði] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] - [θrʌst] [ʌv; əv]

and	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**Governor**	**turned**	**deadly**	**pale**	**at**	**the**	**home**	**-**	**thrust**	**of**
和	他	注意到	那	这	州长	转向	致命	苍白	在	这	家	-	推力	的

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	**girl**	**.**
这	女孩	.

他注意到，当女孩猛地一挺身而出时，州长的脸色变得惨白。

[naʊ] [hiː; hi] [əd'vænst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['ruːbi] .

Now	**he**	**advanced**	**himself**	**and**	**spoke**	**to**	**Ruby**	**.**
现在	他	先进的	他自己	和	辐	到	红宝石	.

现在他走上前去，和露比交谈起来。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'membrəns]

"	**Mademoiselle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**may**	**possibly**	**have**	**passed**	**out**	**of**	**your**	**remembrance**
"	小姐	,	"	他	说	,	"	我	可能	可能	有	通过了	出去	的	你的	纪念

,

,

,

“小姐，”他说，“我可能已经被您遗忘了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [keɪm] [θruː] [sʌtʃ] ['perɪlz] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] ,

but	**I**	**have**	**not**	**forgotten**	**the**	**lady**	**who**	**came**	**through**	**such**	**perils**	**to**	**Harrodsburg**	**,**
但	我	有	不是	被遗忘的	这	女士	WHO	来了	通过	这样的	危险	到	哈罗兹堡	,

但我没有忘记那位历经千辛万苦来到哈罗兹堡的女士。

[tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .

to	**propose**	**to**	**me**	**the**	**alliance**	**of**	**the**	**tribes**	**of**	**the**	**Wabash**	**.**
到	提出	到	我	这	联盟	的	这	部落	的	这	沃巴什	.

向我提议瓦巴什部落联盟。

[wət'evər] ['pepərz] ['mædəm] [rɑːʃəbleɪv] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] , [mædəmwə'zel] ,

Whatever	**papers**	**Madame**	**Rocheblave**	**may**	**destroy**	**,**	**mademoiselle**	**,**
任何	文件	夫人	罗什布拉夫	可能	破坏	,	小姐	,

小姐，无论罗什布拉夫夫人销毁什么文件，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] .

it	**were**	**better**	**she**	**should**	**do**	**it**	**than**	**that**	**we**	**should**	**insult**	**a**	**lady**	**.**
它	是	更好的	她	应该	做	它	比	那	我们	应该	侮辱	一个	女士	.

与其我们侮辱一位女士，不如让她来做。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [rʌf] [ken'tʌkiən] .

That	**is**	**a**	**point**	**of**	**honor**	**with**	**us**	**rough**	**Kentuckians**	**.**
那	是	一个	观点	的	荣誉	和	我们	粗糙的	肯塔基人	.

对我们这些粗犷的肯塔基人来说，这是关乎荣誉的事情。

" ['ruːbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kla:k] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] ['ʌndər]

"	**Ruby**	**looked**	**at**	**him**	**critically**	**,**	**and**	**unconsciously**	**Clark**	**turned**	**crimson**	**under**
"	红宝石	看起来	在	他	关键	,	和	不知不觉	克拉克	转向	赤红	在下面

[ðə; ði] [glæns] .

the	**glance**	**.**
这	瞥一眼	.

“露比审视地看着他，克拉克不由自主地在她的注视下脸涨得通红。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd]

It	seemed	to	him	that	he	had	never	before	seemed	so	dirty	and
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	前	似乎	所以	肮脏的	和

[ˌʌn'kempt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

unkempt	in	his	life	,
蓬头垢面	在	他的	生活	,

他觉得自己这辈子从来没有这么脏乱邋遢过。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['brɪliənt] ['bjuːti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæm'peɪn] ['juːnɪfɔːrm] ,

as	when	he	stood	before	this	brilliant	beauty	,	in	his	ragged	campaign	uniform	,
作为	什么时候	他	站立	前	这	杰出的	美丽	,	在	他的	破烂不堪	活动	制服	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] .

with	his	unshaven	face	.
和	他的	未刮胡子	脸	.

就像他穿着破烂的军装，胡子拉碴地站在这位绝世佳人面前一样。

“ [juː; jʊ] [ken'tʌkiən] [hæv; həv] [mɔːr] ['mɜːrsi] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['wɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	Kentuckians	have	more	mercy	than	we	women	,	”	she	said	.
“	你	肯塔基人	有	更多的	怜悯	比	我们	女性	,	”	她	说	.

“你们肯塔基人比我们女人更有仁慈，”她说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ðoʊz] ['pepərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	would	have	got	those	papers	for	you	.
“	我	会	有	得到	那些	文件	为了	你	.

“我本来可以帮你拿到那些文件的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [wɜːrkt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

But	you	Americans	are	easily	worked	on	by	a	pretty	face	.
但	你	美国人	是	容易地	工作	在	经过	一个	漂亮的	脸	.

但你们美国人很容易被漂亮脸蛋迷惑。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [pə'laɪt] [æz; əz] [naʊ] .

I	remember	once	when	you	were	not	so	polite	as	now	.
我	记住	一次	什么时候	你	是	不是	所以	有礼貌的	作为	现在	.

我记得你以前可不像现在这么有礼貌。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] . ” [-]

You	were	rude	to	me	,	monsieur	.	”	[	71	]
你	是	粗鲁的	到	我	,	先生	.	”	[	-	]

先生，您对我无礼。”[71]

[ænd; ənd][kla:k] , ['greɪtli] [kən'fjuːzd] , ['stæməd] [ðæt] [hiː; hi] “ [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [rɪ'membər] [tuː; tə]

And	Clark	,	greatly	confused	,	stammered	that	he	“	did	not	quite	remember	to
和	克拉克	,	非常	使困惑	,	结结巴巴	那	他	“	做过	不是	相当	记住	到

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] ,

what	she	referred	,
什么	她	指	,

克拉克一脸茫然，结结巴巴地说他“不太记得她指的是什么了”。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['bjuːti] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] .

”	as	the	straightforward	beauty	fixed	him	with	her	great	dark	eyes	.
”	作为	这	直截了当	美丽	固定的	他	和	她	伟大的	黑暗的	眼睛	.

“那位直率的美人用她那双深邃的大眼睛凝视着他。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	,	”	she	said	.
“	我	知道	,	”	她	说	.

“我知道，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ,

“	I	have	a	good	memory	,	monsieur	,	and	,	if	I	have	a	mind	,
“	我	有	一个	好的	记忆	,	先生	,	和	,	如果	我	有	一个	头脑	,

“先生，我的记忆力很好，而且，如果我有头脑的话，

[aɪ][kæn; kən][ˌoʊvər'tɜːrn][ɔːl][jʊr; jər][faɪn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][sək'ses] .

I	can	overturn	all	your	fine	expedition	in	the	moment	of	success	.
我	能	颠覆	全部	你的	美好的	远征	在	这	片刻	的	成功	.

我可以在你取得胜利的那一刻，推翻你所有的美好努力。

[biː; bi][pə'laɪt][naʊ] ,

Be	polite	now	,
是	有礼貌的	现在	,

请保持礼貌。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ðæt][wʌn][jɪr][hæz; həz][meɪd][ə; eɪ][greɪt]['dɪfrəns][wɪð; wɪθ]['ruːbi]['rəuləndˌ] .

for	you	will	find	that	one	year	has	made	a	great	difference	with	Ruby	Roland	.
为了	你	将要	寻找	那	一	年	有	制成	一个	伟大的	不同之处	和	红宝石	罗兰	.

你会发现，一年的时间已经让 Ruby Roland 发生了巨大的变化。

" ['tʃæptər][ˌeksˌviː'aɪaɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ðə; ði][kjʊrz]['embəsi] .

THE	CURE'S	EMBASSY	.
这	治疗方法	大使馆	.

The Cure 的大使馆。

[klaːk][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ænsər]['deprəkeɪtɪŋli] ,

Clark	was	about	to	answer	deprecatingly	,
克拉克	曾是	关于	到	回答	贬义地	,

克拉克正要用贬低的语气回答，

[wen][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sentri][æt; ət][ðə; ði]['loʊər][dɔːr][wʌz; wəz][hɜːrd]['tʃælɪndʒɪŋ] :

when	the	voice	of	the	sentry	at	the	lower	door	was	heard	challenging	:
什么时候	这	嗓音	的	这	哨兵	在	这	降低	门	曾是	听到	具有挑战性的	:

这时，楼下门口哨兵的声音传来，带着挑战的意味：

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
"	停止	!

“停止!

[juː; jʊ] - [pæs][hɪr] , [ˌmaʊn'sɪər] .

you	kurn't	pass	here	,	mounseer	.
你	-	经过	这里	,	登山者	.

你不能从这里通过，登山者。

['kɜːnəlz]['kwɔːrtərz] . "

Colonel's	quarters	.	"
上校的	四分之一	.	"

上校的宿舍。

“ [bʌt; bət][ɪf][aɪ][wɪʃ][tuː; tə][siː][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [maɪ][frend] , " [sed][ə; eɪ][maɪld][vɔɪs] ,

“	But	if	I	wish	to	see	the	colonel	,	my	friend	,	"	said	a	mild	voice	,
"	但	如果	我	希望	到	看	这	上校	,	我的	朋友	,	"	说	一个	温和的	嗓音	,

“但是，如果我想见上校，我的朋友，”一个温和的声音说道，

“ [kæn; kən][nɑːt][aɪ][goʊ][ɪn] ?

“	can	not	I	go	in	?
"	能	不是	我	去	在	?

我可以进去吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pærɪʃ][priːst] , ['fɑːðər][dʒɪ'boʊ] . "

I	am	the	parish	priest	,	father	Gibault	.	"
我	是	这	教区	牧师	,	父亲	吉博	.	"

我是本堂神父，吉博神父。

“ - [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] , ['stɜːrdɪli] .
“ Kurn't help it , ” said the sentry , sturdily .
” - 帮助 它 , ” 说 这 哨兵 , 坚固地 .

“没办法,”哨兵坚定地说。

“ [maɪ]['ɔːrdərz][ɪz][tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [pæs] .
“ My orders is to let no one pass .
” 我的 订单 是 到 让 不 一 经过 .

“我的命令是任何人不得通过。”

['sɑːrdʒənt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [ʌp] [ə'baʊt] ['lɛtɪn] - [ɪn][ðem; ðəm] - [er] [ɪndʒɪnz] , [dʒest] [naʊ] . ”
Sergeant give me a shakin ' up about lettin ' in them ' ere Injins , jest now . ”
军士 给 我 一个 摇晃 - 向上 关于 莱廷 - 在 他们 - 埃雷 印津人 , 笑话 现在 . ”

中士，你给我好好训了一顿，别让我放那些印度佬进来，开玩笑的。

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['maɪldli] ,
“ But my dear friend , ” said the priest , mildly ,
” 但 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 这 牧师 , 轻微地 ,

“但是我亲爱的朋友,”牧师温和地说,

“ [aɪ][duː][bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændər] ,
“ I do but wish to ask permission to wait on the commander ,
” 我 做 但 希望 到 问 允许 到 等待 在 这 指挥官 ,

“我确实想去，但我想请求允许我稍等指挥官一声。”

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
with five of the oldest inhabitants of the town , to represent to him
和 五 的 这 最老 居民 的 这 镇 , 到 代表 到 他
['aʊər; ɑːr]['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
our cruel position .
我们的 残忍的 位置 .

我们带着镇上五位最年长的居民，向他表明我们残酷的立场。

” [klaːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] ,
” Clark , who had been listening intently to this dialogue ,
” 克拉克 , WHO 有 到过 聆听 专注地 到 这 对话 ,

克拉克一直认真地听着这段对话，

[naʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
now spoke to the sentry at his own door .
现在 辐 到 这 哨兵 在 他的 自己的 门 .

现在他正和门口的哨兵交谈。

“ ['sentri] , [ɪz][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ˌaʊt'saɪd] ?
“ Sentry , is the adjutant outside ?
” 哨兵 , 是 这 副官 外部 ?

“哨兵，副官在外面吗？”

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] . ”
Call him in . ”
称呼 他 在 . ”

把他叫过来。

“ [pliːz] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [haɪɜ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Please , colonel , the adjutant bean't hyar , ” said the man .
” 请 , 上校 , 这 副官 豆子 hyar , ” 说 这 男人 .

“请上校，副官还没到呢,”那人说道。

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [sed] [laːk] , [sər'praɪzd] .
“ Not here , ” said Clark , surprised .
” 不是 这里 , ” 说 克拉克 , 惊讶 .

“这里没有,”克拉克惊讶地说。

“ [waɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Why I saw him at the door .
“ 为什么 我 锯 他 在 这 门 .

“我为什么会在门口看到他。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

” ['ruːbi] ['rəulənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :
” Ruby Roland answered him :
” 红宝石 罗兰 回答 他 :

露比·罗兰回答他:

“ [jʊr; jər]['ædʒʊtənt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]
“ Your adjutant is a great friend of mine , colonel , and has gone on a
“ 你的 副官 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 上校 , 和 有 已消失 在 一个
['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
message for me .
信息 为了 我 .

“上校，你的副官是我的好朋友，他替我传了个信。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
In his absence , allow me to act for him , as I am responsible for
在 他的 缺席 , 允许 我 到 行为 为了 他 , 作为 我 是 负责任的 为了
[hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] .
his reappearance .
他的 再次出现 .

在他缺席期间，请允许我代表他行事，因为我负责他的再次出现。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] ? ” [-]
What do you wish done ? ” [72]
什么 做 你 希望 完毕 ? ” [-]

你想做什么? [72]

“ [aɪ] [wɪʃ] — [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
“ I wish — but , mademoiselle , I could not think of giving you so much trouble
“ 我 希望 — 但 , 小姐 , 我 可以 不是 思考 的 给予 你 所以 很多 麻烦
. ”
: ”
. ”

“我很想——但是，小姐，我实在不忍心给您添这么多麻烦。”

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] .
“ I prefer it , colonel .
“ 我 更喜欢 它 , 上校 .

“我更喜欢这样，上校。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
You wish to send a message ? ”
你 希望 到 发送 一个 信息 ? ”

你想发送一条消息吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ I wish to inform the gentleman below that I will receive him and his
“ 我 希望 到 通知 这 绅士 以下 那 我 将要 收到 他 和 他的
[frendz] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ;
friends in half an hour ;
朋友们 在 一半 一个 小时 ;

“我谨通知楼下先生，我将在半小时后接待他和他的朋友们;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ]['ɑːfəsərz] [hɪr] . ”

and	I	want	to	see	all	my	officers	here	.	”
和	我	想	到	看	全部	我的	警官	这里	.	”

我希望我的所有警员都能到场。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwaɪətli] .

“	It	shall	be	done	,	monsieur	,	”	said	the	girl	,	quietly	.
”	它	将	是	完毕	,	先生	,	”	说	这	女孩	,	悄悄	.

“遵命，先生，”女孩平静地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][grɪm]['eskɔːrt] ,

Then	she	turned	to	her	grim	escort	,
然后	她	转向	到	她	严峻	护送	,

然后她转向她那神情严肃的押送者，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	spoke	to	them	in	their	own	tongue	a	few	words	.
和	辐	到	他们	在	他们的	自己的	舌头	一个	很少	字	.

并用他们的语言和他们说了几句话。

['evri] [tʃiːf] [sprʌŋ] [ʌp] , [sə'luːtid] [klaːk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ruːbi] [frʌm; frəm]

Every	chief	sprung	up	,	saluted	Clark	with	great	gravity	,	and	followed	Ruby	from
每一个	首席	弹簧	向上	,	敬礼	克拉克	和	伟大的	重力	,	和	随后	红宝石	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

每个酋长都站了起来，郑重地向克拉克敬礼，然后跟着鲁比离开了房间。

[klaːk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Clark	went	to	the	window	,	and	looked	down	.
克拉克	去	到	这	窗户	,	和	看起来	向下	.

克拉克走到窗边，向下望去。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['priːsts] ['kæsək] , ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ;

He	saw	an	old	man	in	a	priest's	cassock	,	waiting	by	the	gate	;
他	锯	一个	老的	男人	在	一个	牧师的	衲	,	等待	经过	这	门	;

他看见一个穿着神父长袍的老人在门口等候；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [sɔː] ['ruːbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	very	soon	saw	Ruby	and	the	Indians	come	out	and	speak	to	him	.
和	非常	很快	锯	红宝石	和	这	印度人	来	出去	和	说话	到	他	.

很快，他就看到露比和印第安人出来和他说话。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['ruːbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ['maʊntɪd] ,

Then	the	priest	turned	away	,	Ruby	and	the	Indians	mounted	,
然后	这	牧师	转向	离开	,	红宝石	和	这	印度人	安装	,

然后牧师转身离开，露比和印第安人骑上马。

[roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

rode	down	the	streets	toward	the	American	camp	,	and	all	was	still	again	.
骑	向下	这	街道	朝向	这	美国人	营	,	和	全部	曾是	仍然	再次	.

我骑马沿着街道朝美军营地走去，一切又恢复了平静。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['boʊmən] , ['hærəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] , [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Ten	minutes	after	,	Bowman	,	Harrod	,	and	the	principal	officers	,	rode	up	to	the
十	分钟	后	,	鲍曼	,	哈罗德	,	和	这	主要的	警官	,	骑	向上	到	这

[dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] - [sterz] ,

door	,	and	came	up	-	stairs	,
门	,	和	来了	向上	-	楼梯	,

十分钟后，鲍曼、哈罗德和几位主要军官骑马来到门口，然后上了楼。

[wen] [klaːk] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ˈʌndər] [gɑːrd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm] ,

when	Clark	dismissed	the	Governor	,	under	guard	,	to	his	wife's	room	,
什么时候	克拉克	解雇	这	州长	,	在下面	警卫	,	到	他的	妻子的	房间	,

克拉克遣散了总督，押着卫兵送他回妻子的房间。

[ænd; ənd] [əˈweitid] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .

and	awaited	the	return	of	the	priest	and	his	party	.
和	等待中	这	返回	的	这	牧师	和	他的	派对	.

他们等待着牧师一行人返回。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈruːbi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns] ,

Inquiring	what	had	become	of	Ruby	and	the	Indians	,
查询	什么	有	变得	的	红宝石	和	这	印度人	,

询问露比和印第安人的下落，

[ðə; ði] [ˈliːdər] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːrsənl] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]

the	leader	was	told	that	they	had	re	-	entered	the	arsenal	and	disappeared
这	领导者	曾是	讲述	那	他们	有	关于	-	进入	这	兵工厂	和	消失

.

:

.

头目被告知他们已经重新进入军火库并消失了。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʌŋktʃuəli]

The	time	passed	in	discussing	their	plans	for	the	future	;	and	then	,	punctually
这	时间	通过了	在	讨论	他们的	计划	为了	这	未来	;	和	然后	,	准时

[tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] ,

to	the	half	-	hour	,
到	这	一半	-	小时	,

他们讨论着未来的计划，时间就这样过去了；然后，每到半小时，就准时到了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [pʊl] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈædʒʊtənt]

they	heard	a	horseman	pull	up	outside	,	and	the	gay	voice	of	the	little	adjutant
他们	听到	一个	骑手	拉	向上	外部	,	和	这	同性恋	嗓音	的	这	小的	副官

,

,

,

他们听到外面有骑马的人把马车停了下来，还有那个小副官欢快的声音，

[ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frentʃ] [ˈhʌntɪŋ] - [sɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [sterz] .

singing	an	old	French	hunting	-	song	,	as	he	came	up	stairs	.
歌唱	一个	老的	法语	打猎	-	歌曲	,	作为	他	来了	向上	楼梯	.

他一边唱着一首古老的法国狩猎歌曲，一边走上楼梯。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɑːfɪsər] [trɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [səˈluːtid] [ˈgeili] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	small	officer	tripped	into	the	room	,	saluted	gayly	,	and	said	:
然后	这	小的	官	绊倒了	进入	这	房间	,	敬礼	同性恋地	,	和	说	:

这时，那个矮个子军官跌跌撞撞地走进房间，兴高采烈地敬了个礼，说道：

“ [ˈkɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [skwɔː] [ˈprɪnses] [diˈteind] [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈwɔːr.ən.tə.bli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]

“	Colonel	,	that	little	squaw	princess	detained	me	unwarrantably	,	but	you	know	a
“	上校	,	那	小的	印第安女人	公主	被拘留	我	无理地	,	但	你	知道	一个

[kenˈtʌkiən] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] .

Kentuckian	must	obey	the	ladies	.
肯塔基人	必须	服从	这	女士们	.

“上校，那个小印第安公主无缘无故地扣留了我，但你知道，肯塔基人必须服从女士们的命令。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [greɪ] - [ˈhedɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

There	are	a	lot	of	gray	-	headed	old	gentlemen	coming	up	the	street	,
那里	是	一个	很多	的	灰色的	-	标题	老的	先生们	未来	向上	这	街道	,

街上有很多头发花白的老先生走过来，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] .

and	I	think	they	look	like	a	deputation	.
和	我	思考	他们	看	喜欢	一个	代表团	.

我觉得他们看起来像是一个代表团。

" [kla:k] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [sɪ'vɪrli] .

"	Clark	looked	at	the	boy	severely	.
"	克拉克	看起来	在	这	男生	严重	.

克拉克严厉地看着那个男孩。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ruːbi] .

Somehow	he	didn't	like	the	familiar	way	in	which	the	latter	spoke	of	Ruby	.
不知何故	他	没有	喜欢	这	熟悉的	方式	在	哪个	这	后者	辐	的	红宝石	.

他总觉得后者用那种亲昵的语气谈论露比有点别扭。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [sens] ,

"	Young	gentleman	,	"	he	said	,	"	when	you	have	more	sense	,
"	年轻的	绅士	,	"	他	说	,	"	什么时候	你	有	更多的	感觉	,

“年轻人，”他说，“等你更有见识的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] ,

you	will	esteem	it	an	honor	to	wait	on	a	lady	,
你	将要	尊重	它	一个	荣誉	到	等待	在	一个	女士	,

你会把侍奉女士视为一种荣幸。

[ɪ'speʃəli] [wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [æz; əz] [mædəmwə'zel] .

especially	one	so	beautiful	and	modest	as	mademoiselle	.
尤其	一	所以	美丽的	和	谦虚的	作为	小姐	.

尤其是像小姐这样美丽而谦逊的人。

[spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] , [sɜːr] .

Speak	of	her	with	proper	respect	,	sir	.
说话	的	她	和	恰当的	尊重	,	先生	.

先生，请用应有的尊重谈论她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [skwɔː] . "

She	is	no	squaw	.	"
她	是	不	印第安女人	.	"

她可不是什么印第安女人。

" [aɪ][kraɪ][juː; jʊ] ['mɜːrsi] , ['kɜːrn(ə)l] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['sɔːsi] [læd] .

"	I	cry	you	mercy	,	colonel	,	"	quoth	the	saucy	lad	.
"	我	哭	你	怜悯	,	上校	,	"	引用	这	风骚的	小伙子	.

“上校，我求你饶命。”那个厚脸皮的小伙子说道。

" [aɪ][fər'gɑːt] [-]

"	I	forgot	[	73	]
"	我	忘了	[	-	]

“我忘了[73]

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɜːr; hər] .

that	you	had	just	seen	her	.
那	你	有	只是	已见	她	.

你刚才明明见过她。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌns][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

You	know	you	told	me	once	you	would	not	know	her	again	.
你	知道	你	讲述	我	一次	你	会	不是	知道	她	再次	.

你知道你曾经跟我说过你不会再认识她了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

How	is	it	now	?	"
如何	是	它	现在	?	"

现在情况如何?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , ” [sed] [klaːk] , [ˈwɔːrmli] .

“	I	should	know	her	among	a	million	,	”	said	Clark	,	warmly	.
“	我	应该	知道	她	之中	一个	百万	,	”	说	克拉克	,	热情地	.

“即使隔着千山万水，我也能认出她来，”克拉克热情地说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈædʒʊtənt][bɜːrst][aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪlətəri] [ˈetɪkət] . “

The	little	adjutant	burst	out	laughing	,	in	defiance	of	all	military	etiquette	.	“
这	小的	副官	爆裂	出去	笑	,	在	蔑视	的	全部	军队	礼仪	.	“

这个小副官突然大笑起来，完全无视了所有军规。

- [gæd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ˈsmɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

'	Gad	,	gentlemen	,	I	fear	the	colonel's	smitten	to	the	heart	,	”	he	cried	.
-	加德	,	先生们	,	我	害怕	这	上校的	迷恋	到	这	心	,	”	他	哭	.

“天哪，先生们，恐怕上校心脏受伤了！”他喊道。

“ [ðə; ði] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈkɝːnəlz] [ˈfɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʌski] [ˈprɪnses] ;

“	The	invulnerable	colonel's	fallen	in	love	with	this	dusky	princess	;
“	这	无敌的	上校的	倒下	在	爱	和	这	昏暗	公主	;

“刀枪不入的上校爱上了这位肤色黝黑的公主；

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈredi] [tuː; tə][kʌt] [ˈeni] [ˈmænz] [θroʊt] [ðæt] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

and	he's	ready	to	cut	any	man's	throat	that	says	a	word	against	her	.
和	他是	准备好	到	切	任何	男人的	喉	那	说道	一个	单词	反对	她	.

任何胆敢说她坏话的男人，他都会毫不犹豫地割断他的喉咙。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] , [rʌf] ['bæk,wudzmən] [ɔːl] , [seɪv] [ˈboʊmən] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] , [juːst]

”	The	other	officers	,	rough	backwoodsmen	all	,	save	Bowman	and	Montgomery	,	used
”	这	其他	警官	,	粗糙的	偏远地区的人们	全部	,	节省	鲍曼	和	蒙哥马利	,	用过的

['oʊnli][tuː; tə] [rɪˈpʌblɪkən] [iˈkwɑːləti] ,

only	to	republican	equality	,
仅有的	到	共和党人	平等	,

“除了鲍曼和蒙哥马利之外，其他军官都是粗犷的乡巴佬，他们只习惯于共和制下的平等。”

[meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] .

made	no	scruple	of	joining	in	the	laugh	.
制成	不	顾忌	的	加入	在	这	笑	.

他毫不犹豫地加入了笑声。

[klaːk] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd]

Clark	turned	white	with	anger	,	and	his	voice	was	deep	with	concentrated
克拉克	转向	白色的	和	愤怒	,	和	他的	嗓音	曾是	深的	和	集中

[reɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

rage	,	as	he	said	:
愤怒	,	作为	他	说	:

克拉克气得脸色煞白，声音低沉沙哑，充满了愤怒，他说道：

“ ['ædʒʊtənt] [frænk] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] ['ʌndər] [ə'rest] .

“	Adjutant	Frank	,	go	to	your	quarters	under	arrest	.
“	副官	坦率	,	去	到	你的	四分之一	在下面	逮捕	.

“弗兰克副官，被逮捕后回你的住处去。”

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pə'sists] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] ['merimənt] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['enəmi] [æt; ət]

Gentlemen	,	the	man	that	persists	in	this	unseemly	merriment	becomes	my	enemy	at
先生们	,	这	男人	那	持续	在	这	不体面的	欢乐	变成	我的	敌人	在

['eni] ['hæzərd] .

any	hazard	.
任何	冒险	.

各位先生，凡是执迷于这种不雅娱乐的人，无论如何都将与我为敌。

[duː][aɪ] [kə'mænd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] ?

Do	I	command	this	expedition	or	not	?
做	我	命令	这	远征	或者	不是	?

我是否指挥这次探险?

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [fræŋk] .

"	In	a	moment	there	was	a	dead	silence	,	broken	only	by	Frank	.
"	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	死的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	坦率	.

“片刻间，四周一片死寂，只有弗兰克的声音打破了寂静。”

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dev(ə)l]

Contrary	to	his	usual	custom	,	the	boy	seemed	possessed	with	a	perfect	devil
相反	到	他的	通常	风俗	,	这	男生	似乎	拥有	和	一个	完美的	魔鬼

[ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [deɪ] .

of	impudence	that	day	.
的	厚颜无耻	那	天	.

与他平日的作风相反，那天这男孩似乎被一种十足的厚颜无耻所蒙蔽。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['geili] .

“	All	right	,	colonel	,	"	he	said	,	gayly	.
"	全部	正确的	,	上校	,	"	他	说	,	同性恋地	.

“好的，上校，”他兴高采烈地说。

“ [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	The	quarters	are	with	the	young	lady	at	present	.
"	这	四分之一	是	和	这	年轻的	女士	在	展示	.

“这些房间目前在这位年轻女士那里。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

We'll	see	what	she	says	,
出色地	看	什么	她	说道	,

我们看看她怎么说。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] [juː; jʊ] [ventid] [ðə; ði][reɪdʒ][ɑːn][jʊr; jər]['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [der]

when	she	hears	that	you	vented	the	rage	on	your	junior	officer	that	you	did	not	dare
什么时候	她	听到	那	你	通风	这	愤怒	在	你的	初级	官	那	你	做过	不是	敢

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	show	to	her	,
到	展示	到	她	,

当她听说你把不敢在她面前表现出的怒气发泄在了你的下属军官身上时，

[ɔːr][æn; ən]['iːkwəl] .

or	an	equal	.
或者	一个	平等的	.

或同等条件。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][kla:k] [stroʊd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['ɑːfɪsər] [stʊd] ,

"	In	a	moment	Clark	strode	forward	to	where	the	audacious	officer	stood	,
"	在	一个	片刻	克拉克	大步走	向前	到	在哪里	这	大胆的	官	站立	,

“克拉克随即大步走到那位胆大妄为的警官面前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	look	of	concentrated	fury	on	his	face	.
和	一个	看	的	集中	愤怒	在	他的	脸	.

他脸上带着怒火中烧的神情。

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['liːdər] [pə'zest] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempər] ,

The	backwoods	leader	possessed	a	furious	temper	,
这	偏远地区	领导者	拥有	一个	狂怒	脾气	,

这位偏远地区的首领脾气暴躁，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kən'troʊld] ['oʊnli][baɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] .

which	he	generally	controlled	only	by	exercise	of	an	iron	will	.
哪个	他	一般来说	受控	仅有的	经过	锻炼	的	一个	铁	将要	.

他通常只能凭借钢铁般的意志来控制这一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]

For	a	moment	every	one	in	the	room	thought	that	he	was	about	to	strike
为了	一个	片刻	每一个	一	在	这	房间	想法	那	他	曾是	关于	到	罢工

[ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] ,

the	boy	down	,
这	男生	向下	,

那一刻，房间里的每个人都以为他要把那个男孩打倒在地。

[ænd; ənd][bɪg] [bɪl] ['hærəd][hæf] - [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .

and	big	Bill	Harrod	half	-	stepped	forward	to	lay	hands	on	his	commander	.
和	大的	账单	哈罗德	一半	-	步	向前	到	躺	双手	在	他的	指挥官	.

大个子比尔·哈罗德迈出半步，伸手去按他的指挥官。

[bʌt; bət] , [er] [ðə; ði][bɪg] ['kæptɪn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [klaːk][hæd; həd] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

But	,	ere	the	big	captain	reached	him	,	Clark	had	controlled	his	passion	by	a
但	,	埃雷	这	大的	队长	达到	他	,	克拉克	有	受控	他的	热情	经过	一个

['maɪti] ['efərt] ,

mighty	effort	,
强大的	努力	,

但是，在那个身材魁梧的船长赶到他面前之前，克拉克已经竭尽全力控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔːrs] [toʊn] :

and	spoke	in	a	low	,	hoarse	tone	:
和	辐	在	一个	低的	,	嘶哑	语气	:

他用低沉沙哑的声音说道:

“ [bɔɪ] , [waɪl] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['læsts] , [aɪ] [kə'mænd] [hɪr] .

“	Boy	,	while	this	expedition	lasts	,	I	command	here	.
“	男生	,	尽管	这	远征	持续时间	,	我	命令	这里	.

“小子，只要这次远征还在进行，这里就由我来指挥。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] .

When	it	is	over	,	I'll	give	you	satisfaction	on	equal	terms	.
什么时候	它	是	超过	,	患病的	给	你	满意	在	平等的	条款	.

事情结束后，我会以同等的条件让你满意。

[θɪŋk] [jɔːr'self] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['stræŋgl] [juː; jʊ] [hɪr] .

Think	yourself	lucky	that	I	do	not	strangle	you	here	.
思考	你自己	幸运的	那	我	做	不是	扼杀	你	这里	.

你应该庆幸我没有在这里掐死你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][jʊr; jər] ['wiːknəs] [prə'tekts] [juː; jʊ] [naʊ] .

It	is	but	your	weakness	protects	you	now	.
它	是	但	你的	弱点	保护	你	现在	.

没错，但你的弱点现在反而保护了你。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [der] [ə'gen] [tuː; tə] [-]

But	do	not	dare	again	to	[	74	]
但	做	不是	敢	再次	到	[	-	]

但不要再敢[74]

[briːð] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tɔːrd] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

breathe	one	word	of	disrespect	toward	the	lady	whom	I	saw	this	morning	,
呼吸	一	单词	的	不尊重	朝向	这	女士	谁	我	锯	这	早晨	,

我今天早上见到的那位女士，我竟然敢说一句不敬的话!

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːr'berəns] .

or	I	will	not	answer	for	my	forbearance	.
或者	我	将要	不是	回答	为了	我的	宽容	.

否则我将无法为我的忍耐负责。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] .
I have business .
我 有 商业 .

我有事要办。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃi] [peɪl] , [hɪz; ɪz]
" He pointed to the door with a trembling finger , his face ashy pale , his
" 他 尖 到 这 门 和 一个 发抖 手指 , 他的 脸 灰烬 苍白 , 他的
[aɪz] ['glɪtərɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .
eyes glittering dangerously .
眼睛 闪闪发光 危险地 .

他用颤抖的手指着门，脸色苍白如灰，眼神危险地闪烁着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [sə'luːtid] , ['greɪvli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The little adjutant saluted , gravely , and went to the door .
这 小的 副官 敬礼 , 严重地 , 和 去 到 这 门 .

小副官庄重地敬了个礼，然后走向门口。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪnsələnsi] :
At the door he turned and said , in a tone of indescribable insolency :
在 这 门 他 转向 和 说 , 在 一个 语气 的 无法形容 无理 :

他走到门口，转身用一种极其傲慢的语气说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [kɔɪl] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwɔː] !
" What a coil , gentlemen , about a little squaw !
" 什么 一个 线圈 , 先生们 , 关于 一个 小的 印第安女人 !

“各位先生，一个印第安小妞儿真是让人兴奋不已！”

" [bɪg] [bɪl] ['hærəd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [gə'fɔː] , [ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
" Big Bill Harrod rushed at him with a stifled guffaw , and hustled him off
" 大的 账单 哈罗德 匆忙 在 他 和 一个 窒息 哄笑 , 和 匆忙 他 离开
, ['graʊlɪŋ] :
, growling :
, 咆哮 :

“大比尔·哈罗德压抑着笑声冲向他，咆哮着把他赶走了：

" [juː; jʊ] [tɑːr'neɪʃn] - ['lɪt(ə)l] [kʌs] , [-] [wɑːnt] [ter] [get] [kɪld] ?
" You tarnation sarcy little cuss , d'yer want ter get killed ?
" 你 该死 - 小的 坏话 , d'yer 想 特尔 得到 被杀 ?

你这个该死的、尖酸刻薄的小混蛋，你想死吗?

- ['mædər] [ðæn; ðən] ['twenti] ['waildkæts] [naʊ] .
Cunnel's madder than twenty wildcats now .
- 茜草 比 二十 野猫 现在 .

Cunnel现在比二十只野猫还生气。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt]
" And indeed the good - natured borderer's action was the only thing that
" 和 的确 这 好的 - 自然 - 行动 曾是 这 仅有的 事物 那
[brɔːt] [kla:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
brought Clark to his senses ,
带来 克拉克 到 他的 感官 ,

“事实上，正是这位心地善良的边境居民的举动才让克拉克恢复了理智。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæf] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
for the exasperated chief had already half drawn his sword .
为了 这 恼怒 首席 有 已经 一半 绘制 他的 剑 .

因为恼怒的首领已经拔出了一半的剑。

[bʌt; bət][æz; əz]['hærəd] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] - [sterz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ['gæðərd] [raʊnd]

But	as	Harrod	carried	the	boy	down	-	stairs	,	the	other	officers	gathered	round
但	作为	哈罗德	携带	这	男生	向下	-	楼梯	,	这	其他	警官	聚集	圆形的

[klaːk] , [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɛntən] [ri'mɑːkt] :

Clark	,	expostulating	,	and	Kenton	remarked	:
克拉克	,	抗议	,	和	肯顿	评论	:

但当哈罗德抱着男孩下楼时，其他军官围住克拉克，大声抗议，肯顿说道：

" , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌs] [hɛv] [gɔːn] ['kreɪzi] , [juː; jʊ] [meɪ] [bet] .

"	Cunnel	,	the	little	cuss	hev	gone	crazy	,	you	may	bet	.
"	隧道	,	这	小的	坏话	赫夫	已消失	疯狂的	,	你	可能	赌注	.

“Tunnel，那小混蛋疯了，你肯定猜得到。”

[hiː; hi] ['nevər] ['æktɪd] [soʊ] [ə'fɔːr] , [ænd; ənd] [its] - [ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [hɑːt] [deɪ] .

He	never	acted	so	afore	,	and	it's	b'en	a	tearin	'	hot	day	.
他	绝不	行动	所以	之前	,	和	它是	-	一个	撕裂	-	热的	天	.

他以前从未有过这样的举动，而且今天天气非常炎热。

[aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['hiːz] - [sʌn] - [strʌk] . "

I	suspicion	he's	b'en	sun	-	struck	.	"
我	怀疑	他是	-	太阳	-	击	.	"

我怀疑他是晒伤了。”

" [drʌŋk] , [mɔːr] ['laɪkli] , " [sed] [helm] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	Drunk	,	more	likely	,	"	said	Helm	,	in	a	tone	of	contempt	.
"	醉	,	更多的	可能	,	"	说	舵	,	在	一个	语气	的	鄙视	.

“更有可能是喝醉了，”赫尔姆轻蔑地说。

" [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['æpldʒæk] .

"	Those	boys	are	not	fit	to	trust	with	a	bottle	of	applejack	.
"	那些	男孩们	是	不是	合身	到	相信	和	一个	瓶子	的	苹果杰克	.

“那些男孩连一瓶苹果白兰地都不能交给他们。”

[ðeɪ] [goʊ] [krækt] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . "

They	go	cracked	in	five	minutes	.	"
他们	去	裂纹	在	五	分钟	.	"

它们五分钟就裂开了。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [kla:k] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Let	it	pass	,	gentlemen	,	"	said	Clark	,	impatiently	.
"	让	它	经过	,	先生们	,	"	说	克拉克	,	不耐烦地	.

“算了吧，先生们，”克拉克不耐烦地说。

" [rɪ'membər] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] ,

"	Remember	we	have	business	to	do	,
"	记住	我们	有	商业	到	做	,

记住，我们还有正事要做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	this	priest	and	his	friends	are	at	the	gate	by	this	time	.
和	这	牧师	和	他的	朋友们	是	在	这	门	经过	这	时间	.

这时，这位牧师和他的朋友们已经到了门口。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] [duː] [taɪm] .

I'll	attend	to	that	boy	in	due	time	.
患病的	出席	到	那	男生	在	到期的	时间	.

我会择期处理那个男孩的事情。

[naʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ˌdepju'teɪʃn] .

Now	get	ready	to	receive	this	deputation	.
现在	得到	准备好	到	收到	这	代表团	.

现在准备接收代表团。

" [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪl] ['hærəd] ['lʌmbərd] [ɪn]
" They settled themselves in chairs round the room , and soon Bill Harrod lumbered in
" 他们 定居 他们自己 在 椅子 圆形的 这 房间 , 和 很快 账单 哈罗德 笨重的 在

,

,

,

"他们在房间周围的椅子上坐了下来，很快比尔·哈罗德就蹒跚地走了进来。"

['eskɔːtɪŋ] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] [ænd; ənd] [faɪv] ['venərəb(ə)l] ['sɪtəznz] , [huː] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [læst]
escorting father Gibault and five venerable citizens , who trembled as if their last
护送 父亲 吉博 和 五 可敬 公民 , WHO 颤抖 作为 如果 他们的 最后的
['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] ,
hour had come ,
小时 有 来 ,

护送吉博神父和五位德高望重的市民，他们浑身颤抖，仿佛生命的最后一刻已经到来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['bəuiŋ] [kən'fjuːzədli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rægɪd]
and remained near the door , bowing confusedly , and looking among the ragged
和 剩余 靠近 这 门 , 鞠躬 困惑地 , 和 寻找 之中 这 破烂不堪

,

,

,

他站在门口附近，茫然地鞠躬，四处张望那些衣衫褴褛的人。

['dɜːrti] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .
dirty figures before them as if doubting the evidence of their senses .
肮脏的 数据 前 他们 作为 如果 怀疑 这 证据 的 他们的 感官 .

他们面前浮现出肮脏的身影，仿佛对自己的感官所见产生了怀疑。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [priːst] ['fɔːltəd] [aʊt][tuː; tə]['hærəd] :
At last the priest faltered out to Harrod :
在 最后的 这 牧师 犹豫不决 出去 到 哈罗德 :

最后，牧师踉跄着走向哈罗德：

" [pliːz] , [gʊd] [mə'sjɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]
" Please , good monsieur , will you not tell me which of these honorable gentlemen is
" 请 , 好的 先生 , 将要 你 不是 告诉 我 哪个 的 这些 光荣的 先生们 是
[jʊr; jər] ['liːdər] ? "
your leader ? "
你的 领导者 ? "

"先生，请问您能否告诉我，这几位尊敬的先生中，哪一位是您的领导？"

" [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪst] [hæt] , " [sed] [-]
" That thar man in the big cheer , with the laced hat , " said [75]
" 那 那里 男人 在 这 大的 欢呼 , 和 这 系带 帽子 , " 说 [-]

"那个戴着蕾丝帽、大声欢呼的男人，"[75]

['hærəd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][klaːk] , [huːz] ['bætərd] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd]
Harrod , pointing with his thumb at Clark , whose battered head - covering had
哈罗德 , 指向 和 他的 拇指 在 克拉克 , 谁 伤痕累累 头 - 覆盖 有
[wʌns] [bɪn] [leɪst] .
once been laced .
一次 到过 系带 .

哈罗德用拇指指着克拉克，克拉克那破旧的头巾曾经是系带的。

" [spɪt] [aʊt] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ['laɪvli] .
" Spit out what you've got to say , lively .
" 吐 出去 什么 你已经 得到 到 说 , 热闹 .

"把你的想法说出来，生动地表达出来。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XVIII .**
" 章 十八 .

“第十八章

[ðə; ði] [læst] [mæs] .
THE LAST MASS .
这 最后的 大量的 .

最后的弥撒。

[ðə; ði] [pʊr] - [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The poor curé looked from one to the other ,
这 贫穷的 - 看起来 从 一 到 这 其他 ,

可怜的牧师环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .
as if doubting whether they were not playing a cruel practical joke on him .
作为 如果 怀疑 无论 他们 是 不是 玩耍 一个 残忍的 实际的 开玩笑 在 他 .

仿佛在怀疑他们是不是在跟他开一个残酷的玩笑。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] ['blækənd] [ɪn] [striːks] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər]
The faces of all the officers had been blackened in streaks with gunpowder
这 面孔 的 全部 这 警官 有 到过 变黑 在 连胜 和 火药
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

所有军官的脸上都沾满了火药和水的痕迹，呈现出一道道黑色条纹。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪmli] - ['hjuːmərəs] ['bækˌwudzmən] [hæd; həd]['teɪkən]
in a fashion which many of the grimly - humorous backwoodsmen had taken
在 一个 时尚 哪个 许多 的 这 阴沉地 - 幽默 偏远地区的人们 有 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr] - [peɪnt] .
from the Indian war - paint .
从 这 印度 战争 - 画 .

许多带着黑色幽默的乡野居民从印第安人的战妆中汲取了灵感。

[ɪn] [dres] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [wei] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [men] ,
In dress they were no way superior to their men ,
在 裙子 他们 是 不 方式 优越的 到 他们的 男人 ,

在穿着方面，她们并不比她们的男人们优越多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] .
and the wearing of swords was all that distinguished them .
和 这 穿着 的 剑 曾是 全部 那 杰出的 他们 .

他们唯一的区别就是佩戴宝剑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [set][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [wʌn] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [pʊr]
Such a looking set of ruffians might have frightened any one , much more the poor
这样的 一个 寻找 放 的 恶棍 可能 有 害怕 任何 一 , 很多 更多的 这 贫穷的
['frentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,

这样一群乌合之众足以吓到任何人，更何况是可怜的法国人。

[huːz] [maɪndz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] “
whose minds had been industriously filled with horrible stories about the “
谁 思想 有 到过 勤奋地 已填 和 可怕 故事 关于 这 “
['reblz; rɪ'bel] ” [baɪ] ['hæməltənz] [ænd; ənd] - ['emɪˌseriːz] .
rebels ” by Hamilton's and Rocheblave's emissaries .
叛军 ” 经过 汉密尔顿的 和 - 使者 .

汉密尔顿和罗什布拉夫的使者们煞费苦心地向他们灌输了关于“叛乱分子”的可怕故事。

[klaːk] , [huːz] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] ['terər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːb(ə)l] [oʊld] [men] ,

Clark	**,**	**whose**	**pity**	**was**	**excited**	**by**	**the**	**evident**	**terror**	**of**	**these**	**feeble**	**old**	**men**	**,**
克拉克	,	谁	遗憾	曾是	兴奋的	经过	这	明显	恐怖	的	这些	微弱	老的	男人	,

克拉克被这些虚弱的老人的明显恐惧所激起了怜悯之心。

[keɪm] ['fɔːrwərd] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sed] :

came	**forward**	**kindly**	**enough**	**,**	**and**	**said**	**:**
来了	向前	亲切地	足够的	,	和	说	:

他很友好地走过来，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɜːrn(ə)l] [klaːk] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] , ['dʒent(ə)lmən] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] .

“	**I**	**am**	**Colonel**	**Clark**	**,**	**of**	**Kentucky**	**,**	**gentlemen**	**,**	**commander**	**of**	**this**	**force**	**.**
”	我	是	上校	克拉克	,	的	肯塔基州	,	先生们	,	指挥官	的	这	力量	.

“我是来自肯塔基州的克拉克上校，各位先生，我是这支部队的指挥官。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

What	**is**	**your**	**business**	**?**
什么	是	你的	商业	?

你是做什么公司的?

[fɪr] ['nʌθɪŋ] .

Fear	**nothing**	**.**
害怕	没有什么	.

无需恐惧。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] .

We	**will**	**not**	**kill**	**you**	**.**
我们	将要	不是	杀	你	.

我们不会杀你。

[spiːk] ['friːli] .

Speak	**freely**	**.**
说话	自由	.

畅所欲言。

” ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spoʊksmən] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

”	**Father**	**Gibault**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**spokesman**	**,**	**was**	**so**	**much**	**affected**	**by**	**the**
”	父亲	吉博	,	WHO	似乎	到	是	发言人	,	曾是	所以	很多	做作的	经过	这

[kaɪnd] [toʊn] ,

kind	**tone**	**,**
种类	语气	,

“吉博神父似乎是发言人，他被这种友善的语气深深打动了。”

[ðæt] [hiː; hi] ['fɔːltəd] :

that	**he**	**faltered**	**:**
那	他	犹豫不决	:

他动摇了：

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] !

“	**God**	**bless**	**you**	**,**	**monsieur**	**!**
”	上帝	保佑	你	,	先生	!

“上帝保佑您，先生！”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	**bless**	**you**	**!**
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] .

You	**are**	**very**	**kind**	**,**	**and**	**we**	**are**	**very**	**old**	**.**
你	是	非常	种类	,	和	我们	是	非常	老的	.

您真是太好了，我们年纪也大了。

" [klaːk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Clark waved his hand impatiently .
" 克拉克 挥手 他的 手 不耐烦地 .

克拉克不耐烦地挥了挥手。

" [wel] , [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
" Well , well , gentlemen , what is your business ?
" 出色地 , 出色地 , 先生们 , 什么 是 你的 商业 ?

"哟，各位先生，你们是来做什么的？"

[spiːk] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . "
Speak quickly , for I am busy . "
说话 迅速地 , 为了 我 是 忙碌的 . "

快点说，我很忙。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['ɜːrnɪstli] ,
" Monsieur , " said the priest , earnestly ,
" 先生 , " 说 这 牧师 , 切实 ,

"先生，"神父郑重地说，

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
" we are well aware that your people do not belong to our church ,
" 我们 是 出色地 意识到的 那 你的 人们 做 不是 属于 到 我们的 教会 ,

"我们很清楚，你们的人不属于我们的教会，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ; [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] ,
and that you hold its doctrines in derision ; but , monsieur ,
和 那 你 抓住 它是 教义 在 嘲笑 ; 但 , 先生 ,

而且你还嘲笑它的教义；但是，先生，

[wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , ['hɑːrmləs] ['piːp(ə)l] .
we beg leave to assure you that we are very quiet , harmless people .
我们 求 离开 到 保证 你 那 我们 是 非常 安静的 , 无害 人们 .

我们谨向您保证，我们是非常安静、无害的人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [θroʊn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,
We know that the fortune of war has thrown us into your hands ,
我们 知道 那 这 财富 的 战争 有 抛掷 我们 进入 你的 双手 ,

我们知道，战争的命运将我们交到了你们手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [-]
and that we must expect to be separated from our happy [76]
和 那 我们 必须 预计 到 是 分开 从 我们的 快乐的 [-]

我们必须预料到会与我们幸福的人分离[76]

['hoʊmz] , [pər'hæps] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
homes , perhaps never to meet again .
房屋 , 也许 绝不 到 见面 再次 .

家，或许再也不会相遇。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [wiː; wi][beg] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
But , oh , monsieur , we beg , in the name of humanity ,
但 , 哦 , 先生 , 我们 求 , 在 这 姓名 的 人类 ,

但是，哦，先生，我们以人道主义的名义恳求您，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
that you will allow us to meet once more , for the last time in our church ,
那 你 将要 允许 我们 到 见面 一次 更多的 , 为了 这 最后的 时间 在 我们的 教会 ,

请允许我们最后一次在教堂相聚。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [læst] [mæs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to hear one last mass , and to take leave of each other .
到 听到 一 最后的 大量的 , 和 到 拿 离开 的 每个 其他 .

聆听最后一次弥撒，并彼此告别。

" [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv][oʊld][men] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [broʊk] [aʊt] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs]
" And the five old men , with one accord , broke out weeping in the most piteous
" 和 这 五 老的 男人 , 和 一 符合 , 打破 出去 哭泣 在 这 最多 可怜的
['mænər] , ['kraɪɪŋ] :
manner , crying :
方式 , 哭泣 :

"于是，五个老人异口同声地放声痛哭，哭喊道：

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ! "
" Oh , monsieur , for the love of God ! "
" 哦 , 先生 , 为了 这 爱 的 上帝 ! "

"哦，先生，看在上帝的份上！"

" ['pɪti] [juː 'es] ! "
" Pity us ! "
" 遗憾 我们 ! "

"可怜我们吧！"

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
" Indeed we did not know who you were . "
" 的确 我们 做过 不是 知道 WHO 你 是 . "

"我们确实不知道你是谁。"

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [toʊld][juː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl]['sævidʒiz] . "
" The commandant told us you were all savages . "
" 这 指挥官 讲述 我们 你 是 全部 野蛮人 . "

"指挥官告诉我们，你们都是野蛮人。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['betər] [naʊ] .
" But we know better now .
" 但 我们 知道 更好的 现在 .

但我们现在更清楚了。

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] [kən'sent] , [ðə; ði] [rʌf] ['bæk,wudzmən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [ə'weɪ]
" As if by one consent , the rough backwoodsmen jumped up and stamped away
" 作为 如果 经过 一 同意 , 这 粗糙的 偏远地区的人们 跳了起来 向上 和 盖章 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
to the windows ,
到 这 视窗 ,

仿佛达成了某种默契，这些粗犷的乡下汉子们跳起来，跺着脚朝窗边跑去。

[waɪl] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
while muttered exclamations of sympathy were heard .
尽管 低声说道 感叹词 的 同情 是 听到 .

同时，还能听到低声的同情呼喊。

[klaːk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [mɔːr] [kən'troʊl]
Clark waved his hand for silence , for he had his face under more control
克拉克 挥手 他的 手 为了 沉默 , 为了 他 有 他的 脸 在下面 更多的 控制
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
than his subordinates ,
比 他的 下属 ,

克拉克挥手示意大家安静，因为他比他的下属们更能控制自己的表情。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][oʊld][men] [ɪn] [terz] .
though he too was much affected by the spectacle of old men in tears .
尽管 他 也 曾是 很多 做作的 经过 这 奇观 的 老的 男人 在 眼泪 .

不过，他也深受老人们落泪的景象所触动。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] :
Then he said , in a careless tone :
然后 他 说 , 在 一个 粗心 语气 :

然后他漫不经心地说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	I	have	nothing	to	say	against	your	church	,	gentlemen	.
”	我	有	没有什么	到	说	反对	你的	教会	,	先生们	.

“先生们，我对你们的教会没有任何意见。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [liːv] ['evri] [mæn][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːd] .

That	is	a	matter	we	Americans	leave	every	man	to	settle	with	his	God	.
那	是	一个	事情	我们	美国人	离开	每一个	男人	到	定居	和	他的	上帝	.

这是我们美国人留给每个人自己向上帝解决的事情。

[ɪf] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] ;

If	your	people	wish	to	assemble	in	the	church	,	they	can	do	so	;
如果	你的	人们	希望	到	集合	在	这	教会	,	他们	能	做	所以	;

如果你们的人民愿意在教堂聚会，他们可以这样做；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

but	at	the	same	time	,	if	they	do	,	they	must	not	venture	out	of	town	.
但	在	这	相同的	时间	,	如果	他们	做	,	他们	必须	不是	风险投资	出去	的	镇	.

但与此同时，如果他们真的这么做了，就绝不能冒险离开城镇。

[aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ə'semb(ə)l] .

I	will	withdraw	the	troops	to	let	you	assemble	.
我	将要	提取	这	军队	到	让	你	集合	.

我将撤回部队，让你们集结。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

Is	that	all	?	”
是	那	全部	?	”

就这些吗?

“ [oʊ] , [θæŋks] , [mə'sjɜːr] , [θæŋks] ! ” [kraɪd] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .

“	Oh	,	thanks	,	monsieur	,	thanks	!	”	cried	father	Gibault	,	in	a	tone	of	great	relief	.
”	哦	,	谢谢	,	先生	,	谢谢	!	”	哭	父亲	吉博	,	在	一个	语气	的	伟大的	宽慰	.

“哦，谢谢您，先生，谢谢！”吉博神父如释重负地喊道。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	But	,	oh	,	monsieur	,	if	you	would	only	listen	to	us	for	a	little	while	,
”	但	,	哦	,	先生	,	如果	你	会	仅有的	听	到	我们	为了	一个	小的	尽管	,

“但是，哦，先生，如果您能听我们说一会儿，

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

I	feel	confident	that	we	could	convince	you	that	our	intentions	have	always
我	感觉	自信的	那	我们	可以	说服	你	那	我们的	意图	有	总是

[bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] — ”

been	of	the	most	innocent	—	”
到过	的	这	最多	清白的	—	”

我相信我们能够让您相信，我们的初衷始终都是最纯粹的——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['stɜːrnli] .

“	That	will	do	,	”	said	the	colonel	,	sternly	.
”	那	将要	做	,	”	说	这	上校	,	严厉地	.

“这样就可以了，”上校严厉地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	I	have	listened	to	you	long	enough	,	gentlemen	.
”	我	有	听着	到	你	长的	足够的	,	先生们	.

“先生们，我已经听够了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] .

I	have	no	leisure	for	further	intercourse	.
我	有	不	闲暇	为了	更远	交往	.

我没有时间进行进一步的性生活。

[ðə; ðI] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðI] [deɪ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [ðə; ðI] [men] [frʌm; frəm][ðə; ðI] [taʊn] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

The	officer	of	the	day	will	withdraw	the	men	from	the	town	and	you
这	官	的	这	天	将要	提取	这	男人	从	这	镇	和	你

[kæn; kən] [mi:t] [æt; ət][ðə; ðI] [tʃɜ:rtʃ] .

can	meet	at	the	church	.
能	见面	在	这	教会	.

值班军官会将士兵们从镇上带走，你们可以在教堂集合。

[gʊd] - [deɪ] .

Good	-	day	.
好的	-	天	.

再会。

" [hi:; hi] [sə'lu:tid] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

"	He	saluted	stiffly	,	and	turned	away	,
"	他	敬礼	僵硬地	,	和	转向	离开	,

他僵硬地敬了个礼，然后转身离开。

[waɪl] [ðə; ðI] [ˌəʊvə'ɔ:d] [gru:p] [ʌv; əv] ['deligits] [left] [ðə; ðI] [ru:m] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪləns] ,

while	the	overawed	group	of	delegates	left	the	room	in	mournful	silence	,
尽管	这	敬畏	团体	的	代表们	左边	这	房间	在	悲哀	沉默	,

而那群惊愕不已的代表们则在悲伤的沉默中离开了房间。

[ðə; ðI] ['terər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɪts]['ʌtməʊst] [haɪt] .

the	terror	being	at	its	utmost	hight	.
这	恐怖	存在	在	它是	极致	高度	.

恐怖气氛达到了极致。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ɪn][ðə; ðI] [stri:t] , [kla:k] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] , [hu:] [stʊd]

When	they	were	fairly	in	the	street	,	Clark	turned	to	his	officers	,	who	stood
什么时候	他们	是	相当	在	这	街道	,	克拉克	转向	到	他的	警官	,	WHO	站立

['saɪləntli] [raʊnd] ,

silently	round	,
默默	圆形的	,

当他们走到街上时，克拉克转向他的军官们，他们默默地围在周围。

[ænd; ənd] [sed] , ['sɑ:ləmli] :

and	said	,	solemnly	:
和	说	,	庄严地	:

他郑重其事地说：

" ['dʒent(ə)lmən] , [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [wen] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz]['oʊvər][wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .

"	Gentlemen	,	pray	God	that	when	this	war	is	over	we	may	never	have	another	.
"	先生们	,	祈祷	上帝	那	什么时候	这	战争	是	超过	我们	可能	绝不	有	其他	.

“先生们，向上帝祈祷，愿这场战争结束后，我们再也不会经历另一场战争。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,

This	is	a	bad	business	,
这	是	一个	坏的	商业	,

这是一笔糟糕的生意。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðI] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr]

and	were	it	not	that	I	intend	to	change	the	mourning	of	these	poor
和	是	它	不是	那	我	打算	到	改变	这	丧	的	这些	贫穷的

['kri:tʃərz] [-]

creatures	[	77	]
生物	[	-	]

如果不是因为我打算改变这些可怜生物的哀悼方式[77]

[tuː; tə][dʒɔɪ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə]

to	joy	before	to	-	morrow	,	I	swear	to	you	that	I	would	march	back	to
到	喜悦	前	到	-	明天	,	我	发誓	到	你	那	我	会	行进	后退	到

[kənˈtʌki] [tuː; tə] - [naɪt] .

Kentucky	to	-	night	.
肯塔基州	到	-	夜晚	.

为了明天到来之前的喜悦，我向你们发誓，今晚我就会返回肯塔基州。

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['niːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

No	,	I	wouldn't	neither	;	but	I	hate	to	be	looked	on	as	a	wild	beast	.
不	,	我	不会	两者都不	;	但	我	恨	到	是	看起来	在	作为	一个	荒野	兽	.

不，我也不愿意；但我讨厌被人看作野兽。

['boʊmən] , [kiːp] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə]

Bowman	,	keep	the	men	out	of	the	houses	,	as	soon	as	the	people	go	to
鲍曼	,	保持	这	男人	出去	的	这	房屋	,	作为	很快	作为	这	人们	去	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

鲍曼，当人们去教堂的时候，立刻阻止这些人进入房屋。

[aɪ] [swer] [aɪ] [fiːl] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

I	swear	I	feel	sick	at	heart	.
我	发誓	我	感觉	生病的	在	心	.

我发誓我感觉心如刀绞。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	It	was	nearly	sunset	before	the	people	separated	from	the	church	.
"	它	曾是	几乎	日落	前	这	人们	分开	从	这	教会	.

“直到日落时分，人们才离开教堂。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] ,

The	windows	were	wide	open	,	for	it	was	still	very	hot	and	sultry	,
这	视窗	是	宽的	打开	,	为了	它	曾是	仍然	非常	热的	和	闷热	,

窗户大开着，因为天气依然闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [nɪr] [baɪ] , ['restɪŋ] ['saɪləntli]

and	the	whole	force	of	the	Americans	was	drawn	up	near	by	,	resting	silently
和	这	所有的	力量	的	这	美国人	曾是	绘制	向上	靠近	经过	,	休息	默默

[ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

on	their	arms	,
在	他们的	武器	,

而美军全部兵力都集结在附近，静静地倚靠着武器休息。

['ɔːdɪtəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektfl] ['ɔːdɪtəz] .

auditors	of	all	that	passed	and	very	respectful	auditors	.
审计员	的	全部	那	通过了	和	非常	尊重	审计员	.

所有通过审核的都是非常尊敬审核员的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [priːst] , ['tʃæntɪŋ] [mæs] ,

They	could	hear	the	solemn	voice	of	the	old	priest	,	chanting	mass	,
他们	可以	听到	这	庄严	嗓音	的	这	老的	牧师	,	吟唱	大量的	,

他们能听到老牧师庄严的声音，正在诵读弥撒经文。

[ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n]['broʊkən][baɪ]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] .

the	responses	of	the	congregation	broken	by	sobs	and	tears	.
这	回应	的	这	会众	破碎的	经过	啜泣	和	眼泪	.

会众的反应断断续续，夹杂着啜泣和泪水。

[ðen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ɪnˈhæbɪtənts] [meɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] ['spiːtʃɪz] ,

Then	several	of	the	older	inhabitants	made	long	and	pathetic	speeches	,
然后	一些	的	这	老	居民	制成	长的	和	可怜的	演讲	,

随后，几位年纪较大的居民发表了冗长而感人的演讲。

[ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [waɪl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] ,

urging	to	resignation	under	the	will	of	Heaven	,	while	women	and	children	cried	,
敦促	到	辞职	在下面	这	将要	的	天堂	,	尽管	女性	和	孩子们	哭	,

[ænd; ənd] [men] [groʊn] [əˈlaʊd] .

and	men	groaned	aloud	.
和	男人	呻吟	大声	.

劝说人们顺从天意，妇女儿童哭泣，男人们呻吟。

[ænd; ənd] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [baːˈbɛərɪənz] ,

And	,	outside	of	the	church	,	the	supposed	barbarians	,
和	,	外部	的	这	教会	,	这	据称	野蛮人	,

而在教会之外，那些所谓的野蛮人，

[huːm] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðɪn] [lʊkt] [ɑːn] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [fɪrs] [ˈɪndiən] ['nebəz] ,

whom	the	terrified	people	within	looked	on	as	little	better	than	their	fierce	Indian	neighbors	,
谁	这	恐惧	人们	之内	看起来	在	作为	小的	更好的	比	他们的	凶猛的	印度	邻居	,

在城内惊恐万分的人们眼中，他们与凶猛的印第安邻居并无二致。

[wɜːr; wər] [hʌʃt] [ɪn] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfəst] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['blʌbəd] ['siːkrətli] .

were	hushed	in	pitying	silence	,	while	some	of	the	roughest	broke	down	and	blubbered	secretly	.
是	静静地	在	怜悯	沉默	,	尽管	一些	的	这	最粗糙	打破	向下	和	呜咽	偷偷	.

众人陷入怜悯的沉默，而一些最粗犷的人却崩溃了，偷偷地啜泣起来。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] , [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] ,

At	last	there	was	a	deep	hush	,	within	and	without	,	as	the	priest	,
在	最后的	那里	曾是	一个	深的	嘘	,	之内	和	没有	,	作为	这	牧师	,

最后，内外都陷入了深深的寂静，因为牧师……

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːr] , [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,

with	faltering	voice	pronounced	the	benediction	,	and	a	stir	,	that	followed	,
和	摇摇欲坠	嗓音	发音	这	祝福	,	和	一个	搅拌	,	那	随后	,

他声音颤抖地念出了祝福词，随后引起了一阵骚动。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .

announced	that	the	people	were	coming	out	.
宣布	那	这	人们	是	未来	出去	.

宣布人们要出来活动了。

[ˈsʌd(ə)nli] [klaːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] , [ˈgluːmɪli] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈstɑːrtɪd] .

Suddenly	Clark	,	who	had	been	standing	,	gloomily	leaning	on	his	sword	,	started	.
突然	克拉克	,	WHO	有	到过	常设	,	阴郁地	倾斜	在	他的	剑	,	开始	.

突然，一直站着、神情阴郁地倚着剑的克拉克吓了一跳。

“ [əˈtenʃ(ə)n] !

“	Attention	!
“	注意力	!

“注意力!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstɜːrnli] .

”	he	shouted	,	sternly	.
”	他	喊叫	,	严厉地	.

他严厉地喊道。

“ [stænd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ðer; ðər] , [men] !

“	Stand	to	your	arms	there	,	men	!
“	站立	到	你的	武器	那里	,	男人	!

“站起来，拿起武器，伙计们！”

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] ?
Who gave you leave to fall out ?
WHO 给予 你 离开 到 落下 出去 ?

谁允许你们闹矛盾的?

['ʃoʊldər] [ɑːrmz] !
Shoulder arms !
肩膀 武器 !

肩部!

[sə'pɔːrt] [ɑːrmz] !
Support arms !
支持 武器 !

支持手臂!

['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] !
Silence in the ranks !
沉默 在 这 排名 !

队伍中鸦雀无声!

['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [poʊsts] !
Officers to your posts !
警官 到 你的 帖子 !

各位官兵，各就各位!

〞 [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
〞 Then , as the door opened , and father Gibault came out with a few of
〞 然后 , 作为 这 门 打开 , 和 父亲 吉博 来了 出去 和 一个 很少 的
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] ,
the principal inhabitants ,
这 主要的 居民 ,

“然后，门开了，吉博神父和几位主要居民走了出来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [braʊn] ['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] ,
they were met by the sight of a grim line of brown rifle - barrels ,
他们 是 遇见 经过 这 视线 的 一个 严峻 线 的 棕色的 步枪 - 桶 ,

映入眼帘的是一排令人毛骨悚然的棕色步枪枪管。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['frʌntjəzmən] [əu'beid] [ðer; ðər] ['tʃiːfs] ['ɔːrdərz] .
as the savage - looking frontiersmen obeyed their chief's orders .
作为 这 野蛮的 - 寻找 边疆居民 服从 他们的 酋长的 订单 .

那些外表凶悍的边境居民服从了他们首领的命令。

[klaːk] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] , [stʊd] ['rɪdʒɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Clark , with drawn sword , stood rigidly in front of his men , looking at the
克拉克 , 和 绘制 剑 , 站立 严格地 在 正面 的 他的 男人 , 寻找 在 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

克拉克拔出佩剑，笔直地站在手下面前，目光紧盯着牧师。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] ['sɑːləmli] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌdepju'teɪʃn] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr]
as the latter solemnly advanced with his little deputation , while the church door
作为 这 后者 庄严地 先进的 和 他的 小的 代表团 , 尽管 这 教会 门
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] ,
was full of pale ,
曾是 满的 的 苍白 ,

当后者带领着他的小代表团庄严地向前走去时，教堂门口挤满了面色苍白的人，

['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] . [-]
anxious people , afraid to advance a step further . [78]
焦虑的 人们 , 害怕的 到 进步 一个 步 更远 . [-]

焦虑的人，不敢再往前走一步。[78]

['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] [əd'vænst] [tuː; tə] [klaːk] , [ænd; ənd] [sed] :
Father Gibault advanced to Clark , and said :
父亲 吉博 先进的 到 克拉克 , 和 说 :

吉博神父走到克拉克面前，说道：

“ [mə'sjɜːr] [lə]['kɜːrn(ə)l] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪv] ['kɒmreɪdz] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə]['ɔːfər] ,
“ Monsieur le colonel , to you and your brave comrades , I beg leave to offer ,
“ 先生 勒 上校 , 到 你 和 你的 勇敢的 同志们 , 我 求 离开 到 提供 ,

“上校先生，我谨代表您和您的勇敢战友们，向您致以最诚挚的问候，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] , ['aʊər; ɑːr] [diːp] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wiː; wi][hæv; həv]
in the name of my flock , our deep gratitude for the indulgence we have
在 这 姓名 的 我的 群 , 我们的 深的 感激 为了 这 放纵 我们 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

谨代表我的信众，对我们所受到的宽容表示深深的感激。

['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs]
Whether we live or die , we shall always remember and bless you for this
无论 我们 居住 或者 死 , 我们 将 总是 记住 和 保佑 你 为了 这
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

无论生死，我们都会永远铭记并感谢你的这份恩情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜːr] , [æt; ət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'dres]
And now , monsieur , at the prayer of my children , I beg leave to address
和 现在 , 先生 , 在 这 祷告 的 我的 孩子们 , 我 求 离开 到 地址
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

现在，先生，承蒙孩子们的请求，我恳请允许我向您讲话。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋkərər] , [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
our conqueror , on a subject dearer to us than any other .
我们的 征服者 , 在 一个 主题 更贵 到 我们 比 任何 其他 .

我们的征服者，就一个对我们来说比任何其他事情都更重要的话题。

[mə'sjɜːr] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ?
Monsieur , may I speak , before all ?
先生 , 可能 我 说话 , 前 全部 ?

先生，我可以首先发言吗?

” [ə; eɪ][pɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][drɑːp][æz; əz][kla:k] [sed] , ['briːfli] :
” A pin might have been heard to drop as Clark said , briefly :
” 一个 别针 可能 有 到过 听到 到 降低 作为 克拉克 说 , 简要地 :

克拉克简短地说完这句话时，现场静得连一根针掉在地上都能听见：

“ [spiːk] [ɑːn] , ['fɑːðər] . ”
“ Speak on , father . ”
“ 说话 在 , 父亲 . ”

“请继续说，父亲。”

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [priːst] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
“ Monsieur , ” said the good old priest , clasping his hands ,
“ 先生 , ” 说 这 好的 老的 牧师 , 紧握 他的 双手 ,

“先生，”这位和蔼的老神父双手合十说道，“

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]

and	with	the	tears	streaming	down	his	cheeks	,	as	he	spoke	with
和	和	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	,	作为	他	辐	和

[ɪm'pæʃnd] ['ɜːrnɪstnəs] ,

impassioned	earnestness	,
热情洋溢	认真	,

他泪流满面，语气充满激情地说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , ['kruːəl] ['mɜːrsɪləs]

"	we	are	sensible	that	our	present	situation	is	the	fate	of	war	,	cruel	merciless
"	我们	是	明智的	那	我们的	展示	情况	是	这	命运	的	战争	,	残忍的	无情

[wɔːr] .

war	.
战争	.

“我们很清楚，我们目前的处境是战争的必然结果，是残酷无情的战争。”

[mə'sjɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] .

Monsieur	,	we	are	all	ready	to	submit	,	to	the	loss	of	our	property	.
先生	,	我们	是	全部	准备好	到	提交	,	到	这	损失	的	我们的	财产	.

先生，我们都已做好失去财产的准备。

[bʌt; bət][oʊ] , [mə'sjɜːr] , [wiː; wi][beg]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

But	oh	,	monsieur	,	we	beg	only	one	thing	.
但	哦	,	先生	,	我们	求	仅有的	一	事物	.

但是，先生，我们只求一件事。

[aɪ][beg][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz]

I	beg	for	my	poor	children	that	they	may	not	be	separated	from	their	wives
我	求	为了	我的	贫穷的	孩子们	那	他们	可能	不是	是	分开	从	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	tender	little	ones	.
和	投标	小的	一个	.

我恳求上天不要让我的孩子们与他们的妻子和幼小的孩子分离。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [jɔːrz] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

Our	property	and	lives	are	yours	,	but	,	for	the	love	of	the	good
我们的	财产	和	生活	是	你的	,	但	,	为了	这	爱	的	这	好的

[gɑːd] , [dɪr] [mə'sjɜːr] ,

God	,	dear	monsieur	,
上帝	,	亲爱的	先生	,

我们的财产和生命都属于您，但是，看在上帝的份上，亲爱的先生，

[sper] [juː 'es][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tɔːrn][frʌm; frəm][juː 'es][tuː; tə] [stɑːrv] ,

spare	us	the	sight	of	those	little	ones	torn	from	us	to	starve	,
空闲的	我们	这	视线	的	那些	小的	一个	撕裂	从	我们	到	饿死	,

请别让我们再看到那些被夺走生命、活活饿死的幼小生命。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sleɪvz] , [duː][nɑːt] ['seprət] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] .

and	if	you	must	take	us	away	for	slaves	,	do	not	separate	our	families	.
和	如果	你	必须	拿	我们	离开	为了	奴隶	,	做	不是	分离	我们的	家庭	.

如果你们一定要把我们带走做奴隶，请不要拆散我们的家庭。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz]

If	you	have	the	further	mercy	to	allow	us	some	clothes	and	provisions
如果	你	有	这	更远	怜悯	到	允许	我们	一些	衣服	和	条款

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

for	our	support	during	the	terrible	journey	before	us	,
为了	我们的	支持	期间	这	糟糕的	旅行	前	我们	,

如果您还有余力，恳请您允许我们携带一些衣物和补给品，以帮助我们度过接下来这段艰难的旅程。

[mə'sjɜ:r] , [gɑ:d] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]
monsieur , God will bless you for it , and we shall never forget the
先生 , 上帝 将要 保佑 你 为了 它 , 和 我们 将 绝不 忘记 这
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

先生，上帝会因此而保佑您，我们也不会忘记这份恩惠。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'mɪd][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs]
" The old man paused a moment amid a breathless silence to look into the face
" 这 老的 男人 暂停 一个 片刻 之中 一个 喘不过气 沉默 到 看 进入 这 脸
[ʌv; əv][klɑ:k] .
of Clark .
的 克拉克 .

老人在令人窒息的沉默中停顿片刻，凝视着克拉克的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set]['ɪntu:][ə; eɪ][stɜ:rn] [fraʊn] ,
It was set into a stern frown ,
它 曾是 放 进入 一个 船尾 皱眉 ,

他眉头紧锁，神情严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [dʌg]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ʌndər] [lɪp] .
and the leader had his teeth dug into his under lip .
和 这 领导者 有 他的 牙齿 挖 进入 他的 在下面 唇 .

领头的那人咬着下唇。

[bʌt; bət] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pɪti] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] ['kaʊntənəns] ,
But , not a sign of pity made its appearance on his pale countenance ,
但 , 不是 一个 符号 的 遗憾 制成 它是 外貌 在 他的 苍白 面容 ,

但是，他苍白的脸上却没有一丝怜悯之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [wɜ:r; wər][ɪn]
and his eyes were glaring at the priest , as if the Kentuckian were in
和 他的 眼睛 是 刺眼 在 这 牧师 , 作为 如果 这 肯塔基人 是 在
[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fjʊri] .
a perfect fury .
一个 完美的 愤怒 .

他的目光怒视着牧师，仿佛这位肯塔基人怒不可遏。

" [mə'sjɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] ['fɑ:ðər] [dʒɪ'boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [toʊn] ,
" Monsieur , " continued father Gibault , in a trembling tone ,
" 先生 , " 持续 父亲 吉博 , 在 一个 发抖 语气 ,

"先生，"吉博神父颤抖着声音继续说道，"

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz] [bɪn]
" I assure you that the conduct of our people during this war has been
" 我 保证 你 那 这 执行 的 我们的 人们 期间 这 战争 有 到过
['influənst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔmən'dænts] ,
influenced by our commandants ,
影响 经过 我们的 指挥官 ,

"我向你们保证，我们人民在这场战争中的行为受到了我们指挥官的影响，

[hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
whom we were always taught to obey .
谁 我们 是 总是 教授 到 服从 .

我们一直被教导要服从他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
I am not sure , monsieur , that any of us , at this moment ,
我 是 不是 当然 , 先生 , 那 任何 的 我们 , 在 这 片刻 ,

先生，我不确定我们当中是否有人，此刻

['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd]

clearly	understand	the	cause	of	dispute	between	your	own	honorable	country	and
清楚地	理解	这	原因	的	争议	之间	你的	自己的	光荣的	国家	和

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

his	majesty	of	England	.
他的	威严	的	英格兰	.

清楚地了解你所在国家与英格兰国王陛下之间争端的起因。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]

All	that	we	know	we	have	been	told	by	our	Governors	,	and	as	you
全部	那	我们	知道	我们	有	到过	讲述	经过	我们的	州长们	,	和	作为	你

[ɑːr; ər] [ə'wer] ,

are	aware	,
是	意识到的	,

我们所知道的一切都是从州长那里得知的，而且正如你们所知，

[dɪr] [gʊd] [mə'sjɜːr] , [ðer; ðər] [-]

dear	good	monsieur	,	there	[	79	]
亲爱的	好的	先生	,	那里	[	-	]

亲爱的先生，那里[79]

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ɪn] [ðiːz] [rɪ'moʊt] ['riːdʒənz] , [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['ækjərət]

are	but	few	opportunities	,	in	these	remote	regions	,	of	acquiring	accurate
是	但	很少	机会	,	在	这些	偏僻的	地区	,	的	收购	准确的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

在这些偏远地区，获取准确信息的机会寥寥无几。

[ɪn'diːd] , [mə'sjɜːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmən'dænts] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːv]

Indeed	,	monsieur	,	with	all	our	commandant's	stories	to	mislead	and	deceive
的确	,	先生	,	和	全部	我们的	指挥官的	故事	到	误导	和	欺骗

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

的确，先生，我们指挥官编造了那么多故事来误导和欺骗我们，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [huː] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]

there	are	very	many	among	us	,	who	have	expressed	themselves	friendly	to	the
那里	是	非常	许多	之中	我们	,	WHO	有	表达	他们自己	友好的	到	这

['gælənt] [ə'mɛrɪkənz] ,

gallant	Americans	,
英勇	美国人	,

我们当中有很多人都对英勇的美国人表示了友好态度。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [spaɪz] .

as	much	as	they	durst	under	the	eyes	of	the	Governor's	spies	.
作为	很多	作为	他们	杜斯特	在下面	这	眼睛	的	这	州长的	间谍	.

只要他们敢在总督的眼皮底下行事。

[oʊ] , [mə'sjɜːr] , [dɪr] [gʊd] [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]

Oh	,	monsieur	,	dear	good	monsieur	,	you	must	have	a	kind	heart	hidden	beneath
哦	,	先生	,	亲爱的	好的	先生	,	你	必须	有	一个	种类	心	隐	下面

[ðæt] [rʌf] [frɑːk] .

that	rough	frock	.
那	粗糙的	连衣裙	.

哦，先生，亲爱的先生，您那件粗糙的衣服下一定藏着一颗善良的心。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] , [sper] [maɪ] [flɑːk] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

In	the	name	of	God	whom	I	serve	,	spare	my	flock	the	cruelty	of	separation	,
在	这	姓名	的	上帝	谁	我	服务	,	空闲的	我的	群	这	残酷	的	分离	,

奉我所侍奉的上帝的名义，求主饶恕我的信众，使他们免受分离的残酷之苦。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tendər] ['beɪbz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt]

have	pity	on	their	wives	and	little	tender	babes	,	and	do	not	turn	them	out
有	遗憾	在	他们的	妻子们	和	小的	投标	宝贝们	,	和	做	不是	转动	他们	出去

[tuː; tə] [stɑːrv] .

to	starve	.
到	饿死	.

可怜他们的妻子和幼小的婴儿，不要把他们赶出去饿死。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [priːst] [spoʊk] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl]

"	As	the	priest	spoke	he	fell	on	his	knees	,	and	with	him	the	whole
"	作为	这	牧师	辐	他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	和	他	这	所有的

[ˌdepjuˈteɪʃn] ,

deputation	,
代表团	,

“牧师说话间便跪倒在地，整个代表团也都跟着他跪了下来。”

[waɪl] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] , [wens] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz]

while	a	wailing	sob	went	up	from	the	church	-	door	,	whence	every	word	was
尽管	一个	哀嚎	哭泣	去	向上	从	这	教会	-	门	,	何处	每一个	单词	曾是

[dɪˈstɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

distinctly	audible	.
明显地	可听见的	.

教堂门口传来一阵凄厉的哭泣声，每个字都清晰可闻。

[ðə; ðɪ][ˌes oʊ 'biː][wʌz; wəz] ['ekəud] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd][laɪn][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] ,

The	sob	was	echoed	all	along	the	rigid	line	of	Americans	,
这	哭泣	曾是	回声	全部	沿着	这	死板的	线	的	美国人	,

美国人笔直的队伍中回荡着这声啜泣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [ʃeɪk] , [waɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

and	you	could	see	the	muskets	shake	,	while	a	hoarse	murmur	of	sympathy
和	你	可以	看	这	滑膛枪	摇	,	尽管	一个	嘶哑	低语	的	同情

[roʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

rolled	along	the	line	.
滚动	沿着	这	线	.

你可以看到火枪在颤抖，同时，一阵沙哑的同情低语沿着战线传来。

[klaːk] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['vaɪələntli] ,

Clark	turned	abruptly	away	,	stamped	his	foot	violently	,
克拉克	转向	突然	离开	,	盖章	他的	脚	暴力	,

克拉克突然转身，用力跺了跺脚。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	dashed	the	point	of	his	sword	into	the	earth	,	as	if	in	a	terrible
和	虚线	这	观点	的	他的	剑	进入	这	地球	,	作为	如果	在	一个	糟糕的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他仿佛被某种可怕的愤怒冲昏了头脑，将剑尖猛地插入地面。

“ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] , [juː; jʊ][sɔːft] - ['hedɪd] [fuːlz] !

“	Silence	in	the	ranks	,	you	soft	-	headed	fools	!
"	沉默	在	这	排名	,	你	柔软的	-	标题	傻瓜	!

“都给我安静，你们这些头脑简单的蠢货！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɔdʒəz] [klaːk] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ?

“	Do	you	think	George	Rogers	Clark	does	not	know	his	own	business	?
”	做	你	思考	乔治	罗杰斯	克拉克	做	不是	知道	他的	自己的	商业	?

“你认为乔治·罗杰斯·克拉克不了解自己的业务吗？”

” [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈfrentʃmən] , [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfɪrsli] :

”	Then	turning	on	the	trembling	Frenchmen	,	he	cried	fiercely	:
”	然后	转弯	在	这	发抖	法国人	,	他	哭	激烈地	:

“然后他转向瑟瑟发抖的法国人，大声喊道：”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [duː][juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ˈsævɪdʒɪz] ?

“	Gentlemen	,	do	you	mistake	us	for	savages	?
”	先生们	,	做	你	错误	我们	为了	野蛮人	?

“先生们，你们把我们当成野蛮人了吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][duː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

I	am	almost	certain	you	do	from	your	language	.
我	是	几乎	肯定	你	做	从	你的	语言	.

从你的语言来看，我几乎可以肯定你确实有这种能力。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [strɪp] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

Do	you	think	that	we	Americans	intend	to	strip	women	and	children	,
做	你	思考	那	我们	美国人	打算	到	条	女性	和	孩子们	,

你认为我们美国人有意剥夺妇女和儿童的权利吗?

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ?

or	take	the	bread	out	of	their	mouths	?
或者	拿	这	面包	出去	的	他们的	嘴	?

还是把面包从他们嘴里拿走?

[maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn] [ˈhelpləs] [ˈɪnəsns] .

My	countrymen	,	gentlemen	,	disdain	to	make	war	upon	helpless	innocence	.
我的	同胞们	,	先生们	,	蔑视	到	制作	战争	之上	无助	无辜	.

我的同胞们，先生们，我鄙视对无辜弱小发动战争。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈbʊtʃəri] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [waɪvz]

It	was	to	prevent	the	horrors	of	Indian	butchery	upon	our	own	wives
它	曾是	到	防止	这	恐怖	的	印度	屠宰	之上	我们的	自己的	妻子们

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

这是为了防止印度人对我们的妻子和孩子进行惨无人道的屠杀。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]

that	we	have	taken	arms	and	penetrated	into	this	remote	stronghold	of	British
那	我们	有	已采取	武器	和	渗透	进入	这	偏僻的	据点	的	英国

[ænd; ənd] [ˈɪndiən] [bɑːrˈbærəti] ,

and	Indian	barbarity	,
和	印度	野蛮	,

我们已经拿起武器，深入到这个英国和印度野蛮势力盘踞的偏远据点。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈspɪkəbl¦ˌdespɪkəbl]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['plʌndər] .

and	not	for	the	despicable	prospect	of	plunder	.
和	不是	为了	这	卑鄙	前景	的	掠夺	.

而不是出于卑鄙的掠夺目的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz][juˈnaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Now	that	the	King	of	France	has	united	his	powerful	arms	with	those	of
现在	那	这	国王	的	法国	有	团结的	他的	强大的	武器	和	那些	的

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

现在，法国国王已将其强大的军队与美国的军队联合起来，

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [nɑːt][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [læst] [lɔːŋ] ;

the	war	will	not	in	all	probability	last	long	;
这	战争	将要	不是	在	全部	可能性	最后的	长的	;

这场战争很可能不会持续太久；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [kɑːs'kɑːskiə] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [pliːz]

but	the	inhabitants	of	Kaskaskia	are	at	liberty	to	take	which	side	they	please
但	这	居民	的	卡斯卡斯基亚	是	在	自由	到	拿	哪个	边	他们	请

,

,

,

但卡斯卡斯基亚的居民可以自由选择站在哪一边。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

without	the	least	danger	to	their	property	and	families	.
没有	这	至少	危险	到	他们的	财产	和	家庭	.

在不给他们的财产和家人带来丝毫危险的情况下。

[nɔːr] [wɪl] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] ['eni] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] ,

Nor	will	your	religion	be	any	source	of	disagreement	,
也不	将要	你的	宗教	是	任何	来源	的	分歧	,

你的宗教信仰也不会成为任何分歧的根源。

[æz; əz][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔː] ,

as	all	religions	are	regarded	with	equal	respect	in	the	eye	of	the	American	law	,
作为	全部	宗教	是	认为	和	平等的	尊重	在	这	眼睛	的	这	美国人	法律	,

因为在美国法律眼中，所有宗教都受到同等的尊重。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [-]

and	any	insult	to	it	shall	be	punished	[	80	]
和	任何	侮辱	到	它	将	是	受到惩罚	[	-	]

任何侮辱它的行为都将受到惩罚[80]

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

立即地。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] ,

And	now	to	prove	my	sincerity	,
和	现在	到	证明	我的	诚意	,

现在为了证明我的诚意，

[pliːz] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

please	inform	your	fellow	-	citizens	that	they	are	quite	at	liberty	to	conduct
请	通知	你的	同伴	-	公民	那	他们	是	相当	在	自由	到	执行

[ðəm'selvz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

themselves	as	usual	,
他们自己	作为	通常	,

请告知您的同胞，他们可以像往常一样自由行事。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] .

without	the	least	apprehension	.
没有	这	至少	忧虑	.

丝毫没有担忧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

I	am	now	convinced	,	from	what	I	have	learned	since	my	arrival	among	you	,
我	是	现在	确信	,	从	什么	我	有	学习	自从	我的	到达	之中	你	,

自从我来到你们中间以来，我所了解到的情况让我确信：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ;

that	you	have	been	misinformed	and	prejudiced	against	us	by	British	officers	;
那	你	有	到过	被误导	和	有偏见的	反对	我们	经过	英国	警官	;

你们受到了英国官员的误导和偏见；

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [kən'faɪnmənt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

and	all	your	friends	that	are	in	confinement	shall	immediately	be	released	.
和	全部	你的	朋友们	那	是	在	监禁	将	立即地	是	发布	.

所有被监禁的朋友都将立即获释。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'mæskt] ['stoʊɪk] , [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['taɪrənt][wɪð; wɪθ][soʊ]

"	And	the	unmasked	stoic	,	who	had	played	his	part	of	tyrant	with	so
"	和	这	揭开面纱	斯多葛派	,	WHO	有	玩	他的	部分	的	暴君	和	所以

[mʌtʃ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪrsnəs] ,

much	imposing	fierceness	,
很多	气势磅礴	凶猛	,

“而那个卸下伪装的斯多葛主义者，他曾以如此威严的凶狠扮演着暴君的角色，

[broʊk] [daʊn] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][oʊld][men] ,

broke	down	at	last	,	and	shook	hands	with	the	agitated	old	men	,
打破	向下	在	最后的	,	和	摇晃	双手	和	这	激动	老的	男人	,

他最终崩溃了，与激动不已的老人们握手言和。

[ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	tears	streaming	down	his	face	.
这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	.

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdərər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl] ['dɪsəplɪn]

A	mighty	cheer	broke	from	the	borderers	,	and	in	a	moment	,	all	discipline
一个	强大的	欢呼	打破	从	这	边境居民	,	和	在	一个	片刻	,	全部	纪律

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

边防军中爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声，刹那间，所有的纪律都荡然无存。

[æz; əz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ['frætəˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][grænd][bɜːrst][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

as	French	and	Americans	fraternized	in	a	grand	burst	of	joy	.
作为	法语	和	美国人	结交朋友	在	一个	盛大	爆裂	的	喜悦	.

法国人和美国人欢聚一堂，一片喜悦之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [læm'puːn] .

THE	LAMPOON	.
这	讽刺	.

《讽刺报》。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [ɔːl] [kɑːs'kɑːskiə] [wʌz; wəz][ə'stəː] .

At	an	early	hour	on	a	day	of	the	following	week	,	all	Kaskaskia	was	astir	.
在	一个	早期的	小时	在	一个	天	的	这	下列的	星期	,	全部	卡斯卡斯基亚	曾是	搅拌	.

接下来一周的某一天清晨，卡斯卡斯基亚城里一片热闹景象。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] .

Great	changes	had	taken	place	during	that	week	.
伟大的	变化	有	已采取	地方	期间	那	星期	.

那一周发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [ʌndi'si:vd] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [in'veidəz] ,

The	undeceived	citizens	had	found	out	the	true	nature	of	their	invaders	,
这	悄	公民	有	成立	出去	这	真的	自然	的	他们的	入侵者	,

那些未被蒙蔽的市民已经看清了入侵者的真面目。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ,

and	had	not	only	welcomed	them	,
和	有	不是	仅有的	欢迎	他们	,

不仅热情接待了他们，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

but	had	taken	the	oath	of	allegiance	to	the	United	States	Government	,
但	有	已采取	这	誓言	的	忠诚	到	这	团结的	各州	政府	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['wɔrməst] [frendz] .

and	become	its	warmest	friends	.
和	变得	它是	最温暖	朋友们	.

但他们已宣誓效忠美国政府，并成为美国最亲密的朋友。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðæt]

but	they	had	actually	assisted	them	by	force	of	arms	to	complete	that
但	他们	有	实际上	协助	他们	经过	力量	的	武器	到	完全的	那

[sər'praɪzɪŋ] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

surprising	conquest	of	Illinois	,
奇怪	征服	的	伊利诺伊州	,

但实际上，他们曾用武力协助他们完成了对伊利诺伊州的惊人征服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [blʌd] .

which	was	made	without	the	effusion	of	a	drop	of	blood	.
哪个	曾是	制成	没有	这	渗出液	的	一个	降低	的	血	.

它是在没有流一滴血的情况下制成的。

[wen] [kla:k] [dɪ'spætʃt] ['meɪdʒər] ['boʊmən] [wɪð; wɪθ] [hæf] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [tu:; tə] [rɪ'du:s] [kə'hoʊ.ki.ə] ,

When	Clark	dispatched	Major	Bowman	with	half	his	force	,	to	reduce	Cahokia	,
什么时候	克拉克	已派出	主要的	鲍曼	和	一半	他的	力量	,	到	减少	卡霍基亚	,

克拉克派遣鲍曼少校率领一半兵力去攻打卡霍基亚时，

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['treɪdɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid]

an	important	trading	-	station	higher	up	the	river	,	the	major	was	accompanied
一个	重要的	贸易	-	车站	更高	向上	这	河	,	这	主要的	曾是	伴随

[baɪ] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [mə'lɪʃə] ,

by	two	bodies	of	French	militia	,
经过	二	身体	的	法语	民兵	,

少校率领两队法国民兵前往河上游的一个重要贸易站。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔ:rd] [ɑ:rmz] ,

with	restored	arms	,
和	恢复	武器	,

武器已修复，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ɪn'hæbɪtənts]

who	were	the	first	to	enter	the	place	and	inform	the	astounded	inhabitants
WHO	是	这	第一的	到	进入	这	地方	和	通知	这	震惊	居民

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mæstərz] .

of	the	change	of	masters	.
的	这	改变	的	大师	.

他们是第一批进入此地并告知惊愕的居民主人更迭消息的人。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][kə'hoʊ.ki.ə][wʌz; wəz] ['gærɪsn]

The	enterprise	was	completely	successful	,	the	fort	at	Cahokia	was	garrisoned
这	企业	曾是	完全地	成功的	,	这	堡	在	卡霍基亚	曾是	驻军

[wɪð; wɪθ] [ə'mɛrɪkənz] ,

with	Americans	,
和	美国人	,

这次行动取得了彻底的成功，卡霍基亚堡驻扎了美军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] ['oʊvər] .

and	the	conquest	of	Illinois	was	virtually	over	.
和	这	征服	的	伊利诺伊州	曾是	几乎	超过	.

征服伊利诺伊州的行动实际上已经结束。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [kla:k][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [-]

Then	,	for	the	first	time	,	Clark	was	able	to	turn	his	attention	[	81	]
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	克拉克	曾是	有能力的	到	转动	他的	注意力	[	-	]

然后，克拉克第一次能够将注意力转移到[81]

[tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] ['kɔŋkwests] ,

to	pacifying	and	regulating	his	suddenly	acquired	conquests	,
到	安抚	和	调节	他的	突然	获得	征服	,

为了安抚和规范他突然获得的征服地区，

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][poʊsts]

and	toward	the	question	of	reducing	the	second	of	the	great	chain	of	posts
和	朝向	这	问题	的	减少	这	第二	的	这	伟大的	链	的	帖子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

from	the	lakes	to	the	Mississippi	,
从	这	湖泊	到	这	密西西比州	,

至于如何减少从五大湖到密西西比河沿岸第二大驿站链的问题，

[ˌes 'ti:] . ['vɪnsɛnts] .

St	.	Vincent's	.
英石	.	文森特的	.

圣文森特。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]

The	Indian	chiefs	from	the	Wabash	,	with	their	beautiful	princess	,	were	also
这	印度	酋长们	从	这	沃巴什	,	和	他们的	美丽的	公主	,	是	还

['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;

constantly	in	his	thoughts	;
不断地	在	他的	想法	;

瓦巴什河的印第安酋长和他们美丽的公主也一直萦绕在他的心头；

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] ,

and	almost	every	day	a	grand	council	was	held	,
和	几乎	每一个	天	一个	盛大	理事会	曾是	握住	,

几乎每天都会召开一次盛大的议会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['setld] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tri:tiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

at	which	were	settled	the	preliminaries	of	those	treaties	which	were	to	secure
在	哪个	是	定居	这	预备工作	的	那些	条约	哪个	是	到	安全的

[kən'tʌki] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] [bɑ:r'bærəti] .

Kentucky	from	savage	barbarity	.
肯塔基州	从	野蛮的	野蛮	.

在这些条约的初步条款中，确定了保护肯塔基州免受野蛮侵略的条约。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['kaunslz] , ['ruːbi] ['rəulənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] [tʃiːf] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv]

In	all	these	councils	,	Ruby	Roland	acted	as	interpreter	and	chief	at	once	of
在	全部	这些	议会	,	红宝石	罗兰	行动	作为	翻译	和	首席	在	一次	的

[hɜːr; hər] ['dʌski] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

her	dusky	delegation	,
她	昏暗	代表团	,

在所有这些会议上，露比·罗兰同时担任她那群肤色黝黑的代表团的翻译和首领。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstənt]

and	the	intercourse	between	her	and	the	American	leader	was	constant
和	这	交往	之间	她	和	这	美国人	领导者	曾是	持续的

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .

and	quite	familiar	.
和	相当	熟悉的	.

她与这位美国领导人之间的性关系十分频繁且十分亲密。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn'veriəbli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] ,

The	girl	invariably	insisted	on	the	presence	of	father	Gibault	,
这	女孩	总是	坚持	在	这	在场	的	父亲	吉博	,

女孩总是坚持要吉博神父在场。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] ['ælaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

who	had	become	an	ardent	ally	of	the	Americans	,
WHO	有	变得	一个	热心	盟友	的	这	美国人	,

他已成为美国人的坚定盟友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [juːz] [tuː; tə] [klaːk] ,

and	the	counsels	of	the	two	were	of	the	utmost	use	to	Clark	,
和	这	律师	的	这	二	是	的	这	极致	使用	到	克拉克	,

这两位的建议对克拉克来说极其有用。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] .

in	the	novel	position	in	which	he	found	himself	placed	.
在	这	小说	位置	在	哪个	他	成立	他自己	放置	.

他发现自己身处一个全新的位置。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['bækwʊdz] ['liːdər] ,

And	all	this	while	the	backwoods	leader	,
和	全部	这	尽管	这	偏远地区	领导者	,

而这一切发生的同时，这位偏远地区的首领.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [strʌk] [baɪ] ['ruːbiːz] ['bjuːti] ,

who	had	been	at	the	very	first	struck	by	Ruby's	beauty	,
WHO	有	到过	在	这	非常	第一的	击	经过	Ruby 的	美丽	,

谁一开始就被露比的美貌所吸引?

[faʊnd] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - [net] ,

found	himself	falling	quickly	and	surely	into	the	meshes	of	a	love	-	net	,
成立	他自己	坠落	迅速地	和	一定	进入	这	网格	的	一个	爱	-	网	,

他发现自己迅速而无可避免地落入了一张爱情之网。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

from	which	it	was	impossible	to	extricate	himself	.
从	哪个	它	曾是	不可能的	到	解脱	他自己	.

他从中无法脱身。

['ruːbi] , [huːz] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æt; ət] [fɜːrst] , [hæd; həd]

Ruby	,	whose	manner	toward	him	had	been	cold	and	distant	at	first	,	had
红宝石	,	谁	方式	朝向	他	有	到过	寒冷的	和	遥远	在	第一的	,	有

[ri'teind] [hɜːr; hər] ['koʊldnəs] ,

retained	her	coldness	,
保留	她	寒冷	,

露比起初对他态度冷淡疏远，之后依然如此。

['verid] [baɪ] [bə:sts] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'pærənt] ['frendlinəs] , [ɪn] ['pʌblɪk] .

varied	by	bursts	of	great	apparent	friendliness	,	in	public	.
多种多样	经过	爆发	的	伟大的	明显	友善	,	在	民众	.

在公共场合，他有时会突然表现出非常友善的态度。

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keiʒənz] , [wen] [kla:k][hæd; həd] [en'devəd] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

But	on	one	or	two	occasions	,	when	Clark	had	endeavored	,	at	the	close	of
但	在	一	或者	二	场合	,	什么时候	克拉克	有	努力	,	在	这	关闭	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但有一两次，克拉克在下班前尽力尝试时，

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	engage	her	in	conversation	,	she	had	invariably	repelled	him	with	the
到	从事	她	在	对话	,	她	有	总是	排斥	他	和	这

['ʌtmoʊst] ['hɔ:tinəs] .

utmost	haughtiness	.
极致	傲气	.

她总是以极其傲慢的态度拒绝与他搭讪。

[waɪl] ['fɑ:ðər] [dʒɪ'boʊ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] ['fri:li] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv]

While	father	Gibault	was	present	,	she	would	talk	freely	,	displaying	all	the	graces	of
尽管	父亲	吉博	曾是	展示	,	她	会	讲话	自由	,	显示	全部	这	恩典	的

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] ;

a	cultivated	woman	;
一个	栽培	女士	;

当吉博神父在场时，她便能畅所欲言，展现出一位有教养女性的所有优雅风度；

[bʌt; bət][tu:; tə][kla:k] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [west] [wɪnd]

but	to	Clark	alone	she	was	as	cold	and	cutting	as	a	north	-	west	wind
但	到	克拉克	独自的	她	曾是	作为	寒冷的	和	切割	作为	一个	北	-	西方	风

.

:
.

但只有克拉克觉得她像西北风一样冷酷无情。

['ru:bi] ['rəulənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm] .

Ruby	Roland	was	indeed	a	strange	compound	of	civilization	and	barbarism	.
红宝石	罗兰	曾是	的确	一个	奇怪的	化合物	的	文明	和	野蛮	.

鲁比·罗兰的确是一个文明与野蛮的奇特结合体。

['fɑ:ðər] [dʒɪ'boʊ] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Father	Gibault	himself	,	who	had	given	her	the	greater	part	of	her
父亲	吉博	他自己	,	WHO	有	给定	她	这	更大的	部分	的	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

吉博神父本人，也就是她大部分教育的提供者，

[wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [mudz] .

was	often	puzzled	at	her	moods	.
曾是	经常	困惑	在	她	情绪	.

她的情绪变化常常令他感到困惑。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['leɪdi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [mɪkst] [ɪn][hɜ:r; hər]

The	Indian	warrior	and	the	polished	lady	were	about	equally	mixed	in	her
这	印度	战士	和	这	抛光	女士	是	关于	同样地	混合	在	她

['mænər] .

manner	.
方式	.

印度女战士和优雅女士的举止风格可谓不相上下。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] [skwɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] , [fɔ:r; fər]['dɪgnəti][ænd; ənd]

Of	the	humble	,	submissive	squaw	there	was	no	trace	,	for	dignity	and
的	这	谦逊的	,	顺从者	印第安女人	那里	曾是	不	痕迹	,	为了	尊严	和

[praɪd][wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

pride	were	in	every	motion	.
自豪	是	在	每一个	运动	.

谦卑顺从的印第安女人的影子完全消失了，因为她的一举一动都充满了尊严和骄傲。

[æt; ət][læst] [kla:k] [gru:] ['despərət] .

At	last	Clark	grew	desperate	.
在	最后的	克拉克	生长	绝望的	.

最终，克拉克绝望了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['kaʊns(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [wen] ['boʊmən] [rɪ'tɜ:rnd]

It	was	at	the	end	of	the	last	council	,	on	the	day	when	Bowman	returned
它	曾是	在	这	结尾	的	这	最后的	理事会	,	在	这	天	什么时候	鲍曼	返回

[frʌm; frəm][kə'hoʊ.ki.ə] ,

from	Cahokia	,
从	卡霍基亚	,

那是在上届议会结束之际，也就是鲍曼从卡霍基亚返回的那天。

[wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['æməti][hæd; həd] [bɪn] [kən'klu:did] [-]

when	a	final	treaty	of	peace	and	amity	had	been	concluded	[	82	]
什么时候	一个	最终的	条约	的	和平	和	和睦	有	到过	结束	[	-	]

当最终缔结和平友好条约时[82]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:n]

between	the	tribes	of	the	Wabash	on	the	one	hand	,	and	the	Americans	on
之间	这	部落	的	这	沃巴什	在	这	一	手	,	和	这	美国人	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

一方面是瓦巴什部落，另一方面是美国人。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:fs] [roʊz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

When	the	chiefs	rose	to	depart	,	after	shaking	hands	with	the	colonel	,
什么时候	这	酋长们	玫瑰	到	离开	,	后	摇晃	双手	和	这	上校	,

酋长们起身离开时，与上校握手致意。

[kla:k] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['ru:bi:z] [ɑ:rm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ,

Clark	laid	his	hand	on	Ruby's	arm	,	as	she	was	about	to	follow	them	,
克拉克	铺设	他的	手	在	Ruby 的	手臂	,	作为	她	曾是	关于	到	跟随	他们	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

克拉克把手放在露比的胳膊上，当时露比正要跟着他们走，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :

in	a	clear	voice	:
在	一个	清除	嗓音	:

用清晰的声音：

“ [mædəmwə'zel] ['rəulənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['dɔ:tər] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər] .

“	Mademoiselle	Roland	,	with	the	chief's	daughter	my	business	is	over	.
“	小姐	罗兰	,	和	这	酋长的	女儿	我的	商业	是	超过	.

“罗兰小姐，我和酋长的女儿之间的事到此为止了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi][aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

With	the	French	lady	I	desire	a	few	minutes	'	conversation	.
和	这	法语	女士	我	欲望	一个	很少	分钟	-	对话	.

我想和这位法国女士聊几分钟。

" ['ru:bi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]
" Ruby looked at him from head to foot as she withdrew her arm
" 红宝石 看起来 在 他 从 头 到 脚 作为 她 退出 她 手臂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
from his touch .
从 他的 触碰 .

"露比上下打量了他一番，然后抽回了伸向他的手臂。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['kʌstəmz] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You can not be much acquainted with French customs , monsieur , " she said ,
" 你 能 不是 是 很多 熟人 和 法语 海关 , 先生 , " 她 说 ,
['aɪsɪli] ,
icily ,
冰冷地 ,

"先生，看来您对法国的习俗了解得并不多，"她冷冷地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ˌʌn'mærid] ['gɜ:lz][du:][nɑ:t][hoʊld][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bætʃələz]
" if you are not aware that unmarried girls do not hold conversation with bachelors
" 如果 你 是 不是 意识到的 那 未婚 女孩们 做 不是 抓住 对话 和 单身汉
, [ə'loʊn] . "
, alone . "
, 独自的 . "

"如果你不知道未婚女孩不会单独和单身汉聊天的话。"

" [aɪ] [ɪn'vaɪt] ['fɑ:ðər] [dʒɪ'boʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] , ['stedəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
" I invite father Gibault to be present , " said the Kentuckian , steadily determined
" 我 邀请 父亲 吉博 到 是 展示 , " 说 这 肯塔基人 , 稳步 决定
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] .
not to be beaten .
不是 到 是 被打败 .

"我邀请吉博神父到场，"这位肯塔基人坚定地说，决心不被打败。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌktər] .
" There can be no impropriety in our talking before your religious instructor .
" 那里 能 是 不 不当行为 在 我们的 说 前 你的 宗教 讲师 .

"在你的宗教老师面前交谈没有任何不妥之处。"

" ['ru:bi] [smaɪld] ['veri] [prə'voʊkɪŋli] .
" Ruby smiled very provokingly .
" 红宝石 微笑 非常 挑衅地 .

"露比露出了一个极具挑衅意味的笑容。"

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] , [sɜ:r] ,
" There may be no impropriety , sir ,
" 那里 可能 是 不 不当行为 , 先生 ,

先生，或许并没有什么不妥之处。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
but you will please to note that I belong to the delegation with which I
但 你 将要 请 到 笔记 那 我 属于 到 这 代表团 和 哪个 我
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

但请您注意，我隶属于我此次随行的代表团。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][maɪ] [frendz] .
and as a chief of the Wabash I have a duty to my friends .
和 作为 一个 首席 的 这 沃巴什 我 有 一个 责任 到 我的 朋友们 .

作为瓦巴什河的酋长，我对我的朋友们负有责任。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] .

I	can	not	leave	them	.
我	能	不是	离开	他们	.

我不能离开他们。

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . ”

So	I	wish	you	good	morning	.	”
所以	我	希望	你	好的	早晨	.	”

祝你早安。

“ [steɪ] , ['mædəm] , ” [kraɪd] [klaːk] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Stay	,	madam	,	”	cried	Clark	,	excitedly	.
“	停留	,	女士	,	”	哭	克拉克	,	兴奋地	.

“夫人，请留下来！”克拉克激动地喊道。

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ?

“	In	heaven's	name	,	how	am	I	to	take	you	?
“	在	天	姓名	,	如何	是	我	到	拿	你	?

“天哪，我该如何带你走？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʃiːf] [ɔːr]['leɪdi] ?

Are	you	chief	or	lady	?
是	你	首席	或者	女士	?

你是酋长还是女士?

[kiːp] [tuː; tə][wʌn] ['kærəktər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Keep	to	one	character	,	I	beseech	you	.
保持	到	一	特点	,	我	恳求	你	.

请你只用一个角色。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

Which	is	it	to	be	?
哪个	是	它	到	是	?

那究竟该如何选择?

” ['ruːbi] [druː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['velvɪt] ['mænt(ə)l]['oʊvər][wʌn]

”	Ruby	drew	her	little	figure	up	,	and	threw	her	velvet	mantle	over	one
”	红宝石	画	她	小的	数字	向上	,	和	扔	她	天鹅绒	地幔	超过	一

['ʃoʊldər] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

shoulder	,	Indian	fashion	,
肩膀	,	印度	时尚	,

“露比挺直了身子，像印度人那样，把天鹅绒披肩搭在肩上。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'efəb(ə)l] [praɪd] .

with	an	air	of	the	most	ineffable	pride	.
和	一个	空气	的	这	最多	难以言喻的	自豪	.

带着一种难以言喻的自豪感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] , [mə'sjɜːr] , [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

“	It	is	to	be	any	thing	,	monsieur	,	which	will	keep	me	from	speaking	to
“	它	是	到	是	任何	事物	,	先生	,	哪个	将要	保持	我	从	请讲	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“先生，任何能让我不再和您说话的事情，我都愿意做。”

[huː] [hæv; həv] [ə'vendʒd] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəlti] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [rɪ'zent]

who	have	avenged	yourself	on	a	poor	boy	for	the	cruelties	you	dare	not	resent
WHO	有	复仇	你自己	在	一个	贫穷的	男生	为了	这	残忍	你	敢	不是	怨恨

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

你竟敢向一个可怜的男孩复仇，以报复你不敢向我抱怨的那些残忍行径。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [er] [klaːk][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**And**	**she**	**was**	**at**	**the**	**door**	**ere**	**Clark**	**had**	**recovered**	**from**	**his**
"	和	她	曾是	在	这	门	埃雷	克拉克	有	恢复	从	他的

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

“克拉克还没从震惊中回过神来，她就已经站在门口了。”

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈkraɪɪŋ] :

Then	**he**	**rushed**	**forward**	**,**	**crying**	**:**
然后	他	匆忙	向前	,	哭泣	:

然后他冲上前去，哭喊着：

“ [mædəmwəˈzel] , [ˈoʊnli][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

“	**Mademoiselle**	**,**	**only**	**one**	**single**	**word**	**.**
"	小姐	,	仅有的	一	单身的	单词	.

“小姐，只需一个词。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第6/8页

[ɪf] [aɪ] [fər'gɪv] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [wɪl] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntərvjuː] ? ”

If I forgive the adjutant , will you grant me one single interview ? ”

如果 我 原谅 这 副官 , 将要 你 授予 我 一 单身的 面试 ? ”

如果我原谅那位副官，您能否给我一次面谈的机会?

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [stept]

“ Try it , and see , ” was the unsatisfactory reply , as the girl stepped

“ 尝试 它 , 和 看 , ” 曾是 这 不令人满意 回复 , 作为 这 女孩 步

['hɔːtɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

haughtily from the room .

傲慢地 从 这 房间 .

“你试试就知道了，”女孩傲慢地走出房间，给出了一个令人不满意的回答。

“ [hɛ'lɑːs] , [mɒn][ɑː'miː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , ” [sed] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] ,

“ Helas , mon ami , it is no use , ” said father Gibault ,

“ 赫拉斯 , 星期一 ami , 它 是 不 使用 , ” 说 父亲 吉博 ,

“唉，我的朋友，没用的，”吉博神父说道。

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] [frentʃ] [ʃrʌg] .

elevating his shoulders to his ears in a truly French shrug .

提升 他的 肩膀 到 他的 耳朵 在 一个 真的 法语 耸肩 .

他耸了耸肩，肩膀几乎贴到了耳朵上，一副典型的法式耸肩姿势。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [draɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

“ You can not drive that child from her own way .

“ 你 能 不是 驾驶 那 孩子 从 她 自己的 方式 .

“你不能强迫那个孩子走她自己的路。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] — [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [pʊr] [-]

I remember when she was little , before her father died — rest his soul , poor [83]

我 记住 什么时候 她 曾是 小的 , 前 她 父亲 死亡 — 休息 他的 灵魂 , 贫穷的 [-]

我记得她小时候，在她父亲去世之前——愿他安息吧，可怜的[83]

['kæptɪn] ['rəulənd] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [roʊm] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .

Captain Roland — she would roam away alone among the Indians , and they were more dangerous then than now .

队长 罗兰 — 她 会 漫游 离开 独自的 之中 这 印度人 , 和 他们 是 更多的 危险的 然后 比 现在 .

罗兰船长——她会独自一人在印第安人中游荡，而当时的印第安人比现在更加危险。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪməst] ['wɔːriər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [peɪnt] ,

She would go up to the grimmest warrior in his war - paint ,

她 会 去 向上 到 这 最残酷的 战士 在 他的 战争 - 画 ,

她会走到脸上涂着战妆、面容最冷峻的战士面前，

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz][skælp] - [lɑːk] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

and pull his scalp - lock as he sat by the fire ;

和 拉 他的 头皮 - 锁 作为 他 卫星 经过 这 火 ;

他坐在火堆旁，一把扯下他的头顶发绺；

[ænd; ənd] - [twʌz] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['boʊldnəs] [ðæt] [fɜːrst] [geɪnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	'	twas	her	wonderful	boldness	that	first	gained	her	the	love	of	the	old
和	-	那是	她	精彩的	大胆	那	第一的	获得	她	这	爱	的	这	老的

[tʃiːf] , ['teɪbɪk] .

chief	,	Tabac	.
首席	,	烟草	.

正是她那惊人的胆识，让她赢得了老酋长塔巴克的喜爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	made	a	chief	before	she	was	ten	years	old	,
她	曾是	制成	一个	首席	前	她	曾是	十	年	老的	,

她不到十岁就被任命为酋长，

[ænd; ənd] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [hed] ['medɪs(ə)n] [tʃiːf] .

and	formally	adopted	as	head	Medicine	chief	.
和	正式地	已采用	作为	头	药品	首席	.

并正式被任命为内科主任。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['revərənst] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

They	looked	on	her	with	superstition	,	and	reverenced	her	knowledge	.
他们	看起来	在	她	和	迷信	,	和	受人尊敬的	她	知识	.

他们迷信地看待她，敬畏她的知识。

[ɪn] [feɪθ] , [mə'sjɜːr] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

In	faith	,	monsieur	,	she	knows	all	that	I	do	in	the	way	of	science	and	art	,
在	信仰	,	先生	,	她	知道	全部	那	我	做	在	这	方式	的	科学	和	艺术	,

先生，她凭着信仰，知道我在科学和艺术方面所做的一切。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndiən] ['wʊdkræft] [ænd; ənd]['mædʒɪk] .

and	moreover	,	she	is	the	head	of	all	Indian	woodcraft	and	magic	.
和	而且	,	她	是	这	头	的	全部	印度	木工	和	魔法	.

而且，她还是印度所有木雕工艺和魔法的首领。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ɪn]

But	you	can	not	turn	her	out	of	the	way	,	any	more	than	the	sun	in
但	你	能	不是	转动	她	出去	的	这	方式	,	任何	更多的	比	这	太阳	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

但你无法将她从眼前抹去，就像无法将太阳从天上移开一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

She	is	immutable	.
她	是	不可更改的	.

她是不可改变的。

" [klaːk] [stʊd] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ə'waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːsts] [wɜːrdz] .

"	Clark	stood	ruminating	awhile	over	the	priest's	words	.
"	克拉克	站立	反刍	一会儿	超过	这	牧师的	字	.

克拉克站在那里，沉思了一会儿牧师的话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['ænsər] :

At	last	he	answered	:
在	最后的	他	回答	:

他终于回答道：

“ ['fɑːðər] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][əd'vaɪs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	Father	,	give	me	your	advice	what	to	do	.
"	父亲	,	给	我	你的	建议	什么	到	做	.

“父亲，请您给我一些建议，我该怎么办。”

" [hiː; hi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd]

"	He	detailed	the	history	of	his	quarrel	with	the	adjutant	,	and
"	他	详细的	这	历史	的	他的	争吵	和	这	副官	,	和

[kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

concluded	by	saying	:
结束	经过	说	:

他详细叙述了他与副官争吵的经过，最后总结道：

" [wʌt] [les] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [sɜːr] , [ðæn; ðən][pʊt]['ʌndər] [ə'rest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnsələnt] ,

"	What	less	could	I	do	,	sir	,	than	put	under	arrest	the	young	insolent	,
"	什么	较少的	可以	我	做	,	先生	,	比	放	在下面	逮捕	这	年轻的	傲慢的	,

"先生，我还能做什么呢？除了逮捕这个傲慢无礼的年轻人之外，还能做什么呢？"

[huː] [in'sʌltid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'laɪk] ?

who	insulted	her	and	me	alike	?
WHO	受辱	她	和	我	同样	?

谁同时侮辱了她和我?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ?

Is	it	just	,	sir	,	for	mademoiselle	to	visit	this	on	me	as	a	crime	?
是	它	只是	,	先生	,	为了	小姐	到	访问	这	在	我	作为	一个	犯罪	?

先生，小姐这样对我，难道不是一种罪过吗?

" ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Father	Gibault	took	a	pinch	of	snuff	,	and	was	silent	.
"	父亲	吉博	采取	一个	捏	的	鼻烟	,	和	曾是	沉默的	.

吉博神父捏了一小撮鼻烟，沉默不语。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] , [mə'sjɜːr] ? " [sed] [kla:k] , ['petɪʃli] .

"	Why	do	you	not	answer	,	monsieur	?	"	said	Clark	,	pettishly	.
"	为什么	做	你	不是	回答	,	先生	?	"	说	克拉克	,	斤斤计较	.

"先生，您为什么不回答？"克拉克不耐烦地问道。

" [mə'sjɜːr] [lə]['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [dʒɪ'boʊ] , ['draɪli] ,

"	Monsieur	le	colonel	,	"	said	Gibault	,	dryly	,
"	先生	勒	上校	,	"	说	吉博	,	干巴巴地	,

"上校先生，"吉博冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

"	it	is	obvious	to	me	that	your	experience	of	women	is	limited	.
"	它	是	明显的	到	我	那	你的	经验	的	女性	是	有限的	.

"在我看来，你对女性的了解显然是有限的。"

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz]['dʒʌstɪs] . "

I	never	expect	from	them	such	a	cold	and	severe	article	as	justice	.	"
我	绝不	预计	从	他们	这样的	一个	寒冷的	和	严重	文章	作为	正义	.	"

我从未想过他们会写出如此冷酷无情的正义之文。

" [ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Then	what	am	I	to	do	,	in	heaven's	name	,	sir	?	"	asked	the	colonel	,
"	然后	什么	是	我	到	做	,	在	天	姓名	,	先生	?	"	问	这	上校	,

"那我该怎么办，老天爷啊，长官？"上校问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

in	a	tone	of	desperation	.
在	一个	语气	的	绝望	.

语气中充满了绝望。

[dʒɪ'boʊ] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [snʌf] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Gibault	once	more	took	snuff	,	and	reflected	a	little	.
吉博	一次	更多的	采取	鼻烟	,	和	反映	一个	小的	.

吉博又吸了一口鼻烟，沉思了一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , “ [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ([waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,
“ I think , ” he said , at last , “ that if I were you , (while I am not ,
“ 我 思考 , ” 他 说 , 在 最后的 , “ 那 如果 我 是 你 , (尽管 我 是 不是 ,

“我想，”他最后说道，“如果我是你，（虽然我不是，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [priːst] [ɪn]['ɔːrdərz] ,
for I am a priest in orders ,
为了 我 是 一个 牧师 在 订单 ,

因为我是一位有圣职的神父，

[baʊnd] [tuː; tə] ['selɪbəsi]) [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ”
bound to celibacy) I should take the hint the lady gave me , and — ”
边界 到 独身) 我 应该 拿 这 暗示 这 女士 给予 我 , 和 — ”

（我受独身誓言约束）我应该领会这位女士的暗示，然后——”

“ [rɪ'liːs] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ? ” [æskt] [klaːk] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [pɔːzd] .
“ Release the adjutant ? ” asked Clark , as the priest paused .
“ 发布 这 副官 ? ” 问 克拉克 , 作为 这 牧师 暂停 .

“释放副官？”克拉克问道，这时牧师停顿了一下。

“ [mə'sjɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
“ Monsieur , as a priest ,
“ 先生 , 作为 一个 牧师 ,

“先生，作为一名神父，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tɔːrd] [ˌju'naitiŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk]
I can not give you any advice which would tend toward uniting a good Catholic
我 能 不是 给 你 任何 建议 哪个 会 趋向 朝向 联合 一个 好的 天主教
[ænd; ənd] [jɔːr'self] .
and yourself .
和 你自己 .

我无法给你任何有助于你和一位虔诚的天主教徒走到一起的建议。

” [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['bɔːrdərər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔm'paundid]
” And father Gibault gave the borderer a curious look , that was compounded
” 和 父亲 吉博 给予 这 边境 一个 好奇的 看 , 那 曾是 复合
[ʌv; əv][slaɪ]['hjuːmər][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
of sly humor and triumph .
的 狡猾 幽默 和 胜利 .

“吉博神父给了这位边境居民一个好奇的眼神，其中既有狡黠的幽默，也有胜利的喜悦。

[klaːk] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Clark started back in amazement .
克拉克 开始 后退 在 惊愕 .

克拉克惊讶地往后退了一步。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [mædəməzɛlz] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
So much was he engrossed with what he thought mademoiselle's injustice ,
所以 很多 曾是 他 全神贯注 和 什么 他 想法 小姐的 不公正 ,

他全神贯注于他认为小姐所遭受的不公，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] . [-]
that he had not clearly understood whither he was tending . [84]
那 他 有 不是 清楚地 理解 往哪里去 他 曾是 倾向于 . [-]

他并不清楚自己要去往何方。[84]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['stæmərɪŋli] .
“ What do you mean ? ” he said , stammeringly .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 他 说 , 结结巴巴地 .

“你什么意思？”他结结巴巴地问道。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['kwaɪətli] , “ [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn] [kɑːs'kɑːskiə] , [ɪk'sept] ['kɜːrn(ə)l] [kla:k]
“ I mean , ” said the priest , quietly , “ that every one in Kaskaskia , except Colonel Clark
” 我 意思是 , ” 说 这 牧师 , 悄悄 , “ 那 每一个 一 在 卡斯卡斯基亚 , 除了 上校 克拉克
,
,
,

“我的意思是，”牧师平静地说，“卡斯卡斯基亚的每个人，除了克拉克上校，

[ɪz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ['rəulənd] ,
is fully aware that he has fallen in love with Mademoiselle Roland ,
是 完全 意识到的 那 他 有 倒下 在 爱 和 小姐 罗兰 ,

他完全清楚自己已经爱上了罗兰小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
and that he is jealous of a mere boy , because that boy is a favorite of
和 那 他 是 嫉妒的 的 一个 仅仅 男生 , 因为 那 男生 是 一个 最喜欢的 的
[mædəməzɛlz] .
mademoiselle's .
小姐的 .

他嫉妒一个男孩，因为那个男孩是小姐最宠爱的人。

[waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
Why , colonel , they are making songs about it in the streets .
为什么 , 上校 , 他们 是 制作 歌曲 关于 它 在 这 街道 .

上校，人们都在街头巷尾唱着歌歌颂这件事呢。

” ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] [spoʊk] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [lædz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
” Even as the priest spoke , they heard a chorus of lads in the street ,
” 甚至 作为 这 牧师 辐 , 他们 听到 一个 合唱 的 小伙子们 在 这 街道 ,

“就在牧师讲话的时候，他们听到街上传来一群小伙子的合唱声。”

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
as the young rascals passed under the windows ,
作为 这 年轻的 无赖 通过了 在下面 这 视窗 ,

当这些小淘气从窗户底下经过时，

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['dɔːgərəl] ['dɪti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [er] [ʌv; əv] “
singing at the top of their voices a doggerel ditty , to the old air of “
歌唱 在 这 顶部 的 他们的 声音 一个 打油诗 小调 , 到 这 老的 空气 的 “
[mælbrʊk] ,
Malbrook ,
马尔布鲁克 ,

他们扯着嗓子唱着一首打油诗小调，曲调是“马尔布鲁克”

” ['betər] [noʊn] ['naʊədeɪz] [æz; əz] “ [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
” better known nowadays as “ We won't go home till morning .
” 更好的 已知 如今 作为 “ 我们 惯于 去 家 直到 早晨 .

”现在更广为人知的说法是“我们直到早上才回家”。

” [kla:k] ['lisnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] ['ɔːltərnətli] , [æz; əz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]
” Clark listened , and turned red and pale alternately , as he clutched his
” 克拉克 听着 , 和 转向 红色的 和 苍白 交替 , 作为 他 紧握 他的
[sɔːrd] - [hɪlt] ;
sword - hilt ;
剑 - 剑柄 ;

克拉克听着，脸色时而通红，时而苍白，紧紧握住剑柄；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌplɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

for	the	boys	were	coupling	his	own	name	with	Ruby's	in	the	disrespectful
为了	这	男孩们	是	耦合	他的	自己的	姓名	和	Ruby 的	在	这	不尊重

['mænər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [frentʃ] ['gæmɪn][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] “ [bɔɪ] ” [ə'laɪk] .

manner	common	to	French	gamin	and	New	York	“	bhoy	”	alike	.
方式	常见的	到	法语	游戏	和	新的	约克	〝	男孩	〞	同样	.

因为男孩们用一种不敬的方式，将他的名字与 Ruby 的名字连在一起，这种方式既是法国小混混的惯用伎俩，也是纽约小伙子的惯用伎俩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wiː; wi] [ə'pend] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː]

For	the	benefit	of	our	readers	we	append	the	song	,	with	a	free
为了	这	益处	的	我们的	读者	我们	附加	这	歌曲	,	和	一个	自由的

[trænz'leɪʃ(ə)n] :

translation	:
翻译	:

为了方便读者，我们附上这首歌及其免费翻译：

“ [lə] ['kɜːrn(ə)l] [klaːk][ˌiː es 'tiː] [breɪv] ,

“	Le	Colonel	Clark	est	brave	,
〝	乐	上校	克拉克	est	勇敢的	,

“克拉克上校非常勇敢，

['meɪs][ɪl] [-] [kwʌn] [ɛskleɪv]

Mais	il	n'est	qu'un	esclave
玉米	il	巢	qu'un	奴隶

Mais il n'est qu'un esclave

['suː] [lɑː][meɪn][ˌes 'aɪ] [duːs] [et] [swɑːv]

Sous	la	main	si	douce	et	suave
深	拉	主要的	是	温柔	等	温文尔雅

Sous la main si douce et suave

[diː] [mædəmwə'zel] ['ruːbi] ['rəulənd] ,

De	Mademoiselle	Rubie	Roland	,
德	小姐	鲁比	罗兰	,

德·马德莫瓦塞尔·鲁比·罗兰

[lɑː] [ˌdemwɑː'zel] ['sɔvɪdʒ] [et] [bel] - ['ɛl] - ['ɛl] ,

La	demoiselle	sauvage	et	belle	-	elle	-	elle	,
拉	少女	野蛮人	等	美女	-	艾莉	-	艾莉	,

La demoiselle sauvage et belle-elle-elle，

[lɑː] [bel] [et] ['sɔvɪdʒ] [ˌdemwɑː'zel] - ['ɛl] - ['ɛl] .

La	belle	et	sauvage	demoiselle	-	elle	-	elle	.
拉	美女	等	野蛮人	少女	-	艾莉	-	艾莉	.

La Belle et Sauvage demoiselle-elle-elle。

“ [kɑːr] [mædəmwə'zel] ['ruːbi] , [lɑː] [bel] ,

“	Car	Mademoiselle	Rubie	,	la	belle	,
〝	车	小姐	鲁比	,	拉	美女	,

“车小姐鲁比，美女，

[lə] [puːs] [də'buː] [diː]['sɑː] ['sel]

Le	pousse	debout	de	sa	selle
乐	普斯	站立	德	萨	塞尔

Le pousse debout de sa selle

[sɛt] [breɪv] [et] ['sɔvɪdʒ] [ˌdemwɑː'zel] ,

Cette	brave	et	sauvage	demoiselle	,
cette	勇敢的	等	野蛮人	少女	,

勇敢与野蛮的蓑羽，

[lɑː] [ˌdemwɑːˈzel] [ˈruːbi] [ˈrəulənd] ,
La demoiselle Rubie Roland ,
拉 少女 鲁比 罗兰 ,

鲁比·罗兰小姐

[lɑː] [ˌdemwɑːˈzel] [ˈruːbi] [ˈrəulənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ” [[fɔːr]]
La demoiselle Rubie Roland — and — and , etc . ” [4]
拉 少女 鲁比 罗兰 — 和 — 和 , ETC . ” [4]

《鲁比·罗兰少女》——以及——以及等等。”[4]

[noʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [kənˈveɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈæksent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɪn] [ðə; ði]
No English words can convey , however , the mocking accent of the refrain in the
不 英语 字 能 传达 , 然而 , 这 嘲讽 口音 的 这 避免 在 这
[ˈkɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

然而，任何英语词汇都无法传达副歌中那种嘲讽的口音。

[ænd; ənd] [klaːk] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and Clark was so much enraged that he would have rushed out into the
和 克拉克 曾是 所以 很多 愤怒 那 他 会 有 匆忙 出去 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

克拉克当时非常愤怒，恨不得冲到街上去。

[hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɑːðər] [dʒɪˈboʊ] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [weɪ] , [ˈkraɪɪŋ] :
had not father Gibault thrown himself into the way , crying :
有 不是 父亲 吉博 抛掷 他自己 进入 这 方式 , 哭泣 :

吉博神父不是冲到他面前，哭喊着吗?

“ [hoʊld] , [məˈsjɜːr] , [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] ?
“ Hold , monsieur , in heaven's name what are you about to do ?
“ 抓住 , 先生 , 在 天 姓名 什么 是 你 关于 到 做 ?

“等等，先生，看在上帝的份上，您要做什么？”

[kənˈsɪdər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːrˈself] [rɪˈdɪkjələs] .
Consider , that you will make yourself ridiculous .
考虑 , 那 你 将要 制作 你自己 荒谬的 .

想想看，你会让自己变得很可笑。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [sɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [plɑːt] . ” [-]
These people must sing , or they will plot . ” [85]
这些 人们 必须 唱歌 , 或者 他们 将要 阴谋 . ” [-]

这些人必须唱歌，否则他们就会密谋。”[85]

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɪn] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd]
The colonel saw the folly of which he had nearly been guilty , and restrained
这 上校 锯 这 蠢事 的 哪个 他 有 几乎 到过 有罪的 , 和 克制
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

上校意识到自己差点犯下的愚蠢错误，便克制住了自己。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] [kɔːz] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]
A moment later , he saw cause to congratulate himself , for , as he stood
一个 片刻 之后 , 他 锯 原因 到 祝贺 他自己 , 为了 , 作为 他 站立
[baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
by the window ,
经过 这 窗户 ,

片刻之后，他便有了值得庆幸的理由，因为当他站在窗边时，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [bɔɪz] ,
looking down at the impudent boys ,
寻找 向下 在 这 厚颜无耻 男孩们 ,

他居高临下地看着这些不知天高地厚的男孩们。

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [taʊn] ['kɑ:nstəbl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the old French town constable made his appearance in the nick of time ,
这 老的 法语 镇 警官 制成 他的 外貌 在 这 缺口 的 时间 ,

那位老法国镇警及时出现，及时制止了危机。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['kɑ:lərd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [s'kæmps] .
and promptly collared two of the young scamps .
和 及时 项圈 二 的 这 年轻的 流浪者 .

于是，他迅速抓住了其中两个小家伙。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , ” [sed] ['fɑ:ðər] [dʒɪ'boʊ] , ['pɔɪntɪŋ] ,
“ You see , monsieur , ” said father Gibault , pointing ,
“ 你 看 , 先生 , ” 说 父亲 吉博 , 指向 ,

“你看，先生，”吉博神父指着说，

“ [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [li:v] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn] [fɔ:rs] .
“ you did well to leave our old authorities in force .
“ 你 做过 出色地 到 离开 我们的 老的 当局 在 力量 .

“你们做得很好，让原先的当局继续有效运作。”

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltid] .
The old people will not suffer you to be insulted .
这 老的 人们 将要 不是 遭受 你 到 是 受辱 .

老人们不会容忍你受到侮辱。

[si:] [oʊld][æn'twɑ:n] .
See old Antoine .
看 老的 安托万 .

看看老安托万。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:s'kɑ:skiə] [bɔɪz] .
He knows hows to deal with the Kaskaskia boys .
他 知道 如何 到 交易 和 这 卡斯卡斯基亚 男孩们 .

他知道该如何对付卡斯卡斯基亚家的那些男孩。

” [ɪn] [ɪ'fekt] , [oʊld][æn'twɑ:n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
” In effect , old Antoine seemed to be equal to the occasion ,
” 在 影响 , 老的 安托万 似乎 到 是 平等的 到 这 场合 ,

“实际上，老安托万似乎完全能够胜任这种情况。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [oʊld][mæn] ,
for he was a very strong old man ,
为了 他 曾是 一个 非常 强的 老的 男人 ,

因为他是一位非常强壮的老人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tə'geðər] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and he knocked the heads of the two boys together several times ,
和 他 敲门 这 头部 的 这 二 男孩们 一起 一些 时代 ,

他把两个男孩的头撞在一起好几次。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [haʊl] [ə'gen] ,
with a force that made them howl again ,
和 一个 力量 那 制成 他们 嗥 再次 ,

一股强大的力量让他们再次发出嚎叫。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtli] [ʌp'rɔːriəs] [gruːp] [lʊkt] [ɑːn] , [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ɔːf] , [ɪn] [greɪt]

while	the	rest	of	the	lately	uproarious	group	looked	on	,	from	afar	off	,	in	great
尽管	这	休息	的	这	最近	哄然	团体	看起来	在	,	从	远方	离开	,	在	伟大的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

而刚才还喧闹不已的其他人则远远地看着，一脸沮丧。

[klaːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Clark	,	who	had	been	standing	by	the	open	window	,
克拉克	,	WHO	有	到过	常设	经过	这	打开	窗户	,

克拉克当时正站在敞开的窗户旁，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] ,

put	his	hand	in	his	pocket	and	pulled	out	a	silver	dollar	,
放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	银	美元	,

他把手伸进口袋，掏出一枚银元。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːnstəbl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] —

which	he	threw	down	to	the	old	constable	,	with	a	—
哪个	他	扔	向下	到	这	老的	警官	,	和	一个	—

他把那东西扔给了老警员，还带着——

“ [mɛr'siː] , [mɒn] [ɑː'miː] .

“	Merci	,	mon	ami	.
“	谢谢	,	星期一	ami	.

“Merci, mon ami.

” [oʊld] [æn'twɑːn] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði] [kɔɪn]

”	Old	Antoine	pulled	off	his	hat	,	made	a	low	bow	,	and	pocketed	the	coin
”	老的	安托万	拉	离开	他的	帽子	,	制成	一个	低的	弓	,	和	口袋	这	硬币

[wɪð; wɪθ] ['meni] ,

with	many	genuflexions	,
和	许多	膝屈	,

“老安托万脱下帽子，深深鞠了一躬，然后屈膝行礼，把硬币放进口袋里。”

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['liːdər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒɪ'boʊ] , ['seɪɪŋ] :

while	the	border	leader	turned	away	to	Gibault	,	saying	:
尽管	这	边界	领导者	转向	离开	到	吉博	,	说	:

边防指挥官转身对吉博说道：

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , ['fɑːðər] .

“	My	eyes	are	opened	,	father	.
“	我的	眼睛	是	打开	,	父亲	.

“父亲，我的眼睛睁开了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['æftər] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ə'baʊt] [maɪ] ['ædʒʊtənt] ?

The	boys	are	right	,	after	all	;	but	what	shall	I	do	about	my	adjutant	?
这	男孩们	是	正确的	,	后	全部	;	但	什么	将	我	做	关于	我的	副官	?

孩子们说的没错；可是我该拿我的副官怎么办呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['hæpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

If	it	should	really	happen	that	she	loved	him	,	I	believe	I	should	kill	them	both	.
如果	它	应该	真的	发生	那	她	喜爱	他	,	我	相信	我	应该	杀	他们	两个都	.

”

”

如果她真的爱他，我觉得我应该杀了他们俩。

“ [haʊ] [oʊld] [ɪz] [ðɪs] ['ædʒʊtənt] ? ” [in'kwaiəd] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] , ['kwaɪətli] .

“	How	old	is	this	adjutant	?	”	inquired	father	Gibault	,	quietly	.
“	如何	老的	是	这	副官	?	”	询问	父亲	吉博	,	悄悄	.

“这位副官多大了？”吉博神父轻声问道。

“ [rɪ'membər] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] , [ænd; ənd]

“	Remember	,	my	son	,	that	you	lovers	are	apt	to	be	jealous	about	trifles	,	and
“	记住	,	我的	儿子	,	那	你	恋人	是	易于	到	是	嫉妒的	关于	琐事	,	和

[ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .

that	is	foolish	.
那	是	愚蠢	.

“我的孩子，你要记住，你们这些恋爱中的人容易为小事嫉妒，这是愚蠢的。”

[haʊ] [oʊld] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

How	old	is	he	?	”
如何	老的	是	他	?	”

他几岁了？ ”

“ [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [nɑːt] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ” [sed] [kla:k] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

“	A	mere	boy	,	not	sixteen	,	and	small	for	his	age	,	”	said	Clark	,	not	without
“	一个	仅仅	男生	,	不是	十六	,	和	小的	为了	他的	年龄	,	”	说	克拉克	,	不是	没有

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

“他只是个男孩，不到十六岁，而且个子比同龄人矮小，”克拉克有些困惑地说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['fænsi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪpər]

“	But	you	must	not	fancy	I	am	jealous	of	him	,	father	—	a	little	whipper
“	但	你	必须	不是	想要	我	是	嫉妒的	的	他	,	父亲	—	一个	小的	鞭子

- ['snæpər] ,

-	snapper	,
-	鲷鱼	,

“但是您千万不要以为我嫉妒他，父亲——一个毛头小子，

[huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] ['oʊvər] [maɪ] [niː] .

whom	I	could	turn	over	my	knee	.
谁	我	可以	转动	超过	我的	膝盖	.

我可以把他按倒在地。

[noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

No	,	sir	;	but	you	have	no	conception	of	the	insolence	with	which	he
不	,	先生	;	但	你	有	不	概念	的	这	傲慢	和	哪个	他

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] .

referred	to	mademoiselle	.
指	到	小姐	.

不，先生；但您根本无法想象他称呼小姐时有多么无礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [bæk] ,

It	was	for	that	I	placed	him	under	arrest	,	and	he	kept	talking	back	,
它	曾是	为了	那	我	放置	他	在下面	逮捕	,	和	他	保留	说	后退	,

正因如此，我才逮捕了他，但他却一直顶嘴。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænər] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

with	a	manner	perfectly	indescribable	.
和	一个	方式	完美	无法形容	.

以一种完全无法形容的方式。

[baɪ] ['hevəns] , [sɜːr] , [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

By	heavens	,	sir	,	I	wonder	I	did	not	kill	him	on	the	spot	.
经过	天	,	先生	,	我	想知道	我	做过	不是	杀	他	在	这	点	.

天哪，先生，我真奇怪我当时没有当场杀了他。

” ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] [smaɪld] .

”	Father	Gibault	smiled	.
”	父亲	吉博	微笑	.

吉博神父笑了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [mə'sjɜːr] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

“	I	do	not	think	you	need	be	afraid	of	this	boy	,	monsieur	,	unless	,	indeed	,
”	我	做	不是	思考	你	需要	是	害怕的	的	这	男生	,	先生	,	除非	,	的确	,

“先生，我认为您不必害怕这个男孩，除非，真的……”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

you	make	a	martyr	of	him	.
你	制作	一个	烈士	的	他	.

你把他塑造成了烈士。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [-]

I	would	advise	[	86	]
我	会	建议	[	-	]

我建议[86]

[juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mædəməzɛlz] [hɪnt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] . ”

you	to	follow	mademoiselle's	hint	,	as	a	friend	,	not	as	a	priest	.	”
你	到	跟随	小姐的	暗示	,	作为	一个	朋友	,	不是	作为	一个	牧师	.	”

你要听从小姐的暗示，像朋友一样，而不是像神父一样。

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] , ['prɑːmptli] .

“	I'll	do	it	,	father	,	”	said	the	Kentuckian	,	promptly	.
”	患病的	做	它	,	父亲	,	”	说	这	肯塔基人	,	及时	.

“我会的，父亲，”这位肯塔基人立刻说道。

“ [hɪr] , ['ɔːrdərli] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['ædʒʊtənt] [fræŋk] ,

“	Here	,	orderly	,	go	to	the	arsenal	where	the	Indian	chiefs	lodge	,	and	say	to	Adjutant	Frank	,
”	这里	,	秩序	,	去	到	这	兵工厂	在哪里	这	印度	酋长们	小屋	,	和	说	到	副官	坦率	,

“听着，士兵们，去印第安酋长们驻扎的军械库，告诉弗兰克副官，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

with	my	compliments	,	that	I	wish	to	see	him	.
和	我的	赞美	,	那	我	希望	到	看	他	.

谨致问候，我希望见到他。

” [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændər] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪʃntli] ,

”	The	orderly	left	,	and	the	commander	paced	up	and	down	the	room	impatiently	,
”	这	秩序	左边	,	和	这	指挥官	踱步	向上	和	向下	这	房间		,
														不耐烦地	,

勤务兵离开后，指挥官不耐烦地在房间里来回踱步。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['ædʒʊtənt] .

waiting	for	the	arrival	of	the	culprit	adjutant	.
等待	为了	这	到达	的	这	罪魁祸首	副官	.

等待罪魁祸首的副官到来。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['mjuːtəni] .

MUTINY	.
兵变	.

兵变。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] , [ðə; ði]['ɔːrdərli] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə]
In a short time after , the orderly rapped at the door , and on being told to
在 一个 短的 时间 后 , 这 秩序 说唱 在 这 门 , 和 在 存在 讲述 到
['entər] ,
enter ,
进入 ,

不久之后，勤务兵敲了敲门，被告知可以进去后，

[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

宣布：

" [pliːz] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ˌiː'ɛf] ['hiːz] [rɪ'liːst]
" Please , colonel , the adjutant says as how he wants to know ef he's released
" 请 , 上校 , 这 副官 说道 作为 如何 他 想要 到 知道 ef 他是 发布
[frʌm; frəm] [ə'rest] ? "
from arrest ? "
从 逮捕 ? "

"请问上校，他是否已被释放？"副官问道。

" [dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [klaːk] , ['ʃɑːrpli] ;
" Did he dare to ask you that ? " inquired Clark , sharply ;
" 做过 他 敢 到 问 你 那 ? " 询问 克拉克 , 尖锐地 ;

"他竟敢问你这个问题？"克拉克厉声问道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] .
and as he spoke his eye flashed .
和 作为 他 辐 他的 眼睛 闪光灯 .

他说话的时候，眼睛闪了一下。

" [pliːz] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Please , sir , they wouldn't let me see him , " said the man .
" 请 , 先生 , 他们 不会 让 我 看 他 , " 说 这 男人 .

"先生，求求您，他们不让我见他，"那人说道。

" [huː] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Who wouldn't let you see him ?
" WHO 不会 让 你 看 他 ?

谁不让你见他?

" [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən]
" The commander was growing very angry , for he was a strict disciplinarian
" 这 指挥官 曾是 生长 非常 生气的 , 为了 他 曾是 一个 严格的 纪律执行者
,
,
,

指挥官越来越生气，因为他是个严厉的纪律执行者。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and this sounded terrible in his ears .
和 这 听起来 糟糕的 在 他的 耳朵 .

在他听来，这声音简直糟透了。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The orderly hesitated .
这 秩序 犹豫了一下 .

秩序维护者犹豫了。

" [spiːk] [kwɪk] , [mæn] !
" Speak quick , man !
" 说话 快的 , 男人 !

"快点说，伙计！"

[huː] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
Who wouldn't let you see him ? ”
WHO 不会 让 你 看 他 ? ”

谁不让你见他?

“ ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [rʌf] ['bɔːrdərər] , [huː] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] ['dɪsəplɪnd] ,
“ Colonel , ” said the rough borderer , who was , after all , only a half disciplined ,
“ 上校 , ” 说 这 粗糙的 边境 , WHO 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一个 一半 纪律严明的 ,
[ˌɪndɪ'pendənt] [mə'lɪʃə] - [mæn] ; “
independent militia - man ; “
独立的 民兵 - 男人 ; ”

“上校,”那个粗犷的边境居民说道，他毕竟只是个半吊子的独立民兵;

- [teɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , ['ɑːnɪst] ; [bʌt; bət] [ðem; ðəm] ['ɪndʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [æt; ət]
' tain't my fault , honest ; but them Injuns and the young lady was at
- 污点 我的 过错 , 诚实的 ; 但 他们 印第安人 和 这 年轻的 女士 曾是 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“这真不是我的错；可是那些印第安人和那位小姐当时就在门口。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ædʒʊtənt] ; [ænd; ənd] [pliːz] ,
and the young lady she guv me the message from adjutant ; and please ,
和 这 年轻的 女士 她 州长 我 这 信息 从 副官 ; 和 请 ,
['kɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,

那位年轻女士给我带来了副官的口信；还有，上校，请您.....

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
the boys are all in a crowd around the door , and they cheered her when she
这 男孩们 是 全部 在 一个 人群 大约 这 门 , 和 他们 欢呼 她 什么时候 她
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

男孩们都围在门口，她说话时他们都为她欢呼。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] , [sɜːr] — ”
and it's my belief , sir — ”
和 它是 我的 信仰 , 先生 — ”

先生，我的看法是——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [kla:k] , [ɪm'pɪriəsli] .
“ That will do , ” said Clark , imperiously .
“ 那 将要 做 , ” 说 克拉克 , 专横跋扈 .

“这样就可以了,”克拉克傲慢地说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
“ I understand you .
“ 我 理解 你 .

“我理解你。

[ðeəz; ðəz] ['mjuːtəni] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] .
There's mutiny afoot , and you're afraid .
有 兵变 步行 , 和 你是 害怕的 .

叛乱正在酝酿，你感到害怕。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
Out of the way .
出去 的 这 方式 .

让开。

〃 [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər] [dʒɪˈboʊ] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] ,
〃 **Before** **father** **Gibault** **could** **interfere** **to** **check** **him** **,**
〃 前 父亲 吉博 可以 干扰 到 查看 他 ,

“在吉博神父来得及干预阻止他之前，

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæf] - [weɪ] [daʊn] - [sterz] .
the **colonel** **was** **out** **of** **the** **room** **and** **half** **-** **way** **down** **-** **stairs** **.**
这 上校 曾是 出去 的 这 房间 和 一半 - 方式 向下 - 楼梯 .

上校已经走出房间，走到楼梯一半了。

[hiː; hi] [-]
He **[** **87** **]**
他 [-]

他[87]

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
was **in** **a** **state** **of** **the** **greatest** **excitement** **,**
曾是 在 一个 状态 的 这 最 激动 ,

当时他处于极度兴奋的状态，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈkwaɪət] [weɪ] .
and **shouted** **for** **his** **horse** **in** **a** **manner** **strangely** **unlike** **his** **usual** **quiet** **way** **.**
和 喊叫 为了 他的 马 在 一个 方式 奇怪的 与此不同 他的 通常 安静的 方式 .

他大声呼喊着要马，这与他平时安静的性格截然不同。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] ,
Two **minutes** **after** **,** **he** **was** **galloping** **down** **the** **street** **toward** **the** **camp** **,** **which** **,**
二 分钟 后 , 他 曾是 疾驰 向下 这 街道 朝向 这 营 , 哪个 ,
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
as **before** **,**
作为 前 ,

两分钟后，他策马沿着街道向营地飞奔而去，和之前一样，

[wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsˈjuːzd] [ˈɑːrsənl] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .
was **pitched** **in** **front** **of** **the** **disused** **arsenal** **occupied** **by** **the** **Indians** **.**
曾是 投球 在 正面 的 这 废弃的 兵工厂 占领 经过 这 印度人 .

比赛场地设在印第安人队占据的废弃军火库前。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [hæd; həd] [sed] ,
Around **the** **door** **,** **as** **the** **orderly** **had** **said** **,**
大约 这 门 , 作为 这 秩序 有 说 ,

正如勤杂工所说，在门的周围

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdərər] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] ;
the **whole** **of** **the** **motley** **force** **of** **borderers** **were** **clustered** **;**
这 所有的 的 这 杂乱无章 力量 的 边境居民 是 聚类 ;

所有形形色色的边境居民都聚集在一起；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈməːməz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and **from** **the** **murmurs** **that** **reached** **his** **ear** **,**
和 从 这 低语 那 达到 他的 耳朵 ,

从他耳边传来的低语声中，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
it **was** **evident** **that** **an** **unusual** **excitement** **was** **going** **on** **.**
它 曾是 明显 那 一个 异常 激动 曾是 去 在 .

很明显，现场气氛异常热烈。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgæləpt] [ʌp] , [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn][ɔːl] ;
As **the** **colonel** **galloped** **up** **,** **a** **dead** **silence** **fell** **on** **all** **;**
作为 这 上校 疾驰 向上 , 一个 死的 沉默 跌倒 在 全部 ;

上校策马疾驰而来，四周顿时一片死寂；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [stɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['mætərz] [lʊkt] [kwaɪt] ['skwɔːli] ,

but	not	a	man	stirred	out	of	his	way	,	and	matters	looked	quite	squally	,
但	不是	一个	男人	搅拌	出去	的	他的	方式	,	和	事情	看起来	相当	狂风暴雨	,

但是没有一个人让路，场面看起来相当混乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] ['bæk,wudzmən] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [dɪ'faɪəns]

for	the	rough	backwoodsmen	made	no	scruple	of	looking	with	open	defiance
为了	这	粗糙的	偏远地区的人们	制成	不	顾忌	的	寻找	和	打开	蔑视

[æt; ət][ðer; ðər] ['liːdər] .

at	their	leader	.
在	他们的	领导者	.

这些粗犷的乡野汉毫不犹豫地用公然挑衅的眼神看着他们的首领。

[ðə; ði][tækt][ʌv; əv][kla:k][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] ,

The	tact	of	Clark	was	infinite	,
这	策略	的	克拉克	曾是	无限	,

克拉克的处事圆滑无比。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['liːdər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

or	he	would	not	have	been	the	successful	leader	that	he	was	.
或者	他	会	不是	有	到过	这	成功的	领导者	那	他	曾是	.

否则他就不会成为像现在这样成功的领导者。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ]

He	saw	now	that	he	had	made	a	mistake	,	and	pulled	up	his	horse	by
他	锯	现在	那	他	有	制成	一个	错误	,	和	拉	向上	他的	马	经过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

他这才意识到自己犯了个错误，便勒马停在了人群旁。

['seɪɪŋ] , ['kwaɪətli] :

saying	,	quietly	:
说	,	悄悄	:

轻声说道：

“ [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [men] .

“	Stand	out	of	my	way	,	men	.
“	站立	出去	的	我的	方式	,	男人	.

“都给我让开，伙计们。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['entər] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

I	want	to	enter	that	building	.
我	想	到	进入	那	建筑	.

我想进入那栋楼。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi]

”	He	looked	at	the	door	of	the	arsenal	,	and	there	stood	beautiful	Ruby
”	他	看起来	在	这	门	的	这	兵工厂	,	和	那里	站立	美丽的	红宝石

['rəuləndˌ] ,

Roland	,
罗兰	,

他望向军械库的大门，只见美丽的露比·罗兰站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] ['ælaɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [stɜːrn][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

with	her	savage	allies	round	her	,	stern	and	impassive	,	looking	straight	at
和	她	野蛮的	盟国	圆形的	她	,	船尾	和	冷漠	,	寻找	直的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她周围是她那些凶残的盟友，他们神情严肃冷漠，直直地盯着他。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] .

Not	a	man	stirred	out	of	his	path	.
不是	一个	男人	搅拌	出去	的	他的	小路	.

没有一个人离开他的道路。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['kærɪd]

Some	of	them	crowded	closer	in	his	way	,	and	he	saw	that	they	all	carried
一些	的	他们	挤	更近	在	他的	方式	,	和	他	锯	那	他们	全部	携带

[ðer; ðər]['raɪfəlz] .

their	rifles	.
他们的	步枪	.

他们中的一些人挤到他面前，挡住了他的去路，他看到他们都带着步枪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [kla:k] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	the	first	time	in	his	life	,	Clark	was	at	a	loss	what	to	do	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	克拉克	曾是	在	一个	损失	什么	到	做	.

克拉克生平第一次感到不知所措。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vaɪələns] ,

The	instinct	of	discipline	impelled	him	to	violence	,
这	本能	的	纪律	被迫	他	到	暴力	,

纪律的本能驱使他诉诸暴力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ken'tʌkiən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step]

but	his	experience	of	the	reckless	Kentuckians	told	him	that	such	a	step
但	他的	经验	的	这	鲁莽	肯塔基人	讲述	他	那	这样的	一个	步

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

would	be	useless	.
会	是	无用	.

但他从肯塔基州鲁莽行事的经验中得知，这样做毫无用处。

[mɔːr'oʊvər] , ['boʊmən] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] [baɪ] ,

Moreover	,	Bowman	and	all	his	officers	stood	in	a	group	at	a	fire	near	by	,
而且	,	鲍曼	和	全部	他的	警官	站立	在	一个	团体	在	一个	火	靠近	经过	,

此外，鲍曼和他的所有军官都聚集在附近的一堆篝火旁。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] ['rezəluːtli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

with	their	backs	resolutely	turned	to	the	scene	of	disturbance	.
和	他们的	背部	坚决地	转向	到	这	场景	的	干扰	.

他们背对着骚乱现场，坚定地保持着这种姿态。

[kla:k][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tensli] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Clark	was	too	intensely	proud	to	call	for	assistance	from	them	which	he
克拉克	曾是	也	强烈地	自豪的	到	称呼	为了	协助	从	他们	哪个	他

[sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt] .

saw	they	were	unwilling	to	grant	.
锯	他们	是	不情愿	到	授予	.

克拉克自尊心太强，不愿向他们寻求帮助，而且他也知道他们不愿意伸出援手。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['pɑːlətɪk][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [faɪt] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	also	too	politic	to	precipitate	a	fight	by	attempting	to	ride	into	the
他	曾是	还	也	政治	到	沉淀	一个	斗争	经过	尝试	到	骑	进入	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他为人也很讲究，不会试图骑马冲进人群引发冲突。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [priˈveild] , [ænd; ənd] [ðen] [klaːk] [spoʊk] [tuː; tə]

For	fully	a	minute	an	ominous	silence	prevailed	,	and	then	Clark	spoke	to
为了	完全	一个	分钟	一个	不祥的	沉默	最终获胜	,	和	然后	克拉克	辐	到

['ruːbi] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,

Ruby	,	in	a	clear	,
红宝石	,	在	一个	清除	,

整整一分钟，气氛变得异常沉寂，然后克拉克清晰地对露比说道：

[laʊd] [vɔɪs] :

loud	voice	:
大声	嗓音	:

大声：

“ [mædəmwəˈzel] , [ɪz][maɪ]['ædʒʊtənt][ɪn][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] ?

“	Mademoiselle	,	is	my	adjutant	in	your	quarters	?
”	小姐	,	是	我的	副官	在	你的	四分之一	?

“小姐，我的副官在您的住处吗？”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ]['ælaɪ] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

If	so	,	I	call	on	you	,	as	my	ally	,	to	deliver	him	up	to	me	.
如果	所以	,	我	称呼	在	你	,	作为	我的	盟友	,	到	递送	他	向上	到	我	.

如果真是这样，我请求你，作为我的盟友，将他交给我。

” [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] [keɪm] [bæk] ['ruːbiːz] ['ænsər] .

”	Like	a	silver	trumpet	came	back	Ruby's	answer	.
”	喜欢	一个	银	喇叭	来了	后退	Ruby 的	回答	.

“就像银色的号角一样，露比的回答传了过来。”

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

“	He	is	here	.
”	他	是	这里	.

他在这里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [əˈrest] ,

He	shall	not	go	forth	till	he	is	released	from	arrest	,
他	将	不是	去	前进	直到	他	是	发布	从	逮捕	,

他获释之前不得离开。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] . ” [-]

except	to	be	tried	by	a	court	-	martial	.	”	[	88	]
除了	到	是	尝试	经过	一个	法庭	-	武术	.	”	[	-	]

除非接受军事法庭审判。”[88]

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːrdərər] ,

Instantly	a	tremendous	cheer	burst	from	all	the	borderers	,
即刻	一个	巨大的	欢呼	爆裂	从	全部	这	边境居民	,

边境居民瞬间爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ænd; ənd][klaːk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [left] .

and	Clark	saw	that	he	had	not	a	friend	left	.
和	克拉克	锯	那	他	有	不是	一个	朋友	左边	.

克拉克发现自己已经一个朋友都没有了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] ['liːdər] ,

It	was	a	bitter	and	humiliating	thing	for	the	proud	leader	,
它	曾是	一个	苦的	和	羞辱	事物	为了	这	自豪的	领导者	,

对于这位骄傲的领导人来说，这是一件痛苦而屈辱的事情。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['enəmi] ; [ænd; ənd][klaːk] [felt][ˌaɪ ˈtiː] ['kiːnli] .

in	the	moment	of	his	triumph	over	enemies	;	and	Clark	felt	it	keenly	.
在	这	片刻	的	他的	胜利	超过	敌人	;	和	克拉克	毛毡	它	敏锐地	.

在他战胜敌人的那一刻；克拉克对此感触颇深。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət]['ruːbi] , [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [men] .

For	one	moment	he	looked	reproachfully	at	Ruby	,	then	on	his	rebellious	men	.
为了	一	片刻	他	看起来	责备地	在	红宝石	,	然后	在	他的	叛逆的	男人	.

他先是责备地看了鲁比一眼，然后又看了看他那些叛逆的手下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ə'bæʃt] [ðə; ði]['boʊldɪst][ðer; ðər] ,

There	was	something	in	his	face	that	abashed	the	boldest	there	,
那里	曾是	某物	在	他的	脸	那	羞愧	这	最勇敢的	那里	,

他脸上那种神情，连最勇敢的人都感到羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋgər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ,

for	the	anger	had	gone	out	of	it	entirely	,
为了	这	愤怒	有	已消失	出去	的	它	完全	,

因为怒气已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praʊd] [rɪ'gret] [ðæt] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	there	was	an	expression	of	proud	regret	that	seemed	for	the	first
和	那里	曾是	一个	表达	的	自豪的	后悔	那	似乎	为了	这	第一的

[taɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

time	to	suggest	that	there	might	be	two	sides	to	this	question	.
时间	到	建议	那	那里	可能	是	二	侧面	到	这	问题	.

而且，他脸上流露出一种自豪的遗憾，这似乎第一次表明，这个问题可能存在两面性。

[ðen] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['liːdər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstərz] , [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['pistlz] ,

Then	the	border	leader	put	his	hands	to	his	holsters	,	drew	forth	his	pistols	,
然后	这	边界	领导者	放	他的	双手	到	他的	枪套	,	画	前进	他的	手枪	,

然后，边防军首领把手伸向枪套，拔出了手枪。

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

and	cast	them	on	the	ground	,	amid	a	dead	silence	.
和	投掷	他们	在	这	地面	,	之中	一个	死的	沉默	.

在死一般的寂静中，他们将它们扔在了地上。

[hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

He	unbuckled	his	sword	and	held	it	up	in	his	right	hand	,	as	he	said	:
他	解开	他的	剑	和	握住	它	向上	在	他的	正确的	手	,	作为	他	说	:

他解开剑带，举在右手中，说道：

“ [mædəmwə'zel] , [aɪ] [siː] [naʊ] [huː] [ɪz][maɪ]['riːəl] ['enəmi] .

“	Mademoiselle	,	I	see	now	who	is	my	real	enemy	.
“	小姐	,	我	看	现在	WHO	是	我的	真实的	敌人	.

“小姐，我现在明白谁才是我的真正敌人了。”

[gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

God	forgive	you	.
上帝	原谅	你	.

愿上帝宽恕你。

[men] , [aɪ] ['nevər] [jet] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Men	,	I	never	yet	condescended	to	ask	a	favor	of	you	.
男人	,	我	绝不	然而	居高临下的	到	问	一个	偏爱	的	你	.

各位男士，我从未屈尊向你们求助过。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

I	have	given	you	a	new	country	.
我	有	给定	你	一个	新的	国家	.

我赐予你们一个新的国家。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

Keep	it	for	yourselves	.
保持	它	为了	你们自己	.

自己留着吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][jʊr; jər] ['liːdər] .

I	am	no	longer	your	leader	.
我	是	不	更长	你的	领导者	.

我不再是你们的领导了。

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	He	threw	down	the	sword	as	he	spoke	,	and	wheeled	his	horse	.
"	他	扔	向下	这	剑	作为	他	辐	,	和	带轮子的	他的	马	.

“他一边说话一边扔掉剑，然后调转马头走了。”

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [hiː; hi][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]

Slowly	and	sadly	,	but	with	head	proudly	erect	,	he	rode	up	the	street	to
缓慢地	和	令人遗憾的是	,	但	和	头	自豪地	直立	,	他	骑	向上	这	街道	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

the	government	house	,
这	政府	房子	,

他缓缓地、悲伤地，但昂着头，骑马沿着街道向政府大楼走去。

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

passed	it	,	and	walked	his	horse	through	the	principal	street	out	into	the	open
通过了	它	,	和	步行	他的	马	通过	这	主要的	街道	出去	进入	这	打开

['preri] .

prairie	.
草原	.

他绕过它，牵着马穿过主街，来到开阔的草原上。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər] [kə'mændər] .

The	men	had	conquered	their	commander	.
这	男人	有	征服	他们的	指挥官	.

这些人制服了他们的指挥官。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪd] [men] [siːm] [soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	never	in	this	world	did	men	seem	so	utterly	unable	to	take	advantage	of	a
但	绝不	在	这	世界	做过	男人	似乎	所以	完全地	无法	到	拿	优势	的	一个

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

但在这个世界上，男人似乎从未如此彻底地无法利用胜利。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

They	looked	at	each	other	in	silence	and	dismay	,
他们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	和	沮丧	,

他们沉默地、惊愕地对视着。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækts] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	the	consequences	of	their	acts	dawned	upon	them	.
作为	这	结果	的	他们的	行为	黎明	之上	他们	.

当他们意识到自己行为的后果时。

['nevər] [wʌz; wəz] ['liːdər] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən] [klaːk] ,

Never	was	leader	more	beloved	than	Clark	,
绝不	曾是	领导者	更多的	心爱	比	克拉克	,

克拉克是历史上最受爱戴的领导人之一。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt]

and	only	the	still	greater	affection	which	they	entertained	for	their	little	adjutant
和	仅有的	这	仍然	更大的	感情	哪个	他们	娱乐	为了	他们的	小的	副官

,

,

,

他们对这位小副官的喜爱之情更是与日俱增。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrʃli] ['triːtɪd] [baɪ][klaːk] , [hæd; həd]

and	their	impression	that	he	had	been	harshly	treated	by	Clark	,	had
和	他们的	印象	那	他	有	到过	严厉地	治疗	经过	克拉克	,	有

[ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

induced	them	to	rebel	.
诱导	他们	到	反叛	.

他们认为克拉克对他很苛刻，这促使他们反抗。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] , [soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔːrdər]

In	that	delicious	ignorance	of	martial	law	,	so	characteristic	of	the	American	border
在	那	可口的	无知	的	武术	法律	,	所以	特征	的	这	美国人	边界

[mɪ'lɪʃəmən] ,

militiamen	,
民兵	,

美国边境民兵对戒严令的无知，正是这种无知的典型特征。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kən'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] ;

they	had	never	conceived	that	they	were	doing	any	thing	wrong	;
他们	有	绝不	构思	那	他们	是	正在做	任何	事物	错误的	;

他们从未想过自己做错了什么；

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

only	that	they	were	giving	their	colonel	a	gentle	hint	to	release	their	favorite
仅有的	那	他们	是	给予	他们的	上校	一个	温和的	暗示	到	发布	他们的	最喜欢的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

只不过，他们是在委婉地暗示他们的上校释放他们最喜欢的军官。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [soʊ]

Now	,	when	it	was	too	late	,	they	all	seemed	bewildered	,	and	none	more	so
现在	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,	他们	全部	似乎	困惑	,	和	没有任何	更多的	所以

[ðæn; ðən] ['ruːbi] ['rəuləɪnd] .

than	Ruby	Roland	.
比	红宝石	罗兰	.

现在一切都太迟了，他们似乎都感到困惑不解，其中最困惑的莫过于露比·罗兰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] ['æftər] [klaːk] ,

She	stood	at	the	top	of	the	steps	,	gazing	blankly	after	Clark	,
她	站立	在	这	顶部	的	这	步骤	,	凝视	茫然地	后	克拉克	,

她站在台阶顶端，目光空洞地望着克拉克的背影。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['jiːldɪd] .

as	if	unable	to	comprehend	why	he	had	not	yielded	.
作为	如果	无法	到	理解	为什么	他	有	不是	产生	.

仿佛无法理解他为何没有屈服。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [-]

Then	,	after	the	form	of	the	colonel	had	gone	almost	out	of	[	89	]
然后	,	后	这	形式	的	这	上校	有	已消失	几乎	出去	的	[	-	]

然后，上校的形象几乎消失殆尽[89]

[saɪt] , [ə'roʊz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɔːrdərər] [broʊk] [ʌp]['ɪntuː] [gruːps]

sight	,	arose	a	confused	hubbub	of	voices	,	as	the	borderers	broke	up	into	groups
视线	,	出现	一个	使困惑	尘嚣	的	声音	,	作为	这	边境居民	打破	向上	进入	团体

,

,

,

眼前出现一片混乱的嘈杂声，边防人员分成了三五成群。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	excitedly	discussed	the	position	.
和	兴奋地	讨论	这	位置	.

他们兴奋地讨论了这个职位。

[æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz] ['seɪkrɪd] ['relɪks] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'mændər] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd]

As	reverently	as	sacred	relics	,	the	weapons	of	their	commander	were	lifted
作为	虔诚地	作为	神圣	遗物	,	这	武器	的	他们的	指挥官	是	抬起

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

他们像敬奉圣物一样，将指挥官的武器从地上抬了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌdepju'teɪʃn] [bi'sidʒd] ['meɪdʒər] ['boʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [tuː; tə] [ɪn'triːt]

and	a	large	deputation	besieged	Major	Bowman	and	the	officers	,	to	entreat
和	一个	大的	代表团	被围困	主要的	鲍曼	和	这	警官	,	到	恳求

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

the	colonel	to	come	back	.
这	上校	到	来	后退	.

于是一大群人围住了鲍曼少校和军官们，恳求上校回来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , ['boʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ded] [ə'genst]

But	to	their	great	surprise	,	Bowman	and	the	others	were	dead	against
但	到	他们的	伟大的	惊喜	,	鲍曼	和	这	其他的	是	死的	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但令他们大为惊讶的是，鲍曼和其他人却坚决反对他们。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

The	fact	was	that	every	one	saw	that	they	had	made	a	mistake	,
这	事实	曾是	那	每一个	一	锯	那	他们	有	制成	一个	错误	,

事实上，每个人都意识到自己犯了错误。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['veri] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kæst] [ðə; ði] [bleɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

and	these	very	officers	were	mean	enough	to	cast	the	blame	off	from	their
和	这些	非常	警官	是	意思是	足够的	到	投掷	这	责备	离开	从	他们的

[oʊn] ['ʃəuldəz] ,

own	shoulders	,
自己的	肩膀	,

而这些警官竟然卑鄙到将责任推卸到自己身上。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] .

no	matter	where	it	lighted	.
不	事情	在哪里	它	照明	.

无论它在哪里亮起。

['meɪdʒər] ['boʊmən] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['veri] [miːn] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Major	Bowman	was	,	in	fact	,	the	very	meanest	of	all	,
主要的	鲍曼	曾是	,	在	事实	,	这	非常	最卑鄙的	的	全部	,

事实上，鲍曼少校是所有人中最卑鄙的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt] , ['seɪɪŋ] :

for	he	threw	off	his	sword	and	belt	,	saying	:
为了	他	扔	离开	他的	剑	和	腰带	,	说	:

因为他扔掉了剑和腰带，说道：

“ [noʊ] , [noʊ] , [bɔɪz] .

“	No	,	no	,	boys	.
“	不	,	不	,	男孩们	.

“不，不，孩子们。”

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
I take no responsibility .
我 拿 不 责任 .

我不承担任何责任。

[juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [gæl]['oʊvər] ['jɑːndər] ,
You chose to listen to that gal over yonder ,
你 选择 到 听 到 那 女孩 超过 远处 ,

你选择听从那边那个女孩的话，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrl] .
and now she'll have to get you out of the snarl .
和 现在 壳 有 到 得到 你 出去 的 这 咆哮 .

现在她得想办法把你从困境中解救出来。

[aɪv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
I've naught to do with it .
我已经 零 到 做 和 它 .

这事跟我一点关系都没有。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɔɪ] ;
I told you not to make such a fuss about that boy ;
我 讲述 你 不是 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 那 男生 ;

我告诉过你不要对那个男孩大惊小怪；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [end] [ɪn][hɑːrm] .
that it would end in harm .
那 它 会 结尾 在 伤害 .

这样做最终会造成伤害。

[aɪl] [teɪk] [noʊ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] [laɪk] [ðɪs] .
I'll take no command of a mob like this .
患病的 拿 不 命令 的 一个 暴民 喜欢 这 .

我绝不会指挥这样一群乌合之众。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['leɪdi] [frend] .
Go to your lady friend .
去 到 你的 女士 朋友 .

去找你的女朋友。

" [ænd; ənd][bɪg] [bɪl] ['hærəd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] .
" And Big Bill Harrod was still more emphatic .
" 和 大的 账单 哈罗德 曾是 仍然 更多的 强调 .

“而比尔·哈罗德先生的语气则更加强调。”

“ [aɪ] [tel] [jər] , [bɔɪz] , [ðæt] ['fræŋks] [ðə; ði] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] [kʌs] ['evər] [aɪ] [siːn] ,
“ I tell yer , boys , that Frank's the sassiest little cuss ever I seen ,
“ 我 告诉 你的 , 男孩们 , 那 弗兰克的 这 最泼辣的 小的 坏话 曾经 我 已见 ,

“我跟你们说，伙计们，弗兰克是我见过最没礼貌的小混蛋。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
and a good whipping would do him good .
和 一个 好的 鞭打 会 做 他 好的 .

狠狠鞭打他一下对他有好处。

[ˌiːˈɛf] [jər] [θɪŋk] ['hiːz] [wʊθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ; [bʌt; bət][ˌiːˈɛf] [jər] [dəunt] ,
Ef yer think he's wuth more than cunnel , let him go ; but ef yer don't ,
ef 你的 思考 他是 wuth 更多的 比 隧道 , 让 他 去 ; 但 ef 你的 不 ,

如果你认为他不仅仅是个骗子，那就放他走；但如果你不这么认为，

[dʒest] [jər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['ðɝː] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][æks][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɑːrtɝ][ðə; ði]

jest	yer	go	over	to	that	thur	young	lady	,	and	ax	her	to	go	arter	the
笑话	你的	去	超过	到	那	周四	年轻的	女士	,	和	斧头	她	到	去	动脉	这

,

cunnel	,
隧道	,

你只要走到那位年轻女士跟前，让她穿过隧道就行了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz] [haʊ] [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][æks][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

and	tell	him	as	how	ye	made	a	mistake	,	and	ax	his	pardon	.
和	告诉	他	作为	如何	是的	制成	一个	错误	,	和	斧头	他的	赦免	.

告诉他你们犯了什么错，并请求他的原谅。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn]['lɪt(ə)l] [fræŋk] , [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [begz][fɜːr][hɪm; ɪm] ,

I	guess	he	won't	be	hard	on	little	Frank	,	ef	she	begs	fur	him	,
我	猜测	他	惯于	是	难的	在	小的	坦率	,	ef	她	乞求	毛皮	他	,

我想如果小弗兰克求他帮忙，他应该不会对她太苛刻。

[ænd; ənd] [its] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['neri] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [haɪɝ] [kæmp][kɪn] [fɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [soʊ]

and	it's	my	notion	that	nary	a	man	in	this	hyar	camp	kin	fotch	him	back	so
和	它是	我的	概念	那	几乎	一个	男人	在	这	hyar	营	亲属	福特	他	后退	所以

[kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][gæl] .

quick	as	that	thar	gal	.
快的	作为	那	那里	女孩	.

而且我认为，这群男人里没有一个能像那个女孩一样迅速地把他追回来。

" [ðə; ði] [rʌf] ['kæptənz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [huː]

"	The	rough	captain's	words	were	not	without	their	effect	on	his	audience	,	who
"	这	粗糙的	船长的	字	是	不是	没有	他们的	影响	在	他的	观众	,	WHO

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['ruːbi] .

involuntarily	turned	toward	Ruby	.
不由自主	转向	朝向	红宝石	.

“这位粗犷的船长的话语对听众产生了影响，他们不由自主地转向了露比。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri]

The	girl	was	standing	where	she	had	been	,	but	entirely	deserted	by	the	very
这	女孩	曾是	常设	在哪里	她	有	到过	,	但	完全	荒凉的	经过	这	非常

[men] [huː] ,

men	who	,
男人	WHO	,

女孩仍然站在原地，但那些曾经和她在一起的男人却已将她彻底抛弃。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .

a	moment	before	,	had	been	cheering	her	.
一个	片刻	前	,	有	到过	欢呼	她	.

就在刚才，我还在为她欢呼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [briːf] [reɪn] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

She	seemed	to	realize	that	her	brief	reign	of	popularity	was	over	,
她	似乎	到	意识到	那	她	简短的	在位	的	人气	曾是	超过	,

她似乎意识到自己短暂的辉煌时期已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	that	she	too	had	made	a	mistake	.
和	那	她	也	有	制成	一个	错误	.

她也犯了错误。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['tɪmɪdli] ['prɔfəd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['bju:ti] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

As	the	soldiers	timidly	proffered	their	request	,	the	august	beauty	yielded	to	it
作为	这	士兵	胆怯地	提供的	他们的	要求	,	这	八月	美丽	产生	到	它

[wɪð; wɪθ] [greɪs] ,

with	grace	,
和	优雅	,

士兵们怯生生地提出请求，这位高贵的美人优雅地答应了。

['maʊntɪd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ['æftər]

mounted	her	horse	without	a	moment's	delay	,	and	set	off	at	full	gallop	after
安装	她	马	没有	一个	瞬间	延迟	,	和	放	离开	在	满的	驰骋	后

[kla:k] ,

Clark	,
克拉克	,

她毫不犹豫地翻身上马，策马疾驰，追赶克拉克。

['berɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɚz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . [-]

bearing	the	commander's	sword	with	her	.	[	90	]
轴承	这	指挥官的	剑	和	她	.	[	-	]

她随身带着指挥官的剑。[90]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['ru:bi:z] ['mɪʃ(ə)n] .

RUBY'S	MISSION	.
Ruby 的	使命	.

露比的任务。

['kɜ:rn(ə)l] [kla:k][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [klɪrd] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'loʊn]

Colonel	Clark	had	already	cleared	the	outskirts	of	the	town	,	and	was	alone
上校	克拉克	有	已经	已清除	这	郊区	的	这	镇	,	和	曾是	独自的

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['preri] ,

in	the	wild	prairie	,
在	这	荒野	草原	,

克拉克上校已经清空了城镇郊区，独自一人在荒野草原上。

[ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][lænd]['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vju:] .

a	swell	of	land	hiding	him	from	view	.
一个	膨胀	的	土地	隐藏	他	从	看法	.

隆起的陆地将他遮挡住了视线。

[hi:; hi][roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] , ['berid] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['bɪtər] [θɔ:ts] .

He	rode	slowly	along	,	buried	in	painful	and	bitter	thoughts	.
他	骑	缓慢地	沿着	,	埋葬	在	痛苦	和	苦的	想法	.

他缓缓前行，内心充满痛苦和苦涩的思绪。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['heɪsti][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['æŋgər]

He	began	to	see	that	he	had	been	hasty	in	his	first	explosion	of	anger
他	开始	到	看	那	他	有	到过	仓促	在	他的	第一的	爆炸	的	愤怒

[ə'genst] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

against	the	adjutant	.
反对	这	副官	.

他开始意识到，自己第一次对副官大发雷霆是操之过急了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ri'kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

Had	it	been	possible	to	have	recalled	it	,	he	would	have	done	so	;
有	它	到过	可能的	到	有	召回	它	,	他	会	有	完毕	所以	;

如果能够回忆起来，他一定会回忆起来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mjuːtəni][hæd; həd]['boʊldli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

but	now	that	mutiny	had	boldly	established	itself	,	he	felt	that	he	must	be
但	现在	那	兵变	有	大胆地	已确立的	本身	,	他	毛毡	那	他	必须	是

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

但既然叛乱已经大胆地展开，他觉得自己必须立场坚定。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

right	or	wrong	.
正确的	或者	错误的	.

对错之分。

[hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]

His	resignation	of	authority	,	though	it	seemed	as	if	wrung	from	him	in
他的	辞职	的	权威	,	尽管	它	似乎	作为	如果	拧干	从	他	在

[ˌdespəˈreɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

虽然他的辞职似乎是迫于无奈，但最终还是辞去了职务。

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][tækt][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

was	in	reality	nothing	but	a	return	of	his	old	tact	and	management	.
曾是	在	现实	没有什么	但	一个	返回	的	他的	老的	策略	和	管理	.

实际上只不过是他恢复了以往的策略和管理方式。

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [men] [baɪ] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	the	movement	had	taken	his	men	by	surprise	he	felt	sure	from	the
那	这	移动	有	已采取	他的	男人	经过	惊喜	他	毛毡	当然	从	这

[ded] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

dead	silence	which	followed	his	words	.
死的	沉默	哪个	随后	他的	字	.

从他话音刚落之后的死寂中，他确信这一举动让他的部下措手不及。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	fully	expected	that	a	message	would	come	after	him	,	but	he	expected	it
他	完全	预期的	那	一个	信息	会	来	后	他	,	但	他	预期的	它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

from	his	officers	,
从	他的	警官	,

他完全预料到会有人找上门来，但他以为会是他的部下。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['æŋgri] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] .

at	whom	he	felt	very	angry	for	not	having	given	him	their	support	.
在	谁	他	毛毡	非常	生气的	为了	不是	拥有	给定	他	他们的	支持	.

他对他们没有给予他支持感到非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [koʊˈket] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['jiːldɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	had	resolved	to	coquette	with	them	before	he	yielded	,	as	he
他	有	已解决	到	卖弄风情的人	和	他们	前	他	产生	,	作为	他

[hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,

had	all	along	determined	,
有	全部	沿着	决定	,

他早就决定要先戏弄她们一番再屈服，正如他一直以来所计划的那样。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [kəˈmænd] .

and	resumed	the	command	.
和	恢复	这	命令	.

并恢复了命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['vælјuː] .

He	was	resolved	to	make	them	realize	his	full	value	.
他	曾是	已解决	到	制作	他们	意识到	他的	满的	价值	.

他决心让他们认识到他的全部价值。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] - [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [kept] ['stedəli]

When	he	heard	the	clatter	of	horsehoofs	behind	him	,	therefore	,	he	kept	steadily
什么时候	他	听到	这	哒	的	-	在后面	他	,	所以	,	他	保留	稳步

[ɑːn] .

on	.
在	.

因此，当他听到身后传来马蹄声时，他便继续稳步前进。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

The	fact	that	only	a	single	person	was	following	him	somewhat	surprised	him	,
这	事实	那	仅有的	一个	单身的	人	曾是	下列的	他	有些	惊讶	他	,

只有一个人跟着他，这让他有些意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	did	not	deign	to	turn	his	head	.
但	他	做过	不是	设计	到	转动	他的	头	.

但他连转头的纡尊降贵都不肯。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [dæʃt] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] ['ruːbi] ['rəuləndˌ] ,

Then	some	one	dashed	past	him	at	full	speed	,	and	Ruby	Roland	,
然后	一些	一	虚线	过去的	他	在	满的	速度	,	和	红宝石	罗兰	,

然后有人全速从他身边冲了过去，那就是露比·罗兰。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['splendər] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

in	all	her	splendor	of	beauty	,	wheeled	around	in	front	of	his	horse	and
在	全部	她	辉煌	的	美丽	,	带轮子的	大约	在	正面	的	他的	马	和

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

她美艳绝伦，突然转身来到他的马前，停了下来。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːðd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] ['dʒestʃər] .

extending	the	sheathed	sword	with	an	imperious	gesture	.
扩展	这	鞘	剑	和	一个	专横	手势	.

他傲慢地伸出鞘中的剑。

[klaːk][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['teɪkən] [ə'bæk] .

Clark	was	for	a	moment	taken	aback	.
克拉克	曾是	为了	一个	片刻	已采取	背	.

克拉克一时有些吃惊。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] ['kʌlərd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] :

The	next	he	colored	angrily	and	waved	her	aside	,	saying	:
这	下一个	他	有色	愤怒地	和	挥手	她	旁边	,	说	:

接着他怒气冲冲地挥手把她赶到一边，说道：

“ [mædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

“	Mademoiselle	,	it	is	too	late	.
“	小姐	,	它	是	也	晚的	.

“小姐，太晚了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['vɪktəri] .

You	have	your	victory	.
你	有	你的	胜利	.

你赢了。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

See	if	you	can	make	as	good	use	of	it	as	I	have	.
看	如果	你	能	制作	作为	好的	使用	的	它	作为	我	有	.

看看你能不能像我一样充分利用它。

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] . ”

Permit	me	to	pass	.	”
允许	我	到	经过	.	”

请允许我通过。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] [ˈruːbi] , [ˈfɜːrmli] .

“	I	will	not	,	”	said	Ruby	,	firmly	.
”	我	将要	不是	,	”	说	红宝石	,	牢牢	.

“我不会，”露比坚定地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər] [-]

“	You	must	resume	your	[	91	]
”	你	必须	恢复	你的	[	-	]

“你必须恢复你的[91]

[kəˈmænd] , [sɜːr] .

command	,	sir	.
命令	,	先生	.

遵命，长官。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [diˈpendɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwɑːrəl]

There	are	too	many	lives	depending	on	you	to	be	lost	for	a	foolish	quarrel
那里	是	也	许多	生活	取决于	在	你	到	是	丢失的	为了	一个	愚蠢	争吵

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] . ”

about	a	girl	.	”
关于	一个	女孩	.	”

那么多人的生命都指望着你，你不能因为一个女孩的愚蠢争吵而丧命。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈbɪtərli] ,

“	Did	you	think	of	that	,	mademoiselle	,	”	he	asked	,	bitterly	,
”	做过	你	思考	的	那	,	小姐	,	”	他	问	,	苦涩地	,

“小姐，您想到这一点了吗？”他苦涩地问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [men] [tuː; tə]['mjuːtəni] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [bɔɪ]

“	when	you	undertook	to	excite	my	men	to	mutiny	,	to	protect	an	insolent	boy
”	什么时候	你	承担	到	激发	我的	男人	到	兵变	,	到	保护	一个	傲慢的	男生

,

,

,

“当你为了保护一个桀骜不驯的男孩，而煽动我的士兵叛变时，

[huː] [kɔːld] [juː; jʊ] — . [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] .

who	called	you	—	.	No	,	I	will	not	say	what	.
WHO	称为	你	—	.	不	,	我	将要	不是	说	什么	.

是谁给你打的电话？不，我不会说是什么。

[noʊ] , [mædəmwəˈzel] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] ,

No	,	mademoiselle	,	but	I	will	say	this	,
不	,	小姐	,	但	我	将要	说	这	,

不，小姐，但我还是要说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [jʊr; jər] [neɪm]

that	it	is	a	hard	thing	to	find	that	when	I	did	a	thing	to	avenge	your	name
那	它	是	一个	难的	事物	到	寻找	那	什么时候	我	做过	一个	事物	到	报仇	你的	姓名

[frʌm; frəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,

from	insult	,
从	侮辱	,

很难找到这样的证据：当我做某件事是为了替你报仇雪恨时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['enəmi] ,

you	should	be	the	first	person	to	protect	my	enemy	,
你	应该	是	这	第一的	人	到	保护	我的	敌人	,

你应该第一个站出来保护我的敌人。

[ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [maɪ] [menz] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['liːdər] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	steal	away	my	men's	hearts	from	the	leader	they	trusted	till	you	came	between	us	.
和	偷	离开	我的	男士	心	从	这	领导者	他们	可信	直到	你	来了	之间	我们	.

你夺走了我部下对他们的信任，使他们背弃了他们原本信任的领袖，直到你介入我们之间。

" ['ruːbi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [wɜːrdz] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Ruby	listened	to	his	indignant	words	in	silence	.
"	红宝石	听着	到	他的	愤怒	字	在	沉默	.

“露比默默地听着他义愤填膺的话语。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

The	girl	was	very	pale	now	,	and	her	eyes	had	a	strange	light	in	them
这	女孩	曾是	非常	苍白	现在	,	和	她	眼睛	有	一个	奇怪的	光	在	他们

,

,

女孩脸色苍白，双眼闪烁着异样的光芒。

[æz; əz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æz; əz] ['sɪŋgjələr] , [wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] .

as	of	triumph	and	revenge	,	which	struck	the	colonel	as	singular	,	when	he	met	them	.
作为	的	胜利	和	复仇	,	哪个	击	这	上校	作为	单数	,	什么时候	他	遇见	他们	.

仿佛胜利与复仇的化身，这让上校感到十分奇特，因为他见到了他们。

“ [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [traɪb] ,

“	So	the	little	girl	you	despised	last	year	,	and	packed	off	to	her	tribe	,
“	所以	这	小的	女孩	你	被鄙视的	最后的	年	,	和	包装	离开	到	她	部落	,

“所以，去年你鄙视的那个小女孩，被你送回了她的部落，

[ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['paʊərləs] , ['æftər] [ɔːl] , [mə'sjɜːr] ?

is	not	so	powerless	,	after	all	,	monsieur	?
是	不是	所以	无力	,	后	全部	,	先生	?

先生，您并非真的无能为力吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	she	said	,	in	a	low	tone	.
"	她	说	,	在	一个	低的	语气	.

她低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stɜːrd] [jʊr; jər] [praʊd] [hɑːrt] [æt; ət] [læst] . ”

“	She	has	stirred	your	proud	heart	at	last	.	”
“	她	有	搅拌	你的	自豪的	心	在	最后的	.	”

“她终于触动了你那颗骄傲的心。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kla:k] , ['bɪtərli] ,

“	If	it	is	any	consolation	to	you	to	know	it	,	”	said	Clark	,	bitterly	,
“	如果	它	是	任何	安慰	到	你	到	知道	它	,	”	说	克拉克	,	苦涩地	,

“如果这能给你带来一丝安慰的话，”克拉克苦涩地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

“	you	know	my	heart	as	well	as	I	do	.
“	你	知道	我的	心	作为	出色地	作为	我	做	.

你比我更了解我的内心。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] ['lʌvər] [hæv; həv] [læft] ['oʊvər][maɪ] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər]

Perhaps	**you**	**and**	**your**	**boy**	**lover**	**have**	**laughed**	**over**	**my**	**endeavors**	**to**	**save**	**your**
也许	你	和	你的	男生	情人	有	笑了	超过	我的	努力	到	节省	你的

[neɪm] [frʌm; frəm] [laɪt] ['spi:kɪŋ] . ”

name	**from**	**light**	**speaking**	**.**	**”**
姓名	从	光	请讲	.	”

或许你和你的男友已经嘲笑过我为维护你的名誉而做出的努力了。

“ [hu:] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hɔ:tɪli] .

“	**Who**	**asked**	**you**	**to**	**save**	**my**	**name**	**from**	**any**	**thing**	**?**	**”**	**said**	**she**	**,**	**haughtily**	**.**
“	WHO	问	你	到	节省	我的	姓名	从	任何	事物	?	”	说	她	,	傲慢地	.

“谁让你替我保全名声了？”她傲慢地说。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ɑ:n] [jɔ:r'self] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

“	**You**	**take**	**on**	**yourself**	**an**	**impertinence**	**to**	**do**	**it**	**.**
“	你	拿	在	你自己	一个	无礼	到	做	它	.

“你这样做简直是狂妄自大。”

[dɪd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]['faɪər][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ru:d] ['fɛloʊz] ,

Did	**I**	**ask**	**you**	**to**	**fire**	**up**	**like**	**a**	**fool**	**before**	**those**	**rude**	**fellows**	**,**
做过	我	问	你	到	火	向上	喜欢	一个	傻子	前	那些	粗鲁的	伙伴们	,

我让你在那些粗鲁的家伙面前像个傻瓜一样大发雷霆吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [sɪŋ] [læm'pu:nz] [ə'baʊt]

and	**show**	**your**	**heart**	**so**	**plainly**	**that**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**streets**	**sing**	**lampoons**	**about**
和	展示	你的	心	所以	显然	那	这	男孩们	在	这	街道	唱歌	讽刺作品	关于

[ˌju: 'es] ?

us	**?**
我们	?

你的真心如此坦诚，以至于街头的男孩们都唱起了讽刺我们的歌?

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?

Who	**is**	**to**	**blame**	**for**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**you**	**?**
WHO	是	到	责备	为了	那	,	先生	,	但	你	?

先生，除了您，还能怪谁呢?

[maɪ] [neɪm] , [ɪn'di:d] !

My	**name**	**,**	**indeed**	**!**
我的	姓名	,	的确	!

我的名字，没错!

[mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [θru:] [ðə; ði]

Much	**you**	**have**	**cared**	**for**	**it**	**to**	**permit**	**it**	**to**	**be**	**dragged**	**through**	**the**
很多	你	有	关心	为了	它	到	允许	它	到	是	拖拽	通过	这

[mʌd] [ʌv; əv] [kɑ:s'kɑ:skiə] ,

mud	**of**	**Kaskaskia**	**,**
泥	的	卡斯卡斯基亚	,

你如此珍爱它，以至于任由它被拖入卡斯卡斯基亚的泥潭中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][kən'troʊl] .

because	**you**	**have**	**a**	**temper**	**that**	**you**	**can**	**not**	**control**	**.**
因为	你	有	一个	脾气	那	你	能	不是	控制	.

因为你脾气不好，控制不住。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

I	**am**	**a**	**fool**	**to**	**come**	**here**	**to**	**entreat**	**you**	**to**	**come**	**back**	**.**
我	是	一个	傻子	到	来	这里	到	恳求	你	到	来	后退	.

我真是个傻瓜，竟然来这里恳求你回来。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] !

Would	**I**	**had**	**never**	**seen**	**you**	**!**
会	我	有	绝不	已见	你	!

我多么希望从未遇见你!

[let] [ðə; ði] [sɔːrd] [laɪ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [dæʃt] [maɪ] [neɪm] ,
Let the sword lie where you have dashed my name ,
让 这 剑 说谎 在哪里 你 有 虚线 我的 姓名 ,

让剑刃长眠于你刻下我名字的地方。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [fɪt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
since you are no longer fit to wear it .
自从 你 是 不 更长 合身 到 穿 它 .

因为你不再适合穿它了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] [ɪn'dɪgnəntli] [dæʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" And the excited girl indignantly dashed the sword on the ground ,
" 和 这 兴奋的 女孩 愤慨地 虚线 这 剑 在 这 地面 ,

“激动的女孩愤愤不平地将剑摔在地上，

[ænd; ənd] [wiːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] .
and wheeled her horse to ride away .
和 带轮子的 她 马 到 骑 离开 .

她调转马头，扬长而去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kla:k] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,
Then it was that Clark put spurs to his own horse and darted forward ,
然后 它 曾是 那 克拉克 放 马刺 到 他的 自己的 马 和 飞镖 向前 ,

然后，克拉克给自己的马钉上马刺，飞奔而去。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ]['aɪərn][græsp] .
laying his hand on her bridle with iron grasp .
躺下 他的 手 在 她 辔 和 铁 抓牢 .

他用铁钳般的力道将手放在她的缰绳上。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] .
“ Not so fast , mademoiselle , ” he said , sternly .
" 不是 所以 快速地 , 小姐 , " 他 说 , 严厉地 .

“别那么快，小姐，”他严厉地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['vɪzɪt][ɑːn][juː; jʊ] ,
“ You have cast an imputation on my honor that I can not visit on you ,
" 你 有 投掷 一个 估算 在 我的 荣誉 那 我 能 不是 访问 在 你 ,

“你对我名誉的谴责，我无法反过来谴责你。”

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hevəns] , [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .
but , by heavens , I will visit it on him .
但 , 经过 天 , 我 将要 访问 它 在 他 .

但是，老天作证，我一定会让他付出代价。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? [-]
Do you understand ? [92]
做 你 理解 ? [-]

你明白吗？[92]

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
I see it all now .
我 看 它 全部 现在 .

我现在都明白了。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
You love this boy ; and now I warn you that you shall never be his ,
你 爱 这 男生 ; 和 现在 我 警告 你 那 你 将 绝不 是 他的 ,

你爱这个男孩；但我现在警告你，你永远不会属于他。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mænz][bʌt; bət][maɪn] .
nor any other man's but mine .
也不 任何 其他 男人的 但 矿 .

不是其他任何人的，只属于我。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	**you**	**hear**	**?**
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zuːm] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] [truːps] ,

I	**will**	**resume**	**command**	**of**	**my**	**troops**	**,**
我	将要	恢复	命令	的	我的	军队	,

我将重新指挥我的部队。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'liːs] [jʊr; jər] ['lʌvər] [frʌm; frəm] [ə'rest] .

and	**my**	**first**	**act**	**shall**	**be**	**to**	**release**	**your**	**lover**	**from**	**arrest**	**.**
和	我的	第一的	行为	将	是	到	发布	你的	情人	从	逮捕	.

我的第一件事就是释放你的爱人。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

For	**what**	**will**	**follow**	**,**	**you**	**alone**	**are**	**responsible**	**.**
为了	什么	将要	跟随	,	你	独自的	是	负责任的	.

至于接下来发生的一切，你将独自承担责任。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	**have**	**done**	**.**
我	有	完毕	.

我已经完成了。

" [hiː; hi] [let] [goʊ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['kwaɪətli] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

"	**He**	**let**	**go**	**the**	**bridle**	**,**	**quietly**	**dismounted**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**picked**	**up**
"	他	让	去	这	辔	,	悄悄	下马	从	他的	马	,	和	挑选	向上

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	**sword**	**,**
他的	剑	,

他松开缰绳，悄悄下了马，捡起了剑。

[ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

then	**mounted**	**and**	**turned**	**toward**	**the**	**town**	**at**	**the**	**same**	**slow**	**pace**	**at**	**which**
然后	安装	和	转向	朝向	这	镇	在	这	相同的	慢的	步伐	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	**had**	**come**	**.**
他	有	来	.

然后他骑上马，以来时的缓慢步伐转向城镇。

['ruːbi] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ;

Ruby	**sat**	**gazing**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**a**	**strange**	**smile**	**;**
红宝石	卫星	凝视	在	他	为了	一个	片刻	和	一个	奇怪的	微笑	;

露比面带一丝奇异的微笑，凝视着他片刻;

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] ['tendər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

it	**almost**	**seemed**	**tender**	**and**	**compassionate**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**was**	**decidedly**
它	几乎	似乎	投标	和	富有同情心	,	和	然而	它	曾是	绝对地

[traɪ'ʌmfənt] .

triumphant	**.**
凯	.

它几乎显得温柔而富有同情心，但又无疑是胜利的。

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**I**	**have**	**him**	**safe**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**to**	**herself**	**.**
"	我	有	他	安全的	,	"	她	说	,	到	她自己	.

“我把他保护起来了，”她自言自语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌstæŋ] ,

Then	**she**	**dashed**	**away**	**past**	**him**	**at**	**the**	**utmost**	**speed**	**of**	**her**	**mustang**	**,**
然后	她	虚线	离开	过去的	他	在	这	极致	速度	的	她	野马	,

然后她骑着野马以最快的速度从他身边飞驰而去。

[swept] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

swept	through	the	streets	like	a	whirlwind	,	and	drew	up	in	front	of	the	camp	,
扫荡	通过	这	街道	喜欢	一个	旋风	,	和	画	向上	在	正面	的	这	营	,

像旋风一样席卷街道，停在了营地前面。

[wer] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klʌstərd] [ɪn] [gruːps] .

where	every	one	was	still	clustered	in	groups	.
在哪里	每一个	一	曾是	仍然	聚类	在	团体	.

所有人仍然三五成群地聚在一起。

['ruːbi] [roʊd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

Ruby	rode	straight	up	to	the	officers	.
红宝石	骑	直的	向上	到	这	警官	.

Ruby径直骑到警官们面前。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ?

“	What	are	you	doing	,	gentlemen	?
“	什么	是	你	正在做	,	先生们	?

“各位先生，你们在做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [in'sʌltid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

“	You	have	allowed	the	greatest	General	in	this	country	to	be	insulted	by	his
“	你	有	允许	这	最	一般的	在	这	国家	到	是	受辱	经过	他的

[oʊn] [truːps] ,

own	troops	,
自己的	军队	,

“你们竟然允许这个国家最伟大的将军被自己的士兵侮辱，

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'zainz] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

whom	he	has	led	to	victory	;	and	when	he	resigns	in	disgust	,
谁	他	有	引领	到	胜利	;	和	什么时候	他	辞职	在	厌恶	,

他曾带领他们取得胜利；而当他愤然辞职时，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ;

not	one	of	you	is	fit	to	step	into	his	shoes	;
不是	一	的	你	是	合身	到	步	进入	他的	鞋	;

你们当中没有一个人配得上他的位置；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	yet	you	have	left	it	to	a	woman	to	entreat	him	to	come	back	.
和	然而	你	有	左边	它	到	一个	女士	到	恳求	他	到	来	后退	.

然而，你却让一个女人来恳求他回来。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [oʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

For	shame	,	old	women	that	you	are	!
为了	耻辱	,	老的	女性	那	你	是	!

你们这些老女人真丢人！

[duː] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

Do	one	thing	or	another	.
做	一	事物	或者	其他	.

做这一件事或那件事。

[tʃuːz] [ə'nʌðər] [tʃiːf] , [ɔːr] ['welkəm] [bæk] [jʊr; jər] [oʊld] [wʌn] .

Choose	another	chief	,	or	welcome	back	your	old	one	.
选择	其他	首席	,	或者	欢迎	后退	你的	老的	一	.

选择另一位领导人，或者欢迎你原来的领导人回来。

[biːt] [ðə; ði] [drʌmz] ; [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [men] !

Beat	**the**	**drums**	**;**	**fall**	**in**	**the**	**men**	**!**
打	这	鼓	;	落下	在	这	男人	!

击鼓！男人们，冲锋！

[send] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [kəˈmænd] .

Send	**a**	**deputation**	**to**	**request**	**him**	**to**	**resume**	**command**	**.**
发送	一个	代表团	到	要求	他	到	恢复	命令	.

派代表团去请求他恢复指挥权。

[ækt] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] , [nɑːt] [laɪk] [bɔɪz] !

Act	**like**	**soldiers**	**,**	**not**	**like**	**boys**	**!**
行为	喜欢	士兵	,	不是	喜欢	男孩们	!

像士兵一样行事，不要像男孩一样！

" [hɜːr; hər] [ˈfaɪəri] [ˈeləkwəns] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	**Her**	**fiery**	**eloquence**	**seemed**	**to**	**go**	**like**	**a**	**shock**	**through**	**the**	**crowd**	**.**
"	她	火热	口才	似乎	到	去	喜欢	一个	震惊	通过	这	人群	.

“她那激情澎湃的演讲仿佛给人群带来了一股震撼。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] [strʌk] [ʌp] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] ;

As	**if**	**by**	**magic**	**the**	**drummer**	**struck**	**up**	**"**	**To**	**the**	**Colors**	**;**
作为	如果	经过	魔法	这	鼓手	击	向上	"	到	这	颜色	;

仿佛施了魔法一般，鼓手奏起了《致色彩》;

" [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ;

"	**the**	**men**	**rushed**	**to**	**their**	**places**	**;**
"	这	男人	匆忙	到	他们的	地方	;

男人们纷纷奔向各自的位置;

[ˈboʊmən] [ænd; ənd] [ˈhærəd] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði]

Bowman	**and**	**Harrod**	**mounted**	**and**	**rode**	**off**	**up**	**the**	**street**	**to**	**salute**	**the**
鲍曼	和	哈罗德	安装	和	骑	离开	向上	这	街道	到	礼炮	这

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [kəˈmændər] .

returning	**commander**	**.**
返回	指挥官	.

鲍曼和哈罗德骑马沿着街道向凯旋的指挥官致敬。

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ˈklɑːrks] [ˈreɪndʒəz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [fɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði]

The	**parade**	**of**	**Clark's**	**Rangers**	**had**	**never**	**been**	**formed**	**before**	**with**	**one**	**-**	**half**	**the**
这	游行	的	克拉克的	游骑兵队	有	绝不	到过	形成	前	和	一	-	一半	这

[səˈlerɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;

celerity	**that**	**was**	**manifested**	**on**	**this**	**occasion**	**;**
速度	那	曾是	表现出来	在	这	场合	;

克拉克游骑兵队的游行队伍此前从未像这次一样展现出如此迅捷的行进速度;

[ænd; ənd] [wen] [klaːk] , [suːn] [ˈæftər] , [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] [ˈɔːrdər]

and	**when**	**Clark**	**,**	**soon**	**after**	**,**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**line**	**,**	**the**	**order**
和	什么时候	克拉克	,	很快	后	,	骑	向上	到	这	中心	的	这	线	,	这	命令

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,

was	**perfect**	**,**
曾是	完美的	,

随后不久，当克拉克骑马来到队伍中央时，秩序井然。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**every**	**one**	**in**	**his**	**place**	**.**
和	每一个	一	在	他的	地方	.

每个人都各就各位。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈruːbi] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

As	**for**	**Ruby**	**,**	**she**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
作为	为了	红宝石	,	她	曾是	无处	到	是	已见	.

至于露比，她却不见踪影。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-]

As	soon	as	[	93	]
作为	很快	作为	[	-	]

一旦[93]

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,

the	parade	was	formed	,	she	rode	straight	up	the	steps	of	the	arsenal	,
这	游行	曾是	形成	,	她	骑	直的	向上	这	步骤	的	这	兵工厂	,

游行队伍列队完毕，她径直骑马走上军火库的台阶。

[rɪ'siːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dʌski] ['eskɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pæsɪv] ['saɪləns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

received	by	her	dusky	escort	with	the	same	impassive	silence	that	they	had
已收到	经过	她	昏暗	护送	和	这	相同的	冷漠	沉默	那	他们	有

['mænɪfestɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

manifested	all	through	the	proceedings	.
表现出来	全部	通过	这	诉讼程序	.

她被一位肤色黝黑的护卫以与整个过程中一样的冷漠沉默迎接。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] [ʌp] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [grɪm] [æz; əz] ['evər] ,

The	great	gray	building	was	now	closed	up	,	silent	and	grim	as	ever	,
这	伟大的	灰色的	建筑	曾是	现在	关闭	向上	,	沉默的	和	严峻	作为	曾经	,

那座巨大的灰色建筑现在紧闭着大门，一如既往地寂静而阴森。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌn'tenəntid] .

and	to	all	appearance	untenanted	.
和	到	全部	外貌	空置的	.

而且看起来完全无人居住。

[wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [ə'pɪrd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

When	the	commander	appeared	,	there	was	a	dead	silence	.
什么时候	这	指挥官	出现	,	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

指挥官出现时，现场一片死寂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['griːtɪd] ['iːðər] ['boʊmən] [ɔːr] ['hærəd] , [ɪk'sept] [baɪ] ['stɪfli] ['ænsər] [ðer; ðər]

He	had	not	greeted	either	Bowman	or	Harrod	,	except	by	stiffly	answering	their
他	有	不是	问候	任何一个	鲍曼	或者	哈罗德	,	除了	经过	僵硬地	回答	他们的

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

他没有向鲍曼或哈罗德打招呼，只是僵硬地回应了他们的敬礼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	now	the	two	officers	repaired	to	their	places	in	the	line	of	battle	.
和	现在	这	二	警官	已修复	到	他们的	地方	在	这	线	的	战斗	.

于是，两名军官回到了他们在战斗队形中的位置。

[ðen] [ðə; ði] ['æktɪŋ] - ['ædʒʊtənt] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] “ ['prez(ə)nt] [ɑːrmz] !

Then	the	acting	-	adjutant	gave	the	order	“	present	arms	!
然后	这	表演	-	副官	给予	这	命令	“	展示	武器	!

然后代理副官下令“持枪！”

” [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .

”	and	turned	over	the	parade	to	his	commander	in	due	form	.
”	和	转向	超过	这	游行	到	他的	指挥官	在	到期的	形式	.

并按规定将阅兵式移交给他的指挥官。

[klaːk] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [roʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Clark	drew	his	sword	once	more	,	and	rode	forward	to	near	the	center	of	the
克拉克	画	他的	剑	一次	更多的	,	和	骑	向前	到	靠近	这	中心	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

克拉克再次拔出剑，策马向前，来到队伍中央附近。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [grɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]

His	face	was	particularly	grim	at	the	moment	,	and	the	silence	was
他的	脸	曾是	特别	严峻	在	这	片刻	,	和	这	沉默	曾是

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

此刻他的脸色格外严肃，现场一片死寂。

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] - ['ædʒʊtənt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd] [twelv] [men] , " [sed] [kla:k] , [ɪn][ə; eɪ]

"	The	acting	-	adjutant	will	take	a	sergeant	and	twelve	men	,	"	said	Clark	,	in	a
"	这	表演	-	副官	将要	拿	一个	军士	和	十二	男人	,	"	说	克拉克	,	在	一个

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

"代理副官将带领一名士官和十二名士兵，"克拉克清晰地说。

[hɑ:rd] [toʊn] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

hard	tone	,	"	from	the	right	of	the	regiment	.
难的	语气	,	"	从	这	正确的	的	这	团	.

语气强硬，"来自团的右侧。

[hi:; hi] [wɪl] ['entər] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['ædʒʊtənt][dʒɑ:n][frænk] , [naʊ] ['ʌndər] [ə'rest] ,

He	will	enter	that	building	,	and	bring	forth	Adjutant	John	Frank	,	now	under	arrest	,
他	将要	进入	那	建筑	,	和	带来	前进	副官	约翰	坦率	,	现在	在下面	逮捕	,

['ʌndər] [gɑ:rd] ,

under	guard	,
在下面	警卫	,

他将进入那栋建筑物，并将已被逮捕、由警卫押送的副官约翰·弗兰克带出来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɪr] .

and	report	to	me	,	here	.
和	报告	到	我	,	这里	.

然后到这里向我汇报。

" [ɪn] [ded] ['saɪləns] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beid] .

"	In	dead	silence	the	order	was	obeyed	.
"	在	死的	沉默	这	命令	曾是	服从	.

"一片死寂之中，命令被执行了。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [hɪm'self] , [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [pə'rʊk] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk]

The	little	adjutant	himself	,	in	full	uniform	,	with	a	snowy	peruke	covering	his	black
这	小的	副官	他自己	,	在	满的	制服	,	和	一个	下雪的	佩鲁克	覆盖	他的	黑色的

['lɑ:ks] ,

locks	,
锁	,

那位身材矮小的副官身着全套制服，黑色的头发上戴着一顶雪白的假发。

[trɪm] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪst] [su:t][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn]

trim	and	dainty	,	in	a	laced	suit	of	blue	and	silver	,	made	his	appearance	in
修剪	和	纤巧	,	在	一个	系带	套装	的	蓝色的	和	银	,	制成	他的	外貌	在

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

他身着一套蓝银色蕾丝西装，衣着整洁优雅，出现在门口。

[boʊd] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] ,

bowed	politely	to	the	officer	,	and	advanced	into	the	middle	of	his	guards	,
鞠躬	礼貌地	到	这	官	,	和	先进的	进入	这	中间	的	他的	守卫	,

他礼貌地向军官鞠躬，然后走到卫兵中间。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
as if by a previous understanding .
作为 如果 经过 一个 以前的 理解 .

仿佛事先已有了某种默契。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [dɪs'mɪst] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] -
Then he was marched up to the colonel , who dismissed guard and acting -
然后 他 曾是 行军 向上 到 这 上校 , WHO 解雇 警卫 和 表演 -
['ædʒʊtənt] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
adjutant alike to their places ,
副官 同样 到 他们的 地方 ,

然后他被押到上校面前，上校随即遣散了卫兵和代理副官，让他们各就各位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] , [wen] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['ædʒʊtənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
with a sign , when colonel and adjutant stood looking at each other .
和 一个 符号 , 什么时候 上校 和 副官 站立 寻找 在 每个 其他 .

上校和副官面面相觑，举起了一块牌子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
The little officer was quiet , dignified , and serious , without a particle of
这 小的 官 曾是 安静的 , 凝重 , 和 严肃的 , 没有 一个 粒子 的
[ðə; ði][oʊld] ['sɑːsɪnɪs] .
the old sauciness .
这 老的 酱汁 .

这位矮个军官安静、端庄、严肃，丝毫没有以前那种轻佻的劲头。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [blentʃɪŋ] , [ænd; ənd] [klaːk] [sed] ,
He looked his commander full in the face without blenching , and Clark said ,
他 看起来 他的 指挥官 满的 在 这 脸 没有 漂白 , 和 克拉克 说 ,

他直视着指挥官的眼睛，面无表情，克拉克说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] :
in a very distinct tone :
在 一个 非常 清楚的 语气 :

语气非常鲜明：

“ [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ə'rest] .
“ Sir , you are relieved from arrest .
“ 先生 , 你 是 松了口气 从 逮捕 .

“先生，您已被解除逮捕。”

[teɪk] [jʊr; jər][poʊst][æt; ət] [pə'reɪd] . ” [-]
Take your post at parade . ” [94]
拿 你的 邮政 在 游行 . ” [-]

在游行队伍中站好你的岗位。”[94]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE COUNCIL OF WAR .
这 理事会 的 战争 .

战争委员会。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [tʃɪr] ,
The silence that had so far been maintained was broken by a rapturous cheer ,
这 沉默 那 有 所以 远的 到过 维持 曾是 破碎的 经过 一个 欣喜若狂 欢呼 ,

原本一片寂静被一阵热烈的欢呼声打破了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈfrʌntjəzmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] .

which	**the**	**rough**	**frontiersmen**	**could**	**not**	**suppress**	**.**
哪个	这	粗糙的	边疆居民	可以	不是	压制	.

那是粗犷的边境居民也无法压制的。

[ɪts] [toʊnz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈfensɪv] [tuː; tə][klaːk] .

Its	**tones**	**were**	**by**	**no**	**means**	**offensive**	**to**	**Clark**	**.**
它是	音调	是	经过	不	方法	进攻	到	克拉克	.

克拉克丝毫不觉得这些话冒犯了他。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

They	**spoke**	**of**	**gratitude**	**to**	**him**	**,**	**not**	**of**	**triumph**	**over**	**him**	**.**
他们	辐	的	感激	到	他	,	不是	的	胜利	超过	他	.

他们表达了对他的感激之情，而不是战胜了他。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ]

The	**adjutant**	**drew**	**his**	**sword**	**and**	**retired**	**to**	**his**	**post**	**behind**	**his**	**commanding**
这	副官	画	他的	剑	和	退休	到	他的	邮政	在后面	他的	指挥

['ɑːfɪsər] ,

officer	**,**
官	,

副官拔出佩剑，退回到指挥官身后的岗位上。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

while	**the**	**latter**	**executed**	**a**	**few**	**simple**	**movements**	**and**	**then**	**returned**	**his**	**sword**	**.**
尽管	这	后者	执行	一个	很少	简单的	移动	和	然后	返回	他的	剑	.

后者做了几个简单的动作，然后交出了剑。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['duːtiz] , [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɪn] [duː]

The	**adjutant**	**resumed**	**his**	**regular**	**duties**	**,**	**took**	**the**	**reports**	**of**	**the**	**sergeants**	**in**	**due**
这	副官	恢复	他的	常规的	职责	,	采取	这	报告	的	这	中士	在	到期的

[fɔːrm] ,

form	**,**
形式	,

副官恢复了日常工作，并按规定程序接收了士官们的报告。

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv] [pəˈreɪd] ,

announced	**the**	**dismissal**	**of**	**parade**	**,**
宣布	这	解雇	的	游行	,

宣布解散游行队伍

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [stɪf] ['mɪlətəri] [fɔːrm] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd]

and	**came**	**up**	**with**	**the**	**officers**	**in**	**the**	**stiff**	**military**	**form**	**that**	**has**	**descended**
和	来了	向上	和	这	警官	在	这	僵硬的	军队	形式	那	有	下降

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

to	**the**	**present**	**day**	**.**
到	这	展示	天	.

于是，军官们就形成了僵硬的军事形象，这种形象一直沿用至今。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

At	**such**	**a**	**time**	**,**
在	这样的	一个	时间	,

在这样的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

it	**is**	**usual**	**for**	**the**	**colonel**	**to**	**say**	**a**	**few**	**words**	**to**	**his**	**officers**	**,**
它	是	通常	为了	这	上校	到	说	一个	很少	字	到	他的	警官	,

上校通常会跟军官们说几句话。

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [pleɪs] , [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

and	after	such	a	scene	as	had	recently	taken	place	,	all	expected	a	severe
和	后	这样的	一个	场景	作为	有	最近	已采取	地方	,	全部	预期的	一个	严重

['lektʃər] [frʌm; frəm][klaːk] .

lecture	from	Clark	.
演讲	从	克拉克	.

鉴于最近发生的那件事，所有人都预料到克拉克会严厉训斥他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]['saɪlənt] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [sed] :

But	he	merely	returned	their	silent	salute	,	and	said	:
但	他	仅仅	返回	他们的	沉默的	礼炮	,	和	说	:

但他只是默默地回以敬礼，然后说道：

“ ['ɑːfəsərz] [wɪl] [miːt] [æt; ət][maɪ]['kwɔːrtərz][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['sʌnset] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [ʌv; əv]

“	Officers	will	meet	at	my	quarters	an	hour	after	sunset	,	to	discuss	matters	of
“	警官	将要	见面	在	我的	四分之一	一个	小时	后	日落	,	到	讨论	事情	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

“日落后一小时，军官们将在我的住所集合，讨论重要事项。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	-	evening	,	gentlemen	.
好的	-	晚上	,	先生们	.

晚上好，先生们。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['koʊldli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [broʊk] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] ,

”	He	turned	coldly	away	,	and	the	parade	broke	up	in	silence	,
”	他	转向	冷冷地	离开	,	和	这	游行	打破	向上	在	沉默	,

他冷冷地转身离开，游行队伍在沉默中散去。

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['oʊvər][ɔːl] ['pɑːrtiz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

a	wet	blanket	being	thrown	over	all	parties	by	the	distant	demeanor	of	their
一个	湿的	毯子	存在	抛掷	超过	全部	各方	经过	这	遥远	风度	的	他们的

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

指挥官冷漠的态度给各方都泼了一盆冷水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt][ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

The	little	adjutant	alone	seemed	to	be	quite	happy	over	his	release	.
这	小的	副官	独自的	似乎	到	是	相当	快乐的	超过	他的	发布	.

只有那个小副官似乎对自己的获释感到非常高兴。

[wen] [klaːk][wʌz; wəz][nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [stɪl] ['gluːmɪli] ['lʊkɪŋ]

When	Clark	was	not	twenty	feet	off	,	and	the	officers	were	still	gloomily	looking
什么时候	克拉克	曾是	不是	二十	脚	离开	,	和	这	警官	是	仍然	阴郁地	寻找

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

当克拉克离目标不到二十英尺，而两名警官仍然神情沮丧地互相对视时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [toʊn] [tuː; tə]['hærəd] , ['seɪɪŋ] :

the	boy	spoke	in	a	jesting	tone	to	Harrod	,	saying	:
这	男生	辐	在	一个	开玩笑	语气	到	哈罗德	,	说	:

男孩用开玩笑的语气对哈罗德说：

“ [wel] , ['kæptɪn] [bɪl] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [pʊld] [θruː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] - [sɪk] [tʃiːf] .

“	Well	,	Captain	Bill	,	you	see	we	pulled	through	in	spite	of	our	love	-	sick	chief	.
“	出色地	,	队长	账单	,	你	看	我们	拉	通过	在	尽管如此	的	我们的	爱	-	生病的	首席	.

“好吧，比尔船长，你看，尽管我们的船长陷入了相思之苦，我们还是挺过来了。”

[wʌt] [fuːlz] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] !
What fools some men are !
什么 傻瓜 一些 男人 是 !

有些人真是愚蠢至极!

" ['hærəd][kæst][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [wʌn][æt; ət][kla:k] .
" Harrod cast a curious glance at the boy , an apprehensive one at Clark .
" 哈罗德 投掷 一个 好奇的 瞥一眼 在 这 男生 , 一个 忧虑 一 在 克拉克 .

哈罗德好奇地看了看男孩，又忧虑地看了看克拉克。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] — ['hɔːltɪd] .
The colonel heard every word , and — halted .
这 上校 听到 每一个 单词 , 和 — 停止 .

上校听到了每一个字，然后——停了下来。

[fræŋk] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændɚz]
Frank stood , with a derisive smile on a very pale face , watching his commander's
坦率 站立 , 和 一个 嘲讽的 微笑 在 一个 非常 苍白 脸 , 观看 他的 指挥官的
[bæk] .
back .
后退 .

弗兰克站在那里，苍白的脸上带着嘲讽的笑容，注视着他的指挥官的背影。

[bʌt; bət][kla:k][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
But Clark did not deign to turn his head .
但 克拉克 做过 不是 设计 到 转动 他的 头 .

但克拉克不屑转过头来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['wɑtʃɪŋ]
He stood there , for nearly a minute , like a statue , the officers watching
他 站立 那里 , 为了 几乎 一个 分钟 , 喜欢 一个 雕像 , 这 警官 观看
[hɪm; ɪm] [-]
him [95]
他 [-]

他像雕像一样站在那里，将近一分钟，警官们看着他[95]

[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .
Then he slowly nodded his head , and pursued his way to his quarters .
然后 他 缓慢地 点头 他的 头 , 和 追击 他的 方式 到 他的 四分之一 .

然后他缓缓点了点头，继续往自己的房间走去。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædʒʊtənt] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .
Then the officers broke up and departed , leaving the boy adjutant standing alone .
然后 这 警官 打破 向上 和 已离开 , 离开 这 男生 副官 常设 独自的 .

然后，军官们散开离开了，留下那个男孩副官独自站在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
His face grew sad and thoughtful ,
他的 脸 生长 伤心 和 周到 ,

他的脸上浮现出悲伤和沉思的神情。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [fɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
for not one of the men who had lately fought such a battle to save him
为了 不是 一 的 这 男人 WHO 有 最近 战斗 这样的 一个 战斗 到 节省 他
,
,
,

因为最近那些曾为救他而浴血奋战的人中，没有一个人.....

[rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

remained	near	him	.
剩余	靠近	他	.

一直待在他身边。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['flɪpənt] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Even	from	the	ranks	they	had	witnessed	the	flippant	gesture	with	which	he
甚至	从	这	排名	他们	有	目击者	这	轻浮的	手势	和	哪个	他

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ;

had	pointed	at	his	commander	;
有	尖	在	他的	指挥官	;

即使是普通士兵也目睹了他用轻佻的手势指向他的指挥官；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns]

and	every	one	seemed	to	be	somewhat	disgusted	with	him	for	the	nonce
和	每一个	一	似乎	到	是	有些	厌恶	和	他	为了	这	nonce

.

:
.

大家似乎都暂时对他有些反感。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn]

With	slow	steps	and	hanging	head	the	young	officer	went	to	his	quarters	in
和	慢的	步骤	和	绞刑	头	这	年轻的	官	去	到	他的	四分之一	在

[ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [wʌns] [mɔ:r] .

the	arsenal	once	more	.
这	兵工厂	一次	更多的	.

年轻的军官步履蹒跚，低着头，再次回到了军械库的住处。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [sæt][kla:k] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:]

In	the	spacious	drawing	-	room	of	the	government	house	sat	Clark	,	in	a	new
在	这	宽敞	绘画	-	房间	的	这	政府	房子	卫星	克拉克	,	在	一个	新的

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

在总督府宽敞的客厅里，克拉克身着崭新的制服坐着。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] , [ɔ:l] ['renəveɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

surrounded	by	his	officers	,	all	renovated	in	their	personal	appearance	.
包围	经过	他的	警官	, 全部		翻新	在	他们的	个人的	外貌	.

他被一群军官簇拥着，这些人都焕然一新，容貌焕然一新。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wæks] ['kændlz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz]

A	number	of	wax	candles	lit	up	the	apartment	,	and	the	center	-	table	was
一个	数字	的	蜡	蜡烛	点燃向上		这	公寓	,	和	这	中心	-	桌子	曾是

['litəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] .

littered	with	papers	.
垃圾	和	文件	.

公寓里点着几支蜡烛，茶几上散落着纸张。

['fɑ:ðər] [dʒɪ'boʊ] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Father	Gibault	sat	among	the	rest	of	the	officers	as	if	he	had	been	a
父亲	吉博	卫星	之中	这	休息	的	这	警官	作为	如果	他	有	到过	一个

['tʃæplɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

chaplain	all	his	life	,
牧师	全部	他的	生活	,

吉博神父和其他军官们坐在一起，就好像他一辈子都是随军牧师一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] ['desəltɔ:ri] ,

and	the	conversation	was	general	but	desultory	,
和	这	对话	曾是	一般的	但	漫无目的的	,

谈话内容泛泛而谈，但漫无目的。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈbɪznəs] .

as	if	in	expectation	of	the	arrival	of	some	one	before	opening	business	.
作为	如果	在	期待	的	这	到达	的	一些	一	前	开幕	商业	.

仿佛在等待某人到来才开始营业。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kəˈmændər] [spoʊk] :

At	last	the	commander	spoke	:
在	最后的	这	指挥官	辐	:

最后，指挥官开口了：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	We	are	all	here	but	the	adjutant	,	gentlemen	.
“	我们	是	全部	这里	但	这	副官	,	先生们	.

“除了副官之外，先生们，我们都到齐了。”

['daʊtləs] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

Doubtless	he	feels	a	delicacy	about	being	present	.
毫无疑问	他	感觉	一个	美味	关于	存在	展示	.

毫无疑问，他很在意自己是否在场。

['ɔːrdərli] , [teɪk] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz]

Orderly	,	take	my	compliments	to	the	adjutant	,	and	say	that	we	await	his
秩序	,	拿	我的	赞美	到	这	副官	,	和	说	那	我们	等待	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

守卫，请代我向副官致以问候，并转达我们等候他的到来。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] ['dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl][sæt][ɪn][grɪm] ['saɪləns] [ʌnˈtɪl] , [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

”	The	soldier	disappeared	,	and	all	sat	in	grim	silence	until	,	fifteen	minutes	after	,
”	这	士兵	消失	,	和	全部	卫星	在	严峻	沉默	直到	,	十五	分钟	后	,

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

the	door	opened	,
这	门	打开	,

士兵消失了，所有人都陷入了死一般的沉默，直到十五分钟后，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [trɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['sɔːsi] [er] , [bʌt; bət]

and	the	little	adjutant	tripped	into	the	room	with	his	old	saucy	air	,	but
和	这	小的	副官	绊倒了	进入	这	房间	和	他的	老的	风骚的	空气	,	但

[wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

without	speaking	,
没有	请讲	,

那个小副官带着他那副老样子轻佻的劲头跌跌撞撞地走进房间，却一言不发。

[ænd; ənd] , ['æftər] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] :

and	,	after	saluting	the	colonel	,	dropped	into	a	vacant	chair	:
和	,	后	敬礼	这	上校	,	掉落	进入	一个	空缺	椅子	:

然后，他向陆军上校敬了个礼，便一屁股坐在了一张空椅子上：

[klaːk] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [sed] :

Clark	returned	the	salute	with	grave	courtesy	,	and	said	:
克拉克	返回	这	礼炮	和	严重	礼貌	,	和	说	:

克拉克庄重地回礼，并说道：

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

“	Now	,	gentlemen	,	we	are	ready	for	business	.
“	现在	,	先生们	,	我们	是	准备好	为了	商业	.

“先生们，现在我们准备开工了。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [fɜːrst] ,

I	must	inform	you	,	first	,
我	必须	通知	你	,	第一的	,

首先，我必须告知您：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [kən'klu:did] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

that	I	have	at	last	concluded	a	full	and	satisfactory	treaty	with	all	the
那	我	有	在	最后的	结束	一个	满的	和	令人满意的	条约	和	全部	这

['indiəns][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:bæʃ] ,

Indians	on	the	Wabash	,
印度人	在	这	沃巴什	,

我最终与瓦巴什河沿岸的所有印第安人缔结了一项全面而令人满意的条约。

[θru:] [ðer; ðər] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

through	their	chiefs	,	and	that	,
通过	他们的	酋长们	,	和	那	,

通过他们的首领，以及那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][foʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men] .

from	the	Detroit	to	the	Ohio	we	have	no	foes	among	the	red	-	men	.
从	这	底特律	到	这	俄亥俄州	我们	有	不	敌人	之中	这	红色的	-	男人	.

从底特律到俄亥俄，我们在印第安人中没有敌人。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [poʊsts] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	taken	possession	of	all	the	British	posts	between	here	and	the
我们	有	已采取	拥有	的	全部	这	英国	帖子	之间	这里	和	这

['wɔ:bæʃ] ,

Wabash	,
沃巴什	,

我们已经占领了这里到瓦巴什河之间的所有英国哨所。

[ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪz]['aʊərz] .

and	Illinois	is	ours	.
和	伊利诺伊州	是	我们的	.

伊利诺伊州是我们的了。

['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][poʊst] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

Gentlemen	,	one	post	remains	to	be	taken	.
先生们	,	一	邮政	遗迹	到	是	已采取	.

各位先生，还有一个职位空缺。

[ˌes 'ti:] . ['vɪnsɛnts] , [taʊn] [ænd; ənd][fɔ:rt] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [hændz] .

St	.	Vincent's	,	town	and	fort	,	is	still	in	the	enemy's	hands	.
英石	.	文森特的	,	镇	和	堡	,	是	仍然	在	这	敌人的	双手	.

圣文森特镇及其要塞仍被敌人占领。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] . ” [-]

It	must	be	taken	.	”	[	96	]
它	必须	是	已采取	.	”	[	-	]

必须接受。”[96]

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd] [kla:k] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

A	murmur	of	assent	ran	through	the	audience	,	and	Clark	was	silent	.
一个	低语	的	同意	跑	通过	这	观众	,	和	克拉克	曾是	沉默的	.

观众席中响起一阵低低的赞同声，克拉克沉默不语。

[ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['fɑ:ðər] [dʒɪ'boʊ] [ə'roʊz] :

Then	,	to	the	surprise	of	all	,	father	Gibault	arose	:
然后	,	到	这	惊喜	的	全部	,	父亲	吉博	出现	:

然后，出乎所有人意料的是，吉博神父站了起来：

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [aɪ][hæv; həv][toʊld]['kɜ:rn(ə)l] [kla:k] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

“	Gentlemen	,	”	said	the	curé	,	“	I	have	told	Colonel	Clark	,	and	now	I	tell	you	,
“	先生们	,	”	说	这	-	,	“	我	有	讲述	上校	克拉克	,	和	现在	我	告诉	你	,

“先生们，”牧师说，“我已经告诉了克拉克上校，现在我也告诉你们，

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'selvz] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] .

that	you	need	not	trouble	yourselves	about	St	.	Vincent's	.
那	你	需要	不是	麻烦	你们自己	关于	英石	.	文森特的	.

你们不必为圣文森特的事操心。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	you	will	trust	it	to	me	,	I	will	undertake	to	start	to	-	morrow	,
如果	你	将要	相信	它	到	我	,	我	将要	承担	到	开始	到	-	明天	,

如果你信任我，我保证明天就开始。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [dɪ'lɪvər] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , [fɔːrt][ænd; ənd][ɔːl] ,

and	within	three	weeks	deliver	St	.	Vincent's	into	your	hands	,	fort	and	all	,
和	之内	三	周	递送	英石	.	文森特的	进入	你的	双手	,	堡	和	全部	,

三周之内将圣文森特医院连同所有堡垒一起交付到你手中。

[wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] .

without	spilling	one	drop	of	blood	.
没有	溢出	一	降低	的	血	.

一滴血都没流。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [priːst] [ɔːr] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][bəuθ] ['pærɪʃiz] ,

I	am	priest	or	missionary	of	both	parishes	,
我	是	牧师	或者	传教士	的	两个都	教区	,

我是这两个教区的神父或传教士。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

and	if	I	tell	the	people	of	St	.	Vincent's	how	you	have	treated	us	here	,
和	如果	我	告诉	这	人们	的	英石	.	文森特的	如何	你	有	治疗	我们	这里	,

如果我把你们在这里对待我们的方式告诉圣文森特的人们，

[aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['ʌndər] [ə'merɪkən] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ][gʌn] . ”

I	answer	for	it	that	they	will	come	under	American	rule	without	firing	a	gun	.	”
我	回答	为了	它	那	他们	将要	来	在下面	美国人	规则	没有	射击	一个	枪	.	”

我保证，他们无需开一枪一弹就会臣服于美国统治之下。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? ” [sed] [klaːk] .

“	Gentlemen	,	how	say	you	?	”	said	Clark	.
“	先生们	,	如何	说	你	?	”	说	克拉克	.

“先生们，你们好吗？”克拉克说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [mə'sjɜːr] - [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

“	Will	you	accept	Monsieur	Gibault's	proposition	,	or	shall	we	march	to	St	.
“	将要	你	接受	先生	-	主张	,	或者	将	我们	行进	到	英石	.

['vɪnsɛnts] ?

Vincent's	?
文森特的	?

“你们是接受吉博先生的提议，还是我们向圣文森特进军？”

[ɔːl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [wɪl] [seɪ] - [eɪ] . -

All	in	favor	of	acceptance	will	say	'	Ay	.	'
全部	在	偏爱	的	验收	将要	说	-	哎	.	-

赞成接受的人都会说“是”。

” [nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

”	Not	an	officer	hesitated	to	respond	to	the	call	in	the	affirmative	.
”	不是	一个	官	犹豫了一下	到	回应	到	这	称呼	在	这	肯定	.

“没有一个警官犹豫地表示同意。”

“ [naʊ] , ['mesərz] , ” [sed] [dʒɪ'boʊ] , ['brɪskli] , “ [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
“ Now , messieurs , ” said Gibault , briskly , “ I start to - morrow , with four or five
“ 现在 , 先生们 , ” 说 吉博 , 轻快地 , “ 我 开始 到 - 明天 , 和 四 或者 五
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“好了，先生们，”吉博干脆利落地说道，“我明天开始，和四五个朋友一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sə'rendər]
and I wish the colonel to give me one officer to receive the surrender
和 我 希望 这 上校 到 给 我 一 官 到 收到 这 投降
[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ə'merɪkən] ['gʌvərnər] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði][poʊst][ɪn] [fɔːrs] . ”
and act as American Governor till you can visit the post in force . ”
和 行为 作为 美国人 州长 直到 你 能 访问 这 邮政 在 力量 . ”

我希望上校能派一名军官来接收投降，并代理美国总督一职，直到你们能够率领大军前往该地为止。”

“ ['kæptɪn] ['lenərd] [helm] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['henri] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Captain Leonard Helm and Sergeant Henry will accompany you , father , ” said the
“ 队长 伦纳德 舵 和 军士 亨利 将要 陪伴 你 , 父亲 , ” 说 这
['bɔːrdər] [tʃiːf] ,
border chief ,
边界 首席 ,

“伦纳德·赫尔姆上尉和亨利中士将陪同您，父亲，”边境指挥官说道。

“ [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] [fræŋk] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .
“ and Adjutant Frank shall go with the captain as second in command .
“ 和 副官 坦率 将 去 和 这 队长 作为 第二 在 命令 .

“副官弗兰克将作为副官随船长一同前往。”

” [ðɪs] ['ɔːrdər] [sər'praɪzd] [noʊ][wʌn] ,
” This order surprised no one ,
” 这 命令 惊讶 不 一 ,

“这项命令并没有让任何人感到意外。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['ædʒʊtənt] [wʊd] ['nevər] [ə'griː] [tə'geðər] [ə'gen] .
for it was evident that colonel and adjutant would never agree together again .
为了 它 曾是 明显 那 上校 和 副官 会 绝不 同意 一起 再次 .

因为很明显，上校和副官再也不会达成一致了。

[ɪn'diːd] , ['klɑːrks] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['neɪtʃər] .
Indeed , Clark's intention was of the kindest nature .
的确 , 克拉克的 意图 曾是 的 这 最善良的 自然 .

事实上，克拉克的本意是好的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] :
But as the council broke up , the young officer observed , in a loud tone :
但 作为 这 理事会 打破 向上 , 这 年轻的 官 观察到 , 在 一个 大声 语气 :

但会议结束后，这位年轻警官大声说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .
“ I shall not go .
“ 我 将 不是 去 .

我不去。

[soʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] .
So the colonel need not trouble himself .
所以 这 上校 需要 不是 麻烦 他自己 .

所以上校不必为此费心。

” ['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXIII .
” 章 二十三 .

“第二十三章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

THE	DISCOVERY	.
这	发现	.

发现。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

At	this	last	exhibition	of	insubordination	,
在	这	最后的	展览	的	不服从	,

在这次最后一次不服从命令的行动中，

['evri] [wʌn] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['tempər] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [breɪk] [aʊt] .

every	one	fancied	that	the	commander's	temper	would	once	more	break	out	.
每一个	一	幻想	那	这	指挥官的	脾气	会	一次	更多的	休息	出去	.

每个人都觉得指挥官的脾气会再次爆发。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [klaːk] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs]

But	,	to	the	surprise	of	all	,	Clark	remained	quite	calm	,	and	took	no	notice
但	,	到	这	惊喜	的	全部	,	克拉克	剩余	相当	冷静的	,	和	采取	不	注意

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但令所有人惊讶的是，克拉克依然十分冷静，对此事毫不在意。

[hiː; hi] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [-]

He	ushered	his	other	officers	to	the	[	97	]
他	引导	他的	其他	警官	到	这	[	-	]

他把其他军官带到[97]

[dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

door	with	his	usual	courtesy	,	and	attended	them	to	the	head	of	the
门	和	他的	通常	礼貌	,	和	参加	他们	到	这	头	的	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

他以惯常的礼貌打开门，并陪同他们走到楼梯口。

[wens] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] .

whence	he	watched	them	go	out	with	father	Gibault	.
何处	他	观看	他们	去	出去	和	父亲	吉博	.

他看着他们和吉博神父一起出去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	turned	to	the	sentry	at	the	door	,	and	said	:
然后	他	转向	到	这	哨兵	在	这	门	,	和	说	:

然后他转向门口的哨兵，说道：

“ [muːv] [jʊr; jər][poʊst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] [ʌp] .

“	Move	your	post	to	the	head	of	the	stairs	,	and	let	no	one	up	.
“	移动	你的	邮政	到	这	头	的	这	楼梯	,	和	让	不	一	向上	.

“把你的岗位移到楼梯顶端，不许任何人上去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [haʊ'evər] [laʊd] , [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] .

If	you	hear	any	noise	in	my	room	,	however	loud	,	take	no	notice	.
如果	你	听到	任何	噪音	在	我的	房间	,	然而	大声	,	拿	不	注意	.

如果你听到我房间里有任何动静，无论多大，都不要理会。

[let] [noʊ][wʌn] [pæs] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ɔːrdərz] .

Let	no	one	pass	in	or	out	without	my	orders	.
让	不	一	经过	在	或者	出去	没有	我的	订单	.

未经我命令，任何人不得进出。

" [ðə; ði] ['bækwʊdz] ['soʊldʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ˌɑːr 'iː] -

"	The	backwoods	soldier	nodded	his	comprehension	,	and	the	colonel	re	-
"	这	偏远地区	士兵	点头	他的	理解	,	和	这	上校	关于	-

['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

entered	his	room	,	where	,	as	he	had	expected	,
进入	他的	房间	,	在哪里	,	作为	他	有	预期的	,

“乡下士兵点头表示明白，上校随即回到房间，正如他所料，

[hiː; hi] [faʊnd] ['ædʒʊtənt] [frænk] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

he	found	Adjutant	Frank	,	still	in	his	chair	,	which	he	had	drawn	to	the	table
他	成立	副官	坦率	,	仍然	在	他的	椅子	,	哪个	他	有	绘制	到	这	桌子

,

,

,

他发现副官弗兰克仍然坐在他拉到桌边的椅子上。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

on	which	rested	his	small	feet	with	all	the	coolness	in	the	world	.
在	哪个	休息	他的	小的	脚	和	全部	这	凉爽	在	这	世界	.

他的小脚丫搭在上面，感受着世间所有的清凉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [faɪn] [bluː] [klɔːθ] ,

The	little	adjutant	wore	a	hunting	-	shirt	of	fine	blue	cloth	,
这	小的	副官	穿着	一个	打猎	-	衬衫	的	美好的	蓝色的	布	,

小副官穿着一件上等蓝色布料制成的猎装，

[wɪð; wɪθ][goʊld]['frɪndʒɪz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['juːʒuəl] [bʌk] - [skɪn] ['ɔrnəmənts] ; [hɪz; ɪz] ['lɛgɪnz] [wɜːr; wər]

with	gold	fringes	to	replace	the	usual	buck	-	skin	ornaments	;	his	leggins	were
和	金子	边缘	到	代替	这	通常	巴克	-	皮肤	装饰品	;	他的	紧身裤	是

[ʌv; əv] [waɪt] [doʊ] - [skɪn] ,

of	white	doe	-	skin	,
的	白色的	雌鹿	-	皮肤	,

他的服饰以金边代替了通常的鹿皮饰物；他的绑腿是用白色母鹿皮制成的。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːkəsɪn] , [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

fringed	with	gold	;	and	the	white	moccasin	,	that	fitted	his	little	foot	like	a
流苏	和	金子	;	和	这	白色的	鹿皮鞋	,	那	适配	他的	小的	脚	喜欢	一个

[glʌv] ,

glove	,
手套	,

镶着金边；还有那双白色的鹿皮鞋，像手套一样贴合他的小脚。

[wʌz; wəz] ['soʊd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [θred] .

was	sewed	with	gold	thread	.
曾是	縫制的	和	金子	线	.

是用金线缝制的。

[ˌɔːltə'geðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['næti] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['reindʒəz][wʌz; wəz]['ædʒʊtənt] [frænk] ,

Altogether	,	a	very	natty	little	officer	of	rangers	was	Adjutant	Frank	,
共	,	一个	非常	纳蒂	小的	官	的	护林员	曾是	副官	坦率	,

总而言之，弗兰克副官是一位非常精明干练的游骑兵军官。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['velvɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['tæsl] , [ænd; ənd]

as	he	sat	playing	with	a	little	blue	velvet	cap	with	a	gold	tassel	,	and
作为	他	卫星	玩耍	和	一个	小的	蓝色的	天鹅绒	帽	和	一个	金子	流苏	,	和

['wɪslɪŋ] " [mælbrʊk] .

whistling	"	Malbrook	.
吹口哨	"	马尔布鲁克	.

他坐在那里，玩着一顶带金色流苏的蓝色天鹅绒小帽子，吹着口哨，唱着“马尔布鲁克”。

" [klaːk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Clark	stood	at	the	door	,	looking	at	him	for	several	minutes	.
"	克拉克	站立	在	这	门	,	寻找	在	他	为了	一些	分钟	.

克拉克站在门口，盯着他看了好几分钟。

[ðə; ði] [lædz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pə'rʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	lad's	back	was	turned	to	him	,	and	the	white	peruke	,	which	he
这	小伙子的	后退	曾是	转向	到	他	,	和	这	白色的	佩鲁克	,	哪个	他

['dʒen(ə)rəli] [wɔːr] ,

generally	wore	,
一般来说	穿着	,

那男孩背对着他，戴着他平时常戴的白色假发。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːf] ,

was	now	off	,
曾是	现在	离开	,

现在已经关机了。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] [her] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

allowing	the	curls	of	a	wonderful	mass	of	long	black	hair	to	escape	over	his
允许	这	卷发	的	一个	精彩的	大量的	的	长的	黑色的	头发	到	逃脱	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

任由一头浓密乌黑的长卷发披散在肩上。

[klaːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [geɪv]

Clark	looked	at	him	long	and	earnestly	,	and	as	he	looked	,	he	gave
克拉克	看起来	在	他	长的	和	切实	,	和	作为	他	看起来	,	他	给予

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [saɪ] .

an	involuntary	sigh	.
一个	非自愿	叹	.

克拉克长时间地、认真地看着他，看着看着，不由自主地叹了口气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

The	boy	was	of	a	wonderful	beauty	and	grace	,	he	could	not	help
这	男生	曾是	的	一个	精彩的	美丽	和	优雅	,	他	可以	不是	帮助

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ,

admitting	,
承认	,

他不禁承认，这男孩容貌俊美，气质优雅。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

even	with	all	the	fierce	jealousy	and	anger	that	was	gnawing	at	his	heart	.
甚至	和	全部	这	凶猛的	妒忌	和	愤怒	那	曾是	啃咬	在	他的	心	.

即使他心中充满了强烈的嫉妒和愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

But	the	iron	colonel	had	taken	a	resolution	,
但	这	铁	上校	有	已采取	一个	解决	,

但这位铁腕上校已经下定决心，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɪti] .

and	he	was	not	to	be	turned	from	it	by	pity	.
和	他	曾是	不是	到	是	转向	从	它	经过	遗憾	.

他不会因为怜悯而放弃这个目标。

['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [nɔɪz] , [hi:; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Slowly	**,**	**and**	**without**	**any**	**precautions**	**against**	**noise**	**,**	**he**	**locked**	**the**	**door**	**with**	**a**
缓慢地	,	和	没有	任何	防范措施	反对	噪音	,	他	已锁定	这	门	和	一个

[laʊd] [snæp] ,

loud	**snap**	**,**
大声	折断	,

他缓缓地、没有采取任何隔音措施，砰的一声锁上了门。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	**put**	**the**	**key**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

然后把钥匙放进口袋里。

[fræŋk] [stɑ:pt] ['wɪslɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] .

Frank	**stopped**	**whistling**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**look**	**round**	**.**
坦率	停止	吹口哨	,	但	他	做过	不是	看	圆形的	.

弗兰克停止了吹口哨，但他没有回头看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第7/8页

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] ,

He	only	gave	a	little	hitch	to	his	sword	-	belt	,
他	仅有的	给予	一个	小的	拴住	到	他的	剑	-	腰带	,

他只是在剑带上轻轻系了一下。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['reɪpiər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	brought	the	hilt	of	his	light	rapier	to	the	front	.
和	带来	这	剑柄	的	他的	光	细剑	到	这	正面	.

他将轻型细剑的剑柄举到身前。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːŋ] :

Then	he	resumed	his	whistle	and	gradually	broke	into	a	low	song	:
然后	他	恢复	他的	哨	和	逐步地	打破	进入	一个	低的	歌曲	:

然后他又吹起了口哨，渐渐地唱起了低沉的歌：

“ [lə] ['kɜːrn(ə)l] [klaːk] [ˌiː es 'tiː] [breɪv] ,

“	Le	Colonel	Clark	est	brave	,
“	乐	上校	克拉克	est	勇敢的	,

“克拉克上校非常勇敢，

['meɪs][ɪl] [-] [kw] - [ən] [ɛskleɪv] ,

Mais	il	n'est	qu	'	un	esclave	,
玉米	il	巢	qu	-	联合国	奴隶	,

Mais il n'est qu' un esclave,

['suː] [lɑː][meɪn] , [ˌes 'aɪ] [duːs] [et] [swɑːv] ,

Sous	la	main	,	si	douce	et	suave	,
深	拉	主要的	,	是	温柔	等	温文尔雅	,

Sous la main, si douce et suave,

[diː] [mædəmwə'zel] ['ruːbi] ['rəʊlənd] . ” [-]

De	Mademoiselle	Rubie	Roland	.	”	[	98	]
德	小姐	鲁比	罗兰	.	”	[	-	]

鲁比·罗兰小姐。”[98]

[klaːk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [tə'merəti] ,

Clark	heard	the	mocking	words	and	wondered	at	the	lad's	temerity	,
克拉克	听到	这	嘲讽	字	和	想知道	在	这	小伙子的	鲁莽	,

克拉克听到了这些嘲讽的话语，对这小子的胆大妄为感到惊奇。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [roʊz] [tuː; tə] [waɪt] [hiːt] .

even	while	his	anger	rose	to	white	heat	.
甚至	尽管	他的	愤怒	玫瑰	到	白色的	热	.

即使他怒火中烧，几乎要烧成灰烬。

[fræŋk] [lʊkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['slendər] , [soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

Frank	looked	so	little	and	slender	,	so	utterly	unable	to	cope	with	the	powerful
坦率	看起来	所以	小的	和	苗条	,	所以	完全地	无法	到	应付	和	这	强大的

[ænd; ənd] [ɪn'senst] ['kɜːrn(ə)l] ,

and	incensed	colonel	,
和	愤怒	上校	,

弗兰克看起来那么瘦小，那么单薄，完全无法应付这位强大而愤怒的上校。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪm'plaɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]

that	**such**	**a**	**taunt**	**as**	**his**	**conduct**	**implied**	**made**	**it**	**seem**	**as**	**if**	**he**	**must**
那	这样的	一个	嘲讽	作为	他的	执行	暗示	制成	它	似乎	作为	如果	他	必须

[biː; bi]['kreɪzi] .

be	**crazy**	**.**
是	疯狂的	.

他这种行为所暗示的嘲讽，让人觉得他一定是疯了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['saɪmən] ['kɛntən] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [bɪn]

For	**the**	**first**	**time**	**the**	**words**	**of**	**Simon**	**Kenton**	**,**	**as**	**to**	**the**	**boy**	**having**	**been**
为了	这	第一的	时间	这	字	的	西蒙	肯顿	,	作为	到	这	男生	拥有	到过

[sʌn] - [strʌk] ,

sun	**-**	**struck**	**,**
太阳	-	击	,

西蒙·肯顿第一次提到，这名男孩是被太阳晒伤的。

[riˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [keɪm] [tuː; tə]

recurred	**to**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**for**	**the**	**moment**	**a**	**thrill**	**of**	**pity**	**came**	**to**
复发	到	他的	头脑	,	和	为了	这	片刻	一个	刺激	的	遗憾	来了	到

[klaːk] .

Clark	**.**
克拉克	.

这件事再次浮现在他的脑海中，克拉克顿时涌起一丝怜悯之情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði]['kwaɪət][brə'vɑːdoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**boy**	**and**	**noted**	**the**	**quiet**	**bravado**	**of**	**his**
但	作为	他	看起来	在	这	男生	和	著名的	这	安静的	虚张声势	的	他的

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

但他看着那个男孩，注意到他举止中流露出的那种沉稳的自信，

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l] .

the	**supposition**	**became**	**untenable**	**.**
这	假设	成为	站不住脚的	.

这一假设站不住脚了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['mædnəs] , [ðer; ðər] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['liːdər] .

“	**There**	**is**	**too**	**much**	**method**	**for**	**madness**	**,**	**there**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**border**	**leader**	**.**
“	那里	是	也	很多	方法	为了	疯狂	,	那里	,	”	想法	这	边界	领导者	.

“这简直是疯了一样，却又有条不紊，”边境指挥官心想。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ][stɜːrn] [fraʊn] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

And	**,**	**as**	**he**	**came**	**to**	**this**	**conclusion**	**,**	**a**	**stern**	**frown**	**settled**	**on**	**his**	**brow**	**,**
和	,	作为	他	来了	到	这	结论	,	一个	船尾	皱眉	定居	在	他的	眉头	,

当他得出这个结论时，眉头紧锁，神情严肃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	**he**	**went**	**to**	**the**	**windows**	**.**
和	他	去	到	这	视窗	.

他走到窗边。

[hiː; hi] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [frentʃ] ['keɪsmənt] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn]

He	**carefully**	**closed**	**the**	**shutters**	**and**	**locked**	**the**	**French**	**casements**	**so**	**that**	**no**	**one**
他	小心	关闭	这	百叶窗	和	已锁定	这	法语	窗户	所以	那	不	一

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .

could	**see**	**in**	**.**
可以	看	在	.

他小心翼翼地关上百叶窗，锁上法式平开窗，以免有人看到里面。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] , [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

Then	,	looking	into	an	inner	room	,	he	ascertained	that	there	were	no	more
然后	,	寻找	进入	一个	内	房间	,	他	已确定	那	那里	是	不	更多的

['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] .

openings	to	be	guarded	.
开口	到	是	守卫	.

然后，他向内室望去，确认没有其他入口需要守卫了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

He	closed	and	locked	the	door	of	communication	with	equal	deliberation	,
他	关闭	和	已锁定	这	门	的	沟通	和	平等的	审议	,

他同样深思熟虑地关闭并锁上了沟通之门。

[ðen] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [fræŋk] [sæt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɑːn]

then	advanced	to	the	table	at	which	Frank	sat	,	and	laid	his	hand	heavily	on
然后	先进的	到	这	桌子	在	哪个	坦率	卫星	,	和	铺设	他的	手	重度	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

然后走到弗兰克坐着的桌子旁，重重地把手放在他的肩膀上。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [klaːk] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [tiːθ] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	Now	,	sir	,	”	said	Clark	,	between	his	shut	teeth	,	“	what	is	the	meaning	of	this	?
“	现在	,	先生	,	”	说	克拉克	,	之间	他的	关闭	牙齿	,	“	什么	是	这	意义	的	这	?

“先生，”克拉克咬牙切齿地说，“这是什么意思呢？”

” [ðə; ðɪ] [læd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

”	The	lad	looked	up	at	him	with	an	eye	as	fierce	as	his	own	.
”	这	小伙子	看起来	向上	在	他	和	一个	眼睛	作为	凶猛的	作为	他的	自己的	.

“那小子抬头看着他，眼神和他一样凶狠。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] !

“	It	means	—	take	your	hands	off	!
“	它	方法	—	拿	你的	双手	离开	!

“意思是——把你的手拿开！”

” [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] [klaːk] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ,

”	For	all	answer	Clark	shook	him	fiercely	,
”	为了	全部	回答	克拉克	摇晃	他	激烈地	,

“克拉克猛烈地摇晃着他，试图回答所有问题。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θret] [ɪm'bjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ten] - [foʊld][reɪdʒ] .

for	it	seemed	as	if	the	threat	imbued	him	with	ten	-	fold	rage	.
为了	它	似乎	作为	如果	这	威胁	注入	他	和	十	-	折叠	愤怒	.

因为那威胁似乎让他怒火中烧，怒不可遏。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fɪrs] [lʊk] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] ['iːðər] [raɪð] [ɔːr]

But	,	to	his	surprise	,	after	the	first	fierce	look	,	the	boy	did	not	either	writhe	or
但	,	到	他的	惊喜	,	后	这	第一的	凶猛的	看	,	这	男生	做过	不是	任何一个	翻腾	或者

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

但令他惊讶的是，男孩在被他第一眼凶狠地瞪了一眼之后，既没有扭动也没有挣扎。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['bɔːrdərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ɪn'tens]

although	the	nervous	grip	of	the	powerful	borderer	must	have	caused	intense
虽然	这	紧张的	紧握	的	这	强大的	边境	必须	有	导致	激烈的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

虽然强壮的边境守卫者紧张的钳制一定造成了剧烈的疼痛，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

as	the	fingers	sunk	into	his	shoulder	.
作为	这	手指	沉没	进入	他的	肩膀	.

手指深深地嵌入了他的肩膀。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [klaːk] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ]

Feeling	almost	ashamed	of	himself	,	Clark	released	his	hold	,	for	the	first	feeling
感觉	几乎	羞愧	的	他自己	,	克拉克	发布	他的	抓住	,	为了	这	第一的	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ,

of	the	soft	,
的	这	柔软的	,

克拉克几乎感到羞愧，松开了手，第一次感受到了柔软的触感。

['delɪkət] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][hæd; həd] [graɪpt] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

delicate	shoulder	he	had	griped	had	convinced	him	that	Frank	was	a
精美的	肩膀	他	有	抱怨	有	确信	他	那	坦率	曾是	一个

[mɪr] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

mere	child	in	his	hands	.
仅仅	孩子	在	他的	双手	.

他抱怨说弗兰克的肩膀很脆弱，这让他确信弗兰克在他手里就像个孩子一样。

[hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] , [ænd; ənd] [ðen]

He	struck	down	the	boy's	feet	off	the	table	with	his	open	hand	,	and	then
他	击	向下	这	男孩们	脚	离开	这	桌子	和	他的	打开	手	,	和	然后

[rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,

released	him	,
发布	他	,

他用手掌将男孩的双脚从桌子上拍下来，然后放开了他。

['kæstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [tʃer] .

casting	himself	down	in	an	opposite	chair	.
铸件	他自己	向下	在	一个	对面的	椅子	.

他一屁股坐在对面的椅子上。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] ['mænərz] ,

“	Now	,	sir	,	”	he	said	,	sternly	,	“	since	you	have	learned	your	manners	,
“	现在	,	先生	,	”	他	说	,	严厉地	,	“	自从	你	有	学习	你的	礼仪	,

“先生，”他严厉地说，“既然您已经学会了礼仪，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

tell	me	what	is	the	meaning	of	all	this	?
告诉	我	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

告诉我这一切的意义是什么?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd]

”	The	little	adjutant	was	quite	silent	,	but	he	was	breathing	hard	,	and
”	这	小的	副官	曾是	相当	沉默的	,	但	他	曾是	呼吸	难的	,	和

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	changed	his	position	.
有	已更改	他的	位置	.

“那个小副官一言不发，但他呼吸急促，而且改变了姿势。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [-]

His	face	was	now	[	99	]
他的	脸	曾是	现在	[	-	]

他的脸现在[99]

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [klaːk] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [kəːlz] .

turned	away	from	Clark	and	hidden	by	the	tangled	mass	of	curls	.
转向	离开	从	克拉克	和	隐	经过	这	纠缠不清	大量的	的	卷发	.

背对着克拉克，藏在一头蓬乱的卷发里。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

He	made	no	answer	.
他	制成	不	回答	.

他没有回答。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [klaːk] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

After	a	while	Clark	repeated	the	question	.
后	一个	尽管	克拉克	重复	这	问题	.

过了一会儿，克拉克又问了一遍这个问题。

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	Well	,	sir	,	what	does	this	mean	?
”	出色地	,	先生	,	什么	做	这	意思是	?

“先生，这是什么意思？”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [laɪk][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

Why	have	you	,	whom	I	have	treated	like	my	own	son	,
为什么	有	你	,	谁	我	有	治疗	喜欢	我的	自己的	儿子	,

为什么你，我一直视你如己出，

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət] [ɪn'sʌltɪŋ] [jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

suddenly	found	that	nothing	will	do	for	you	but	insulting	your	colonel	and
突然	成立	那	没有什么	将要	做	为了	你	但	侮辱	你的	上校	和

[ɪk'saɪtɪŋ] ['mjuːtəni] [ə'mʌŋ] [maɪ] [truːps] ?

exciting	mutiny	among	my	troops	?
激动人心	兵变	之中	我的	军队	?

突然间，你发现除了侮辱你的上校和煽动我的部队叛变之外，别无他法?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[stɪl] [ðə; ði] [ə'vəːtid] ['fɪgjər] [lʊkt] ['sʌlənli] [ə'weɪ] .

Still	the	averted	figure	looked	sullenly	away	.
仍然	这	避免了	数字	看起来	闷闷不乐地	离开	.

那个被避开的人影仍然闷闷不乐地看向别处。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['ænsər] , ” [sed] [klaːk] , ['stɜːrnli] ;

“	I	see	you	can	not	answer	,	”	said	Clark	,	sternly	;
”	我	看	你	能	不是	回答	,	”	说	克拉克	,	严厉地	;

“看来你无法回答，”克拉克严厉地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

“	and	I	honor	the	shame	that	leads	you	to	remain	silent	.
”	和	我	荣誉	这	耻辱	那	线索	你	到	保持	沉默的	.

“我尊重让你保持沉默的羞耻感。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['gʌvərnər] ['hɛnriːz] ['nefjuː] [hæz; həz][nɑːt] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

It	shows	me	that	Governor	Henry's	nephew	has	not	lost	all	the	instincts
它	演出	我	那	州长	亨利的	侄子	有	不是	丢失的	全部	这	本能

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

of	a	gentleman	.
的	一个	绅士	.

这说明亨利州长的侄子并没有完全丧失绅士风度。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [maɪ][tæsk] [les] [rɪ'pʌlsɪv] , [fɔːr; fər][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [dʒɑːn] [frænk] ,

It	renders	my	task	less	repulsive	,	for	I	warn	you	,	John	Frank	,
它	渲染	我的	任务	较少的	丑恶	,	为了	我	警告	你	,	约翰	坦率	,

这让我觉得我的任务没那么令人厌恶了，因为我警告你，约翰·弗兰克，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

that	the	time	has	come	when	you	must	atone	for	your	conduct	with	your
那	这	时间	有	来	什么时候	你	必须	赎罪	为了	你的	执行	和	你的

['hɑːrts] [blʌd] — [eɪ] ,

heart's	blood	—	ay	,
心脏的	血	—	哎	,

现在是时候用你的心血来赎罪了——是的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

and	in	this	room	.
和	在	这	房间	.

就在这个房间里。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [ʃoʊn] [fɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [juː; jʊ] [er] [ðɪs] ,

Had	you	shown	fear	,	I	should	have	strangled	you	ere	this	,
有	你	所示	害怕	,	我	应该	有	被勒死	你	埃雷	这	,

如果你当时表现出恐惧，我早就掐死你了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [streŋθ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

but	I	can	not	take	advantage	of	superior	strength	over	a	stripling	like	you	.
但	我	能	不是	拿	优势	的	优越的	力量	超过	一个	幼苗	喜欢	你	.

但我不能利用自己的力量优势欺负你这样的毛头小子。

[bʌt; bət] [daɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [hænd] .

But	die	you	must	,	and	by	my	hand	.
但	死	你	必须	,	和	经过	我的	手	.

但你必须死，而且要死在我的手里。

['ðerfɔːr] , [tʃuːz] [jʊr; jər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] [best] .

Therefore	,	choose	your	weapons	,	and	do	your	best	.
所以	,	选择	你的	武器	,	和	做	你的	最好的	.

因此，选择你的武器，全力以赴。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evri] [tʃæns] .

You	shall	have	every	chance	.
你	将	有	每一个	机会	.

你将拥有充分的机会。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈvəːtid] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :

"	The	boy	still	kept	his	head	averted	,	and	murmured	:
"	这	男生	仍然	保留	他的	头	避免了	,	和	低声说道	:

男孩仍然扭过头去，喃喃自语道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [daɪ] ?

"	Why	should	I	die	?
"	为什么	应该	我	死	?

我为什么要死?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ? "

What	have	I	done	?	"
什么	有	我	完毕	?	"

我做了什么?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [stɜːrn] [vɔɪs] ,

"	I	will	tell	you	,	John	Frank	,	"	said	the	colonel	,	in	a	low	,	stern	voice	,
"	我	将要	告诉	你	,	约翰	坦率	,	"	说	这	上校	,	在	一个	低的	,	船尾	嗓音	,

“我会告诉你，约翰·弗兰克，”上校用低沉而严厉的声音说道。

[wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

with	terrible	distinctness	.
和	糟糕的	明显	.

非常清晰。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	,	and	you	at	least	shall	know	all	before	I	kill	you	.
“	我	将要	告诉	你	,	和	你	在	至少	将	知道	全部	前	我	杀	你	.

“我会告诉你，至少在我杀了你之前，你会知道一切。”

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [aɪ] [met] [ˈruːbi] [ˈrəulənd][ɪn] [kənˈtʌki] ,

A	year	ago	,	I	met	Ruby	Roland	in	Kentucky	,
一个	年	前	,	我	遇见	红宝石	罗兰	在	肯塔基州	,

一年前，我在肯塔基州遇到了鲁比·罗兰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][waɪf] .

and	from	the	moment	I	saw	her	I	resolved	she	should	be	my	wife	.
和	从	这	片刻	我	锯	她	我	已解决	她	应该	是	我的	妻子	.

从我见到她的那一刻起，我就决定她要成为我的妻子。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] .

You	may	start	.
你	可能	开始	.

你可以开始了。

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [daɪ][ðæn; ðən] [tel] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜːr; hər][ˈskɔːnf(ə)l] [tʃɑːrmz] ,

I	would	sooner	die	than	tell	her	,	the	proud	beauty	in	her	scornful	charms	,
我	会	很快	死	比	告诉	她	,	这	自豪的	美丽	在	她	轻蔑的	魅力	,

我宁愿死也不会告诉她，那个骄傲的美人，带着轻蔑的魅力。

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɔdʒəz][klaːk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] .

that	George	Rogers	Clark	was	a	slave	to	her	a	year	since	.
那	乔治	罗杰斯	克拉克	曾是	一个	奴隶	到	她	一个	年	自从	.

乔治·罗杰斯·克拉克一年来一直是她的奴隶。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

I	would	not	tell	it	to	you	if	I	had	not	resolved	to	kill	you	,
我	会	不是	告诉	它	到	你	如果	我	有	不是	已解决	到	杀	你	,

如果我没有决心杀了你，我就不会告诉你。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .

before	I	leave	this	room	.
前	我	离开	这	房间	.

在我离开这个房间之前。

[wel] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] — [kɜːrs] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi] - [feɪs] — [aɪ][hæv; həv][met][hɜːr; hər]

Well	,	sir	,	since	you	came	here	—	curse	your	pretty	baby	-	face	—	I	have	met	her
出色地	,	先生	,	自从	你	来了	这里	—	诅咒	你的	漂亮的	婴儿	-	脸	—	我	有	遇见	她

,

,

,

先生，自从您来到这里——真该死您那张漂亮的娃娃脸——我就见过她了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]

and	I	have	found	that	she	loves	you	;	she	,	the	pearl	of	all	beauty	and
和	我	有	成立	那	她	爱	你	;	她	,	这	珍珠	的	全部	美丽	和

[noʊˈbɪlətɪ] ,

nobility	,
贵族	,

我发现她爱你；她，美丽与高贵的化身，

[ɪz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kæst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [daɪ][tuː; tə]

is	fool	enough	to	cast	away	the	treasures	of	a	love	,	which	I	would	die	to
是	傻子	足够的	到	投掷	离开	这	宝藏	的	一个	爱	,	哪个	我	会	死	到

[pəˈzes] ,

possess	,
具有	,

愚蠢到竟然抛弃了我愿意为之付出生命去拥有的爱情珍宝。

[ɑːn][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˈjʌŋstər] [laɪk] [juː; jʊ] , [huː] [ˈvæljuːz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][dʒest]

on	an	insolent	youngster	like	you	,	who	values	it	not	,	and	makes	a	jest
在	一个	傲慢的	青少年	喜欢	你	,	WHO	值	它	不是	,	和	制作	一个	笑话

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

of	her	name	.
的	她	姓名	.

像你这样傲慢无礼的年轻人，不珍惜它，还拿它的名字开玩笑。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ,

For	these	things	I	am	going	to	kill	you	,	boy	,
为了	这些	事物	我	是	去	到	杀	你	,	男生	,

小子，就凭你做的这些事，我就要杀了你。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ˈruːbi] [ˈrəuləND] .

and	just	so	I	shall	kill	every	man	that	comes	near	Ruby	Roland	.
和	只是	所以	我	将	杀	每一个	男人	那	来	靠近	红宝石	罗兰	.

任何胆敢靠近露比·罗兰的男人，我都会杀掉。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈnevər] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['hevəns] , [aɪ] [swer] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [lʌv]

She	may	never	love	me	,	but	,	by	the	eternal	heavens	,	I	swear	she	shall	never	love
她	可能	绝不	爱	我	,	但	,	经过	这	永恒	天	,	我	发誓	她	将	绝不	爱

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

她或许永远不会爱上我，但我以永恒的苍天发誓，她永远不会爱上别人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈpel] [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [-]

She	may	repel	my	love	,	but	I	will	conquer	[	100	]
她	可能	击退	我的	爱	,	但	我	将要	征服	[	-	]

她或许会拒绝我的爱，但我终将征服她[100]

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

她的。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈdɔːr] [ˌem ˈiː] .

I	have	sworn	to	make	her	adore	me	.
我	有	宣誓	到	制作	她	崇拜	我	.

我发誓要让她爱上我。

[ɪˈnʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ɑːr; ər] [tuː] [swɔːdz][ænd; ənd] [tuː] [ˈpistlz] .

On	this	table	are	two	swords	and	two	pistols	.
在	这	桌子	是	二	剑	和	二	手枪	.

桌子上放着两把剑和两把手枪。

[tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɜːrst] [ʃɑːt] .

Choose	which	you	will	,	and	take	first	shot	.
选择	哪个	你	将要	,	和	拿	第一的	射击	.

选择你想要的，然后先开枪。

" [ðə; ði] [əˈvəːtid] [ˈfɪgjər] [ˈtrembld] [pərˈseptəbli] .

"	The	averted	figure	trembled	perceptibly	.
"	这	避免了	数字	颤抖	明显地	.

“那个躲闪的人明显地颤抖了一下。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	do	not	want	to	kill	you	,	colonel	,	”	said	a	low	voice	.
”	我	做	不是	想	到	杀	你	,	上校	,	”	说	一个	低的	嗓音	.

“我不想杀你，上校，”一个低沉的声音说道。

“ [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] , ” [sed] [kla:k] , ['skɔːrnfəli] .

“	Nor	can	you	,	”	said	Clark	,	scornfully	.
”	也不	能	你	,	”	说	克拉克	,	轻蔑地	.

“你也做不到，”克拉克轻蔑地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	I	was	not	born	to	be	killed	by	a	boy	.
”	我	曾是	不是	出生	到	是	被杀	经过	一个	男生	.

“我生来就不是为了被一个男孩杀死的。”

[teɪk] [jʊr; jər] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][eɪm] [wel] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .

Take	your	shot	,	and	aim	well	,	for	if	you	miss	I	kill	you	.
拿	你的	射击	,	和	目的	出色地	,	为了	如果	你	错过	我	杀	你	.

放马过来，瞄准点，不然就杀了你。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] ['trembld] [stɪl] [mɔːr] .

”	The	little	adjutant	trembled	still	more	.
”	这	小的	副官	颤抖	仍然	更多的	.

小副官颤抖得更厉害了。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [faɪt] [juː; jʊ] , [kla:k] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	I	can	not	fight	you	,	Clark	,	”	he	whispered	.
”	我	能	不是	斗争	你	,	克拉克	,	”	他	低声说道	.

“我无法与你对抗，克拉克，”他低声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdərər] , ['fɪrsli] .

“	But	you	must	,	”	cried	the	borderer	,	fiercely	.
”	但	你	必须	,	”	哭	这	边境	,	激烈地	.

“但是你必须这么做！”边境居民厉声喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɜːrdər] [juː; jʊ] ?

“	Do	you	wish	to	compel	me	to	murder	you	?
”	做	你	希望	到	迫使	我	到	谋杀	你	?

“你想逼我杀了你吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

You	must	die	.
你	必须	死	.

你必须死。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	The	other	rose	from	the	chair	and	sprung	behind	the	table	.
”	这	其他	玫瑰	从	这	椅子	和	弹簧	在后面	这	桌子	.

另一个人从椅子上站起来，跳到桌子后面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [kla:k] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'vəːtid] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] ['hɔːrər] .

As	he	did	so	,	he	motioned	Clark	away	,	with	face	averted	,	as	if	in	great	horror	.
作为	他	做过	所以	,	他	示意	克拉克	离开	,	和	脸	避免了	,	作为	如果	在	伟大的	恐怖	.

他一边这样做，一边扭过脸去，仿佛非常惊恐，示意克拉克走开。

“ [kla:k] , [kla:k] , ” [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	Clark	,	Clark	,	”	he	panted	out	,	“	you	know	not	what	you	say	.
”	克拉克	,	克拉克	,	”	他	喘息	出去	,	“	你	知道	不是	什么	你	说	.

“克拉克，克拉克，”他喘着气说，“你不知道你在说什么。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [faɪt] [juː; jʊ] .

I	can	not	fight	you	.
我	能	不是	斗争	你	.

我无法与你战斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] ['ruːbi] ['rəuləndˌ] [ə'gen] . ”

If	you	kill	me	,	you	will	never	see	Ruby	Roland	again	.	”
如果	你	杀	我	,	你	将要	绝不	看	红宝石	罗兰	再次	.	”

如果你杀了我，你将永远也见不到露比·罗兰了。

“ [aɪ] [wɪl] [tʃæns] [ðæt] , ” [sed] [klaːk] , ['grɪmli] .

“	I	will	chance	that	,	”	said	Clark	,	grimly	.
”	我	将要	机会	那	,	”	说	克拉克	,	阴沉地	.

“我会冒险一试，”克拉克神情严肃地说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [griːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [bɑː] !

“	She	may	grieve	for	you	a	while	,	but	bah	!
”	她	可能	悲伤	为了	你	一个	尽管	,	但	呸	!

“她可能会为你悲伤一阵子，但是，哼！

[ʃiːl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

she'll	not	care	for	a	boy	like	you	,	when	a	man	loves	her	.
壳	不是	关心	为了	一个	男生	喜欢	你	,	什么时候	一个	男人	爱	她	.

当一个男人爱她的时候，她不会在意你这样的男孩。

[ænd; ənd][mɑːrk][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	mark	me	,	boy	,	she	loves	me	now	,	although	she	does	not	think	it	.
和	标记	我	,	男生	,	她	爱	我	现在	,	虽然	她	做	不是	思考	它	.

记住我的话，孩子，她现在爱上我了，虽然她自己并不这么认为。

[kʌm] , [teɪk] [ʌp][ðə; ðiˌ][swɔːdz] .

Come	,	take	up	the	swords	.
来	,	拿	向上	这	剑	.

来，拿起剑。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , [fræŋk] .

I	thought	you	had	more	courage	,	Frank	.
我	想法	你	有	更多的	勇气	,	坦率	.

弗兰克，我还以为你更有勇气呢。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['æftər][ɔːl] .

I	see	you	are	only	a	coward	,	after	all	.
我	看	你	是	仅有的	一个	懦夫	,	后	全部	.

看来你终究只是个懦夫。

” [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [fel] [ɔːl]['oʊvər]

”	The	boy	dropped	his	head	on	his	hands	so	that	his	long	black	hair	fell	all	over
”	这	男生	掉落	他的	头	在	他的	双手	所以	那	他的	长的	黑色的	头发	跌倒	全部	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] .

his	face	and	hid	it	from	view	.
他的	脸	和	隐藏	它	从	看法	.

男孩低下头，双手捂住脸，长长的黑发垂落在脸上，遮住了脸。

[ðen] [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['sɒbz] ,

Then	he	sunk	down	on	his	knees	and	burst	out	into	a	tempest	of	sobs	,
然后	他	沉没	向下	在	他的	膝盖	和	爆裂	出去	进入	一个	暴风雨	的	啜泣	,

然后他跪倒在地，放声痛哭起来。

[waɪl] [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['broʊkənli] :

while	he	murmured	,	brokenly	:
尽管	他	低声说道	,	破碎地	:

他断断续续地低声说道：

“ [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðen] — [blaɪnd] , [blaɪnd] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .

“	**Kill**	**me**	**,**	**then**	**—**	**blind**	**,**	**blind**	**,**	**that**	**will**	**not**	**see**	**the**	**truth**	**.**
”	杀	我	,	然后	—	瞎的	,	瞎的	,	那	将要	不是	看	这	真相	.

“那就杀了我吧——瞎子，瞎子，不愿看到真相。”

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [daɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !

Would	**I**	**had**	**died**	**long**	**ago**	**!**
会	我	有	死亡	长的	前	!

我真希望自己早就死了！

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kla:k] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈstaʊndɪd] .

”	**For**	**the**	**first**	**time**	**Clark**	**was**	**utterly**	**astounded**	**.**
	为了	这	第一的	时间	克拉克	曾是	完全地	震惊	.

克拉克第一次感到无比震惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ˈʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [bɔɪ] [ˈevər] [geɪv] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**kneeling**	**figure**	**,**	**shaken**	**with**	**sobs**	**such**	**as**	**no**	**boy**	**ever**	**gave**	**,**
他	看起来	在	这	跪着	数字	,	摇晃	和	啜泣	这样的	作为	不	男生	曾经	给予	,

他看着跪在地上的身影，那身影颤抖着，哭声震耳欲聋，那是男孩从未有过的哭声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [broʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**as**	**he**	**looked**	**a**	**sudden**	**light**	**broke**	**over**	**his**	**face**	**.**
和	作为	他	看起来	一个	突然	光	打破	超过	他的	脸	.

他抬头望去，突然一道光芒照在他的脸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [geɪz] [ðæt] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**other**	**with**	**a**	**keen**	**intensity**	**of**	**gaze**	**that**	**,**
他	看起来	在	这	其他	和	一个	敏锐的	强度	的	目光	那	,

他目光锐利地盯着对方，眼神中充满了渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈædʒʊtənt] ,

for	**the**	**first**	**time**	**since**	**he**	**had**	**known**	**his**	**boy**	**adjutant**	**,**
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	已知	他的	男生	副官	,

这是他认识这位少年副官以来第一次，

[tʊk] [ɪn] [ˈevri] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] , [ˈfemənɪn] [greɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪni] [ˈfɪgjər] .

took	**in**	**every**	**peculiarity**	**of**	**the**	**slight**	**,**	**feminine**	**grace**	**of**	**that**	**tiny**	**figure**	**.**
采取	在	每一个	特点	的	这	轻微	,	女性	优雅	的	那	微小的	数字	.

细细品味了那娇小身躯所散发的纤弱而优雅的女性气质的每一个细节。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [daʊt] [təˈgeðər] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**exclamation**	**of**	**joy**	**,**	**wonder**	**and**	**doubt**	**together**	**,**
然后	,	和	一个	突然	感叹	的	喜悦	,	想知道	和	怀疑	一起	,

然后，伴随着一声突如其来的、喜悦、惊奇和怀疑交织在一起的惊呼，

[ˈkɜːrn(ə)l] [kla:k] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈruːbi] [ˈrəuləənd] .

Colonel	**Clark**	**rushed**	**forward**	**and**	**clutched**	**eagerly**	**at**	**the**	**form**	**of**	**Ruby**	**Roland**	**.**
上校	克拉克	匆忙	向前	和	紧握	急切地	在	这	形式	的	红宝石	罗兰	.

克拉克上校冲上前去，急切地抓住了露比·罗兰的身影。

[eɪ] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] , ['jiːldɪŋ] [fleʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [-]

Ay	**,**	**the**	**moment**	**he**	**felt**	**the**	**soft**	**,**	**yielding**	**flesh**	**under**	**his**	**[**	**101**	**]**
哎	,	这	片刻	他	毛毡	这	柔软的	,	屈服	肉	在下面	他的	[	-	]

啊，当他感觉到身下柔软、有弹性的肉体时[101]

[hændz] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] ['wʌndɜ·d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .

hands	**this**	**time**	**,**	**he**	**wondered**	**that**	**he**	**had**	**never**	**found**	**it**	**out**	**before**	**.**
双手	这	时间	,	他	想知道	那	他	有	绝不	成立	它	出去	前	.

这一次，他感到很奇怪，自己以前怎么从来没发现过这一点。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɜːrt] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ruːbi] ['rəuləənd] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔrd] ,

His	**little**	**adjutant**	**,**	**with**	**the**	**pert**	**tongue**	**,**	**and**	**Ruby**	**Roland**	**whom**	**he**	**adored**	**,**
他的	小的	副官	,	和	这	活泼	舌头	,	和	红宝石	罗兰	谁	他	受人喜爱	,

他那伶牙俐齿的小副官，还有他无比宠爱的露比·罗兰，

[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ][wɔːrm] , ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,

were	one	and	the	same	,	a	warm	,	living	woman	,
是	一	和	这	相同的	,	一个	温暖的	,	活的	女士	,

她们原本是同一个人，一个热情、鲜活的女人，

[huː] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌndər] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lɪft]

who	hid	her	face	under	her	dark	hair	in	his	bosom	,	and	refused	to	lift
WHO	隐藏	她	脸	在下面	她	黑暗的	头发	在	他的	怀	,	和	拒绝	到	举起

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她将脸埋在他胸前的黑发下，不肯抬起头来。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

even	for	a	glimpse	of	her	face	,	until	he	forced	her	up	from	her
甚至	为了	一个	一瞥	的	她	脸	,	直到	他	强制	她	向上	从	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

哪怕只是瞥一眼她的脸，他也强迫她从跪姿站起来。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] .

with	gentle	violence	.
和	温和的	暴力	.

以温和的暴力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd]

Then	she	suddenly	flung	away	from	him	with	all	her	old	impetuosity	and
然后	她	突然	扔	离开	从	他	和	全部	她	老的	冲动	和

[kə'priːs] ,

caprice	,
任性	,

然后，她突然像往常一样，冲动任性地甩开了他。

[θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [tɔːs] ,

threw	back	her	long	black	hair	with	a	defiant	toss	,
扔	后退	她	长的	黑色的	头发	和	一个	桀骜不驯	折腾	,

她桀骜不驯地甩了甩乌黑的长发。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrd]

facing	him	with	glowing	face	and	flaming	eyes	,	and	caught	up	a	sword
面向	他	和	发光	脸	和	炽盛	眼睛	,	和	捕捉	向上	一个	剑

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

她面容炯炯有神，双目燃烧着火焰，迎面而来，从桌上拿起一把剑。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Now	,	sir	,	kill	me	if	you	dare	,	”	she	cried	.
“	现在	,	先生	,	杀	我	如果	你	敢	,	”	她	哭	.

“先生，如果您有胆，就杀了我吧！”她哭喊道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .

“	You	were	bold	enough	with	Frank	.
“	你	是	大胆的	足够的	和	坦率	.

你对弗兰克已经够大胆了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [feɪs] ['ruːbi] .

Let	me	see	you	face	Ruby	.
让	我	看	你	脸	红宝石	.

让我看看你面对露比时的表情。

[goʊ] [ə'weɪ] .
Go **away** **.**
去 离开 .

离开。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [naʊ] !
I **hate** **you** **now** **!**
我 恨 你 现在 !

我现在恨死你了!

" [klaːk] [læft] ['kerləsli] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
" **Clark** **laughed** **carelessly** **as** **he** **advanced** **.**
" 克拉克 笑了 粗心大意 作为 他 先进的 .

克拉克一边漫不经心地笑着一边向前走去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ˌmæskə'reɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ]
" **You** **must** **explain** **away** **your** **masquerade** **,** **and** **a** **hundred** **other** **little** **things** **I**
" 你 必须 解释 离开 你的 化装舞会 , 和 一个 百 其他 小的 事物 我
[maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ,
mind **me** **of** **,**
头脑 我 的 ,

"你必须解释清楚你的伪装行为，以及其他一百件让我耿耿于怀的小事。"

['leɪdi] - [bɜːrd] , [er] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] .
lady **-** **bird** **,** **ere** **you** **can** **make** **me** **believe** **that** **.**
女士 - 鸟 , 埃雷 你 能 制作 我 相信 那 .

瓢虫，你能让我相信这一点吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə'loʊn] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ?
If **you** **do** **not** **love** **me** **,** **what** **do** **you** **here** **with** **me** **,** **alone** **,** **at** **midnight** **?**
如果 你 做 不是 爱 我 , 什么 做 你 这里 和 我 , 独自的 , 在 午夜 ?

如果你不爱我，为什么会在午夜时分独自一人留在这里?

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] .
" **In** **a** **moment** **she** **was** **pale** **and** **beseeching** **.**
" 在 一个 片刻 她 曾是 苍白 和 恳求 .

"她瞬间脸色苍白，哀求不已。"

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [klaːk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [tiːz] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" **Let** **me** **go** **,** **Clark** **,** **and** **I'll** **never** **tease** **you** **again** **.** **"**
" 让 我 去 , 克拉克 , 和 患病的 绝不 逗 你 再次 . "

"放开我，克拉克，我以后再也不会戏弄你了。"

" [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [er] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ]
" **Not** **till** **you** **have** **promised** **to** **marry** **me** **to** **-** **morrow** **,** **ere** **father** **Gibault**
" 不是 直到 你 有 承诺 到 结婚 我 到 - 明天 , 埃雷 父亲 吉博
[diˈpɑːts] . "
departs **.** **"**
离开 . "

"除非你明天答应娶我，在吉博神父离开之前。"

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **I** **promise** **,** **"** **she** **whispered** **,** **and** **he** **unlocked** **the** **door** **.**
" 我 承诺 , " 她 低声说道 , 和 他 已解锁 这 门 .

"我保证，"她低声说道，然后他打开了门。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

The	**month**	**of**	**July**	**had**	**passed**	**and**	**gone**	**,**
这	月	的	七月	有	通过了	和	已消失	,

七月已经过去了。

[ænd; ənd] [jet] ['ruːbi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [klaːk] .

and	**yet**	**Ruby**	**had**	**not**	**yet**	**kept**	**her**	**promise**	**to**	**Clark**	**.**
和	然而	红宝石	有	不是	然而	保留	她	承诺	到	克拉克	.

然而，露比还没有履行她对克拉克的承诺。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['pɑːrtli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	**reason**	**partly**	**was**	**that**	**father**	**Gibault**	**had**	**already**	**gone**	**before**	**the**	**American**
这	原因	部分	曾是	那	父亲	吉博	有	已经	已消失	前	这	美国人

['kɑːməndænt] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

commandant	**could**	**inform**	**him**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**discovery**	**,**
指挥官	可以	通知	他	的	这	自然	的	他的	发现	,

部分原因是，吉博神父在美国指挥官来得及告知他发现的性质之前就已经去世了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ruːbi] [hɜːr'self] ['bɛgd] [ɔːf]

and	**of**	**the**	**need**	**of**	**his**	**services**	**,**	**partly**	**because**	**Ruby**	**herself**	**begged**	**off**
和	的	这	需要	的	他的	服务	,	部分	因为	红宝石	她自己	乞求	离开

[wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [hjuː'mɪlәti] ,

with	**unwonted**	**humility**	**,**
和	不寻常的	谦逊	,

以及他服务的必要性，部分原因是露比本人以罕见的谦卑婉拒了邀请。

[tɪl] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] .

till	**father**	**Gibault**	**returned**	**from**	**St**	**.**	**Vincent's**	**.**
直到	父亲	吉博	返回	从	英石	.	文森特的	.

直到吉博神父从圣文森特医院回来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['lʌvəz] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [tə'geðər] ,

In	**the**	**meantime**	**the**	**awakened**	**lovers**	**passed**	**many**	**a**	**pleasant**	**hour**	**together**	**,**
在	这	与此同时	这	觉醒	恋人	通过了	许多	一个	令人愉快的	小时	一起	,

与此同时，这对醒来的恋人一起度过了许多愉快的时光。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [-]

and	**explained**	**away**	**many**	**a**	**mystery**	**of**	**[**	**102**	**]**
和	解释	离开	许多	一个	神秘	的	[	-	]

并解释了许多谜团[102]

[ðə; ði][pæst] .

the	**past**	**.**
这	过去的	.

过去。

[ðen] [fɜːrst] ['ruːbi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['koʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [klaːk] [hæd; həd] ['triːtɪd]

Then	**first**	**Ruby**	**learned**	**that**	**the**	**apparent**	**coldness**	**with**	**which**	**Clark**	**had**	**treated**
然后	第一的	红宝石	学习	那	这	明显	寒冷	和	哪个	克拉克	有	治疗

[hɜːr; hər][æt; ət] ['hærədzˌbɜːrg] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn]['oʊnli][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd]

her	**at**	**Harrodsburg**	**was**	**put**	**on**	**only**	**to**	**hide**	**the**	**real**	**interest**	**he**	**had**
她	在	哈罗兹堡	曾是	放	在	仅有的	到	隐藏	这	真实的	兴趣	他	有

[felt] [ɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

felt	**in**	**her**	**from**	**the**	**first**	**.**
毛毡	在	她	从	这	第一的	.

随后，露比才得知，克拉克在哈罗兹堡对她表现出的冷漠，只是为了掩盖他从一开始就对她产生的真实兴趣。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['ruːbiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**,**	**too**	**,**	**the**	**colonel**	**learned**	**how**	**Ruby's**	**mother**	**was**	**a**	**niece**	**of**	**one**	**of**	**the**
然后	,	也	,	这	上校	学习	如何	Ruby 的	母亲	曾是	一个	侄女	的	一	的	这

['henri] ['fæməli] ,

Henry	**family**	**,**
亨利	家庭	,

此外，上校还得知露比的母亲是亨利家族某位成员的侄女。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ['ʌndər]

and	**how**	**she**	**had**	**first**	**obtained**	**the**	**letter**	**which**	**had**	**introduced**	**her**	**under**
和	如何	她	有	第一的	获得	这	信	哪个	有	介绍	她	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [fræŋk] .

the	**name**	**of**	**John**	**Frank**	**.**
这	姓名	的	约翰	坦率	.

以及她是如何第一次获得那封介绍她使用约翰·弗兰克这个名字的信的。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['mjuːtʃuəl] ,

He	**learned**	**also**	**how**	**the**	**interest**	**between**	**them**	**had**	**been**	**mutual**	**,**
他	学习	还	如何	这	兴趣	之间	他们	有	到过	相互的	,

他还了解到他们之间是有共同兴趣的。

[bʌt; bət] [haɪtənd] [baɪ] [piːk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ruːbi] [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

but	**hightened**	**by**	**pique**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Ruby**	**at**	**his**	**supposed**	**indifference**	**.**
但	加高	经过	激起	在	这	部分	的	红宝石	在	他的	据称	漠不关心	.

但露比对他的冷漠态度感到恼火，这更加剧了她的不满。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɑːs'kɑːskiə] ,

He	**learned**	**how**	**she**	**had**	**followed**	**him**	**to**	**Kaskaskia**	**,**
他	学习	如何	她	有	随后	他	到	卡斯卡斯基亚	,

他得知她是如何跟随他来到卡斯卡斯基亚的。

['kiːpɪŋ] [ɪn] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɒrɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

keeping	**in**	**constant**	**communication**	**with**	**her**	**father's**	**warriors**	**all**	**the**	**way**	**,**
保持	在	持续的	沟通	和	她	父亲的	战士	全部	这	方式	,

她一路与父亲的战士们保持着密切联系。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

resolved	**to**	**succor**	**him**	**if**	**need**	**should**	**be**	**.**
已解决	到	救助	他	如果	需要	应该	是	.

决心在必要时帮助他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'duːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

When	**she**	**saw**	**what**	**an**	**impression**	**she**	**had**	**produced**	**on**	**him**	**with**	**her**
什么时候	她	锯	什么	一个	印象	她	有	生产	在	他	和	她

['bjuːti] [ɪn] [fʊl] [dres] ,

beauty	**in**	**full**	**dress**	**,**
美丽	在	满的	裙子	,

当她看到自己盛装打扮的美貌给他留下了多么深刻的印象时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

then	**it**	**was**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**resolved**	**to**	**try**	**and**	**see**	**if**	**he**
然后	它	曾是	那	为了	这	第一的	时间	她	已解决	到	尝试	和	看	如果	他

['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

really	**loved**	**her**	**.**
真的	喜爱	她	.

那时她第一次下定决心要试一试，看看他是否真的爱她。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪndiən] [kən'fedərəts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'reidid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['fɪgjər]
Assisted **by** **her** **Indian** **confederates** **,** **she** **had** **paraded** **about** **a** **dummy** **figure**
协助 经过 她 印度 南方邦联 , 她 有 游行 关于 一个 假的 数字
[drest] [ɪn][ðə; ði] - ['juːnɪfɔːrm] ,
dressed **in** **the** **adjutant's** **uniform** **,**
穿着 在 这 - 制服 ,

在她的印第安同盟者的协助下，她带着一个穿着副官制服的假人四处游行。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪs'ɑːrm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [ðæt] ['ruːbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər]
so **as** **to** **disarm** **any** **suspicion** **that** **might** **arise** **that** **Ruby** **and** **the** **little** **officer**
所以 作为 到 解除武装 任何 怀疑 那 可能 出现 那 红宝石 和 这 小的 官
[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;
were **one** **and** **the** **same** **person** **;**
是 一 和 这 相同的 人 ;

以便消除人们可能产生的任何怀疑，即露比和那位小警官是同一个人；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ig'zibitɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
and **then** **,** **after** **exhibiting** **herself** **on** **several** **occasions** **at** **full** **speed** **,** **along** **with**
和 然后 , 后 展出 她自己 在 一些 场合 在 满的 速度 , 沿着 和
[ðə; ði] ['dʌmi] ['fɪgjər] ,
the **dummy** **figure** **,**
这 假的 数字 ,

然后，她与假人一起，多次全速展示了自己，

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['priːtens] [ænd; ənd]['boʊldli] [i'næktid] ['iːðər] ['kærəktər] [æt; ət] [wɪl]
on **horseback** **,** **she** **dropped** **the** **pretense** **and** **boldly** **enacted** **either** **character** **at** **will**
在 马背 , 她 掉落 这 虚伪 和 大胆地 已颁布 任何一个 特点 在 将要
.
:
.

骑在马背上，她卸下了伪装，大胆地随心所欲地扮演着这两个角色。

[æt; ət][læst] ['ɔːgəst] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] .
At **last** **August** **came** **in** **,** **and** **with** **it** **father** **Gibault** **.**
在 最后的 八月 来了 在 , 和 和 它 父亲 吉博 .

八月终于来了，吉博神父也来了。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] .
The **old** **priest** **had** **been** **completely** **successful** **in** **his** **mission** **to** **St** **.** **Vincent's** **.**
这 老的 牧师 有 到过 完全地 成功的 在 他的 使命 到 英石 . 文森特的 .

这位老神父在圣文森特教堂的传教工作取得了圆满成功。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'hæbɪtənts] , ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['rʊlər] ,
The **French** **inhabitants** **,** **heartily** **sick** **of** **their** **English** **rulers** **,**
这 法语 居民 , 衷心地 生病的 的 他们的 英语 统治者 ,

法国居民对他们的英国统治者感到无比厌倦，

[noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['priːsts] [nuːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [met] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][æt; ət][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,
no **sooner** **heard** **the** **priest's** **news** **than** **they** **met** **in** **a** **body** **at** **their** **church** **,**
不 很快 听到 这 牧师的 消息 比 他们 遇见 在 一个 身体 在 他们的 教会 ,

他们一听到神父的消息，就立刻在教堂里集合起来。

[tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['mænər] ,
took **the** **oath** **of** **allegiance** **to** **America** **in** **the** **most** **solemn** **manner** **,**
采取 这 誓言 的 忠诚 到 美国 在 这 最多 庄严 方式 ,

以最庄严的方式宣誓效忠美国。

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn][ðer; ðər] ['empti] [fɔ:rt] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [helm] [ðer; ðər] ['kɑ:məndænt]

hoisted	the	American	flag	in	their	empty	fort	,	and	elected	Helm	their	commandant
吊起	这	美国人	旗帜	在	他们的	空的	堡	,	和	当选	舵	他们的	指挥官

.

:

.

他们在空荡荡的堡垒里升起了美国国旗，并选举赫尔姆为指挥官。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [fru:t] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['plʌkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest]

Thus	was	the	last	fruit	of	harvest	saved	without	plucking	,	and	the	conquest
因此	曾是	这	最后的	水果	的	收成	已保存	没有	拔毛	,	和	这	征服

[ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ['fɪnɪʃt] .

of	Illinois	finished	.
的	伊利诺伊州	完成的	.

就这样，最后一批未采摘的果实被保存了下来，伊利诺伊的征服也宣告结束。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['ædʒʊtənt] [fræŋk] ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [noʊ] [mɔ:r]

It	was	not	many	days	after	that	Adjutant	Frank	disappeared	to	be	seen	no	more
它	曾是	不是	许多	天	后	那	副官	坦率	消失	到	是	已见	不	更多的

.

:

.

没过几天，副官弗兰克就失踪了，从此杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kən'tʌki] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɑ:ri]

His	chief	said	he	had	returned	to	Kentucky	,	but	the	men	were	all	sorry
他的	首席	说	他	有	返回	到	肯塔基州	,	但	这	男人	是	全部	对不起

[tu:; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

to	miss	him	.
到	错过	他	.

他的上司说他已经返回肯塔基州，但士兵们都很遗憾失去他。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mənt'gʌmәri] [tʊk] ['gʌvərnər] [rɑ:ʃəbleɪv] [ə; eɪ]

On	the	same	day	Captain	Joseph	Montgomery	took	Governor	Rocheblave	a
在	这	相同的	天	队长	约瑟夫	蒙哥马利	采取	州长	罗什布拉夫	一个

['prɪz(ə)nər][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ,

prisoner	to	Richmond	,
囚犯	到	里士满	,

同一天，约瑟夫·蒙哥马利上尉将罗什布拉夫总督俘虏并押往里士满。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [kɑ:s'kɑ:skiə] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [pi:l] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]

and	all	the	bells	of	Kaskaskia	rung	a	joyful	peal	to	celebrate	the	union	of
和	全部	这	铃铛	的	卡斯卡斯基亚	梯子	一个	快乐	皮尔	到	庆祝	这	联盟	的

[ðə; ði]['bɔ:rdər] ['li:dər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] ,

the	border	leader	with	his	beautiful	bride	,
这	边界	领导者	和	他的	美丽的	新娘	,

卡斯卡斯基亚的所有钟声都响起了欢快的钟声，庆祝边境首领与他美丽的新娘喜结连理。

['ru:bi] ['rəuləndˌ] .

Ruby	Roland	.
红宝石	罗兰	.

露比·罗兰。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[hɪ'stɔːrɪkli] [kə'rekt] [ɪn] [meɪn] ['ɪnsɪdənt] . [[ˌtuː'tuː]]

Historically	**correct**	**in**	**main**	**incident**	**.**	**[**	**2**	**]**
历史	正确的	在	主要的	事件	.	[	2	]

主要事件符合历史事实。[2]

[ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] , [naʊ] [ˌvɪn'sɛnəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [bɪ'twiːn] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] .

St	**.**	**Vincent's**	**,**	**now**	**Vincennes**	**,**	**on**	**the**	**Wabash**	**between**	**Indiana**	**and**	**Illinois**	**.**
英石	.	文森特的	,	现在	文森斯	,	在	这	沃巴什	之间	印第安纳州	和	伊利诺伊州	.

圣文森特（现名文森斯），位于印第安纳州和伊利诺伊州之间的瓦巴什河畔。

[kɑːs'kɑːskiə] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːs'kɑːskiə] ['rɪvər][ɑːn][ðə; ði]

Kaskaskia	**on**	**the**	**Mississippi**	**at**	**its**	**junction**	**with**	**the**	**Kaskaskia**	**river**	**on**	**the**
卡斯卡斯基亚	在	这	密西西比州	在	它是	交汇处	和	这	卡斯卡斯基亚	河	在	这

['westərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

western	**border**	**of**	**Illinois**	**.**
西	边界	的	伊利诺伊州	.

卡斯卡斯基亚位于密西西比河与卡斯卡斯基亚河交汇处，在伊利诺伊州西部边界。

[ðiːz] [θriː] [poʊsts] , [wʌns] [frentʃ] ,

These	**three**	**posts**	**,**	**once**	**French**	**,**
这些	三	帖子	,	一次	法语	,

这三篇文章，曾经是法语，

[hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] ,

had	**passed**	**to**	**England**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**French**	**and**	**Indian**	**war**	**,**
有	通过了	到	英格兰	在	这	结尾	的	这	法语	和	印度	战争	,

在法国和印第安人战争结束后，它被划归英国。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [reɪdz] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]

and	**were**	**the**	**rallying**	**points**	**for**	**Indian**	**raids**	**,**	**to**	**be**	**supplied**	**with**	**arms**
和	是	这	集结	积分	为了	印度	突袭	,	到	是	供应	和	武器

[baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] . [[θriː]]

by	**British**	**officers**	**.**	**[**	**3**	**]**
经过	英国	警官	.	[	3	]

这些地方是印度军队袭击印度的集结地，英国军官会向他们提供武器。[3]

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] . [[fɔːr]]

Historical	**fact**	**.**	**[**	**4**	**]**
历史	事实	.	[	4	]

历史事实。[4]

['kɜːrn(ə)l] [klaːk] [meɪ] [biː; bi] [breɪv] ,

Colonel	**Clark**	**may**	**be**	**brave**	**,**
上校	克拉克	可能	是	勇敢的	,

克拉克上校或许很勇敢，

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] .

But	**he's**	**naught**	**but**	**a**	**slave**	**.**
但	他是	零	但	一个	奴隶	.

但他不过是个奴隶。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪnz] ['flaʊər] [leɪd] ,

Though	**his**	**chain's**	**flower**	**laid**	**,**
尽管	他的	连锁店	花	铺设	,

虽然他项链上的花朵已经凋零，

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['sævɪdʒ] [meɪd] .

To	**the**	**sweet**	**savage**	**maid**	**.**
到	这	甜的	野蛮的	女佣	.

致那位甜美而野蛮的少女。

[fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] [ˈruːbi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ]
For **Mademoiselle** **Ruby** **with** **one** **little** **touch**
为了 小姐 红宝石 和 一 小的 触碰

献给露比小姐的一点温柔

[hæz; həz] [sent] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] , [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ɪz] [sʌtʃ] ,
Has **sent** **from** **his** **saddle** **,** **her** **power** **is** **such** **,**
有 发送 从 他的 鞍 , 她 力量 是 这样的 ,

她从马鞍上发出讯息，她的力量如此强大。

[ðə; ði] [ˈwɔːriər] [praʊd] , [tɪl] [hiː; hi] [duː] [hɜːr; hər] [bɪˈhest] ,
The **warrior** **proud** **,** **till** **he** **do** **her** **behest** **,**
这 战士 自豪的 , 直到 他 做 她 要求 ,

这位骄傲的战士，直到他遵从她的命令。

[waɪl] [fer] [ˈruːbi] [ˈrəuləndˌɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
While **fair** **Ruby** **Roland** **is** **queen** **of** **the** **west** **.**
尽管 公平的 红宝石 罗兰 是 女王 的 这 西方 .

而美丽的露比·罗兰则是西部女王。

[kɑːrl] - - [ˈspiːkər]
Carl **Pretzel's** **Komikal** **Speaker**
卡尔 - - 扬声器

卡尔·普雷结 (Carl Pretzel) 的 Komikal 扬声器

([daɪm] [ˈspiːkɝz] [ˈsɪriːz] , [noʊ] . - — [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] .)
(DIME SPEAKERS SERIES , NO . 15 — JUST PUBLISHED .)
(一角钱 演讲者 系列 , 不 . - — 只是 已发布 .)

（DIME SPEAKERS 系列，第 15 期——最新出版。）

[ə; eɪ] [nuː] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [droʊl] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈlæfəbl] [ænd; ənd] [ɑːd] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] ,
A **new** **collection** **of** **Droll** **,** **Whimsical** **,** **Laughable** **and** **Odd** **Pieces** **for** **Recitation** **,**
一个 新的 收藏 的 滑稽 , 异想天开 , 可笑 和 奇怪的 件 为了 背诵 ,
[ɪn] [skuːlz] , [ˌɛksəˈbɪʃənz] ,
in **Schools** **,** **Exhibitions** **,**
在 学校 , 展览 ,

一套全新的滑稽、异想天开、可笑和奇特的诗歌朗诵集，适用于学校、展览等场合。

[jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [səˈsaiətiz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrlər] [entəˈteɪnmənts] .
Young **People's** **Societies** **,** **and** **Parlor** **Entertainments** **.**
年轻的 人们的 社会 , 和 客厅 娱乐 .

青年社团和客厅娱乐。

[ˈkɑːntents] :
CONTENTS **:**
内容 :

内容：

- [bɪn] [əˈfreɪd] ,
Don'd **Been** **Afraid** **,**
- 到过 害怕的 ,

别害怕，

[ˈgæmb(ə)l] ,
Gamboling **,**
嬉戏 ,

赌博，

- ,
Indemberance **,**
- ,

赔偿金，

['gretʃən] [ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː] ,
Gretchen Und Me ,
格雷琴 和 我 ,

Gretchen Und Me，

[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

希望，

- ,
Schandal ,
- ,

丑闻，

“ [dɑːt] - ,
“ Dot Musquiter ,
“ 点 - ,

“Dot Musquiter，

” [gæl] ['tʃaɪldz] [driːm] ,
” Gal Child's Dream ,
” 加尔 孩子的 梦 ,

“盖尔·查尔德的梦想，

[noʊ] ['kraɪɪŋ] [haɪ] - ,
No Crying High Abofe ,
不 哭泣 高的 - ,

高处不哭泣，

[liːdəl] - ,
Leedle Speedches ,
利德尔 - ,

Leedle Speedches，

[kaʊnt] [haʊs] [pɛlz] ,
Count House Pells ,
数数 房子 佩尔斯 ,

伯爵府佩尔斯

['pʌz(ə)ld] ['dʌtʃmən] ,
Puzzled Dutchman ,
困惑 荷兰人 ,

困惑的荷兰人

[ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] ,
Address to a School ,
地址 到 一个 学校 ,

致学校的演讲

[hɪz; ɪz] [sfɪr] ,
His Sphere ,
他的 领域 ,

他的领域，

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [læm] ,
The Wolf and Lamb ,
这 狼 和 羊肉 ,

狼与羊

[ðə; ði]['laɪən][ɪn] [lʌv] ,
The Lion in Love ,
这 狮子 在 爱 ,

恋爱中的狮子

['tretʃəri] [ʌv; əv][dʒəʊnz] ,
Treachery **of** **Jones** **,**
背信弃义 的 琼斯 ,

琼斯的背叛

[dəunt] [kɔ:l] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['laɪər] ,
Don't **Call** **a** **Man** **a** **Liar** **,**
不 称呼 一个 男人 一个 说谎者 ,

不要说男人是骗子，

['lektʃər] [ɑ:n][mæn] ,
Lecture **on** **Man** **,**
演讲 在 男人 ,

论人

[bʌst] ,
Bust **,**
摔碎 ,

摔碎，

[ʃɔ:rts] [sʌn] ['sæmjuəl] ,
Short's **Son** **Samuel** **,**
短裤 儿子 塞缪尔 ,

肖特的儿子塞缪尔

- ['dɚ:] [pʊr] ,
Reckermemper **Der** **Poor** **,**
- 德尔 贫穷的 ,

Reckermemper Der Poor，

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Natural **History** **,**
自然的 历史 ,

自然史，

[kɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
Cart **Before** **the** **Horse** **,**
大车 前 这 马 ,

本末倒置

[tu:; tə] [si:] [ɑ:r'selvz] ,
To **See** **Ourselves** **,**
到 看 我们自己 ,

为了看清我们自己，

[teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] ,
Tale **of** **a** **Servant** **Girl** **,**
故事 的 一个 仆人 女孩 ,

侍女的故事

[ðə; ði] [-] [sə'saɪəti] ,
The **Loafer's** **Society** **,**
这 乐福鞋 社会 ,

游手好闲者协会

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [bɜ:rd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The **Early** **Bird** **,** **etc** **.** **,**
这 早期的 鸟 , ETC . ,

早起的鸟儿有虫吃，等等。

['mju:zɪk] ,
Music **,**
音乐 ,

音乐，

[ɑːn]['lɑːgər] ,
On Lager ,
在 拉格啤酒 ,

关于拉格啤酒，

[kɔdəlz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Caudle's Wedding - Day ,
考德尔 婚礼 - 天 ,

考德尔的婚礼日

[jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['klærə] ,
Young Widow Clara ,
年轻的 寡妇 克拉拉 ,

年轻的寡妇克拉拉

[ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɪn]['perəl] ,
The Best Cow in Peril ,
这 最好的 奶牛 在 危险 ,

最棒的牛陷入困境

['friːkwənt] ['krɪte] ,
Frequent Critters ,
频繁 小动物 ,

常见动物

[ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
In for the Railroad ,
在 为了 这 铁路 ,

投身铁路事业，

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] ,
Song of the Sink ,
歌曲 的 这 下沉 ,

水槽之歌

[keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bæŋz] ,
Case of Young Bangs ,
案件 的 年轻的 刘海 ,

年轻刘海案例

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ə'sembli] ,
The Illinois Assembly ,
这 伊利诺伊州 集会 ,

伊利诺伊州议会

[ðə; ði] ['kænɪbl] [mæn] ,
The Cannibal Man ,
这 食人族 男人 ,

食人者

[bɔːs] ['bægʃɔ] ,
Boss Bagshaw ,
老板 巴格肖 ,

老板巴格肖

['pretsl] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
Pretzel as a Soldier ,
椒盐卷饼 作为 一个 士兵 ,

椒盐脆饼当兵，

[ðə; ði] [ræ'kuːn] ,
The Raccoon ,
这 狸 ,

浣熊

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
My Childhood ,
我的 童年 ,

我的童年，

['ʃnaɪdɜ-z] [raɪd] ,
Schneider's Ride ,
施耐德的 骑 ,

施耐德的旅程

[bɔɪ] ['sʌfrɪdʒ] ,
Boy Suffrage ,
男生 选举权 ,

男童选举权

['gɑːrdnɪŋ] ,
Gardening ,
园艺 ,

园艺，

[hiː; hi][væs] - - ,
He Vas Dhinkin ' ,
他 瓦斯 - - ,

He Vas Dhinkin'，

[dʒəʊnz] - ['testɪmoʊni] .
Jones ' Testimony .
琼斯 - 见证 .

琼斯的证词。

☞ [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr][sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə]['eni] [ə'dres] , [ɑːn] [rɪ'siːt]
☞ **For sale by all Newsdealers ; or sent , post - paid , to any address , on receipt**
☞ 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 , 在 收据
[ʌv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] .
of price — TEN CENTS .
的 价格 — 十 分 .

☞ 所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付，价格为 10 美分。

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [en] . [waɪ] .
98 William Street , N . Y .
- 威廉 街道 , N . 是 .

纽约州威廉街98号

['biːdlz] ['stændərd] [daɪm] ['nɑːvəlz]
Beadle's Standard Dime Novels
比德尔的 标准 一角硬币 小说

比德尔标准廉价小说

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS , NEW YORK .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约比德尔和亚当斯出版社。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] - 12mo .
Each volume 100 12mo .
每个 体积 - 12mo .

每卷 100 12 个月。

['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

页数。

[sent] ['poʊstɪdʒ] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ] .
Sent **postage** **-** **paid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **,** **ten** **cents** **each** **.**
发送 邮资 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 十 分 每个 .

邮资已付，货到付款，每件十美分。

[daɪm] ['nɑːvəlz] . [wʌn] .
Dime **Novels** **.** **1** **.**
一角硬币 小说 . 1 .

廉价小说.1.

- . [ˌtuː'tuː] .
Malaeska **.** **2** **.**
- . 2 .

Malaeska.2.

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪrz] [kruːz] . [θriː] .
The **Privateer's** **Cruise** **.** **3** **.**
这 私掠船 巡航 . 3 .

私掠船的巡航.3.

['maɪrə] . [fɔːr] .
Myra **.** **4** **.**
米拉 . 4 .

Myra.4.

['ælɪs] [waɪld] . [faɪv] .
Alice **Wilde** **.** **5** **.**
爱丽丝 王尔德 . 5 .

爱丽丝·怀尔德.5.

[ðə; ði]['goʊldən] [belt] . [sɪks] .
The **Golden** **Belt** **.** **6** **.**
这 金的 腰带 . 6 .

黄金腰带。6.

[tʃɪp] , [ðə; ði] [keɪv] [tʃaɪld] . ['sɛvən] .
Chip **,** **the** **Cave** **Child** **.** **7** **.**
芯片 , 这 洞穴 孩子 . 7 .

Chip，洞穴之子。7.

[ðə; ði] ['riːfər] [ʌv; əv] - - . [eɪt] .
The **Reefer** **of** **'** **76** **.** **8** **.**
这 冷藏 的 - - . 8 .

1976.8 年的 Reefer。

[seɪt] [dʒəʊnz] . [naɪn] .
Seth **Jones** **.** **9** **.**
塞思 琼斯 . 9 .

塞思·琼斯.9.

[ðə; ði] [sleɪv] ['skʌlptər] . - .
The **Slave** **Sculptor** **.** **10** **.**
这 奴隶 雕塑家 . - .

奴隶雕塑家。10.

[ðə; ði] ['bækwʊdz] [braɪd] . - .
The **Backwoods** **Bride** **.** **11** **.**
这 偏远地区 新娘 . - .

乡野新娘.11.

['prɪz(ə)nər][lɑː] - . - .
Prisoner La Vintresse . 12 .
囚犯 拉 - . - .

囚徒拉文特雷斯.12。

[bɪl] - , ['træpər] . - .
Bill Biddon , Trapper . 13 .
账单 - , 捕兽人 . - .

比尔·比顿，捕兽人。13.

['siːdər] [swɑːmp] . - .
Cedar Swamp . 14 .
雪松 沼泽 . - .

雪松沼泽.14.

['emərəld] ['nekləs] . - .
Emerald Necklace . 15 .
翠 项链 . - .

祖母绿项链.15.

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] . - .
The Frontier Angel . 16 .
这 边境 天使 . - .

边境天使.16.

['ʌŋk(ə)l] [ɪ'ziːkɪəl] . - .
Uncle Ezekiel . 17 .
叔叔 以西结 . - .

以西结叔叔。17.

[mædʒ] ['waɪld] . - .
Madge Wylde . 18 .
玛吉 怀尔德 . - .

玛吉·怀尔德.18.

[næt] ['tɑːd] . - .
Nat Todd . 19 .
纳特 托德 . - .

纳特·托德。19。

[mæsəsɔɪts] ['dɔːtər] . - .
Massasoit's Daughter . 20 .
马萨索伊特 女儿 . - .

马萨索伊特的女儿。20.

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . - .
Florida . 21 .
佛罗里达 . - .

佛罗里达州。21.

['sɪbl] [tʃeɪs] . - .
Sybil Chase . 22 .
西比尔 追赶 . - .

西比尔·蔡斯.22.

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['iː'soʊpəs] . - .
The Maid of Esopus . 23 .
这 女佣 的 埃索普斯 . - .

埃索普的少女.23.

['winifrid] ['winθrəp] . - .
Winifred Winthrop . 24 .
温妮弗雷德 温斯罗普 . - .

温妮弗雷德·温斯罗普，24岁。

[ðə; ði] [treɪl] ['hʌntərz] . - .
The Trail Hunters . 25 .
这 踪迹 猎人 . - .

步道猎人.25。

[ðə; ði]['piːɑːn] [prɪns] . - .
The Peon Prince . 26 .
这 日工 王子 . - .

苦力王子.26.

['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] . - .
Brethren of the Coast . 27 .
弟兄们 的 这 海岸 . - .

海岸弟兄会。27.

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . - .
Daughter of Liberty . 28 .
女儿 的 自由 . - .

自由之女.28.

[kɪŋ] ['bɑːnəbi] . - .
King Barnaby . 29 .
国王 巴纳比 . - .

巴纳比国王.29.

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [spaɪ] . - .
The Forest Spy . 30 .
这 森林 间谍 . - .

森林间谍.30。

[pæt] - [wɔːrd] . - .
Pat Pomfret's Ward . 31 .
拍 - 沃德 . - .

帕特·庞弗雷特的病房。31.

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɪroʊ] . - .
The Double Hero . 32 .
这 双倍的 英雄 . - .

双英雄.32。

- . - .
Irona . 33 .
- . - .

Irona.33。

[mɔːm] ['gɪni] . * - .
Maum Guinea . * 34 .
莫姆 几内亚 . * - .

毛姆几内亚.*34.

[ruːθ] [mɑːr'dʒɛri] . - .
Ruth Margerie . 35 .
露丝 玛格丽 . - .

露丝·玛格丽.35。

[iːst] [ænd; ənd] [west] . - .
East and West . 36 .
东方 和 西方 . - .

东与西。36.

['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] . - .
Riflemen of the Miami . 37 .
步枪兵 的 这 迈阿密 . - .

迈阿密步枪队.37。

['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] . - .
Godbold , the Spy . 38 .
神力 , 这 间谍 . - .

戈德博尔德，间谍。38。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] . - .
The Wrong Man . 39 .
这 错误的 男人 . - .

错位之人.39.

[ðə; ði] [lænd] [kleɪm] . - .
The Land Claim . 40 .
这 土地 宣称 . - .

土地索赔。40.

[-] ['dɔːtər] . * - .
Unionist's Daughter . * 41 .
联合主义者 女儿 . * - .

工会成员的女儿。*41.

[ðə; ði] ['hʌntɜ-z] ['kæbɪn] . - .
The Hunter's Cabin . 42 .
这 猎人的 舱 . - .

猎人的小屋.42.

[ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn] . - .
The King's Man . 43 .
这 国王学院 男人 . - .

《王牌特工：源起》43.

[ðə; ði] ['ælənz] . - .
The Allens . 44 .
这 艾伦斯 . - .

艾伦一家。44.

['ægnəs] ['fɔkləɴd] . - .
Agnes Falkland . 45 .
艾格尼丝 福克兰群岛 . - .

阿格尼斯·福克兰.45。

['estər] . - .
Esther . 46 .
以斯帖 . - .

以斯帖.46.

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən] . - .
Wreck of the Albion . 47 .
破坏 的 这 阿尔比恩 . - .

阿尔比恩号沉没。47.

[tɪm] ['bʌmbəlz] [tʃɑːrdʒ] . - .
Tim Bumble's Charge . 48 .
蒂姆 大黄蜂的 收费 . - .

蒂姆·邦布尔的《Charge.48》。

- , [ðə; ði]['hjuərən] . - .
Oonomoo , the Huron . 49 .
- , 这 休伦 . - .

休伦人奥诺莫。49.

[ðə; ði][goʊld] ['hʌntərz] . - .
The Gold Hunters . 50 .
这 金子 猎人 . - .

淘金者.50。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] . - .
The Black Ship . 51 .
这 黑色的 船 . - .

黑船.51。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] . - .
The Two Guards . 52 .
这 二 卫兵 . - .

两个守卫。52.

['sɪŋg(ə)l] [aɪ] . - .
Single Eye . 53 .
单身的 眼睛 . - .

单眼.53。

[heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] . - .
Hates and Loves . 54 .
讨厌 和 爱 . - .

恨与爱.54。

['mɜːrtl] . - .
Myrtle . 55 .
桃金娘 . - .

桃金娘.55。

[ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] . - .
Off and On . 56 .
离开 和 在 . - .

关和开。56.

- [plɑːt] . - .
Ahmo's Plot . 57 .
- 阴谋 . - .

阿莫的地块.57。

[ðə; ði] [skaʊt] . - .
The Scout . 58 .
这 侦察 . - .

侦察兵.58。

[ðə; ði][mæd] ['hʌntər] . - .
The Mad Hunter . 59 .
这 疯狂的 猎人 . - .

疯狂的猎人.59。

[kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] . - .
Kent , the Ranger . 60 .
肯特 , 这 游骑兵 . - .

肯特，游侠。60。

[dʒoʊ] ['deɪvis] - ['klaɪənt] . - .
Jo Daviess ' Client . 61 .
乔 戴维斯 - 客户 . - .

乔·戴维斯的客户.61。

['læfɪŋ] [aɪz] . - .
Laughing Eyes . 62 .
笑 眼睛 . - .

笑眼.62.

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] . - .
The Unknown . 63 .
这 未知 . - .

未知.63。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnses] . - .
The Indian Princess . 64 .
这 印度 公主 . - .

印度公主.64.

['reindʒəz] [ʌv; əv] ['moʊhɔːk] . - .
Rangers of Mohawk . 65 .
游骑兵队 的 莫霍克 . - .

莫霍克游骑兵队.65。

[ðə; ði] ['rekərz] [praɪz] . - .
The Wrecker's Prize . 66 .
这 拖车的 奖 . - .

破坏者的奖赏.66。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [vaʊ] . - .
The Hunter's Vow . 67 .
这 猎人的 发誓 . - .

猎人的誓言。67.

['ɪndiən] ['dʒɪm] . - .
Indian Jim . 68 .
印度 吉姆 . - .

印第安吉姆.68。

[ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] . - .
The Brigantine . 69 .
这 双桅帆船 . - .

双桅帆船。69.

[blæk] ['hɑːloʊ] . - .
Black Hollow . 70 .
黑色的 空洞的 . - .

黑空心.70。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn] . - .
The Indian Queen . 71 .
这 印度 女王 . - .

印度女王。71.

[ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] . - .
The Lost Trail . 72 .
这 丢失的 踪迹 . - .

迷失的踪迹.72。

[ðə; ði] [muːs] ['hʌntər] . - .
The Moose Hunter . 73 .
这 驼鹿 猎人 . - .

麋鹿猎人.73。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] . - .
The Silver Bugle . 74 .
这 银 号角 . - .

银号角.74。

['kruːzər] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] . - .
Cruiser of Chesapeake . 75 .
巡洋舰 的 切萨皮克 . - .

切萨皮克巡洋舰.75。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [ɪ'skeɪp] . - .
The Hunter's Escape . 76 .
这 猎人的 逃脱 . - .

猎人的逃脱.76。

[ðə; ði] ['skaʊts] [praɪz] . - .
The Scout's Prize . 77 .
这 侦察兵的 奖 . - .

童子军奖。77.

- . - .
Quindaro . 78 .
- . - .

昆达罗.78。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skaʊts] . - .
The Rival Scouts . 79 .
这 竞争对手 童子军 . - .

敌对侦察兵.79。

['skuːlkil] ['reindʒəz] . - .
Schuylkill Rangers . 80 .
斯库尔基尔 游骑兵队 . - .

斯库尔基尔游骑兵队.80。

['iːg(ə)l] [aɪ] . - .
Eagle Eye . 81 .
鹰 眼睛 . - .

鹰眼.81。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] . - .
The Two Hunters . 82 .
这 二 猎人 . - .

两位猎人.82。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] . - .
The Mystic Canoe . 83 .
这 神秘 独木舟 . - .

神秘的独木舟.83。

[ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] . - .
The Golden Harpoon . 84 .
这 金的 鱼叉 . - .

金鱼叉.84。

[ðə; ði] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] . - .
The Seminole Chief . 85 .
这 塞米诺尔人 首席 . - .

塞米诺尔酋长.85。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] . - .
The Fugitives . 86 .
这 逃犯 . - .

逃亡者。86.

[red] [pluːm] . - .
Red Plume . 87 .
红色的 羽 . - .

红羽.87。

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] . - .
On the Deep . 88 .
在 这 深的 . - .

深海之上。88。

['kæptɪn] ['mɑːli] . - .
Captain Molly . 89 .
队长 莫莉 . - .

莫莉船长.89。

[stɑːr] [aɪz] . - .
Star Eyes . 90 .
星星 眼睛 . - .

星眼.90。

[kæst] [əˈweɪ] . - .
Cast Away . 91 .
投掷 离开 . - .

荒岛余生.91。

[ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] . - .
The Lost Cache . 92 .
这 丢失的 缓存 . - .

失落的宝藏.92。

[ðə; ði] [twɪn] [skaʊts] . - .
The Twin Scouts . 93 .
这 双 童子军 . - .

双子侦察兵.93。

[ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [ˈsɪstər] . - .
The Creole Sisters . 94 .
这 克里奥尔语 姐妹 . - .

克里奥尔姐妹。94。

[ðə; ði][mæd] [ˈskɪpər] . - .
The Mad Skipper . 95 .
这 疯狂的 船长 . - .

疯狂船长.95。

[ɛf] [ˈpiːtəz] . - .
Eph Peters . 96 .
以弗 彼得斯 . - .

埃弗·彼得斯.96。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːkəsɪn] . - .
Little Moccasin . 97 .
小的 鹿皮鞋 . - .

小莫卡辛鞋.97。

[ðə; ði] [duːmd] [ˈhʌntər] . - .
The Doomed Hunter . 98 .
这 注定失败 猎人 . - .

注定失败的猎人.98。

[ruːθ] [ˈhɑːrlənd] . - .
Ruth Harland . 99 .
露丝 哈兰德 . - .

露丝·哈兰德.99。

[ˈoʊvərbɔːrd] . - .
Overboard . 100 .
落水 . - .

落水.100。

- . - .
Karaibo . 101 .
- . - .

Karaibo.101。

[meɪd] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] . - .
Maid of Wyoming . 102 .
女佣 的 怀俄明州 . - .

怀俄明少女.102。

['hɑːrts] [fər'evər] . - .
Hearts Forever . 103 .
红心 永远 . - .

永恒之心.103。

[bɪg] [fʊt] , [ðə; ði] [gaɪd] . - .
Big Foot , the Guide . 104 .
大的 脚 , 这 指导 . - .

大脚怪指南。104。

['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] . - .
Guilty or Not Guilty . 105 .
有罪的 或者 不是 有罪的 . - .

有罪还是无罪？105.

[ðə; ði][mæn][ɪn] [griːn] . - .
The Man in Green . 106 .
这 男人 在 绿色的 . - .

绿衣男子.106.

['sɪmp(ə)l] [fɪl] . - .
Simple Phil . 107 .
简单的 菲尔 . - .

简明哲学107。

[ðə; ði] ['pedlər] [spaɪ] . - .
The Peddler Spy . 108 .
这 小贩 间谍 . - .

小贩间谍.108。

[ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] . - .
The Lost Ship . 109 .
这 丢失的 船 . - .

失落的船.109。

['kɪdnæpt] . - .
Kidnapped . 110 .
绑架 . - .

被绑架。110。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hoʊm] . - .
The Hidden Home . 111 .
这 隐 家 . - .

隐秘的家.111。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] - [foʊ] . - .
The Shawnees ' Foe . 112 .
这 肖尼斯 - 敌人 . - .

肖尼的敌人。112.

[ðə; ði] ['fælkən] ['roʊvər] . - .
The Falcon Rover . 113 .
这 鹘 路虎 . - .

猎鹰漫游者.113。

['rætlpeit] . - .
Rattlepate . 114 .
响尾蛇 . - .

响尾蛇.114。

[ned] ['stɑːrlɪŋ] . - .
Ned Starling . 115 .
内德 椋鸟 . - .

内德·斯塔林.115。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . - .

The	Sons	of	Liberty	.	116	.
这	儿子们	的	自由	.	-	.

自由之子。116。

[pɔ:rt][æt; ət] [læst] . - .

Port	at	Last	.	117	.
港口	在	最后的	.	-	.

终于到了港口。117。

[ðə; ði][məu'hi:gən]['meɪd(ə)n] . - .

The	Mohegan	Maiden	.	118	.
这	莫希根	少女	.	-	.

莫希根少女.118。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [weɪf] . - .

The	Water	Waif	.	119	.
这	水	孤儿	.	-	.

水之孤儿.119.

[ðə; ði] [faɪv] ['tʃæmpi:ənz] . - .

The	Five	Champions	.	120	.
这	五	冠军	.	-	.

五大冠军.120。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] . - .

The	Hunchback	.	121	.
这	偻	.	-	.

驼背怪.121.

[veɪl] ['benɪfæktrɪs] . - .

Vailed	Benefactress	.	122	.
伪装	慈善家	.	-	.

蒙面慈善家.122。

['bɑ:rdn] , [ðə; ði]['reɪndʒər] . - .

Barden	,	the	Ranger	.	123	.
巴登	,	这	游骑兵	.	-	.

巴登，游侠。123。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [braɪd] . - .

The	Missing	Bride	.	124	.
这	丢失的	新娘	.	-	.

失踪的新娘.124。

- [skaʊts] . - .

Sumter's	Scouts	.	125	.
-	童子军	.	-	.

萨姆特的侦察兵。125。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [laɪf] . - .

The	Hunted	Life	.	126	.
这	猎杀	生活	.	-	.

被追捕的生活.126.

[oʊld][dʒu:p] . - .

Old	Jupe	.	127	.
老的	朱佩	.	-	.

老朱佩.127。

[bɔ:ld]['i:g(ə)l] . - .

Bald	Eagle	.	128	.
秃	鹰	.	-	.

白头鹰.128。

[ðə; ði] [gʌltʃ] ['maɪnərz] . - .
The Gulch Miners . 129 .
这 峡谷 矿工 . - .

峡谷矿工。129。

['blækˌaɪz] . - .
Blackeyes . 130 .
黑眼圈 . - .

黑眼圈.130。

[breɪv] [hɑːrt] . - .
Brave Heart . 131 .
勇敢的 心 . - .

勇敢的心。131。

['rekərz] ['dɔːtər] . - .
Wrecker's Daughter . 132 .
拖车的 女儿 . - .

破坏者的女儿.132。

[oʊld] ['ɑːnəsti] . - .
Old Honesty . 133 .
老的 诚实 . - .

老实人.133.

['jæŋki] [ɛf] . - .
Yankee Eph . 134 .
扬基 以弗 . - .

扬基 Eph.134。

[faʊl] - ['weðər] [dʒæk] . - .
Foul - weather Jack . 135 .
犯规 - 天气 杰克 . - .

恶劣天气杰克.135。

[ðə; ði] ['tʃerəkiː] [tʃiːf] . - .
The Cherokee Chief . 136 .
这 切罗基 首席 . - .

切罗基酋长。136.

[ðə; ði] ['ɪndiən] - ['hʌntərz] . - .
The Indian - Hunters . 137 .
这 印度 - 猎人 . - .

印第安猎人.137。

[ðə; ði] ['treɪtər] [spaɪ] . - .
The Traitor Spy . 138 .
这 叛徒 间谍 . - .

叛徒间谍.138。

[tɪm] , [ðə; ði] [skaʊt] . - .
Tim , the Scout . 139 .
蒂姆 , 这 侦察 . - .

蒂姆，侦察兵。139。

[ðə; ði]['bɔːrdər] [foʊz] . - .
The Border Foes . 140 .
这 边界 敌人 . - .

边境敌人。140。

[ʃiːt] - ['æŋkər] [tɑːm] . - .
Sheet - Anchor Tom . 141 .
床单 - 锚 汤姆 . - .

锚板 Tom.141。

[ðə; ði] ['helpləs] [hænd] . - .
The Helpless Hand . 142 .
这 无助 手 . - .

无助的手.142.

[ðə; ði] [sægəˌmɔːr] [ʌv; əv]['sɔkəu] . - .
The Sagamore of Saco . 143 .
这 萨加莫尔 的 萨科 . - .

萨科的萨加莫尔。143。

[ðə; ði][swɑːmp] [skaʊt] . - .
The Swamp Scout . 144 .
这 沼泽 侦察 . - .

沼泽侦察兵.144。

[ðə; ði] ['preri] [t'ræpəz] . - .
The Prairie Trappers . 145 .
这 草原 捕兽人 . - .

草原捕兽者。145。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] . - .
The Mountaineer . 146 .
这 登山 . - .

登山者.146。

['bɔːrdər] ['besi] . - .
Border Bessie . 147 .
边界 贝西 . - .

边境贝西.147。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . - .
Maid of the Mountain . 148 .
女佣 的 这 山 . - .

山中少女.148。

['aʊtwərd] [baʊnd] . - .
Outward Bound . 149 .
向外 边界 . - .

外展训练.149。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [pledʒ] . - .
The Hunter's Pledge . 150 .
这 猎人的 保证 . - .

猎人的誓言.150。

[ðə; ði][skælp] - ['hʌntərz] . * - .
The Scalp - Hunters . * 151 .
这 头皮 - 猎人 . * - .

剥头皮者*151。

[ðə; ði] [tuː] [treɪlz] . - .
The Two Trails . 152 .
这 二 小径 . - .

两条小径.152。

[ðə; ði]['plæntər] ['paɪrət] . - .
The Planter Pirate . 153 .
这 播种机 海盗 . - .

种植者海盗.153。

['moʊhɔːk] [næt] . - .
Mohawk Nat . 154 .
莫霍克 纳特 . - .

莫霍克民族154。

[rɑːb] ['rʌskɪn] . - .
Rob Ruskin . 155 .
抢 拉斯金 . - .

罗布·拉斯金.155。

[ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] . * - .
The White Squaw . * 156 .
这 白色的 印第安女人 . * - .

白印第安女人。*156。

[ðə; ði] ['kweikəris] [spaɪ] . - .
The Quakeress Spy . 157 .
这 贵格会女教徒 间谍 . - .

女教友间谍。157。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'vendʒər] . - .
The Indian Avenger . 158 .
这 印度 复仇者 . - .

印度复仇者。158。

[ðə; ði] [bluː] ['æŋkər] . - .
The Blue Anchor . 159 .
这 蓝色的 锚 . - .

蓝色锚.159。

['snoʊbɜːrd] . - .
Snowbird . 160 .
雪鸟 . - .

雪鸟.160。

[ðə; ði] [swɑːmp] ['raɪfəlz] . - .
The Swamp Rifles . 161 .
这 沼泽 步枪 . - .

沼泽步枪队.161。

[ðə; ði] [leɪk] ['reindʒəz] . - .
The Lake Rangers . 162 .
这 湖 游骑兵队 . - .

湖区巡林员。162.

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ['raɪvlz] . - .
The Border Rivals . 163 .
这 边界 竞争对手 . - .

边境对手.163。

[dʒɑːb] [diːn] , ['træpər] . - .
Job Dean , Trapper . 164 .
工作 院长 , 捕兽人 . - .

乔布·迪恩，捕兽人。164。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʃiːf] . - .
The Giant Chief . 165 .
这 巨大的 首席 . - .

巨人酋长.165。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] . - .
The Unseen Hand . 166 .
这 看不见 手 . - .

看不见的手。166。

[red] - ['skɪnz] [pledʒ] . - .
Red - Skin's Pledge . 167 .
红色的 - 皮肤的 保证 . - .

红皮誓言.167。

['ʃædoʊ] [dʒæk] . - .
Shadow Jack . 168 .
阴影 杰克 . - .

影子杰克.168。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌntər] . - .
The Silent Hunter . 169 .
这 沉默的 猎人 . - .

沉默的猎手.169。

[ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] . - .
The White Canoe . 170 .
这 白色的 独木舟 . - .

白色独木舟。170。

[ðə; ði]['bɔːrdər] [ə'vɛndʒərz] . - .
The Border Avengers . 171 .
这 边界 复仇者联盟 . - .

边境复仇者联盟.171。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['sleiə] . - .
The Silent Slayer . 172 .
这 沉默的 杀手 . - .

沉默的杀手.172.

[dɛs'pɑːrd] , [ðə; ði][spaɪ] . - .
Despard , the Spy . 173 .
德斯帕德 , 这 间谍 . - .

间谍德斯帕德。173。

[ðə; ði] [red] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] . - .
The Red Coyote . 174 .
这 红色的 郊狼 . - .

红郊狼.174.

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . - .
Queen of the Woods . 175 .
女王 的 这 伍兹 . - .

森林女王.175。

[ðə; ði] ['preri] ['raɪfəlz] . - .
The Prairie Rifles . 176 .
这 草原 步枪 . - .

草原步枪队.176。

[ðə; ði]['treɪdər][spaɪ] . - .
The Trader Spy . 177 .
这 商 间谍 . - .

交易员间谍.177。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [skwɔː] . - .
The Pale - face Squaw . 178 .
这 苍白 - 脸 印第安女人 . - .

苍白脸印第安女人.178。

[ðə; ði] ['preri] [braɪd] . - .
The Prairie Bride . 179 .
这 草原 新娘 . - .

草原新娘.179.

[ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] . - .
The White Vulture . 180 .
这 白色的 秃鹫 . - .

白秃鹫.180。

['dʒaɪənt] [piːt] , ['peɪtriət] . - .
Giant Pete , Patriot . 181 .
巨大的 皮特 , 爱国者 . - .

巨人皮特，爱国者。181。

[oʊld] [kaɪl] , [ðə; ði] ['treɪlər] . - .
Old Kyle , the Trailer . 182 .
老的 凯尔 , 这 拖车 . - .

老凯尔，预告片。182。

['dʒeibez] [hɔːk] . - .
Jabez Hawk . 183 .
贾贝兹 鹰 . - .

贾贝兹·霍克.183。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] . - .
The Phantom Ship . 184 .
这 幻影 船 . - .

幽灵船.184。

[ðə; ði] [red] ['raɪdər] . - .
The Red Rider . 185 .
这 红色的 骑士 . - .

红骑士.185.

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] . - .
The Dacotah Scourge . 186 .
这 达科他州 祸害 . - .

达科他灾祸。186。

[ðə; ði] [red] ['skælpər] . - .
The Red Scalper . 187 .
这 红色的 黄牛 . - .

红发黄者.187.

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - [plɑːt] . - .
The Outlaws ' Plot . 188 .
这 亡命之徒 - 阴谋 . - .

亡命之徒的阴谋。188。

[ðə; ði] [blæk] ['roʊvər] . - .
The Black Rover . 189 .
这 黑色的 路虎 . - .

黑衣漫游者.189.

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃiːf] . - .
The Yellow Chief . 190 .
这 黄色的 首席 . - .

黄酋长.190。

['fæntəm] ['hɔːrsmən] . - .
Phantom Horseman . 191 .
幻影 骑手 . - .

幻影骑士.191.

[red] ['sleiə] . - .
Red Slayer . 192 .
红色的 杀手 . - .

红色杀手.192。

[ðə; ði] ['spektər] ['skɪpər] . - .
The Specter Skipper . 193 .
这 幽灵 船长 . - .

幽灵船长.193。

[ðə; ði][swɑːmp]['raɪdərz] . - .
The Swamp Riders . 194 .
这 沼泽 骑手 . - .

沼泽骑士.194。

- , [ðə; ði] [gaɪd] . - .
Graylock , the Guide . 195 .
- , 这 指导 . - .

格雷洛克，《指南》195。

[ðə; ði][fɜːrst] [treɪl] . - .
The First Trail . 196 .
这 第一的 踪迹 . - .

第一条小径。196。

['iːg(ə)l] [pluːm] . - .
Eagle Plume . 197 .
鹰 羽 . - .

鹰羽.197。

[ʃɔː'niː] [skaʊt] . - .
Shawnee Scout . 198 .
肖尼 侦察 . - .

肖尼侦察兵.198。

['bɜːt] ['bʌŋkər] . - .
Burt Bunker . 199 .
伯特 掩体 . - .

伯特·邦克.199。

[red] ['aʊtlɔː] . - .
Red Outlaw . 200 .
红色的 取缔 . - .

红色亡命之徒.200。

['preri] ['pæθfaɪndər] . - .
Prairie Pathfinder . 201 .
草原 探路者 . - .

草原探路者.201。

[waɪt] ['sɜːrpənt] . - .
White Serpent . 202 .
白色的 蛇 . - .

白蛇.202.

['fæntəm] [foʊ] . - .
Phantom Foe . 203 .
幻影 敌人 . - .

幻影敌人.203。

[mæskt] [gaɪd] . - .
Masked Guide . 204 .
戴面具 指导 . - .

蒙面指南.204。

[ˌmɛtə'mɔrə] . - .
Metamora . 205 .
梅塔莫拉 . - .

Metamora.205。

[ðə; ði] [greɪ] [skælp] . - .
The Gray Scalp . 206 .
这 灰色的 头皮 . - .

灰头皮.206。

['bʌkskɪn] [bɪl] . - .
Buckskin Bill . 207 .
鹿皮 账单 . - .

鹿皮法案.207。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['træpər] . - .
The Buffalo Trapper . 208 .
这 水牛 捕兽人 . - .

野牛捕手.208。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['aʊtlɔ:] . - .
The Ocean Outlaw . 209 .
这 海洋 取缔 . - .

海洋亡命之徒.209。

['ska:d] ['i:g(ə)l] . - .
Scarred Eagle . 210 .
疤痕 鹰 . - .

伤痕累累的鹰.210。

[rɛdlɔ] , [hæf] [bri:d] . - .
Redlaw , Half Breed . 211 .
雷德劳 , 一半 品种 . - .

雷德劳，混血儿。211。

[ðə; ði] [kwɔ'dru:n] [spaɪ] . - .
The Quadroon Spy . 212 .
这 四分之一黑人 间谍 . - .

混血间谍.212。

- . - .
Silverspur . 213 .
- . - .

银刺.213。

['skwɑ:tər] [dɪk] . - .
Squatter Dick . 214 .
非法占地者 迪克 . - .

非法占屋者迪克.214。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] . - .
The Forest Monster . 215 .
这 森林 怪物 . - .

森林怪物.215。

[ðə; ði] [waɪt] ['hɜ:rmɪt] . - .
The White Hermit . 216 .
这 白色的 隐士 . - .

白隐士.216.

[red] [belt] . - .
Red Belt . 217 .
红色的 腰带 . - .

红带.217。

['maʊnt(ə)n] [gɑ:d] . - .
Mountain God . 218 .
山 上帝 . - .

山神.218.

['ɪndiən] [spaɪ] . - .
Indian Spy . 219 .
印度 间谍 . - .

印度间谍.219。

[ðə; ði][skiːˈoʊtoʊ] [skaʊts] . - .

The	Scioto	Scouts	.	220	.
这	赛奥托	童子军	.	-	.

斯基奥托侦察兵队。220。

[nɪk] [dɔɪl] . - .

Nick	Doyle	.	221	.
缺口	多伊尔	.	-	.

尼克·多伊尔.221。

[ðə; ði] [bluː] [ˈklɪpər] . - .

The	Blue	Clipper	.	222	.
这	蓝色的	快船	.	-	.

蓝色快船.222。

[ðə; ði][mæd][ˈreɪndʒər] . - .

The	Mad	Ranger	.	223	.
这	疯狂的	游骑兵	.	-	.

疯狂游侠.223。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . - .

King	of	the	Mountain	.	224	.
国王	的	这	山	.	-	.

山中之王.224。

[ðə; ði][moʊˈhɑːvi] [ˈkæptɪv] . - .

The	Mohave	Captive	.	225	.
这	莫哈韦	俘虏	.	-	.

莫哈维俘虏.225。

[blæk] [ˈæroʊ] . - .

Black	Arrow	.	226	.
黑色的	箭	.	-	.

黑箭.226。

[ˈmʌstæŋ] [ˈhʌntərz] . - .

Mustang	Hunters	.	227	.
野马	猎人	.	-	.

野马猎人.227。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈprɪnses] . - .

The	Forest	Princess	.	228	.
这	森林	公主	.	-	.

森林公主.228。

[ðə; ði] [mjuːt] Chief229 .

The	Mute	Chief229	.
这	沉默的	Chief229	.

哑巴酋长229。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈgrɪzli] . - .

The	White	Grizzly	.	230	.
这	白色的	灰熊	.	-	.

白灰熊.230。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtəzn] [spaɪ] . - .

The	Partisan	Spy	.	231	.
这	党派	间谍	.	-	.

游击队间谍.231。

[ðə; ði] ['teksən] [ˈtreɪlər] . - .

The	Texan	Trailer	.	232	.
这	德克萨斯人	拖车	.	-	.

德州拖车.232。

[ðə; ði] ['preri] [kwiːn] . - .
The Prairie Queen . 233 .
这 草原 女王 . - .

草原女王.233。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪrz] [braɪd] . - .
The Privateer's Bride . 234 .
这 私掠船 新娘 . - .

私掠船长的新娘.234。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['spektər] . - .
The Forest Specter . 235 .
这 森林 幽灵 . - .

森林幽灵.235。

[ðə; ði] [blæk] ['wɪzərd] . - .
The Black Wizard . 236 .
这 黑色的 巫师 . - .

黑巫师.236。

[ðə; ði] [aɪs] [fiːnd] . - .
The Ice Fiend . 237 .
这 冰 恶魔 . - .

冰魔.237。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [skaʊt] . - .
The Plymouth Scout . 238 .
这 普利茅斯 侦察 . - .

普利茅斯侦察兵.238。

[naɪt] - [hɔːk] [kɪt] . - .
Night - Hawk Kit . 239 .
夜晚 - 鹰 成套工具 . - .

夜鹰套件.239。

[oʊld] [zɪp] . - .
Old Zip . 240 .
老的 拉链 . - .

旧邮政编码.240。

. - .
Swiftwing . 241 .
迅捷之翼 . - .

迅翼.241。

[mɪŋk] [koʊt] . - .
Mink Coat . 242 .
貂 外套 . - .

貂皮大衣.242。

['greɪbɪrd] . - .
Graybeard . 243 .
增 . - .

灰胡子.243。

[ðə; ði] [blæk] ['prɪnses] . - .
The Black Princess . 244 .
这 黑色的 公主 . - .

黑公主.244。

- . - .
Keetsea . 245 .
- . - .

基特西.245。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第8/8页

[ðə; ði] [red] [prɪns] . - .
The Red Prince . 246 .
这 红色的 王子 . - .

红王子.246。

[ðə; ði] [waɪt] [ə'pætʃi] . - .
The White Apache . 247 .
这 白色的 阿帕奇 . - .

白阿帕奇.247。

['dʌski] [dɪk] . - .
Dusky Dick . 248 .
昏暗 迪克 . - .

暗色迪克.248。

[red] ['laɪtnɪŋ] . - .
Red Lightning . 249 .
红色的 闪电 . - .

红色闪电.249。

[ðə; ði] [skwɔ:] ['seɪtʃəm] . - .
The Squaw Sachem . 250 .
这 印第安女人 酋长 . - .

印第安女酋长.250。

[ðə; ði]['bɔ:rdər] ['renɪgeɪd] . - .
The Border Renegade . 251 .
这 边界 叛逆者 . - .

边境叛逆者.251。

[ðə; ði]['faɪər] - ['i:tər] . - .
The Fire - eater . 252 .
这 火 - 食客 . - .

吞火者.252。

[ðə; ði] ['preri] [skɜ:rdʒ] . - .
The Prairie Scourge . 253 .
这 草原 祸害 . - .

草原祸害.253。

[ðə; ði] [waɪt] ['glædieɪtər] . - .
The White Gladiator . 254 .
这 白色的 角斗士 . - .

白衣角斗士.254。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['reɪndʒər] . - .
The Outlaw Ranger . 255 .
这 取缔 游骑兵 . - .

亡命游侠.255。

['blækˌhɔk] , ['bændɪt] . - .
Blackhawk , Bandit . 256 .
黑鹰 , 土匪 . - .

黑鹰，强盗.256。

['æntɪloʊp] [eib] . - .
Antelope Abe . 257 .
羚羊 安倍 . - .

羚羊 Abe.257。

[oʊld] [ˌævərdə'pɔɪz] . - .
Old Avoirdupois . 258 .
老的 常衡制 . - .

旧制衡制.258。

[ðə; ði] [waɪt] [breɪv] . - .
The White Brave . 259 .
这 白色的 勇敢的 . - .

白勇士.259。

[kiːn] [naɪf] . - .
Keen Knife . 260 .
敏锐的 刀 . - .

锋利的刀.260。

[wɪŋgɪnənd] . - .
Wingenund . 261 .
温根德 . - .

Wingenund.261。

[red] [dæn] , [ðə; ði]['reɪndʒər] . - .
Red Dan , The Ranger . 262 .
红色的 担 , 这 游骑兵 . - .

红丹，游侠。262。

[ðə; ði] [twɪn] ['treɪlərz] . - .
The Twin Trailers . 263 .
这 双 拖车 . - .

双子拖车.263。

[ðə; ði]['bɔːrdər] ['hʌntrəs] . - .
The Border Huntress . 264 .
这 边界 女猎手 . - .

边境女猎手.264。

['maʊnt(ə)n] [keit] . - .
Mountain Kate . 265 .
山 凯特 . - .

山地凯特.265。

[ðə; ði] [bluː] [bænd] . - .
The Blue Band . 266 .
这 蓝色的 乐队 . - .

蓝带乐队.266。

[waɪld] [ruːb] . - .
Wild Rube . 267 .
荒野 鲁布 . - .

野生鲁比.267。

[ðə; ði]['dʒægwɑːr] [kwiːn] . - .
The Jaguar Queen . 268 .
这 捷豹 女王 . - .

美洲豹女王.268。

[ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] . - .
The Specter Riders . 269 .
这 幽灵 骑手 . - .

幽灵骑士.269。

[jʌŋ] ['mʌˌstæŋər] . - .
Young Mustanger . 270 .
年轻的 野马 . - .

年轻的野马.270。

[blæk] ['pænθər] . - .
Black Panther . 271 .
黑色的 豹 . - .

黑豹.271。

[ðə; ði] [greɪ] ['hʌntər] . - .
The Gray Hunter . 272 .
这 灰色的 猎人 . - .

灰猎人.272。

['sɪŋg(ə)l][hænd] . - .
Single Hand . 273 .
单身的 手 . - .

单手.273。

['lɪt(ə)l] ['θʌndərboʊlt] . - .
Little Thunderbolt . 274 .
小的 霹雳 . - .

小雷霆.274。

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] . - .
The Sea King . 275 .
这 海 国王 . - .

海王.275。

[nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] . - .
Nick , the Scout . 276 .
缺口 , 这 侦察 . - .

尼克，侦察兵。276。

[tuː] - ['hændɪd] [mæt] . - .
Two - Handed Mat . 277 .
二 - 递交 垫 . - .

双手垫.277。

['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
Abdiel , the Avenger .
阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

阿卜迪尔，复仇者。

[daɪm] [skuːl] ['sɪriːz] .
Dime School Series .
一角硬币 学校 系列 .

廉价学校系列。

[wʌn] . [ə'merɪkən] ['spiːkər] .
1 . American Speaker .
1 . 美国人 扬声器 .

1. 美国演讲者。

[ˌtuːˈtuː] . ['næʃ(ə)nəl] ['spiːkər] . [θriː] .
2 . National Speaker . 3 .
2 . 国家的 扬声器 . 3 .

2. 全国演讲嘉宾。3.

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['spiːkər] .
Patriotic Speaker .
爱国 扬声器 .

爱国演讲者。

[fɔːr] . ['kɑːmɪk] ['spiːkər] . [faɪv] .

4	.	**Comic**	**Speaker**	.	**5**	.
4	.	漫画	扬声器	.	5	.

4. 喜剧演员。5.

[ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] .

Elocutionist	.
演说家	.

演说家。

[sɪks] . ['hjuːmərəs] ['spiːkər] . ['sɛvən] .

6	.	**Humorous**	**Speaker**	.	**7**	.
6	.	幽默	扬声器	.	7	.

6. 幽默的演讲者。7.

['stændərd] ['spiːkər] . [eɪt] .

Standard	**Speaker**	.	**8**	.
标准	扬声器	.	8	.

标准扬声器.8。

[stʌmp] ['spiːkər] . [naɪn] .

Stump	**Speaker**	.	**9**	.
树桩	扬声器	.	9	.

演讲者.9.

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['spiːkər] . - .

Juvenile	**Speaker**	.	**10**	.
少年	扬声器	.	-	.

青少年演讲者.10.

[spred] - ['iːg(ə)l] ['spiːkər] . - .

Spread	-	**Eagle**	**Speaker**	.	**11**	.
传播	-	鹰	扬声器	.	-	.

展翅雄鹰扬声器.11.

[daɪm] [dɪˈbeɪtər] . - .

Dime	**Debater**	.	**12**	.
一角硬币	辩论者	.	-	.

十美分辩论者.12.

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ['spiːkər] . - .

Exhibition	**Speaker**	.	**13**	.
展览	扬声器	.	-	.

展览演讲者.13.

[skuːl] ['spiːkər] .

School	**Speaker**	.
学校	扬声器	.

学校发言人。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə] - , - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .

Dime	**Dialogues**	,	**Nos**	.	**1**	**to**	**13**	,	**100**	**pages**	**each**	.
一角硬币	对话	,	编号	.	1	到	-	,	-	页面	每个	.

《一角钱对话录》，第 1 至 13 期，每期 100 页。

[daɪm] ['melədɪst] .

Dime	**Melodist**	.
一角硬币	旋律家	.

一角钱旋律家。

[daɪm] [skuːl] ['melədɪst] .

Dime	**School**	**Melodist**	.
一角硬币	学校	旋律家	.

廉价学校旋律家。

* ['nɑːvəlz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbərz] , - ['peɪdʒɪz] .

*	Novels	marked	with	a	star	are	double	numbers	,	200	pages	.
*	小说	标记	和	一个	星星	是	双倍的	数字	,	-	页面	.

* 标有星号的小说为双页，共 200 页。

[praɪs] - [sents] .

Price	20	cents	.
价格	-	分	.

价格20美分。

☞ [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɑːn] [rɪ'siːt]

☞	For	sale	by	all	Newsdealers	;	or	sent	,	POST	-	PAID	,	to	any	address	,	on	receipt
☞	为了	销售	经过	全部	报刊亭	;	或者	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何	地址	,	在	收据

[ʌv; əv] [praɪs] ,

of	price	,
的	价格	,

☞ 所有报刊亭均有售；或以邮资已付的方式寄送至任何地址，收到货款后即可寄送。

[ten] [sents] [iːtʃ] .

TEN	CENTS	EACH	.
十	分	每个	.

每个10美分。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

BEADLE	AND	ADAMS	,	Publishers	,	98	William	St	.	,	N	.	Y	.
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	英石	.	,	N	.	是	.

比德尔和亚当斯出版社，纽约州威廉街98号

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Footnotes	have	been	moved	to	the	end	of	the	text	just	before	the	final
脚注	有	到过	已搬	到	这	结尾	的	这	文本	只是	前	这	最终的

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [ˌriː'leɪbəld] [kən'sekjətɪvli] [θruː] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

advertisements	and	relabeled	consecutively	through	the	document	.
广告	和	重新贴标签	连续	通过	这	文档	.

脚注已移至正文末尾，紧接在最后几则广告之前，并在整个文档中按顺序重新标注。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	has	been	made	consistent	.
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

Variations	in	spelling	and	hyphenation	were	retained	as	they	appear	in	the
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

original	publication	,
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

except	that	obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] :

The	following	change	was	made	:
这	下列的	改变	曾是	制成	:

已做出以下更改：

[piː] . - : “ [nɑːt][hæv; həv] ” [əˈsuːmd] [fɔːr; fər][ɪˈledʒəb(ə)l][tekst] ([wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃriːkt] .)

p	.	15	:	“	not	have	”	assumed	for	illegible	text	(	would	not	have	shrieked	.	)
p	.	-	:	″	不是	有	″	假定	为了	无法辨认	文本	(	会	不是	有	尖叫	.	)

第 15 页：“没有”表示字迹模糊不清（不会尖叫。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神